叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000001

2. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000002

3. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000003

4. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000004

5. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000005

6. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000006

7. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000007

8. 伊丽莎小姐家的小女孩：一个(that Little Girl Of Miss Eliza's A Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]
THAT	**LITTLE**	**GIRL**
那	小的	女孩

那个小女孩

[ʌv; əv]	[mɪs]	[ɪ'laɪzəz]
OF	**MISS**	**ELIZA'S**
的	错过	伊丽莎的

伊丽莎小姐的

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]
A	**STORY**	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**
一个	故事	为了	年轻的	人们

一个写给年轻人的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːn]	[keɪ]	.	['bɛrd]
JEAN	**K**	**.**	**BAIRD**
牛仔裤	K	.	贝尔德

珍·K·贝尔德

[rɑːk]	['aɪlənd]	,	[ɪl]	.
ROCK	**ISLAND**	**,**	**ILL**	**.**
岩石	岛	,	患病的	.

伊利诺伊州罗克艾兰

[ɔːgʌ'stɑːnə]	[bʊk]	[kən'sɜːrn]
Augustana	**Book**	**Concern**
奥古斯塔纳	书	忧虑

奥古斯塔纳图书公司

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	.
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

[ɔːgʌ'stɑːnə]	[bʊk]	[kən'sɜːrn]	,	['printərz]	[ænd; ənd]	['baɪndəz]
AUGUSTANA	**BOOK**	**CONCERN**	**,**	**PRINTERS**	**AND**	**BINDERS**
奥古斯塔纳	书	忧虑	,	打印机	和	活页夹

奥古斯塔纳图书公司、印刷厂和装订厂

[rɑːk]	['aɪlənd]	,	[ˌɪlə'nɔɪ]
ROCK	**ISLAND**	**,**	**ILLINOIS**
岩石	岛	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州罗克艾兰

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

“ [ðə; ði] ['puːrɪst] ['fɑːrmɪŋ] [lænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	poorest	farming	land	in	all	the	country	,	”	someone	called	it	.
”	这	最贫困	农业	土地	在	全部	这	国家	,	”	某人	称为	它	.

有人称它为“全国最贫瘠的耕地”。

“ [ðə; ði] [best] [krɑːp][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌmps] , [aɪ]['evər] [sɔː] , ” ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [sed] .

“	The	best	crop	of	stones	and	stumps	,	I	ever	saw	,	”	someone	else	had	said	.
”	这	最好的	庄稼	的	石头	和	树桩	,	我	曾经	锯	,	”	某人	别的	有	说	.

“这是我见过的最好的石头和树桩，”另一个人说道。

['evriwʌn] [smaɪld] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [pæst] [frʌm; frəm]

Everyone	smiled	and	drove	on	,	and	Shintown	-	and	its	people	passed	from
每个人	微笑	和	驾驶	在	,	和	-	和	它是	人们	通过了	从

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

their	knowledge	.
他们的	知识	.

大家面带微笑地继续前行，辛镇及其居民也渐渐被人们遗忘。

“ - ? [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [dɪd] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

“	Shintown	?	Where	in	the	name	of	goodness	did	they	get	such	a	name	?
”	-	?	在哪里	在	这	姓名	的	善良	做过	他们	得到	这样的	一个	姓名	?

“辛镇？他们到底是从哪儿弄来这么个名字的？”

” [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	the	elderly	gentleman	in	the	touring	car	asked	his	companion	.
”	这	老年	绅士	在	这	巡演	车	问	他的	伴侣	.

“旅行车里的老先生问他的同伴。”

“ [hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ʃɪnz] [tuː; tə][get] [hɪr] .

“	Have	to	use	your	shins	to	get	here	.
”	有	到	使用	你的	小腿	到	得到	这里	.

“得用小腿才能到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃæŋks] [mer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ðə; ði]

It	used	to	be	that	Shank's	mare	was	the	only	one	that	could	travel	the
它	用过的	到	是	那	柄的	母马	曾是	这	仅有的	一	那	可以	旅行	这

['mɪzrəb(ə)l] [roʊdz] .

miserable	roads	.
悲惨的	道路	.

以前只有尚克的母马才能走完那些崎岖难行的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [fʊt] - [pæðz] .

They	were	mere	foot	-	paths	.
他们	是	仅仅	脚	-	路径	.

它们只不过是普通的步行小路。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [hæv; həv] [ʃɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	railroads	have	shot	clear	of	it	.
甚至	这	铁路	有	射击	清除	的	它	.

就连铁路也避开了它。

[siː] ['oʊvər][ðer; ðər] .

See	over	there	.
看	超过	那里	.

看那边。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

”	There	was	truth	in	the	words	.
”	那里	曾是	真相	在	这	字	.

“这些话不无道理。”

-　,　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz][noʊ]　[taʊn]　[æt; ət][ɔːl]　,　[bʌt; bət][ə; eɪ]　[fjuː]　['aɪsəleɪtɪd]　['fɑːmˌhaʊsiz]　,

Shintown	**,**	**which**	**was**	**no**	**town**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**few**	**isolated**	**farmhouses**	**,**
-	,	哪个	曾是	不	镇	在	全部	,	但	一个	很少	孤立	农舍	,

辛顿镇，其实根本算不上一个城镇，只有几座孤立的农舍。

[lʊkt]　[daʊn]　[frʌm; frəm]　[ɪts]　[haɪts]　[ɑːn][wʌn]　[saɪd]　[əˈpɑːn][ðə; ði]　[meɪn]　[laɪn]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　[ˌsuːskwɛˈhænə]

looked	**down**	**from**	**its**	**heights**	**on**	**one**	**side**	**upon**	**the**	**main**	**line**	**of**	**the**	**Susquehanna**
看起来	向下	从	它是	高度	在	一	边	之上	这	主要的	线	的	这	萨斯奎哈纳河

['væli]　,

Valley	**,**
谷	,

从它的高处俯瞰，一边是萨斯奎哈纳河谷的主干线，

[faɪv]　[maɪlz]　[əˈweɪ]　.

five	**miles**	**away**	**.**
五	英里	离开	.

五英里外。

[ɑːn][ðə; ði]　['ʌðər]　[saɪd]　,　[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　[mɔːr]　[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]　['dɪstəns]　,

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**at**	**a**	**little**	**more**	**than**	**half**	**the**	**distance**	**,**
在	这	其他	边	,	在	一个	小的	更多的	比	一半	这	距离	,

在另一侧，距离略超过一半的地方，

[ðə; ði]　[brænʧ]　[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌbljuː]　.　[en]　.　[piː]　.　[ænd; ənd][piː]　.　[wuːnd]　[əˈlɔːŋ]　[ðə; ði]　[edʒ]　[ʌv; əv][ðə; ði]

the	**branch**	**of**	**the**	**W**	**.**	**N**	**.**	**P**	**.**	**and**	**P**	**.**	**wound**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	分支	的	这	W	.	N	.	P	.	和	P	.	伤口	沿着	这	边缘	的	这

['rɪvər]　.

river	**.**
河	.

WNP 和 P. 的分支沿着河岸蜿蜒而行。

[bəuθ]　[roʊdz]　[əˈvɔɪdɪd]　-　[æz; əz]　[ðoʊ]　[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]　[pleɪg]　.

Both	**roads**	**avoided**	**Shintown**	**as**	**though**	**it**	**had**	**the**	**plague**	**.**
两个都	道路	避免	-	作为	尽管	它	有	这	瘟疫	.

这两条路都避开了辛特镇，仿佛那里得了瘟疫一样。

[ðə; ði]　[neɪm]　[wʌz; wəz][kwaɪt]　[ɪˈnʌf]　[tuː; tə]　[dɪsˈkɜːrɪdʒ]　['eniwʌn]　.

The	**name**	**was**	**quite**	**enough**	**to**	**discourage**	**anyone**	**.**
这	姓名	曾是	相当	足够的	到	阻碍	任何人	.

光是这个名字就足以让任何人望而却步。

['neɪtʃər]　[hæd; həd]　[dʌn]　[ɪts]　[best]　[fɔːr; fər][ðə; ði]　[pleɪs]　,　[ðə; ði]　['piːp(ə)l]　[hæd; həd]　[dʌn]　[ðer; ðər]　[wɜːrst]　.

Nature	**had**	**done**	**its**	**best**	**for**	**the**	**place**	**,**	**the**	**people**	**had**	**done**	**their**	**worst**	**.**
自然	有	完毕	它是	最好的	为了	这	地方	,	这	人们	有	完毕	他们的	最差	.

大自然已经尽力造福这片土地，而人类却给它带来了最糟糕的后果。

[ˌaɪ ˈtiː]　[stʊd]　[ɪn][ðə; ði]　['væli]　,　[ænd; ənd]　[jet]　[ɑːn][ə; eɪ]　['haɪər]　[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]　[ðæn; ðən][ðə; ði]　['kʌntri]

It	**stood**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**yet**	**on**	**a**	**higher**	**elevation**	**than**	**the**	**country**
它	站立	在	这	谷	,	和	然而	在	一个	更高	海拔	比	这	国家

[əˈdʒeɪs(ə)nt]　,

adjacent	**,**
邻近的	,

它坐落在山谷中，但地势却比邻近的乡村更高。

[ðə; ði]　['maʊnt(ə)n]　['biːɪŋ]　['twenti]　[maɪlz]　['dɪstənt]　.

the	**mountain**	**being**	**twenty**	**miles**	**distant**	**.**
这	山	存在	二十	英里	遥远	.

那座山距离二十英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]　[ðoʊ]　[ə; eɪ]　[brɔːd]　['teɪbl]　[hæd; həd]　[bɪn]　[set][ɪn][ə; eɪ]　[waɪd]　['kʌntri]　,

It	**was**	**as**	**though**	**a**	**broad**	**table**	**had**	**been**	**set**	**in**	**a**	**wide**	**country**	**,**
它	曾是	作为	尽管	一个	广阔	桌子	有	到过	放	在	一个	宽的	国家	,

仿佛在广袤的国土上摆放了一张宽阔的餐桌，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [æz; əz] ['dekərəs] ['weitəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] .

with	the	mountain	peaks	as	decorous	waiters	standing	at	the	outer	edge	.
和	这	山	高峰	作为	得体	服务员	常设	在	这	外	边缘	.

山峰如同彬彬有礼的侍者，伫立在山脚边缘。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['sægɪŋ] [ə'ferz] .

The	houses	were	sagging	affairs	.
这	房屋	是	下垂	事务	.

这些房子都破败不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [gɔːn]

They	were	well	enough	at	one	time	,	but	were	now	like	a	good	intention	gone
他们	是	出色地	足够的	在	一	时间	,	但	是	现在	喜欢	一个	好的	意图	已消失

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他们曾经一切都很好，但现在却像一个好心办坏事的人一样。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['biːtn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [peɪnt]

The	storm	had	beaten	upon	them	for	so	many	years	that	all	trace	of	paint
这	风暴	有	被打败	之上	他们	为了	所以	许多	年	那	全部	痕迹	的	画

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

多年的暴风雨摧残，使得油漆痕迹全部消失殆尽。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [sloʊpt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] [ə'laʊd] .

The	chimneys	sloped	as	far	as	the	law	of	gravity	allowed	.
这	烟囱	倾斜的	作为	远的	作为	这	法律	的	重力	允许	.

烟囱倾斜的角度达到了重力定律允许的最大限度。

[geɪts] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] ,

Gates	hung	on	one	hinge	,
盖茨	悬挂	在	一	合页	,

大门只靠一个铰链悬挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	fences	had	the	same	angle	as	an	old	man	suffering	with
和	这	栅栏	有	这	相同的	角度	作为	一个	老的	男人	痛苦	和

[lʌm'beɪgoʊ] .

lumbago	.
腰痛	.

栅栏的角度就像一个患有腰痛的老人一样。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [wiːd] - ['rɪdn] .

The	corners	of	the	fields	were	weed	-	ridden	.
这	角落	的	这	字段	是	杂草	-	骑	.

田地的角落杂草丛生。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][tɜːrn] [plʌm] .

The	farmers	never	had	time	to	plow	clear	to	the	corners	and	turn	plumb	.
这	农民	绝不	有	时间	到	犁	清除	到	这	角落	和	转动	垂直	.

农民们根本没有时间把地犁到角落，然后把地犁成垂直的直线。

[ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [stoʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

The	soil	had	as	many	stones	as	it	had	had	twenty	years	before	.
这	土壤	有	作为	许多	石头	作为	它	有	有	二十	年	前	.

土壤中的石块数量和二十年前一样多。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

The	whole	countryside	was	suffering	from	lack	of	ambition	.
这	所有的	农村	曾是	痛苦	从	缺少	的	志向	.

整个乡村都缺乏进取心。

[krɑːps][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['miːgər] .

Crops	**were**	**small**	**,**	**and**	**food**	**and**	**clothes**	**were**	**meager**	**.**
农作物	是	小的	,	和	食物	和	衣服	是	微薄	.

庄稼歉收，食物和衣服都很匮乏。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːts] .

The	**stock**	**showed**	**the**	**same**	**attributes**	**.**
这	库存	显示	这	相同的	属性	.

该股票也表现出相同的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌntɪd] , ['dwɔrft] , [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['bɜːrd(ə)n] ['berɪŋ] , [mɪlk]

It	**was**	**stunted**	**,**	**dwarfed**	**,**	**far**	**from**	**its**	**natural**	**efficiency**	**in**	**burden**	**bearing**	**,**	**milk**
它	曾是	发育不良	,	矮小的	,	远的	从	它是	自然的	效率	在	负担	轴承	,	牛奶

- ['gɪvɪŋ] [ɔːr] [eg] - ['leɪɪŋ] .

-	**giving**	**or**	**egg**	**-**	**laying**	**.**
-	给予	或者	蛋	-	躺下	.

它发育不良，体型矮小，远未达到其在负重、产奶或产蛋方面的自然效率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .

There	**was**	**one**	**place**	**not**	**quite**	**like**	**this**	**—**	**the**	**old**	**Wells**	**place**	**at**	**the**	**cross**	**roads**	**.**
那里	曾是	一	地方	不是	相当	喜欢	这	—	这	老的	威尔斯	地方	在	这	叉	道路	.

但有一个地方与此略有不同——那就是十字路口的老威尔斯家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ][lɑːrdʒ] , [nɔːr][soʊ] ['ræmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**house**	**was**	**neither**	**so**	**large**	**,**	**nor**	**so**	**rambling**	**as**	**the**	**others**	**.**
这	房子	曾是	两者都不	所以	大的	,	也不	所以	漫无边际	作为	这	其他的	.

这栋房子既不像其他房子那么大，也不像其他房子那么杂乱。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [diːp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld]['pɜːrp(ə)l] [biːtʃiz] ,

It	**stood**	**deep**	**among**	**some**	**old**	**purple**	**beeches**	**,**
它	站立	深的	之中	一些	老的	紫色的	山毛榉	,

它静静地伫立在一片古老的紫色山毛榉树丛中。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jeloʊ] ['roʊziz] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ɪn'taɪər][saɪd] .

and	**in**	**summer**	**it**	**had**	**yellow**	**roses**	**clambering**	**over**	**one**	**entire**	**side**	**.**
和	在	夏天	它	有	黄色的	玫瑰	攀爬	超过	一	全部的	边	.

夏天的时候，它的一侧爬满了黄色的玫瑰。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] ,

The	**color**	**was**	**peculiar**	**,**
这	颜色	曾是	奇特	,

颜色很奇特。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ænd; ənd] ['oʊnər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

and	**marked**	**its**	**occupant**	**and**	**owner**	**just**	**a**	**little**	**different**	**from**	**other**	**people**
和	标记	它是	居住者	和	所有者	只是	一个	小的	不同的	从	其他	人们

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

in	**the**	**community**	**.**
在	这	社区	.

并使它的居住者和所有者与社区中的其他人略有不同。

['evriwʌn] [kən'siːdid] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Everyone	**conceded**	**that**	**point**	**without**	**a**	**question**	**.**
每个人	承认	那	观点	没有	一个	问题	.

这一点所有人都毫无异议地承认了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

She	**was**	**just**	**a**	**little**	**different**	**.**
她	曾是	只是	一个	小的	不同的	.

她只是有点与众不同。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [braʊn] ; [braʊn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['jeloʊ] [wen]

The	house	was	all	in	shades	of	golden	brown	;	brown	that	suggested	yellow	when
这	房子	曾是	全部	在	色调	的	金的	棕色的	;	棕色的	那	建议	黄色的	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

the	sun	shone	.
这	太阳	闪耀	.

整栋房子都是金棕色的；阳光照射下，棕色会泛出黄色的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] - [ɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntər] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɔːr]

It	was	a	color	that	not	a	man	in	Shintown	or	a	painter	at	the	Bend	or
它	曾是	一个	颜色	那	不是	一个	男人	在	-	或者	一个	画家	在	这	弯曲	或者

[pɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] .

Port	would	have	thought	of	putting	on	a	house	.
港口	会	有	想法	的	推杆	在	一个	房子	.

辛敦镇的任何一个男人，或者本德或波特的任何一个油漆工，都不会想到用这种颜色来粉刷房子。

[huː] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [ɔːr]

Who	ever	thought	of	painting	a	house	anything	but	white	with	green	shutters	or
WHO	曾经	想法	的	绘画	一个	房子	任何事物	但	白色的	和	绿色的	百叶窗	或者

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

谁会想到把房子漆成白色以外的颜色，配上绿色的百叶窗或其他好看的颜色呢?

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [dræb] ?

serviceable	drab	?
可用	单调	?

还算实用但略显单调?

['goʊldən] ['braʊnz] [ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] !

Golden	browns	in	several	shades	!
金的	棕色	在	一些	色调	!

多种深浅不一的金棕色!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪ'kjuːliər] .

Why	,	of	course	,	the	woman	must	be	peculiar	.
为什么	,	的	课程	,	这	女士	必须	是	奇特	.

当然，这个女人肯定很古怪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr'self] [tuː] .

She	did	the	work	herself	too	.
她	做过	这	工作	她自己	也	.

她也是自己动手做的。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] [wɜːrk] [wen] ['træv(ə)l]

She	arose	at	daylight	to	paint	the	upper	portion	and	she	quit	work	when	travel
她	出现	在	日光	到	画	这	上	部分	和	她	辞职	工作	什么时候	旅行

[ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'gæn] .

on	the	highway	began	.
在	这	公路	开始	.

她天一亮就起床粉刷上半部分，公路通车后她就停止了工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

That	was	another	peculiarity	which	the	countryside	could	not	understand	;
那	曾是	其他	特点	哪个	这	农村	可以	不是	理解	;

这是乡村居民无法理解的另一个怪异之处;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

a	woman	who	could	be	independent	enough	to	choose	what	color	she	would	,
一个	女士	WHO	可以	是	独立的	足够的	到	选择	什么	颜色	她	会	,

一个足够独立，能够自主选择自己喜欢的颜色的女性，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [set] [lɔːz] ,

in	defiance	of	all	set	laws	,
在	蔑视	的	全部	放	法律	,

无视所有既定法律，

[ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [foʊks] [siː] [hɜːr; hər] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] .

and	yet	afraid	to	let	folks	see	her	climbing	a	ladder	to	the	second	story	.
和	然而	害怕的	到	让	各位	看	她	攀登	一个	梯子	到	这	第二	故事	.

但她却不敢让别人看到她爬梯子到二楼。

[ɪf] [pɪˈkjuːliər] [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ɪˈlaɪzə] [welz] [wʌz; wəz] [ðæt] .

If	peculiar	means	being	different	,	Eliza	Wells	was	that	.
如果	奇特	方法	存在	不同的	,	伊丽莎	威尔斯	曾是	那	.

如果“古怪”指的是与众不同，那么伊莉莎·威尔斯就是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [blʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	thirty	,	and	never	blushed	at	it	.
她	曾是	三十	,	和	绝不	脸红了	在	它	.

她三十岁了，对此却从不脸红。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈbəːθdeiz] [æz; əz] “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] -

She	had	even	been	known	to	mention	her	birthdays	as	“	I	was	twenty	-
她	有	甚至	到过	已知	到	提到	她	生日	作为	“	我	曾是	二十	-

[naɪn] [ˈjestərdeɪ] .

nine	yesterday	.
九	昨天	.

她甚至还曾提起过自己的生日，比如“我昨天29岁了”。

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flai] !

How	time	does	fly	!
如何	时间	做	飞	!

时间过得真快！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

”	And	she	said	it	after	the	manner	of	one	who	might	have	said	,
”	和	她	说	它	后	这	方式	的	一	WHO	可能	有	说	,

“她说这话的语气，就像是……会说的话。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [set] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɛtɪn] - [ʌv; əv] [ˈdɔminik] [egz] .

“	To	-	morrow	I	set	the	old	Plymouth	Rock	on	a	settin	'	of	Dominick	eggs	.
“	到	-	明天	我	放	这	老的	普利茅斯	岩石	在	一个	塞廷	-	的	多米尼克	鸡蛋	.

“明天我将把古老的普利茅斯岩放在一盘多米尼克鸡蛋上。”

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [foʊk] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz]

”	But	the	country	folk	were	kind	enough	and	overlooked	her	not	being	as
”	但	这	国家	民间	是	种类	足够的	和	被忽视的	她	不是	存在	作为

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

“但是乡下的人们都很友善，没有在意她和他们不太一样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ˈnɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] .

There	was	a	knowing	smile	now	and	then	,	a	sage	nodding	of	the	head	.
那里	曾是	一个	会心	微笑	现在	和	然后	,	一个	圣人	点头	的	这	头	.

他时不时露出会心的微笑，睿智地点点头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæts] [ˈlaɪzəz] [wei] .

Now	and	then	someone	went	as	far	as	to	say	,	“	That's	Liza's	way	.
现在	和	然后	某人	去	作为	远的	作为	到	说	,	“	那就是	丽莎的	方式	.

偶尔有人甚至会说：“那是丽莎的风格。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][ækt] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] .

She	never	did	act	like	other	folks	.
她	绝不	做过	行为	喜欢	其他	各位	.

她从来就不是那种循规蹈矩的人。

〞 [ɪ'laɪzə] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ə'baʊt]

〞	Eliza	knew	she	was	peculiar	and	tried	her	best	to	be	like	those	about
〞	伊丽莎	知道	她	曾是	奇特	和	尝试	她	最好的	到	是	喜欢	那些	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“伊莉莎知道自己很特别，她尽力让自己像周围的人一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

She	had	never	known	any	other	kind	of	people	;
她	有	绝不	已知	任何	其他	种类	的	人们	;

她以前从未见过其他类型的人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

for	she	had	been	born	and	bred	in	the	little	place	.
为了	她	有	到过	出生	和	繁殖	在	这	小的	地方	.

因为她就出生在这个小地方，也在那里长大。

[bʌt; bət][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [self] [wʊd] [breɪk] [luːs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But	do	as	she	could	,	her	own	self	would	break	loose	every	now	and	then	.
但	做	作为	她	可以	,	她	自己的	自己	会	休息	松动的	每一个	现在	和	然后	.

但无论她如何努力，她内心的自我还是会时不时地挣脱束缚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

In	spite	of	her	effort	to	be	like	other	people	,
在	尽管如此	的	她	努力	到	是	喜欢	其他	人们	,

尽管她努力想变得像其他人一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'juːʒuəl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

there	were	times	when	she	could	be	nothing	but	her	own	unusual	,	individual
那里	是	时代	什么时候	她	可以	是	没有什么	但	她	自己的	异常	,	个人

[self] .

self	.
自己	.

有时她可以完全展现出她独特而独立的自我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

It	was	not	that	she	admired	the	ways	of	life	of	the	people	about	her	.
它	曾是	不是	那	她	钦佩	这	方式	的	生活	的	这	人们	关于	她	.

并不是说她欣赏周围人的生活方式。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Had	she	done	so	,	it	might	have	been	easier	to	have	become	like	them	.
有	她	完毕	所以	,	它	可能	有	到过	更轻松	到	有	变得	喜欢	他们	.

如果她那样做，或许就更容易变得像他们一样了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

But	she	argued	in	this	fashion	:
但	她	争论	在	这	时尚	:

但她是这样辩解的：

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrəd] [soʊlz] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

if	all	these	hundred	souls	lived	in	one	way	and	declared	that	to	be	the	right	way
如果	全部	这些	百	灵魂	居住地	在	一	方式	和	声明	那	到	是	这	正确的	方式

,

,

,

如果这百人都以同一种方式生活，并宣称那才是正确的方式，

[ðen] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ə'raɪ] ['sʌmwer] ;

then	surely	she	was	wrong	,	and	her	ideas	had	all	gone	awry	somewhere	;
然后	一定	她	曾是	错误的	,	和	她	想法	有	全部	已消失	错误	某处	;

那么肯定她错了，她的想法肯定在某个环节出了差错；

[fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

for	one	could	not	stand	against	a	hundred	.
为了	一	可以	不是	站立	反对	一个	百	.

一个人不可能对抗一百个人。

[ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['fɪŋgər] - [ma:rks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɑ:kjəpənt] .

The	old	Wells	place	had	all	the	finger	-	marks	of	having	a	peculiar	occupant	.
这	老的	威尔斯	地方	有	全部	这	手指	-	标记	的	拥有	一个	奇特	居住者	.

威尔斯老宅处处都透着古怪住户的痕迹。

['hɑ:lihɑ:k] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] , [nə'stɜ:rʃəm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl]

Hollyhocks	all	along	the	walk	to	the	milk	-	house	,	nasturtiums	climbing	over	a	pile
蜀葵	全部	沿着	这	走	到	这	牛奶	-	房子	,	金莲花	攀登	超过	一个	桩

[ʌv; əv] [rɑ:k] ;

of	rock	;
的	岩石	;

通往牛奶房的小路两旁长满了蜀葵，旱金莲爬满了一堆岩石；

[wɪ'st'stɪr] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tri:] ;

wistaria	clinging	to	the	trunk	of	a	dead	tree	;
紫藤	依恋	到	这	树干	的	一个	死的	树	;

紫藤依附在枯树的树干上；

[waɪld]['kju:kʌmbər] [vaɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trelɪs] ['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [tʃɪp] [jɑ:rd] .

wild	cucumber	vines	on	a	trellis	shielding	the	wood	-	pile	and	chip	yard	.
荒野	黄瓜	藤蔓	在	一个	棚架	屏蔽	这	木头	-	桩	和	芯片	院子	.

野生黄瓜藤蔓攀附在棚架上，遮蔽了木柴堆和木屑场。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [frʌnt] ['entrəns] [wɜ:r; wər][oʊld] [blu:] [boʊlz] [fɪld]

In	the	recess	of	the	old	-	fashioned	front	entrance	were	old	blue	bowls	filled
在	这	凹陷处	的	这	老的	-	造型	正面	入口	是	老的	蓝色的	碗	已填

[wɪð; wɪθ] [nə'stɜ:rʃəm] .

with	nasturtiums	.
和	金莲花	.

在古朴的前门壁龛里，摆放着装满旱金莲的旧蓝色碗。

[ðə; ði][oʊld] [blu:] [delft] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ɪ'laɪzəz] ['grænmʌðər] ['sæmpsən] [fɔ:r; fər]

The	old	blue	delft	had	been	in	the	family	of	Eliza's	grandmother	Sampson	for
这	老的	蓝色的	代尔夫特	有	到过	在	这	家庭	的	伊丽莎的	祖母	桑普森	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

这件古老的蓝色代尔夫特瓷器在伊丽莎的祖母桑普森的家族中已经传承了好几代。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Everybody	knew	it	;
大家	知道	它	;

人人都知道这一点；

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [pə'reidid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

but	Eliza	paraded	them	and	seemed	as	proud	of	them	as	though	they
但	伊丽莎	游行	他们	和	似乎	作为	自豪的	的	他们	作为	尽管	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm] ['grɪfɪθs] “ [faɪv][ænd; ənd][ten] .

had	just	been	purchased	from	Griffith's	“	five	and	ten	.
有	只是	到过	购买	从	格里菲斯的	“	五	和	十	.

但伊莱扎炫耀着它们，似乎为它们感到骄傲，就好像它们是刚从格里菲斯的“五分十分店”买来的一样。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fuːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

"	But	she	couldn't	fool	the	people	of	Shintown	.
"	但	她	不能	傻子	这	人们	的	-	.

但她骗不了辛镇的居民。

[ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊlz] [wɜːr; wər]['oʊvər]

They	knew	a	thing	or	two	and	they	were	certain	that	the	bowls	were	over
他们	知道	一个	事物	或者	二	和	他们	是	肯定	那	这	碗	是	超过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

a	hundred	years	old	.
一个	百	年	老的	.

他们略懂一些，并且确信这些碗已经有100多年的历史了。

[ɑːn][hɑːt] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n]

On	hot	days	,	she	ate	on	her	kitchen	porch	,	which	she	had	enclosed	with	cotton
在	热的	天	,	她	吃	在	她	厨房	门廊	,	哪个	她	有	内	和	棉布

[flaɪ] - [net] ,

fly	-	net	,
飞	-	网	,

天气炎热的时候，她会在厨房的门廊上吃饭，门廊是用棉质防蝇网围起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pænziz] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd]

and	she	stuck	a	bunch	of	pansies	in	a	teacup	and	had	them	beside
和	她	卡住	一个	束	的	三色堇	在	一个	茶碗	和	有	他们	旁

[hɜːr; hər] [pleɪt] .

her	plate	.
她	盘子	.

她把一束三色堇插在茶杯里，放在盘子旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .

That	was	quite	enough	to	show	that	she	was	peculiar	.
那	曾是	相当	足够的	到	展示	那	她	曾是	奇特	.

这足以说明她很古怪。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

No	one	else	in	the	country	put	flowers	on	the	table	.
不	一	别的	在	这	国家	放	花朵	在	这	桌子	.

全国其他地方都没有人在桌子上摆放鲜花。

[ɪn'diːd] , [noʊ][wʌn] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	no	one	raised	them	.
的确	,	不	一	提高	他们	.

事实上，没有人抚养过他们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

They	weren't	good	to	eat	.
他们	不是	好的	到	吃	.

它们不好吃。

[bʌt; bət][ɪ'laɪzəz] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] ,

But	Eliza's	place	was	not	a	farm	,
但	伊丽莎的	地方	曾是	不是	一个	农场	,

但伊莱扎住的地方不是农场，

[els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['weɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn] ['wɜːrθləs] [θɪŋz] .

else	she	could	not	have	wasted	so	much	time	on	worthless	things	.
别的	她	可以	不是	有	浪费	所以	很多	时间	在	毫无价值	事物	.

否则她不可能把那么多时间浪费在毫无意义的事情上。

[tuː] [ˈeikəs][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][jɑːrd][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

Two	acres	was	all	she	owned	,	and	she	kept	half	of	that	in	yard	and	flowers	.
二	英亩	曾是	全部	她	拥有	,	和	她	保留	一半	的	那	在	院子	和	花朵	.

她只有两英亩地，其中一半用来种花种草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ɔːr]

She	would	have	had	more	room	for	garden	if	she	would	have	cut	down	one	or
她	会	有	有	更多的	房间	为了	花园	如果	她	会	有	切	向下	一	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] [biːtʃiz] ,

more	of	her	purple	beeches	,
更多的	的	她	紫色的	山毛榉	,

如果她砍掉一棵或多棵紫叶山毛榉，她就会有更多的空间来开垦花园了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

but	she	would	not	do	that	.
但	她	会	不是	做	那	.

但她不会那样做。

[wen] [sæm] [ˈhjuːstən] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] ,

When	Sam	Houston	suggested	it	to	her	,	saying	in	his	blunt	way	,
什么时候	山姆	休斯顿	建议	它	到	她	,	说	在	他的	钝	方式	,

当山姆·休斯顿直截了当地向她提出这个建议时，他说：

“ [ɪf] [juːd] [plænt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dəːn] [ˈfuːlɪʃnəs] , - [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər]

“	If	you'd	plant	less	of	the	'	dern	foolishness	,	'	you'd	have	more	room	for
“	如果	你会	植物	较少的	的	这	-	德恩	愚蠢	,	-	你会	有	更多的	房间	为了

[ˈkæbidʒz] ,

cabbages	,
卷心菜	,

“如果你少种点那些愚蠢的东西，你就会有更多的地方种卷心菜了。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , “ [ˈsʌmtaɪmz] ,

”	she	replied	,	with	a	merry	glint	in	her	eye	,	“	Sometimes	,
”	她	回复	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	,	“	有时	,

“有时候，”她回答道，眼中闪过一丝愉悦的光芒，“

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkæbidʒz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	think	cabbages	is	the	worst	foolishness	of	all	.
我	思考	卷心菜	是	这	最差	愚蠢	的	全部	.

我认为吃卷心菜是所有愚蠢行为中最糟糕的。

” [sæm][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

”	Sam	could	make	no	reply	to	that	.
”	山姆	可以	制作	不	回复	到	那	.

山姆对此无言以对。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkudnt] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	man	couldn't	reason	with	a	woman	who	had	no	more	sense	than	that	.
一个	男人	不能	原因	和	一个	女士	WHO	有	不	更多的	感觉	比	那	.

一个男人无法和一个愚钝到这种程度的女人讲道理。

[ɪˈlaɪzə] [welz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] [els] .

Eliza	Wells	could	afford	to	be	a	little	different	from	anybody	else	.
伊丽莎	威尔斯	可以	买得起	到	是	一个	小的	不同的	从	任何人	别的	.

伊莉莎·威尔斯有底气与众不同。

[ɪn][ðə; ði][vərˈnækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [fɪkst] .

In	the	vernacular	of	the	country	,	“	she	was	well	-	fixed	.
在	这	白话	的	这	国家	,	“	她	曾是	出色地	-	固定的	.

用该国的方言来说，“她很安定。”

" [ðɪs] [ment] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɪljənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	This	meant	not	that	she	had	millions	,	or	even	a	hundred	thousand	,
"	这	意思是	不是	那	她	有	百万	,	或者	甚至	一个	百	千	,

“这并不意味着她拥有数百万美元，甚至十万美元，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn]

but	there	was	money	enough	out	at	interest	to	bring	her	in	fifteen
但	那里	曾是	钱	足够的	出去	在	兴趣	到	带来	她	在	十五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [mʌnθ] .

dollars	each	month	.
美元	每个	月	.

但利息收入足以让她每月获得十五美元的收入。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [trʌk] [ænd; ənd] [hoʊm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] .

This	,	with	her	garden	truck	and	home	,	made	her	independent	.
这	,	和	她	花园	卡车	和	家	,	制成	她	独立的	.

有了这些，再加上她的花园卡车和房子，她就独立了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ræŋk] .

To	have	money	in	the	bank	was	a	distinguishing	mark	of	rank	.
到	有	钱	在	这	银行	曾是	一个	区别	标记	的	秩	.

银行存款是身份地位的显著标志。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] - [ɪk'sept] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] .

Not	a	soul	at	Shintown	except	Eliza	could	boast	so	much	.
不是	一个	灵魂	在	-	除了	伊丽莎	可以	夸	所以	很多	.

除了伊莱扎之外，辛镇上没有一个人能像她那样拥有如此多的财富。

[sæm] ['hjuːstən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [huː] [hæd; həd][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel]

Sam	Houston	was	the	only	one	in	the	countryside	who	had	tales	to	tell
山姆	休斯顿	曾是	这	仅有的	一	在	这	农村	WHO	有	故事	到	告诉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

of	a	father	and	a	grandfather	who	lived	on	interest	money	.
的	一个	父亲	和	一个	祖父	WHO	居住地	在	兴趣	钱	.

山姆·休斯顿是乡下唯一一个能讲述他的父亲和祖父靠利息生活的故事的人。

[hɜːr; hər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪd] [ɪ'laɪzəz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['berəbl] .

Her	financial	independence	made	Eliza's	peculiarities	a	little	more	bearable	.
她	金融的	独立	制成	伊丽莎的	特殊性	一个	小的	更多的	可以忍受	.

经济独立让伊莉莎的古怪之处变得更容易忍受一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['kæpɪtəlɪst] .

They	were	the	idiosyncracies	of	the	bloated	capitalist	.
他们	是	这	特质	的	这	腹胀	资本家	.

那是臃肿的资本家的怪癖。

[ɪ'laɪzə] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['mʌni]

Eliza	drove	to	the	Bend	the	first	of	each	quarter	to	draw	her	interest	money
伊丽莎	驾驶	到	这	弯曲	这	第一的	的	每个	四分之一	到	画	她	兴趣	钱

.

:

.

每个季度的第一天，伊莱扎都会开车去本德镇领取她的利息。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] .

She	wore	a	black	silk	dress	and	a	little	bonnet	.
她	穿着	一个	黑色的	丝绸	裙子	和	一个	小的	引擎盖	.

她身穿黑色丝绸连衣裙，头戴小帽子。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [stɪf] ['ʃaɪnɪnɪs] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] .

How	she	hated	the	stiff	shininess	of	black	silk	.
如何	她	憎恨	这	僵硬的	光泽	的	黑色的	丝绸	.

她多么讨厌黑色丝绸那种僵硬的光泽啊。

[haʊ] ['mɪzrəbli] ['ɔːkwərd] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

How	miserably	awkward	she	felt	with	the	caricature	of	black	lace	and	purple
如何	惨痛地	尴尬的	她	毛毡	和	这	漫画	的	黑色的	蕾丝	和	紫色的

['pænziz] ,

pansies	,
三色堇	,

她对黑色蕾丝和紫色三色堇的滑稽形象感到无比尴尬。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

which	custom	called	a	bonnet	,	on	her	head	.
哪个	风俗	称为	一个	引擎盖	,	在	她	头	.

她头上戴着一种叫做软帽的习俗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [blæk] [sɪlk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [dres]

But	she	had	been	reared	to	believe	that	black	silk	was	the	only	proper	dress
但	她	有	到过	饲养	到	相信	那	黑色的	丝绸	曾是	这	仅有的	恰当的	裙子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	a	woman	,
为了	一个	女士	,

但她从小就被灌输一种观念：黑色丝绸才是女人唯一合适的服装。

[noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

no	longer	young	,	and	the	days	after	twenty	years	were	always	placed	to	the
不	更长	年轻的	,	和	这	天	后	二十	年	是	总是	放置	到	这

['kredɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

credit	of	age	.
信用	的	年龄	.

不再年轻，二十岁以后的日子总是被岁月赋予的荣耀。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	she	wore	her	black	silk	,	although	she	saw	nothing	pretty	in	it	.
所以	她	穿着	她	黑色的	丝绸	,	虽然	她	锯	没有什么	漂亮的	在	它	.

所以她穿上了那件黑色丝绸衣服，尽管她觉得它一点也不漂亮。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

The	women	of	Shintown	envied	her	the	possession	of	such	a	mark	of
这	女性	的	-	令人羡慕	她	这	拥有	的	这样的	一个	标记	的

[dʒen'tɪlәti][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [staɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]

gentility	and	declared	that	Eliza	had	a	good	bit	of	style	for	a	woman
绅士风度	和	声明	那	伊丽莎	有	一个	好的	少量	的	风格	为了	一个	女士

[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

of	her	age	,
的	她	年龄	,

辛顿镇的妇女们羡慕她拥有这种优雅的标志，并宣称伊丽莎以她这个年纪来说很有风度。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	after	a	fashion	all	their	own	were	proud	of	her	.
和	后	一个	时尚	全部	他们的	自己的	是	自豪的	的	她	.

他们以自己独特的方式为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [oʊld] [prɪns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] .

She	always	drove	Old	Prince	when	she	went	to	the	Bend	.
她	总是	驾驶	老的	王子	什么时候	她	去	到	这	弯曲	.

她每次去本德镇都开着老王子号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

There	was	always	a	little	shopping	before	she	came	home	.
那里	曾是	总是	一个	小的	购物	前	她	来了	家	.

她回家前总会去逛逛街。

['kwɔːrtər] [deɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Quarter	day	fell	on	the	first	of	July	.
四分之一	天	跌倒	在	这	第一的	的	七月	.

季度结算日是7月1日。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [roʊd] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] ['ʃædoʊ]

The	sun	was	fairly	blazing	upon	the	stretch	of	dusty	road	which	knew	no	shadow
这	太阳	曾是	相当	炽烈	之上	这	拉紧	的	尘土飞扬	路	哪个	知道	不	阴影

[ʌv; əv] [triː] .

of	tree	.
的	树	.

烈日炙烤着这条尘土飞扬的道路，路上没有任何树荫遮蔽。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

Miss	Eliza	was	anxious	to	get	home	.
错过	伊丽莎	曾是	焦虑的	到	得到	家	.

伊丽莎小姐急着回家。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [glʌvz] .

Her	hands	were	sweating	in	their	heavy	gloves	.
她	双手	是	出汗	在	他们的	重的	手套	.

她的双手戴着厚厚的手套，汗水都渗出来了。

[nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

Not	a	breeze	was	stirring	.
不是	一个	微风	曾是	搅拌	.

一丝微风也没有。

[ðə; ði] [stɪf] [blæk] [sɪlk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

The	stiff	black	silk	was	not	an	easy	or	comfortable	dress	for	a	hot	day	.
这	僵硬的	黑色的	丝绸	曾是	不是	一个	简单的	或者	舒服的	裙子	为了	一个	热的	天	.

那件硬挺的黑色丝绸裙子在炎热的天气里穿既不轻松也不舒服。

[jet] [ʃiː; ʃi][let][oʊld] [prɪns] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Yet	she	let	Old	Prince	take	his	time	.
然而	她	让	老的	王子	拿	他的	时间	.

但她还是让老王子慢慢来。

[ðə; ði][flaɪz] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

The	flies	bothered	him	considerably	,
这	苍蝇	烦恼	他	相当	,

苍蝇让他非常烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt][æt; ət] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	he	shied	like	a	young	colt	at	every	object	in	the	road	.
和	他	躲闪	喜欢	一个	年轻的	小马	在	每一个	目的	在	这	路	.

他像一匹小马驹一样，看到路上的任何物体都会吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌt] ['enərdʒi]

He	had	not	been	out	of	the	stable	-	yard	for	a	week	and	what	energy
他	有	不是	到过	出去	的	这	稳定的	-	院子	为了	一个	星期	和	什么	活力

[hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːtld] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] .

had	been	left	to	him	had	been	bottled	up	for	this	trip	to	town	.
有	到过	左边	到	他	有	到过	瓶装	向上	为了	这	旅行	到	镇	.

他已经一个星期没离开过马厩了，仅存的一点精力都积攒起来，准备去镇上这一趟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

In	his	youth	,	some	years	before	,
在	他的	青年	,	一些	年	前	,

在他年轻的时候，几年前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv]

he	had	been	a	vicious	animal	which	only	a	man	with	a	steady	nerve
他	有	到过	一个	恶毒	动物	哪个	仅有的	一个	男人	和	一个	稳定的	神经

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	strong	hand	could	manage	.
和	强的	手	可以	管理	.

他曾是一头凶猛的野兽，只有意志坚定、手段强硬的人才能制服他。

[bʌt; bət][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['træktəb(ə)l] .

But	age	had	made	him	tractable	.
但	年龄	有	制成	他	易于处理	.

但年龄让他变得容易相处。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	went	home	at	a	steady	gait	with	the	reins	hanging	loose	on	his	back	,
他	去	家	在	一个	稳定的	步态	和	这	缰绳	绞刑	松动的	在	他的	后退	,

他迈着稳健的步伐回家了，缰绳松松地挂在背上。

[ɪk'sept] [wen] [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [flaɪ] .

except	when	Eliza	shook	them	to	dislodge	an	annoying	fly	.
除了	什么时候	伊丽莎	摇晃	他们	到	松动	一个	恼人的	飞	.

除非伊莱扎摇晃它们来赶走一只烦人的苍蝇。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət] ['fɑːrˌwɛl] ,

As	they	turned	the	bend	of	the	road	at	Farwell	,
作为	他们	转向	这	弯曲	的	这	路	在	法威尔	,

当他们转过法威尔的弯道时，

[oʊld] [prɪns] [ʃaɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Old	Prince	shied	suddenly	and	turned	the	wheels	deep	in	the	ditch	.
老的	王子	躲闪	突然	和	转向	这	车轮	深的	在	这	沟	.

老王子突然一闪，把车轮开进了沟里。

[ɪ'laɪzə] ['stedid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] .

Eliza	steadied	herself	and	seized	the	reins	.
伊丽莎	稳定	她自己	和	查获	这	缰绳	.

伊莉莎稳住身形，握住了缰绳。

“ [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] , [goʊ]['kwaɪət] .

“	There	,	old	fellow	,	go	quiet	.
“	那里	,	老的	同伴	,	去	安静的	.

“好了，老伙计，安静点。”

[ðer; ðər] [heɪnt] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

There	hain't	nothing	here	to	disturb	you	.
那里	没有	没有什么	这里	到	打扰	你	.

这里没有什么会打扰你的。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [jet] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] .

”	Her	words	sounded	brave	enough	,	yet	she	glanced	apprehensively	about	.
”	她	字	听起来	勇敢的	足够的	,	然而	她	瞥了一眼	忧心忡忡地	关于	.

她的话语听起来足够勇敢，但她却不安地环顾四周。

[ðə; ði] [nuː] ['reɪlrəʊdz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][træmps] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]

The	new	railroads	had	brought	their	following	of	tramps	,	and	Eliza	was
这	新的	铁路	有	带来	他们的	下列的	的	流浪汉	,	和	伊丽莎	曾是

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

新铁路带来了流浪汉，伊莱扎感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['eldər] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gru:] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

She	peered	into	the	clump	of	elder	bushes	which	grew	up	along	the	hillside	.
她	窥视	进入	这	丛	的	长老	灌木丛	哪个	生长	向上	沿着	这	山坡	.

她凝视着山坡上生长的那丛接骨木灌木。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

It	was	a	beautiful	rather	than	a	fearful	sight	which	met	her	eyes	.
它	曾是	一个	美丽的	相当	比	一个	可怕	视线	哪个	遇见	她	眼睛	.

映入她眼帘的，是一幅美丽的景象，而非可怕的景象。

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [breɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	big	woman	with	great	braids	of	yellow	hair	sat	in	the	shade	of	the
一个	大的	女士	和	伟大的	辫子	的	黄色的	头发	卫星	在	这	阴影	的	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

一位身材高大、留着金色长辫子的女人坐在灌木丛的阴凉处。

[ɪ'laɪzə][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ʃæbi] .

Eliza	did	not	notice	that	her	dress	was	exceedingly	shabby	.
伊丽莎	做过	不是	注意	那	她	裙子	曾是	非常	破旧	.

伊莉莎没有注意到她的裙子非常破旧。

[ʃi:; ʃi][dɪd]['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

She	did	notice	,	however	,	that	a	little	child	lay	in	her	arms	.
她	做过	注意	,	然而	,	那	一个	小的	孩子	躺	在	她	武器	.

然而，她注意到自己怀里躺着一个小孩。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['trævlz] .

Both	were	sound	asleep	as	though	utterly	exhausted	by	their	travels	.
两个都	是	声音	睡着了	作为	尽管	完全地	筋疲力尽的	经过	他们的	旅行	.

两人都睡得很沉，仿佛旅途劳顿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] .

They	were	strangers	.
他们	是	陌生人	.

他们是陌生人。

[ɪ'laɪzə] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Eliza	knew	that	at	a	glance	.
伊丽莎	知道	那	在	一个	瞥一眼	.

伊莉莎一眼就看出来了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

She	knew	all	the	residents	of	the	valley	.
她	知道	全部	这	居民	的	这	谷	.

她认识山谷里的所有居民。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['trævlɪŋ] [bæg] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

A	small	traveling	bag	lay	beside	the	woman	.
一个	小的	旅行	包	躺	旁	这	女士	.

女人身边放着一个小型旅行包。

[hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [sli:p] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Her	hand	resting	lightly	upon	it	,	as	though	even	in	sleep	she	would	keep	it	in
她	手	休息	轻轻	之上	它	,	作为	尽管	甚至	在	睡觉	她	会	保持	它	在

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

她的手轻轻地放在上面，仿佛即使在睡梦中也要把它保管起来。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [spoʊk] [tuː; tə] [prɪns] [huː] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [gə'rɒtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]

Miss	**Eliza**	**spoke**	**to**	**Prince**	**who**	**would**	**persist**	**in**	**frolicking**	**and**	**garotting**	**about**	**like**
错过	伊丽莎	辐	到	王子	WHO	会	坚持	在	嬉戏	和	绞刑	关于	喜欢

[ə; eɪ][koʊlt] .

a	**colt**	**.**
一个	小马	.

伊丽莎小姐和王子谈了谈，王子却像一匹小马驹一样不停地嬉戏打闹。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

The	**public**	**road**	**was**	**not**	**a**	**safe**	**sleeping**	**place**	**for**	**a**	**woman**	**and**	**child**	**.**
这	民众	路	曾是	不是	一个	安全的	睡眠	地方	为了	一个	女士	和	孩子	.

对于妇女和儿童来说，公共道路并不是一个安全的睡觉场所。

[ɪ'laɪzə] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['duːti] .

Eliza	**recognized**	**her**	**duty**	**.**
伊丽莎	认可	她	责任	.

伊莉莎意识到了自己的职责。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪp] .

Leaning	**forward**	**,**	**she**	**touched**	**the**	**woman's**	**hand**	**lightly**	**with**	**her**	**whip**	**.**
倾斜	向前	,	她	感动	这	女性的	手	轻轻	和	她	鞭	.

她向前倾身，用鞭子轻轻碰了碰那女人的手。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ['oʊpənd] .

She	**did**	**this**	**several**	**times**	**before**	**the**	**woman's**	**eyes**	**opened**	**.**
她	做过	这	一些	时代	前	这	女性的	眼睛	打开	.

她这样做了好几次，那女人才睁开眼睛。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**waken**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Eliza**	**.**
”	我已经	到过	尝试	到	唤醒	你	,	”	说	伊丽莎	.

“我一直在试图叫醒你，”伊莱扎说。

“ [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

“	**The**	**road**	**is**	**not**	**a**	**safe**	**place**	**to**	**sleep**	**.**
”	这	路	是	不是	一个	安全的	地方	到	睡觉	.

“路边不是睡觉的安全场所。”

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] , [jɔːnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**The**	**woman**	**looked**	**wonderingly**	**about**	**,**	**yawned**	**and**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**.**
”	这	女士	看起来	惊奇地	关于	,	打哈欠	和	摩擦	她	眼睛	.

“那女人茫然地环顾四周，打了个哈欠，揉了揉眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ['beərɪŋz] .

It	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**she**	**could**	**get**	**her**	**bearings**	**.**
它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	得到	她	轴承	.

她过了好一会儿才回过神来。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

When	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**child**	**,**
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	孩子	,

当她的目光落在孩子身上时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt]

she	**smiled**	**and**	**nodded**	**back**	**at**	**Eliza**	**and**	**then**	**got**	**upon**	**her**	**feet**
她	微笑	和	点头	后退	在	伊丽莎	和	然后	得到	之上	她	脚

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [raɪts] .

and	**began**	**to**	**put**	**herself**	**to**	**rights**	**.**
和	开始	到	放	她自己	到	权利	.

她对伊莱扎微笑点头，然后站起身来，开始整理自己的仪容。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ɪ'laɪzə] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Eliza**	**.**
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	伊丽莎	.

“你要去哪里？”伊莱扎问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ]

The	**woman**	**hesitated**	**,**	**puckered**	**her**	**brows**	**and**	**at**	**last**	**said**	**,**	**“**	**I**	**—**	**I**
这	女士	犹豫了一下	,	皱巴巴的	她	眉毛	和	在	最后的	说	,	”	我	—	我

[beɪn] [gɔːn] [tuː; tə] - . ”

bane	**gone**	**to**	**Yameston**	**.**	**”**
祸根	已消失	到	-	.	”

女人犹豫了一下，皱起眉头，最后说道：“我——我去了亚梅斯顿。”

“ ['fɔːrən] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] ['mentəli] .

“	**Foreign**	**,**	**”**	**said**	**Eliza**	**mentally**	**.**
”	外国的	,	”	说	伊丽莎	精神上	.

“外国人，”伊莱扎在心里想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] - - - [wʌz; wəz] ,

She	**had**	**no**	**idea**	**where**	**'**	**Yameston**	**'**	**was**	**,**
她	有	不	主意	在哪里	-	-	-	曾是	,

她完全不知道“亚梅斯顿”在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs]

but	**it**	**was**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**woman**	**was**	**cutting**	**across**
但	它	曾是	合理的	到	认为	那	这	女士	曾是	切割	穿过

['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['flaɪər][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['endʒɪn]

country	**to**	**take**	**the**	**flyer**	**at**	**the**	**Port**	**where**	**it**	**stopped**	**to**	**change**	**engine**
国家	到	拿	这	传单	在	这	港口	在哪里	它	停止	到	改变	引擎

[ænd; ənd] [kruːz] .

and	**crews**	**.**
和	船员	.

但可以合理推测，这名女子横穿全国，前往港口搭乘这架飞机，飞机将在那里停靠更换发动机和机组人员。

“ [its] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rest] .

“	**It's**	**no**	**place**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**rest**	**.**
”	它是	不	地方	为了	一个	女士	到	休息	.

“这里不是女人休息的地方。”

[træmps] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['hʌkəlˌberiz] .

Tramps	**are**	**thicker**	**than**	**huckleberries**	**.**
流浪汉	是	较厚	比	越橘	.

流浪汉比越橘还胖。

[klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['beɪbi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Climb	**in**	**and**	**I'll**	**drive**	**you**	**and**	**your**	**baby**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
爬	在	和	患病的	驾驶	你	和	你的	婴儿	部分	的	这	方式	.

上车吧，我开车送你和你的宝宝走一段路。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

”	**The**	**woman**	**could**	**not**	**understand**	**,**
”	这	女士	可以	不是	理解	,

“那女人无法理解，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪ'laɪzəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

but	**she**	**did**	**grasp**	**the**	**meaning**	**of**	**Miss**	**Eliza's**	**moving**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**of**
但	她	做过	抓牢	这	意义	的	错过	伊丽莎的	移动	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	**seat**	**and**	**reaching**	**forth**	**her**	**hand**	**to**	**help**	**her**	**get**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
这	座位	和	到达	前进	她	手	到	帮助	她	得到	进入	这	运输	.

但她确实明白了伊丽莎小姐走到座位另一侧，并伸出手帮助她上马车的含义。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['siːtɪd] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] [tʌtʃt] [oʊld] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

When	they	were	safely	seated	,	Miss	Eliza	touched	Old	Prince	with	the	whip	.
什么时候	他们	是	安全	坐着	,	错过	伊丽莎	感动	老的	王子	和	这	鞭	.

他们安全落座后，伊丽莎小姐用鞭子轻轻碰了碰老王子。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['flaɪər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , ['hwɪsld] [laɪk] [ə; eɪ]

At	that	instant	,	the	oncoming	flyer	,	as	it	entered	the	yard	,	whistled	like	a
在	那	立即的	,	这	即将到来的	传单	,	作为	它	进入	这	院子	,	吹口哨	喜欢	一个

['verɪtəb(ə)l] ['diːmən] .

veritable	demon	.
真正的	恶魔	.

就在那一刻，迎面而来的飞机进入院子时，发出了一声如同魔鬼般的呼啸声。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

The	two	were	too	much	for	the	old	horse	,
这	二	是	也	很多	为了	这	老的	马	,

这两个家伙对这匹老马来说负担太重了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ]

who	had	been	a	thoroughbred	in	his	time	and	had	never	known	the	touch
WHO	有	到过	一个	纯种马	在	他的	时间	和	有	绝不	已知	这	触碰

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

of	a	whip	.
的	一个	鞭	.

他曾是一匹纯种马，从未尝过鞭子的滋味。

[hiː; hi] [riəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

He	reared	on	his	hind	feet	,
他	饲养	在	他的	后	脚	,

他后腿直立起来，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [plʌndʒ] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hemd]

and	then	with	a	mad	plunge	went	tearing	down	the	road	which	was	hemmed
和	然后	和	一个	疯狂的	暴跌	去	撕裂	向下	这	路	哪个	曾是	包边

[ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] ,

in	on	one	side	by	the	hills	,
在	在	一	边	经过	这	丘陵	,

然后他猛地一冲，沿着一侧被山丘环绕的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] [huːz] ['aʊtər] [edʒ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	whose	outer	edge	lay	on	the	rocky	bluffs	of	the	river	.
和	谁	外	边缘	躺	在	这	岩石	悬崖	的	这	河	.

其外缘位于河流的岩石峭壁上。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

Miss	Eliza	held	to	the	reins	until	they	cut	into	the	flesh	.
错过	伊丽莎	握住	到	这	缰绳	直到	他们	切	进入	这	肉	.

伊丽莎小姐紧紧抓住缰绳，直到缰绳勒进肉里。

['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dæʃ] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [oʊld] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bracing	herself	against	the	dash	board	,	she	kept	Old	Prince	to	the	middle	of	the
支撑	她自己	反对	这	短跑	木板	,	她	保留	老的	王子	到	这	中间	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她扶着仪表盘，让老王子号保持在路中央。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Just	as	she	felt	sure	that	she	could	manage	him	,	the	rein	on	the	hillside
只是	作为	她	毛毡	当然	那	她	可以	管理	他	,	这	缰绳	在	这	山坡

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

正当她确信自己能驾驭他时，山坡上的缰绳断了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

The	tension	on	the	other	side	turned	the	animal	toward	the	edge	of	the	bank	.
这	紧张	在	这	其他	边	转向	这	动物	朝向	这	边缘	的	这	银行	.

河对岸的紧张气氛驱使这只动物向河岸边缘游去。

[ɪ'laɪzə] [drɑːpt] [ðə; ði] ['juːsləs] [reɪn] ,

Eliza	dropped	the	useless	rein	,
伊丽莎	掉落	这	无用	缰绳	,

伊莱扎扔掉了那根没用的缰绳。

[siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

seized	the	child	in	her	arms	and	held	it	close	to	her	breast	,
查获	这	孩子	在	她	武器	和	握住	它	关闭	到	她	胸部	,

她一把抱起怀里的孩子，紧紧地搂在胸前。

['hoʊpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] .

hoping	by	her	own	body	to	protect	it	from	the	fall	.
希望	经过	她	自己的	身体	到	保护	它	从	这	落下	.

她希望用自己的身体保护它免受坠落的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

It	was	all	the	work	of	a	second	.
它	曾是	全部	这	工作	的	一个	第二	.

这一切都是一瞬间的功劳。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] .

She	shut	her	eyes	even	as	she	did	this	.
她	关闭	她	眼睛	甚至	作为	她	做过	这	.

即使这样做，她也闭上了眼睛。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪ'laɪzə] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

Eliza	never	could	tell	how	long	it	was	before	she	opened	her	eyes	again	.
伊丽莎	绝不	可以	告诉	如何	长的	它	曾是	前	她	打开	她	眼睛	再次	.

伊莉莎永远也数不清自己多久之后才会再次睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	was	conscious	at	first	of	the	sun	beating	down	upon	her	face	.
她	曾是	有意识的	在	第一的	的	这	太阳	殴打	向下	之上	她	脸	.

起初她能感觉到阳光炙烤着她的脸庞。

[bɪ'wɪldərd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]

Bewildered	she	opened	her	eyes	only	to	close	them	again	quickly	against	the
困惑	她	打开	她	眼睛	仅有的	到	关闭	他们	再次	迅速地	反对	这

[ʌn'berəb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

unbearable	light	of	the	sky	at	midday	.
难以忍受	光	的	这	天空	在	正午	.

她困惑地睁开眼睛，却又迅速闭上，抵挡不住正午刺眼的阳光。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

She	tried	to	move	,	but	her	muscles	were	bound	.
她	尝试	到	移动	,	但	她	肌肉	是	边界	.

她试图动弹，但肌肉却僵硬得动弹不得。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['læŋgər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	delicious	sense	of	languor	was	again	stealing	over	her	,
一个	可口的	感觉	的	倦怠	曾是	再次	偷窃	超过	她	,

一种令人愉悦的慵懒感再次袭来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [felt] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

when	she	moved	her	hand	slightly	and	felt	water	running	over	it	.
什么时候	她	已搬	她	手	轻微地	和	毛毡	水	跑步	超过	它	.

她微微动了动手，感觉有水流过手背。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

This	aroused	her	again	,	and	set	her	thoughts	in	motion	.
这	被唤醒	她	再次	,	和	放	她	想法	在	运动	.

这再次激起了她的欲望，让她思绪万千。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [draɪv] ,

Little	by	little	it	all	came	back	to	her	;	her	drive	,
小的	经过	小的	它	全部	来了	后退	到	她	;	她	驾驶	,

渐渐地，一切都回到了她的记忆中；她的动力，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [hɔːrs] .

the	woman	and	child	and	the	run	-	away	horse	.
这	女士	和	孩子	和	这	跑步	-	离开	马	.

女人、孩子和那匹走失的马。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	knew	now	where	she	was	.
她	知道	现在	在哪里	她	曾是	.

她现在知道自己身在何处了。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

She	need	not	open	her	eyes	to	see	.
她	需要	不是	打开	她	眼睛	到	看	.

她无需睁开双眼就能看见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] ['pædiːz] [rʌn] [hɪl] .

She	was	lying	at	the	foot	of	the	stone	wall	at	Paddy's	Run	hill	.
她	曾是	说谎	在	这	脚	的	这	石头	墙	在	帕迪的	跑步	爬坡道	.

她躺在帕迪跑山石墙脚下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

She	could	hear	the	noise	of	running	water	.
她	可以	听到	这	噪音	的	跑步	水	.

她能听到流水声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ,

She	thought	of	these	things	in	a	dreamy	,
她	想法	的	这些	事物	在	一个	梦幻般的	,

她梦呓般地想着这些事，

[fɑːr] - [ɔːf] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmtaɪm] .

far	-	off	fashion	as	though	it	were	something	she	might	have	read	sometime	.
远的	-	离开	时尚	作为	尽管	它	是	某物	她	可能	有	读	有时	.

她仿佛看到了遥远时代的时尚，就像她曾经读过的书里描述的那样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] !

The	child	!
这	孩子	!

孩子！

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	**she**	**realized**	**the**	**awfulness**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
然后	她	已实现	这	糟糕	的	什么	有	发生	.

然后她才意识到事情的可怕之处。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Had	**she**	**killed**	**them**	**both**	**!**
有	她	被杀	他们	两个都	!

她是不是把他们两个都杀了!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .

She	**did**	**not**	**dare**	**think**	**of**	**anything**	**so**	**horrible**	**.**
她	做过	不是	敢	思考	的	任何事物	所以	可怕	.

她不敢去想这么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf] .

She	**lay**	**quite**	**still**	**,**	**straining**	**every**	**nerve**	**to**	**listen**	**for**	**some**	**sound**	**of**	**life**	**.**
她	躺	相当	仍然	,	紧张	每一个	神经	到	听	为了	一些	声音	的	生活	.

她一动不动地躺着，竭尽全力地倾听着任何生命迹象。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

She	**heard**	**it**	**at**	**last**	**.**
她	听到	它	在	最后的	.

她终于听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

It	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**sound**	**she**	**had**	**ever**	**heard**	**in**	**all**	**her**	**life**	**.**
它	曾是	这	最多	美丽的	声音	她	有	曾经	听到	在	全部	她	生活	.

这是她一生中听过的最美妙的声音。

[ə; eɪ] [loʊ] ['gɜːrgli] [kuː]

A	**low**	**gurgly**	**coo**
一个	低的	咕噜咕噜	酷

低沉的咕噜声

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['beɪbi] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**then**	**the**	**touch**	**of**	**baby**	**fingers**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	然后	这	触碰	的	婴儿	手指	在	她	脸	.

然后，她感觉到了婴儿小手抚摸她的脸颊。

“ ['pɪti] ['eɪdi] — [det] [ʌp] .

“	**Pitty**	**ady**	**—**	**det**	**up**	**.**
“	可怜	阿迪	—	底特律向上		.

“可怜的阿迪——det up。

['pɪti] ['eɪdi] , [dəunt] [siːp] [soʊ] [lɔːŋ] .

Pitty	**ady**	**,**	**don't**	**seep**	**so**	**long**	**.**
可怜	阿迪	,	不	渗透	所以	长的	.

可怜的阿迪，别渗漏那么久。

” [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dɪmpld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**The**	**laughing**	**dimpled**	**face**	**of**	**the**	**child**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**.**
”	这	笑	凹陷的	脸	的	这	孩子	看起来	向下	在	她	.

孩子笑着低头看着她，脸上带着酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðen] .

It	**had**	**escaped**	**then**	**.**
它	有	逃脱	然后	.

它当时已经逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

It	**was**	**with**	**a**	**delicious**	**feeling**	**of**	**thankfulness**	**that**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
它	曾是	和	一个	可口的	感觉	的	感恩	那	她	关闭	她	眼睛	,

她带着无比的感激之情闭上了眼睛。

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

not	to	open	them	again	for	several	hours	.
不是	到	打开	他们	再次	为了	一些	小时	.

几个小时内不要再次打开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ðen] ,

She	was	back	in	her	own	home	then	,
她	曾是	后退	在	她	自己的	家	然后	,

那时她已经回到了自己家中。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːgəni] ['dævnˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'baʊt]

lying	on	the	old	mahogany	davenport	with	all	the	neighbors	for	miles	about
说谎	在	这	老的	桃花心木	长椅	和	全部	这	邻居	为了	英里	关于

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

bending	over	her	.
弯曲	超过	她	.

她躺在老旧的红木沙发上，方圆几英里的邻居们都围着她弯腰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [sæm] ['hjuːstən] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	could	hear	Sam	Houston	holding	forth	in	the	kitchen	.
她	可以	听到	山姆	休斯顿	保持	前进	在	这	厨房	.

她能听到山姆·休斯顿在厨房里高声讲话。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

She	listened	,
她	听着	,

她听着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [sæm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

and	there	came	to	her	in	a	listless	sort	of	way	that	Sam	always	was
和	那里	来了	到	她	在	一个	蔫	种类	的	方式	那	山姆	总是	曾是

[ə; eɪ][bræg] .

a	brag	.
一个	吹牛	.

她百无聊赖地意识到，萨姆总是爱吹牛。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɛtɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	I	was	just	settin	'	out	to	walk	down	to	the	office	,	”	he	was	saying	,
“	我	曾是	只是	塞廷	-	出去	到	走	向下	到	这	办公室	,	”	他	曾是	说	,

“我正准备步行去办公室，”他说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

“	and	when	I	came	on	to	the	road	,
“	和	什么时候	我	来了	在	到	这	路	,

“当我踏上旅途时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

who	should	I	see	but	that	old	rascal	of	a	Prince	come	walking	along	with	one
WHO	应该	我	看	但	那	老的	恶棍	的	一个	王子	来	步行	沿着	和	一

[ʃæft] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] ['flɑpɪn] - [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

shaft	hanging	to	his	heels	and	the	reins	floppin	'	down	on	his	side	.
轴	绞刑	到	他的	高跟鞋	和	这	缰绳	翻滚	-	向下	在	他的	边	.

我看到的是谁？原来是那个老顽固王子，他走来时，一根马鞭挂在脚后跟上，缰绳耷拉在身侧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

He	looked	as	quiet	as	a	lamb	,
他	看起来	作为	安静的	作为	一个	羊肉	,

他看起来像只羔羊一样安静。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][græzɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp]

for	all	the	world	as	though	he	had	been	put	to	grazin	'	instead	of	up
为了	全部	这	世界	作为	尽管	他	有	到过	放	到	放牧	-	反而	的	向上

[tuː; tə][sʌm; səm] ['devlmənt] .

to	some	devilment	.
到	一些	恶作剧	.

看起来他好像是被放出去吃草而不是在捣蛋。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

I	tell	you	right	here	,	it	didn't	take	me	long	to	know	that	something	was	up	.
我	告诉	你	正确的	这里	,	它	没有	拿	我	长的	到	知道	那	某物	曾是	向上	.

我跟你说，我很快就意识到事情不对劲。

[aɪ] [kɔːld] ['dʒɪm] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi]['stɑːrtɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

I	called	Jim	-	boy	,	and	off	we	started	as	fast	as	legs	could	carry	us	,
我	称为	吉姆	-	男生	,	和	离开	我们	开始	作为	快速地	作为	腿	可以	携带	我们	,

我给吉姆打了个电话，然后我们就拔腿就跑，跑得飞快。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ðə; ði] [hʌl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] — ”

and	sure	enough	there	the	hull	three	of	them	lay	—	”
和	当然	足够的	那里	这	船体	三	的	他们	躺	—	”

果然，三艘船的船体就躺在那里——”

“ [θriː] ! [θriː] ! [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Three	!	Three	!	Three	of	them	!
“	三	!	三	!	三	的	他们	!

“三个！三个！三个！”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɪ'laɪzəz][maɪnd] .

”	The	words	kept	running	off	in	Eliza's	mind	.
”	这	字	保留	跑步	离开	在	伊丽莎的	头脑	.

这些话在伊莱扎的脑海中不断涌现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [hɜːr'self] , [ðə; ði]['beɪbi]

There	were	three	—	herself	,	the	baby
那里	是	三	—	她自己	,	这	婴儿

一共三个人——她自己、婴儿

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] .

and	—	she	could	not	remember	who	the	third	was	.
和	—	她	可以	不是	记住	WHO	这	第三	曾是	.

而且——她想不起来第三个人是谁。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] .

Then	she	did	remember	.
然后	她	做过	记住	.

然后她想起来了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] .

Like	a	flash	all	was	clear	.
喜欢	一个	闪光	全部	曾是	清除	.

一瞬间，一切都清晰了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get][ʌp] .

She	raised	herself	and	was	about	to	get	up	.
她	提高	她自己	和	曾是	关于	到	得到	向上	.

她撑起身子，正要起身。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , ['laɪzə; 'liːzə] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

“	There	—	there	,	Liza	,	you	mustn't	.
“	那里	—	那里	,	莉莎	,	你	不得	.

“好了好了，丽莎，你不能这样。”

〞 ['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] .

〞	Mrs	.	Kilgore	would	have	forced	her	back	on	the	pillows	.
〞	太太	.	基尔戈尔	会	有	强制	她	后退	在	这	枕头	.

“基尔戈尔太太会强迫她躺回枕头上。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] .

“	I	must	get	up	.
〞	我	必须	得到	向上	.

我得起床了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There's	nothing	at	all	the	matter	with	me	.
有	没有什么	在	全部	这	事情	和	我	.

我一点问题都没有。

〞 ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

〞	Pushing	aside	the	detaining	hands	,	she	stood	upon	her	feet	.
〞	推动	旁边	这	拘留	双手	,	她	站立	之上	她	脚	.

她推开拦住她的手，站了起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self] .

For	an	instant	she	was	a	little	giddy	,	but	she	steadied	herself	.
为了	一个	立即的	她	曾是	一个	小的	头晕	,	但	她	稳定	她自己	.

她瞬间有些晕眩，但她很快稳住了自己。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

Her	muscles	ached	as	she	moved	.
她	肌肉	疼痛	作为	她	已搬	.

她动弹不得，肌肉酸痛。

[hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [weɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd]

Her	black	silk	waist	had	been	cut	open	the	full	length	of	the	sleeve	and
她	黑色的	丝绸	腰部	有	到过	切	打开	这	满的	长度	的	这	袖子	和

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

she	saw	that	her	arm	was	black	and	blue	.
她	锯	那	她	手臂	曾是	黑色的	和	蓝色的	.

她黑色丝绸腰带从袖子一直剪开，她看到自己的手臂青紫一片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli]['swoʊlən] .

It	was	badly	swollen	.
它	曾是	糟糕	肿	.

肿胀得很厉害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɪl] [suːn] [hiːl] .

She	could	move	it	though	,	and	bruises	will	soon	heal	.
她	可以	移动	它	尽管	,	和	瘀伤	将要	很快	愈合	.

她可以移动它，而且瘀伤很快就会愈合。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wʊmən] — [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Where's	the	woman	—	the	woman	who	was	with	me	?	〞	she	asked	.
〞	在哪里?	这	女士	—	这	女士	WHO	曾是	和	我	?	〞	她	问	.

“那个女人呢？那个和我在一起的女人呢？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] .

She	looked	about	on	the	faces	.
她	看起来	关于	在	这	面孔	.

她环顾四周，打量着每个人的脸。

['evri] ['wʊmən] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	woman	in	Shintown	was	there	.
每一个	女士	在	-	曾是	那里	.

辛镇的每个女人都去了。

[oʊld] ['græni] ['mɔɪɝ] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['juːzɪŋ] [snʌf] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] .

Old	**Granny**	**Moyer**	**sitting**	**hunched**	**up**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**using**	**snuff**	**and**	**gloating**	**.**
老的	奶奶	莫耶	坐着	弓着背	向上	在	这	角落	,	使用	鼻烟	和	幸灾乐祸	.

老奶奶莫耶蜷缩在角落里，一边抽着鼻烟一边得意洋洋。

['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] ,

Mrs	**.**	**Kilgore**	**,**	**bustling**	**about**	**with**	**liniments**	**and**	**medicine**	**bottles**	**,**
太太	.	基尔戈尔	,	繁华	关于	和	擦剂	和	药品	瓶子	,

基尔戈尔太太忙着搬运药膏和药瓶，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪk] .

her	**face**	**radiant**	**with**	**the**	**happiness**	**of**	**waiting**	**upon**	**the**	**sick**	**.**
她	脸	辐射状	和	这	幸福	的	等待	之上	这	生病的	.

她脸上洋溢着照顾病人的幸福笑容。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [toʊnz] [ʌv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] .

From	**the**	**room**	**beyond**	**came**	**the**	**heavier**	**tones**	**of**	**men's**	**voices**	**.**
从	这	房间	超过	来了	这	较重	音调	的	男士	声音	.

从隔壁房间传来男人低沉的嗓音。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'laɪzəz] ['kwestʃən] .

None	**of**	**the**	**women**	**had**	**attempted**	**to**	**answer**	**Eliza's**	**question**	**.**
没有任何	的	这	女性	有	尝试过	到	回答	伊丽莎的	问题	.

没有一个女人试图回答伊莱扎的问题。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Her	**head**	**was**	**whirling**	**so**	**that**	**she**	**forgot**	**in**	**an**	**instant**	**that**	**she**	**had**
她	头	曾是	旋转	所以	那	她	忘了	在	一个	立即的	那	她	有

[æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	**it**	**.**
问	它	.

她头晕目眩，瞬间忘记了自己问过这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

She	**listened**	**to**	**the**	**voices**	**from**	**the**	**parlor**	**.**
她	听着	到	这	声音	从	这	客厅	.

她倾听着客厅里的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ,

Then	**,**	**with**	**all**	**the**	**energy**	**of**	**which**	**she**	**was**	**capable**	**,**
然后	,	和	全部	这	活力	的	哪个	她	曾是	有能力的	,

然后，她用尽全力，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tɜːm] - [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

she	**moved**	**quickly**	**across**	**the**	**room**	**and**	**entered**	**what**	**the**	**countryside**	**termed**	**'**	**the**	**parlor**	**.**
她	已搬	迅速地	穿过	这	房间	和	进入	什么	这	农村	称为	-	这	客厅	.

她迅速穿过房间，走进了乡下人所说的“客厅”。

- [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [dis'laikt] .

'	**This**	**room**	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**which**	**Eliza**	**disliked**	**.**
-	这	房间	曾是	一	的	这	事物	哪个	伊丽莎	不喜欢	.

“这间房间是伊丽莎不喜欢的东西之一。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] .

She	**never**	**said**	**so**	**.**
她	绝不	说	所以	.

她从未说过这样的话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːrm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

She	never	gave	her	thoughts	tangible	form	even	to	herself	.
她	绝不	给予	她	想法	有形	形式	甚至	到	她自己	.

她甚至从未将自己的想法具象化，即使是对自己也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [æt; ət] [iːz] [ɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She	simply	avoided	the	room	because	she	never	felt	at	ease	or	comfortable
她	简单地	避免	这	房间	因为	她	绝不	毛毡	在	舒适	或者	舒服的

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	sat	within	it	.
什么时候	她	卫星	之内	它	.

她干脆避开那个房间，因为坐在里面她总是感觉不自在、不舒服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ] [boʊld] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] .

There	was	a	heavy	Brussels	carpet	with	bold	design	in	bright	colors	.
那里	曾是	一个	重的	布鲁塞尔	地毯	和	大胆的	设计	在	明亮的	颜色	.

那里铺着一张厚重的布鲁塞尔地毯，图案大胆，色彩鲜艳。

[ðə; ðɪ] [tʃerz] [hæd; həd] [bæks] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊkər] .

The	chairs	had	backs	as	stiff	as	a	poker	.
这	椅子	有	背部	作为	僵硬的	作为	一个	扑克	.

这些椅子的靠背硬得像扑克牌一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] [frɪndʒ] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

They	were	upholstered	in	red	plush	with	ball	fringe	everywhere	it	could	be
他们	是	软垫	在	红色的	豪华的	和	球	边缘	到处	它	可以	是

[stʌk] [ɑːn] .

stuck	on	.
卡住	在	.

它们都用红色毛绒面料包裹，到处都粘着球形流苏。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [saɪzd] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] .

The	walls	were	made	hideous	with	life	-	sized	crayon	portraits	.
这	墙壁	是	制成	可怕	和	生活	-	尺寸	蜡笔	肖像	.

墙上画满了真人大小的蜡笔肖像，显得十分丑陋。

[ʃə'niːl] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [poɹ'tjɛɹ] [ɪm'piːdɪd]

Chenille	curtains	were	draped	at	the	windows	and	a	rope	portière	impeded
雪尼尔	窗帘	是	垂坠的	在	这	视窗	和	一个	绳索	门楣	受阻

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	opening	and	closing	of	the	door	.
这	开幕	和	结束	的	这	门	.

窗户上挂着雪尼尔窗帘，门上挂着绳索门帘，阻碍了门的开关。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	large	marble	-	topped	table	stood	in	the	center	of	the	room	.
一个	大的	大理石	-	顶峰	桌子	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张大理石桌面的大桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['kæmfər] [ænd; ənd] [mɔːθ] [bɔːlz]

It	was	all	hideous	enough	even	if	the	odor	of	camphor	and	moth	balls
它	曾是	全部	可怕	足够的	甚至	如果	这	气味	的	樟	和	蛾	球

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

had	not	been	in	the	air	.
有	不是	到过	在	这	空气	.

即使空气中没有樟脑丸和樟脑丸的气味，这一切也已经够糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

It	was	an	awful	example	of	clinging	to	customs	which	are	hideous	.
它	曾是	一个	可怕	例子	的	依恋	到	海关	哪个	是	可怕	.

这是固守丑陋习俗的一个糟糕例子。

[ɪ'laɪzə] ['nevər] [kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər] .

Eliza	never	could	sit	there	.
伊丽莎	绝不	可以	坐	那里	.

伊莉莎始终无法坐在那里。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['fʌsi] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] ,

She	always	felt	irritated	and	fussy	whenever	she	put	it	to	rights	,
她	总是	毛毡	受刺激	和	挑剔的	每当	她	放	它	到	权利	,

每当她把事情弄清楚的时候，她总是感到烦躁和恼火。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [wɪtʃ] [si:ks] [ðə; ði] [kɔ:z]

but	yet	she	had	not	reached	the	stage	of	advancement	which	seeks	the	cause
但	然而	她	有	不是	达到	这	阶段	的	进步	哪个	寻找	这	原因

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	removes	it	.
和	移除	它	.

但她还没有达到能够找出原因并将其消除的境界。

['breɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] ,

Bracing	herself	against	the	jamb	of	the	door	,	she	raised	her	aching	,
支撑	她自己	反对	这	大排	的	这	门	,	她	提高	她	疼痛	,

她扶着门框，抬起疼痛的手臂，

[bru:zd] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][roʊp] ['dreɪpəri] .

bruised	hand	and	pushed	aside	the	rope	drapery	.
瘀伤	手	和	推动	旁边	这	绳索	布料	.

他手上有淤青，然后推开绳索帷幔。

[ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:rb(ə)l][tɑ:p][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd]

The	center	-	table	with	its	marble	top	had	been	removed	from	its	accustomed
这	中心	-	桌子	和	它是	大理石	顶部	有	到过	已移除	从	它是	习惯

[pleɪs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

place	and	something	else	was	there	.
地方	和	某物	别的	曾是	那里	.

那张大理石桌面的中央桌子已经从原来的位置移走了，取而代之的是别的东西。

[ɪ'laɪzə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Eliza	stood	for	a	moment	to	look	about	her	.
伊丽莎	站立	为了	一个	片刻	到	看	关于	她	.

伊莉莎站了一会儿，环顾四周。

['skwaɪər] [staʊt] [stʊd] [baɪ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Squire	Stout	stood	by	,	leaning	on	his	cane	.
乡绅	肥硕	站立	经过	,	倾斜	在	他的	甘蔗	.

斯托特乡绅站在一旁，拄着拐杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] - [ʌp] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] .

He	was	a	little	shriveled	-	up	creature	with	snowy	hair	.
他	曾是	一个	小的	干瘪	-	向上	生物	和	下雪的	头发	.

他是个瘦小干瘪、头发雪白的生物。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd]['kru:əl] .

His	lips	were	thin	and	cruel	.
他的	嘴唇	是	薄的	和	残忍的	.

他的嘴唇又薄又冷酷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təkræt] , [ə; eɪ] ['deməgɑ:g] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	the	air	of	an	autocrat	,	a	demagogue	about	him	.
那里	曾是	这	空气	的	一个	独裁者	,	一个	煽动者	关于	他	.

他身上散发着独裁者和煽动者的气息。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['dɑːktər] - , [huːz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

Near	him	was	Doctor	Dullmer	,	whose	face	even	now	had	lost	nothing	of	its
靠近	他	曾是	医生	-	,	谁	脸	甚至	现在	有	丢失的	没有什么	的	它是

['helpf(ə)l] ,

helpful	,
有帮助	,

他旁边是杜尔默医生，他脸上的笑容依然和蔼可亲。

['tʃɪri] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

cheery	,	optimistic	expression	.
欢快的	,	乐观的	表达	.

神采奕奕、乐观开朗的表情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

There	were	other	men	in	the	group	.
那里	是	其他	男人	在	这	团体	.

小组里还有其他男性成员。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ;

They	had	all	been	talking	;
他们	有	全部	到过	说	;

他们一直在交谈；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

but	they	ceased	at	the	sight	of	Miss	Eliza	standing	in	the	doorway	.
但	他们	停止	在	这	视线	的	错过	伊丽莎	常设	在	这	门口	.

但当他们看到伊丽莎小姐站在门口时，便停了下来。

“ [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] - , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]

“	You	?	”	exclaimed	Doctor	Dullmer	,	advancing	and	extending	his	arm	for	support
”	你	?	”	惊呼	医生	-	,	前进	和	扩展	他的	手臂	为了	支持

.

:
.

“你？”杜尔默医生惊呼道，走上前去，伸出手臂支撑着自己。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] ! ”

You	should	be	in	bed	!	”
你	应该	是	在	床	!	”

你应该上床睡觉了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

“	I	am	all	right	.
”	我	是	全部	正确的	.

我没事。

[dʒʌst] [bruːzd] .

Just	bruised	.
只是	瘀伤	.

只是擦伤。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

"	She	clung	to	his	arm	as	she	moved	toward	the	little	group	,
"	她	紧紧抓住	到	他的	手臂	作为	她	已搬	朝向	这	小的	团体	,

她挽着他的胳膊，朝那群人走去。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] .

which	separated	to	make	room	for	her	as	she	advanced	.
哪个	分开	到	制作	房间	为了	她	作为	她	先进的	.

随着她的前进，它们分开为她腾出空间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] ['mɑːrb(ə)l][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]

Then	she	saw	why	the	center	-	table	with	its	square	marble	top	had	been	pushed
然后	她	锯	为什么	这	中心	-	桌子	和	它是	正方形	大理石	顶部	有	到过	推动

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [ðer; ðər] .

to	the	wall	The	woman	lay	there	.
到	这	墙	这	女士	躺	那里	.

然后她才明白为什么那张方形大理石桌面的中央桌子被推到了墙边——女人躺在那里。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

Her	beautiful	yellow	hair	was	coiled	about	her	head	like	a	golden	crown	.
她	美丽的	黄色的	头发	曾是	卷曲	关于	她	头	喜欢	一个	金的	王冠	.

她美丽的金色头发像金色的王冠一样盘绕在头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

She	looked	so	smiling	and	happy	that	Eliza	could	not	feel	one	pang	of	sorrow
她	看起来	所以	微笑	和	快乐的	那	伊丽莎	可以	不是	感觉	一	疼痛	的	悲哀

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她看起来笑容灿烂，幸福快乐，伊莱扎丝毫没有为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['fɔːrhed] .

She	bent	over	and	smoothed	the	stranger's	forehead	.
她	弯曲	超过	和	平滑	这	陌生人的	前额	.

她弯下腰，抚平了陌生人的额头。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	wonder	who	she	was	,	"	she	said	at	length	.
"	我	想知道	WHO	她	曾是	,	"	她	说	在	长度	.

"我很好奇她是谁，"她长篇大论地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn][ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

"	the	question	came	from	every	man	there	and	from	the	group	of	women
"	这	问题	来了	从	每一个	男人	那里	和	从	这	团体	的	女性

[huː] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] .

who	had	packed	the	narrow	doorway	.
WHO	有	包装	这	狭窄的	门口	.

"这个问题来自在场的每一位男士，以及挤在狭窄门口的一群女士。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] ['entər] .

They	were	too	fearful	and	too	nervous	to	enter	.
他们	是	也	可怕	和	也	紧张的	到	进入	.

他们太害怕、太紧张，不敢进去。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .

"	No	,	I	do	not	,	"	said	Eliza	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	说	伊丽莎	.

"不，我没有，"伊莱扎说。

“ [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [hɜːr; hər] [neɪm] [nɔːr][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	I	know	neither	her	name	nor	her	destination	.	”
”	我	知道	两者都不	她	姓名	也不	她	目的地	.	”

“我既不知道她的名字，也不知道她的目的地。”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['dɑːktər] - ['brʌskli] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

“	Sit	down	,	”	said	Doctor	Dullmer	brusquely	,	pushing	forward	a	chair	and	forcing
”	坐	向下	,	”	说	医生	-	粗暴地	,	推动	向前	一个	椅子	和	强制

[hɜːr; hər] , [nʌn] [tuː] ['dʒentli] ,

her	,	none	too	gently	,
她	,	没有任何	也	轻轻地	,

“坐下，”杜尔默医生粗暴地说着，拉过一把椅子，毫不温柔地强迫她坐下。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	sat	bolt	upright	and	looked	at	the	men	about	her	.
她	卫星	螺栓	直立	和	看起来	在	这	男人	关于	她	.

她猛地坐直身子，环顾四周的男人们。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bruːzɪz] ,

She	forgot	that	her	arm	was	aching	with	its	bruises	,
她	忘了	那	她	手臂	曾是	疼痛	和	它是	瘀伤	,

她忘记了手臂上的淤青让她隐隐作痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [nɪr] [hɜːr; hər]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [stɪtʃt] ,

and	that	a	great	cut	near	her	temple	,	which	the	doctor	had	stitched	,
和	那	一个	伟大的	切	靠近	她	寺庙	,	哪个	这	医生	有	缝合	,

她太阳穴附近还有一道很深的伤口，医生已经缝合过了。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θrɑːb] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - ['preʃər] [ʌv; əv][keɪdʒd]

was	making	her	head	throb	and	tremble	like	an	over	-	pressure	of	caged
曾是	制作	她	头	搏动	和	颤抖	喜欢	一个	超过	-	压力	的	笼中

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

让她头痛欲裂，浑身颤抖，就像被困在笼子里的蒸汽压力过大一样。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” — “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

“	But	she	was	with	you	.	”	—	“	You	were	driving	her	.	”
”	但	她	曾是	和	你	.	”	—	“	你	是	驾驶	她	.	”

“但她当时和你在一起。”——“是你开车送她去的。”

“ [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn] .

“	We	supposed	right	along	that	she	was	some	of	your	kin	.
”	我们	据称	正确的	沿着	那	她	曾是	一些	的	你的	亲属	.

“我们一直都认为她是你的亲戚。”

” [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Eliza	shook	her	head	.
”	伊丽莎	摇晃	她	头	.

伊丽莎摇了摇头。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	I'll	tell	you	how	it	happened	so	,	”	she	began	.
”	患病的	告诉	你	如何	它	发生	所以	,	”	她	开始	.

“我这就告诉你事情是怎么发生的，”她开口说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] — ”
“ I never saw her — ”
“ 我 绝不 锯 她 — ”

“我从没见过她——”

“ [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
“ Don't talk about it now .
“ 不 讲话 关于 它 现在 .

现在别谈这件事。

['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] , ” [əd'vaɪzd] ['dɑ:ktər] - .
Better wait until to - morrow , until you are better , ” advised Doctor Dullmer .
更好的 等待 直到 到 - 明天 , 直到 你 是 更好的 , ” 建议 医生 - .

“最好等到明天，等你身体好些了再去，”杜尔默医生建议道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [naʊ] .
“ I must talk now .
“ 我 必须 讲话 现在 .

我现在必须发言了。

[its] ['betər] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
It's better to tell about it at once so there can be no misunderstanding .
它是 更好的 到 告诉 关于 它 在 一次 所以 那里 能 是 不 误解 .

最好立即说明，以免产生误会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] . ”
It will help me to get it off my mind . ”
它 将要 帮助 我 到 得到 它 离开 我的 头脑 . ”

这样能让我不再为此烦恼。

“ [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Well , just as you please , ” said he ,
“ 出色地 , 只是 作为 你 请 , ” 说 他 ,

“好吧，随你的便，”他说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
but he drew a chair beside her and watched her closely .
但 他 画 一个 椅子 旁 她 和 观看 她 密切 .

但他拉过一把椅子坐在她旁边，仔细地观察着她。

[hi:; hi] [ə'loʊn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]
He alone realized that she was on the point of collapse which might come
['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
suddenly upon her .
突然 之上 她 .

只有他意识到她正处于崩溃的边缘，这种崩溃可能会突然发生。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He thought only of her physical condition .
他 想法 仅有的 的 她 身体的 状况 .

他只想到她的身体状况。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l]
He had not estimated the power of will which is able to put aside all physical
[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
discomfort and carry a thing through because it is right to do so .
不适 和 携带 一个 事物 通过 因为 它 是 正确的 到 做 所以 .

他没有充分认识到意志的力量，这种力量能够克服一切身体上的不适，坚持做一件他认为正确的事情。

[soʊ][ɪ'laɪzə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [tʃer] , ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [plʌʃ] [ʌp'hoʊlstəri] ,

So	Eliza	sat	bolt	upright	in	the	stiff	chair	,	hideous	with	its	red	plush	upholstery	,
所以	伊丽莎	卫星	螺栓	直立	在	这	僵硬的	椅子	,	可怕	和	它是红色的	豪华的		室内装潢	,

于是伊莱扎笔直地坐在那张僵硬的椅子上，椅子丑陋不堪，红色的绒面革椅面格外难看。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

and	related	all	that	had	happened	the	several	hours	before	.
和	有关的	全部	那	有	发生	这	一些	小时	前	.

并讲述了之前几个小时发生的一切。

[ðə; ði] [men] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	men	listened	with	a	question	at	intervals	.
这	男人	听着	和	一个	问题	在	间隔	.

男人们一边听，一边不时提出问题。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [mɪs] [ɪ'laɪzə][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

When	the	story	was	ended	,	Miss	Eliza	got	upon	her	feet	.
什么时候	这	故事	曾是	结束	,	错过	伊丽莎	得到	之上	她	脚	.

故事结束后，伊丽莎小姐站了起来。

“ [juːl] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You'll	go	to	bed	now	,	”	said	the	doctor	.
”	你会	去	到	床	现在	,	”	说	这	医生	.

“你现在可以去睡觉了，”医生说。

“ [send] ['evriwʌn] [hoʊm] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] .

“	Send	everyone	home	but	Mrs	.	Kilgore	.
”	发送	每个人	家	但	太太	.	基尔戈尔	.

“除了基尔戈尔太太，把所有人都送回家。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	cannot	rest	with	so	many	about	me	.
我	不能	休息	和	所以	许多	关于	我	.

身边这么多人，我睡不着觉。

” ['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

”	Mrs	.	Kilgore	had	overheard	the	words	and	was	already	ridding	the	house
”	太太	.	基尔戈尔	有	无意中听到	这	字	和	曾是	已经	骑行	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

of	the	neighbors	.
的	这	邻居	.

“基尔戈尔太太听到了这些话，已经开始把邻居赶出房子了。”

“ [juːd] ['betər] [goʊ] , ['græni] .

“	You'd	better	go	,	Granny	.
”	你会	更好的	去	,	奶奶	.

“奶奶，你最好走了。”

[jʊr; jər][oʊld][mæn] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌpər] [suːn] . ”

Your	old	man	will	want	supper	soon	.	”
你的	老的	男人	将要	想	晚餐	很快	.	”

你老爸很快就要吃晚饭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['duːdən] . ”

“	I	think	your	baby	would	be	crying	for	you	,	Mrs	.	Duden	.	”
”	我	思考	你的	婴儿	会	是	哭泣	为了	你	,	太太	.	杜登	.	”

“我想您的宝宝会哭着找您，杜登太太。”

“ [heɪnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [twɪnz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ɔɪl]
“ Hain't you afraid to leave the twins alone in the house with matches and oil
“ 没有 你 害怕的 到 离开 这 双胞胎 独自的 在 这 房子 和 比赛 和 油
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“你不怕把双胞胎单独留在屋里，周围还有火柴和油吗？”

” [soʊ] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈhoʊmwərd] [ænd; ənd] [lɔkt]
” So by dint of suggestion , she turned them all homeward and locked
” 所以 经过 凹痕 的 建议 , 她 转向 他们 全部 回家 和 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

于是，在大家的劝说下，她把他们都送回家，然后锁上了门。

[mɪs] [ɪˈlaɪzə] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiləuz] ,
Miss Eliza went back to the davenport and , arranging the pillows ,
错过 伊丽莎 去 后退 到 这 长椅 和 , 安排 这 枕头 ,

伊丽莎小姐回到沙发旁，整理着枕头，

[leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
laid down her throbbing head and closed her eyes .
铺设 向下 她 悸动 头 和 关闭 她 眼睛 .

她放下疼痛的头，闭上了眼睛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlgɔr] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʃeɪdz] .
Mrs . Kilgore bustled about , closing doors and drawing shades .
太太 . 基尔戈尔 熙熙攘攘 关于 , 结束 门 和 绘画 色调 .

基尔戈太太忙碌地走来走去，关上门，拉上窗帘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
She was as happy as could be .
她 曾是 作为 快乐的 作为 可以 是 .

她高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
She was in her element in the sick - room .
她 曾是 在 她 元素 在 这 生病的 - 房间 .

在病房里，她如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [əˈfɪʃiˌeɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
She found thorough enjoyment in officiating at the house of sorrow .
她 成立 彻底 享受 在 裁判 在 这 房子 的 悲哀 .

她非常享受在丧葬场所主持仪式的过程。

[ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
She drew down the corners of her mouth and assumed a doleful expression ,
她 画 向下 这 角落 的 她 嘴 和 假定 一个 悲伤的 表达 ,

她嘴角下垂，露出一副悲伤的表情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] .
but a pleased excitement showed itself in spite of all .
但 一个 高兴 激动 显示 本身 在 尽管如此 的 全部 .

但尽管如此，他还是流露出了欣喜之情。

“ [ˈpɪti] [əˈdiː] — [ˈpɪti] [əˈdiː] .
“ Pitty adee — pitty adee .
” 可怜 阿迪 — 可怜 阿迪 .

“Pitty adee——pitty adee。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔdlɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [wer] [ɪ'laɪzə]
〃 A few toddling steps , and the child came close to the davenport where Eliza
〃 一个 很少 蹒跚学步 步骤 , 和 这 孩子 来了 关闭 到 这 长椅 在哪里 伊丽莎
[leɪ] .
lay .
躺 .

“孩子蹒跚了几步，就走到了伊莱扎躺着的沙发旁。”

[hɜːr; hər] ['beɪbi] [hændz] ['restɪd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] .
Her baby hands rested lightly against the bandaged head .
她 婴儿 双手 休息 轻轻 反对 这 包扎 头 .

她稚嫩的小手轻轻地放在缠着绷带的头上。

〃 ['pɪti] [ə'diː] — ['hɜːrtɪd] .
〃 Pitty adee — hurted .
〃 可怜 阿迪 — 受伤了 .

“可怜的adee——受伤了。

[miːz] ['sɑːri] .
Me's sorry .
我的 对不起 .

对不起。

[ˌem 'iː] [kɪs] - [oʊ] [æn; ən] - [oʊ] [get] [wel] .
Me kiss ' ou an ' ou get well .
我 吻 - 你的 一个 - 你的 得到 出色地 .

我吻你，祝你早日康复。

〃 ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
〃 Standing on tip - toe , she put her lips again and again against the bandage .
〃 常设 在 提示 - 脚趾 , 她 放 她 嘴唇 再次 和 再次 反对 这 绷带 .

她踮起脚尖，一次又一次地将嘴唇贴在绷带上。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] ['trembld] .
Miss Eliza trembled .
错过 伊丽莎 颤抖 .

伊丽莎小姐浑身颤抖。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [went] [θruː] [hɜːr; hər] .
A strange thrill went through her .
一个 奇怪的 刺激 去 通过 她 .

一股莫名的兴奋感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
She had never known much about children .
她 有 绝不 已知 很多 关于 孩子们 .

她对孩子了解不多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃɪk] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] .
She had been the only chick and child of her parents .
她 有 到过 这 仅有的 小鸡 和 孩子 的 她 父母 .

她是父母唯一的孩子，也是唯一的雏鸟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [swiːt] .
She had not realized that a baby could be so sweet .
她 有 不是 已实现 那 一个 婴儿 可以 是 所以 甜的 .

她之前从未意识到婴儿可以如此可爱。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] .
A strange joy filled her at the touch of the lips .
一个 奇怪的 喜悦 已填 她 在 这 触碰 的 这 嘴唇 .

嘴唇相触的那一刻，她心中涌起一股莫名的喜悦。

[ðə; ði][tɜːrm] - ['prɪti] ['leɪdi] - [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] .

The	term	'	Pretty	lady	'	found	a	responsive	chord	in	her	heart	which	vibrated	.
这	学期	-	漂亮的	女士	-	成立	一个	响应式设计	弦	在	她	心	哪个	振动	.

“漂亮女士”这个词在她心中引起了强烈的共鸣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

She	had	lived	alone	all	her	life	.
她	有	居住地	独自的	全部	她	生活	.

她一生都独居。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] [lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .

No	one	had	ever	touched	lips	to	hers	.
不	一	有	曾经	感动	嘴唇	到	她的	.

从来没有人吻过她的嘴唇。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

No	one	had	ever	found	her	attractive	or	beautiful	.
不	一	有	曾经	成立	她	吸引人的	或者	美丽的	.

从来没有人觉得她有吸引力或漂亮。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] -

For	as	many	years	as	she	could	remember	,	no	one	had	ever	called	her	'
为了	作为	许多	年	作为	她	可以	记住	,	不	一	有	曾经	称为	她	-

['prɪti] - .

pretty	'	.
漂亮的	-	.

在她记忆所及的漫长岁月里，从来没有人夸过她“漂亮”。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

She	did	not	think	whether	it	were	true	or	false	.
她	做过	不是	思考	无论	它	是	真的	或者	错误的	.

她没有去想这件事是真是假。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

She	accepted	it	as	something	new	and	delightful	.
她	公认	它	作为	某物	新的	和	愉快	.

她欣然接受了这件事，觉得它既新鲜又令人愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'loʊn] ,

She	was	a	human	being	,	though	she	had	always	been	alone	,
她	曾是	一个	人类	存在	,	尽管	她	有	总是	到过	独自的	,

她是一个人，尽管她一直孤身一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kreivd] [ə'fekʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [dʌz] .

and	she	craved	affection	just	as	every	one	of	humanity	does	.
和	她	渴望	感情	只是	作为	每一个	一	的	人类	做	.

她和所有人一样，渴望关爱。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	drew	the	child	close	to	her	.
她	画	这	孩子	关闭	到	她	.

她把孩子搂在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌdld] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

It	cuddled	up	as	though	it	had	known	only	love	and	tenderness	and
它	依偎	向上	作为	尽管	它	有	已知	仅有的	爱	和	压痛	和

[fɪrd] [noʊ][wʌn] .

feared	no	one	.
害怕	不	一	.

它依偎着，仿佛它只懂得爱与温柔，无所畏惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

At	length	it	crawled	up	on	the	davenport	and	nestled	close	in	her	arms	,
在	长度	它	爬行	向上	在	这	长椅	和	依偎	关闭	在	她	武器	,

最后它爬上沙发，依偎在她怀里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

with	the	little	head	on	her	breast	.
和	这	小的	头	在	她	胸部	.

小脑袋在她胸前。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

All	the	while	,
全部	这	尽管	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['præt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɪti] [ə'diː] [huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] -

it	kept	up	a	prattle	of	sympathy	for	the	'	pitty	adee	who	was	hurted	'
它	保留	向上	一个	喋喋不休	的	同情	为了	这	-	可怜	阿迪	WHO	曾是	受伤了	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hændz] [tʌtʃt] [ɪ'laɪzəz] [tʃiːk] ['laɪtli] .

and	the	baby	hands	touched	Eliza's	cheek	lightly	.
和	这	婴儿	双手	感动	伊丽莎的	脸颊	轻轻	.

它不停地对“受伤的可怜女孩”表示同情，婴儿的手轻轻地抚摸着伊丽莎的脸颊。

[soʊ][bəuθ] [fel] [ə'sliːp] .

So	both	fell	asleep	.
所以	两个都	跌倒	睡着了	.

于是两人都睡着了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [spred] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

The	news	of	the	accident	had	spread	quickly	enough	.
这	消息	的	这	事故	有	传播	迅速地	足够的	.

事故的消息传播得很快。

['telɪgræm] [hæd; həd] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [sent] [ri'pɔːtəz]

Telegrams	had	flashed	over	the	country	and	local	newspapers	sent	reporters
电报	有	闪光灯	超过	这	国家	和	当地的	报纸	发送	记者

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'tikuːləz] .

at	once	to	secure	particulars	.
在	一次	到	安全的	细节	.

电报迅速传遍全国，当地报纸立即派出记者前往了解详情。

['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Williamsburg	was	the	nearest	city	of	importance	.
威廉斯堡	曾是	这	最近的	城市	的	重要性	.

威廉斯堡是附近比较重要的城市。

[ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	Herald	was	the	daily	with	the	largest	circulation	.
这	先驱报	曾是	这	日常的	和	这	最大	循环	.

《先驱报》是发行量最大的日报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [skuːp] .

It	was	always	looking	for	a	“	scoop	.
它	曾是	总是	寻找	为了	一个	“	舀	.

它一直都在寻找“独家新闻”。

“ [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

“	When	the	telegrams	came	in	telling	of	the	accident	,
“	什么时候	这	电报	来了	在	讲述	的	这	事故	,

“当事故发生的消息传来时，

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

Morris	was	the	only	man	in	the	outer	office	.
莫里斯	曾是	这	仅有的	男人	在	这	外	办公室	.

莫里斯是外间办公室里唯一的男性。

[mə'kɔɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

McCoy	nailed	him	at	once	.
麦考伊	钉子	他	在	一次	.

麦考伊立刻就抓住了他。

“ [get][tuː; tə] - [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Get	to	Shintown	as	fast	as	you	can	.
”	得到	到	-	作为	快速地	作为	你	能	.

“尽快赶到辛城。”

[faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] .

Find	out	everything	.
寻找	出去	一切	.

查清楚所有情况。

[raɪt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pres] [kləuziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Write	a	column	or	two	and	get	back	before	the	press	closes	for	the	morning
写	一个	柱子	或者	二	和	得到	后退	前	这	按	关闭	为了	这	早晨

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

写一两篇专栏文章，赶在早报截稿前交稿。

” ['mɔːrɪs] ['stɑːrtɪd] .

”	Morris	started	.
”	莫里斯	开始	.

莫里斯开口了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pəːrsənəlz] .

Until	this	time	,	he	had	written	nothing	but	personals	.
直到	这	时间	,	他	有	书面	没有什么	但	个人信息	.

在此之前，他只写过征友启事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [æd'væns] .

He	was	eager	to	advance	.
他	曾是	渴望的	到	进步	.

他渴望晋升。

[ðɪs] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lædər] .

This	looked	to	him	like	a	rung	in	the	ladder	.
这	看起来	到	他	喜欢	一个	梯子	在	这	梯子	.

在他看来，这就像是梯子上的一个台阶。

[hiː; hi] [wʊd] “ [meɪk] [gʊd] ” [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

He	would	“	make	good	”	for	himself	and	his	paper	.
他	会	”	制作	好的	”	为了	他自己	和	他的	纸	.

他会为自己和他的报纸“讨回公道”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [duː] ,

There	was	no	passenger	train	due	,
那里	曾是	不	乘客	火车	到期的	,

没有客运列车即将到达。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][fæst] [freɪt] [ænd; ənd] “ [bʌm] ” [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bend] [ænd; ənd]

but	he	caught	a	fast	freight	and	“	bummed	”	his	way	to	the	Bend	and
但	他	捕捉	一个	快速地	货运	和	“	沮丧	”	他的	方式	到	这	弯曲	和

[wɔːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - .

walked	from	there	to	Shintown	.
步行	从	那里	到	-	.

但他搭上了一辆快速货运列车，一路“搭便车”到了弯道处，然后从那里走到了辛敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] .

He	was	admitted	without	question	to	the	parlor	of	the	old	Wells	place	.
他	曾是	承认	没有	问题	到	这	客厅	的	这	老的	威尔斯	地方	.

他被毫不犹豫地允许进入老威尔斯宅邸的客厅。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .

The	men	had	departed	,	leaving	only	a	watcher	beside	the	dead	.
这	男人	有	已离开	,	离开	仅有的	一个	观察者	旁	这	死的	.

男人们都离开了，只留下一个守卫在死者身边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɪn]

The	boy	took	out	his	note	-	book	and	asked	questions	which	the	man	who	sat	in
这	男生	采取	出去	他的	笔记	-	书	和	问	问题	哪个	这	男人	WHO	卫星	在

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] ['iːgərli] ['ænsər] .

waiting	and	Mrs	.	Kilgore	eagerly	answered	.
等待	和	太太	.	基尔戈尔	急切地	回答	.

男孩拿出笔记本问了一些问题，坐在等候处的男人和基尔戈尔太太都热情地回答了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk]

He	looked	at	the	woman	with	her	mass	of	yellow	hair	about	her	head	like
他	看起来	在	这	女士	和	她	大量的	的	黄色的	头发	关于	她	头	喜欢

[ə; eɪ] [kraʊn] .

a	crown	.
一个	王冠	.

他看着那个女人，她一头浓密的金发像皇冠一样环绕着她的头部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ɪnlənd] .

He	had	been	brought	up	inland	.
他	有	到过	带来	向上	内陆	.

他从小在内陆长大。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['jɪrli] [siːk] ['aʊər; ɑːr]

He	knew	little	of	that	great	wave	of	surging	humanity	which	yearly	seek	our
他	知道	小的	的	那	伟大的	海浪	的	滔滔	人类	哪个	每年	寻找	我们的

[ʃɔːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

shores	in	search	of	a	home	.
海岸	在	搜索	的	一个	家	.

他对每年涌向我们海岸寻求家园的那股庞大的人类浪潮知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] .

He	had	seen	the	German	type	with	fair	skin	and	yellow	hair	.
他	有	已见	这	德语	类型	和	公平的	皮肤	和	黄色的	头发	.

他见过那种皮肤白皙、头发金黄的德国人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːr] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [hæd; həd] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

It	did	not	come	to	him	that	a	far	northern	country	had	these	characteristics
它	做过	不是	来	到	他	那	一个	远的	北方	国家	有	这些	特征

[ɪn'tensɪfaɪd] .

intensified	.
加强	.

他当时并没有意识到，遥远的北方国家具有这些特征，而且这些特征还更加突出。

[ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [kloʊzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	presses	closed	at	midnight	.
这	出版社	关闭	在	午夜	.

印刷厂午夜停工。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ['redi] .

He	had	four	hours	to	reach	the	city	and	have	his	copy	ready	.
他	有	四	小时	到	抵达	这	城市	和	有	他的	复制	准备好	.

他有四个小时的时间赶到城里，并准备好他的拷贝。

[hiː; hi]['faɪərd] ['kwestʃənz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [roʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

He	fired	questions	rapidly	,	and	wrote	while	the	answers	came	.
他	被解雇	问题	快速	,	和	写道	尽管	这	答案	来了	.

他快速抛出问题，并在得到答案的同时记录下来。

[ðen] [hiː; hi] ['ferli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [leɪt]

Then	he	fairly	ran	down	the	country	road	to	the	Bend	where	he	caught	the	late
然后	他	相当	跑	向下	这	国家	路	到	这	弯曲	在哪里	他	捕捉	这	晚的

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

然后他沿着乡间小路一路小跑到弯道处，在那里赶上了那架晚点的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi] .

It	was	almost	eleven	when	he	began	to	make	copy	.
它	曾是	几乎	十一	什么时候	他	开始	到	制作	复制	.

他开始复印的时候已经快十一点了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Suddenly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

He	had	neglected	to	ask	the	sex	of	the	child	who	had	been	made
他	有	被忽视的	到	问	这	性别	的	这	孩子	WHO	有	到过	制成

['mʌðərləs] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

motherless	by	the	accident	.
无母	经过	这	事故	.

他竟然忘了询问因这场事故失去母亲的孩子的性别。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	paused	an	instant	.
他	暂停	一个	立即的	.

他停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	had	no	time	to	find	out	.
他	有	不	时间	到	寻找	出去	.

他没时间去查明真相。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [rɪ'pɔrtɚz] ['prɪvəlɪdʒ] .

He	would	use	a	reporter's	privilege	.
他	会	使用	一个	记者	特权	.

他会利用记者的特权。

[ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] ['hediŋs] [ɑːn][ɪts] [frʌnt]

The	next	morning's	edition	of	the	Herald	came	out	with	triple	headings	on	its	front
这	下一个	早晨	版	的	这	先驱报	来了	出去	和	三倍	标题	在	它是	正面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

第二天早晨的《先驱报》头版刊登了三条标题。

['æksɪdənt] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

Accident	**at**	**Village**	**of**	**Shintown**
事故	在	村庄	的	-

辛敦村发生事故

[wʌn] [kɪld] — [tuː] ['bædli] [hɜːrt]

One	**Killed**	**—**	**Two**	**Badly**	**Hurt**
一	被杀	—	二	糟糕	伤害

一人死亡，两人重伤

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]

A	**German**	**Woman**	**Who**	**Cannot**	**be**	**Identified**
一个	德语	女士	WHO	不能	是	已识别

一名身份不明的德国女子

[kɪld] [baɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

Killed	**by**	**Runaway**	**Horse**	**.**
被杀	经过	逃跑	马	.

被脱缰的马撞死。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

Her	**Little**
她	小的

她的小

[sʌn] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

Son	**in**	**Care**	**of**	**Strangers**	**.**
儿子	在	关心	的	陌生人	.

儿子由陌生人照顾。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Then	**followed**	**an**	**incorrect**	**account**	**of**	**the**	**accident**	**.**
然后	随后	一个	错误	帐户	的	这	事故	.

随后出现了对事故的错误描述。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	**nationality**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**her**	**relation**	**to**	**the**	**child**	**,**
这	国籍	的	这	女士	,	她	关系	到	这	孩子	,

该女子的国籍，她与孩子的关系，

[ðə; ði][seks][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

the	**sex**	**and**	**age**	**of**	**the**	**latter**	**were**	**so**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**truth**	**,**
这	性别	和	年龄	的	这	后者	是	所以	远的	已移除	从	这	真相	,

后者的性别和年龄与事实相去甚远。

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [riːd] [ɪn] ['iːgər] [hoʊp] , ['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ə'saɪd]

that	**people**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**read**	**in**	**eager**	**hope**	**,**	**only**	**to**	**lay**	**the**	**paper**	**aside**
那	人们	数百	的	英里	离开	读	在	渴望的	希望	,	仅有的	到	躺	这	纸	旁边

,

,

,

远在数百英里之外的人们满怀希望地阅读着报纸，却最终只能将报纸放在一边。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

disappointed	**that**	**this**	**was**	**not**	**she**	**for**	**whom**	**they**	**were**	**searching**	**.**
失望的	那	这	曾是	不是	她	为了	谁	他们	是	搜索	.

令人失望的是，她并不是他们要找的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

No	one	came	to	ask	concerning	the	strangers	,
不	一	来了	到	问	有关	这	陌生人	,

没有人来询问那些陌生人的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [welz] ['beriəl] [lɑːt] ,

and	she	was	laid	away	in	the	Wells	burial	lot	,
和	她	曾是	铺设	离开	在	这	威尔斯	葬礼	很多	,

她被安葬在威尔斯墓地。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] .

and	Miss	Eliza	paid	the	bills	that	necessarily	followed	.
和	错过	伊丽莎	有薪酬的	这	账单	那	一定	随后	.

伊丽莎小姐支付了随之而来的各种账单。

['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Mrs	.	Kilgore	and	Dr	.	Dullmer	,
太太	.	基尔戈尔	和	博士	.	-	,

基尔戈尔夫人和杜尔默博士

[wɪð; wɪθ]['skwaɪər] [staʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ,

with	Squire	Stout	standing	by	and	looking	on	like	a	bird	of	ill	omen	,
和	乡绅	肥硕	常设	经过	和	寻找	在	喜欢	一个	鸟	的	患病的	预兆	,

斯奎尔·斯托特站在一旁，像一只不祥之鸟般冷眼旁观。

[went] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

went	over	every	article	of	the	attire	of	woman	and	child	in	the	hope	of
去	超过	每一个	文章	的	这	服装	的	女士	和	孩子	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

finding	some	means	of	identification	.
寻找	一些	方法	的	鉴别	.

仔细检查了妇女和儿童的每一件衣物，希望能找到一些身份识别的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trævlɪŋ] [bæg][ʌv; əv] [faɪn] ['leðər] .

There	was	a	small	traveling	bag	of	fine	leather	.
那里	曾是	一个	小的	旅行	包	的	美好的	皮革	.

有一个精致的小皮旅行包。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

It	contained	the	articles	necessary	for	a	journey	of	several	days	.
它	包含	这	文章	必要的	为了	一个	旅行	的	一些	天	.

里面装着几天旅行所需的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [koʊt] , [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

There	was	a	small	drinking	cup	,	a	child's	coat	,	comb	and	brush	.
那里	曾是	一个	小的	喝	杯子	,	一个	孩子的	外套	,	梳子	和	刷子	.

里面有一个小水杯、一件童装外套、一把梳子和一把刷子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['tɪkɪts] [nɔːr] [tʃeks] , [nɔːr][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] .

There	were	neither	tickets	nor	checks	,	nor	a	cent	of	money	.
那里	是	两者都不	门票	也不	检查	,	也不	一个	中心	的	钱	.

既没有车票，也没有支票，一分钱也没有。

[ðɪs] [led] [mɪs] [ɪ'laɪzə][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd]

This	led	Miss	Eliza	to	believe	that	somewhere	there	must	have	been	a	second
这	引领	错过	伊丽莎	到	相信	那	某处	那里	必须	有	到过	一个	第二

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

这让伊丽莎小姐相信，肯定还有第二个钱包。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ænd; ənd] [riː'treɪst] ['evri] [step]

She	went	with	the	men	over	the	scene	of	accident	and	retraced	every	step
她	去	和	这	男人	超过	这	场景	的	事故	和	重走	每一个	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	time	she	had	first	seen	the	woman	sleeping	in	the	shade	of	the
从	这	时间	她	有	第一的	已见	这	女士	睡眠	在	这	阴影	的	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

她和男人们一起来到事故现场，从她第一次看到睡在灌木丛阴凉处的女人开始，一步一步地走了回来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	nothing	was	found	to	help	them	out	of	the	unfortunate	situation	.
但	没有什么	曾是	成立	到	帮助	他们	出去	的	这	不幸	情况	.

但是，没有任何办法能帮助他们摆脱这种不幸的境地。

[stɪl] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [tʃeks] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] .

Still	,	they	believed	that	checks	and	tickets	were	somewhere	.
仍然	,	他们	相信	那	检查	和	门票	是	某处	.

尽管如此，他们仍然相信支票和票据还在某个地方。

[ə; eɪ][træmp] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔːr][sʌm; səm] [dɪs'ɑːnɪst] ,

A	tramp	might	have	picked	them	up	,	or	some	dishonest	,
一个	流浪汉	可能	有	挑选	他们	向上	,	或者	一些	不诚实	,

可能是流浪汉捡到的，也可能是某些不诚实的人捡到的。

['kerləs] ['pɜːrs(ə)n] [faʊnd] [ænd; ənd] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

careless	person	found	and	retained	possession	of	them	.
粗心	人	成立	和	保留	拥有	的	他们	.

粗心大意的人捡到并占有了它们。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

But	after	a	careful	search	,	all	hope	in	that	direction	was	given	up	.
但	后	一个	小心	搜索	,	全部	希望	在	那	方向	曾是	给定	向上	.

但经过仔细搜寻，这条路上的希望彻底破灭了。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] .

The	dead	woman's	clothes	were	ordinary	.
这	死的	女性的	衣服	是	普通的	.

死者的衣服很普通。

[ə; eɪ] [koʊt] - [suːt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ʌv; əv] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] ,

A	coat	-	suit	and	shirt	-	waist	of	cheap	material	,
一个	外套	-	套装	和	衬衫	-	腰部	的	便宜的	材料	,

一套廉价面料的西装外套和衬衫裙，

['ʌndərwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hænd] - [meɪd] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .

underwear	with	a	bit	of	hand	-	made	lace	of	the	old	-	fashioned	kind	.
内衣	和	一个	少量	的	手	-	制成	蕾丝	的	这	老的	-	造型	种类	.

带有老式手工蕾丝的内衣。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['rædər] ['tɔːdri] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

Her	hat	was	cheap	and	rather	tawdry	;	but	everything	about	her	was
她	帽子	曾是	便宜的	和	相当	庸俗的	;	但	一切	关于	她	曾是

[kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl] .

clean	and	whole	.
干净的	和	所有的	.

她的帽子很廉价，而且相当俗气；但她身上的一切都很干净整洁。

[ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [pʊr]

All	gave	the	appearance	of	her	being	a	self	-	respecting	person	in	poor
全部	给予	这	外貌	的	她	存在	一个	自己	-	尊重	人	在	贫穷的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

一切都表明她是一个身处困境却依然自尊自爱的人。

[tuː] [θɪŋz] [bɪ'laɪd] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Two	things	belied	this	,	however	.
二	事物	谎言	这	,	然而	.

然而，有两件事与此相悖。

[ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [keɪs]

The	dress	which	the	little	child	wore	and	a	second	one	in	the	traveling	case
这	裙子	哪个	这	小的	孩子	穿着	和	一个	第二	一	在	这	旅行	案件

[wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['hændiwɜːrk] .

were	exquisite	in	quality	and	handiwork	.
是	精美的	在	质量	和	手工制品	.

小女孩身上穿的那件连衣裙，以及旅行箱里的另一件连衣裙，做工都非常精美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪk'spendɪtʃər] [bəuθ][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	little	petticoats	were	dainty	and	showed	expenditure	both	of	money	and
这	小的	衬裙	是	纤巧	和	显示	支出	两个都	的	钱	和

[gʊd] [teɪst] .

good	taste	.
好的	品尝	.

这些小衬裙精致可爱，既体现了主人的财力，也展现了他的好品味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [pɪnz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dres] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnəgræm]

The	little	beauty	pins	which	fastened	the	dress	were	solid	gold	with	the	monogram
这	小的	美丽	别针	哪个	系紧	这	裙子	是	坚硬的	金子	和	这	字母组合

[iː] . [el] .

E	.	L	.
E	.	L	.

固定裙子的精致小别针是纯金的，上面刻有EL的字母组合。

[ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [kweɪnt] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	traveling	case	was	a	small	box	containing	several	quaint	rings	and	a
在	这	旅行	案件	曾是	一个	小的	盒子	包含	一些	古雅	戒指	和	一个

[broʊtʃ] .

brooch	.
胸针	.

旅行箱里有一个小盒子，里面装着几枚造型别致的戒指和一枚胸针。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .

Miss	Eliza	knew	little	of	jewelry	.
错过	伊丽莎	知道	小的	的	珠宝	.

伊丽莎小姐对珠宝知之甚少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]

The	people	with	whom	she	had	been	reared	had	never	been	financially
这	人们	和	谁	她	有	到过	饲养	有	绝不	到过	财务方面

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

able	to	indulge	themselves	along	this	line	and	had	consequently	put	upon	it
有能力的	到	放纵	他们自己	沿着	这	线	和	有	最后	放	之上	它

[ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

the	ban	of	their	disapproval	.
这	禁止	的	他们的	不赞成	.

她从小到大所处的环境中，人们经济上从来没有能力在这方面放纵自己，因此对这种行为表示反对和禁止。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][ˈvæljuːz] .

Her	experience	had	been	so	limited	that	she	knew	no	values	.
她	经验	有	到过	所以	有限的	那	她	知道	不	值	.

她的经历非常有限，以至于她不懂得价值观。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprɪti] .

The	articles	were	rings	and	pins	,	and	were	pretty	.
这	文章	是	戒指	和	别针	,	和	是	漂亮的	.

这些物品是戒指和胸针，都很漂亮。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θɔːt] .

That	was	as	far	as	she	gave	them	thought	.
那	曾是	作为	远的	作为	她	给予	他们	想法	.

她对他们的想法也就仅限于此了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈdɑːlər][mɑːrk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	had	no	dollar	mark	attached	to	them	.
他们	有	不	美元	标记	随附的	到	他们	.

它们上面没有任何美元标记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

There	was	only	one	course	left	to	her	to	follow	.
那里	曾是	仅有的	一	课程	左边	到	她	到	跟随	.

她只剩下一条路可走了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːr] ,

She	put	every	article	which	the	child	wore	,
她	放	每一个	文章	哪个	这	孩子	穿着	,

她把孩子穿过的所有衣物都放了进去。

[ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjuments]

the	traveling	case	and	all	its	contents	safely	away	with	the	few	legal	documents
这	旅行	案件	和	全部	它是	内容	安全	离开	和	这	很少	合法的	文件

[ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .

and	valuables	she	possessed	.
和	贵重物品	她	拥有	.

旅行箱及其所有物品，连同她仅有的几份法律文件和贵重物品，都安全存放起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈfɔːrθɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][mɑːrk] [iːtʃ] [wʌn] ,

She	had	the	business	instinct	and	forethought	sufficient	to	mark	each	one	,
她	有	这	商业	本能	和	深思熟虑	充足的	到	标记	每个	一	,

她具备敏锐的商业嗅觉和远见卓识，能够精准地盯上每一个目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈletər] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

and	to	write	a	full	letter	of	explanation	as	to	how	they	came	into	her
和	到	写	一个	满的	信	的	解释	作为	到	如何	他们	来了	进入	她

[pəˈzeʃn] .

possession	.
拥有	.

并写一封完整的解释信，说明这些东西是如何落入她手中的。

“ [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlgɔr] [ˈsædli] .

“	You're	taking	a	heap	of	trouble	,	”	said	Mrs	.	Kilgore	sadly	.
“	你是	采取	一个	堆	的	麻烦	,	”	说	太太	.	基尔戈尔	令人遗憾的是	.

“你真是给自己找了不少麻烦，”基尔戈尔太太难过地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mɪs] [ɪˈlaɪzə][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

She	had	been	following	Miss	Eliza	over	the	house	,	always	keeping	a	few	steps
她	有	到过	下列的	错过	伊丽莎	超过	这	房子	,	总是	保持	一个	很少	步骤

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

她一直跟在伊丽莎小姐身后，始终与她保持几步的距离。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪg] , [griːn] - [tʃekt] ['eɪprən] [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	put	on	a	big	,	green	-	checked	apron	when	she	dressed	in	the	morning	,
她	放	在	一个	大的	,	绿色的	-	已检查	围裙	什么时候	她	穿着	在	这	早晨	,

她早上穿衣服时，系上了一条大大的绿格子围裙。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

and	wore	it	until	she	prepared	for	bed	at	night	.
和	穿着	它	直到	她	准备	为了	床	在	夜晚	.

她一直穿着它，直到晚上准备睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr]

She	never	took	it	off	at	other	times	unless	she	had	an	errand	to	the	store
她	绝不	采取	它	离开	在	其他	时代	除非	她	有	一个	差事	到	这	店铺

[ɔːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

or	post	-	office	.
或者	邮政	-	办公室	.

除非去商店或邮局办事，否则她平时从不摘下它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [wɜːrk] - [mɑːrkt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm]

Then	she	merely	removed	the	work	-	marked	one	for	that	which	was	fresh	from
然后	她	仅仅	已移除	这	工作	-	标记	一	为了	那	哪个	曾是	新鲜的	从

[ðə; ði] ['aɪərn] .

the	iron	.
这	铁	.

然后她只是把有使用痕迹的熨斗换成了刚从熨斗里熨出来的熨斗。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	always	had	a	broom	in	her	hand	.
她	总是	有	一个	扫帚	在	她	手	.

她手里总是拿着一把扫帚。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

She	followed	in	the	footsteps	of	Eliza	and	brushed	up	after	her	,
她	随后	在	这	脚步声	的	伊丽莎	和	刷过	向上	后	她	,

她追随伊丽莎的脚步，努力学习，

[ɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θred] [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [lɪnt] , [ɔːr] ['streɪtnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [bʊk] ,

or	stopped	to	pick	up	a	thread	or	bit	of	lint	,	or	straightened	out	a	misplaced	book	,
或者	停止	到	挑选	向上	一个	线	或者	少量	的	皮棉	,	或者	拉直	出去	一个	放错地方了	书	,

或者停下来捡起一根线头或一小块绒毛，或者把一本放错位置的书整理好。

[ɔːr] [flikt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

or	flicked	away	a	bit	of	dust	with	the	tail	of	her	apron	.
或者	轻弹	离开	一个	少量	的	灰尘	和	这	尾巴	的	她	围裙	.

或者用围裙的下摆拂去身上的灰尘。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

This	gave	the	impression	that	Mrs	.	Kilgore	was	a	conscientious	,
这	给予	这	印象	那	太太	.	基尔戈尔	曾是	一个	尽责的	,

这给人一种印象，即基尔戈尔夫人是一位尽职尽责的人。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['haʊswaɪf] [huː] ['bizid] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] .

indefatigable	housewife	who	busied	herself	from	morning	until	night	with	duties	.
不懈	家庭主妇	WHO	忙碌	她自己	从	早晨	直到	夜晚	和	职责	.

一位不知疲倦的家庭主妇，从早到晚忙于家务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] .

It	was	all	in	appearances	.
它	曾是	全部	在	外貌	.

一切都只是表面现象。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] .

Her	**house**	**was**	**a**	**litter**	**.**
她	房子	曾是	一个	垃圾	.

她家一片狼藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

['gɑːrmənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm]['pɑːrlər][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [frʌm; frəm]['ætɪk][tuː; tə] ['selər] ,

Garments	hung	from	parlor	to	kitchen	,	from	attic	to	cellar	,
服装	悬挂	从	客厅	到	厨房	,	从	阁楼	到	地窖	,

衣服从客厅挂到厨房，从阁楼挂到地下室。

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][neɪl] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][wɔːl] , [biːm] [ɔːr] [dɔːr] .

at	every	place	where	a	nail	might	be	driven	in	wall	,	beam	or	door	.
在	每一个	地方	在哪里	一个	指甲	可能	是	驱动	在	墙	,	光束	或者	门	.

在墙壁、梁柱或门上所有可能钉钉子的地方。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['doʊlf(ə)l][ænd; ənd] “ [pʊt][ə'pɑːn] ” ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk]

She	sighed	and	looked	doleful	and	“	put	upon	”	every	time	she	stooped	to	pick
她	叹了口气	和	看起来	悲伤的	和	“	放	之上	”	每一个	时间	她	弯腰	到	挑选

[ʌp][ə; eɪ] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv][lɪnt] ,

up	a	stray	bit	of	lint	,
向上	一个	流浪	少量	的	皮棉	,

每次她弯腰捡起一小块灰尘时，都会叹口气，一副愁容满面、委屈不挠的样子。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

but	deep	in	her	soul	she	was	happy	.
但	深的	在	她	灵魂	她	曾是	快乐的	.

但她内心深处却感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['oʊvər] - [wɜːrkt] ['mɑːrtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf]

She	was	posing	as	an	over	-	worked	martyr	and	was	not	doing	enough
她	曾是	摆姿势	作为	一个	超过	-	工作	烈士	和	曾是	不是	正在做	足够的

[tuː; tə]['taɪər][hɜːr'self] .

to	tire	herself	.
到	胎	她自己	.

她装出一副过度劳累的殉道者模样，却又没有做足够多的事情让自己疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['efərt] .

She	was	getting	barrels	of	credit	for	a	tin	cup	of	effort	.
她	曾是	获得	桶	的	信用	为了	一个	锡	杯子	的	努力	.

她付出了微不足道的努力，却得到了大量的赞誉。

“ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You're	taking	a	heap	of	trouble	,	”	she	repeated	.
”	你是	采取	一个	堆	的	麻烦	,	”	她	重复	.

“你真是给自己找了大麻烦，”她重复道。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [teɪk] . ”

“	It's	more	than	I'd	take	.	”
”	它是	更多的	比	ID	拿	.	”

“这超出了我的承受范围。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [wen] [aɪm][nɑːt] [hɪr]

“	I'm	taking	a	little	now	to	save	a	great	deal	for	some	one	when	I'm	not	here
”	我是	采取	一个	小的	现在	到	节省	一个	伟大的	交易	为了	一些	一	什么时候	我是	不是	这里

.

:
.

“我现在稍微节省一点，是为了在我不在的时候能为别人省下一大笔钱。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] [kɪn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

The	time	may	come	when	the	girl's	own	kin	may	be	found	.
这	时间	可能	来	什么时候	这	女孩们	自己的	亲属	可能	是	成立	.

或许有一天，女孩的亲人会被找到。

[aɪ] [wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiːz] [ðer; ðər] [oʊn] .

I	want	things	to	be	in	order	so	that	they'll	not	doubt	that	she's	their	own	.
我	想	事物	到	是	在	命令	所以	那	他们会	不是	怀疑	那	她是	他们的	自己的	.

我希望一切井然有序，这样他们就不会怀疑她是他们的孩子。

[aɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] .

I'm	of	the	opinion	that	she	belongs	to	folks	that	are	something	.
我是	的	这	观点	那	她	属于	到	各位	那	是	某物	.

我认为她属于那种有身份的人。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] .

Her	little	white	dress	is	enough	to	make	me	think	that	.
她	小的	白色的	裙子	是	足够的	到	制作	我	思考	那	.

她那件小白裙足以让我觉得是这样。

['sʌmtaɪm] , ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Sometime	,	somebody	will	be	coming	along	to	look	her	up	.
有时	,	某人	将要	是	未来	沿着	到	看	她	向上	.

总有一天，会有人来找她。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] .

"	This	was	a	new	idea	to	Mrs	.	Kilgore	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	到	太太	.	基尔戈尔	.

“这对基尔戈尔夫人来说是个新想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

It	appealed	to	the	sentimental	side	of	her	nature	.
它	上诉	到	这	感伤的	边	的	她	自然	.

它触动了她感性的一面。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] ,

In	her	mind's	eye	,
在	她	心灵的	眼睛	,

在她脑海中，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

she	pictured	the	child's	kin	appearing	in	splendor	and	bearing	her	away	with	them	.
她	如图所示	这	孩子的	亲属	出现	在	辉煌	和	轴承	她	离开	和	他们	.

她想象着孩子的亲人盛装出现，将她带走。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Another	element	of	the	case	presented	itself	to	her	.
其他	元素	的	这	案件	呈现	本身	到	她	.

案件的另一个关键点浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] “ ['swiːpɪŋ] [ʌp] ” [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

She	paused	in	her	“	sweeping	up	”	and	looked	at	Miss	Eliza	.
她	暂停	在	她	“	扫荡	向上	”	和	看起来	在	错过	伊丽莎	.

她停下“清扫”的动作，看向伊丽莎小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

She	looked	at	her	in	a	new	light	.
她	看起来	在	她	在	一个	新的	光	.

她用全新的眼光看待她。

“ [ðeɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['beriɪŋ]
“ They may do a heap for you for being so good to her and burying
” 他们 可能 做 一个 堆 为了 你 为了 存在 所以 好的 到 她 和 埋葬
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [foʊks] - [lɑːt][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
her mother decent and respectable in your own folks ' lot and not in the
她 母亲 体面的 和 可敬 在 你的 自己的 各位 - 很多 和 不是 在 这
[pʊr] [fiːld] .
poor field .
贫穷的 场地 .

“他们可能会因为你对她如此好，把她的母亲体面地葬在你家的墓地而不是贫民墓地而对你大加赞赏。

[ðeɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
They may do a heap for you . ”
他们 可能 做 一个 堆 为了 你 . ”

他们或许能帮上你很多忙。”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I'm not thinking of that .
” 我是 不是 思维 的 那 .

“我没考虑过这个问题。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I had a right to do what I did .
我 有 一个 正确的 到 做 什么 我 做过 .

我有权做我所做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
It was the very least I could do ,
它 曾是 这 非常 至少 我 可以 做 ,

这是我能做的最起码的事。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and I've got to provide for the little girl until some one comes for her
和 我已经 得到 到 提供 为了 这 小的 女孩 直到 一些 一 来 为了 她
.
:
.

我得照顾这个小女孩，直到有人来接她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiːz] [ded] .
It was my fault that she's dead .
它 曾是 我的 过错 那 她是 死的 .

她的死都是我的错。

[aɪ] [heɪnt] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I hain't finding fault with myself for asking her to ride back with me .
我 没有 寻找 过错 和 我 为了 问 她 到 骑 后退 和 我 .

我并不责怪自己邀请她和我一起乘车回去。

['eni] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Any Christian woman would have done the same ;
任何 基督教 女士 会 有 完毕 这 相同的 ;

任何一位基督徒女性都会这样做；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][oʊld] [prɪns] .
but I didn't do right to touch the whip to Old Prince .
但 我 没有 做 正确的 到 触碰 这 鞭 到 老的 王子 .

但我不应该碰老王子的鞭子。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] ” — ['pensɪvli] ,
That's where I was at fault ; but ” — pensively ,
那就是 在哪里 我 曾是 在 过错 ; 但 ” — 若有所思地 ,

那是我的错；但是”——若有所思地说，

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [bruːt] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	who	would	have	thought	that	an	old	worn	-	out	brute	like	him	could	have
〃	WHO	会	有	想法	那	一个	老的	磨损	-	出去	蛮力	喜欢	他	可以	有

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] .

had	so	much	ginger	in	him	.
有	所以	很多	姜	在	他	.

“谁会想到像他这样年老体衰的家伙，体内竟然会有这么多生姜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [æt; ət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

It	was	my	fault	at	not	knowing	and	not	understanding	a	brute	animal	that
它	曾是	我的	过错	在	不是	会心	和	不是	理解	一个	蛮力	动物	那

[aɪ'd] ['drɪvn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

I'd	driven	for	six	years	.
ID	驱动	为了	六	年	.

我开了六年车，却不了解、不理解这种野蛮的动物，这都是我的错。

[noʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

No	;	I'll	be	good	to	the	child	—	as	good	as	I	can	be	.
不	;	患病的	是	好的	到	这	孩子	—	作为	好的	作为	我	能	是	.

不，我会好好对待这个孩子——尽我所能地好好对待他。

[aɪv] [hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I've	hurt	her	a	powerful	lot	by	taking	her	mother	from	her	.
我已经	伤害	她	一个	强大的	很多	经过	采取	她	母亲	从	她	.

我夺走了她的母亲，深深地伤害了她。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	what	I	can	to	make	up	for	it	.
患病的	做	什么	我	能	到	制作	向上	为了	它	.

我会尽我所能弥补。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	won't	be	for	long	.
它	惯于	是	为了	长的	.

不会持续太久。

[hɜːr; hər][kɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər] .

Her	kin	will	come	to	claim	her	.
她	亲属	将要	来	到	宣称	她	.

她的亲属会来认领她。

〃 [hæd; həd][ɪ'laɪzə][nɑːt][felt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə]

〃	Had	Eliza	not	felt	responsible	,	she	could	have	been	nothing	but	good	to
〃	有	伊丽莎	不是	毛毡	负责任的	,	她	可以	有	到过	没有什么	但	好的	到

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

“如果伊莱扎没有感到自己有责任，她一定会对这个孩子很好。”

['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkələti] [fɪkst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] .

Mothers	of	the	locality	fixed	the	age	of	the	little	girl	at	about	three	.
母亲们	的	这	地点	固定的	这	年龄	的	这	小的	女孩	在	关于	三	.

当地的母亲们估计小女孩的年龄在三岁左右。

['ʌðər] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][faɪv] .

Others	placed	it	as	high	as	five	.
其他的	放置	它	作为	高的	作为	五	.

其他人甚至给出了五星的评价。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

There	she	was	dropped	in	among	them	without	a	name	or	even	a	birthday	.
那里	她	曾是	掉落	在	之中	他们	没有	一个	姓名	或者	甚至	一个	生日	.

她就这样被扔进了人群中，没有名字，甚至连生日都没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['rɪŋlɪts] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	was	a	well	-	formed	,	beautiful	child	with	brown	ringlets	clinging	about	her
她	曾是	一个	出色地	-	形成	,	美丽的	孩子	和	棕色的	环状物	依恋	关于	她

['lɪt(ə)l] [plʌmp] [nek] ;

little	plump	neck	;
小的	丰满	脖子	;

她是一个身材匀称、容貌美丽的女孩，棕色的卷发垂在她肉乎乎的小脖子上；

[ænd; ənd] [aɪz] ['mætʃɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [skaɪ] .

and	eyes	matching	in	color	the	blue	of	the	midsummer	sky	.
和	眼睛	匹配	在	颜色	这	蓝色的	的	这	盛夏	天空	.

眼睛的颜色与盛夏天空的蓝色相呼应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['helθi] .

She	was	good	-	tempered	and	healthy	.
她	曾是	好的	-	淬火	和	健康	.

她性情温和，身体健康。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] .

She	smiled	from	the	time	she	awoke	until	she	fell	asleep	from	sheer	weariness	.
她	微笑	从	这	时间	她	醒来	直到	她	跌倒	睡着了	从	透明	疲劳	.

她从醒来到因疲惫而睡着，脸上始终带着笑容。

[ʃiː; ʃi] ['prætld] [ænd; ənd] [hʌmd] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	prattled	and	hummed	little	tunes	,	only	a	few	of	the	words	of	which	she
她	喋喋不休	和	哼唱	小的	曲调	,	仅有的	一个	很少	的	这	字	的	哪个	她

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

她叽叽喳喳地说着话，哼着小曲，但她只记得其中几个词。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪ'laɪzə] [wer'evər] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ,

She	followed	Eliza	wherever	the	woman	went	,
她	随后	伊丽莎	无论	这	女士	去	,

她无论伊莱扎走到哪里，她都跟着她。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['kʌdld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

and	crawled	into	her	lap	and	cuddled	close	to	her	the	instant	she
和	爬行	进入	她	膝	和	依偎	关闭	到	她	这	立即的	她

['siːtɪd] [hɜːr'self] .

seated	herself	.
坐着	她自己	.

她刚坐下，它就爬到她腿上，紧紧地依偎着她。

“ ['pɪti] [ə'diː] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

“	Pity	adee	”	was	the	only	title	she	knew	for	Miss	Eliza	.
“	遗憾	阿迪	”	曾是	这	仅有的	标题	她	知道	为了	错过	伊丽莎	.

“可怜的阿迪”是她唯一知道的对伊丽莎小姐的称呼。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] : “ [ə'diː] .

After	a	few	days	,	the	name	was	fixed	:	“	Adee	.
后	一个	很少	天	,	这	姓名	曾是	固定的	:	“	阿迪	.

几天后，名字定了下来：“Adee。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənt][baɪ]['eni] ['ʌðər]

”	The	little	girl	could	not	be	persuaded	to	call	her	foster	-	parent	by	any	other
”	这	小的	女孩	可以	不是	是	被说服	到	称呼	她	促进	-	父母	经过	任何	其他

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“无论如何劝说，小女孩都不肯用其他名字称呼她的养父母。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [noʊ] ['bɜːrθdeɪ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm]

A	child	can	manage	to	thrive	and	yet	have	no	birthday	;	but	a	name
一个	孩子	能	管理	到	蓬勃发展	和	然而	有	不	生日	;	但	一个	姓名

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] .

it	must	have	.
它	必须	有	.

一个孩子可以茁壮成长，却没有生日；但他必须要有名字。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'laɪzə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

For	several	days	Eliza	referred	to	the	stranger	as	“	the	little	girl	.
为了	一些	天	伊丽莎	指	到	这	陌生人	作为	“	这	小的	女孩	.

在接下来的几天里，伊莱扎一直称这个陌生人为“小女孩”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

”	This	was	not	satisfactory	.
”	这	曾是	不是	令人满意的	.

“这令人无法满意。”

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] .

“	She	must	be	called	something	.
”	她	必须	是	称为	某物	.

她肯定得有个名字。

[its] ['sɪmpli] ['hiðənˌɪzəm] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

It's	simply	heathenish	not	to	have	a	name	of	some	kind	.
它是	简单地	异教徒	不是	到	有	一个	姓名	的	一些	种类	.

没有名字简直就是异教徒的行为。

[aɪl] [neɪm] [hɜːr; hər] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , ” [kən'kluːdid] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

I'll	name	her	myself	if	I	cannot	find	out	what	her	name	is	,	”	concluded	Miss	Eliza	.
患病的	姓名	她	我	如果	我	不能	寻找	出去	什么	她	姓名	是	,	”	结束	错过	伊丽莎	.

“如果我不知道她叫什么名字，我就自己给她取名字，”伊丽莎小姐总结道。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] .

She	set	about	to	find	the	real	name	.
她	放	关于	到	寻找	这	真实的	姓名	.

她开始寻找真名。

[ðə; ði] ['mɑːnəgræm] [iː] . [el] . [ɑːn] [ðə; ði] [pɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kluː] .

The	monogram	E	.	L	.	on	the	pins	was	the	only	clue	.
这	字母组合	E	.	L	.	在	这	别针	曾是	这	仅有的	线索	.

别针上的字母组合“EL”是唯一的线索。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

The	child	might	remember	something	.
这	孩子	可能	记住	某物	.

孩子或许会想起什么。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ɪ'laɪzə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] .

Taking	her	up	in	her	lap	,	Eliza	began	a	system	of	catechising	.
采取	她	向上	在	她	膝	,	伊丽莎	开始	一个	系统	的	教理问答	.

伊莱扎把她抱在腿上，开始对她进行教义问答。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə'diː] [kɔːl] [juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	Adee	call	you	?	”
”	什么	将	阿迪	称呼	你	?	”

“阿迪该如何称呼你呢？”

“ ['beɪbi] .
“ Baby .
” 婴儿 .

“婴儿。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪmplz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
” She smiled back at her interlocutor until the dimples came and went .
” 她 微笑 后退 在 她 对话者 直到 这 酒窝 来了 和 去 .

她对着对方微笑，直到脸上的酒窝时隐时现。

“ [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] [ðæn; ðən]['beɪbi] .
“ A prettier name than Baby .
” 一个 更漂亮 姓名 比 婴儿 .

“比Baby更美的名字。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] — [beiθ; beθ] — ['besi] ?
Shall I call you Elizabeth — Beth — Bessie ?
将 我 称呼 你 伊丽莎白 — 贝丝 — 贝西 ?

我该叫你伊丽莎白——贝丝——贝西吗?

” [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [iːtʃ] [neɪm] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'weɪkən] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
” She pronounced each name slowly , watching if it might awaken any show of
” 她 发音 每个 姓名 缓慢地 , 观看 如果 它 可能 觉醒 任何 展示 的
['meməri] .
memory .
记忆 .

她慢慢地念出每一个名字，观察着是否能唤起任何记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [smaɪld] [ðə; ði] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
The little girl smiled the more , even while she shook her head in negation .
这 小的 女孩 微笑 这 更多的 , 甚至 尽管 她 摇晃 她 头 在 否定 .

小女孩一边摇头表示否定，一边笑得更开心了。

“ [noʊ] , [noʊ] — - [nɑːt] ['pɪti] [neɪm] .
“ No , no — Izbeth not pitty name .
” 不 , 不 — - 不是 可怜 姓名 .

“不，不——伊兹贝斯不是可怜的名字。”

['beɪbi] — - ['ɪtə] [wʌn] - ['pɪti] [neɪm] .
Baby — ' Itta one ' pitty name .
婴儿 — - 伊塔 一 - 可怜 姓名 .

宝贝——“Itta one”比特犬的名字。

” [ɪ'laɪzə] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːr'self] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
” Eliza would not let herself become discouraged .
” 伊丽莎 会 不是 让 她自己 变得 灰心 .

“伊莉莎不会让自己气馁。”

“ ['lɪt(ə)l] [wʌn] ” [ænd; ənd] “ ['beɪbi] ” [wɜːr; wər][pet] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ə'dɔːrɪŋ] ['fɑːðəz]
“ Little One ” and “ Baby ” were pet names given by some adoring fathers
“ 小的 一 ” 和 “ 婴儿 ” 是 宠物 姓名 给定 经过 一些 崇拜 父亲们
[ænd; ənd] ['mʌðərz] .
and mothers .
和 母亲们 .

“小家伙”和“宝贝”是一些溺爱孩子的父母给孩子起的昵称。

[pər'hæps][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['seldəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kə'rekt] [neɪm] .

Perhaps	**the**	**child**	**had**	**seldom**	**heard**	**her**	**correct**	**name**	**.**
也许	这	孩子	有	很少	听到	她	正确的	姓名	.

或许这孩子很少听到自己的真名。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][pɪnz] , [ɪ'laɪzə] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [neɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][iː] ;

Guided	**by**	**the**	**letters**	**on**	**the**	**pins**	**,**	**Eliza**	**repeated**	**every**	**name**	**beginning**	**with**	**E**	**;**
引导	经过	这	信件	在	这	别针	,	伊丽莎	重复	每一个	姓名	开始	和	E	;

伊莱扎根据别针上的字母，重复了每一个以字母 E 开头的名字；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

but	**it**	**was**	**without**	**results**	**.**
但	它	曾是	没有	结果	.

但却没有任何结果。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [kraɪd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

“	**You**	**must**	**be**	**called**	**something**	**,**	**”**	**she**	**at**	**last**	**cried**	**in**	**desperation**	**.**
“	你	必须	是	称为	某物	,	”	她	在	最后的	哭	在	绝望	.

“你总得有个名字吧，”她最后绝望地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][iː] [tuː] .

“	**It**	**must**	**begin**	**with**	**E**	**too**	**.**
“	它	必须	开始	和	E	也	.

“它也必须以E开头。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æn; ən] ['eniθɪŋ] [els] .

Elizabeth	**will**	**do**	**as**	**well**	**an**	**anything**	**else**	**.**
伊丽莎白	将要	做	作为	出色地	一个	任何事物	别的	.

伊丽莎白也会做得和其他任何事一样好。

[its] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] ,

It's	**dignified**	**enough**	**for**	**her**	**when**	**she's**	**grown**	**up**	**,**
它是	凝重	足够的	为了	她	什么时候	她是	生长	向上	,

等她长大后，这足以让她感到体面。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][ɔːr] [bes] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**Beth**	**or**	**Bess**	**will**	**be**	**well**	**enough**	**for**	**a**	**child**	**.**
和	贝丝	或者	贝丝	将要	是	出色地	足够的	为了	一个	孩子	.

贝丝或贝丝的身体状况足以胜任孩子的抚养工作。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

I've	**just**	**got**	**to**	**call**	**her**	**something**	**.**
我已经	只是	得到	到	称呼	她	某物	.

我得给她起个名字。

” [soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

”	**So**	**Elizabeth**	**she**	**became**	**.**
”	所以	伊丽莎白	她	成为	.

于是她就成了伊丽莎白。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪ'laɪzə] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Beth	**was**	**what**	**Eliza**	**called**	**her**	**.**
贝丝	曾是	什么	伊丽莎	称为	她	.

这是伊莱扎对她的称呼。

[ə'diː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Adee	**was**	**the**	**only**	**title**	**that**	**the**	**child**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**give**	**to**	**her**
阿迪	曾是	这	仅有的	标题	那	这	孩子	可以	是	诱导	到	给	到	她

['fɑːstər] - ['mʌðər] .

foster	**-**	**mother**	**.**
促进	-	母亲	.

阿迪是这孩子唯一能接受给她养母的称呼。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kleɪm][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ˈpaːsiz] , ” [ɪˈlaɪzə][hæd; həd][toʊld][hɜːrˈself]

“	Some	one	will	claim	her	before	the	week	passes	,	”	Eliza	had	told	herself
“	一些	一	将要	宣称	她	前	这	星期	通过	,	”	伊丽莎	有	讲述	她自己

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

“不出一个星期就会有人认领她，”伊莱扎一遍又一遍地告诉自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

She	was	hopeful	that	it	would	be	so	.
她	曾是	充满希望	那	它	会	是	所以	.

她希望事情会如此发展。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk]

A	child	is	a	great	responsibility	,	and	the	woman	had	no	desire	to	take
一个	孩子	是	一个	伟大的	责任	,	和	这	女士	有	不	欲望	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself] .

it	upon	herself	.
它	之上	她自己	.

养育孩子是一项重大的责任，而这位母亲并不想承担这份责任。

[dʒʊˈlaɪ] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] .

July	passed	and	no	one	came	.
七月	通过了	和	不	一	来了	.

七月过去了，却没有人来。

[ˈɔːgəst] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈkʌlər][ænd; ənd][laɪf][ˈræmpənt][ɪn][jɑːrd][ænd; ənd]

August	had	come	with	all	the	glory	of	color	and	life	rampant	in	yard	and
八月	有	来	和	全部	这	荣耀	的	颜色	和	生活	猖獗	在	院子	和

[fiːld] .

field	.
场地	.

八月来临，庭院和田野里充满了绚丽的色彩和勃勃生机。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈflaʊərz] [bluːmd] [soʊ] [lʌgˈʒʊriəntli] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] .

Never	before	had	flowers	bloomed	so	luxuriantly	even	for	Miss	Eliza	.
绝不	前	有	花朵	盛开	所以	茂盛地	甚至	为了	错过	伊丽莎	.

即使对伊丽莎小姐来说，也从未见过如此繁花盛开的景象。

[ðə; ði] [nəˈstɜːrʃəm] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkɑːrmaɪn] .

The	nasturtiums	were	blazing	with	burnt	orange	and	carmine	.
这	金莲花	是	炽烈	和	烧焦的	橙子	和	胭脂红	.

金莲花绽放出耀眼的橙红色和胭脂红色。

[pɪˈtuːnjəz] [flɔːntid] [ðer; ðər] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [stɑːks] .

Petunias	flaunted	their	heavily	laden	stocks	.
矮牵牛	炫耀	他们的	重度	满载	股票	.

矮牵牛花炫耀着它们丰硕的花蕾。

[ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈseɪdʒɪz] [gləud] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʃeɪdɪd] [nʊk] .

The	scarlet	sages	glowed	from	every	shaded	nook	.
这	猩红	智者	发光	从	每一个	阴影	角落	.

猩红色的鼠尾草在每个阴凉的角落里散发着光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌbrægəˈdoʊtʃioʊ][ɪn] [ˈevri] [klʌmp] [ænd; ənd] [ˈklʌstər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ˈbiːɪŋ]

There	was	braggadocio	in	every	clump	and	cluster	as	though	every	flower	being
那里	曾是	吹牛	在	每一个	丛	和	簇	作为	尽管	每一个	花	存在

[ɪn] [ˈflaʊər] - [lænd][wʌz; wəz] [prəˈkleimɪŋ] ,

in	flower	-	land	was	proclaiming	,
在	花	-	土地	曾是	宣告	,

每一丛、每一簇都洋溢着自夸之气，仿佛花之国度里的每一朵花都在宣告：

“ [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][traɪ] .
“ See what we can do when we try .
“ 看 什么 我们 能 做 什么时候 我们 尝试 .

“看看我们尝试之后能做到什么。”

” [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [bluːm] !
” High carnival of bloom !
” 高的 狂欢 的 盛开 !

“盛大的鲜花嘉年华！”

[geɪ] ['revlri] [ʌv; əv] ['kʌlər] !
Gay revelry of color !
同性恋 狂欢 的 颜色 !

有色人种的同性恋狂欢!

[flɔːnt] [ænd; ənd][bræg] !
Flaunt and brag !
标榜 和 吹牛 !

炫耀和吹嘘!

[flɔːnt] [ænd; ənd][bræg] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
Flaunt and brag through all those wonderful days of August .
标榜 和 吹牛 通过 全部 那些 精彩的 天 的 八月 .

尽情炫耀和炫耀八月里那些美好的日子吧。

[ɪ'laɪzə] [went] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['fɑːloʊd] .
Eliza went from flower to flower and Beth followed .
伊丽莎 去 从 花 到 花 和 贝丝 随后 .

伊莱扎从一朵花走到另一朵花，贝丝跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [plʌk]
There was no need to tell the child not to step upon them or to pluck
[ðem; ðəm] ['ruːθləsli] .
them ruthlessly .
他们 无情地 .

没有必要告诉孩子不要踩到它们，或者不要粗暴地拔掉它们。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [steps] .
She picked her steps .
她 挑选 她 步骤 .

她迈着稳健的步伐。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] [kə'resɪŋli] .
Her fingers touched each petal caressingly .
她 手指 感动 每个 花瓣 温柔地抚摸 .

她的手指温柔地抚摸着每一片花瓣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] [dɪd] .
She loved them as much as the woman herself did .
她 喜爱 他们 作为 很多 作为 这 女士 她自己 做过 .

她像那位女士本人一样爱她们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [plʌndʒ] [hiː; hi] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
With a mad plunge he went tearing down the road .
和 一个 疯狂的 暴跌 他 去 撕裂 向下 这 路 .

他猛地一扑，沿着公路飞驰而去。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wiːdɪŋ] .
Eliza was busy weeding .
伊丽莎 曾是 忙碌的 除草 .

伊莱扎正忙着除草。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

Bending	**over**	**,**
弯曲	超过	,

弯腰，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪʃntli] [rɪ'mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔ:rk][ðə; ði] [spraʊts] [ʌv; əv]

she	**was**	**patiently**	**removing**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**kitchen**	**fork**	**the**	**sprouts**	**of**
她	曾是	耐心	移除	和	这	援助	的	一个	厨房	叉	这	芽苗菜	的

[tʃɪk] - [wi:dz] [wɪtʃ] [wʊd] [kri:p] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] .

chick	**-**	**weeds**	**which**	**would**	**creep**	**in**	**among**	**her**	**treasures**	**.**
小鸡	-	杂草	哪个	会	潜行者	在	之中	她	宝藏	.

她耐心地用厨房叉子清除那些会爬进她珍藏品中的繁缕嫩芽。

[beiθ; beθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , ['sʌd(ə)nli] [pru:vd] [ə; eɪ] ['lægərd] .

Beth	**,**	**who**	**had**	**been**	**following**	**her**	**closely**	**,**	**suddenly**	**proved**	**a**	**laggard**	**.**
贝丝	,	WHO	有	到过	下列的	她	密切	,	突然	已证实	一个	落后者	.

一直紧跟在她身后的贝丝，突然变得落后了。

['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] ,

Missing	**her**	**at**	**last**	**,**
丢失的	她	在	最后的	,

终于开始想念她了。

[ɪ'laɪzə] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][læst]

Eliza	**retraced**	**her**	**steps**	**to**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**house**	**where**	**she**	**had**	**last**
伊丽莎	重走	她	步骤	到	这	东方	边	的	这	房子	在哪里	她	有	最后的

[si:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

seen	**the**	**child**	**.**
已见	这	孩子	.

伊莱扎沿着原路返回到房子的东侧，那是她最后一次见到孩子的地方。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænzi] [bed][ænd; ənd]

There	**she**	**was**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pansy**	**bed**	**and**
那里	她	曾是	向下	在	她	膝盖	在	这	边缘	的	这	三色堇	床	和

[hɜ:r; hər] [hed] [bent] [kloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

her	**head**	**bent**	**close**	**over**	**them**	**.**
她	头	弯曲	关闭	超过	他们	.

她跪在三色堇花坛的边缘，头深深地埋在花丛中。

“ [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [beiθ; beθ] ?

“	**Whatever**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Beth**	**?**
“	任何	是	你	正在做	,	贝丝	?

“贝丝，你在做什么？”

[nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [ədi:z] ['flaʊərz] ? ”

Not	**hurting**	**Adee's**	**flowers**	**?**	**”**
不是	受伤	阿迪的	花朵	?	”

不伤害阿迪的花吗?

“ [noʊ] , [in'di:di] .

“	**No**	**,**	**indeedy**	**.**
“	不	,	确实如此	.

“不，确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌst] [ə; eɪ] - - [ɪm] .

I	**was**	**ust**	**a**	**tissin**	**'**	**em**	**.**
我	曾是	仅	一个	-	-	呃	.

我只是在给他们擦擦汗。

[ə; eɪ][hæz; həz][soʊ] ['pɪti] ['ɪtə] ['feɪsɪz] .

A	**has**	**so**	**pitty**	**itta**	**faces**	**.**
一个	有	所以	可怜	伊塔	面孔	.

A 的脸好可怜。

[ə; eɪ][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪs] [ɪm] .

A	ast	me	to	tiss	em	.
一个	最	我	到	组织	呃	.

快来给我打扮他们。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrp(ə)l] - ['jeloʊ] [feɪs] ,

"	There	she	was	,	putting	her	lips	to	each	purple	-	yellow	face	,
"	那里	她	曾是	,	推杆	她	嘴唇	到	每个	紫色的	-	黄色的	脸	,

“她就站在那里，把嘴唇贴在每一张紫黄色的脸上，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbiːz] .

and	talking	with	them	as	though	they	were	real	live	babies	.
和	说	和	他们	作为	尽管	他们	是	真实的	居住	婴儿	.

并像对待真正的婴儿一样和他们交谈。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Eliza	had	nothing	to	say	.
伊丽莎	有	没有什么	到	说	.

伊莱扎一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	would	have	done	that	same	thing	herself	when	she	was	a	child	if	she	had
她	会	有	完毕	那	相同的	事物	她自己	什么时候	她	曾是	一个	孩子	如果	她	有

[derd] .

dared	.
敢于	.

如果她小时候胆子够大，她自己也会做同样的事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [beiθ; beθ][felt] .

She	knew	exactly	how	Beth	felt	.
她	知道	确切地	如何	贝丝	毛毡	.

她完全明白贝丝的感受。

[sæm] ['hjuːstən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Sam	Houston	had	come	around	the	corner	and	had	been	a	witness	to
山姆	休斯顿	有	来	大约	这	角落	和	有	到过	一个	证人	到

[ðə; ði] ['prɪti] [siːn] .

the	pretty	scene	.
这	漂亮的	场景	.

山姆·休斯顿从街角经过，目睹了这美丽的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] .

He	had	come	over	to	borrow	a	hatchet	and	some	nails	.
他	有	来	超过	到	借	一个	斧头	和	一些	指甲	.

他过来借一把斧子和一些钉子。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][henz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wʌt]

A	board	had	come	off	his	chicken	-	yard	and	the	hens	had	destroyed	what
一个	木板	有	来	离开	他的	鸡	-	院子	和	这	母鸡	有	损毁	什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

they	could	of	his	garden	.
他们	可以	的	他的	花园	.

他的鸡舍的一块木板掉了下来，母鸡们把他的花园糟蹋得不成样子。

“ [lɔːz] , [ɪ'laɪzə] !

“	Laws	,	Eliza	!
"	法律	,	伊丽莎	!

“法律，伊莱扎！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃaɪld] .

“	You'll	not	be	able	to	get	much	from	that	child	.
”	你会	不是	是	有能力的	到	得到	很多	从	那	孩子	.

“你从那个孩子身上得不到什么好处。”

[ʃiːl] [nɑːt][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

She'll	not	be	practical	.
壳	不是	是	实际的	.

她不会很务实。

['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][nɑːt] ['sentɪmənt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Common	sense	and	not	sentiment	is	what	is	needed	in	this	world	.
常见的	感觉	和	不是	情绪	是	什么	是	需要	在	这	世界	.

这个世界需要的是常识，而不是感性。

[ʃiːl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sɛtɪn] - [aʊt] ['flaʊərz] [æn; ən] - ['lɛtɪn] - ['kæbɪdʒ] [goʊ] .

She'll	be	for	settin	'	out	flowers	an	'	lettin	'	cabbage	go	.
壳	是	为了	塞廷	-	出去	花朵	一个	-	莱廷	-	卷心菜	去	.

她喜欢摆放鲜花，也喜欢放生卷心菜。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .

I	declare	to	goodness	.
我	宣布	到	善良	.

我向上帝宣告。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['wɑtʃɪŋ] [beiθ; beθ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pænziz] .

”	He	was	yet	watching	Beth	kissing	the	pansies	.
”	他	曾是	然而	观看	贝丝	接吻	这	三色堇	.

“他还在看着贝丝亲吻三色堇。”

“ [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['pəʊziːz][æn; ən] - [zɪç] [laɪk] . ”

“	She'll	be	as	big	a	fool	as	you	are	about	posies	an	'	sich	like	.	”
”	壳	是	作为	大的	一个	傻子	作为	你	是	关于	花束	一个	-	sich	喜欢	.	”

“她会像你一样，对鲜花之类的东西傻乎乎的。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [kraɪd] [ɪ'laɪzə] ['dʒɔɪəsli] ,

“	Do	you	really	think	so	?	”	cried	Eliza	joyously	,
”	做	你	真的	思考	所以	?	”	哭	伊丽莎	欣喜地	,

“你真的这么认为吗？”伊莱扎高兴地喊道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] .

her	face	brightening	up	as	though	she	had	been	paid	a	great	compliment	.
她	脸	提亮	向上	作为	尽管	她	有	到过	有薪酬的	一个	伟大的	赞扬	.

她脸上绽放出笑容，仿佛受到了极大的赞扬。

[sæm] [snɪft] , “ [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][get][ðə; ði][lend][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Sam	sniffed	,	“	I've	come	over	to	get	the	lend	of	your	hatchet	and	some
山姆	嗅了嗅	,	“	我已经	来	超过	到	得到	这	借	的	你的	斧头	和	一些

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

山姆抽了抽鼻子说：“我过来借你的斧子和一些钉子。”

[ðoʊz] [dəːn] ['tʃɪkɪnz] [gɑːt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

Those	dern	chickens	got	out	somehow	.
那些	德恩	鸡	得到	出去	不知何故	.

那些该死的鸡不知怎么跑出去了。

[ðə; ði] ['wɪmən] - [foʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

The	wimmen	-	folks	must	have	left	the	door	open	.
这	女人	-	各位	必须	有	左边	这	门	打开	.

一定是女人们忘了关门。

" ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['pref.ɪs] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	During	July	,	Eliza	had	prefaced	the	duties	of	each	morning	with	the
"	期间	七月	,	伊丽莎	有	序言	这	职责	的	每个	早晨	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

“七月份，伊莱扎每天早上在开始工作前都会进行反思，

“ [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɪn] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [aʊt] .

“	Her	own	kin	will	come	for	her	before	the	week	is	out	.
"	她	自己的	亲属	将要	来	为了	她	前	这	星期	是	出去	.

“不出一个星期，她的亲人就会来接她。”

" ['dʊrɪŋ] ['ɔ:gəst] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [vju:z] . “

"	During	August	,	she	changed	her	views	.	“
"	期间	八月	,	她	已更改	她	浏览	.	"

“八月份的时候，她的观点发生了改变。”

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪl] [kʌm] [ðɪs] [wi:k] .

'	Tain't	likely	they'll	come	this	week	.
-	污点	可能	他们会	来	这	星期	.

他们这周不太可能来。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

The	weather	is	so	uncertain	.
这	天气	是	所以	不确定	.

天气变化无常。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] ['eni] ['aʊər] .

There	might	be	a	downpour	any	hour	.
那里	可能	是	一个	倾盆大雨	任何	小时	.

随时都可能下暴雨。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] [set] ['ferli] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

"	But	it	was	not	until	September	set	fairly	in	that	the	hope	was	fixed	.
"	但	它	曾是	不是	直到	九月	放	相当	在	那	这	希望	曾是	固定的	.

但直到九月份，希望才真正确定下来。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

She	grew	fearful	that	they	would	come	.
她	生长	可怕	那	他们	会	来	.

她越来越害怕他们会来。

[hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['fɑ:loʊd] ['evri] [streɪndʒ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Her	anxious	eyes	followed	every	strange	vehicle	which	came	down	the	road	.
她	焦虑的	眼睛	随后	每一个	奇怪的	车辆	哪个	来了	向下	这	路	.

她焦虑的目光追随着路上每一辆陌生的车辆。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

She	gave	a	sigh	of	relief	when	it	passed	her	door	.
她	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	它	通过了	她	门	.

当火车经过她家门口时，她松了一口气。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['wɪntər] [tə'geðər] — [beiθ; beθ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

“	We'll	have	a	nice	winter	together	—	Beth	and	me	.
"	出色地	有	一个	好的	冬天	一起	—	贝丝	和	我	.

“我和贝丝会一起度过一个美好的冬天。”

- [heɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪl] [kʌm] [æt; ət] ['wɪntər] [taɪm] .

'	Hain't	likely	that	they'll	come	at	winter	time	.
-	没有	可能	那	他们会	来	在	冬天	时间	.

“他们不太可能在冬天来。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][kept][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	So	she	satisfied	her	longings	and	kept	the	child	with	her	.
"	所以	她	使满意	她	渴望	和	保留	这	孩子	和	她	.

于是她满足了自己的欲望，把孩子留在了自己身边。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] .

The	months	passed	.
这	几个月	通过了	.

时间就这样过去了。

[bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] .

Before	Eliza	was	aware	of	it	,	the	winter	had	passed	.
前	伊丽莎	曾是	意识到的	的	它	,	这	冬天	有	通过了	.

伊莱扎还没反应过来，冬天就已经过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [mʌnθs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

They	had	been	strange	months	,	filled	with	new	experiences	to	the	woman	.
他们	有	到过	奇怪的	几个月	,	已填	和	新的	经历	到	这	女士	.

这几个月对这位女性来说很奇特，充满了新的体验。

[wen] ['twaɪlaɪt] [fel] , [beiθ; beθ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [krɔːld] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] , [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

When	twilight	fell	,	Beth	had	always	crawled	up	into	her	lap	and	,	snuggling	close	,	demanded	a	story	.
什么时候	暮	跌倒	,	贝丝	有	总是	爬行	向上	进入	她	膝	和	,	依偎	关闭	,	要求	一个	故事	.

每当暮色降临，贝丝总是会爬到她腿上，依偎着她，央求她讲故事。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fed] [ɑːn] ['stɔːriz] .

Eliza	had	never	been	fed	on	stories	.
伊丽莎	有	绝不	到过	美联储	在	故事	.

伊莉莎从小就没听过故事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	knew	absolutely	nothing	about	them	.
她	知道	绝对地	没有什么	关于	他们	.

她对他们一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .

She	had	never	tried	to	make	up	any	,	for	the	demand	for	them	had	never	come	.
她	有	绝不	尝试	到	制作	向上	任何	,	为了	这	要求	为了	他们	有	绝不	来	.

她从未尝试过补办，因为从来没有人需要过。

“ ['tɔːri] , [ə'diː] .

“	Tory	,	Adee	.
"	保守党	,	阿迪	.

“托里，阿迪。

['tɔːri] , [ə'diː] .

Tory	,	Adee	.
保守党	,	阿迪	.

托里，阿迪。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'pi:l] .

〞	There	was	no	resisting	that	little	appeal	.
〞	那里	曾是	不	抵抗	那	小的	上诉	.

“这种小小的请求根本无法抗拒。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][dɪ'naɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [kə'resɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t]

There	could	be	no	denial	for	the	tender	caressing	hands	,	and	the	sweet
那里	可以	是	不	拒绝	为了	这	投标	爱抚	双手	,	和	这	甜的

[roʊz] - [bʌd] [maʊθ] .

rose	-	bud	mouth	.
玫瑰	-	芽	嘴	.

那双温柔抚摸的手，那甜美如玫瑰花蕾般的嘴唇，谁也无法抗拒。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ə'baʊt] ? 〞 [æskt] [ɪ'laɪzə] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	What	shall	I	tell	about	?	〞	asked	Eliza	pausing	for	a	time	.
〞	什么	将	我	告诉	关于	?	〞	问	伊丽莎	暂停	为了	一个	时间	.

“我该讲些什么呢？”伊莱扎停顿了一下，问道。

“ [ɛni:fɪŋ] .

“	Anyfing	.
〞	任何	.

“任何。

- [wʌt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] ['tɔ:ris] ; - , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [fɪŋz] [laɪk] [ðæt]

F'owers	what	talk	and	tell	tories	;	efefants	,	and	Santa	Claus	and	fings	like	that
-	什么	讲话	和	告诉	保守党	;	-	,	和	圣诞老人	克劳斯	和	手指	喜欢	那

.

:
.

F'owers 谈论保守党人；efefants，圣诞老人和诸如此类的事情。

〞 [ɪ'laɪzə] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

〞	Eliza	gasped	for	breath	.
〞	伊丽莎	倒吸一口气	为了	气息	.

伊莉莎喘着粗气。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] .

Flowers	were	the	only	things	she	knew	about	.
花朵	是	这	仅有的	事物	她	知道	关于	.

她只了解花。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɑ:n][hænd] .

She	did	her	best	with	the	material	on	hand	.
她	做过	她	最好的	和	这	材料	在	手	.

她尽了全力利用现有的材料。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:pi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]

She	told	a	story	of	a	poppy	which	was	proud	and	haughty	because	its
她	讲述	一个	故事	的	一个	罂粟	哪个	曾是	自豪的	和	傲慢	因为	它是

[gaʊn] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

gown	was	gay	and	because	it	stood	high	above	the	other	flowers	.
袍	曾是	同性恋	和	因为	它	站立	高的	多于	这	其他	花朵	.

她讲了一个关于罂粟花的故事，这朵罂粟花骄傲自大，因为它的花朵艳丽，而且高高地挺立在其他花朵之上。

[ɪn] [ɪts] [praɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

In	its	pride	it	ignored	the	humble	,
在	它是	自豪	它	忽略	这	谦逊的	,

它骄傲自满，却忽视了卑微的人。

['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['berli] [reɪz] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɑ:d] .

modest	little	violet	which	could	barely	raise	its	head	above	the	sod	.
谦虚的	小的	紫色	哪个	可以	仅仅	增加	它是	头	多于	这	草皮	.

不起眼的小紫罗兰，几乎只能勉强把头从草皮上抬起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] [leɪ]

But	when	the	second	morning	had	come	,	the	petals	of	the	poppy	lay
但	什么时候	这	第二	早晨	有	来	,	这	花瓣	的	这	罂粟	躺

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

但到了第二天早晨，罂粟花瓣已经散落一地。

[ɪts] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Its	glory	was	gone	;
它是	荣耀	曾是	已消失	;

它的辉煌已不复存在；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələt] [jet] [smaɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['loʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt]

but	the	violet	yet	smiled	up	from	its	lowly	place	and	gave	color	to	all	about
但	这	紫色	然而	微笑	向上	从	它是	卑微的	地方	和	给予	颜色	到	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，紫罗兰却从它低矮的地方绽放出笑容，给周围的一切带来了色彩。

“ ['aɪz] - , [ə'diː] .

“	I's	booful	,	Adee	.
“	是	-	,	阿迪	.

“I'm booful, Adee.

[tel] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [mɔːr] [wʌn] .

Tell	me	—	a	more	one	.
告诉	我	—	一个	更多的	一	.

再告诉我一个。

” [ɪ'laɪzə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

”	Eliza	put	her	off	.
”	伊丽莎	放	她	离开	.

“伊莱扎把她打发走了。”

[wʌn] ['stɔːri] [æt; ət] [bed] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

One	story	at	bed	time	was	quite	enough	.
一	故事	在	床	时间	曾是	相当	足够的	.

睡前讲一个故事就足够了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θrilz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri]

A	strange	sensation	of	thrills	had	gone	through	her	body	while	the	story
一个	奇怪的	感觉	的	刺激	有	已消失	通过	她	身体	尽管	这	故事

[hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] .

had	been	growing	.
有	到过	生长	.

随着故事的展开，她感到一阵莫名的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [hɜːr'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [faɪn] .

She	had	never	believed	herself	capable	of	anything	half	so	fine	.
她	有	绝不	相信	她自己	有能力的	的	任何事物	一半	所以	美好的	.

她从未想过自己能做出如此精妙的作品。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	created	something	.
她	有	创建	某物	.

她创造了一些东西。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

The	sensation	of	power	was	tingling	through	every	nerve	and	muscle	.
这	感觉	的	力量	曾是	刺痛感	通过	每一个	神经	和	肌肉	.

一股强大的力量感传遍了每一根神经和每一块肌肉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['niːðər] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['slʌmbər] ;

She	did	not	know	it	;	neither	did	the	child	whose	eyelids	were	closing	in	slumber	;
她	做过	不是	知道	它	;	两者都不	做过	这	孩子	谁	眼睑	是	结束	在	睡眠	;

她对此一无所知；那个正在熟睡中闭上双眼的孩子也对此一无所知；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ded] ['kʌstəmz] ,

but	with	this	experience	she	had	crawled	from	the	shell	of	dead	customs	,
但	和	这	经验	她	有	爬行	从	这	壳	的	死的	海关	,

[haɪd] - [baʊnd] ,

hide	-	bound	,
隐藏	-	边界	,

但凭借这段经历，她已经从僵化的习俗外壳中挣脱出来，摆脱了束缚。

[wɔːrn] - [aʊt] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [lɔːz] .

worn	-	out	ideas	and	laws	.
磨损	-	出去	想法	和	法律	.

陈旧的观念和法律。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [self] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

There	had	been	a	real	self	hidden	away	for	many	years	.
那里	有	到过	一个	真实的	自己	隐	离开	为了	许多	年	.

多年来，他一直隐藏着一个真实的自我。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

It	had	never	found	a	way	for	self	-	expression	until	now	.
它	有	绝不	成立	一个	方式	为了	自己	-	表达	直到	现在	.

直到现在，它才找到自我表达的方式。

[ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] .

The	black	silk	gown	had	undergone	renovation	since	the	day	of	the	accident	.
这	黑色的	丝绸	袍	有	经历	翻新	自从	这	天	的	这	事故	.

那件黑色丝绸长袍自事故发生当天起就经过了翻新。

[ə; eɪ] [nuː] [sliːv] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][tɔːrn][wʌn] ,

A	new	sleeve	had	replaced	the	torn	one	,
一个	新的	袖子	有	替换	这	撕裂	一	,

破损的袖套已被新的袖套替换。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] [bredθ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [foʊld] .

and	the	torn	breadth	in	the	skirt	had	been	hidden	by	a	broad	fold	.
和	这	撕裂	宽度	在	这	裙子	有	到过	隐	经过	一个	广阔	折叠	.

裙子上的破洞被宽大的褶皱遮住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

It	was	quite	as	good	as	ever	.
它	曾是	相当	作为	好的	作为	曾经	.

和以往一样好。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪˈlaɪzə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [beiθ; beθ] [tʊk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	first	time	Eliza	put	it	on	,	Beth	took	exception	to	it	.
这	第一的	时间	伊丽莎	放	它	在	,	贝丝	采取	例外	到	它	.

伊莱扎第一次穿上它时，贝丝很不高兴。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːstər] -

The	child	stood	in	the	middle	of	the	room	at	a	distance	from	her	foster	-
这	孩子	站立	在	这	中间	的	这	房间	在	一个	距离	从	她	促进	-

['perənt] ,

parent	,
父母	,

孩子站在房间中央，与她的养父母保持着一段距离。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	could	not	be	induced	to	come	near	her	.
和	可以	不是	是	诱导	到	来	靠近	她	.

无论如何劝说，他都无法靠近她。

“ [ʌg] - [iː] , [ʌg] - [iː] - .

“	Ug	-	e	,	ug	-	e	dwess	.
”	乌格	-	e	,	ug	-	e	-	.

“Ug-e，ug-e dwess。

['beɪbi][dəunt][laɪk] [ʌg] - [iː] - . ”

Baby	don't	like	ug	-	e	dwess	.	”
婴儿	不	喜欢	ug	-	e	-	.	”

宝宝不喜欢ug-e dwess。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ədiːz] ['sʌndeɪ] [dres] ? ” [æskt] [ɪ'laɪzə] .

“	Don't	you	like	Adee's	Sunday	dress	?	”	asked	Eliza	.
”	不	你	喜欢	阿迪的	星期日	裙子	?	”	问	伊丽莎	.

“你不喜欢阿迪的周日礼服吗？”伊莱扎问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʌg] - [iː]

The	child	shook	her	head	to	and	fro	,	and	persisted	in	calling	it	“	ug	-	e
这	孩子	摇晃	她	头	到	和	弗	,	和	持续	在	呼叫	它	”	ug	-	e

-	”	.

dwess	”	.
-	”	.

孩子摇了摇头，坚持叫它“ug-e dwess”。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	Then	I	shall	wear	another	,	”	said	Eliza	.
”	然后	我	将	穿	其他	,	”	说	伊丽莎	.

“那我再穿一件，”伊莱扎说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['tɔdld] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	made	her	way	upstairs	and	Beth	toddled	after	her	.
她	制成	她	方式	楼上	和	贝丝	蹒跚学步	后	她	.

她径直上了楼，贝丝蹒跚地跟在她身后。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Going	to	the	closet	,
去	到	这	壁橱	,

走向衣橱，

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv]['dɪməti] .

the	child	began	to	tug	and	pull	at	a	cheap	little	gown	of	dimity	.
这	孩子	开始	到	拖船	和	拉	在	一个	便宜的	小的	袍	的	暗色	.

孩子开始拽扯一件廉价的棉布小裙子。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]

Eliza	had	paid	a	shilling	a	yard	for	it	the	season	before	and	had
伊丽莎	有	有薪酬的	一个	先令	一个	院子	为了	它	这	季节	前	和	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] “ ['kʌmfərt] ” .

made	it	for	“	comfort	”	.
制成	它	为了	“	舒适	”	.

伊莉莎上个季度花了一先令一码的价格买下了这块布料，做这件衣服是为了“舒适”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][soʊl][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	she	could	not	keep	the	artist	soul	from	showing	in	it	any	more	than	she
但	她	可以	不是	保持	这	艺术家	灵魂	从	显示	在	它	任何	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

could	keep	it	from	showing	in	the	living	room	and	gardens	.
可以	保持	它	从	显示	在	这	活的	房间	和	花园	.

但她无法阻止艺术家的灵魂在画作中显露出来，就像她无法阻止它在客厅和花园中显露出来一样。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [riːtʃt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

The	neck	was	just	a	little	low	and	the	sleeves	reached	just	to	the	elbow	.
这	脖子	曾是	只是	一个	小的	低的	和	这	袖子	达到	只是	到	这	弯头	.

领口略低，袖子长度刚好到手肘。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['roʊziz] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	ground	was	white	with	sprigs	of	pale	pink	roses	scattered	over	it	.
这	地面	曾是	白色的	和	枝条	的	苍白	粉色的	玫瑰	疏散	超过	它	.

地面是白色的，上面散落着淡粉色的玫瑰花枝。

“ ['pɪti] - — ['pɪti] - , ” [beiθ; beθ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	Pitty	dwess	—	pitty	dwess	,	”	Beth	kept	repeating	.
”	可怜	-	—	可怜	-	,	”	贝丝	保留	重复	.

“可怜的德维斯——可怜的德维斯，”贝丝不停地重复着。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

To	please	her	,	Eliza	took	it	down	and	put	it	on	.
到	请	她	,	伊丽莎	采取	它	向下	和	放	它	在	.

为了讨她欢心，伊莱扎把它取下来穿上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	looked	at	herself	in	the	mirror	and	was	better	pleased	with	what	she	saw
她	看起来	在	她自己	在	这	镜子	和	曾是	更好的	高兴	和	什么	她	锯

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] .

than	she	had	been	with	the	reflection	of	the	black	-	robed	figure	.
比	她	有	到过	和	这	反射	的	这	黑色的	-	身着长袍	数字	.

她对着镜子看了看自己，发现自己比之前看到黑袍人影时更加满意。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [beiθ; beθ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

While	she	was	dressing	,	Beth	danced	about	her	,
尽管	她	曾是	敷料	,	贝丝	跳舞	关于	她	,

她穿衣服的时候，贝丝在她身边跳起了舞。

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dres] .

exclaiming	with	delight	at	her	pretty	lady	and	the	pretty	dress	.
惊呼	和	喜	在	她	漂亮的	女士	和	这	漂亮的	裙子	.

她被这位漂亮的女士和漂亮的裙子惊艳到了，不禁发出赞叹。

[soʊ] [tuː] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['haʊshoʊld] ,

So	two	things	became	fixed	habits	in	the	new	household	,
所以	二	事物	成为	固定的	习惯	在	这	新的	家庭	,

于是，新家庭里就有了两件固定的习惯：

— [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [blæk] .

—	a	story	before	bedtime	and	the	pretty	dresses	in	place	of	black	.
—	一个	故事	前	就寝时间	和	这	漂亮的	连衣裙	在	地方	的	黑色的	.

——睡前讲故事，用漂亮的裙子代替黑色衣服。

[soʊ][ðə; ði] [jɪr] [pæst] .

So	the	year	passed	.
所以	这	年	通过了	.

就这样，一年过去了。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

The	Jersey	cow	,	the	chickens	,	the	vegetables	from	the	summer	provided	for
这	球衣	奶牛	,	这	鸡	,	这	蔬菜	从	这	夏天	假如	为了

[ðer; ðər] [niːdz] .

their	needs	.
他们的	需求	.

泽西奶牛、鸡和夏季蔬菜满足了它们的需求。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
They needed little money .
他们 需要 小的 钱 .

他们几乎不需要钱。

[wʊd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ɪ'laɪzəz][lænd] .
Wood was supplied from the trees on Eliza's land .
木头 曾是 供应 从 这 树木 在 伊丽莎的 土地 .

木材取自伊莱扎土地上的树木。

[beiθ; beθ] ['niːdɪd] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [jet] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl]
Beth needed clothes ; but her dresses were yet so small that little material
贝丝 需要 衣服 ; 但 她 连衣裙 是 然而 所以 小的 那 小的 材料
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

贝丝需要衣服；但是她的裙子还太小，所以不需要太多布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
and the shoes were so tiny that they cost but little .
和 这 鞋 是 所以 微小的 那 他们 成本 但 小的 .

鞋子很小巧，所以价格也很便宜。

[ɪ'laɪzə] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪz] .
Eliza made the little dresses .
伊丽莎 制成 这 小的 连衣裙 .

伊莉莎做了这些小裙子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [fɔːr; fər] ['pætərn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .
She went to the Bend for patterns and material .
她 去 到 这 弯曲 为了 图案 和 材料 .

她去本德寻找样板和材料。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [staɪlz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] .
She even bought a book of styles to see how a child should be dressed .
她 甚至 买 一个 书 的 风格 到 看 如何 一个 孩子 应该 是 穿着 .

她甚至还买了一本服装搭配图册，看看孩子应该怎么穿衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,
When she sat in the big living room with needle and thread ,
什么时候 她 卫星 在 这 大的 活的 房间 和 针 和 线 ,

当她坐在宽敞的客厅里，手里拿着针线时，

[beiθ; beθ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [dɑːl] [kloʊðz] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [fæn'tæstɪk]
Beth sat beside her sewing diligently at doll clothes , or cutting fantastic
贝丝 卫星 旁 她 缝纫 勤勉地 在 玩具娃娃 衣服 , 或者 切割 极好的
[ʃeɪps] [aʊt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
shapes out of paper .
形状 出去 的 纸 .

贝丝坐在她旁边，认真地缝制娃娃衣服，或者用纸剪出各种奇妙的形状。

[beiθ; beθ][kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Beth quite fell in love with the pictures in the fashion plates and selected
贝丝 相当 跌倒 在 爱 和 这 图片 在 这 时尚 盘子 和 已选
[ðə; ði]['faɪnɪst][wʌnz][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [ə'diː] . “
the finest ones of all as Adee . “
这 最好的 一个 的 全部 作为 阿迪 . ”

贝丝非常喜欢时装画册里的照片，并挑选了其中最精美的几张作为阿迪的画像。

- [ɪz][ɪz] [ə'diː] [ænd; ənd] - [ɪz][ɪz] [ə'diː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' Is is Adee and ' is is Adee , ” she would repeat again and again ,
- 是 是 阿迪 和 - 是 是 阿迪 , ” 她 会 重复 再次 和 再次 ,

“是Adee，是Adee，”她一遍又一遍地重复着。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['wʊmənhʊd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

laying	her	finger	on	the	representations	of	splendid	womanhood	shown	on	the
躺下	她	手指	在	这	表现形式	的	灿烂	女性	所示	在	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

她将手指放在书页上描绘的那些美丽女性的形象上。

[ɪ'laɪzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [jɪr] .

Eliza	began	to	look	beyond	the	year	.
伊丽莎	开始	到	看	超过	这	年	.

伊莱扎开始考虑一年之后的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [kleɪm] [beiθ; beθ] .

She	felt	now	that	no	one	would	ever	claim	Beth	.
她	毛毡	现在	那	不	一	会	曾经	宣称	贝丝	.

她现在觉得永远不会有人认领贝丝了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] .

She	would	have	the	child	always	.
她	会	有	这	孩子	总是	.

她会一直拥有这个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	glad	of	that	.
她	曾是	高兴的	的	那	.

她对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] .

She	would	need	money	to	educate	her	.
她	会	需要	钱	到	教育	她	.

她需要钱来供她读书。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['oʊldər] .

She	would	need	more	each	year	as	the	child	grew	older	.
她	会	需要	更多的	每个	年	作为	这	孩子	生长	老	.

随着孩子年龄增长，她每年都需要更多钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['peniz] ['kloʊsli] .

So	she	watched	the	pennies	closely	.
所以	她	观看	这	便士	密切	.

所以她仔细观察着那些硬币。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʃæbi] [glʌvz] [ɔːl] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] .

She	wore	shabby	gloves	all	year	in	order	to	lay	the	money	by	.
她	穿着	破旧	手套	全部	年	在	命令	到	躺	这	钱	经过	.

为了攒钱，她一年到头都戴着破旧的手套。

“ [wiːl] [bəuθ] [niːd] [nuː] [kloʊðz] [baɪ] ['sʌmər] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	We'll	both	need	new	clothes	by	summer	time	,	”	she	told	herself	.
”	出色地	两个都	需要	新的	衣服	经过	夏天	时间	,	”	她	讲述	她自己	.

“到了夏天，我们俩都需要新衣服了，”她对自己说。

“ ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] .

“	There'll	not	be	much	.
”	将会	不是	是	很多	.

“不会有很多。”

[wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] .

We'll	get	along	on	little	.
出色地	得到	沿着	在	小的	.

我们就算生活开销很小也能过得很好。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] .

"	Indeed	they	needed	little	.
"	的确	他们	需要	小的	.

“他们确实几乎不需要什么。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:rm] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r]

The	people	about	them	had	enough	to	keep	them	warm	—	and	no	more
这	人们	关于	他们	有	足够的	到	保持	他们	温暖的	—	和	不	更多的

.

:

.

他们周围的人只够保暖——仅此而已。

[soʊ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli] [nɪ'sesɪtɪz] .

So	Eliza	and	the	little	girl	needed	,	for	the	time	,	only	necessities	.
所以	伊丽莎	和	这	小的	女孩	需要	,	为了	这	时间	,	仅有的	必需品	.

所以，伊莱扎和小女孩当时只需要一些必需品。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] ,

The	flowers	which	filled	the	bay	windows	;	the	great	fire	-	place	with	its	burning	,
这	花朵	哪个	已填	这	湾	视窗	;	这	伟大的	火	-	地方	和	它是	燃烧	,

['snæpɪŋ] [lɔ:gz] ;

snapping	logs	;
啪啪	日志	;

凸窗里摆满了鲜花；巨大的壁炉里燃着噼啪作响的木柴；

[oʊld]['dʒeri] , [ðə; ði][kæt] , [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] ; ['ʃɛp] , [ðə; ði][dɔ:g] ,

Old	Jerry	,	the	cat	,	who	made	up	the	domestic	hearth	;	Shep	,	the	dog	,
老的	杰瑞	,	这	猫	,	WHO	制成	向上	这	国内的	炉	;	谢普	,	这	狗	,

老杰瑞，那只猫，构成了家庭的核心；谢普，那只狗，

[hu:] [pleɪd] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

who	played	guard	to	them	,	and	the	stories	at	twilight	were	sufficient	to
WHO	玩	警卫	到	他们	,	和	这	故事	在	暮	是	充足的	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ,

develop	the	cultural	,
发展	这	文化	,

谁来守护他们，以及黄昏时分讲述的故事足以发展文化，

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

sentimental	side	of	life	.
感伤的	边	的	生活	.

生活中感性的一面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [fju:] ['kɔ:ləz] [keɪm] .

During	the	winter	,	few	callers	came	.
期间	这	冬天	,	很少	来电者	来了	.

冬天的时候，很少有人打电话来。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] .

The	roads	were	not	good	.
这	道路	是	不是	好的	.

道路状况很差。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði] [drɪfts] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm] .

Sometimes	for	days	the	drifts	would	fill	them	.
有时	为了	天	这	漂移	会	充满	他们	.

有时，积雪会连续几天把它们填满。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ] [weɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

It	was	impossible	to	go	out	at	night	,	for	no	way	was	lighted	.
它	曾是	不可能的	到	去	出去	在	夜晚	,	为了	不	方式	曾是	照明	.

晚上根本无法出门，因为路上没有任何路灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]

There	were	services	of	some	kind	each	Sunday	morning	;	Sunday	-	school	and
那里	是	服务	的	一些	种类	每个	星期日	早晨	;	星期日	-	学校	和

[prer] ['miːtɪŋ] [kəm'baɪnd] .

prayer	meeting	combined	.
祷告	会议	合并	.

每个星期天上午都会举行某种形式的宗教仪式；主日学和祈祷会结合在一起。

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz]

Twice	a	month	the	supply	minister	came	from	one	of	the	adjoining	towns
两次	一个	月	这	供应	部长	来了	从	一	的	这	相邻的	城镇

[ænd; ənd] [held] ['regjələr] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	held	regular	services	,
和	握住	常规的	服务	,

每月两次，供应部长会从邻近城镇前来主持例行礼拜。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['nevər] ['loʊnli] .

yet	in	spite	of	being	alone	,	these	two	were	never	lonely	.
然而	在	尽管如此	的	存在	独自的	,	这些	二	是	绝不	孤独	.

尽管两人独处，但他们却从不感到孤独。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spens] [ɪn]

The	following	summer	,	Eliza	found	that	she	would	find	an	unexpected	expense	in
这	下列的	夏天	,	伊丽莎	成立	那	她	会	寻找	一个	意外	费用	在

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnt] .

her	household	account	.
她	家庭	帐户	.

第二年夏天，伊莱扎发现她的家庭账户里出现了一笔意想不到的开支。

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [bɑːks][wʌz; wəz] ['emptid] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

The	sugar	box	was	emptied	more	quickly	than	ever	before	.
这	糖	盒子	曾是	清空	更多的	迅速地	比	曾经	前	.

糖盒里的糖比以往任何时候都消耗得更快。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [boʊl] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti]

she	would	fill	a	sugar	bowl	after	the	midday	meal	and	would	find	it	empty
她	会	充满	一个	糖	碗	后	这	正午	一顿饭	和	会	寻找	它	空的

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .

before	supper	time	.
前	晚餐	时间	.

她会在午饭后把糖罐装满，但到了晚饭时间，糖罐就会空了。

[jet] [beiθ; beθ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .

Yet	Beth	did	not	care	for	sugar	.
然而	贝丝	做过	不是	关心	为了	糖	.

然而，贝丝并不喜欢糖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['vɪtlz] ,

She	would	not	touch	it	in	her	victuals	,
她	会	不是	触碰	它	在	她	食物	,

她绝不会把它加到食物里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .

if	it	were	there	in	sufficient	amount	to	be	noticeable	.
如果	它	是	那里	在	充足的	数量	到	是	显	.

如果其含量足以被人注意到的话。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪˈlaɪzə] [faʊnd] [beiθ; beθ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [bɔːr]

One	afternoon	,	Eliza	found	Beth	standing	on	a	chair	before	the	shelf	which	bore
一	下午	,	伊丽莎	成立	贝丝	常设	在	一个	椅子	前	这	架子	哪个	钻孔

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [səˈplaɪz] .

the	household	supplies	.
这	家庭	补给品	.

一天下午，伊莱扎发现贝丝站在摆放着家用物品的架子前的一把椅子上。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] .

Her	little	fists	were	crammed	with	sugar	.
她	小的	拳头	是	拥挤	和	糖	.

她的小拳头里塞满了糖。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [beiθ; beθ] ? ” [æskt] [ɪˈlaɪzə] .

“	What	are	you	doing	with	it	,	Beth	?	”	asked	Eliza	.
”	什么	是	你	正在做	和	它	,	贝丝	?	”	问	伊丽莎	.

“贝丝，你拿着它做什么？”伊莱扎问道。

“ [aɪz] [fiːdn] [ɪm] .

“	I'se	feed'n	em	.
”	伊塞	喂养	呃	.

“我喂它们了。”

[eɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ey	wikes	it	.
嘿	威克斯	它	.

哎，真棒。

[toʊm] [ænd; ənd] [siː] .

Tome	and	see	.
大部头书	和	看	.

翻阅书本，一探究竟。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [wer]

”	She	made	her	way	out	the	back	door	,	crossed	the	yard	and	garden	to	where
”	她	制成	她	方式	出去	这	后退	门	,	交叉	这	院子	和	花园	到	在哪里

,

,

,

她从后门出去，穿过院子和花园，来到……

[æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

at	the	border	of	the	woodland	,	was	a	slight	elevation	.
在	这	边界	的	这	林地	,	曾是	一个	轻微	海拔	.

林地边缘有一处略微隆起的地方。

[ɪˈlaɪzə] [ˈfɑːloʊd] .

Eliza	followed	.
伊丽莎	随后	.

伊莱扎随后跟上。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ænts] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [iːtʃ]

The	slopes	of	the	hill	were	alive	with	ants	hurrying	to	and	fro	,	each
这	连续下坡	的	这	爬坡道	是	活	和	蚂蚁	匆忙	到	和	弗	,	每个

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .

carrying	a	burden	.
携带	一个	负担	.

山坡上到处都是忙碌的蚂蚁，它们来回奔走，每只蚂蚁都背负着重物。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ænt] [hɪlz] , [beiθ; beθ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

Round	about	the	entrance	to	the	ant	hills	,	Beth	had	made	a	circle	of
圆形的	关于	这	入口	到	这	蚂蚁	丘陵	,	贝丝	有	制成	一个	圆圈	的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

在蚁丘入口周围，贝丝用糖做了一个圆圈。

" [eɪ] ['waɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

"	Ey	wike	it	so	.
"	嘿	威克	它	所以	.

"哎，就这样吧。"

[eɪ] [ɪz][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] .

Ey	is	so	very	hungry	.
嘿	是	所以	非常	饥饿的	.

我好饿啊。

" [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑ:t][skoʊld][hɜ:r; hər] .

"	Eliza	did	not	scold	her	.
"	伊丽莎	做过	不是	骂	她	.

伊丽莎没有责骂她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'prest] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	herself	had	been	repressed	along	such	lines	when	she	was	a	child	.
她	她自己	有	到过	压抑	沿着	这样的	线条	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

她自己小时候也曾遭受过类似的压制。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Although	she	had	long	since	forgotten	the	experience	,	the	sympathy	and
虽然	她	有	长的	自从	被遗忘的	这	经验	,	这	同情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

understanding	still	remained	with	her	.
理解	仍然	剩余	和	她	.

虽然她早已忘记了那段经历，但同情和理解之情仍然留在她心中。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][beiθ; beθ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stɔ:r]

Later	she	explained	to	Beth	about	not	helping	herself	from	the	household	store
之后	她	解释	到	贝丝	关于	不是	帮助	她自己	从	这	家庭	店铺

.

:
.

后来她向贝丝解释了自己没有从家用商店拿东西的事情。

[ʃi:; ʃi] ['kɔmprəmaizd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [beiθ; beθ][kʊd; kəd]

She	compromised	,	however	,	by	promising	to	fill	,	and	place	where	Beth	could
她	受损	,	然而	,	经过	有前途	到	充满	,	和	地方	在哪里	贝丝	可以

[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

reach	it	,
抵达	它	,

但她做出了妥协，承诺会把它填满，并放在贝丝能够到的地方。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ænts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

a	small	tin	cup	of	sugar	with	which	to	feed	the	ants	for	the	day	.
一个	小的	锡	杯子	的	糖	和	哪个	到	喂养	这	蚂蚁	为了	这	天	.

一个小锡杯，里面装着糖，用来喂蚂蚁一天的食物。

[tu:] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .

Two	years	passed	in	such	fashion	.
二	年	通过了	在	这样的	时尚	.

就这样，两年过去了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] .

There	came	a	time	when	Beth	was	undoubtedly	of	school	age	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	贝丝	曾是	无疑	的	学校	年龄	.

贝丝很快就到了上学的年纪。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] .

The	township	school	was	a	mile	or	more	from	the	old	Wells	place	.
这	乡	学校	曾是	一个	英里	或者	更多的	从	这	老的	威尔斯	地方	.

镇上的学校距离老威尔斯家至少有一英里远。

[ɪ'laɪzə] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .

Eliza	thought	little	of	that	.
伊丽莎	想法	小的	的	那	.

伊莉莎对此并不在意。

[ə; eɪ] [maɪl] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .

A	mile	meant	little	to	one	accustomed	to	walking	.
一个	英里	意思是	小的	到	一	习惯	到	步行	.

对于习惯步行的人来说，一英里不算什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd]

She	remembered	something	of	the	conditions	of	the	school	in	her	own	childhood
她	记得	某物	的	这	状况	的	这	学校	在	她	自己的	童年

.

:

.

她回忆起自己童年时学校的一些情况。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

She	herself	had	been	of	such	a	nature	that	she	had	not	been	contaminated	.
她	她自己	有	到过	的	这样的	一个	自然	那	她	有	不是	到过	污染	.

她本人天性纯良，所以没有受到污染。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pjʊr] [ænd; ənd] [faɪn] .

Her	presence	had	repudiated	all	that	was	not	pure	and	fine	.
她	在场	有	被否认	全部	那	曾是	不是	纯的	和	美好的	.

她的出现否定了一切不纯洁美好的事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

From	the	standpoint	of	a	woman	,	she	saw	the	matters	in	a	different	light	.
从	这	立场	的	一个	女士	,	她	锯	这	事情	在	一个	不同的	光	.

从女性的角度来看，她对这件事的看法有所不同。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	visited	the	school	several	times	.
她	到访	这	学校	一些	时代	.

她曾多次到访这所学校。

['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] .

Forty	children	were	packed	in	one	small	room	.
四十	孩子们	是	包装	在	一	小的	房间	.

四十个孩子挤在一个小房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæsɪz] [frʌm; frəm] ['praɪmeri] [tuː; tə] ['græmər] [greɪdz] .

There	were	classes	from	primary	to	grammar	grades	.
那里	是	课程	从	基本的	到	语法	成绩	.

课程涵盖小学到中学各个年级。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [klæs] [sæt] [ɑːn] [hɑːrd] [siːts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] .

The	poor	little	tots	in	the	chart	class	sat	on	hard	seats	until	their	backs	ached	.
这	贫穷的	小的	幼儿	在	这	图表	班级	卫星	在	难的	座位	直到	他们的	背部	疼痛	.

低年级的小朋友们坐在硬邦邦的座位上，直到背都疼了。

[æt; ət] ['riːses] [ænd; ənd] [nuːn] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kærid] [ðer; ðər] ['dinəz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt]

At	recess	and	noon	—	almost	all	carried	their	dinners	—	they	were	turned	out
在	凹陷处	和	中午	—	几乎	全部	携带	他们的	晚餐	—	他们	是	转向	出去

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

to	play	without	restraint	,
到	玩	没有	克制	,

课间休息和中午时分——几乎所有人都带着晚餐——他们被放出来自由玩耍。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

the	rough	and	boisterous	with	the	gentle	and	timid	,
这	粗糙的	和	喧闹的	和	这	温和的	和	胆小	,

粗犷豪放与温柔胆怯，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [ʌv; əv]['oʊldər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træktəb(ə)l]['lɪt(ə)l][foʊks] [huːz] [maɪndz]

the	vicious	and	unruly	of	older	age	with	the	tractable	little	folks	whose	minds
这	恶毒	和	不羁	的	老	年龄	和	这	易于处理	小的	各位	谁	思想

[wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kliːn] ['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

were	as	a	sheet	of	clean	paper	upon	which	no	impression	had	been	made	.
是	作为	一个	床单	的	干净的	纸	之上	哪个	不	印象	有	到过	制成	.

老年人的恶毒和桀骜不驯，与心智如同白纸般纯洁无瑕的温顺孩童形成鲜明对比。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Miss	Eliza	decided	then	that	that	particular	school	was	not	what	she	wished	for	the
错过	伊丽莎	决定	然后	那	那	特别的	学校	曾是	不是	什么	她	希望	为了	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] .

little	girl	she	was	to	train	for	womanhood	.
小的	女孩	她	曾是	到	火车	为了	女性	.

伊丽莎小姐当时就决定，那所学校并不是她希望培养她即将成为女人的小女孩的理想学校。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv]

For	some	months	,	she	had	learned	all	she	could	of	new	methods	of
为了	一些	几个月	,	她	有	学习	全部	她	可以	的	新的	方法	的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

几个月来，她尽可能地学习了各种新的教学方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] ,

For	the	first	time	in	her	life	,	she	knew	that	the	A	,	B	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	知道	那	这	一个	,	B	,

她生平第一次知道了A、B、

['siːz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

C's	were	out	of	date	and	that	children	were	taught	after	a	different	fashion	.
CS	是	出去	的	日期	和	那	孩子们	是	教授	后	一个	不同的	时尚	.

C 语言已经过时了，孩子们的教学方式也发生了变化。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [hæd; həd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .

The	school	at	the	Bend	had	grown	during	the	last	five	years	.
这	学校	在	这	弯曲	有	生长	期间	这	最后的	五	年	.

过去五年里，本德的这所学校发展壮大了。

[ə; eɪ]['suːpərvaɪzər][wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

A	supervisor	with	new	ideas	,
一个	导师	和	新的	想法	,

一位有新想法的主管

[ænd; ənd] [treɪnd] [prə'gresɪv] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪdz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɪn]

and	trained	progressive	teachers	were	making	the	grades	equal	to	the	best	in
和	受过训练	进步	教师	是	制作	这	成绩	平等的	到	这	最好的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

训练有素的进步教师使学生的成绩达到全国最佳水平。

[ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Eliza	had	heard	of	the	work	.
伊丽莎	有	听到	的	这	工作	.

伊莱扎听说过这项工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Because	she	was	interested	,	she	had	questioned	and	investigated	.
因为	她	曾是	感兴趣的	,	她	有	被质问	和	调查	.

因为她对此感兴趣，所以她进行了提问和调查。

[ðə; ði] [bend] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['bɛθs] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

The	Bend	was	too	far	away	for	a	child	of	Beth's	age	to	walk	alone	,
这	弯曲	曾是	也	远的	离开	为了	一个	孩子	的	贝丝的	年龄	到	走	独自的	,

对于贝丝这个年纪的孩子来说，弯道太远，不能独自步行。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

but	Eliza	was	not	one	to	give	up	easily	.
但	伊丽莎	曾是	不是	一	到	给	向上	容易地	.

但伊莉莎不是那种轻易放弃的人。

“ [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] ['roʊdz] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

“	If	the	main	road's	closed	against	me	,
” 如果	这	主要的	道路的	关闭	反对	我	,	

“如果主路对我封闭，

[aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [ɔːr] — [aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

I'll	find	a	foot	-	path	or	—	I'll	break	a	way	through	the	underbrush	,	”	she	was
患病的	寻找	一个	脚	-	小路	或者	—	患病的	休息	一个	方式	通过	这	草丛	,	”	她	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] .

accustomed	to	say	.
习惯	到	说	.

“我会找到一条小路，或者——我会穿过灌木丛，”她常这样说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [naʊ] .

She	did	that	very	thing	now	.
她	做过	那	非常	事物	现在	.

她现在就做了那件事。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['praɪmeri] [greɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .

She	visited	the	primary	grades	at	the	Bend	.
她	到访	这	基本的	成绩	在	这	弯曲	.

她参观了本德小学的各年级。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] .

She	sat	an	entire	afternoon	drinking	in	everything	she	could	about	teaching	children	.
她	卫星	一个	全部的	下午	喝	在	一切	她	可以	关于	教学	孩子们	.

她整个下午都坐在那里，尽可能多地学习关于儿童教育的知识。

[wen] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deivis] .

When	the	pupils	were	dismissed	,	she	talked	long	with	Miss	Davis	.
什么时候	这	学生	是	解雇	,	她	谈话	长的	和	错过	戴维斯	.

学生们放学后，她和戴维斯小姐聊了很久。

[ðɪs] ['tiːtʃər] , [huː] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][help][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

This	teacher	,	who	thought	only	of	the	help	she	might	be	to	the	child	,
这	老师	,	WHO	想法	仅有的	的	这	帮助	她	可能	是	到	这	孩子	,

这位老师一心只想着如何帮助孩子，

['kɑːpɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] ,

copied	the	work	she	had	laid	out	for	the	month	,
复制	这	工作	她	有	铺设	出去	为了	这	月	,

她照搬了自己当月制定的工作计划，

[geɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdər] [ænd; ənd] [sleɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ,

gave	a	first	reader	and	slate	to	Miss	Eliza	,
给予	一个	第一的	读者	和	石板	到	错过	伊丽莎	,

送给伊丽莎小姐第一本读谱器和写字板。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] “ ['wɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪt] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	explained	how	“	Willie	has	a	slate	”	should	be	taught	for	the	first
和	解释	如何	“	威利	有	一个	石板	”	应该	是	教授	为了	这	第一的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

并解释了第一课应该如何教授《威利有一块石板》。

[ɪ'laɪzə] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Eliza	started	in	her	work	.
伊丽莎	开始	在	她	工作	.

伊莉莎开始工作了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['deivis][ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [plæn]

At	the	close	of	each	month	she	visited	Miss	Davis	and	copied	the	teacher's	plan
在	这	关闭	的	每个	月	她	到访	错过	戴维斯	和	复制	这	老师的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [wiːks] .

for	the	next	four	weeks	.
为了	这	下一个	四	周	.

每个月月底，她都会去拜访戴维斯小姐，抄录老师接下来四周的教学计划。

[soʊ][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] ['bɛθs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [pæst] .

So	the	second	year	of	Beth's	life	with	Miss	Eliza	passed	.
所以	这	第二	年	的	贝丝的	生活	和	错过	伊丽莎	通过了	.

就这样，贝丝和伊丽莎小姐共同生活的第二个年头过去了。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [twelv] .

The	child	learned	the	numbers	to	twelve	.
这	孩子	学习	这	数字	到	十二	.

孩子学会了十二以内的数字。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

She	knew	the	stories	which	the	first	grade	children	should	know	,
她	知道	这	故事	哪个	这	第一的	年级	孩子们	应该	知道	,

她知道一年级孩子应该知道的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['riːdər] [θruː] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] .

and	she	read	the	reader	through	from	cover	to	cover	.
和	她	读	这	读者	通过	从	覆盖	到	覆盖	.

她从头到尾读完了这本书。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['fɪfti] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] .

Added	to	this	was	a	vocabulary	of	fifty	words	which	she	could	write	.
额外	到	这	曾是	一个	词汇	的	五十	字	哪个	她	可以	写	.

除此之外，她还掌握了五十个单词，可以自己书写。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Miss	Eliza	was	happy	.
错过	伊丽莎	曾是	快乐的	.

伊丽莎小姐很高兴。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

The	child	had	ability	to	learn	.
这	孩子	有	能力	到	学习	.

这个孩子有学习能力。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [bʊk] ['nɑ:lɪdʒ] .

Eliza	had	a	great	admiration	for	book	knowledge	.
伊丽莎	有	一个	伟大的	钦佩	为了	书	知识	.

伊莉莎非常崇尚书本知识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɜ:r'self] .

She	had	lacked	so	much	in	that	line	herself	.
她	有	缺乏	所以	很多	在	那	线	她自己	.

她自己在这方面也欠缺很多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [greɪt] ['vælju:][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	the	unattainable	to	her	;	consequently	she	put	great	value	upon	it	.
它	曾是	这	高不可攀	到	她	;	最后	她	放	伟大的	价值	之上	它	.

对她而言，那是遥不可及的；因此，她格外珍惜它。

[mɪs] ['deivis][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [tɔ:t] [ɪ'laɪzə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meθədz] [ɪn]

Miss	Davis	and	her	corps	of	teachers	taught	Eliza	more	than	methods	in
错过	戴维斯	和	她	兵团	的	教师	教授	伊丽莎	更多的	比	方法	在

['ti:tʃɪŋ] [fɜ:rst] [greɪd] [wɜ:rk] .

teaching	first	grade	work	.
教学	第一的	年级	工作	.

戴维斯小姐和她的教师团队教给伊莱扎的不仅仅是一年级教学方法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ɪ'laɪzə][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:r] [gaʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

They	were	fully	as	old	as	Eliza	herself	;	but	they	wore	gowns	which	were
他们	是	完全	作为	老的	作为	伊丽莎	她自己	;	但	他们	穿着	礼服	哪个	是

[kwaɪt] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] .

quite	up	-	to	-	date	.
相当	向上	-	到	-	日期	.

她们的年纪和伊丽莎本人一样大，但她们穿的礼服却非常时髦。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [her] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] .

They	arranged	their	hair	to	bring	out	the	very	best	of	their	features	.
他们	安排	他们的	头发	到	带来	出去	这	非常	最好的	的	他们的	特征	.

她们精心梳理了头发，以凸显自己最美的容貌。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [klʌbz] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ti:z] .

They	talked	about	skating	and	literary	clubs	,	and	calls	,	and	afternoon	teas	.
他们	谈话	关于	溜冰	和	文学	俱乐部	,	和	呼叫	,	和	下午	茶	.

他们聊滑冰、文学俱乐部、电话和下午茶。

[wʌn] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [hɪl] ,

One	had	even	gone	out	with	her	pupils	and	coasted	down	hill	,
一	有	甚至	已消失	出去	和	她	学生	和	沿岸	向下	爬坡道	,

其中一位甚至带着她的学生们一起滑下山坡，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θrɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	not	one	was	shocked	or	even	thrilled	when	she	related	it	.
和	不是	一	曾是	震惊	或者	甚至	激动不已	什么时候	她	有关的	它	.

当她讲述这件事时，没有一个人感到惊讶或兴奋。

[ɪ'laɪzə] ['lɪsnd] .

Eliza	listened	.
伊丽莎	听着	.

伊莱扎听着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʌlɑ:rd] .

She	was	not	a	dullard	.
她	曾是	不是	一个	笨蛋	.

她并非愚钝之人。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv] - , " ['laɪzə] [welz] [wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fu:l] ,

To	use	the	vernacular	of	Shintown	,	"	Eliza	Wells	was	no	one's	fool	,
到	使用	这	白话	的	-	,	"	伊丽莎	威尔斯	曾是	不	一个人的	傻子	,

用辛敦的俚语来说，“伊丽莎·威尔斯可不是谁的傻瓜”，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪr] [oʊld] [weɪz] .

in	spite	of	her	queer	old	ways	.
在	尽管如此	的	她	酷儿	老的	方式	.

尽管她有些古怪的旧习。

" [hɜ:r; hər] [kwɪr] [oʊld] [wei] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] ['flaʊərz] , ['gɪvɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst]

"	Her	queer	old	way	was	loving	flowers	,	giving	artistic	touch	to	the	dullest
"	她	酷儿	老的	方式	曾是	爱	花朵	,	给予	艺术	触碰	到	这	最无聊的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“她古怪的旧习是热爱鲜花，为最沉闷的地方增添艺术气息。”

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][best] ['kwɑ:lətiz] [naʊ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɪŋ] [ðə; ði][best][frʌm; frəm] [ðiːz]

She	showed	her	best	qualities	now	in	listening	and	culling	the	best	from	these
她	显示	她	最好的	品质	现在	在	聆听	和	淘汰	这	最好的	从	这些

['ti:tʃərz] [hu:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [fʊlər] [ðæn; ðən]

teachers	whose	opportunities	were	broader	and	whose	lives	were	fuller	than
教师	谁	机会	是	更广泛	和	谁	生活	是	更丰满	比

[hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] .

hers	had	been	.
她的	有	到过	.

她现在展现了自己最好的品质，那就是倾听并从这些老师身上汲取精华。这些老师的机会比她更广阔，生活也比她更充实。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,

They	found	her	enjoyable	;	for	she	had	a	quaint	wit	,	and	a	refined	,
他们	成立	她	令人愉悦	;	为了	她	有	一个	古雅	有	,	和	一个	精制	,

['dʒent(ə)l] ['mænər] .

gentle	manner	.
温和的	方式	.

他们觉得她很有趣；因为她机智幽默，举止优雅温柔。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][beiθ; beθ] , [ʃi:; ʃi] ['kʌdld] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

That	night	when	she	went	home	to	Beth	,	she	cuddled	her	close	in	her	arms	.
那	夜晚	什么时候	她	去	家	到	贝丝	,	她	依偎	她	关闭	在	她	武器	.

那天晚上她回到家，把贝丝紧紧地抱在怀里。

" [wʌt] ['stɔ:ri][tu:; tə] - [naɪt] , [ə'di:] [dɪr] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] .

"	What	story	to	-	night	,	Adee	dear	?	"	was	the	first	question	.
"	什么	故事	到	-	夜晚	,	阿迪	亲爱的	?	"	曾是	这	第一的	问题	.

“阿迪，亲爱的，今晚你想听什么故事呢？”这是第一个问题。

" [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	A	make	-	believe	story	which	is	really	true	,	"	she	said	.
"	一个	制作	-	相信	故事	哪个	是	真的	真的	,	"	她	说	.

“这是一个虚构的故事，但却是真实的，”她说。

[beiθ; beθ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Beth	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**.**
贝丝	给予	一个	小的	叹	的	满意	.

贝丝满意地轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [truː] [wɜːr; wər] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['feri] ['stɔːriz]

The	**make**	**-**	**believe**	**stories**	**which**	**were**	**true**	**were**	**better**	**even**	**than**	**fairy**	**stories**
这	制作	-	相信	故事	哪个	是	真的	是	更好的	甚至	比	仙女	故事

[wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [truː] .

which	**never**	**can**	**be**	**true**	**.**
哪个	绝不	能	是	真的	.

那些虚构却真实的故事，甚至比永远不可能成真的童话故事还要精彩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][toʊld] :

This	**was**	**the**	**story**	**she**	**told**	**:**
这	曾是	这	故事	她	讲述	:

这是她讲述的故事：

[ðə; ði] [wʊd] ['beɪbi] .

The	**Wood**	**Baby**	**.**
这	木头	婴儿	.

木头宝宝。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	**angels**	**brought**	**from**	**heaven**	**a**	**little**	**child**	**and**	**placed**	**her**	**in**	**a**	**little**
这	天使	带来	从	天堂	一个	小的	孩子	和	放置	她	在	一个	小的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz]

house	**in**	**the**	**woods**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**plain**	**old**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**as**
房子	在	这	树林	和	给予	她	一个	清楚的	老的	农民	和	他的	妻子	作为

['perənts] .

parents	**.**
父母	.

天使们从天上带来了一个小女孩，把她放在树林里的一间小屋里，并给她安排了一对普通的老农夫和他的妻子做父母。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [smɔːl] — ['oʊnli] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**hut**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**was**	**small**	**—**	**only**	**four**	**bare**	**walls**	**,**	**a**	**door**	**and**	**a**
这	小屋	在	哪个	他们	居住地	曾是	小的	—	仅有的	四	裸	墙壁	,	一个	门	和	一个

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他们居住的小屋很小——只有四面光秃秃的墙、一扇门和一扇窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [hoʊm] .

It	**was**	**night**	**when**	**the**	**angel**	**carried**	**the**	**child**	**to**	**its**	**new**	**home**	**.**
它	曾是	夜晚	什么时候	这	天使	携带	这	孩子	到	它是	新的	家	.

天使带着孩子前往新家时，已是夜幕降临。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

The	**child**	**was**	**asleep**	**.**
这	孩子	曾是	睡着了	.

孩子睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

It	**lay**	**in**	**slumber**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**its**	**mother**	**.**
它	躺	在	睡眠	在	这	武器	的	它是	母亲	.

它安然地躺在母亲的怀里。

[ðə; ði] ['neɪbər] [foʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['doʊlfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

The	neighbor	folk	came	and	looked	at	it	,	and	spoke	dolefully	of	the	cold
这	邻居	民间	来了	和	看起来	在	它	,	和	辐	悲伤地	的	这	寒冷的

,

,

,

邻居们过来看了看，愁眉苦脸地抱怨着寒冷。

[ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

unpleasant	world	into	which	it	had	come	.
令人不快的	世界	进入	哪个	它	有	来	.

它来到了一个令人不快的世界。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ɪts] [aɪz] .

The	child	awakened	,	but	it	did	not	open	its	eyes	.
这	孩子	觉醒	,	但	它	做过	不是	打开	它是	眼睛	.

孩子醒了，但没有睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

It	lay	and	listened	.
它	躺	和	听着	.

它躺着，侧耳倾听。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ber] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

“	It's	only	a	poor	bare	hut	with	smoke	-	covered	walls	that	I	have	to	give	as
“	它是	仅有的	一个	贫穷的	裸	小屋	和	抽烟	-	涵盖	墙壁	那	我	有	到	给	作为

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi] ,

a	home	for	my	baby	,
一个	家	为了	我的	婴儿	,

“我只能给我的孩子提供一间破旧的、墙壁被烟熏黑的小屋作为家。”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	the	mother	was	saying	.
”	这	母亲	曾是	说	.

“母亲说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli][wɜːrk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , ” [ə; eɪ] ['neɪbər] [weɪld] .

“	It	will	find	only	work	and	trouble	here	,	”	a	neighbor	wailed	.
“	它	将要	寻找	仅有的	工作	和	麻烦	这里	,	”	一个	邻居	哀嚎	.

“它在这里只会惹是生非，”一位邻居哀叹道。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd][laɪf] .

“	It's	a	hard	,	hard	life	.
“	它是	一个	难的	,	难的	生活	.

“生活太艰难了。”

” [ðə; ði]['beɪbi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

”	The	baby	heard	,	and	being	nothing	but	a	baby	and	knowing	nothing	of
”	这	婴儿	听到	,	和	存在	没有什么	但	一个	婴儿	和	会心	没有什么	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“婴儿听到了，但他毕竟只是个婴儿，对这个世界一无所知，

[biˈliːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] .

believed	what	it	heard	.
相信	什么	它	听到	.

它相信了自己听到的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] .

It	grew	as	the	days	and	months	passed	.
它	生长	作为	这	天	和	几个月	通过了	.

随着时间推移，它变得越来越大。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [kriːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	time	came	for	it	to	walk	,	but	it	would	only	creep	upon	the	floor	.
这	时间	来了	为了	它	到	走	,	但	它	会	仅有的	潜行者	之上	这	地面	.

到了该走路的时候，它却只能在地板上爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] [ɪt'self] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	would	not	raise	itself	on	its	feet	to	look	from	the	window	.
它	会	不是	增加	本身	在	它是	脚	到	看	从	这	窗户	.

它不会站起来往窗外看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [ɪts] [aɪz] .

It	would	not	open	its	eyes	.
它	会	不是	打开	它是	眼睛	.

它始终不肯睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [nuː] [hoʊm] .

It	had	never	done	so	since	the	night	that	the	angel	had	carried	it	to	its	new	home	.
它	有	绝不	完毕	所以	自从	这	夜晚	那	这	天使	有	携带	它	到	它是	新的	家	.

自从天使把它带到新家的那晚起，它就再也没有这样做过了。

['jɪrz] [pæst] .

Years	passed	.
年	通过了	.

岁月流逝。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['jɪrz] ,

The	baby	,	now	a	woman	in	years	,
这	婴儿	,	现在	一个	女士	在	年	,

当年那个婴儿，如今已是亭亭玉立的少女了。

[muːvd] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪts] [greɪt] - ['grænperənts] [hæd; həd] [bɪlt] .

moved	about	between	the	four	walls	which	its	great	-	grandparents	had	built	.
已搬	关于	之间	这	四	墙壁	哪个	它是	伟大的	-	祖父母	有	建造	.

它在曾祖父母建造的四面墙之间活动。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['entər] .

Yet	she	opened	not	her	eyes	;	she	never	let	a	ray	of	light	enter	.
然而	她	打开	不是	她	眼睛	;	她	绝不	让	一个	射线	的	光	进入	.

然而，她始终没有睁开双眼；她不让一丝光线进入她的视线。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ?

“	What	is	the	use	?
〃	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

〃 [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

〃	she	told	herself	.
〃	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bærən] ?

“	Is	not	the	world	dark	and	miserable	and	barren	?
〃	是	不是	这	世界	黑暗的	和	悲惨的	和	荒芜	?

世界难道不是黑暗、悲惨、荒芜的吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['peɪnfəli] ['hoʊmli] ?

Why	should	I	look	at	anything	which	is	so	painfully	homely	?
为什么	应该	我	看	在	任何事物	哪个	是	所以	痛苦地	家常的	?

我为什么要去看那些如此令人难受的朴素事物?

[æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

As	to	walking	,	why	should	I	take	the	trouble	?
作为	到	步行	, 为什么		应该	我	拿	这	麻烦	?

至于走路，我为什么要费这个劲呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hʌt] [wɪtʃ] [maɪ] [greɪt] - ['grænperənts] [bɪlt] .

I	cannot	go	beyond	this	hut	which	my	great	-	grandparents	built	.
我	不能	去	超过	这	小屋	哪个	我的	伟大的	-	祖父母	建造	.

我无法离开我的曾祖父母建造的这间小屋。

['kriːpɪŋ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

Creeping	will	do	very	well	.
爬行	将要	做	非常	出色地	.

爬行效果会非常好。

" [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . — —

"	Then	one	morning	something	happened	.	—	—
"	然后	一	早晨	某物	发生	.	—	—

“然后有一天早上，发生了一件事。”——

[ɪ'laɪzə] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Eliza	paused	in	her	story	.
伊丽莎	暂停	在	她	故事	.

伊莱扎的故事讲到一半停了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪsənər] .

She	knew	what	effect	it	would	have	on	her	listener	.
她	知道	什么	影响	它	会	有	在	她	听众	.

她知道这会对听众产生什么影响。

[beiθ; beθ] [ɪ'miːdiətli] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

Beth	immediately	sat	bolt	upright	with	her	eyes	brimming	with	interest
贝丝	立即地	卫星	螺栓	直立	和	她	眼睛	充满	和	兴趣

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

贝丝立刻坐直了身子，眼中充满了兴趣和好奇。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	happened	?	"	she	cried	.
“	什么	发生	?	"	她	哭	.

“发生了什么事？"她哭着问。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

She	gave	a	little	gasp	for	breath	,	she	could	wait	no	longer	.
她	给予	一个	小的	喘气	为了	气息	,	她	可以	等待	不	更长	.

她倒吸了一口气，她再也等不下去了。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'laɪzə] .

“	Something	happened	,	"	continued	Eliza	.
“	某物	发生	,	"	持续	伊丽莎	.

“出事了，"伊莱扎继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	a	beautiful	morning	,	but	the	woman	did	not	know	it	.
“	它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	但	这	女士	做过	不是	知道	它	.

“那是一个美好的早晨，但那位女士却浑然不知。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Suddenly	she	heard	a	song	of	a	bird	at	her	door	.
突然	她	听到	一个	歌曲	的	一个	鸟	在	她	门	.

突然，她听到门口传来鸟儿的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [swiːt] , [əˈlʊrɪŋ] ,

She	did	not	know	it	was	a	bird	;	but	the	sound	was	sweet	,	alluring	,
她	做过	不是	知道	它	曾是	一个	鸟	;	但	这	声音	曾是	甜的	,	诱人	,

[ɪnˈtaɪsɪŋ] .

enticing	.
诱人的	.

她并不知道那是一只鸟；但那声音甜美、迷人、诱人。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

She	listened	an	instant	.
她	听着	一个	立即的	.

她立刻听进去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd]

Then	she	got	upon	her	feet	and	hurried	to	the	door	and	flung	it	wide
然后	她	得到	之上	她	脚	和	慌忙	到	这	门	和	扔	它	宽的

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

然后她站起身，快步走到门口，一把将门拉开。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	A	wonderful	sight	met	her	eyes	.
“	一个	精彩的	视线	遇见	她	眼睛	.

她眼前出现了一幅美丽的景象。

[ə; eɪ] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪn] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

A	world	,	a	glorious	world	with	ripening	grain	,	exquisite	coloring	of	flowers	,
一个	世界	,	一个	辉煌	世界	和	成熟	粮食	,	精美的	染色	的	花朵	,

一个世界，一个拥有成熟谷物和绚丽花朵的美好世界，

[sɔːft] [ˈbriːzɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz]

soft	breezes	laden	with	the	most	delicate	perfume	,	and	the	song	of	birds
柔软的	微风	满载	和	这	最多	精美的	香水	,	和	这	歌曲	的	鸟类

[ˈevriwer] . ”

everywhere	.	”
到处	.	”

微风轻拂，带来最淡雅的香气，到处都是鸟儿的歌唱。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“	And	then	—	then	what	did	she	do	?	”	asked	Beth	.
“	和	然后	—	然后	什么	做过	她	做	?	”	问	贝丝	.

“然后——然后她做了什么？”贝丝问道。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	For	a	time	,
“	为了	一个	时间	,

“有一段时间，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜːrˈself] [blaɪnd] [fɔːr; fər] [soʊ]

she	stood	and	felt	sorry	for	herself	that	she	had	kept	herself	blind	for	so
她	站立	和	毛毡	对不起	为了	她自己	那	她	有	保留	她自己	瞎的	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

她站在那里，为自己长期以来一直视而不见而感到难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	she	said	,
然后	她	说	,

然后她说，

- [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] -

'	But	here	is	all	this	beauty	for	me	to	enjoy	—	me	and	the	little	song	-
-	但	这里	是	全部	这	美丽	为了	我	到	享受	—	我	和	这	小的	歌曲	-

[bɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .

bird	which	made	me	open	my	eyes	.
鸟	哪个	制成	我	打开	我的	眼睛	.

“但是，眼前的一切美好都让我可以尽情享受——我和那只让我睁开双眼的小鸣禽。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

'	Then	she	took	the	bird	in	her	hand	and	held	it	close	up	to	her	cheek	,
-	然后	她	采取	这	鸟	在	她	手	和	握住	它	关闭	向上	到	她	脸颊	,

然后她把鸟拿在手里，贴近脸颊。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	went	with	it	out	into	the	beauty	of	the	world	,
和	去	和	它	出去	进入	这	美丽	的	这	世界	,

然后带着它走进了美丽的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

and	the	little	bird	sang	all	the	while	.	”
和	这	小的	鸟	唱	全部	这	尽管	.	”

小鸟一直在歌唱。

“ [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , ” [said] [beiθ; beθ] .

“	O	-	o	-	h	,	”	sighed	Beth	.
“	哦	-	o	-	h	,	”	叹了口气	贝丝	.

“哦，”贝丝叹了口气。

“ [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	That	is	beautiful	.
“	那	是	美丽的	.

“真美。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔːt] .

Who	was	the	baby	the	angels	brought	.
WHO	曾是	这	婴儿	这	天使	带来	.

天使带来的婴儿是谁?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

Who	was	the	woman	?
WHO	曾是	这	女士	?

那位女士是谁?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”

Did	you	know	them	?	”
做过	你	知道	他们	?	”

你认识他们吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	I	was	both	the	babe	and	the	woman	,
“	我	曾是	两个都	这	宝贝	和	这	女士	,

“我既是少女又是女人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	you	the	little	song	-	bird	that	called	me	out	to	see	the	sunshine	and
和	你	这	小的	歌曲	-	鸟	那	称为	我	出去	到	看	这	阳光	和

[hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

hear	the	music	.
听到	这	音乐	.

还有你，那只小小的歌鸟，召唤我出来看阳光、听音乐。

" ['tʃæptər] [vi:] .

" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɛθs] ['vɪzɪts][tu:; tə] [taʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['helən]
On some of Beth's visits to town , she had made the acquaintance of Helen
在 一些 的 贝丝的 访问 到 镇 , 她 有 制成 这 熟人 的 海伦
[ri:d] ,
Reed ,
芦苇 ,

贝丝几次进城时，都结识了海伦·里德。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
a girl of her own age and lucky enough to have five brothers and
一个 女孩 的 她 自己的 年龄 和 幸运的 足够的 到 有 五 兄弟 和
[fɔ:r] ['sɪstər] .
four sisters .
四 姐妹 .

她和她同龄，而且很幸运地有五个兄弟和四个姐妹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][set] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔ:l] [pækt] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
They were the jolliest set imaginable , all packed as close as matches in a
他们 是 这 最快乐的 放 可以想象的 , 全部 包装 作为 关闭 作为 比赛 在 一个
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

他们是你能想象到的最快乐的一群人，彼此之间就像盒子里的火柴一样亲密无间。

['hɛlɪnz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [pʌft] ['tæfi] .
Helen's hair was as yellow as puffed taffy .
海伦的 头发 曾是 作为 黄色的 作为 膨胀的 太妃糖 .

海伦的头发像泡软的太妃糖一样黄。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [mætʃt] [ðə; ði] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
Her eyes matched the blueness of the summer sky .
她 眼睛 匹配 这 蓝色 的 这 夏天 天空 .

她的眼睛和夏日天空的蓝色一样湛蓝。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃek] [tu:; tə] [kloʊð] , [fi:d] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] [ten] ['tʃɪldrən] .
It takes a large check to clothe , feed and educate ten children .
它 需要 一个 大的 查看 到 衣服 , 喂养 和 教育 十 孩子们 .

供养十个孩子穿衣、吃饭和接受教育需要一大笔钱。

[ðə; ði] [ri:d] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [her] ['rɪbənz] ,
The Reed children had early learned how to make the most of hair ribbons ,
这 芦苇 孩子们 有 早期的 学习 如何 到 制作 这 最多 的 头发 丝带 ,

里德家的孩子们很早就学会了如何充分利用发带。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trɪm] ['oʊvər][hæts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
and to trim over hats from the season before .
和 到 修剪 超过 帽子 从 这 季节 前 .

并修剪上一季的旧帽子。

[ðeɪ] [drest] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] " [er] .
They dressed plain enough , goodness knows , but they had an " air .
他们 穿着 清楚的 足够的 , 善良 知道 , 但 他们 有 一个 " 空气 .

天知道，他们的穿着打扮多么朴素，但他们却有一种"气质"。

" ['helən] [wen] ['berli] ['sev(ə)n] [wʊd] [kɑ:k] [ʌp] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪl] ,
" Helen when barely seven would cock up a hat at the side , stick in a quill ,
" 海伦 什么时候 仅仅 七 会 公鸡 向上 一个 帽子 在 这 边 , 戳 在 一个 鹅毛笔 ,

"海伦刚满七岁的时候就会把帽子歪戴在旁边，插上一支羽毛笔，

[slæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n]

slap	it	on	her	head	and	have	the	general	effect	of	a	French	fashion
拍击	它	在	她	头	和	有	这	一般的	影响	的	一个	法语	时尚

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

把它披在她头上，就能营造出法国时尚达人的效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [raɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	was	a	dear	little	girl	who	looked	out	for	her	own	rights	while	she
她	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	WHO	看起来	出去	为了	她	自己的	权利	尽管	她

[rɪ'membər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

remembered	the	rights	of	others	,
记得	这	权利	的	其他的	,

她是一个可爱的小女孩，既懂得维护自己的权利，也懂得尊重他人的权利。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ləːnz] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['ʌðər]

just	as	any	little	girl	learns	to	do	when	she	has	been	reared	with	nine	other
只是	作为	任何	小的	女孩	学习	到	做	什么时候	她	有	到过	饲养	和	九	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

就像任何一个和九个孩子一起长大的小女孩都会学会的那样。

['helən] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

Helen	and	Beth	fell	in	love	with	each	other	at	first	sight	.
海伦	和	贝丝	跌倒	在	爱	和	每个	其他	在	第一的	视线	.

海伦和贝丝一见钟情。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] ,

The	former	,	living	in	a	flat	in	town	,
这	以前的	,	活的	在	一个	平坦的	在	镇	,

前者住在城里的一套公寓里，

[faʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

found	the	yard	and	trees	at	the	old	Wells	place	most	delightful	.
成立	这	院子	和	树木	在	这	老的	威尔斯	地方	最多	愉快	.

发现老威尔斯家的院子和树木非常令人愉悦。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][beiθ; beθ] .

Early	in	June	when	school	was	out	,	she	came	up	to	visit	Beth	.
早期的	在	六月	什么时候	学校	曾是	出去	,	她	来了	向上	到	访问	贝丝	.

六月初学校放假的时候，她来拜访贝丝。

“ [jʊr; jər] [triːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [beiθ; beθ] .

“	Your	trees	are	pretty	,	Beth	.
“	你的	树木	是	漂亮的	,	贝丝	.

“贝丝，你的树真漂亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

I	think	you'd	feel	like	a	queen	sitting	under	them	.
我	思考	你会	感觉	喜欢	一个	女王	坐着	在下面	他们	.

我想你坐在它们下面会感觉自己像个女王。

” [beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .

”	Beth	looked	at	them	with	new	eyes	.
”	贝丝	看起来	在	他们	和	新的	眼睛	.

贝丝用全新的眼光看待他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

She	had	always	had	them	,	and	did	not	fully	appreciate	them	.
她	有	总是	有	他们	,	和	做过	不是	完全	欣赏	他们	.

她一直拥有它们，却没有充分珍惜它们。

“ [lets] [pleɪ] [wɪə(r)] [kwiːnz] , ” [kraɪd] ['helən] .
“ Let's play we're queens , ” cried Helen .
“ 我们来吧 玩 是 女王们 , ” 哭 海伦 .

“我们来玩‘我们是女王’的游戏吧！”海伦喊道。

“ ['ʌndər] [ðæt] [bɪg]['loʊkəst] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] . ”
“ Under that big locust tree on the bank , we'll build a palace . ”
“ 在下面 那 大的 刺槐 树 在 这 银行 , 出色地 建造 一个 宫殿 . ”

“我们将在河岸边那棵大槐树下建造一座宫殿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]['loʊkəst] [triː] .
“ It isn't a locust tree .
“ 它 不是 一个 刺槐 树 .

“这不是刺槐树。”

[ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [soʊ] .
They don't grow so .
他们 不 生长 所以 .

它们不会长得那么大。

[its] [æn; ən] [oʊk] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
It's an oak , ” said Beth .
它是 一个 橡木 , ” 说 贝丝 .

“这是一棵橡树，”贝丝说。

“ ['loʊkəst] [saʊndz] ['prɪtiːɚ] , [soʊ] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [sed] ['helən] ,
“ Locust sounds prettier , so I'll call it that , ” said Helen ,
“ 刺槐 声音 更漂亮 , 所以 患病的 称呼 它 那 , ” 说 海伦 ,

“蝗虫这个名字听起来更好听，所以我就叫它蝗虫吧。”海伦说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [triː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
who did not know one tree from another .
WHO 做过 不是 知道 一 树 从 其他 .

他们连树木都分不清。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It doesn't matter what kind it is .
“ 它 不 事情 什么 种类 它 是 .

“是什么类型的都无所谓。”

[lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] . ”
Let's build a palace . ”
我们来吧 建造 一个 宫殿 . ”

我们来建造一座宫殿吧。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ I don't see how it can be done , ” said Beth .
“ 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 , ” 说 贝丝 .

“我看不出这怎么可能做到，”贝丝说。

“ [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Then I'll show you .
“ 然后 患病的 展示 你 .

“那我就给你演示一下。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['dʒɪndʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .
” She was already picking her way gingerly across the public road .
” 她 曾是 已经 挑选 她 方式 小心翼翼地 穿过 这 民众 路 .

她已经小心翼翼地穿过马路了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [jet] ['tendər] .
The girls were in their bare feet and the skin was yet tender .
这 女孩们 是 在 他们的 裸 脚 和 这 皮肤 曾是 然而 投标 .

女孩们光着脚，皮肤还很娇嫩。

[ðeɪ] [stept] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd][sænd]

They	stepped	as	carefully	as	they	could	,	for	the	bits	of	gravel	and	sand
他们	步	作为	小心	作为	他们	可以	,	为了	这	比特	的	碎石	和	沙

[kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl] .

could	be	cruel	.
可以	是	残忍的	.

他们小心翼翼地迈着步子，因为碎石和沙子可能会很伤人。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , ” [kraɪd] ['helən] ,

“	This	will	be	the	drawing	room	,	”	cried	Helen	,
”	这	将要	是	这	绘画	房间	,	”	哭	海伦	,

“这里将作为客厅，”海伦喊道。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

moving	quickly	now	that	she	had	gained	the	greensward	under	the	trees	.
移动	迅速地	现在	那	她	有	获得	这	绿地	在下面	这	树木	.

她现在占据了树下的绿地，行动迅速。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪbreri][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][den] ,

“	Then	we'll	have	a	wide	hall	with	a	library	on	one	side	,	a	den	,
”	然后	出色地	有	一个	宽的	大厅	和	一个	图书馆	在	一	边	,	一个	丹	,

“然后我们会有一个宽敞的大厅，一边是图书馆，另一边是书房，

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	right	here	will	be	the	nursery	.
和	正确的	这里	将要	是	这	苗圃	.

这里将作为育婴室。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

”	She	had	been	jumping	about	like	a	cricket	from	one	place	to	another	,
”	她	有	到过	跳	关于	喜欢	一个	蟋蟀	从	一	地方	到	其他	,

她像蟋蟀一样到处跳来跳去，

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

locating	the	different	apartments	of	the	household	.
定位	这	不同的	公寓	的	这	家庭	.

确定该家庭各个公寓的位置。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

“	I'm	not	sure	where	I	wish	the	dining	-	room	.
”	我是	不是	当然	在哪里	我	希望	这	用餐	-	房间	.

“我不确定我希望餐厅设在哪里。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [waɪl] [aɪm] ['iːtɪŋ] . ”

I'd	like	to	have	something	pretty	to	look	at	while	I'm	eating	.	”
ID	喜欢	到	有	某物	漂亮的	到	看	在	尽管	我是	吃	.	”

我希望吃饭的时候能看到一些漂亮的东西。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ədiːz]

“	Have	it	on	this	side	and	we	can	look	at	the	trees	and	Adee's
”	有	它	在	这	边	和	我们	能	看	在	这	树木	和	阿迪的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“把它放在这边，我们就可以看看树木和阿迪种的花了。”

” [sə'dʒestɪd] [beiθ; beθ] .

”	suggested	Beth	.
”	建议	贝丝	.

“贝丝建议道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['sekənd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

She	had	played	second	in	the	game	.
她	有	玩	第二	在	这	游戏	.

她在比赛中担任二垒手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] [haʊ] ['helən] [kʊd; kəd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'fer]

She	could	not	yet	see	how	Helen	could	build	such	a	large	and	elegant	affair
她	可以	不是	然而	看	如何	海伦	可以	建造	这样的	一个	大的	和	优雅的	事务

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

from	nothing	at	all	.
从	没有什么	在	全部	.

她当时还无法理解海伦是如何从无到有地打造出如此盛大而优雅的盛会的。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['helən] .

“	That's	just	the	thing	,	”	cried	Helen	.
”	那就是	只是	这	事物	,	”	哭	海伦	.

“正是这个问题！”海伦喊道。

“ [wiːl] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][ɪz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

“	We'll	play	that	the	yard	is	the	conservatory	.
”	出色地	玩	那	这	院子	是	这	温室	.

“我们会把院子当作温室。”

[naʊ] , [lets] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] . ”

Now	,	let's	put	up	the	walls	.	”
现在	,	我们来吧	放	向上	这	墙壁	.	”

现在，我们来砌墙吧。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [bɪ'gæn][beiθ; beθ] .

“	I	don't	see	how	you	can	,	”	began	Beth	.
”	我	不	看	如何	你	能	,	”	开始	贝丝	.

“我不明白你怎么能做到，”贝丝开口说道。

“ [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ʌp] [ðiːz] [naɪs] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

“	Help	me	carry	up	these	nice	stones	from	the	beach	and	you'll	see	.
”	帮助	我	携带	向上	这些	好的	石头	从	这	海滩	和	你会	看	.

“帮我把这些漂亮的石头从海滩上搬上来，你就会明白了。”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

”	She	started	down	the	bank	,
”	她	开始	向下	这	银行	,

她开始沿着河岸往下走，

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn] ['hɛlɪnz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

and	Beth	followed	blindly	with	faith	in	Helen's	power	to	make	something
和	贝丝	随后	盲目地	和	信仰	在	海伦的	力量	到	制作	某物

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

from	nothing	.
从	没有什么	.

贝丝盲目地追随海伦，相信她有能力无中生有。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['kærid] [ʌp] [smɔːl] [flæt] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

For	an	hour	they	carried	up	small	flat	stones	until	they	had	quite	a	number
为了	一个	小时	他们	携带	向上	小的	平坦的	石头	直到	他们	有	相当	一个	数字

[paɪld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

piled	together	under	the	trees	.
堆积	一起	在下面	这	树木	.

他们花了整整一个小时，把小而扁平的石头搬上来，直到在树下堆起了相当多的石头。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [hæd; həd][kept] ['klækɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

All	the	while	,	their	tongues	had	kept	clacking	like	the	shuttle	of	a	machine	.
全部	这	尽管	,	他们的	舌头	有	保留	咔嗒声	喜欢	这	穿梭	的	一个	机器	.

与此同时，他们的舌头不停地发出咔哒咔哒的声音，就像机器的梭子一样。

“ [naʊ] [wiːl] [bɪld] .
“ Now we'll build .
“ 现在 出色地 建造 .

“现在我们要开始建设了。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] , ” [sed] ['helən] .
It's going to be a gray stone mansion , ” said Helen .
它是 去 到 是 一个 灰色的 石头 大厦 , ” 说 海伦 .

“那将是一座灰色的石头豪宅，”海伦说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [stoʊn] ['haʊzɪz] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ I always did like stone houses , ” said Beth .
“ 我 总是 做过 喜欢 石头 房屋 , ” 说 贝丝 .

“我一直都很喜欢石头房子，”贝丝说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] ,
She had never seen one ,
她 有 绝不 已见 一 ,

她以前从未见过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni]
but she knew at that moment that she always had preferred them to any
但 她 知道 在 那 片刻 那 她 总是 有 首选 他们 到 任何
['ʌðər] .
other .
其他 .

但那一刻她知道，她一直以来都最喜欢他们。

['helən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
Helen had already laid down a line of stones .
海伦 有 已经 铺设 向下 一个 线 的 石头 .

海伦已经铺好了一排石头。

“ [stɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪr] .
“ Start at this corner and make a line over to here .
“ 开始 在 这 角落 和 制作 一个 线 超过 到 这里 .

“从这个角落开始，画一条线到这里。”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rektæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” She laid a stone down to mark the corners of a large rectangle which was
” 她 铺设 一个 石头 向下 到 标记 这 角落 的 一个 大的 长方形 哪个 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
to be the living room .
到 是 这 活的 房间 .

她放了一块石头来标记一个大长方形的四个角，这个长方形将作为客厅。

“ [raɪt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
“ Right here will be the door on to the front porch .
“ 正确的 这里 将要 是 这 门 在 到 这 正面 门廊 .

“这里就是通往前廊的门。”

[dəunt] [pʊt] [stoʊnz] [ðer; ðər] , — [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
Don't put stones there , — here will be a large double door into the library .
不 放 石头 那里 , — 这里 将要 是 一个 大的 双倍的 门 进入 这 图书馆 .

不要在那里放石头，——这里将有一扇通往图书馆的大门。

[wiːl] [liːv] [ðæt] ['oʊpən] .
We'll leave that open .
出色地 离开 那 打开 .

我们暂且保留这个可能性。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz]

"	It	took	a	little	time	to	lay	the	stones	around	until	the	general	outline	was
"	它	采取	一个	小的	时间	到	躺	这	石头	大约	直到	这	一般的	大纲	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

that	of	the	ground	plan	of	a	large	house	.
那	的	这	地面	计划	的	一个	大的	房子	.

"花了些时间才把石头摆好，直到大致勾勒出一座大房子的平面图轮廓。"

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	stones	were	the	walls	.
这	石头	是	这	墙壁	.

这些石头就是墙壁。

['oʊpən] ['speɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Open	spaces	were	the	doors	and	windows	.
打开	空间	是	这	门	和	视窗	.

门窗是开放空间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

The	little	girls	stood	in	the	drawing	room	and	looked	about	with	an	air	of
这	小的	女孩们	站立	在	这	绘画	房间	和	看起来	关于	和	一个	空气	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

小女孩们站在客厅里，带着一丝骄傲的神情环顾四周。

" [its] [ɔːl] ['redi] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] , " [sed] ['helən] .

"	It's	all	ready	now	but	the	furnishing	,	"	said	Helen	.
"	它是	全部	准备好	现在	但	这	家具	,	"	说	海伦	.

"现在一切都准备就绪了，就差家具了，"海伦说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] . "

"	We	must	have	some	dishes	,	too	,	for	the	china	closet	.	"
"	我们	必须	有	一些	菜肴	,	也	,	为了	这	中国	壁橱	.	"

"我们还得准备一些餐具，放在瓷器柜里。"

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] .

"	I	have	some	saucers	and	cups	without	handles	.
"	我	有	一些	碟子	和	杯子	没有	把手	.

"我有一些没有把手的碟子和杯子。"

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] .

I'll	get	them	.
患病的	得到	他们	.

我会去拿。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	started	toward	the	house	.
"	她	开始	朝向	这	房子	.

她朝房子走去。

['helən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['bɛθs] [ɑːrm] .

Helen	gave	a	scream	of	horror	and	clutched	at	Beth's	arm	.
海伦	给予	一个	尖叫	的	恐怖	和	紧握	在	贝丝的	手臂	.

海伦发出了一声惊恐的尖叫，紧紧抓住贝丝的手臂。

" [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Look	what	you	are	doing	,	"	she	cried	.
"	看	什么	你	是	正在做	,	"	她	哭	.

"看看你在做什么！"她喊道。

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ Do be careful .
“ 做 是 小心 .

请务必小心。

[kʌm] [bæk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːrsəbli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .
Come back , ” and she forcibly brought her back .
来 后退 , ” 和 她 强制 带来 她 后退 .

“回来，”她强行把她带了回来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
“ 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

[wʌt] ['evər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] ?
What ever am I doing ?
什么 曾经 是 我 正在做 ?

我到底在做什么?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
I can't see that I've done anything wrong . ”
我 不能 看 那 我已经 完毕 任何事物 错误的 . ”

我看不出我做错了什么。

“ [juːv] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] .
“ You've stepped over the walls .
“ 你已经 步 超过 这 墙壁 .

“你已经翻越了围墙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[huː] ['evər] [nuː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

Who	ever	knew	any	one	to	leave	a	room	by	stepping	over	the	wall	.
WHO	曾经	知道	任何	一	到	离开	一个	房间	经过	步进	超过	这	墙	.

谁见过有人会翻墙离开房间?

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] . ”

Do	be	careful	and	go	through	the	doors	.	”
做	是	小心	和	去	通过	这	门	.	”

小心点，穿过那扇门。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [skriːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

“	Oh	,	I	thought	the	way	you	screamed	that	it	was	a	snake	—	one	of	those
“	哦	,	我	想法	这	方式	你	尖叫	那	它	曾是	一个	蛇	—	一	的	那些

['lɪt(ə)l] [griːn] [wʌnz] .

little	green	ones	.
小的	绿色的	一个	.

“哦，我听你尖叫的样子，以为是条蛇——那种绿色的小蛇。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went]

”	She	obediently	moved	through	the	open	space	meant	for	a	door	and	went
”	她	顺从地	已搬	通过	这	打开	空间	意思是	为了	一个	门	和	去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['dɪʃɪz] .

for	the	broken	dishes	.
为了	这	破碎的	菜肴	.

她顺从地穿过原本是门的空隙，走向破碎的盘子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['helən] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

By	the	time	she	had	returned	,	Helen	had	furnished	the	drawing	room	.
经过	这	时间	她	有	返回	,	海伦	有	提供	这	绘画	房间	.

当她回来时，海伦已经布置好了客厅。

[ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] , [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

A	discarded	wash	-	boiler	,	turned	upside	down	,	served	as	a	piano	.
一个	丢弃	洗	-	锅炉	,	转向	上行	向下	,	服务	作为	一个	钢琴	.

一个废弃的洗衣锅炉倒扣过来，被当作钢琴使用。

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [stoʊnz] [dɪd] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][rest] .

A	shingle	resting	upon	two	stones	did	very	well	as	a	music	rest	.
一个	卵石	休息	之上	二	石头	做过	非常	出色地	作为	一个	音乐	休息	.

一块放在两块石头上的瓦片，用作音乐休止符非常合适。

['helən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Helen	was	down	on	her	knees	before	it	,
海伦	曾是	向下	在	她	膝盖	前	它	,

海伦当时跪倒在地。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɪn]

singing	with	all	her	might	and	thumping	with	her	knuckles	until	the	tin
歌唱	和	全部	她	可能	和	怦	和	她	指关节	直到	这	锡

[rɪ'zaʊndid] .

resounded	.
回荡着	.

她用尽全力唱歌，并用指关节敲击锡罐，直到发出响声。

[beiθ; beθ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['les(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beth	**had**	**learned**	**her**	**lesson**	**and**	**came**	**into**	**the**	**room**	**by**	**way**	**of**	**the**
贝丝	有	学习	她	课	和	来了	进入	这	房间	经过	方式	的	这

[dɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

door	**rather**	**than**	**over**	**the**	**wall**	**.**
门	相当	比	超过	这	墙	.

贝丝吸取了教训，没有翻墙而是从门进入了房间。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

She	**surveyed**	**the**	**drawing**	**room**	**with**	**pride**	**.**
她	调查	这	绘画	房间	和	自豪	.

她骄傲地环顾客厅。

“ ['skrʌmpʃəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['helən] .

“	**Scrumptious**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
”	美味的	,	不是	它	?	”	问	海伦	.

“味道真不错，不是吗？”海伦问道。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] - , ” [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] .

“	**It's**	**certainly**	**kertish**	**,**	**”**	**replied**	**Beth**	**.**
”	它是	当然	-	,	”	回复	贝丝	.

“这当然是克尔特式的，”贝丝回答道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][tuː; tə] ['helən] .

Kertish	**was**	**a**	**new**	**word**	**to**	**Helen**	**.**
-	曾是	一个	新的	单词	到	海伦	.

对海伦来说，Kertish 这个词是全新的。

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] ['kɝː] - ['tɪʃ] [miːn] , [beiθ; beθ] [welz] ?

“	**Now**	**what**	**does**	**ker**	**-**	**tish**	**mean**	**,**	**Beth**	**Wells**	**?**
”	现在	什么	做	ker	-	蒂什	意思是	,	贝丝	威尔斯	?

“那么，ker-tish 是什么意思，贝丝·威尔斯？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'evər] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**are**	**forever**	**using**	**it**	**.**	**”**
你	是	永远	使用	它	.	”

你一直在用它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['skrʌmpʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	**It**	**means**	**scrumptious**	**and**	**a**	**whole**	**lot**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Beth**	**.**
”	它	方法	美味的	和	一个	所有的	很多	更多的	,	”	说	贝丝	.

“它意味着美味可口，而且远不止于此，”贝丝说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] .

“	**I**	**can't**	**just**	**exactly**	**explain**	**.**
”	我	不能	只是	确切地	解释	.

“我无法确切地解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [naʊ] . ”

It	**means**	**just**	**what**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**is**	**now**	**.**	**”**
它	方法	只是	什么	这	绘画	-	房间	是	现在	.	”

它的意思正是客厅现在的样子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] [naɪs] , ” [sed] ['helən] [kəm'pleɪsntli] .

“	**It**	**does**	**look**	**rather**	**nice**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**complacently**	**.**
”	它	做	看	相当	好的	,	”	说	海伦	自满地	.

“看起来确实不错，”海伦自鸣得意地说。

“ [ðiːz] [tʃerz] [ɪn] [pɪŋk] ['velvɪt] [ænd; ənd][broʊ'keɪd][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['skrʌmpʃəs] .

“	**These**	**chairs**	**in**	**pink**	**velvet**	**and**	**brocade**	**are**	**certainly**	**scrumptious**	**.**
”	这些	椅子	在	粉色的	天鹅绒	和	锦缎	是	当然	美味的	.

“这些粉色天鹅绒和锦缎椅子真是太漂亮了。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['bilits] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][end][tuː; tə] [sɜːrv]
" She pointed to several billets of wood which she had stood on end to serve
" 她 尖 到 一些 坯料 的 木头 哪个 她 有 站立 在 结尾 到 服务
[æz; əz] [tʃerz] .
as chairs .
作为 椅子 .

她指着几根竖起来当作椅子的木头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Then she seated herself cautiously upon them ,
然后 她 坐着 她自己 谨慎地 之上 他们 ,

然后她小心翼翼地坐了下来。

[fɔːr; fər][pɪŋk] ['velvɪt] [tʃerz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt][ɑːn] [skwer] ['tɪmbər] [wɪl] ['wɑːb(ə)l]
for pink velvet chairs made from a cross - cut on square timber will wobble
为了 粉色的 天鹅绒 椅子 制成 从 一个 叉 - 切 在 正方形 木材 将要 摇晃
['sʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wʌn] .
sometimes in spite of one .
有时 在 尽管如此 的 一 .

即使有支撑，用方形木材横切而成的粉色天鹅绒椅子有时也会摇晃。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] - - - , " [sed] [beiθ; beθ] .
" They certainly are ' kertish ' , " said Beth .
" 他们 当然 是 - - - , " 说 贝丝 .

"他们确实很'克尔特式'，"贝丝说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [wɜːrd] [hɜːr'self] .
She had made up that word herself .
她 有 制成 向上 那 单词 她自己 .

这个词是她自己造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [wɜːrd] ,
It expressed all she had in her mind , and being her very own word ,
它 表达 全部 她 有 在 她 头脑 , 和 存在 她 非常 自己的 单词 ,

它表达了她心中的一切想法，而且是她自己的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .
she could thrust it about to fit any feeling or any condition .
她 可以 推力 它 关于 到 合身 任何 感觉 或者 任何 状况 .

她可以随意调整姿势，以适应任何感觉或任何情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
She was moving about the drawing - room in a dignified fashion ,
她 曾是 移动 关于 这 绘画 - 房间 在 一个 凝重 时尚 ,

她举止端庄地在客厅里走动。

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [waɪld]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [sɑːd] .
arranging at regular intervals wild roses on the heavy sod .
安排 在 常规的 间隔 荒野 玫瑰 在 这 重的 草皮 .

在厚厚的草皮上间隔种植野玫瑰。

['helən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Helen watched her .
海伦 观看 她 .

海伦看着她。

" [ðə; ði] [griːn] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][pɪŋk]['roʊziz][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" The green velvet carpet with pink roses is just the thing to go with these
" 这 绿色的 天鹅绒 地毯 和 粉色的 玫瑰 是 只是 这 事物 到 去 和 这些
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

"这款带有粉色玫瑰图案的绿色天鹅绒地毯与这些椅子简直是绝配。"

" [sed] ['helən] .
" said Helen .
" 说 海伦 .

"海伦说道。"

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['skrʌmpʃəs] . "
" I must say that in all my travels I never saw anything more scrumptious . "
" 我 必须 说 那 在 全部 我的 旅行 我 绝不 锯 任何事物 更多的 美味的 . "

"我必须说，在我所有的旅行中，我从未见过比这更美味的东西。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] - [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" It is the most kertish thing I ever saw , " said Beth .
" 它 是 这 最多 - 事物 我 曾经 锯 , " 说 贝丝 .

"这是我见过的最古怪的东西，"贝丝说。

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['enihaʊ] ? " [æskt] [beiθ; beθ][æt; ət][læst] .
" Who are we anyhow ? " asked Beth at last .
" WHO 是 我们 无论如何 ? " 问 贝丝 在 最后的 .

"我们到底是谁？"贝丝最后问道。

" [aɪ] [miːn] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] . "
" I mean who are we besides ourselves . "
" 我 意思是 WHO 是 我们 除了 我们自己 . "

"我的意思是，除了我们自己，我们还能是谁呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , " [sed] ['helən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['mɪsɪz] .
" I am Mrs . Queen of Sheba , " said Helen , " and you can be Mrs .
" 我 是 太太 . 女王 的 示巴 , " 说 海伦 , " 和 你 能 是 太太 .
['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Princess of Wales .
公主 的 威尔士 .

"我是示巴女王的夫人，"海伦说，"你可以成为威尔士王妃的夫人。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" So it was .
" 所以 它 曾是 .

确实如此。

['rɔɪəlti] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][bæŋk]
Royalty had set up housekeeping under the shady trees which covered the bank
皇室 有 放 向上 家政 在下面 这 阴凉 树木 哪个 涵盖 这 银行
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] .
before the old Wells place .
前 这 老的 威尔斯 地方 .

在老威尔斯宅邸之前的河岸边，绿树成荫的地方曾是皇室成员的住所。

['rɔɪəlti] [ɪz][nɑːt] [də'mestɪk] .
Royalty is not domestic .
皇室 是 不是 国内的 .

皇室成员并非国内人士。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , ['mɪsɪz] . [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]
Before a second day had passed , Mrs . Queen of Sheba grew tired of the
前 一个 第二 天 有 通过了 , 太太 . 女王 的 示巴 生长 疲劳的 的 这
[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .
monotony of housekeeping .
单调 的 家政 .

不到第二天，示巴女王的夫人就厌倦了单调乏味的家务。

" ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Princess of Wales , we will take a trip around the world , " she said .
" 公主 的 威尔士 , 我们 将要 拿 一个 旅行 大约 这 世界 , " 她 说 .

"威尔士王妃，我们将环游世界，"她说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] .
“ The ship is ready .
” 这 船 是 准备好 .

“船已准备就绪。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [roʊ] [boʊt] [wɪtʃ] , ['wɔːtər] - [lɔːgd] [ænd; ənd]
” She pointed majestically to an old row boat which , water - logged and
” 她 尖 雄伟地 到 一个 老的 排 船 哪个 , 水 - 已登录 和
[ʌn'siˌwɜːrði] , [leɪ] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
unseaworthy , lay abandoned on the beach .
不适航 , 躺 弃 在 这 海滩 .

她威严地指着一艘破旧的划艇，这艘船被水浸透，无法出海，被遗弃在海滩上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ We will go on board at once . ”
” 我们 将要 去 在 木板 在 一次 . ”

“我们马上登机。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mɪsɪz] . [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .
“ I am ready , Mrs . Queen of Sheba .
” 我 是 准备好 , 太太 . 女王 的 示巴 .

“我准备好了，示巴女王夫人。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪp] - [rekt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm]
” An hour later , they were ship - wrecked and forced to wade ashore from
” 一个 小时 之后 , 他们 是 船 - 损毁 和 强制 到 涉水 岸上 从
[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
mid - ocean .
中 - 海洋 .

“一小时后，他们遭遇海难，被迫从大洋中央涉水上岸。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] .
A little accident like this did not deter them .
一个 小的 事故 喜欢 这 做过 不是 阻止 他们 .

这样的小意外并没有吓退他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
They were on a voyage of experience and discovery .
他们 是 在 一个 航程 的 经验 和 发现 .

他们踏上了一段体验和发现之旅。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][lænd] ,
“ While we are waiting for a ship to rescue us , let us explore the land ,
” 尽管 我们 是 等待 为了 一个 船 到 救援 我们 , 让 我们 探索 这 土地 ,

“在我们等待救援船只到来的这段时间里，让我们探索一下这片土地吧。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .
” said the Queen of Sheba .
” 说 这 女王 的 示巴 .

示巴女王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] - [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
“ It would be the most kertish thing we could do .
” 它 会 是 这 最多 - 事物 我们 可以 做 .

“这将是我们所能做的最克尔特式的事情。”

” [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [greɪt] ['aɪlənd] ,
” They proceeded slowly , making their way around Great Island ,
” 他们 继续 缓慢地 , 制作 他们的 方式 大约 伟大的 岛 ,

他们缓慢地绕着大岛行进，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ['laɪɪŋ] [aʊt] [wel] [tɔːrd] [mɪd] -

which	the	uninitiated	might	have	called	the	big	rock	lying	out	well	toward	mid	-
哪个	这	新手	可能	有	称为	这	大的	岩石	说谎	出去	出色地	朝向	中	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

不熟悉情况的人可能会称之为位于河道中央的大石头。

[ðeɪ] [krɔːst] [niː] - [diːp] [gʌlf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][kænt] - ['vɑːdə] [beɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	crossed	Knee	-	Deep	Gulf	and	came	to	Cant	-	Wada	Bay	where	they	were
他们	交叉	膝盖	-	深的	海湾	和	来了	到	不能	-	和田	湾	在哪里	他们	是

[fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

forced	to	turn	back	.
强制	到	转动	后退	.

他们渡过齐膝深湾，来到坎特瓦达湾，在那里被迫折返。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Along	the	shore	,	they	had	a	horrible	experience	.
沿着	这	支撑	,	他们	有	一个	可怕	经验	.

他们在岸边经历了一场可怕的遭遇。

['helən] [skriːmd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , ['pʊlɪŋ] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Helen	screamed	and	sank	down	,	pulling	Beth	with	her	.
海伦	尖叫	和	沉没	向下	,	拉	贝丝	和	她	.

海伦尖叫一声，瘫倒在地，贝丝也被她拉了下去。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

“	Look	,	”	she	whispered	,	pointing	her	finger	to	the	opposite	shore	.
“	看	,	”	她	低声说道	,	指向	她	手指	到	这	对面的	支撑	.

“看，”她低声说道，手指向对岸。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kænəbəlz] .

“	There	are	cannibals	.
“	那里	是	食人族	.

“有食人族。”

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [roʊst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

Do	not	let	them	see	us	,	or	they	will	roast	us	and	eat	us	alive	.
做	不是	让	他们	看	我们	,	或者	他们	将要	烤	我们	和	吃	我们	活	.

不要让他们看见我们，否则他们会把我们烤熟吃掉。

” [beiθ; beθ][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

”	Beth	sank	down	with	a	shiver	,
”	贝丝	沉没	向下	和	一个	颤抖	,

贝丝打了个寒颤，瘫倒在地。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['hɛlɪnz] [ber] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

clutching	at	Helen's	bare	feet	as	though	to	find	protection	in	them	.
紧握	在	海伦的	裸	脚	作为	尽管	到	寻找	保护	在	他们	.

她紧紧抓住海伦的赤脚，仿佛要从中寻求庇护。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [wer] ['helən]

At	length	,	she	found	courage	to	raise	her	eyes	and	look	where	Helen
在	长度	,	她	成立	勇气	到	增加	她	眼睛	和	看	在哪里	海伦

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

最后，她鼓起勇气抬起头，看向海伦指着的方向。

“ [ðoʊz] — [ðoʊz] — ['kænəbəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Those	—	those	—	cannibals	,	”	she	cried	.
“	那些	—	那些	—	食人族	,	”	她	哭	.

“那些——那些——食人族！”她哭喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][skɔːrn] .

Her	voice	was	a	mixture	of	relief	and	scorn	.
她	嗓音	曾是	一个	混合物	的	宽慰	和	轻蔑	.

她的声音里既有如释重负的轻松，也有轻蔑的嘲讽。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli] [bɔɪz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

“	They're	only	boys	in	swimming	.
”	它们是	仅有的	男孩们	在	游泳	.

“他们游泳队里全是男生。”

[ðæt] [bɪg] [wʌn] [ɪz] ['dʒɪmi] — ”

That	big	one	is	Jimmy	—	”
那	大的	一	是	吉米	—	”

那个大块头是吉米——”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	They	are	cannibals	,	and	that	big	one	is	the	chief	.
”	他们	是	食人族	,	和	那	大的	一	是	这	首席	.

“他们是食人族，那个个头大的就是他们的首领。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] .

Don't	let	them	see	us	.
不	让	他们	看	我们	.

别让他们看见我们。

[let] [ˌjuː 'es] [kriːp] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .

Let	us	creep	softly	away	.
让	我们	潜行者	轻轻	离开	.

让我们悄悄溜走。

” [ðeɪ] [krept] .

”	They	crept	.
”	他们	悄悄地爬	.

他们悄悄地爬过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	horrifying	experience	.
它	曾是	一个	恐怖的	经验	.

那是一次可怕的经历。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] [ə'pɪrd] .

No	one	could	tell	what	might	have	happened	,	had	not	a	distant	sail	appeared	.
不	一	可以	告诉	什么	可能	有	发生	,	有	不是	一个	遥远	帆	出现	.

如果没有远处出现一艘帆船，谁也无法预料会发生什么。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	A	ship	!
”	一个	船	!

“一艘船！

[ə; eɪ] [ʃɪp] !

A	ship	!
一个	船	!

一艘船！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

We	shall	be	saved	,	”	cried	the	Queen	of	Sheba	,
我们	将	是	已保存	,	”	哭	这	女王	的	示巴	,

“我们将得救！”示巴女王喊道。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [legz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

kicking	up	her	sunburnt	legs	and	waving	her	arms	with	delight	.
踢	向上	她	晒伤	腿	和	挥手	她	武器	和	喜	.

她踢着被晒伤的双腿，高兴地挥舞着手臂。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ A ship !
〃 一个 船 !

“一艘船!

[ə; eɪ] [ʃɪp] !
A ship !
一个 船 !

一艘船!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ,
We are saved ,
我们 是 已保存 ,

我们得救了。

〃 [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [in'dʌldʒd] [ɪn]['æntɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst]
〃 and Mrs . Princess of Wales indulged in antics which are not generally practiced
〃 和 太太 . 公主 的 威尔士 沉溺其中 在 滑稽动作 哪个 是 不是 一般来说 练习
[baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
by people of royal blood .
经过 人们 的 皇家 血 .

威尔士王妃也做出了一些皇室成员通常不会做的滑稽举动。

“ [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .
“ Put up a signal of distress , 〃 said Mrs . Queen of Sheba .
〃 放 向上 一个 信号 的 痛苦 , 〃 说 太太 . 女王 的 示巴 .

“发出求救信号,”示巴女王夫人说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][flæg] .
“ Here is a flag .
〃 这里 是 一个 旗帜 .

“这是一面旗帜。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][poʊl] , 〃 [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Put it on the pole , 〃 cried the Princess of Wales .
放 它 在 这 极 , 〃 哭 这 公主 的 威尔士 .

“把它放在杆子上!”威尔士王妃喊道。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [stʌk] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [weɪvd] ['fræntɪkli]
She promptly stuck her sunbonnet on the end of a stick and waved frantically
她 及时 卡住 她 遮阳帽 在 这 结尾 的 一个 戳 和 挥手 疯狂地
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

她迅速将遮阳帽插在棍子末端，疯狂地来回挥舞。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [waɪld]['æntɪks][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
So while the cannibals were shrieking and performing wild antics on the opposite
所以 尽管 这 食人族 是 尖叫 和 表演 荒野 滑稽动作 在 这 对面的
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

当对岸的食人族们尖叫着、做出疯狂的举动时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [krept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] -
the Queen of Sheba and the Princess of Wales crept on board the water -
这 女王 的 示巴 和 这 公主 的 威尔士 悄悄地爬 在 木板 这 水 -
[lɔːgd] [boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪvd] .
logged boat and were saved .
已登录 船 和 是 已保存 .

示巴女王和威尔士王妃爬上了被水淹没的船，获救了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [deɪz] .

These	were	glorious	days	.
这些	是	辉煌	天	.

那真是一段美好的日子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lækt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

The	little	girls	lacked	for	nothing	.
这	小的	女孩们	缺乏	为了	没有什么	.

这些小女孩什么都不缺。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , [bɪ'keɪm] [ðerz] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

What	was	not	theirs	in	actuality	,	became	theirs	by	the	gift	of	imagination	.
什么	曾是	不是	他们的	在	现实	,	成为	他们的	经过	这	礼物	的	想像力	.

原本不属于他们的东西，通过想象力变成了他们的东西。

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn]['moʊtər][kɑːrz] , ['erʃɪp] , ['mænʃnz] [ænd; ənd][pɪŋk] ['velvɪt] ['fɜːrnɪtʃər] .

They	reveled	in	motor	cars	,	airships	,	mansions	and	pink	velvet	furniture	.
他们	揭示	在	发动机	汽车	,	飞艇	,	豪宅	和	粉色的	天鹅绒	家具	.

他们沉迷于汽车、飞艇、豪宅和粉色天鹅绒家具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [biljə'nɛəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

They	were	billionaires	,	with	all	the	possessions	and	none	of	the	trouble	of
他们	是	亿万富翁	,	和	全部	这	财产	和	没有任何	的	这	麻烦	的

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

taking	care	of	them	.
采取	关心	的	他们	.

他们是亿万富翁，拥有所有财产，却不必承担照料它们的麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

They	were	happy	together	for	several	weeks	.
他们	是	快乐的	一起	为了	一些	周	.

他们一起幸福地生活了好几个星期。

[ðen] ['helən] [ɪn'vaɪtɪd][beiθ; beθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [hɑːrt] -

Then	Helen	invited	Beth	to	her	birthday	party	,	and	Beth	was	heart	-
然后	海伦	受邀	贝丝	到	她	生日	派对	,	和	贝丝	曾是	心	-

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

然后海伦邀请贝丝参加她的生日派对，贝丝伤心极了。

['iːv(ə)n] [ə'diː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Even	Adee	could	not	comfort	her	for	a	time	.
甚至	阿迪	可以	不是	舒适	她	为了	一个	时间	.

一时之间，就连阿迪也无法安慰她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ ['helən] [riːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

“	Helen	Reed	was	born	on	the	tenth	of	July	.
“	海伦	芦苇	曾是	出生	在	这	第十	的	七月	.

海伦·里德出生于7月10日。

['wɛnz, 'hwɛnz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ə'diː] ?

When's	my	birthday	,	Adee	?
什么时候?	我的	生日	,	阿迪	?

阿迪，我的生日是什么时候?

〞 [ɪ'laɪzə][hæd; həd]['nevər] [fɔːr'siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

〞	Eliza	had	never	foreseen	such	a	question	.
〞	伊丽莎	有	绝不	预见	这样的	一个	问题	.

“伊丽莎从未预料到会有人问这样的问题。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] .

She	could	not	reply	at	first	.
她	可以	不是	回复	在	第一的	.

她一开始无法回答。

“ [wen] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] , [ə'diː] ?

“	When	was	I	born	,	Adee	?
〞	什么时候	曾是	我	出生	,	阿迪	?

阿迪，我什么时候出生的?

〞 [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

〞	Eliza	was	not	one	given	to	evasion	.
〞	伊丽莎	曾是	不是	一	给定	到	逃避	.

“伊丽莎不是那种喜欢逃避的人。”

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [aɪ] [ɔːr] [neɪ] .

To	her	there	could	be	but	aye	or	nay	.
到	她	那里	可以	是	但	是的	或者	不	.

对她来说，只有“是”或“否”两个选项。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	know	,	〞	she	replied	.
〞	我	做	不是	知道	,	〞	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [ə'diː] ?

“	Why	do	you	not	know	,	Adee	?
〞	为什么	做	你	不是	知道	,	阿迪	?

“阿迪，你为什么不知道？〞

['hɛlɪnz] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Helen's	mother	knows	the	very	day	that	Helen	was	born	.
海伦的	母亲	知道	这	非常	天	那	海伦	曾是	出生	.

海伦的母亲确切地知道海伦的出生日期。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . 〞

I	think	you	would	remember	about	me	.	〞
我	思考	你	会	记住	关于	我	.	〞

我想你应该还记得我。

“ [bʌt; bət] , [beiθ; beθ] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

“	But	,	Beth	dearest	,	you	were	not	a	tiny	baby	when	you	were	sent	to
〞	但	,	贝丝	亲爱的	,	你	是	不是	一个	微小的	婴儿	什么时候	你	是	发送	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“但是，亲爱的贝丝，你被送到我这里的时候，并不是一个小婴儿。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	do	not	know	how	old	you	were	.
我	做	不是	知道	如何	老的	你	是	.

我不知道你当时多大了。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	think	almost	two	years	old	.
我	思考	几乎	二	年	老的	.

我想应该快两岁了。

[noʊ][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər]['bɜːrθdeɪ] . ”

No	one	told	me	about	your	birthday	.	”
不	一	讲述	我	关于	你的	生日	.	”

没人告诉我你的生日。

“ [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst]['beɪbiːz] , [ðen] , ” [sed] [beiθ; beθ]

“	They	kept	me	in	heaven	longer	than	most	babies	,	then	,	”	said	Beth
”	他们	保留	我	在	天堂	更长	比	最多	婴儿	,	然后	,	”	说	贝丝

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“那么，他们让我在天堂待的时间比大多数婴儿都长，”贝丝意味深长地说。

“ [moʊst]['beɪbiːz][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [oʊld] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

“	Most	babies	are	just	a	minute	old	when	they	are	sent	down	on	earth	.
”	最多	婴儿	是	只是	一个	分钟	老的	什么时候	他们	是	发送	向下	在	地球	.

“大多数婴儿出生仅一分钟就被送到了人世间。”

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

The	angels	must	have	liked	me	very	much	.
这	天使	必须	有	喜欢	我	非常	很多	.

天使们一定很喜欢我。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ə'diː] ? ”

Don't	you	think	so	,	Adee	?	”
不	你	思考	所以	,	阿迪	?	”

阿迪，你不这么认为吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ɪ'laɪzə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	I	am	sure	they	did	,	”	Eliza	assured	her	.
”	我	是	当然	他们	做过	,	”	伊丽莎	保证	她	.

“我确信他们做到了，”伊莱扎向她保证道。

[ðɪs] ['kʌmfətid] [beiθ; beθ] ['sʌmwʌt] .

This	comforted	Beth	somewhat	.
这	安慰	贝丝	有些	.

这让贝丝感到些许安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn] [wʌnz] [sə'saɪəti] .

It	is	nice	to	feel	that	the	angels	feel	pleasure	in	one's	society	.
它	是	好的	到	感觉	那	这	天使	感觉	乐趣	在	一个人的	社会	.

能感受到天使们在人类社会中感受到快乐，真是一件令人欣慰的事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː] .

Yet	it	had	its	disadvantages	too	.
然而	它	有	它是	缺点	也	.

但它也有缺点。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bɜːrθdeɪ] ;

One	could	not	be	quite	sure	of	one's	birthday	;
一	可以	不是	是	相当	当然	的	一个人的	生日	;

人们无法完全确定自己的生日;

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	thereby	one	was	short	of	presents	and	festivities	of	various	kinds	.
和	从而	一	曾是	短的	的	礼物	和	庆祝活动	的	各种各样的	种类	.

因此，人们缺少各种礼物和庆祝活动。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'diː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [sʌm; səm]

“	I	should	think	,	Adee	,	that	you	would	have	asked	them	,	”	she	said	after	some
”	我	应该	思考	,	阿迪	,	那	你	会	有	问	他们	,	”	她	说	后	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我想你应该会问他们的，阿迪，”过了一会儿，她说道。

[ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd] ,

Eliza	had	let	her	thoughts	go	back	to	her	household	duties	and	,
伊丽莎	有	让	她	想法	去	后退	到	她	家庭	职责	和	,

伊莉莎的思绪又回到了家务上，

[sʌm; səm] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

some	time	having	elapsed	between	this	question	and	the	remarks	which	had
一些	时间	拥有	过去	之间	这	问题	和	这	评论	哪个	有

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

preceded	it	,
之前	它	,

这个问题与之前的发言之间间隔了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	had	forgotten	the	subject	of	conversation	.
她	有	被遗忘的	这	主题	的	对话	.

她忘记了谈话的内容。

“ [æskt] [wʌt] — [ʌv; əv] [huːm] ? ”

“	Asked	what	—	of	whom	?	”
”	问	什么	—	的	谁	?	”

“问了什么？问了谁？”

“ [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] . ”

“	My	birthday	—	of	the	angels	when	they	brought	me	.	”
”	我的	生日	—	的	这	天使	什么时候	他们	带来	我	.	”

“我的生日——天使们带我来到这个世界的那天。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	You	were	not	brought	directly	to	me	.
”	你	是	不是	带来	直接地	到	我	.

“你不是直接被带到我面前的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['mʌðər] . ”

I	am	not	your	real	mother	.	”
我	是	不是	你的	真实的	母亲	.	”

我不是你的亲生母亲。

“ [nɑːt] [maɪ] ['riːəl] [wʌn] ?

“	Not	my	real	one	?
”	不是	我的	真实的	一	?

“不是我真正的那个吗？”

” [beiθ; beθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [pleɪ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [liːnd]

”	Beth	dropped	her	play	-	things	and	came	close	to	Eliza	and	leaned
”	贝丝	掉落	她	玩	-	事物	和	来了	关闭	到	伊丽莎	和	倾斜

[ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] .

against	her	knee	.
反对	她	膝盖	.

贝丝扔下玩具，走到伊莱扎身边，靠在她的膝盖上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['peɪθɑːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

There	was	surprise	,	consternation	,	pathos	in	her	face	and	voice	,
那里	曾是	惊喜	,	惊愕	,	感伤	在	她	脸	和	嗓音	,

她的脸上和声音里充满了惊讶、惊愕和悲悯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ədiːz] [ɑːrm] .

as	she	leaned	her	head	against	Adee's	arm	.
作为	她	倾斜	她	头	反对	阿迪的	手臂	.

她把头靠在阿迪的胳膊上。

“ [nɑːt][maɪ]['riːəl][wʌn] ?

“	Not	my	real	one	?
”	不是	我的	真实的	一	?

“不是我真正的那个吗？”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['dɪfrənt] , [ə'diː] .

I	don't	see	any	different	,	Adee	.
我	不	看	任何	不同的	,	阿迪	.

阿迪，我看不出有什么不同。

[jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['naɪsər] .

You're	just	like	Helen's	mother	,	only	you're	a	good	deal	nicer	.
你是	只是	喜欢	海伦的	母亲	,	仅有的	你是	一个	好的	交易	更漂亮	.

你就像海伦的妈妈，只是你比她好得多。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðər] , [waɪ] [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”

She's	a	real	mother	,	why	hain't	you	?	”
她是	一个	真实的	母亲	,	为什么	没有	你	?	”

她才是真正的母亲，你为什么不是?

“ [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][tʃaɪld][baɪ][bɜːrθ] . ”

“	I	mean	,	you	are	not	my	child	by	birth	.	”
”	我	意思是	,	你	是	不是	我的	孩子	经过	出生	.	”

“我的意思是，你不是我的亲生孩子。”

“ ['wɔznt] [aɪ][bɔːrn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

“	Wasn't	I	born	your	little	girl	?	”
”	不是	我	出生	你的	小的	女孩	?	”

“难道我不是你的小女儿吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ə'diː] .

“	No	,	”	said	Adee	.
”	不	,	”	说	阿迪	.

“不，”阿迪说。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	When	you	were	born	you	did	not	belong	to	me	.
”	什么时候	你	是	出生	你	做过	不是	属于	到	我	.

“你出生的时候并不属于我。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	There	was	nothing	more	to	be	said	.
”	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz]['kwaɪət] — [tuː] ['kwaɪət] , [ɪ'laɪzə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Beth	was	quiet	—	too	quiet	,	Eliza	thought	,	and	turned	to	look	at	the
贝丝	曾是	安静的	—	也	安静的	,	伊丽莎	想法	,	和	转向	到	看	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

贝丝很安静——太安静了，伊莱扎心想，于是转头去看这个孩子。

['bɛθs] [lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Beth's	lips	were	quivering	and	trembling	,
贝丝的	嘴唇	是	颤抖	和	发抖	,

贝丝的嘴唇颤抖着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['aʊtkraɪ] .

but	she	was	pressing	them	hard	so	as	to	make	no	outcry	.
但	她	曾是	紧迫	他们	难的	所以	作为	到	制作	不	强烈抗议	.

但她极力劝阻他们，以免引起骚动。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][fɔːl] .

The	tears	were	very	near	the	surface	,	but	Beth	would	not	let	them	fall	.
这	眼泪	是	非常	靠近	这	表面	,	但	贝丝	会	不是	让	他们	落下	.

泪水几乎就要夺眶而出，但贝丝强忍着不让它们落下。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]

One	glance	at	the	brave	little	face	,	and	Eliza	turned	and	,	throwing	her
一	瞥一眼	在	这	勇敢的	小的	脸	,	和	伊丽莎	转向	和	,	投掷	她

[ɑːrm][ə'baʊt] [hɪr] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

arm	about	here	impulsively	,
手臂	关于	这里	冲动地	,

只看了一眼那张勇敢的小脸，伊莱扎就转过身，冲动地挥舞着手臂，

[hʌgɪd] [hɜːr; hər] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

hugged	her	tight	to	her	bosom	.
拥抱	她	紧的	到	她	怀	.

紧紧地把她抱在怀里。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [beiθ; beθ] ? ”

“	What	is	it	,	Beth	?	”
”	什么	是	它	,	贝丝	?	”

“什么事，贝丝？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wʌnz] [bɔːrn][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	want	to	be	some	one's	born	child	,	”	she	said	.
”	我	想	到	是	一些	一个人的	出生	孩子	,	”	她	说	.

“我想成为某人的亲生孩子，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][bɔːrn][tʃaɪld] .

“	I	want	to	be	your	born	child	.
”	我	想	到	是	你的	出生	孩子	.

“我想成为你的亲生孩子。”

” [ɪ'laɪzə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Eliza	hesitated	.
”	伊丽莎	犹豫了一下	.

伊莱扎犹豫了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ?

What	was	conventionality	in	comparison	to	the	little	girl's	peace	of	mind	?
什么	曾是	惯例	在	比较	到	这	小的	女孩们	和平	的	头脑	?

与小女孩的内心平静相比，循规蹈矩又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk]

She	would	put	aside	her	own	sense	of	the	fitness	of	some	things	and	make
她	会	放	旁边	她	自己的	感觉	的	这	健康	的	一些	事物	和	制作

[ðə; ði][tʃaɪld] ['hæpi] .

the	child	happy	.
这	孩子	快乐的	.

她会放下自己对某些事情是否合适的看法，让孩子开心。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ][bɔːrn][tʃaɪld] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	may	be	my	born	child	,	then	,	”	she	said	.
”	你	可能	是	我的	出生	孩子	,	然后	,	”	她	说	.

“那你或许是我的亲生孩子吧。”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][maɪ] [lʌv] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

“	You	may	be	born	in	my	love	,	in	my	heart	.
”	你	可能	是	出生	在	我的	爱	,	在	我的	心	.

“你或许会在我的爱中，在我的心中诞生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['helən] [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	may	be	my	own	little	girl	,	exactly	as	Helen	is	her	mother's	little	girl	.
你	可能	是	我的	自己的	小的	女孩	,	确切地	作为	海伦	是	她	母亲的	小的	女孩	.

你就像我的小女儿一样，就像海伦是她妈妈的小女儿一样。

[wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”

Will	that	please	you	?	”
将要	那	请	你	?	”

这样您会满意吗?

“ [jes] , [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	now	what	about	my	birthday	?	”	asked	Beth	.
”	是的	,	现在	什么	关于	我的	生日	?	”	问	贝丝	.

“是啊，那我的生日怎么办？”贝丝问道。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [hæv; həv] ['bəːθdeiz] ,

“	Every	one	of	the	Reeds	have	birthdays	,
”	每一个	一	的	这	芦苇	有	生日	,

“里德家的每个人都有生日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [wʌt] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [gɑːt] .

and	they	are	always	talking	about	pulling	ears	and	what	presents	they	got	.
和	他们	是	总是	说	关于	拉	耳朵	和	什么	礼物	他们	得到	.

他们总是谈论揪耳朵和收到了什么礼物。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	don't	have	their	birthdays	all	the	same	time	.
他们	不	有	他们的	生日	全部	这	相同的	时间	.

他们的生日并不都在同一天。

[ðeɪv] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] ['æftər] [iːtʃ] [peɪ] - [deɪ] . ”

They've	scattered	them	about	so	that	one	comes	after	each	pay	-	day	.	”
他们有	疏散	他们	关于	所以	那	一	来	后	每个	支付	-	天	.	”

他们把它们分散放置，这样每次发薪日之后都会收到一个。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] ” , [sed] [ɪ'laɪzə] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz]

“	Not	a	bad	idea	”	,	said	Eliza	,	“	especially	when	there	is	a	birthday	with	candles
”	不是	一个	坏的	主意	”	,	说	伊丽莎	,	”	尤其	什么时候	那里	是	一个	生日	和	蜡烛

.

:

.

“这主意不错，”伊莱扎说，“尤其是在有蜡烛的生日聚会上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

You	may	have	a	birthday	,	too	,	just	like	the	other	girls	.
你	可能	有	一个	生日	,	也	,	只是	喜欢	这	其他	女孩们	.

你也可能像其他女孩一样过生日。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

You	came	to	my	house	the	first	day	of	July	.
你	来了	到	我的	房子	这	第一的	天	的	七月	.

你七月一日来到我家。

[wiːl] ['selɪbreɪt] [ðæt] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [kə'rekt] .

We'll	celebrate	that	;	so	far	as	you	and	I	are	concerned	that	day	is	correct	.
出色地	庆祝	那	;	所以	远的	作为	你	和	我	是	担心的	那	天	是	正确的	.

我们会庆祝的；就你我而言，那一天是正确的。

" [beiθ; beθ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Beth	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
"	贝丝	给予	一个	叹	的	满意	.

贝丝满意地叹了口气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

That	was	the	only	trouble	she	had	had	in	her	life	.
那	曾是	这	仅有的	麻烦	她	有	有	在	她	生活	.

那是她一生中遇到的唯一麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

It	was	nice	that	it	was	disposed	of	so	satisfactorily	.
它	曾是	好的	那	它	曾是	处置	的	所以	令人满意地	.

很高兴这件事得到了如此妥善的处理。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [tu:] , [ə'di:] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

"	We'll	have	a	cake	too	,	Adee	,	with	candles	.
"	出色地	有	一个	蛋糕	也	,	阿迪	,	和	蜡烛	.

"我们还会准备一个蛋糕，阿迪，上面插上蜡烛。"

[haʊ] ['meni] ['kændlz] ? "

How	many	candles	?	"
如何	许多	蜡烛	?	"

多少根蜡烛?

" ['sev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] ['prɑ:mptli] .

"	Seven	,	"	replied	Eliza	promptly	.
"	七	,	"	回复	伊丽莎	及时	.

"七，"伊莱扎立即回答道。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

Beth	had	come	to	the	years	when	a	child	questions	and	begins	to
贝丝	有	来	到	这	年	什么时候	一个	孩子	问题	和	开始	到

[ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

reach	out	for	the	reason	of	things	.
抵达	出去	为了	这	原因	的	事物	.

贝丝已经到了孩子会质疑并开始探寻事物原因的年纪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['stu:pɪd] .

She	was	not	at	all	stupid	.
她	曾是	不是	在	全部	愚蠢的	.

她一点也不笨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] ; [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [drest] .

She	was	quick	to	see	how	people	conducted	themselves	;	how	they	spoke	and	dressed	.
她	曾是	快的	到	看	如何	人们	实施	他们自己	;	如何	他们	辐	和	穿着	.

她很快就能观察人们的举止、言谈和穿着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

She	was	always	attracted	toward	the	refined	and	gentle	.
她	曾是	总是	吸引	朝向	这	精制	和	温和的	.

她总是会被举止优雅、温柔的人所吸引。

[ɪ'laɪzəz] [hɑ:rt] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] .

Eliza's	heart	rejoiced	at	this	.
伊丽莎的	心	欣喜若狂	在	这	.

伊莱扎听到这话，心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] - [blʌd] [wʊd] [tel] - ,

She	believed	that	'	blood	would	tell	'	,
她	相信	那	-	血	会	告诉	-	,

她相信“血统会说明一切”。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbɛθs] [əˈtrɪbjuːts] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsiz] [wɜːr; wər] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l]

and	all	Beth's	attributes	and	natural	tendencies	were	proof	that	her	people
和	全部	贝丝的	属性	和	自然的	倾向	是	证明	那	她	人们

[wɜːr; wər] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈdʒentlfoʊk] .

were	self	-	respecting	gentlefolk	.
是	自己	-	尊重	绅士们	.

贝丝的所有特质和天性都证明，她的人民是自尊自爱的绅士。

[ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈwerɪŋ] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈbɔnɪts]

Eliza	had	long	since	given	up	wearing	black	silk	and	little	bits	of	bonnets
伊丽莎	有	长的	自从	给定	向上	穿着	黑色的	丝绸	和	小的	比特	的	引擎盖

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

perched	on	her	head	,
栖息	在	她	头	,

伊丽莎很久以前就放弃了穿黑色丝绸衣服和在头上戴小帽子的习惯。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [greɪs] [ɔːr] [ˈbjuːti] .

too	small	for	grace	or	beauty	.
也	小的	为了	优雅	或者	美丽	.

太小，不配拥有优雅或美丽。

[beiθ; beθ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

Beth	had	not	liked	them	.
贝丝	有	不是	喜欢	他们	.

贝丝不喜欢他们。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm][nɑːt] - [ˈpɪti] - , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər]

Beth	had	declared	them	not	'	pitty	'	,	and	Eliza	had	accepted	her
贝丝	有	声明	他们	不是	-	可怜	-	,	和	伊丽莎	有	公认	她

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

贝丝曾表示她们并不“可怜”，伊莱扎也接受了她的决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [θɪn] [prɪnts] ,

There	were	white	dresses	and	cheap	thin	prints	,
那里	是	白色的	连衣裙	和	便宜的	薄的	印刷	,

有白色连衣裙和廉价的薄印花布衣服，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd] [ˈsuːtɪd] [ɪˈlaɪzə][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsɑːmbər]

but	they	were	artistic	and	suited	Eliza	far	better	than	the	dark	,	somber
但	他们	是	艺术	和	适合	伊丽莎	远的	更好的	比	这	黑暗的	,	忧郁

[ˈkʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

但它们很有艺术感，比阴暗沉闷的颜色更适合伊丽莎。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈbɛθs] [wɪʃɪz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]

Perhaps	it	was	easy	to	follow	Beth's	wishes	in	regard	to	the	matter	of
也许	它	曾是	简单的	到	跟随	贝丝的	愿望	在	看待	到	这	事情	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

或许在穿衣打扮方面，遵从贝丝的意愿很容易。

[fɔːr; fər][ɪ'laɪzəz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgərd] ['æftər] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

for	Eliza's	heart	had	always	hungered	after	daintiness	and	brightness	.
为了	伊丽莎的	心	有	总是	饥饿	后	精致	和	亮度	.

因为伊丽莎的心一直渴望精致和明亮。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [hɜːr'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]

Yet	she	had	never	felt	herself	equal	to	going	against	the	conventions	and
然而	她	有	绝不	毛毡	她自己	平等的	到	去	反对	这	惯例	和

[ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] ;

unwritten	laws	of	the	narrow	little	hamlet	;
不成文	法律	的	这	狭窄的	小的	村庄	;

然而，她始终觉得自己没有能力违背这个狭窄小村庄的习俗和不成文的规定；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɛθs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

but	with	Beth's	encouragement	,	it	was	easier	to	follow	the	dictates	of
但	和	贝丝的	鼓励	,	它	曾是	更轻松	到	跟随	这	规定	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪ͡z] .

her	own	desires	.
她	自己的	欲望	.

但在贝丝的鼓励下，她更容易遵从自己的意愿。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr'self] ;

Eliza	was	really	a	handsome	woman	,	but	she	never	suspected	that	herself	;
伊丽莎	曾是	真的	一个	英俊的	女士	,	但	她	绝不	怀疑	那	她自己	;

伊丽莎其实是个很漂亮的女人，但她自己却从未意识到这一点；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

nor	did	the	people	of	Shintown	.
也不	做过	这	人们	的	-	.

辛敦的人们也没有。

[ðer; ðər] [teɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['bʌksəm] ['fɪgjərz] , [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [blæk] , ['kɜːrli] [her]

Their	taste	was	inclined	toward	buxom	figures	,	red	cheeks	,	and	black	,	curly	hair
他们的	品尝	曾是	倾斜	朝向	丰满	数据	,	红色的	脸颊	,	和	黑色的	,	卷曲	头发

.

:
.

他们偏爱身材丰满、脸颊红润、头发乌黑卷曲的女性。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Years	before	,	some	one	had	declared	this	the	type	of	beauty	,
年	前	,	一些	一	有	声明	这	这	类型	的	美丽	,

多年前，有人曾宣称这就是美的类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

and	the	folk	of	Shintown	had	accepted	it	then	,
和	这	民间	的	-	有	公认	它	然后	,

当时，辛顿镇的居民们接受了这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][grænd] - ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	their	grand	-	children	looked	upon	it	as	a	matter	of	course	even	now	.
和	他们的	盛大	-	孩子们	看起来	之上	它	作为	一个	事情	的	课程	甚至	现在	.

他们的孙辈至今仍然认为这是理所当然的事。

[soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪ'laɪzə] [welz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	to	them	Eliza	Wells	was	not	beautiful	.
所以	到	他们	伊丽莎	威尔斯	曾是	不是	美丽的	.

所以在他们看来，伊丽莎·威尔斯并不漂亮。

[hɜːr; hər] [brɔːd] , [waɪt] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , [smuːð] ['tʃesnʌt] [her] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
Her **broad** **,** **white** **forehead** **with** **the** **soft** **,** **smooth** **chestnut** **hair** **like** **a** **band** **of**
她 广阔 , 白色的 前额 和 这 柔软的 , 光滑的 板栗 头发 喜欢 一个 乐队 的
['velvɪt] ;
velvet **;**
天鹅绒 ;

她宽阔白皙的额头上，柔软顺滑的栗色头发像一圈天鹅绒；

[hɜːr; hər][bɪg] , [klɪr] , [greɪ] [aɪz] , [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,
her **big** **,** **clear** **,** **gray** **eyes** **,** **serene** **and** **calm** **until** **she** **was** **vexed** **or** **excited** **,**
她 大的 , 清除 , 灰色的 眼睛 , 安详 和 冷静的 直到 她 曾是 烦恼 或者 兴奋的 ,

她那双又大又清澈的灰色眼睛，平时宁静祥和，直到她烦躁或兴奋时才会变得激动起来。

[wen] [ðeɪ] [gləud] [laɪk] ['embərz] ; [hɜːr; hər] [laɪð] , ['wɪloʊi] [fɔːrm] , [ɔːl] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
when **they** **glowed** **like** **embers** **;** **her** **lithe** **,** **willowy** **form** **,** **all** **this** **meant** **nothing** **to**
什么时候 他们 发光 喜欢 余烬 ; 她 轻盈 , 纤细的 形式 , 全部 这 意思是 没有什么 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他们像余烬般闪耀时；她轻盈纤细的身姿，这一切对他们来说毫无意义。

“ [ɪ'laɪzəz][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] .
“ **Eliza's** **got** **a** **big** **mouth** **.**
“ 伊丽莎的 得到 一个 大的 嘴 .

“伊莉莎嘴巴很大。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Did **you** **ever** **see** **the** **like** **of** **it** **,**
做过 你 曾经 看 这 喜欢 的 它 ,

你见过这样的景象吗?

” [hæd; həd] [bɪn] [sæm] ['hjuːstənz] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
” **had** **been** **Sam** **Houston's** **comment** **on** **her** **appearance** **for** **years** **,**
” 有 到过 山姆 休斯顿的 评论 在 她 外貌 为了 年 ,

多年来，萨姆·休斯顿一直这样评价她的外貌。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [grɪnd] [ðen] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **everyone** **grinned** **then** **and** **ever** **afterward** **whenever** **he** **repeated** **it** **.**
和 每个人 咧嘴一笑 然后 和 曾经 之后 每当 他 重复 它 .

当时以及之后每次他重复这句话时，大家都会咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɜːrvz]
It **was** **large** **,** **perhaps** **,** **but** **it** **displayed** **beautiful** **teeth** **,** **and** **its** **curves**
它 曾是 大的 , 也许 , 但 它 显示 美丽的 牙齿 , 和 它是 曲线
[wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] .
were **exquisite** **.**
是 精美的 .

它体型或许很大，但它的牙齿很漂亮，曲线也很优美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **strength** **and** **sweetness** **both** **in** **it** **.**
那里 曾是 力量 和 甜味 两个都 在 它 .

它既有力量又有甜蜜。

[jet] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [faɪn] ['lʊkɪŋ] .
Yet **,** **in** **Shintown** **,** **she** **was** **not** **even** **considered** **fine** **looking** **.**
然而 , 在 - , 她 曾是 不是 甚至 经过考虑的 美好的 寻找 .

然而，在辛敦，她甚至不被认为长相漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈstændərdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

It	was	merely	a	difference	of	standards	,	and	somehow	all	about	her
它	曾是	仅仅	一个	不同之处	的	标准	,	和	不知何故	全部	关于	她

[wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmeʒər] .

was	bigger	than	their	measure	.
曾是	大	比	他们的	措施	.

这仅仅是标准上的差异，不知何故，她的一切都超出了他们的衡量标准。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Beth	was	arriving	at	the	age	when	she	asked	questions	and	had
贝丝	曾是	抵达	在	这	年龄	什么时候	她	问	问题	和	有

[θɔːts] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

thoughts	all	her	own	.
想法	全部	她	自己的	.

贝丝到了会问问题、有自己想法的年纪。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [ɪˈlaɪzə][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

One	afternoon	during	the	heat	of	summer	,	Eliza	sat	in	the	living	room	,
一	下午	期间	这	热	的	夏天	,	伊丽莎	卫星	在	这	活的	房间	,

盛夏的一个下午，天气炎热，伊莱扎坐在客厅里。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [ˈmendɪŋ] .

taking	a	few	stitches	in	her	weekly	mending	.
采取	一个	很少	针脚	在	她	每周	修补	.

她每周都会缝补衣服，这次就缝几针。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaːkənd] [seɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪndz] [səˈfɪʃntli]

The	room	had	been	darkened	save	where	she	had	raised	the	blinds	sufficiently
这	房间	有	到过	变暗	节省	在哪里	她	有	提高	这	百叶窗	足够

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

to	let	the	light	fall	on	her	work	.
到	让	这	光	落下	在	她	工作	.

房间里一片漆黑，只有她拉起百叶窗让光线照到工作的地方。

[hɜːr; hər][ˈproʊfaɪl][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhæŋgɪŋz] .

Her	profile	was	distinct	against	the	white	draperies	of	the	inner	hangings	.
她	轮廓	曾是	清楚的	反对	这	白色的	窗帘	的	这	内	绞刑	.

她的侧脸在白色内层帷幔的映衬下显得格外醒目。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːn] [næp][ɑːn][ðə; ði] [ˈdævnˌpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Beth	was	taking	her	afternoon	nap	on	the	davenport	at	the	end	of	the
贝丝	曾是	采取	她	下午	午睡	在	这	长椅	在	这	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

贝丝正在房间尽头的沙发上睡午觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪg][oʊld] [əˈfer] [ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæm] [ˈhjuːstən] [hæd; həd]

It	was	the	same	big	old	affair	of	mahogany	on	which	Sam	Houston	had
它	曾是	这	相同的	大的	老的	事务	的	桃花心木	在	哪个	山姆	休斯顿	有

[pleɪst] [hɜːr; hər] [wen] [prɪns] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] — [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

placed	her	when	Prince	had	run	away	—	five	years	before	.
放置	她	什么时候	王子	有	跑步	离开	—	五	年	前	.

那是一张老旧的大红木床，五年前，当王子逃跑时，山姆·休斯顿把她放在上面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	was	big	and	cozy	and	comfortable	.
它	曾是	大的	和	舒适	和	舒服的	.

它又大又温馨又舒适。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Beth	had	slept	soundly	and	long	.
贝丝	有	睡着了	稳固地	和	长的	.

贝丝睡得很香很久。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] .

When	at	last	she	opened	her	eyes	,	she	was	dazed	and	just	a	little	dull	.
什么时候	在	最后的	她	打开	她	眼睛	,	她	曾是	茫然	和	只是	一个	小的	乏味的	.

她终于睁开眼睛时，眼神迷离，略显呆滞。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ədiːz] ['proʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dreɪpəriːz] .

She	lay	looking	at	Adee's	profile	against	the	window	draperies	.
她	躺	寻找	在	阿迪的	轮廓	反对	这	窗户	窗帘	.

她躺着，透过窗帘看着阿迪的侧脸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [wʌt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

What	was	in	her	mind	,	what	shadow	of	a	far	-	off	dream	had	come	to
什么	曾是	在	她	头脑	,	什么	阴影	的	一个	远的	-	离开	梦	有	来	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她脑海中浮现的是什么？遥远梦境的哪一缕影子萦绕在她心头？

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sed] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [wer] [jʊr; jər] [her]

She	watched	her	foster	-	mother	,	and	at	last	said	,	“	You	don't	wear	your	hair
她	观看	她	促进	-	母亲	,	和	在	最后的	说	,	“	你	不	穿	你的	头发

[laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,

like	you	used	to	,
喜欢	你	用过的	到	,

她看着养母，最后说道：“你的头发和以前不一样了。”

[ə'diː] .

Adee	.
阿迪	.

阿迪。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ?

Why	don't	you	?
为什么	不	你	?

你为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] , [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . ”

It	was	prettier	,	much	prettier	the	other	way	.	”
它	曾是	更漂亮	,	很多	更漂亮	这	其他	方式	.	”

反过来看更漂亮，漂亮得多。”

“ [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , [beiθ; beθ] , [tʃaɪld] .

“	You're	dreaming	,	Beth	,	child	.
”	你是	做梦	,	贝丝	,	孩子	.

“贝丝，孩子，你在做梦。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] — [æt; ət] [liːst] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] . ”

I	always	wore	it	just	this	way	—	at	least	,	since	I	have	grown	up	.	”
我	总是	穿着	它	只是	这	方式	—	在	至少	,	自从	我	有	生长	向上	.	”

我一直都是这么穿的——至少从我长大后就是这样。

“ [noʊ] , [ə'di:] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
“ No , Adee , I'm sure you didn't .
“ 不 , 阿迪 , 我是 当然 你 没有 .

“不，阿迪，我确定你没有。”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪs] ,
You used to have fussy little curls about your face ,
你 用过的 到 有 挑剔的 小的 卷发 关于 你的 脸 ,

你以前脸颊边长着几缕蓬乱的小卷发，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ['flaʊərz] — [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [kɑ:'neɪʃənz] .
and you used to wear flowers — pink rosebuds and carnations .
和 你 用过的 到 穿 花朵 — 粉色的 玫瑰花蕾 和 康乃馨 .

你以前常佩戴鲜花——粉红色的玫瑰花蕾和康乃馨。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ə'di:] ?
Don't you remember , Adee ?
不 你 记住 , 阿迪 ?

阿迪，你不记得了吗?

” [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði][tʃaɪld] .
” Eliza was startled , but wisely did not contradict the child .
” 伊丽莎 曾是 惊慌 , 但 明智地 做过 不是 顶撞 这 孩子 .

伊莱扎吓了一跳，但明智地没有反驳孩子。

“ [wen] [dɪd][aɪ] [wer] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] [her] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
“ When did I wear flowers in my hair , Little One ?
” 什么时候 做过 我 穿 花朵 在 我的 头发 , 小的 一 ?

“小家伙，我什么时候戴过花在头发上了？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ɔ:r] [wer] ?
Was it in this room , or where ?
曾是 它 在 这 房间 , 或者 在哪里 ?

是在这间房间里吗？还是在别的地方?

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

” [beiθ; beθ] [læft] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
” Beth laughed in a lazy sort of way .
” 贝丝 笑了 在 一个 懒惰的 种类 的 方式 .

贝丝懒洋洋地笑了笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fʊli] [ə'weɪk] .
She was not fully awake .
她 曾是 不是 完全 醒 .

她还没有完全清醒。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtli] ['dri:miŋ] , [ɔ:r][dɪd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪbihʊd] [deɪz]
Was she partly dreaming , or did some recollections of her babyhood days
曾是 她 部分 做梦 , 或者 做过 一些 回忆 的 她 婴儿期 天
[ɪn'tru:d] [ðəm'selvz] ?
intrude themselves ?
侵入 他们自己 ?

她是在做梦，还是童年时代的某些回忆涌上心头?

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [im'preʃəns]

Was	a	little	portion	of	her	brain	opening	and	bringing	to	light	impressions
曾是	一个	小的	部分	的	她	脑	开幕	和	带来	到	光	印象

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] [ðæn; ðən] [ə'diː] ?

of	the	hours	when	she	had	been	with	someone	else	than	Adee	?
的	这	小时	什么时候	她	有	到过	和	某人	别的	比	阿迪	?

她大脑的一小部分是否打开了，让她想起了和阿迪以外的人在一起的那些时光?

“ [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [rɪ' renita] , -

“	You're	not	one	bit	of	a	good	'	rememberer	,	'
”	你是	不是	一	少量	的	一个	好的	-	记忆者	,	-

“你一点也不擅长记笔记。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , ['driːmɪli] .

”	she	replied	slowly	,	dreamily	.
”	她	回复	缓慢地	,	梦幻般地	.

她缓缓地、梦幻般地回答道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [her] [ɔːl] ['fʌsinəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	used	to	wear	your	hair	all	fussiness	and	have	flowers	in	it	,
”	你	用过的	到	穿	你的	头发	全部	挑剔	和	有	花朵	在	它	,

“你以前总是把头发弄得很讲究，还喜欢在头发上别鲜花。”

[stʌk] [daʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪr] [soʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dresɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

stuck	down	over	your	ear	so	,	and	your	dresses	would	be	long	in	the	back	.
卡住	向下	超过	你的	耳朵	所以	,	和	你的	连衣裙	会	是	长的	在	这	后退	.

它会一直垂到你的耳朵上，而且你的裙子后面会很长。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

Don't	you	remember	,
不	你	记住	,

你不记得了吗?

[juːd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːl][ˌem 'iː]['beɪbi] —

you'd	come	in	my	room	and	pick	me	up	and	hug	me	and	call	me	Baby	—
你会	来	在	我的	房间	和	挑选	我	向上	和	拥抱	我	和	称呼	我	婴儿	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

and	something	else	,
和	某物	别的	,

你会走进我的房间，抱起我，拥抱我，叫我宝贝——还会叫我别的什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːt] .

but	I've	forgot	.
但	我已经	忘了	.

但我忘了。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ə'diː] ? ”

What	else	was	it	that	you	called	me	,	Adee	?	”
什么	别的	曾是	它	那	你	称为	我	,	阿迪	?	”

你还叫我什么来着，阿迪?

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] .

“	I've	forgotten	.
”	我已经	被遗忘的	.

我忘了。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'membərɪŋ] .

Go	on	with	your	remembering	.
去	在	和	你的	记住	.

继续回忆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	other	name	will	come	back	after	a	while	.
这	其他	姓名	将要	来	后退	后	一个	尽管	.

另一个名字过段时间就会出现了。

" [ədiːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Adee's	heart	jumped	even	as	she	spoke	.
"	阿迪的	心	跳了起来	甚至	作为	她	辐	.

“阿迪说话的时候，心跳都加速了。”

[pər'hæps][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

Perhaps	the	child	could	remember	enough	that	some	trace	of	her	people	could
也许	这	孩子	可以	记住	足够的	那	一些	痕迹	的	她	人们	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

或许这个孩子还能记得一些关于她族人的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪ'laɪzə][ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

There	was	no	joy	to	Eliza	in	this	thought	.
那里	曾是	不	喜悦	到	伊丽莎	在	这	想法	.

想到这一点，伊莱扎没有感到丝毫高兴。

[beiθ; beθ] [gɔːn] !

Beth	gone	!
贝丝	已消失	!

贝丝走了！

[hɜːr; hər] [lɪmz] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [aɪs][ɪn][hɜːr; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	limbs	grew	cold	and	her	heart	felt	like	ice	in	her	breast	at	the	mere	thought	of	it	.
她	四肢	生长	寒冷的	和	她	心	毛毡	喜欢	冰	在	她	胸部	在	这	仅仅	想法	的	它	.

仅仅是想到这件事，她就感到四肢冰冷，心脏仿佛冻在了胸口。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] , [beiθ; beθ] , [wer] [juː; jʊ] [slept] ? ”

“	Was	it	a	pretty	room	,	Beth	,	where	you	slept	?	”
“	曾是	它	一个	漂亮的	房间	,	贝丝	,	在哪里	你	睡着了	?	”

“贝丝，你睡的房间漂亮吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'diː] .

“	Of	course	,	Adee	.
“	的	课程	,	阿迪	.

“当然，阿迪。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] .

There	were	curtains	around	the	bed	.
那里	是	窗帘	大约	这	床	.

床边有帘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — [ðə; ði][bed] .

It	was	shiny	and	yellow	—	the	bed	.
它	曾是	闪亮的	和	黄色的	—	这	床	.

床是亮黄色的。

[juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

You	hadn't	any	carpets	on	the	floor	.
你	之前没有	任何	地毯	在	这	地面	.

地板上没有铺地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [bɪt] [laɪk] [wer] [aɪ] [sliːp] [naʊ] .

It	was	pretty	,	all	right	,	but	not	one	bit	like	where	I	sleep	now	.
它	曾是	漂亮的	,	全部	正确的	,	但	不是	一	少量	喜欢	在哪里	我	睡觉	现在	.

那里的确很漂亮，但跟我现在住的地方完全不一样。

[dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ə'weɪ] , [ə'diː] ? ”

Did	you	give	my	little	bed	away	,	Adee	?	”
做过	你	给	我的	小的	床	离开	,	阿迪	?	”

阿迪，你把我的小床送人了吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ɪ'laɪzə][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['laɪtnəs] [ʃiː; ʃi]

“	You	must	not	ask	impertinent	questions	,	”	said	Eliza	with	what	lightness	she
“	你	必须	不是	问	无礼	问题	,	”	说	伊丽莎	和	什么	亮度	她

[kʊd; kəd] ['mʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

“你不该问这么无礼的问题，”伊莱扎尽可能轻松地说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] .

“	You	are	such	a	big	girl	now	.
“	你	是	这样的	一个	大的	女孩	现在	.

“你现在已经是个大姑娘了。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [krɪb] . ”

Surely	you	would	not	wish	to	sleep	in	a	little	baby	-	crib	.	”
一定	你	会	不是	希望	到	睡觉	在	一个	小的	婴儿	-	婴儿床	.	”

你肯定不想睡在婴儿床里吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	No	,	but	it	would	be	nice	for	my	dolls	,	”	said	Beth	.
“	不	,	但	它	会	是	好的	为了	我的	娃娃	,	”	说	贝丝	.

“不，不过对我的娃娃来说会很好，”贝丝说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm]

“	If	we	had	it	ready	,	we	might	get	a	live	baby	to	put	in	it	sometime
“	如果	我们	有	它	准备好	,	我们	可能	得到	一个	居住	婴儿	到	放	在	它	有时

. ”

:	”
.	”

“如果我们准备好了，我们或许会在某个时候弄个活婴儿放进去。”

“ [naʊ] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] , ” [sed] ['helən] .

“	Now	we'll	build	a	gray	stone	mansion	,	”	said	Helen	.
“	现在	出色地	建造	一个	灰色的	石头	大厦	,	”	说	海伦	.

“现在我们要建造一座灰色石头豪宅，”海伦说。

[ɪ'laɪzə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] ['sloʊli] .

Eliza	took	her	stitches	slowly	.
伊丽莎	采取	她	针脚	缓慢地	.

伊莉莎慢慢地缝合伤口。

[beiθ; beθ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

Beth	must	be	dreaming	.
贝丝	必须	是	做梦	.

贝丝一定是在做梦。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

Surely	,	the	woman	in	gowns	with	long	trains	and	fluffy	,
一定	,	这	女士	在	礼服	和	长的	火车	和	蓬松的	,

当然，那位身穿长拖尾礼服、头戴蓬松假发的女士，

['fʌsi] [her] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɜːr; wər] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fussy	hair	in	which	flowers	were	fastened	were	tricks	of	the	child's	imagination	.
挑剔的	头发	在	哪个	花朵	是	系紧	是	技巧	的	这	孩子的	想像力	.

精心梳理的头发上别着鲜花，那是孩子天马行空的想象。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [fer] ['wʊmən] , ['ʃæbɪli] [drest] ,

Eliza	had	a	picture	in	her	mind	of	the	big	,	fair	woman	,	shabbily	dressed	,
伊丽莎	有	一个	图片	在	她	头脑	的	这	大的	,	公平的	女士	,	破旧地	穿着	,

伊莉莎脑海中浮现出一个身材高大、皮肤白皙、衣着破旧的女人形象。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

whom	she	had	found	along	the	roadside	.
谁	她	有	成立	沿着	这	路边	.

她在路边发现了这个人。

[ðɪs] ['wʊmənz] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

This	woman's	hair	had	been	braided	and	coiled	tight	about	her	head	.
这	女性的	头发	有	到过	编织	和	卷曲	紧的	关于	她	头	.

这位女士的头发被编成辫子，紧紧地盘在她的头上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʌsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt]

It	had	been	beautiful	,	but	it	was	not	fussy	,	and	it	was	straight
它	有	到过	美丽的	,	但	它	曾是	不是	挑剔的	,	和	它	曾是	直的

[æz; əz] [her] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	hair	could	be	.
作为	头发	可以	是	.

它很漂亮，但并不娇气，而且头发笔直顺滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ɪ'laɪzəz][maɪnd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	was	a	question	in	Eliza's	mind	,	whether	she	should	change	the	subject	,
它	曾是	一个	问题	在	伊丽莎的	头脑	,	无论	她	应该	改变	这	主题	,

伊莉莎心里犹豫着，要不要换个话题。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ɔːr]

or	whether	it	would	be	wiser	to	encourage	the	child	in	these	remembrances	or
或者	无论	它	会	是	更明智	到	鼓励	这	孩子	在	这些	回忆	或者

[fɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

fits	of	fancy	,
适合	的	想要	,

或者，鼓励孩子沉浸在这些回忆或奇思妙想中是否更明智？

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

whichever	they	were	.
任何	他们	是	.

无论他们是谁。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

She	concluded	that	anything	was	better	than	uncertainty	.
她	结束	那	任何事物	曾是	更好的	比	不确定	.

她总结说，任何事都比不确定要好。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ?

“	What	about	the	big	woman	with	blue	eyes	and	long	braids	of	yellow	hair	?
“	什么	关于	这	大的	女士	和	蓝色的	眼睛	和	长的	辫子	的	黄色的	头发	?

“那位身材高大、蓝眼睛、留着金色长辫子的女人呢？”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

She	used	to	have	it	wrapped	close	to	her	head	.
她	用过的	到	有	它	包装	关闭	到	她	头	.

她以前总是把头发紧紧地裹在头上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəːlz] ['eniwer] .

There	were	no	curls	anywhere	.
那里	是	不	卷发	任何地方	.

头发上没有一丝卷曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['veri] [pleɪn] ['dresɪz] — [blæk] [skəːts] — ”

She	wore	very	plain	dresses	—	black	skirts	—	”
她	穿着	非常	清楚的	连衣裙	—	黑色的	裙子	—	”

她穿着非常朴素的衣服——黑色裙子——”

“ [ænd; ənd][bɪg] [waɪt] ['eiprənz] , ” [kraɪd][beiθ; beθ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]

“	And	big	white	aprons	,	”	cried	Beth	,	sitting	up	suddenly	and	clapping	her
“	和	大的	白色的	围裙	,	”	哭	贝丝	,	坐着	向上	突然	和	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“还有白色的大围裙！”贝丝突然坐起来，拍着手喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

Then	she	laughed	joyously	.
然后	她	笑了	欣喜地	.

然后她开怀大笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['biːnə] , [ə'diː] .

“	That	was	Bena	,	Adee	.
“	那	曾是	贝娜	,	阿迪	.

“那是贝娜，阿迪。”

['wɔznt] ['biːnə] ['fʌni] ?

Wasn't	Bena	funny	?
不是	贝娜	有趣的	?

贝娜是不是很有趣?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʌni] [wɜːrdz] .

She	had	such	funny	words	.
她	有	这样的	有趣的	字	.

她说的那些话真有趣。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [muːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	Then	suddenly	a	new	mood	came	to	the	child	.
”	然后	突然	一个	新的	情绪	来了	到	这	孩子	.

“然后，孩子突然有了新的情绪。”

['getɪŋ] [daʊn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

Getting	down	quickly	from	the	davenport	,	she	crossed	the	room	and	,	standing
获得	向下	迅速地	从	这	长椅	,	她	交叉	这	房间	和	,	常设

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ,

directly	in	front	of	Eliza	,
直接地	在	正面	的	伊丽莎	,

她迅速从沙发上跳下来，穿过房间，径直站在伊莱扎面前。

[æskt] [wɪð; wɪθ][də'rekt] ['tensnəs] :

asked	with	direct	tenseness	:
问	和	直接的	紧张	:

带着直接而紧张的语气问道:

“ [wer] [ɪz]['biːnə] , [ə'diː] ?

“	Where	is	Bena	,	Adee	?
“	在哪里	是	贝娜	,	阿迪	?

“贝娜在哪里，阿迪？”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	has	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː][tuː; tə]['biːnə] ?

What	did	you	ever	do	to	Bena	?
什么	做过	你	曾经	做	到	贝娜	?

你到底对贝娜做过什么?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

She	hasn't	been	here	since	I	was	a	little	bit	of	a	baby	.
她	还没有	到过	这里	自从	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	婴儿	.

自从我还是个小婴儿的时候，她就没来过这里。

[wer] [ɪz]['biːnə] ?

Where	is	Bena	?
在哪里	是	贝娜	?

贝娜在哪里?

" [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Eliza	shook	her	head	.
"	伊丽莎	摇晃	她	头	.

伊丽莎摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [beiθ; beθ] .

“	I	do	not	know	,	Beth	.
"	我	做	不是	知道	,	贝丝	.

“我不知道，贝丝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	am	sorry	,	but	I	do	not	know	.
我	是	对不起	,	但	我	做	不是	知道	.

抱歉，我不知道。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] - .

There	were	no	playmates	at	Shintown	.
那里	是	不	玩伴	在	-	.

Shintown 没有玩伴。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] , - [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

The	nearest	neighbor	,	Burtsch	by	name	,	was	nearly	a	mile	away	.
这	最近的	邻居	,	-	经过	姓名	,	曾是	几乎	一个	英里	离开	.

最近的邻居，名叫伯奇，住在将近一英里之外。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

The	family	consisted	of	the	father	and	mother	,
这	家庭	由……组成	的	这	父亲	和	母亲	,

这个家庭由父亲和母亲组成，

[ænd; ənd] [roʊz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][beiθ; beθ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	Rose	who	was	a	year	older	than	Beth	was	supposed	to
和	玫瑰	WHO	曾是	一个	年	老	比	贝丝	曾是	据称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

还有罗斯，她比贝丝实际年龄大一岁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [roʊz] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd]

There	had	been	half	a	dozen	children	before	Rose	came	,	but	they	had	died
那里	有	到过	一半	一个	打	孩子们	前	玫瑰	来了	,	但	他们	有	死亡

[wen] [mɪr] ['beɪbiːz] .

when	mere	babies	.
什么时候	仅仅	婴儿	.

在罗斯到来之前，家里已经有过六个孩子，但他们都在婴儿时期就夭折了。

['mɪsɪz] . - ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] " [ðə; ði] [streɪndʒ]

Mrs	.	Burtsch	frequently	referred	to	the	loss	of	her	children	as	"	the	strange
太太	.	-	频繁地	指	到	这	损失	的	她	孩子们	作为	"	这	奇怪的

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

working	of	Providence	.
在职的	的	普罗维登斯	.

伯奇夫人经常把失去孩子这件事称为"上帝的奇妙安排"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	She	had	a	thin	,	high	-	pitched	voice	.
"	她	有	一个	薄的	,	高的	-	投球	嗓音	.

她的声音细弱而尖细。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgjələr] , [lɔːŋ] - [lɪmd] .

She	was	angular	,	long	-	limbed	.
她	曾是	角度	,	长的	-	有肢的	.

她身材棱角分明，四肢修长。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['bæsks] [ænd; ənd] [streɪt] , ['næroʊ] [skəːts] .

She	wore	basques	and	straight	,	narrow	skirts	.
她	穿着	巴斯克人	和	直的	,	狭窄的	裙子	.

她穿着紧身胸衣和笔直的窄裙。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nɑːb] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [drɔːn] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

Her	hair	was	in	a	knob	behind	and	drawn	so	tight	that	the	muscles	of
她	头发	曾是	在	一个	旋钮	在后面	和	绘制	所以	紧的	那	这	肌肉	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['temp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['ʌpwərd] ['tendənsi] .

her	forehead	and	temple	had	a	habitual	upward	tendency	.
她	前额	和	寺庙	有	一个	习惯性的	向上	趋势	.

她的头发在脑后挽成一个发髻，扎得非常紧，以至于她的额头和太阳穴的肌肉都有一种习惯性的向上翘起的趋势。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['bæləns] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz]

As	though	to	maintain	an	even	balance	,	she	always	directed	her	glances
作为	尽管	到	维持	一个	甚至	平衡	,	她	总是	指导	她	眼神

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

toward	the	earth	,
朝向	这	地球	,

仿佛为了保持平衡，她总是将目光投向大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [went] ['daʊnwərd] .

and	the	lines	of	her	mouth	went	downward	.
和	这	线条	的	她	嘴	去	向下	.

她的嘴角向下弯曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [self] - [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['hʌmb(ə)l] .

She	was	ingratiating	,	self	-	depreciating	,	and	presumably	humble	.
她	曾是	讨好	,	自己	-	折旧	,	和	想必	谦逊的	.

她讨人喜欢，自嘲谦逊，想必为人谦卑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] -

She	was	always	declaring	that	she	was	just	as	good	as	Mrs	.	Somebody	-	or	-
她	曾是	总是	声明	那	她	曾是	只是	作为	好的	作为	太太	.	某人	-	或者	-

['ʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .

other	,	if	she	was	poor	.
其他	,	如果	她	曾是	贫穷的	.

她总是宣称，即使贫穷，她也和某某太太一样好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

It	was	no	disgrace	to	be	poor	.
它	曾是	不	耻辱	到	是	贫穷的	.

贫穷并不丢人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

But	it	was	in	her	case	.
但	它	曾是	在	她	案件	.

但就她而言，情况确实如此。

['pɑːvərti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪn] [ʌp]

Poverty	was	her	shame	,	for	had	she	and	her	husband	been	up
贫困	曾是	她	耻辱	,	为了	有	她	和	她	丈夫	到过	向上

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

and	about	their	work	,
和	关于	他们的	工作	,

贫穷是她的耻辱，因为如果她和丈夫能早点开始工作，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

making	the	most	of	their	farm	in	place	of	trying	to	sustain	themselves	with
制作	这	最多	的	他们的	农场	在	地方	的	尝试	到	维持	他们自己	和

[ðə; ði]['mæksɪm] ,

the	maxim	,
这	格言	,

他们没有试图以“自给自足”为原则，而是充分利用农场资源。

- ['pɑːvərti] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ,

'	Poverty	is	no	disgrace	,
-	贫困	是	不	耻辱	,

贫穷并不丢人，

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

'	they	would	have	had	all	the	comforts	desirable	and	might	have	been
-	他们	会	有	有	全部	这	舒适	理想	和	可能	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['ʌðər] .

able	to	help	others	.
有能力的	到	帮助	其他的	.

他们本可以拥有所有令人向往的舒适条件，并且或许还能帮助其他人。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [gɑːt][ə'pɑːn] [wʌnz] [nəːvs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

Mrs	.	Burtsch	had	a	whining	voice	that	got	upon	one's	nerves	after	a	time	.
太太	.	-	有	一个	抱怨	嗓音	那	得到	之上	一个人的	神经	后	一个	时间	.

伯奇太太的声音总是带着抱怨的语气，时间长了会让人心烦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪ'laɪzə] ,

She	made	a	point	of	coming	in	to	see	Eliza	,
她	制成	一个	观点	的	未来	在	到	看	伊丽莎	,

她特意来看望伊莱扎，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	in	an	insinuating	way	found	out	all	she	could	,
和	在	一个	暗示	方式	成立	出去	全部	她	可以	,

她用一种阴险的方式打探出了所有她能打听到的信息。

[səˈdʒestɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [derd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [wei] .

suggested	where	she	dared	and	criticised	in	her	exasperating	way	.
建议	在哪里	她	敢于	和	受到批评	在	她	可气	方式	.

她敢于提出建议，并以令人恼火的方式进行批评。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	brought	Rose	with	her	.
她	带来	玫瑰	和	她	.

她把罗斯带来了。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [tɔːkt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] , [ɔːr] [prɪˈzuːməbli] [dɪd][soʊ] ;

While	Mrs	.	Burtsch	talked	,	the	children	played	,	or	presumably	did	so	;
尽管	太太	.	-	谈话	,	这	孩子们	玩	,	或者	想必	做过	所以	;

伯奇太太说话的时候，孩子们在玩耍，或者说，他们大概是在玩耍；

[bʌt; bət] [ˈroʊzɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .

but	Rose's	ears	and	eyes	were	wide	open	.
但	玫瑰的	耳朵	和	眼睛	是	宽的	打开	.

但罗斯的耳朵和眼睛都睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈeldəz] [sed] .

She	never	missed	a	word	that	her	elders	said	.
她	绝不	错过	一个	单词	那	她	长者	说	.

她从不错过长辈们说的任何一句话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪni] , [ˈaʊlɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]

She	was	a	skinny	,	owlish	-	looking	child	who	could	sit	for	hours	and	listen
她	曾是	一个	瘦骨嶙峋的	,	猫头鹰般的	-	寻找	孩子	WHO	可以	坐	为了	小时	和	听

,

,

,

她是个瘦弱、长相像猫头鹰的孩子，可以一坐就是几个小时，静静地听人说话。

[bʌt; bət] [huːz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] - [ˈberɪŋ] [məˈʃiːn] .

but	whose	tongue	could	run	as	long	and	as	easily	as	a	ball	-	bearing	machine	.
但	谁	舌头	可以	跑步	作为	长的	和	作为	容易地	作为	一个	球	-	轴承	机器	.

但他的舌头却能像滚珠轴承机器一样灵活自如地运转。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ,

She	knew	every	bit	of	gossip	of	the	country	-	side	,
她	知道	每一个	少量	的	闲话	的	这	国家	-	边	,

她对乡下所有的八卦都了如指掌。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	repeated	it	with	all	the	insinuating	humility	which	was	characteristic	of	her	mother	.
和	重复	它	和	全部	这	暗示	谦逊	哪个	曾是	特征	的	她	母亲	.

她用她母亲特有的那种含蓄的谦逊重复了一遍。

[roʊz] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] .

Rose	and	Beth	were	cutting	out	paper	dolls	.
玫瑰	和	贝丝	是	切割	出去	纸	娃娃	.

罗斯和贝丝正在剪纸娃娃。

[ɪ'laɪzə] [kept] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [waɪl] ['mɪsɪz] . - , ['rɑːkɪŋ] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [kept] [ðə; ði]

Eliza	kept	at	her	sewing	while	Mrs	.	Burtsch	,	rocking	slowly	,	slowly	,	kept	the
伊丽莎	保留	在	她	缝纫	尽管	太太	.	-	,	摇滚	缓慢地	,	缓慢地	,	保留	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] .

conversation	going	.
对话	去	.

伊莱扎继续缝纫，而伯奇太太则慢慢地、慢慢地摇晃着身体，继续着谈话。

" [beiθ; beθ] [lʊks] [staʊt] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

"	Beth	looks	stout	,	Miss	Eliza	.
"	贝丝	看起来	肥硕	,	错过	伊丽莎	.

“贝丝看起来很壮实，伊丽莎小姐。”

[aɪv] ['noʊtɪst] ['friːkwəntli] [haʊ] [staʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

I've	noticed	frequently	how	stout	she	looks	.
我已经	注意到	频繁地	如何	肥硕	她	看起来	.

我经常注意到她看起来很丰满。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [heɪnt] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

But	then	that	hain't	no	sign	that	she	is	going	to	live	.
但	然后	那	没有	不	符号	那	她	是	去	到	居住	.

但这并不意味着她就能活下来。

[hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Her	own	folks	might	have	had	consumption	.
她	自己的	各位	可能	有	有	消耗	.

她自己的父母可能患有肺结核。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] .

You	can	never	tell	.
你	能	绝不	告诉	.

谁也说不准。

[laɪk] ['mʌðər] , [laɪk] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Like	mother	,	like	child	,	you	know	.
喜欢	母亲	,	喜欢	孩子	,	你	知道	.

真是有其母必有其子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [bræg] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Her	mother	couldn't	have	had	a	constitution	to	brag	on	when	a	little
她	母亲	不能	有	有	一个	宪法	到	吹牛	在	什么时候	一个	小的

[θɪŋ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [kɪld] [hɜːr; hər] [kwɪk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

thing	like	falling	on	a	stone	killed	her	quick	like	it	did	.
事物	喜欢	坠落	在	一个	石头	被杀	她	快的	喜欢	它	做过	.

她母亲的体质绝对谈不上好，连摔倒在石头上这种小事都很快夺走了她的生命。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

If	I	were	in	your	place	,	I'd	be	mighty	careful	of	her	.
如果	我	是	在	你的	地方	,	ID	是	强大的	小心	的	她	.

如果我是你，我会对她格外小心。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [briːð] [noʊ] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [haust] [ʌp] [wel] .

Don't	let	her	breathe	no	night	air	,	and	keep	her	housed	up	well	.
不	让	她	呼吸	不	夜晚	空气	,	和	保持	她	房屋	向上	出色地	.

不要让她呼吸夜间的空气，并给她安排一个舒适的住所。

" [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪn] [tʃaɪld] - ['rɪrɪŋ] .

"	Eliza	had	long	since	passed	this	stage	in	child	-	rearing	.
"	伊丽莎	有	长的	自从	通过了	这	阶段	在	孩子	-	饲养	.

“伊莱扎的育儿之路早已过了这个阶段。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [beiθ; beθ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,

When	she	realized	that	Beth	might	be	with	her	always	,
什么时候	她	已实现	那	贝丝	可能	是	和	她	总是	,

当她意识到贝丝可能会永远陪伴在她身边时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

she	set	about	at	once	to	learn	something	of	bringing	up	a	little	girl	,
她	放	关于	在	一次	到	学习	某物	的	带来	向上	一个	小的	女孩	,

她立刻着手学习如何抚养小女孩。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

just	as	she	had	learned	all	she	could	about	feeding	chickens	.
只是	作为	她	有	学习	全部	她	可以	关于	喂养	鸡	.

就像她已经学会了所有关于喂鸡的知识一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

She	had	long	since	discovered	the	futility	of	discussing	any	question	with	Mrs	.
她	有	长的	自从	发现	这	无用	的	讨论	任何	问题	和	太太	.

- [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Burtsch	when	the	latter	had	the	other	view	of	the	case	.
-	什么时候	这	后者	有	这	其他	看法	的	这	案件	.

她早就发现，如果伯奇太太对这件事持有不同的看法，那么和她讨论任何问题都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	was	always	a	harangue	and	nothing	else	.
它	曾是	总是	一个	长篇大论	和	没有什么	别的	.

从头到尾都是一场训斥，别无其他。

“ [ʃiːz] ['helθi] [ɪ'nʌf] .

“	She's	healthy	enough	.
”	她是	健康	足够的	.

“她身体很健康。”

[ʃiːz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] .

She's	never	had	a	cold	.
她是	绝不	有	一个	寒冷的	.

她从来没感冒过。

[aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

I'm	not	at	all	concerned	about	her	.	”
我是	不是	在	全部	担心的	关于	她	.	”

我一点也不担心她。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	You	never	can	be	sure	.
”	你	绝不	能	是	当然	.

“你永远无法确定。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [helθ] .

She's	got	a	dreadful	color	in	her	cheeks	,	and	her	eyes	are	too	bright	for	health	.
她是	得到	一个	可怕	颜色	在	她	脸颊	,	和	她	眼睛	是	也	明亮的	为了	健康	.

她双颊泛着可怕的红晕，眼睛也亮得异常。

[aɪ'd] ['wɜːri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

I'd	worry	considerable	about	her	.	”
ID	担心	大量	关于	她	.	”

我会非常担心她。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
“ What good would that do ?
” 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
It would not improve her condition even if she was in the last stage of
它 会 不是 提升 她 状况 甚至 如果 她 曾是 在 这 最后的 阶段 的
[kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
consumption .
消耗 .

即使她已处于肺结核晚期，这样做也不会改善她的病情。

” [ɪˈlaɪzə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
” Eliza smiled to herself .
” 伊丽莎 微笑 到 她自己 .

伊莉莎暗自笑了笑。

[beiθ; beθ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] !
Beth , the picture of health !
贝丝 , 这 图片 的 健康 !

贝丝，真是健康典范!

[hɜːr; hər] [braɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] , [pleɪn] [fuːd]
Her bright cheeks and dancing eyes were more the result of good , plain food
她 明亮的 脸颊 和 跳舞 眼睛 是 更多的 这 结果 的 好的 , 清楚的 食物
, [ˈkwaɪət] ,
, quiet ,
, 安静的 ,

她容光焕发的双颊和闪亮的双眸，更多是源于美味清淡的食物和安静的环境。

[ˈhæpi] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
happy home life and fresh air and sunshine .
快乐的 家 生活 和 新鲜的 空气 和 阳光 .

幸福的家庭生活，新鲜的空气和阳光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] .
She looked all she had been breathing in .
她 看起来 全部 她 有 到过 呼吸 在 .

她看起来就像她吸入的所有空气一样。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ You never can be sure .
” 你 绝不 能 是 当然 .

“你永远无法确定。”

[maɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [æz; əz] [juːd] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l] ,
My William Henry was as strong a baby as you'd see in a day's travel ,
我的 威廉 亨利 曾是 作为 强的 一个 婴儿 作为 你会 看 在 一个 天 旅行 ,

我的威廉·亨利是个非常强壮的婴儿，就像你一天路程中见过的最强壮的婴儿一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] .
but he went off like a flash with pneumonia .
但 他 去 离开 喜欢 一个 闪光 和 肺炎 .

但他很快就因肺炎去世了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [mɪs] [ɪˈlaɪzə] ?
You remember , Miss Eliza ?
你 记住 , 错过 伊丽莎 ?

你还记得吗，伊丽莎小姐?

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪˈembər] .
〃 She did remember .
〃 她 做过 记住 .

她记得。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [dræg] [əˈbaʊt] [ɪn] [wet] [græs] ,
She knew how a sick child had been left to drag about in wet grass ,
她 知道 如何 一个 生病的 孩子 有 到过 左边 到 拖 关于 在 湿的 草 ,

她知道一个生病的孩子是如何被遗弃在湿漉漉的草地上拖来拖去的。

[ænd; ənd] [left] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfiːvər] ,
and left lying at home , sick with rising fever ,
和 左边 说谎 在 家 , 生病的 和 上升 发烧 ,

他独自一人留在家中，高烧不退。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈdɪli] - [ˈdælɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈindiəns]
while the mother dilly - dallied over the fields looking for a weed that the Indians
尽管 这 母亲 迪利 - 拖延 超过 这 字段 寻找 为了 一个 杂草 那 这 印度人
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪnˈfæləbl] [fɔːr; fər] [ˈkoʊldz] .
had found infallible for colds .
有 成立 绝对正确 为了 感冒 .

母亲则在田野里闲逛，寻找印第安人认为能治感冒的那种野草。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
Mrs . Burtsch was now well launched on the subject .
太太 . - 曾是 现在 出色地 发射 在 这 主题 .

伯奇夫人现在已经对这个话题有了充分的了解。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She discussed in detail the taking away of each one of her children .
她 讨论 在 细节 这 采取 离开 的 每个 一 的 她 孩子们 .

她详细讲述了她的每个孩子被带走的过程。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [deθ] “ [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
She called their early death “ strange and mysterious workings of Providence .
她 称为 他们的 早期的 死亡 “ 奇怪的 和 神秘 运作 的 普罗维登斯 .

她称他们的早逝是“上帝奇怪而神秘的安排”。

〃 [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn] [ˈprɑːvɪdəns] [wen] [iːtʃ] [deθ]
〃 It was far from just to put the blame on Providence when each death
〃 它 曾是 远的 从 只是 到 放 这 责备 在 普罗维登斯 什么时候 每个 死亡
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerləs] ,
had been the direct result of careless ,
有 到过 这 直接的 结果 的 粗心 ,

“把每起死亡事件都归咎于天意是远远不够的，因为每起死亡事件都是粗心大意直接造成的，

[ˈɪgnərənt] [ˈmʌðərɪŋ] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌðərɪŋ] .
ignorant mothering , or lack of mothering .
无知 母性 , 或者 缺少 的 母性 .

无知的母爱，或者缺乏母爱。

[mɪs] [ɪˈlaɪzə] [ˈlisnd] .
Miss Eliza listened .
错过 伊丽莎 听着 .

伊丽莎小姐听着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
She had heard the story all her life .
她 有 听到 这 故事 全部 她 生活 .

她从小就听过这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ['wɪljəm] ['henri] [hæd; həd][daɪd] .

It	had	been	a	quarter	of	a	century	since	William	Henry	had	died	.
它	有	到过	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	威廉	亨利	有	死亡	.

威廉·亨利去世已经四分之一世纪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

There	was	nothing	to	do	but	listen	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	听	.

除了听，别无他法。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

One	could	not	have	turned	Mrs	.	Burtsch	from	the	beaten	path	of	her
一	可以	不是	有	转向	太太	.	-	从	这	被打败	小路	的	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

无论如何也无法让伯奇太太偏离她惯常的谈话主题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr'self] [aʊt]

The	only	thing	to	do	was	to	let	her	go	on	until	she	had	run	herself	out
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	让	她	去	在	直到	她	有	跑步	她自己	出去

.

:
.

唯一的办法就是让她继续跑，直到她筋疲力尽为止。

[ɪ'laɪzə] ['lisnd] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] “ [jes] ” , [æn; ən] “ [ɪn'diːd] ” , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] ;

Eliza	listened	and	threw	in	a	“	yes	”	,	an	“	indeed	”	,	at	the	proper	place	;
伊丽莎	听着	和	扔	在	一个	“	是的	”	,	一个	“	的确	”	,	在	这	恰当的	地方	;

伊莱扎听着，在适当的时候加上了“是的”、“确实如此”；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

but	for	the	most	part	her	attention	was	given	to	her	sewing	.
但	为了	这	最多	部分	她	注意力	曾是	给定	到	她	缝纫	.

但她大部分精力都放在了缝纫上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [kloʊz] [ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

It	had	required	close	accounting	to	make	her	income	provide	for	herself
它	有	必需的	关闭	会计	到	制作	她	收入	提供	为了	她自己

[ænd; ənd][beiθ; beθ] .

and	Beth	.
和	贝丝	.

她需要仔细核算自己的收入，才能养活自己和贝丝。

[iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ;

Each	year	the	expenses	would	be	greater	;
每个	年	这	开支	会	是	更大的	;

每年的开支都会增加；

[ɪ'laɪzə] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['mʌni] [ə'saɪd] .

Eliza	tried	to	lay	a	few	dollars	of	her	interest	money	aside	.
伊丽莎	尝试	到	躺	一个	很少	美元	的	她	兴趣	钱	旁边	.

伊莱扎试着把她赚的利息中的几美元存起来。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

She	believed	in	being	ready	for	emergencies	.
她	相信	在	存在	准备好	为了	紧急情况	.

她相信要做好应对紧急情况的准备。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [hæd; həd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [depθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːd] ['peniz] [wɪtʃ] [keɪm]

Her	trunk	had	,	hidden	in	its	capacious	depth	,	all	the	odd	pennies	which	came
她	树干	有	,	隐	在	它是	宽敞	深度	,	全部	这	奇怪的	便士	哪个	来了

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她那宽敞的箱子深处藏着她收集到的所有零钱。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] [fɪt] [beiθ; beθ] [aʊt] .

Now	,	she	was	reducing	her	own	wardrobe	to	fit	Beth	out	.
现在	,	她	曾是	减少	她	自己的	衣柜	到	合身	贝丝	出去	.

现在，她正在精简自己的衣橱，以便给贝丝腾出空间。

[wen] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [weists] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] ,

When	her	shirt	-	waists	were	worn	at	the	collar	and	cuffs	,
什么时候	她	衬衫	-	腰部	是	磨损	在	这	衣领	和	袖口	,

当她的衬衫下摆扣在领口和袖口时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd] [bæks] [ænd; ənd] [meɪd] [gimp] [fɔːr; fər] [beiθ; beθ] .

she	took	the	fronts	and	backs	and	made	guimpes	for	Beth	.
她	采取	这	前线	和	背部	和	制成	吉姆佩斯	为了	贝丝	.

她把布料的正面和背面都拿过来，给贝丝做了吉姆普斯。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ʌltɪmətli] [spʌn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

Mrs	.	Burtsch	had	ultimately	spun	her	story	to	a	finish	.
太太	.	-	有	最终	旋转	她	故事	到	一个	结束	.

伯奇夫人最终还是把她的故事讲完了。

[roʊz] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

Rose	and	Beth	were	yet	intent	upon	cutting	out	ladies	from	a	magazine	.
玫瑰	和	贝丝	是	然而	意图	之上	切割	出去	女士们	从	一个	杂志	.

罗斯和贝丝仍然一心想从杂志上剪下女性的照片。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

The	former	paid	little	attention	to	what	her	mother	was	saying	.
这	以前的	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	她	母亲	曾是	说	.

前者对母亲的话几乎不予理会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪts] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɔːf] .

She	had	heard	it	so	often	that	its	charm	had	worn	off	.
她	有	听到	它	所以	经常	那	它是	魅力	有	磨损	离开	.

她听过太多遍了，已经失去了新鲜感。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [dʌl] [ɪrz] .

As	far	as	Rose	was	concerned	,	it	fell	on	dull	ears	.
作为	远的	作为	玫瑰	曾是	担心的	,	它	跌倒	在	乏味的	耳朵	.

在罗斯看来，这番话她根本没听进去。

['sʌd(ə)nli] , ['mɪsɪz] . - [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɪ'laɪzəz] ['soʊɪŋ] ,

Suddenly	,	Mrs	.	Burtsch	leaned	forward	and	,	seizing	an	end	of	Eliza's	sewing	,
突然	,	太太	.	-	倾斜	向前	和	,	抓住	一个	结尾	的	伊丽莎的	缝纫	,

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['krɪtɪkli] .

took	it	up	critically	.
采取	它	向上	关键	.

突然，伯奇太太向前倾身，抓住伊莱扎的针线头，认真地拿起来。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	do	you	mean	to	do	with	it	?	”	she	asked	.
”	什么	做	你	意思是	到	做	和	它	?	”	她	问	.

“你打算怎么处理它？”她问道。

“ [ðə; ði] [tʌks] [heɪnt] [soʊ][bæd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .

“	The	tucks	hain't	so	bad	,	though	the	rest	does	look	like	it	went	through	the	mill	.
”	这	褶皱	没有	所以	坏的	,	尽管	这	休息	做	看	喜欢	它	去	通过	这	磨	.

“褶皱还算可以，不过其他地方看起来像是被碾压过一样。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , - ['laɪzə; 'liːzə] .

It's	a	sin	and	a	shame	to	throw	it	away	,	'	Liza	.
它是	一个	罪	和	一个	耻辱	到	扔	它	离开	,	-	莉莎	.

扔掉它既是罪过又是耻辱，丽莎。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [heɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstfl] .

I	do	hope	you	hain't	going	to	be	wasteful	.
我	做	希望	你	没有	去	到	是	浪费	.

我希望你不会浪费。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌts] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [θɹoʊd] [ə'weɪ] .

It	always	cuts	me	up	to	see	anything	throwed	away	.
它	总是	削减	我	向上	到	看	任何事物	扔	离开	.

看到东西被扔掉总是让我很难过。

” [hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [wiːdz] .

”	Her	own	yard	was	a	waste	of	weeds	.
”	她	自己的	院子	曾是	一个	浪费	的	杂草	.

“她自己的院子里杂草丛生，一片荒芜。”

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪn] ['evri] [wei] .

Her	household	a	waste	in	every	way	.
她	家庭	一个	浪费	在	每一个	方式	.

她的家庭简直一团糟。

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər] [spent] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðiːz] ,

Hours	and	hours	of	each	day	were	spent	as	she	was	spending	these	,
小时	和	小时	的	每个	天	是	花费	作为	她	曾是	开支	这些	,

她每天都花好几个小时做这些事。

[æt; ət][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ðæt] [dɪd][noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] ,

at	a	harangue	that	did	no	one	any	good	,
在	一个	长篇大论	那	做过	不	一	任何	好的	,

在一场毫无益处的长篇大论中，

[wɪtʃ] [sæpt] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [left] [noʊ] [geɪn] [wət'evər] .

which	sapped	the	energy	and	left	no	gain	whatever	.
哪个	精疲力竭	这	活力	和	左边	不	获得	任何	.

这耗尽了精力，却没有任何收获。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [groʊ] ['rekləsli] [ɪk'strævəgənt] ; ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] .

“	I	don't	think	I'll	grow	recklessly	extravagant	;	”	replied	Eliza	.
”	我	不	思考	患病的	生长	鲁莽地	靡	;	”	回复	伊丽莎	.

“我想我不会变得肆意挥霍。”伊莱扎回答说。

“ [aɪv] [wɔːrn] [ðɪs] [waɪt] [dres] [fɔːr; fər] [θriː] ['sʌmərz] .

“	I've	worn	this	white	dress	for	three	summers	.
”	我已经	磨损	这	白色的	裙子	为了	三	夏天	.

“这条白色连衣裙我已经穿了三个夏天了。”

[its] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ɑːn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fleʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It's	out	at	a	good	many	places	and	I've	put	on	just	enough	flesh	to	make	it
它是	出去	在	一个	好的	许多	地方	和	我已经	放	在	只是	足够的	肉	到	制作	它

[tuː] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði][hɪps] .

too	tight	over	the	hips	.
也	紧的	超过	这	臀部	.

它在很多地方都流行起来了，而且我穿得有点紧，臀部那里太勒了。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][beiθ; beθ] .

I'm	making	it	over	for	Beth	.
我是	制作	它	超过	为了	贝丝	.

我正在为贝丝做这件事。

[aɪ][kæn; kən][get] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	can	get	quite	a	nice	little	dress	for	her	.
我	能	得到	相当	一个	好的	小的	裙子	为了	她	.

我可以给她买一件很漂亮的小裙子。

[ðə; ði] ['rʌflz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

The	ruffles	are	just	as	good	as	new	.
这	褶边	是	只是	作为	好的	作为	新的	.

褶边完好如新。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	She	held	up	the	skirt	and	looked	it	over	.
"	她	握住	向上	这	裙子	和	看起来	它	超过	.

她撩起裙子，仔细端详了一番。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [dres] .

"	There's	plenty	of	material	to	make	her	a	nice	little	dress	.
"	有	很多	的	材料	到	制作	她	一个	好的	小的	裙子	.

"有很多布料可以给她做一件漂亮的小裙子。"

[aɪm] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	relieved	at	the	thought	of	it	.
我是	松了口气	在	这	想法	的	它	.

想到这一点，我就松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [niːd] [wʌn] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,

She	does	need	one	badly	enough	,
她	做	需要	一	糟糕	足够的	,

她确实非常需要一个。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][faɪn] .

and	I	could	not	see	my	way	clear	to	get	her	something	nice	and	fine	.
和	我	可以	不是	看	我的	方式	清除	到	得到	她	某物	好的	和	美好的	.

我实在想不出办法给她买件漂亮精致的礼物。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [er] .

"	Mrs	.	Burtsch	had	been	fingering	the	dress	with	a	hypercritical	air	.
"	太太	.	-	有	到过	指法	这	裙子	和	一个	挑眼	空气	.

"伯奇太太一直用一种极其挑剔的语气摆弄着那件裙子。"

[æt; ət][ɪ'laɪzəz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [said] .

At	Eliza's	words	,	she	leaned	back	in	her	chair	and	sighed	.
在	伊丽莎的	字	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	叹了口气	.

听到伊莱扎的话，她向后靠在椅子上叹了口气。

[ðæt] [saɪ] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

That	sigh	spoke	volumes	.
那	叹	辐	卷	.

那声叹息意味深长。

" [jʊə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] .

"	You're	very	foolish	,	Miss	Liza	.
"	你是	非常	愚蠢	,	错过	莉莎	.

"莉莎小姐，你真是太愚蠢了。"

['evriwʌn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ]['evər] [sɪns] [oʊld] [prɪns] [gɑːt] [ə'weɪ]

Everyone	is	saying	so	and	has	been	saying	so	ever	since	Old	Prince	got	away
每个人	是	说	所以	和	有	到过	说	所以	曾经	自从	老的	王子	得到	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

自从老王子离开你之后，每个人都这么说，而且一直都这么说。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] [wʌt] [foʊks][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

I	don't	like	to	tell	you	what	folks	are	saying	.
我	不	喜欢	到	告诉	你	什么	各位	是	说	.

我不喜欢告诉你别人在说什么。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][noʊ][hænd][æt; ət] ['kæriɪŋ] [nuːz] ;

I	never	was	no	hand	at	carrying	news	;
我	绝不	曾是	不	手	在	携带	消息	;

我从来就不擅长传递消息；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] .

but	I	feel	that	it's	my	duty	to	let	you	know	.
但	我	感觉	那	它是	我的	责任	到	让	你	知道	.

但我认为我有责任让你知道。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['frɛndz] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [raɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ] [rɔːŋ] .

That's	what	a	friend's	for	,	to	set	us	right	when	we	go	wrong	.
那就是	什么	一个	朋友们	为了	,	到	放	我们	正确的	什么时候	我们	去	错误的	.

朋友的作用就在于此，在我们犯错时纠正我们。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	feel	it	my	duty	to	tell	you	.	”
我	感觉	它	我的	责任	到	告诉	你	.	”

我觉得我有义务告诉你。

“ [dəunt][pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [θred] ['kloʊsli] ,

“	Don't	put	yourself	out	,	”	said	Eliza	,	biting	off	a	thread	closely	,
“	不	放	你自己	出去	,	”	说	伊丽莎	,	咬	离开	一个	线	密切	,

“别把自己置于危险境地，”伊莱扎一边说着，一边紧紧咬住一根线头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

and	with	just	a	little	touch	of	vindictiveness	.
和	和	只是	一个	小的	触碰	的	报复心	.

还带有一丝报复的意味。

“ [aɪl] [nɑːt] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	I'll	not	treasure	it	up	against	you	.
“	患病的	不是	宝藏	它	向上	反对	你	.

“我不会拿它跟你较劲。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .

”	She	was	not	angry	.
”	她	曾是	不是	生气的	.

她并没有生气。

[ə'mjuːzd] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Amused	came	nearest	to	express	her	state	of	mind	.
觉得好笑	来了	最近的	到	表达	她	状态	的	头脑	.

“觉得好笑”最能表达她当时的心情。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [miːk] , ['waɪnɪŋ] ,

“	I	wouldn't	be	doing	right	,	”	continued	the	visitor	in	her	meek	,	whining	,
”	我	不会	是	正在做	正确的	,	”	持续	这	游客	在	她	温顺	,	抱怨	,

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] .

apologetic	voice	.
道歉的	嗓音	.

“我这样做不对，”来访者用她那温顺、哀怨、充满歉意的声音继续说道。

“ [aɪ] ['nevər] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] .

“	I	never	set	up	to	be	much	.
”	我	绝不	放	向上	到	是	很多	.

“我从未想过要成就一番大事业。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt]

I	know	I	hain't	educated	,	and	me	and	John	are	poor	,	but	that	hain't
我	知道	我	没有	受过教育	,	和	我	和	约翰	是	贫穷的	,	但	那	没有

['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

anything	against	us	.
任何事物	反对	我们	.

我知道我没受过什么教育，我和约翰也很穷，但这并不能说明我们有什么不好。

['biːɪŋ] [pʊr] [heɪnt] ['eni] [dɪs'greɪs] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Being	poor	hain't	any	disgrace	,	I've	always	tried	to	do	my	duty	,	as	I	saw	it	.
存在	贫穷的	没有	任何	耻辱	,	我已经	总是	尝试	到	做	我的	责任	,	作为	我	锯	它	.

贫穷并不丢人，我一直都尽力尽自己的一份力。

[ɪf] [aɪv] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪnt] [traɪd] .

If	I've	failed	it	hain't	because	I	hain't	tried	.
如果	我已经	失败的	它	没有	因为	我	没有	尝试	.

如果我失败了，那不是因为我没有尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

It	hain't	no	matter	to	me	how	I	hate	to	do	a	thing	or	how	disagreeable	it
它	没有	不	事情	到	我	如何	我	恨	到	做	一个	事物	或者	如何	令人不快的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

不管我多么讨厌做某件事，或者这件事多么令人不快，对我来说都无关紧要。

[ɪf] [ɪts] [maɪ]['duːti] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	it's	my	duty	,	I	do	it	.
如果	它是	我的	责任	,	我	做	它	.

如果这是我的职责，我就去做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

That's	the	way	I	feel	about	telling	you	.
那就是	这	方式	我	感觉	关于	讲述	你	.

我就是想告诉你这件事。

[aɪ] [heɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɜːrk] [maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	hain't	going	to	shirk	my	duty	by	you	living	alone	as	you	are	.
我	没有	去	到	推脱	我的	责任	经过	你	活的	独自的	作为	你	是	.

我不会因为你独自生活就推卸我的责任。

” [ðə; ði] ['miːkɝ] ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [mɔːr] “ - ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

”	The	meeker	Mrs	.	Burtsch	tried	to	be	,	the	more	“	hain'ts	”	she	made	use	of	.
”	这	温顺的	太太	.	-	尝试	到	是	,	这	更多的	“	-	”	她	制成	使用	的	.

“伯奇太太越是温顺，就越是利用‘鬼魂’。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] .

They	were	the	negative	expression	of	herself	and	her	thoughts	.
他们	是	这	消极的	表达	的	她自己	和	她	想法	.

那是她自身及其思想的负面表达。

[ɪ'laɪzə] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pɪkt] [hɜ:r; hər] ['stɪtʃɪz] ['kerfəli] .

Eliza	said	nothing	at	all	,	but	picked	her	stitches	carefully	.
伊丽莎	说	没有什么	在	全部	,	但	挑选	她	针脚	小心	.

伊莱扎一句话也没说，只是小心翼翼地挑了挑身上的缝线。

" [foʊks] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kli:n] [gɔ:n] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Folks	think	that	you	are	clean	gone	crazy	about	keeping	this	little	girl	.
"	各位	思考	那	你	是	干净的	已消失	疯狂的	关于	保持	这	小的	女孩	.

"人们都认为你为了留下这个小女孩而彻底疯了。"

[ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It	hain't	as	though	you	was	a	married	woman	with	a	man	to	provide	for	you	.
它	没有	作为	尽管	你	曾是	一个	已婚	女士	和	一个	男人	到	提供	为了	你	.

你又不是已婚妇女，有男人养活你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t] ['mʌni] , [pʊt] [aʊt] [ɑ:n] ['ɪntrəst] ,

Of	course	you've	got	money	,	put	out	on	interest	,
的	课程	你已经	得到	钱	,	放	出去	在	兴趣	,

当然，你有钱，而且要支付利息。

[bʌt; bət] [mɔθs] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [θi:vz] [maɪt] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [sti:l] .

but	moths	corrupt	and	thieves	might	break	in	and	steal	.
但	蛾子	腐败	和	窃贼	可能	休息	在	和	偷	.

但是蛀虫会腐蚀房屋，盗贼可能会闯入偷窃。

[ðæt] [mi:nz] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [wʌt] [ju:v] [leɪd][baɪ] .

That	means	not	to	count	too	much	on	what	you've	laid	by	.
那	方法	不是	到	数数	也	很多	在	什么	你已经	铺设	经过	.

这意味着不要过分依赖你积攒的资金。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[foʊks] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] .

folks	say	that	you	have	no	call	to	keep	this	child	and	treat	her	just	like	she	was	of	your	own	family	.
各位	说	那	你	有	不	称呼	到	保持	这	孩子	和	对待	她	只是	喜欢	她	曾是	的	你的	自己的	家庭	.

人们说你没有理由留下这个孩子，像对待自己的家人一样对待她。

[jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]['leɪdi] . "

You're	bringing	her	up	just	as	fine	as	a	lady	.	"
你是	带来	她	向上	只是	作为	美好的	作为	一个	女士	.	"

你把她培养得真好，像个淑女一样。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ɪ'laɪzə] .

"	Why	not	?	"	asked	Eliza	.
"	为什么	不是	?	"	问	伊丽莎	.

"为什么不行？"伊莱扎问道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	She's	a	little	lady	now	and	I	hope	she'll	be	a	big	lady	by	and	by	.
"	她是	一个	小的	女士	现在	和	我	希望	壳	是	一个	大的	女士	经过	和	经过	.

"她现在还是个小姑娘，我希望她将来能长成个大姑娘。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .

That's	what	I'm	raising	her	for	.
那就是	什么	我是	提高	她	为了	.

这就是我培养她的目的。

" ['roʊzɪz] [ʃɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ][snɪp] ;

"	Rose's	shears	had	not	missed	a	snip	;
"	玫瑰的	剪	有	不是	错过	一个	剪	;

“罗斯的剪刀没有漏掉一刀；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [slɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [prɪkt]

but	her	sharp	little	eyes	narrowed	down	to	slits	and	her	ears	pricked
但	她	锋利的	小的	眼睛	范围缩小	向下	到	缝隙	和	她	耳朵	刺痛

[ðəm'selvz] [ʌp] .

themselves	up	.
他们自己	向上	.

但她那双锐利的小眼睛眯成了一条缝，耳朵也竖了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	a	new	subject	to	her	.
这	曾是	一个	新的	主题	到	她	.

这是她从未接触过的领域。

['wɔznt] [beiθ; beθ] ['riːəli] [mɪs] [ɪ'laɪzəz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər][ɔːl] ?

Wasn't	Beth	really	Miss	Eliza's	little	girl	after	all	?
不是	贝丝	真的	错过	伊丽莎的	小的	女孩	后	全部	?

贝丝难道不真的是伊丽莎小姐的小女儿吗?

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

The	wonder	of	it	was	that	she	had	never	found	out	before	.
这	想知道	的	它	曾是	那	她	有	绝不	成立	出去	前	.

令人惊奇的是，她之前从未发现过这件事。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [nuːz] .

Her	mouth	fairly	watered	for	this	morsel	of	news	.
她	嘴	相当	浇水	为了	这	小块	的	消息	.

听到这个消息，她简直垂涎欲滴。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [lɔːst] [wʌn] [snɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɪrz] .

Yet	she	never	so	much	as	turned	her	head	or	lost	one	snip	with	her	shears	.
然而	她	绝不	所以	很多	作为	转向	她	头	或者丢失的		一	剪	和	她	剪	.

然而，她却连头都没转一下，剪刀也没剪掉一刀。

“ [wel] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [raɪt] .

“	Well	,	to	my	way	of	thinking	it	hain't	right	.
"	出色地	,	到	我的	方式	的	思维	它	没有	正确的	.

“嗯，依我看，这不对。”

['evri] [wʌn] [aɪv] [spoʊk] [tuː; tə] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	one	I've	spoke	to	says	the	same	thing	.
每一个	一	我已经	辐	到	说道	这	相同的	事物	.

我问过的每个人都这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

It	hain't	right	to	take	a	tramp	child	and	bring	her	up	as	though	she
它	没有	正确的	到	拿	一个	流浪汉	孩子	和	带来	她	向上	作为	尽管	她

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .

was	somebody	.
曾是	某人	.

把一个流浪女收养，像对待贵人一样抚养，这是不对的。

[ɪf] [juːd] [treɪn] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiːz] [biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ,

If	you'd	train	her	so	she's	be	handy	for	working	out	,
如果	你会	火车	她	所以	她是	是	便利	为了	在职的	出去	,

如果你训练她，让她能胜任健身工作，

[foʊks] ['wʊdnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

folks	wouldn't	have	so	much	to	say	,
各位	不会	有	所以	很多	到	说	,

人们不会有那么多话要说，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪrd] [gɜːrl] . ”

but	you're	spoiling	her	so	that	she	won't	make	even	a	good	hired	girl	.	”
但	你是	破坏	她	所以	那	她	惯于	制作	甚至	一个	好的	雇用	女孩	.	”

但你这样宠坏了她，她连个好佣人都做不好。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , ['laɪzə; 'liːzə] - .

“	I	don't	want	her	to	be	that	,	Liza	Burtsch	.
“	我	不	想	她	到	是	那	,	莉莎	-	.

“我不希望她变成那样，莉莎·伯奇。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [jet] .

She's	just	a	baby	yet	.
她是	只是	一个	婴儿	然而	.

她还是个婴儿呢。

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	really	haven't	thought	much	what	I'd	like	her	to	be	.
我	真的	还没有	想法	很多	什么	ID	喜欢	她	到	是	.

我真的还没怎么想过我希望她成为什么样的人。

[ɔːl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

All	I	think	about	now	is	to	keep	her	sweet	and	wholesome	and	teach	her
全部	我	思考	关于	现在	是	到	保持	她	甜的	和	健康	和	教	她

[ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [lɜːrn] [ɪn] [skuːlz] .

all	that	other	little	girls	learn	in	schools	.
全部	那	其他	小的	女孩们	学习	在	学校	.

我现在满脑子想的都是要让她保持善良纯洁，教她其他小女孩在学校里学到的一切。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [hæv; həv] [gɔːn] .

There's	time	enough	to	think	about	other	things	when	ten	years	more	have	gone	.
有	时间	足够的	到	思考	关于	其他	事物	什么时候	十	年	更多的	有	已消失	.

十年过去了，还有足够的时间去思考其他事情。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['lɪviːə] - , [ðæt] [wiːl] ['set(ə)l] [raɪt] [hɪr] .

“	There's	something	else	,	Livia	Burtsch	,	that	we'll	settle	right	here	.
“	有	某物	别的	,	莉维娅	-	,	那	出色地	定居	正确的	这里	.

“莉维娅·伯奇，还有一件事，我们今天就在这里解决。”

[beiθ; beθ][ɪz][noʊ][træmp][tʃaɪld][ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] .

Beth	is	no	tramp	child	and	never	was	.
贝丝	是	不	流浪汉	孩子	和	绝不	曾是	.

贝丝不是流浪女，也从来不是。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	have	no	right	to	call	her	that	,	and	I	will	not	allow	it	.	”
你	有	不	正确的	到	称呼	她	那	,	和	我	将要	不是	允许	它	.	”

你没有权利那样称呼她，我也不会允许你这样做。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [raɪt] .

“	Seems	to	me	that	I've	got	a	good	bit	of	right	.
“	似乎	到	我	那	我已经	得到	一个	好的	少量	的	正确的	.

“我觉得我的说法很有道理。”

[foʊks] [heɪnt] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [jʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , ['laɪzə; 'liːzə] [welz] .

Folks	hain't	as	blind	as	you're	suspicioning	them	,	Liza	Wells	.
各位	没有	作为	瞎的	作为	你是	怀疑	他们	,	莉莎	威尔斯	.

莉莎·威尔斯，人们并不像你怀疑的那样盲目。

[træmp] [tʃaɪld] , [naʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][træmp] .

Tramp	child	,	now	what	else	could	she	be	called	but	tramp	.
流浪汉	孩子	,	现在	什么	别的	可以	她	是	称为	但	流浪汉	.

她是个流浪儿，除了流浪儿还能叫她什么呢?

['meɪbi] [ʃiːz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

Maybe	she's	worse	for	all	I	know	.
或许	她是	更糟	为了	全部	我	知道	.

或许她的情况更糟，谁知道呢。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] , ['laɪzə; 'liːzə] [welz] .

You	can't	tell	me	things	,	Liza	Wells	.
你	不能	告诉	我	事物	,	莉莎	威尔斯	.

你不能告诉我这些事，莉莎·威尔斯。

[aɪv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wʊl] [pʊld] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

I've	lived	too	long	to	have	the	wool	pulled	over	my	eyes	.
我已经	居住地	也	长的	到	有	这	羊毛	拉	超过	我的	眼睛	.

我活了这么久，可不想再被蒙蔽。

[juː; jʊ] [noʊ]

You	know
你	知道

你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['eni]

and	I	know	that	no	decent	self	-	respecting	woman	what	has	a	home	or	any
和	我	知道	那	不	体面的	自己	-	尊重	女士	什么	有	一个	家	或者	任何

[foʊks][ɪz] ['træmpɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] .

folks	is	tramping	on	foot	through	the	country	with	a	baby	.
各位	是	徒步旅行	在	脚	通过	这	国家	和	一个	婴儿	.

我知道，任何一个有家室、有家人的体面自尊的女人，都不会带着婴儿徒步穿越乡村。

[noʊ] ['wʊmən] [ðæt] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]

No	woman	that	thinks	anything	of	herself	is	walking	through	a	strange	country
不	女士	那	思考	任何事物	的	她自己	是	步行	通过	一个	奇怪的	国家

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [næps] ['ʌndər] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	taking	naps	under	bushes	by	the	roadside	.
和	采取	午睡	在下面	灌木丛	经过	这	路边	.

任何一个有自尊的女人都不会在异国他乡漫步时，在路边的灌木丛下打盹。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] .

You	can't	tell	me	.
你	不能	告诉	我	.

你不能告诉我。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [skæl] — . ”

The	child's	mother	was	nothing	but	a	worthless	scal	—	.	”
这	孩子的	母亲	曾是	没有什么	但	一个	毫无价值	规模	—	.	”

孩子的母亲不过是个毫无价值的贱货。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

〃 [ɪˈlaɪzəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] — [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [piːs] .
〃 Eliza's voice was low — too low for peace .
〃 伊丽莎的 嗓音 曾是 低的 — 也 低的 为了 和平 .

“伊莱莎的声音很低——低得不像是平静的样子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [kʌt] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .
It was as clear cut and metallic as a blade of steel .
它 曾是 作为 清除 切 和 金属 作为 一个 刀刃 的 钢 .

它像钢刀一样锋利而坚硬。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Mrs . Burtsch was awed by it .
太太 . - 曾是 敬畏 经过 它 .

伯奇夫人被它深深震撼了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɪˈlaɪzə][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɔː] ,
For an instant she looked at Eliza with wide - open eyes and hanging jaw ,
为了 一个 立即的 她 看起来 在 伊丽莎 和 宽的 - 打开 眼睛 和 绞刑 颚 ,

她瞪大了眼睛，下巴都快掉下来了，愣愣地看着伊莱扎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃər] .
but she soon recovered her rigidity of feature and posture .
但 她 很快 恢复 她 刚性 的 特征 和 姿势 .

但她很快恢复了原本僵硬的面部表情和姿态。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
“ Well , I guess I'll say what I see fit to say when it's the truth .
〃 出色地 , 我 猜测 患病的 说 什么 我 看 合身 到 说 什么时候 它是 这 真相 .

“嗯，我想，当那是真相的时候，我会说我认为合适的话。”

[ðæts] [wʌt] [kʌts] [juː; jʊ] , [ɪˈlaɪzə] .
That's what cuts you , Eliza .
那就是 什么 削减 你 , 伊丽莎 .

这就是让你伤心的地方，伊莱扎。

[its] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's the truth and you know it .
它是 这 真相 和 你 知道 它 .

这是事实，你也知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[tʌt] , [tʌt] , [wɒts] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪf] [foʊks] [kɑːnt] [spiːk] [wɒts] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪnd] .

Tut	,	tut	,	what's	the	world	coming	to	if	folks	can't	speak	what's	in	their	mind	.
图坦卡蒙	,	教程	,	是什么	这	世界	未来	到	如果	各位	不能	说话	是什么	在	他们的	头脑	.

唉，这世界要变成什么样了？人们连表达自己想法都做不到了。

['bɛθs] [dʒʌst] [ə; eɪ] [træmp] — .

Beth's	just	a	tramp	—	.
贝丝的	只是	一个	流浪汉	—	.

贝丝只是个流浪汉——。

" [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] ['rɪzn] .

"	Eliza	had	risen	.
"	伊丽莎	有	升起	.

伊丽莎起床了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['gɑːdəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] .

She	stood	like	an	offended	goddess	before	the	woman	.
她	站立	喜欢	一个	被冒犯了	女神	前	这	女士	.

她像一位受辱的女神一样站在那个女人面前。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , ['lɪviːə] - .

"	Not	another	word	in	my	house	,	Livia	Burtsch	.
"	不是	其他	单词	在	我的	房子	,	莉维娅	-	.

“莉维娅·伯奇，你别再在我家说一个字。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Not	another	word	.
不是	其他	单词	.

一句话也不说。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuːz] - ['kæriər] , ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] .

You	always	have	been	a	news	-	carrier	,	making	trouble	wherever	you	go	.
你	总是	有	到过	一个	消息	-	载体	,	制作	麻烦	无论	你	去	.

你一直都是个消息传播者，走到哪里都惹是生非。

[aɪv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I've	borne	with	you	a	good	many	years	without	saying	a	word	in	return	.
我已经	出生	和	你	一个	好的	许多	年	没有	说	一个	单词	在	返回	.

多年来，我一直默默忍受你，从未说过一句话。

[aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

I've	put	up	with	it	too	long	.
我已经	放	向上	和	它	也	长的	.

我忍耐得太久了。

[naʊ] , [wiːl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	,	we'll	understand	each	other	.
现在	,	出色地	理解	每个	其他	.

现在，我们就能互相理解了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [nuːz] ,

If	you	can	come	in	my	home	and	visit	without	carrying	news	,
如果	你	能	来	在	我的	家	和	访问	没有	携带	消息	,

如果你能来我家做客而不带来任何消息，

[ænd; ənd] ['slændərɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm]

and	slandering	everyone	in	the	neighborhood	,	well	and	good	;	you	may	come
和	诽谤	每个人	在	这	邻里	,	出色地	和	好的	;	你	可能	来

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .

and	I'll	make	you	welcome	.
和	患病的	制作	你	欢迎	.

至于诋毁邻里所有人，那也无妨；你尽管来，我会热情款待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] — [steɪ]

If	you	can't	be	civil	and	can't	keep	from	bothering	about	my	affairs	—	stay
如果	你	不能	是	民用	和	不能	保持	从	烦人	关于	我的	事务	—	停留

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果你不能保持礼貌，又不能停止干涉我的事情——那就离我远点。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'rɪzn] .

"	Mrs	.	Burtsch	had	also	arisen	.
"	太太	.	-	有	还	出现	.

“伯奇夫人也起身了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] [praɪd] .

She	was	fairly	trembling	with	offended	pride	.
她	曾是	相当	发抖	和	被冒犯了	自豪	.

她因自尊心受损而浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'laɪzə] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

She	looked	at	Eliza	as	though	she	had	never	seen	her	before	.
她	看起来	在	伊丽莎	作为	尽管	她	有	绝不	已见	她	前	.

她看着伊莱扎，仿佛从未见过她一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'laɪzə] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	she	had	never	seen	such	an	Eliza	before	.
的确	,	她	有	绝不	已见	这样的	一个	伊丽莎	前	.

的确，她以前从未见过这样的伊莉莎。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	could	not	say	a	word	.
她	可以	不是	说	一个	单词	.

她一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,

She	made	an	effort	,
她	制成	一个	努力	,

她努力了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ] .

but	it	only	ended	in	a	clack	of	her	tongue	against	her	false	teeth	.
但	它	仅有的	结束	在	一个	唠叨	的	她	舌头	反对	她	错误的	牙齿	.

但最终只以她舌头撞击假牙的咔哒声结束。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [dʒəːkiŋ] [roʊz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

With	what	dignity	she	could	command	,	she	turned	and	,	jerking	Rose	up	by	the
和	什么	尊严	她	可以	命令	,	她	转向	和	,	抽搐	玫瑰	向上	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

她带着仅存的尊严，转身，猛地拉起罗斯的手，

['ferli] [pʊld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

fairly	pulled	her	from	the	room	.
相当	拉	她	从	这	房间	.

几乎是把她拉出了房间。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

Her	tongue	was	loosened	before	she	reached	home	.
她	舌头	曾是	松动	前	她	达到	家	.

她还没到家就张开了嘴。

[roʊz] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] [ə'genst] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] - .

Rose	listened	to	a	storm	of	abuse	against	Eliza	and	her	fosterchild	.
玫瑰	听着	到	一个	风暴	的	虐待	反对	伊丽莎	和	她	-	.

罗斯听到了人们对伊莱扎和她的养子的猛烈抨击。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] ['bɛθs] ['ædvent]['ɪntuː][ðə; ði] [welz] [hoʊm] .

She	learned	all	the	particulars	of	Beth's	advent	into	the	Wells	home	.
她	学习	全部	这	细节	的	贝丝的	来临	进入	这	威尔斯	家	.

她了解到贝丝是如何来到威尔斯家的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ɪ'laɪzə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

When	they	had	gone	,	Eliza	went	back	to	her	sewing	.
什么时候	他们	有	已消失	,	伊丽莎	去	后退	到	她	缝纫	.

他们走后，伊莱扎又回去继续缝纫。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

Her	hand	trembled	with	nervousness	.
她	手	颤抖	和	紧张	.

她紧张得手都在颤抖。

[beiθ; beθ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

Beth	came	and	stood	back	of	her	chair	.
贝丝	来了	和	站立	后退	的	她	椅子	.

贝丝走过来，站在椅子后面。

“ [ə'diː] ,

“	Adee	,
”	阿迪	,

“阿迪，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɪks] [jʊr; jər] [her] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	think	I'll	fix	your	hair	like	you	used	to	wear	it	when	I	was	a	baby	.
我	思考	患病的	使固定	你的	头发	喜欢	你	用过的	到	穿	它	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我想把你的头发梳成我小时候你常梳的那种发型。

” [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði] [smuːð] ['bændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːft] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] [fel] ['luːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	She	loosened	the	smooth	bands	until	the	soft	chestnut	locks	fell	loosely	about	the
”	她	松动	这	光滑的	乐队	直到	这	柔软的	板栗	锁	跌倒	松散地	关于	这

[haɪ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] .

high	,	broad	forehead	.
高的	,	广阔	前额	.

她松开光滑的发带，让柔软的栗色头发随意地垂落在高而宽阔的额头上。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

The	roll	of	hair	was	too	heavy	for	the	child	to	manage	,
这	卷	的	头发	曾是	也	重的	为了	这	孩子	到	管理	,

那卷头发对孩子来说太重了，他拿不动。

[soʊ] [ə'diː] [hɜːr'self] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [æz; əz][beiθ; beθ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

so	Adee	herself	coiled	it	loosely	as	Beth	wished	it	to	be	.
所以	阿迪	她自己	卷曲	它	松散地	作为	贝丝	希望	它	到	是	.

于是，阿迪按照贝丝的意愿，将它松松地盘了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [swiːt]

The	child	disappeared	for	a	moment	,	but	soon	returned	with	some	sweet
这	孩子	消失	为了	一个	片刻	,	但	很快	返回	和	一些	甜的

['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] .

peas	in	a	delicate	pink	.
豌豆	在	一个	精美的	粉色的	.

孩子消失了一会儿，但很快又回来了，手里拿着一些淡粉色的香豌豆。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [ə'diː] .

"	This	is	the	way	you	used	to	wear	them	,	Adee	.
"	这	是	这	方式	你	用过的	到	穿	他们	,	阿迪	.

"阿迪，你以前就是这么穿的。"

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪt] , ['iːzi] [tʌtʃ] .

"	She	stuck	them	in	with	her	light	,	easy	touch	.
"	她	卡住	他们	在	和	她	光	,	简单的	触碰	.

她用轻柔的手法把它们放了进去。

" [naʊ] , [lʊk] [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] , [ə'diː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Now	,	look	how	sweet	you	look	,	Adee	,	"	she	cried	.
"	现在	,	看	如何	甜的	你	看	,	阿迪	,	"	她	哭	.

"瞧你现在多可爱啊，阿迪，"她哭着说。

[ɪ'laɪzə] [vjuːd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪrər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Eliza	viewed	herself	in	the	big	mirror	and	smiled	.
伊丽莎	已查看	她自己	在	这	大的	镜子	和	微笑	.

伊莉莎对着大镜子看了看自己，笑了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

She	recognized	beauty	when	she	saw	it	and	—	well	,	she	was	growing	to	look
她	认可	美丽	什么时候	她	锯	它	和	—	出色地	,	她	曾是	生长	到	看

[laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊərz] ,

like	her	own	flowers	,
喜欢	她	自己的	花朵	,

她懂得欣赏美，而且——嗯，她长得越来越像她自己种的花朵了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	her	own	heart	.
和	她	自己的	心	.

还有她自己的内心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]

Mrs	.	Burtsch	remained	away	all	the	remainder	of	the	summer	and	until	late	in
太太	.	-	剩余	离开	全部	这	余	的	这	夏天	和	直到	晚的	在

[ðə; ði] [fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

伯奇太太整个夏天都待在外面，直到秋末才回来。

[roʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [beiθ; beθ] .

Rose	,	of	course	,	was	prohibited	from	visiting	Beth	.
玫瑰	,	的	课程	,	曾是	禁止	从	访问	贝丝	.

当然，罗斯是被禁止探望贝丝的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	her	own	part	,	Eliza	was	better	pleased	than	otherwise	with	the
为了	她	自己的	部分	,	伊丽莎	曾是	更好的	高兴	比	否则	和	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

arrangement	of	affairs	.
安排	的	事务	.

就她个人而言，伊莱扎对事情的安排总体上感到满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

She	regretted	that	Beth	was	cut	off	from	intimate	companionship	with	those
她	后悔	那	贝丝	曾是	切	离开	从	亲密的	友谊	和	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

of	her	own	age	,
的	她	自己的	年龄	,

她很遗憾贝丝无法与同龄人建立亲密的友谊。

[jet] [roʊz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

yet	Rose	had	never	been	the	most	desirable	acquaintance	.
然而	玫瑰	有	绝不	到过	这	最多	理想	熟人	.

然而，罗斯从来都不是最受欢迎的熟人。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [frendz] .

Being	alone	was	preferable	to	undesirable	friends	.
存在	独自的	曾是	优选	到	不理想的	朋友们	.

宁愿独处也不愿和不讨喜的朋友在一起。

[ɪ'laɪzə] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['helən] [riːd] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Eliza	made	a	point	of	inviting	Helen	Reed	from	Friday	until	Sunday	evening	.
伊丽莎	制成	一个	观点	的	邀请	海伦	芦苇	从	星期五	直到	星期日	晚上	.

伊莱扎特意邀请海伦·里德从周五一直待到周日晚上。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .

The	two	little	girls	had	the	best	of	times	.
这	二	小的	女孩们	有	这	最好的	的	时代	.

两个小女孩玩得非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] .

There	were	bushels	of	pop	-	corn	and	barrels	of	apples	.
那里	是	蒲式耳	的	流行音乐	-	玉米	和	桶	的	苹果	.

那里有成堆的爆米花和成桶的苹果。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [koʊld] , [ðeɪ] [spent] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

When	the	weather	was	not	too	cold	,	they	spent	hours	playing	in	the	attic	.
什么时候	这	天气	曾是	不是	也	寒冷的	,	他们	花费	小时	玩耍	在	这	阁楼	.

天气不太冷的时候，他们会在阁楼里玩上好几个小时。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [skɜːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [treɪl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Eliza	had	given	them	each	a	play	skirt	which	could	trail	behind	,	and	they
伊丽莎	有	给定	他们	每个	一个	玩	裙子	哪个	可以	踪迹	在后面	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['hæpi] .

were	happy	.
是	快乐的	.

伊莉莎给她们每人一条可以拖在身后的游戏裙，她们很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [hæts][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

There	was	a	box	of	antiquated	hats	in	the	attic	.
那里	曾是	一个	盒子	的	过时的	帽子	在	这	阁楼	.

阁楼里有一箱老式帽子。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['helən] [æt; ət] [wʌns] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['soʊd] [breɪdz] [ænd; ənd]

Beth	and	Helen	at	once	set	up	a	millinery	shop	and	sewed	braids	and
贝丝	和	海伦	在	一次	放	向上	一个	女帽	店铺	和	缝制的	辫子	和

[trɪmd] [hæts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sɔːr] .

trimmed	hats	until	their	fingers	were	sore	.
修剪过的	帽子	直到	他们的	手指	是	疮	.

贝丝和海伦立刻开了一家女帽店，缝制发带、修剪帽子，直到手指都酸痛了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːrtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

They	had	quite	a	fine	assortment	before	they	had	finished	.
他们	有	相当	一个	美好的	品种	前	他们	有	完成的	.

他们完成之前已经收集到了相当不错的品种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

It	was	only	too	bad	that	they	had	no	customers	and	were	forced	to
它	曾是	仅有的	也	坏的	那	他们	有	不	顾客	和	是	强制	到

[bai] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊdz] .

buy	their	own	goods	.
买	他们的	自己的	商品	.

可惜的是，他们没有顾客，被迫自己购买商品。

['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['nevər] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ən'les] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l]

Winter	months	in	the	country	are	never	propitious	for	visiting	unless	one	is	able
冬天	几个月	在	这	国家	是	绝不	吉祥	为了	访问	除非	一	是	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [hɔːrs] .

to	keep	a	driving	horse	.
到	保持	一个	驾驶	马	.

除非能养一匹驾车马，否则冬季的乡村地区并不适合旅游。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk] ['hɔːrsɪz] .

The	people	at	Shintown	had	only	the	work	horses	.
这	人们	在	-	有	仅有的	这	工作	马匹	.

辛镇的人们只有役用马匹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['koʊldəst] [mʌnθs] [ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [hɔːl] [aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]

During	the	coldest	months	these	were	taken	to	town	to	haul	ice	from	the
期间	这	最冷	几个月	这些	是	已采取	到	镇	到	运输	冰	从	这

['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ['haʊzɪz] ,

river	to	the	big	store	houses	,
河	到	这	大的	店铺	房屋	,

在最冷的几个月里，这些车辆会被运到镇上，从河里把冰块运到大型冰库里。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

and	so	were	unavailable	.
和	所以	是	不可用	.

因此无法使用。

[soʊ][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] - ['plaʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

So	the	folks	of	Shintown	ploughed	their	own	way	through	the	snow	to	church	or
所以	这	各位	的	-	耕作	他们的	自己的	方式	通过	这	雪	到	教会	或者

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

Sunday	-	school	which	was	always	held	in	the	school	-	house	.
星期日	-	学校	哪个	曾是	总是	握住	在	这	学校	-	房子	.

因此，辛镇的居民们只能自己想办法穿过积雪去教堂或主日学校，主日学校总是在校舍里举行。

[ɪ'laɪzə] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Eliza	caught	glimpses	of	Mrs	.	Burtsch	and	tried	to	speak	to	her	,
伊丽莎	捕捉	惊鸿一瞥	的	太太	.	-	和	尝试	到	说话	到	她	,

伊莱扎瞥见了伯奇太太，便试着和她说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈleɪdi] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] .

but	the	offended	lady	would	accept	no	overtures	.
但	这	被冒犯了	女士	会	接受	不	序曲	.

但这位受辱的女士不接受任何示好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

She	took	her	place	opposite	Eliza	and	never	looked	in	her	direction	.
她	采取	她	地方	对面的	伊丽莎	和	绝不	看起来	在	她	方向	.

她站在伊丽莎对面，始终没有朝她看一眼。

[wen] [beiθ; beθ][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈæftər] [roʊz] , [ˈmɪsɪz] . - [druː] [hɜːr; hər]

When	Beth	after	services	would	have	run	after	Rose	,	Mrs	.	Burtsch	drew	her
什么时候	贝丝	后	服务	会	有	跑步	后	玫瑰	,	太太	.	-	画	她

[ˈɔːfsprɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,

offspring	away	with	,
后代	离开	和	,

贝丝做完礼拜后本想追着罗斯跑，但伯奇太太却把孩子们拉走了。

“ [kʌm] , [roʊz] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] .

“	Come	,	Rose	,	this	instant	.
“	来	,	玫瑰	,	这	立即的	.

“过来，罗斯，立刻。”

[heɪnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ] .

Hain't	I	told	you	that	I	want	you	to	be	particular	who	you	are	friends	with	.
没有	我	讲述	你	那	我	想	你	到	是	特别的	WHO	你	是	朋友们	和	.

我不是跟你说过吗，我希望你谨慎选择朋友。

” [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊɝ] - [kraʊt] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]

”	Even	at	the	sauer	-	kraut	supper	,	which	was	the	annual	event	for	the	last
”	甚至	在	这	酸菜	-	酸菜	晚餐	,	哪个	曾是	这	年度的	事件	为了	这	最后的

[wiːk] [ɪn] [noʊˈvembər] ,

week	in	November	,
星期	在	十一月	,

“即使是在每年11月最后一周举行的酸菜晚餐上，

[wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɝz] [ˈsæləri] ,

when	money	was	raised	to	pay	the	minister's	salary	,
什么时候	钱	曾是	提高	到	支付	这	部长	薪水	,

当筹集资金支付部长薪水时，

[ˈmɪsɪz] . - [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈnebəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welz] [pleɪs] .

Mrs	.	Burtsch	ignored	her	neighbors	of	the	old	Wells	place	.
太太	.	-	忽略	她	邻居	的	这	老的	威尔斯	地方	.

伯奇太太对老威尔斯家的邻居们不理不睬。

[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈkæriɪŋ] [pleɪts] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][pɔːrk] ,

Eliza	was	washing	dishes	and	Mrs	.	Burtsch	carrying	plates	heaped	with	pork	,
伊丽莎	曾是	洗涤	菜肴	和	太太	.	-	携带	盘子	堆积如山	和	猪肉	,

[ˈsaʊɝ] - [kraʊt] [ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈtetoz] .

sauer	-	kraut	and	mashed	potatoes	.
酸菜	-	酸菜	和	捣碎	土豆	.

伊莱扎正在洗碗，而伯奇太太端着堆满猪肉、酸菜和土豆泥的盘子。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtempts] , [ɪˈlaɪzə] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈætɪtuːd] [æz; əz][ə; eɪ]

After	several	attempts	,	Eliza	gave	up	and	accepted	Mrs	.	Burtsch's	attitude	as	a
后	一些	尝试	,	伊丽莎	给予	向上	和	公认	太太	.	-	态度	作为	一个

[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

经过几次尝试，伊莱扎放弃了，并理所当然地接受了伯奇太太的态度。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [beiθ; beθ][hæd; həd] [flʌft] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [stʌk] [swiːt] ['piːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Since	the	day	when	Beth	had	fluffed	her	hair	and	stuck	sweet	peas	in	it
自从	这	天	什么时候	贝丝	有	蓬松的	她	头发	和	卡住	甜的	豌豆	在	它

,

,

,

自从贝丝把头发弄蓬松，并在里面插上香豌豆的那天起，

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Eliza	had	kept	it	so	.
伊丽莎	有	保留	它	所以	.

伊莉莎一直都这样保存着。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] .

The	garden	flowers	had	all	gone	.
这	花园	花朵	有	全部	已消失	.

花园里的花都凋谢了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [haʊs] [plænts][æt; ət][ðə; ði] [welz] [pleɪs] , [haʊ'evər] .

There	were	plenty	of	house	plants	at	the	Wells	place	,	however	.
那里	是	很多	的	房子	植物	在	这	威尔斯	地方	,	然而	.

不过，威尔斯家有很多室内植物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] , [beiθ; beθ] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm][ɪn][hɜːr; hər]['fɑːstər] -

The	evening	of	the	supper	,	Beth	stuck	a	pink	geranium	in	her	foster	-
这	晚上	的	这	晚餐	,	贝丝	卡住	一个	粉色的	天竺葵	在	她	促进	-

['mʌðɚz] [her] .

mother's	hair	.
母亲的	头发	.

晚宴当晚，贝丝把一朵粉红色的天竺葵别在了养母的头发上。

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'diː] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	You'll	be	the	very	sweetest	one	at	the	party	Adee	,	”	said	Beth	.
“	你会	是	这	非常	最甜美的	一	在	这	派对	阿迪	,	”	说	贝丝	.

“阿迪，你一定会是派对上最可爱的人，”贝丝说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

She	was	a	true	prophet	.
她	曾是	一个	真的	先知	.

她是一位真正的先知。

[ɪ'laɪzəz] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ruːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði] [seɪm] [tɪnt]

Eliza's	work	and	the	overheated	room	had	given	her	cheeks	the	same	tint
伊丽莎的	工作	和	这	过热	房间	有	给定	她	脸颊	这	相同的	着色

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

as	the	flower	in	her	hair	.
作为	这	花	在	她	头发	.

伊莉莎的工作和过热的房间使她的脸颊染上了和她头发上的花朵一样的颜色。

“ [ɪ'laɪzə] [welz] [heɪnt] [soʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] , ” [sed] [sæm] ['hjuːstən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“	Eliza	Wells	haint	so	bad	looking	,	”	said	Sam	Houston	to	some	one	near	him	.
“	伊丽莎	威尔斯	鬼魂	所以	坏的	寻找	,	”	说	山姆	休斯顿	到	一些	一	靠近	他	.

“伊丽莎·威尔斯长得还不错，”山姆·休斯顿对身边的人说。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kiːp] [hɜːr; hər] [lʊks] .

“	It's	wonderful	how	she	does	keep	her	looks	.
“	它是	精彩的	如何	她	做	保持	她	看起来	.

“她能保持这么好的容貌真是太棒了。”

[ʃiːz] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

She's	thirty	-	five	if	she's	a	day	.
她是	三十	-	五	如果	她是	一个	天	.

如果算上一天，她就是三十五岁了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	More	than	one	pair	of	eyes	were	attracted	toward	her	.
"	更多的	比	一	一对	的	眼睛	是	吸引	朝向	她	.

“不止一双眼睛被她吸引住了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪlgɔr] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪˈlaɪzəz] [faɪn] [ˈkʌlərɪŋ] .

Mrs	.	Kilgore	sighed	when	she	overheard	some	one	mention	Eliza's	fine	coloring	.
太太	.	基尔戈尔	叹了口气	什么时候	她	无意中听到	一些	一	提到	伊丽莎的	美好的	染色	.

基尔戈尔太太无意中听到有人提到伊莱扎漂亮的肤色，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .

She	shook	her	head	sadly	.
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	like	the	looks	of	it	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	它	,	"	她	说	.

“我不喜欢它的样子，”她说。

“ [oʊld] [ˈsæli] [ˈkɔːldwəl] , [hɜːr; hər] [greɪt] [ænt] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] ,

“	Old	Sally	Caldwell	,	her	great	aunt	by	marriage	on	her	father's	side	,
"	老的	莎莉	卡德威尔	,	她	伟大的	阿姨	经过	婚姻	在	她	父亲的	边	,

“老莎莉·考德威尔，她父亲那边的姻亲姑祖母，

[hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

had	just	such	high	coloring	and	she	was	took	off	sudden	as	could	be
有	只是	这样的	高的	染色	和	她	曾是	采取	离开	突然	作为	可以	是

[wɪð; wɪθ] [ˈgæləpɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

with	galloping	consumption	.
和	疾驰	消耗	.

她肤色如此鲜艳，却突然因肺结核而去世。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

You	can't	tell	me	.
你	不能	告诉	我	.

你不能告诉我。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈherɪtɪd] .

Such	things	are	inherited	.
这样的	事物	是	遗传	.

这些东西是遗传的。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ɪˈlaɪzə] [welz] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] .

Mark	my	words	,	Eliza	Wells	will	be	took	off	before	the	year	is	out	.
标记	我的	字	,	伊丽莎	威尔斯	将要	是	采取	离开	前	这	年	是	出去	.

我敢断言，伊丽莎·威尔斯今年之内肯定会被开除。

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

It	hain't	natural	.
它	没有	自然的	.

这不自然。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [ɪˈlaɪzəz][eɪdʒ] .

A	woman	ought	to	look	a	little	faded	by	the	time	she's	Eliza's	age	.
一个	女士	应该	到	看	一个	小的	褪色	经过	这	时间	她是	伊丽莎的	年龄	.

女人到了伊莉莎这个年纪，看起来应该有些憔悴了。

[its] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . "

It's	only	natural	that	she	should	.	"
它是	仅有的	自然的	那	她	应该	.	"

她这样做是理所当然的。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [nʌn] , ” [læft] ['mɪsɪz] . - [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪtər] , ['sɪnɪk(ə)l]
“ Don't let that worry you none , ” laughed Mrs . Burtsch in her bitter , cynical
“ 不 让 那 担心 你 没有任何 , ” 笑了 太太 . - 在 她 苦的 , 愤世嫉俗
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“别让这件事困扰你，”伯奇太太用她那苦涩、愤世嫉俗的语气笑道。

“ [ðoʊz] [red] [tʃi:ks] [wəʊnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪzəz] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [goʊz]
“ Those red cheeks won't have nothing to do with Eliza's going off unless she goes
“ 那些 红色的 脸颊 惯于 有 没有什么 到 做 和 伊丽莎的 去 离开 除非 她 去
[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [plʌm] ['fu:lɪʃnəs] .
off with just plumb foolishness .
离开 和 只是 垂直 愚蠢 .

“除非伊莉莎做出极其愚蠢的事情，否则她那红扑扑的脸颊与她要离开没有任何关系。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi:; bi] ['blu:mɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [koʊlts] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
We could all be blooming out and looking like young colts if we wanted to
我们 可以 全部 是 盛开 出去 和 寻找 喜欢 年轻的 小马驹 如果 我们 通缉 到
[spend] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:r] .
spend our money at a drug - store .
花费 我们的 钱 在 一个 药品 - 店铺 .

如果我们愿意把钱花在药店里，我们都可以容光焕发，看起来像年轻的小马驹一样。

[pɪŋk] [tʃi:ks] !
Pink cheeks !
粉色的 脸颊 !

粉嫩的脸颊！

[bai] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [æt; ət] [sweɪnz] [drʌg] - [stɔ:r] .
Buy them at twenty - five cents a bottle at Swain's drug - store .
买 他们 在 二十 - 五 分 一个 瓶子 在 斯温的 药品 - 店铺 .

在斯温药店，每瓶售价25美分。

” [sli:t] [set] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
” Sleet set in before the supper was over .
” 霰 放 在 前 这 晚餐 曾是 超过 .

晚饭还没结束，就开始下雨夹雪了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
It was almost nine o'clock before the social event of the season was over
它 曾是 几乎 九 点钟 前 这 社会的 事件 的 这 季节 曾是 超过
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
and the lights in the school - house were ready to be turned off .
和 这 灯 在 这 学校 - 房子 是 准备好 到 是 转向 离开 .

直到晚上九点左右，本季的社交活动才结束，学校里的灯也该关掉了。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['mɔdəreitid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reɪn] .
The weather had moderated and the sleet had become a rain .
这 天气 有 温和 和 这 霰 有 变得 一个 雨 .

天气转暖，雨夹雪变成了雨。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] .
The walking was bad .
这 步行 曾是 坏的 .

走路很不舒服。

[slʌʃ] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [roʊd] .
Slush with pools of water had filled the road .
泥浆 和 游泳池 的 水 有 已填 这 路 .

道路被积水和泥浆淹没。

[oʊld]['skwaɪər] [staʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] - ['siːtɪd] “ ['kæri] - [ɔːl] ” .

Old	Squire	Stout	had	come	over	with	his	three	-	seated	“	carry	-	all	”	.
老的	乡绅	肥硕	有	来	超过	和	他的	三	-	坐着	“	携带	-	全部	”	.

老乡绅斯托特带着他的三座“搬运车”来了。

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

“	I'll	carry	you	and	Beth	home	,	”	he	said	to	Eliza	.
“	患病的	携带	你	和	贝丝	家	,	”	他	说	到	伊丽莎	.

“我背你和贝丝回家吧，”他对伊莱扎说。

“ [juːnz] [foʊks][ɪz] ['fɑːrðɪst] [aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][men] [foʊks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	You'uns	folks	is	farthest	out	and	you	hain't	got	no	men	folks	with	you	.
“	你们	各位	是	最远	出去	和	你	没有	得到	不	男人	各位	和	你	.

“你们这些人最偏远，而且你们身边没有一个男人。”

[juːd] ['betər] [raɪd] [ə'lɔːŋ] . ”

You'd	better	ride	along	.	”
你会	更好的	骑	沿着	.	”

你最好一起坐上去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	I	should	like	to	.
“	我	应该	喜欢	到	.

我应该愿意。

['bɛθs] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['berli] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

Beth's	so	tired	that	she	can	barely	keep	on	her	feet	.
贝丝的	所以	疲劳的	那	她	能	仅仅	保持	在	她	脚	.

贝丝累得几乎站都站不稳了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]

”	They	were	ready	to	start	when	Mrs	.	Burtsch	came	out	of	the	school	-	house
”	他们	是	准备好	到	开始	什么时候	太太	.	-	来了	出去	的	这	学校	-	房子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

with	her	basket	over	her	arm	.
和	她	篮子	超过	她	手臂	.

“他们正准备开始的时候，伯奇太太提着篮子从校舍里走了出来。”

“ [aɪ][moʊst][fər'gɑːt][maɪ][pə'teɪtoʊ] - ['ket(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	most	forgot	my	potato	-	kettle	,	”	she	explained	.
“	我	最多	忘了	我的	土豆	-	壶	,	”	她	解释	.

“我差点忘了我的土豆锅，”她解释说。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . ”

“	I	never	could	get	along	without	that	.	”
“	我	绝不	可以	得到	沿着	没有	那	.	”

“我从来没有过没有它的日子。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪviːə] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

“	Oh	,	is	that	you	,	Livia	,	”	cried	the	squire	in	his	way	.
“	哦	,	是	那	你	,	莉维娅	,	”	哭	这	乡绅	在	他的	方式	.

“哦，是你吗，莉维娅？”挡在他面前的侍从喊道。

“ ['betər] [klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] .

“	Better	climb	in	and	we'll	carry	you	home	.
“	更好的	爬	在	和	出色地	携带	你	家	.

“你最好上车，我们把你抬回家。”

['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .

Always	room	for	one	more	.
总是	房间	为了	一	更多的	.

总能再多一个。

[kraʊd] [ɪn] ['sʌmwer] .
Crowd **in** **somewhere** **.**
人群 在 某处 .

挤进某个地方。

[let] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Let **the** **youngsters** **sit** **on** **the** **floor** **.**
让 这 年轻人 坐 在 这 地面 .

让孩子们坐在地板上。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [siːt] [nɑːt] [ɔːl'redi]
" **Mrs** **.** **Burtsch** **was** **about** **to** **comply** **when** **she** **saw** **that** **the** **only** **seat** **not** **already**
" 太太 . - 曾是 关于 到 遵守 什么时候 她 锯 那 这 仅有的 座位 不是 已经
['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] ,
crowded **to** **its** **full** **capacity** **,**
挤 到 它是 满的 容量 ,

"布尔奇太太正要照办时，却发现唯一一个还没坐满的座位……"

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz][waɪf] .
was **occupied** **by** **Eliza** **and** **the** **squire's** **wife** **.**
曾是 占领 经过 伊丽莎 和 这 乡绅的 妻子 .

当时由伊丽莎和乡绅的妻子居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
They **had** **moved** **closer** **to** **make** **room** **for** **her** **.**
他们 有 已搬 更近 到 制作 房间 为了 她 .

他们搬得更近了，以便给她腾出地方。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['skwaɪər] .
" **Not** **to** **-** **night** **,** **but** **I** **thank** **you** **kindly** **just** **the** **same** **,** **squire** **.**
" 不是 到 - 夜晚 , 但 我 感谢 你 亲切地 只是 这 相同的 , 乡绅 .

"今晚不行，但我还是要衷心地感谢你，乡绅。"

[aɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ʃæŋks] [mer] [jet] [ə'waɪl] .
I'll **keep** **to** **Shank's** **mare** **yet** **awhile** **.**
患病的 保持 到 柄的 母马 然而 一会儿 .

我还会继续骑着尚克的母马一段时间。

[aɪl] [trɑːt][ɑːn][ə'loʊn]
I'll **trot** **on** **alone**
患病的 小跑 在 独自的

我将独自小跑前行。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] . "
and **I'll** **be** **sure** **to** **be** **in** **good** **company** **.** **"**
和 患病的 是 当然 到 是 在 好的 公司 . "

而且我肯定会和很多好朋友在一起。"

" [suːt] [jɔːr'self] , ['lɪviːə] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Suit** **yourself** **,** **Livia** **,** **"** **said** **the** **squire** **,** **touching** **his** **whip** **to** **the** **flanks** **of** **the**
" 套装 你自己 , 莉维娅 , " 说 这 乡绅 , 接触 他的 鞭 到 这 侧翼 的 这
[ɔːf] [hɔːrs] .
off **horse** **.**
离开 马 .

"随你便吧，莉维娅，"侍从说着，用鞭子轻拍了一下旁边那匹马的侧腹。

" [its] [ə; eɪ] [raɪt] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" **It's** **a** **right** **fool** **thing** **to** **walk** **two** **miles** **on** **a** **night** **like** **this** **when** **you** **could**
" 它是 一个 正确的 傻子 事物 到 走 二 英里 在 一个 夜晚 喜欢 这 什么时候 你 可以
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [raɪd] .
just **as** **well** **ride** **.**
只是 作为 出色地 骑 .

"在这样的夜晚步行两英里真是愚蠢至极，你完全可以骑车出行。"

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [noʊ] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

But	I	hain't	no	way	responsible	for	your	foolishness	.
但	我	没有	不	方式	负责任的	为了	你的	愚蠢	.

但我与你的愚蠢行为没有任何关系。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [plʌm] [set] [ɪn][jʊr; jər] [weɪz] .

You	always	was	plumb	set	in	your	ways	.
你	总是	曾是	垂直	放	在	你的	方式	.

你一直都很固执己见。

" ['leɪtər] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

"	Later	events	proved	that	Mrs	.	Burtsch	was	foolish	.
"	之后	活动	已证实	那	太太	.	-	曾是	愚蠢	.

“后来的事证明，伯奇夫人很愚蠢。”

[sæm] ['hjuːstən] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

Sam	Houston	brought	the	news	to	Eliza	.
山姆	休斯顿	带来	这	消息	到	伊丽莎	.

山姆·休斯顿把这个消息告诉了伊莱扎。

[sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Sam	and	his	wife	had	the	best	intentions	in	the	world	.
山姆	和	他的	妻子	有	这	最好的	意图	在	这	世界	.

山姆和他的妻子怀着世界上最好的初衷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [tʃɑːk] - [fʊl] " [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]

They	were	"	chock	-	full	"	to	the	throat	with	fine	theories	about	how	to	run	a
他们	是	"	冲击	-	满的	"	到	这	喉	和	美好的	理论	关于	如何	到	跑步	一个

[fɑːrm][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

farm	and	anything	else	that	came	up	for	discussion	.
农场	和	任何事物	别的	那	来了	向上	为了	讨论	.

他们滔滔不绝地讲着如何经营农场以及其他任何值得讨论的话题，简直“说不完”个不停。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt] [ə'raʊnd]

They	meant	to	put	their	theories	into	practice	,	but	somehow	they	never	got	around
他们	意思是	到	放	他们的	理论	进入	实践	,	但	不知何故	他们	绝不	得到	大约

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他们本打算将理论付诸实践，但不知何故，他们始终未能付诸行动。

[hiː; hi] [nuː] [wen] ['saʊɝ] - [kraʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

He	knew	when	sauer	-	kraut	should	be	made	and	just	how	it	should	be	made
他	知道	什么时候	酸菜	-	酸菜	应该	是	制成	和	只是	如何	它	应该	是	制成

.

:

.

他知道什么时候该做酸菜，以及该怎么做。

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [paɪld][ɑːn][ðə; ði]

He	got	as	far	in	working	it	out	as	to	have	his	cabbage	piled	on	the
他	得到	作为	远的	在	在职的	它	出去	作为	到	有	他的	卷心菜	堆积	在	这

[bæk] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][bræn] [sæks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

back	porch	with	bran	sacks	over	it	to	keep	it	from	freezing	.
后退	门廊	和	麸	麻袋	超过	它	到	保持	它	从	冷冻	.

他想出的办法是把卷心菜堆放在后廊上，上面盖上麸皮袋，以防止卷心菜冻住。

[hɪz; ɪz] " ['wɜːrkɪŋ] [dʒɜːrm] " [tʊk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

His	"	working	germ	"	took	a	vacation	there	.
他的	"	在职的	细菌	"	采取	一个	假期	那里	.

他的“工作细菌”在那里度假了。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaʊɝ] - [kraʊt] [ˈsʌpər] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɪˈlaɪzəz] [bæk] [dɔːr] .

The	week	following	the	sauer	-	kraut	supper	,	he	came	around	to	Eliza's	back	door	.
这	星期	下列的	这	酸菜	-	酸菜	晚餐	,	他	来了	大约	到	伊丽莎的	后退	门	.

在酸菜晚餐后的一周，他来到了伊莱扎家的后门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] “ [stɑːmp] ” [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd]

He	was	careful	to	“	stomp	”	the	snow	from	his	boots	before	he	entered
他	曾是	小心	到	“	跺脚	”	这	雪	从	他的	靴子	前	他	进入

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他进厨房前，小心地把靴子上的雪“跺”掉了。

“ [waɪ] — [juː; jʊ] , [sæm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlaɪzə] .

“	Why	—	you	,	Sam	?	”	exclaimed	Eliza	.
“	为什么	—	你	,	山姆	?	”	惊呼	伊丽莎	.

“为什么——是你，萨姆？”伊莱扎惊呼道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmeri] [dʒeɪn] .

“	I	hope	nothing	has	happened	to	Mary	Jane	.
“	我	希望	没有什么	有	发生	到	玛丽	简	.

“我希望玛丽·简没有发生什么事。”

” [sæm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˈɜːrli] [kɔːlz] .

”	Sam	was	not	one	to	make	early	calls	.
”	山姆	曾是	不是	一	到	制作	早期的	呼叫	.

“萨姆不是那种会提前打电话的人。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	the	missis	is	all	right	.
“	不	,	这	太太	是	全部	正确的	.

“不，太太没事。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kraʊt] - [ˈkʌtər] .

She	just	sent	me	over	to	get	the	lend	of	your	kraut	-	cutter	.
她	只是	发送	我	超过	到	得到	这	借	的	你的	酸菜	-	刀具	.

她让我过来借你的酸菜切割器。

[juː; jʊ] [heɪnt] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] . ”

You	hain't	using	it	,	I	calculate	.	”
你	没有	使用	它	,	我	计算	.	”

我估计你没用它。

“ [ˈmɜːrsi] , [noʊ] .

“	Mercy	,	no	.
“	怜悯	,	不	.

“怜悯，不。”

[aɪv] [gɑːt] [maɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

I've	got	mine	made	long	ago	.
我已经	得到	矿	制成	长的	前	.

我的那台很久以前就做好了。

[ðə; ði] [ˈkʌtərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .

The	cutter's	out	in	the	wash	-	house	.
这	切割机	出去	在	这	洗	-	房子	.

切割机在洗衣房里。

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

You'll	find	it	hanging	up	behind	the	door	.	”
你会	寻找	它	绞刑	向上	在后面	这	门	.	”

你会发现它挂在门后。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sloʊ] ['sʌmhaʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['aʊərz] .

“	We're	a	little	slow	somehow	about	making	ours	.
”	是	一个	小的	慢的	不知何故	关于	制作	我们的	.

“不知为何，我们在制作方面有点慢。”

- [perz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

'	Pears	to	be	so	much	to	do	.
-	梨	到	是	所以	很多	到	做	.

梨有很多事情要做。

[ðeəz; ðəz] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kɑːrpəntər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

There's	chores	,	and	then	I	had	some	carpenter	work	to	do	on	the	chicken
有	家务	,	和	然后	我	有	一些	木匠	工作	到	做	在	这	鸡

- [kuːp] .

-	coop	.
-	合作社	.

还有家务要做，然后我还要修缮一下鸡舍。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [koʊld] [nɪpt] [ðə; ði] [tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['hedz] ,

But	last	night	,	the	cold	nipped	the	top	layer	of	the	cabbage	heads	,
但	最后的	夜晚	,	这	寒冷的	轻咬	这	顶部	层	的	这	卷心菜	头部	,

但昨晚，寒风冻伤了卷心菜的表层。

[soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [sed] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊt] [raɪt] [ɔːf] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [spɔɪld] .

so	Mary	Jane	said	we'd	better	make	the	kraut	right	off	or	it	would	all	be	spoiled	.
所以	玛丽	简	说	我们会	更好的	制作	这	酸菜	正确的	离开	或者	它	会	全部	是	被宠坏了	.

所以玛丽·简说我们最好马上做酸菜，否则就全坏掉了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪviːə] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”

She	spoke	to	set	up	with	Livia	Burtsch	to	-	night	.	”
她	辐	到	放	向上	和	莉维娅	-	到	-	夜晚	.	”

她今晚和莉维娅·伯奇约好了见面。

“ ['lɪviːə] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪzə] .

“	Livia	Burtsch	?	”	exclaimed	Eliza	.
”	莉维娅	-	?	”	惊呼	伊丽莎	.

“莉维娅·布尔奇？”伊莱扎惊呼道。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”

“	What's	wrong	with	her	?	”
”	是什么	错误的	和	她	?	”

她怎么了？

“ [gɑːt] ['wɔːtər] - [soʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['sʌpər] [ænd; ənd] [tʊk] - ['moʊniə] - .

“	Got	water	-	soaked	the	night	of	the	church	-	supper	and	took	'	monia	'	.
”	得到	水	-	浸泡过	这	夜晚	的	这	教会	-	晚餐	和	采取	-	莫尼亚	-	.

“在教堂晚餐当晚被水淋透了，然后得了‘莫尼亚病’。”

[ðeɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bend] .

They've	had	the	doctor	from	the	Bend	.
他们有	有	这	医生	从	这	弯曲	.

他们请来了本德镇的医生。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

The	parson's	been	to	see	her	.
这	牧师的	到过	到	看	她	.

牧师去看过她了。

[ʃiːz] [raɪt] [bæd] .

She's	right	bad	.
她是	正确的	坏的	.

她说的没错，她很糟糕。

['sʌmˌbɑːdiːz] [hæd; həd][tuː; tə][set][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Somebody's	had	to	set	up	with	her	every	night	now	for	three	days	.
某人的	有	到	放	向上	和	她	每一个	夜晚	现在	为了	三	天	.

已经连续三天，每晚都得有人陪她睡觉。

[ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

She	gets	out	of	her	head	.
她	获得	出去	的	她	头	.

她不再胡思乱想了。

〞 [sæm] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['saʊɝ] - [kraʊt] ['kʌtər] .

〞	Sam	moved	on	to	get	the	sauer	-	kraut	cutter	.
〞	山姆	已搬	在	到	得到	这	酸菜	-	酸菜	刀具	.

山姆接着去拿酸菜切割器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ɪ'laɪzəz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['duːti] .

There	was	no	question	in	Eliza's	mind	as	to	her	duty	.
那里	曾是	不	问题	在	伊丽莎的	头脑	作为	到	她	责任	.

伊莱扎对自己的职责毫不怀疑。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , [beiθ; beθ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	going	over	to	see	Mrs	.	Burtsch	,	Beth	,	〞	she	said	.
〞	我是	去	超过	到	看	太太	.	-	,	贝丝	,	〞	她	说	.

“我要去看看伯奇太太，贝丝，”她说。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	I'm	not	sure	that	I'll	be	back	in	time	for	dinner	.
〞	我是	不是	当然	那	患病的	是	后退	在	时间	为了	晚餐	.

我不确定我能否及时赶回来吃晚饭。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

You	can	take	some	bread	and	milk	.
你	能	拿	一些	面包	和	牛奶	.

你可以带些面包和牛奶。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʊk] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

I	don't	want	you	to	fuss	with	the	fire	and	try	to	cook	while	I'm	away	.
我	不	想	你	到	大惊小怪	和	这	火	和	尝试	到	厨师	尽管	我是	离开	.

我不在的时候，我不想让你摆弄火堆做饭。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Burtsch	is	sick	and	may	need	me	.
太太	.	-	是	生病的	和	可能	需要	我	.

伯奇太太生病了，可能需要我帮忙。

〞 [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [niːd] [help] .

〞	There	were	more	ways	than	one	in	which	Mrs	.	Burtsch	would	need	help	.
〞	那里	是	更多的	方式	比	一	在	哪个	太太	.	-	会	需要	帮助	.

“伯奇太太需要帮助的方式不止一种。”

[ɪ'laɪzə] [nuː] [ðæt] .

Eliza	knew	that	.
伊丽莎	知道	那	.

伊莉莎知道这一点。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] “ [kʊk] [ʌp] 〞 ['eniθɪŋ] .

Olivia	was	not	one	to	“	cook	up	〞	anything	.
奥利维亚	曾是	不是	一	到	“	厨师	向上	〞	任何事物	.

奥利维亚不是那种会“捏造”任何事情的人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['dʒeli] , [ɔːr] [kænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

She	was	generally	out	of	bread	and	never	made	jelly	,	or	canned	what	she	called
她	曾是	一般来说	出去	的	面包	和	绝不	制成	果冻	,	或者	罐装	什么	她	称为

“ [trʌk] ” .

“	truck	”	.
”	卡车	”	.

她家里通常没有面包，也从来不做果酱，更不会把她所谓的“卡车”做成罐头。

[ɪ'laɪzə] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['haʊshoʊld] ,

Eliza	knew	how	she	would	find	matters	in	the	Burtsch	household	,
伊丽莎	知道	如何	她	会	寻找	事情	在	这	-	家庭	,

伊莱扎知道她会如何看待伯奇家的事情。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪgɪst] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [freʃ] [bred] ,

so	she	took	her	biggest	basket	and	filled	it	with	some	fresh	bread	,
所以	她	采取	她	最大	篮子	和	已填	它	和	一些	新鲜的	面包	,

于是她拿出最大的篮子，往里面装了一些新鲜面包。

[sʌm; səm] ['dʒeli] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [greɪp] - [dʒuːs] .

some	jelly	and	several	bottles	of	home	-	made	grape	-	juice	.
一些	果冻	和	一些	瓶子	的	家	-	制成	葡萄	-	汁	.

一些果冻和几瓶自制葡萄汁。

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'pɑːlədʒi] [ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] - ['haʊshoʊld] .

She	wasted	no	time	in	apology	or	explaining	when	she	entered	the	Burtsch	household	.
她	浪费	不	时间	在	道歉	或者	解释	什么时候	她	进入	这	-	家庭	.

她一进伯奇家门就立即道歉或解释。

“ [wel] ['lɪviːə] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʊə(r)] [leɪd] [ʌp] .

“	Well	Livia	,	this	is	too	bad	that	you're	laid	up	.
”	出色地	莉维娅	,	这	是	也	坏的	那	你是	铺设	向上	.

“莉维娅，你卧床不起真是太可惜了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [jet] ? ”

Have	you	had	any	breakfast	yet	?	”
有	你	有	任何	早餐	然而	?	”

你吃过早饭了吗?

“ [lem] [dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Lem	did	bring	me	in	some	,	but	I	couldn't	eat	,	”	she	said	.
”	引理	做过	带来	我	在	一些	,	但	我	不能	吃	,	”	她	说	.

“莱姆确实给我带了一些，但我吃不下，”她说。

“ [ə; eɪ] ['mænz] ['kʊkɪŋ] !

“	A	man's	cooking	!
”	一个	男人的	烹饪	!

“男人的厨艺！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

It	wouldn't	be	expected	of	you	.
它	不会	是	预期的	的	你	.

这并非人们所期望的。

[aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	get	something	for	you	.
患病的	得到	某物	为了	你	.

我会给你拿点东西。

” [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

”	The	kitchen	was	not	the	sight	to	please	the	eye	of	a	housekeeper	.
”	这	厨房	曾是	不是	这	视线	到	请	这	眼睛	的	一个	管家	.

“厨房的景象并不符合管家的审美。”

['lemjuəl] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

Lemuel	and	Rose	had	made	a	shift	at	cooking	but	had	made	no
莱缪尔	和	玫瑰	有	制成	一个	转移	在	烹饪	但	有	制成	不

[ə'tempt] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

attempt	at	cleaning	up	.
试图	在	打扫	向上	.

莱缪尔和罗斯轮流做饭，但却没有尝试收拾残局。

['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dishes	were	piled	high	on	every	available	space	of	the	table	.
菜肴	是	堆积	高的	在	每一个	可用的	空间	的	这	桌子	.

桌子上所有能利用的空间都堆满了菜肴。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

The	floor	was	slippery	with	grease	.
这	地面	曾是	滑	和	润滑脂	.

地板上满是油污，很滑。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts]

The	frying	pan	with	bits	of	what	had	been	intended	for	the	patient's
这	煎炸	平底锅	和	比特	的	什么	有	到过	故意的	为了	这	患者

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

breakfast	was	on	the	back	of	the	stove	.
早餐	曾是	在	这	后退	的	这	火炉	.

煎锅放在炉灶后面，里面还剩下一些原本打算给病人做的早餐食材。

[ɪ'laɪzə] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Eliza	sniffed	at	it	.
伊丽莎	嗅了嗅	在	它	.

伊莉莎闻了闻它。

[sɔːlt][pɔːrk] !

Salt	pork	!
盐	猪肉	!

咸猪肉！

['skersli] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Scarcely	a	tempting	breakfast	for	an	invalid	.
几乎	一个	诱人的	早餐	为了	一个	无效的	.

对于病人来说，这几乎算不上什么诱人的早餐。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [toʊst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

She	prepared	toast	with	an	egg	and	a	cup	of	tea	.
她	准备	吐司	和	一个	蛋	和	一个	杯子	的	茶	.

她准备了吐司、鸡蛋和一杯茶。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]

The	neighboring	women	had	been	kind	,	but	they	had	their	families	and
这	邻接	女性	有	到过	种类	,	但	他们	有	他们的	家庭	和

['haʊshəʊldz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

households	to	see	to	,
家庭	到	看	到	,

邻居家的妇女们都很友善，但她们也有自己的家庭和家务要照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	had	not	been	able	to	accomplish	all	they	wished	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	完成	全部	他们	希望	.

他们未能实现所有愿望。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɪ'laɪzə] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

When	the	breakfast	was	disposed	of	,	Eliza	cleared	away	the	accumulation	of
什么时候	这	早餐	曾是	处置	的	,	伊丽莎	已清除	离开	这	积累	的

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

早餐结束后，伊莱扎收拾了堆积的碗碟。

[ʃi:; ʃi] [prest] [roʊz] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

She	pressed	Rose	into	service	.
她	按下	玫瑰	进入	服务	.

她强迫罗斯为她效力。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

She	put	the	house	into	some	semblance	of	order	in	the	very	few	hours	she	had
她	放	这	房子	进入	一些	外表	的	命令	在	这	非常	很少	小时	她	有

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['lemjuəl] - .

and	prepared	dinner	for	Lemuel	Burtsch	.
和	准备	晚餐	为了	莱缪尔	-	.

她在仅有的几个小时里把房子收拾得井井有条，并为莱缪尔·伯奇准备了晚餐。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði]

She	knew	what	his	meals	must	have	been	if	he	had	had	the
她	知道	什么	他的	餐	必须	有	到过	如果	他	有	有	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

preparation	of	them	himself	.
准备	的	他们	他自己	.

她知道如果饭菜是他自己做的，那肯定都是些什么。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['wɜ:rkər] .

She	was	a	slow	,	deliberate	worker	.
她	曾是	一个	慢的	,	商榷	工人	.

她工作速度很慢，很谨慎。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

She	could	not	rush	about	and	do	much	in	a	little	time	.
她	可以	不是	匆忙	关于	和	做	很多	在	一个	小的	时间	.

她不可能在短时间内匆忙完成很多事情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['efərts] .

But	she	was	not	irritating	in	her	efforts	.
但	她	曾是	不是	令人恼火的	在	她	努力	.

但她的努力并不令人厌烦。

[hɜ:r; hər] [sə'ri:n] , [kɑ:m] [weɪ] [su:ðd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Her	serene	,	calm	way	soothed	Olivia	.
她	安详	,	冷静的	方式	舒缓	奥利维亚	.

她平静祥和的举止安抚了奥利维亚。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [help] .

Rose	was	of	little	help	.
玫瑰	曾是	的	小的	帮助	.

罗斯帮不上什么忙。

[ʃi:; ʃi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] ['mætərz] [went] [ə'skju:] .

She	whined	and	cried	when	matters	went	askew	.
她	抱怨	和	哭	什么时候	事情	去	歪斜	.

事情一旦不如意，她就会抱怨哭泣。

['mɪsɪz] . - ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [mi:lz] .

Mrs	.	Burtsch	worried	about	the	child's	doing	without	her	meals	.
太太	.	-	担心	关于	这	孩子的	正在做	没有	她	餐	.

伯奇太太担心孩子挨饿会怎么样。

[ˌɔːltə'geðər] [roʊz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Altogether	**Rose**	**was**	**of**	**little**	**value**	**in**	**the**	**house**	**.**
共	玫瑰	曾是	的	小的	价值	在	这	房子	.

总而言之，罗斯在这个家里没什么用处。

“ [dʌz] [roʊz] [help] [juː; jʊ] ?

“	**Does**	**Rose**	**help**	**you**	**?**
”	做	玫瑰	帮助	你	?

“罗斯对你有帮助吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ?

Is	**there**	**anything**	**she**	**can**	**do**	**?**
是	那里	任何事物	她	能	做	?

她还能做些什么呢?

” [ɪ'laɪzə] [æskt] ['lemjuəl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

”	**Eliza**	**asked**	**Lemuel**	**as**	**he**	**sat**	**at**	**the**	**dinner**	**table**	**.**
”	伊丽莎	问	莱缪尔	作为	他	卫星	在	这	晚餐	桌子	.

“伊莱扎问坐在餐桌旁的莱缪尔。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [bɪ'wɪldərd] .

He	**looked**	**about**	**bewildered**	**.**
他	看起来	关于	困惑	.

他茫然地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	**had**	**never**	**been**	**the**	**head**	**of**	**his**	**own**	**house**	**,**	**and**	**now**	**with**	**his**	**wife**
他	有	绝不	到过	这	头	的	他的	自己的	房子	,	和	现在	和	他的	妻子

[sɪk] ,

sick	**,**
生病的	,

他从未当过一家之主，如今妻子又病了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [gɔːn] .

he	**was**	**like**	**a**	**canoe**	**with**	**the**	**paddle**	**gone**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	独木舟	和	这	桨	已消失	.

他就像一艘没有桨的独木舟。

“ [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	**She**	**hain't**	**much**	**good**	**.**
”	她	没有	很多	好的	.

她没什么用处。

[ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [oʊld] [jet] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ,

She's	**not**	**very**	**old**	**yet**	**Miss**	**Eliza**	**,**
她是	不是	非常	老的	然而	错过	伊丽莎	,

伊丽莎小姐，她年纪还不大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**her**	**mother**	**always**	**calculated**	**not**	**to**	**make**	**her**	**work**	**until**	**she**	**was**
和	她	母亲	总是	计算	不是	到	制作	她	工作	直到	她	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l]['oʊldər] . ”

considerable	**older**	**.**	**”**
大量	老	.	”

她的母亲一直计划在她年纪相当大之前不让她工作。

“ [ʃiːz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [jet] [tuː; tə] [help] ['eniwʌn] .

“	**She's**	**really**	**too**	**much**	**of**	**a**	**baby**	**yet**	**to**	**help**	**anyone**	**.**
”	她是	真的	也	很多	的	一个	婴儿	然而	到	帮助	任何人	.

“她现在还太小，帮不了任何人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][help] ,
If she is no help ,
如果 她 是 不 帮助 ,

如果她帮不上忙，

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [gets]
I'll take her home with me and take care of her until Olivia gets
患病的 拿 她 家 和 我 和 拿 关心 的 她 直到 奥利维亚 获得
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

我会把她带回家照顾她，直到奥利维亚能来为止。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] . ”
or until you can find a good woman . ”
或者 直到 你 能 寻找 一个 好的 女士 . ”

或者直到你找到一个好女人为止。”

“ [ðæts] [ˈpaʊərf(ə)l] [gʊd] , [mɪs] [ˈlaɪzə; ˈliːzə] .
“ That's powerful good , Miss Liza .
“ 那就是 强大的 好的 , 错过 莉莎 .

“莉莎小姐，这真是太棒了。”

[jʊr; jər][foʊks][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] [hændz][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] [foʊks] [aʊt][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Your folks was always great hands for helping other folks out and you're a
你的 各位 曾是 总是 伟大的 双手 为了 帮助 其他 各位 出去 和 你是 一个
[tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
chip from the old block .
芯片 从 这 老的 堵塞 .

你父母一直都很乐于助人，你真是继承了他们的优良传统。

[aɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] [juːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I'll be relieved a heap if you'll sort of look after her .
患病的 是 松了口气 一个 堆 如果 你会 种类 的 看 后 她 .

如果你能帮忙照顾她一下，我会非常感激的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [ˈlemjuəl]
” It was evident that the child's mother was quite as relieved as Lemuel
” 它 曾是 明显 那 这 孩子的 母亲 曾是 相当 作为 松了口气 作为 莱缪尔
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“很明显，孩子的母亲和利缪尔本人一样如释重负。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [wen] [ɪˈlaɪzə][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .
It was long after the dinner hour when Eliza set forth with Rose .
它 曾是 长的 后 这 晚餐 小时 什么时候 伊丽莎 放 前进 和 玫瑰 .

晚饭后很久，伊莱扎才和罗斯出发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhjuːstən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] “ [set] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
Mrs . Houston had come over to “ set ” for a spell and promised to
太太 . 休斯顿 有 来 超过 到 “ 放 ” 为了 一个 拼写 和 承诺 到
[siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
see to the patient until the evening when some one else would relieve her .
看 到 这 病人 直到 这 晚上 什么时候 一些 一 别的 会 缓解 她 .

休斯顿太太过来”帮忙”一段时间，并承诺照顾病人直到晚上其他人来接替她。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Beth was watching at the window .
贝丝 曾是 观看 在 这 窗户 .

贝丝正从窗户往外看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [roʊz] ['kʌmɪŋ] ,

When	she	saw	Eliza	and	Rose	coming	,
什么时候	她	锯	伊丽莎	和	玫瑰	未来	,

当她看到伊莉莎和罗斯走过来时，

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

she	ran	from	the	house	and	down	to	the	gate	to	meet	them	.
她	跑	从	这	房子	和	向下	到	这	门	到	见面	他们	.

她从房子里跑出来，来到大门口迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [ədiːz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [hʌgɪd] [roʊz] [huː] [stʊd] [æz; əz] [stɪf]

She	flung	her	arms	about	Adee's	neck	and	then	hugged	Rose	who	stood	as	stiff
她	扔	她	武器	关于	阿迪的	脖子	和	然后	拥抱	玫瑰	WHO	站立	作为	僵硬的

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn][poʊst] .

and	irresponsive	as	an	iron	post	.
和	无反应	作为	一个	铁	邮政	.

她一把搂住阿迪的脖子，然后又抱住了罗斯，罗斯像一根铁柱子一样僵硬无力地站在那里。

“ [aɪm] ['dredf(ə)l] [glæd] , [roʊz] .

“	I'm	dreadful	glad	,	Rose	.
“	我是	可怕	高兴的	,	玫瑰	.

“我真是太高兴了，罗斯。”

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] .

Now	,	we	can	play	.
现在	,	我们	能	玩	.

现在，我们可以玩了。

['helən] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hæts] .

Helen	and	I	made	about	a	million	hats	.
海伦	和	我	制成	关于	一个	百万	帽子	.

海伦和我做了大约一百万顶帽子。

[ðeə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

They're	up	in	the	attic	.
它们是	向上	在	这	阁楼	.

它们在阁楼里。

[wiːl] [pleɪ] ['mɪlɪneri] [stɔːr] . ”

We'll	play	millinery	store	.	”
出色地	玩	女帽	店铺	.	”

我们将扮演一家女帽店。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

“	Run	along	and	play	until	I	call	you	to	supper	.
“	跑步	沿着	和	玩	直到	我	称呼	你	到	晚餐	.

“快去玩吧，等我叫你吃晚饭。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .

We'll	have	it	early	.
出色地	有	它	早期的	.

我们会提前拿到。

[beiθ; beθ][hæz; həz][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [sɪns] ['brekfəst] .

Beth	has	had	only	a	bowl	of	milk	since	breakfast	.
贝丝	有	有	仅有的	一个	碗	的	牛奶	自从	早餐	.

贝丝从早餐到现在只喝了一碗牛奶。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] ; [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

Run	along	;	I'll	call	you	.
跑步	沿着	; 患病的		称呼	你	.

快去吧，我会给你打电话。

〃 [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

〃	They	needed	no	encouragement	.
〃	他们	需要	不	鼓励	.

他们无需鼓励。

[ɪ'laɪzə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Eliza	went	to	the	kitchen	and	began	her	preparation	.
伊丽莎	去	到	这	厨房	和	开始	她	准备	.

伊莱扎走进厨房，开始准备食材。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hæts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn]

Meanwhile	the	girls	had	examined	the	hats	in	the	attic	and	commented	on
同时	这	女孩们	有	检查	这	帽子	在	这	阁楼	和	评论	在

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] .

the	grace	and	elegance	of	several	.
这	优雅	和	优雅	的	一些	.

与此同时，女孩们在阁楼里仔细查看了帽子，并对其中几顶帽子的优雅和精致赞叹不已。

['roʊzɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['klɪkɪti] - [klæk] .

Rose's	tongue	was	going	clickety	-	clack	.
玫瑰的	舌头	曾是	去	点击	-	唠叨	.

罗斯的舌头发出咔哒咔哒的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] [wen] [hɜːr; hər]['eldəz][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .

She	talked	more	freely	when	her	elders	were	not	present	.
她	谈话	更多的	自由	什么时候	她	长者	是	不是	展示	.

当长辈不在场时，她说话更畅快。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪlgɔr] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌpər] .

“	Mrs	.	Kilgore	got	a	new	hat	before	the	church	supper	.
〃	太太	.	基尔戈尔	得到	一个	新的	帽子	前	这	教会	晚餐	.

“基尔戈尔太太在教堂晚宴前得到了一顶新帽子。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

She	thought	she	wouldn't	get	it	at	first	.
她	想法	她	不会	得到	它	在	第一的	.

她一开始以为自己不会得到。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , 〃 [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

It	cost	an	awful	lot	,	〃	and	so	on	and	so	on	,
它	成本	一个	可怕	很多	,	〃	和	所以	在	和	所以	在	,

“花费非常高，”等等等等。

['peti] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['eldəz] [dɪ'skʌs] ,

petty	details	of	other	people's	affairs	which	she	had	heard	her	elders	discuss	,
小气	细节	的	其他	人们的	事务	哪个	她	有	听到	她	长者	讨论	,

她听长辈们谈论过别人生活中的琐碎细节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ɔːr] [ðerz] ['iːðər] .

and	which	was	really	no	business	of	hers	,	or	theirs	either	.
和	哪个	曾是	真的	不	商业	的	她的	,	或者	他们的	任何一个	.

这其实与她无关，也与他们无关。

“ [lets] [pleɪ] [stɔːr] .

“	Let's	play	store	.
〃	我们来吧	玩	店铺	.

“我们来玩商店游戏吧。”

[juː; jʊ][biː; bi] ['selɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [kʌm] [tuː; tə] [bai] , ”

You	be	selling	hats	and	I'll	be	the	Queen	of	Sheba	come	to	buy	,	”
你	是	销售	帽子	和	患病的	是	这	女王	的	示巴	来	到	买	,	”

[sə'dʒestɪd] [beiθ; beθ] .

suggested	Beth	.
建议	贝丝	.

“你卖帽子，我扮示巴女王来买，”贝丝建议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] “ [stʌnt] ” [frʌm; frəm] ['helən] [riːd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

She	had	learned	this	particular	“	stunt	”	from	Helen	Reed	who	would	have	no
她	有	学习	这	特别的	“	特技	”	从	海伦	芦苇	WHO	会	有	不

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['rɔɪəlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

dealings	with	anybody	but	royalty	when	she	played	make	-	believe	.
交易	和	任何人	但	皇室	什么时候	她	玩	制作	-	相信	.

她是从海伦·里德那里学到这一招的，海伦·里德在玩角色扮演游戏时，除了皇室成员之外，不会和任何人打交道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] .

“	I'll	have	a	train	.
”	患病的	有	一个	火车	.

“我要坐火车。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dəunt] ['rʌs(ə)l] .

This	one	is	too	short	and	don't	rustle	.
这	一	是	也	短的	和	不	沙沙	.

这个太短了，而且不会发出沙沙声。

” [beiθ; beθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

”	Beth	proceeded	to	pin	a	half	of	a	curtain	to	the	tail	of	her	gown	.
”	贝丝	继续	到	别针	一个	一半	的	一个	窗帘	到	这	尾巴	的	她	袍	.

贝丝接着把半块窗帘别在了礼服的下摆上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [p'rɑːnst] ['fɔːrwərd] [wer] [ðə; ði] ['geɪbl] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [treɪld] [hɜːr; hər] [gaʊn]

Then	she	pranced	forward	where	the	gable	was	highest	and	trailed	her	gown
然后	她	轻快地	向前	在哪里	这	山墙	曾是	最高	和	拖着	她	袍

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

然后她轻快地走到山墙最高处，长袍拖曳在身后。

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] [roʊz] .

“	You'll	be	the	shop	-	keeper	and	I'll	be	the	Queen	,	”	said	Rose	.
”	你会	是	这	店铺	-	守门员	和	患病的	是	这	女王	,	”	说	玫瑰	.

“你将扮演店主，我将扮演女王，”罗斯说道。

“ [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [fɜːrst] .

“	No	,	I'll	be	the	Queen	first	.
”	不	, 患病的	是	这	女王	第一的	.	

“不，我首先要成为女王。”

[juːv] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

You've	never	played	the	game	and	you	don't	know	how	a	queen	is	supposed
你已经	绝不	玩	这	游戏	和	你	不	知道	如何	一个	女王	是	据称

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

你从来没玩过这个游戏，你也不知道女王应该怎么做。

[ðeɪ] [dəunt][ækt] [laɪk] [dʒʌst] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] .

They	don't	act	like	just	common	,	every	-	day	people	.
他们	不	行为	喜欢	只是	常见的	,	每一个	-	天	人们	.

他们的行为不像普通人。

" [beiθ; beθ] [pə'reidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Beth paraded up and down ,
" 贝丝 游行 向上 和 向下 ,

贝丝来回踱步，

['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
spreading her train and looking back over her shoulder to see the effect .
传播 她 火车 和 寻找 后退 超过 她 肩膀 到 看 这 影响 .

她展开裙摆，回头看看效果。

[soʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
So the discussion continued for several minutes .
所以 这 讨论 持续 为了 一些 分钟 .

于是，讨论又持续了几分钟。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [kwiːnz] .
" Much you know about queens .
" 很多 你 知道 关于 女王们 .

你对女王了解很多。

[juːd] ['betər] [pleɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] .
You'd better play like you was a tramp .
你会 更好的 玩 喜欢 你 曾是 一个 流浪汉 .

你最好装得像个流浪汉。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] ['tiːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [vɔɪs] .
" There was more than childish teasing in the speaker's voice .
" 那里 曾是 更多的 比 幼稚 戏弄 在 这 演讲者的 嗓音 .

“说话者的语气中不仅仅是孩子气的戏谑。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiːn] ['kʌtɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hɜːrt] [wɪtʃ] [maːrkt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]
There was the keen cutting desire to hurt which marked her mother's
那里 曾是 这 敏锐的 切割 欲望 到 伤害 哪个 标记 她 母亲的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她母亲的谈话中充满了强烈的伤害他人的欲望。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [træmps] .
“ I don't know nothing about tramps .
“ 我 不 知道 没有什么 关于 流浪汉 .

我对流浪汉一无所知。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I never saw one in all my life .
我 绝不 锯 一 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过。

[oʊ] , [eint] [ðɪs] [treɪn] ['pɜːrfɪktli] - - - ?
Oh , ain't this train perfectly ' kertish ' ?
哦 , 不是 这 火车 完美 - - - ?

哦，这列火车是不是很有“克尔特风格”?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'vɔːtid] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
" and she cavorted about to show off to the best advantage .
" 和 她 嬉戏 关于 到 展示 离开 到 这 最好的 优势 .

她四处嬉戏，尽情展现自己的魅力。

“ [juː; jʊ] [dəunt] !
“ You don't !
“ 你 不 !

“你没有！”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] !
You never saw one !
你 绝不 锯 一 !

你从来没见过!

[ðen] [juːd] ['betər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Then you'd better look in the looking - glass .
然后 你会 更好的 看 在 这 寻找 - 玻璃 .

那你最好照照镜子。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][træmp] [jɔːr'self] .
For you're a tramp yourself .
为了 你是 一个 流浪汉 你自己 .

因为你本身就是个流浪汉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] —
You were found —
你 是 成立 —

你被找到了——

" [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] ['sʌpər] .
" Eliza had come to bring the little girls to supper .
" 伊丽莎 有 来 到 带来 这 小的 女孩们 到 晚餐 .

“伊莱扎来带小女孩们吃晚饭了。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
She caught the last remark .
她 捕捉 这 最后的 评论 .

她听到了最后一句话。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [roʊz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Quick as a flash , she stepped into the room and , seizing Rose by the arm ,
快的 作为 一个 闪光 , 她 步 进入 这 房间 和 , 抓住 玫瑰 经过 这 手臂 ,
['saɪlənst] [hɜːr; hər] .
silenced her .
沉默 她 .

她动作迅捷如闪电般走进房间，一把抓住罗斯的手臂，让她噤声。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ðʌs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][beiθ; beθ] .
She held her thus while she turned to Beth .
她 握住 她 因此 尽管 她 转向 到 贝丝 .

她这样抱着她，同时转向贝丝。

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [beiθ; beθ] , [dɪr] .
“ Go down and eat your supper , Beth , dear .
" 去 向下 和 吃 你的 晚餐 , 贝丝 , 亲爱的 .

“贝丝，亲爱的，下去吃晚饭吧。”

[roʊz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
Rose and I will have a little talk .
玫瑰 和 我 将要 有 一个 小的 讲话 .

我和罗斯要简单谈谈。

" ['sendɪŋ] [beiθ; beθ] [ə'hed] , [ɪ'laɪzə][held] [roʊz] , ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" Sending Beth ahead , Eliza held Rose , cringing and shaking ,
" 发送 贝丝 前方 , 伊丽莎 握住 玫瑰 , 令人作呕 和 摇晃 ,

“让贝丝先走，伊莱扎抱着罗斯，瑟瑟发抖，浑身颤抖。”

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,
by the arm and led her to a bedroom on the second floor ,
经过 这 手臂 和 引领 她 到 一个 卧室 在 这 第二 地面 ,

他挽着她的胳膊，把她领到二楼的一间卧室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

where	she	took	her	in	and	sat	down	with	her	and	tried	to	show	how
在哪里	她	采取	她	在	和	卫星	向下	和	她	和	尝试	到	展示	如何

[kən'temptəbl] [ænd; ənd] [miːn] [hɜːr; hər][ækt][wʌz; wəz] .

contemptible	and	mean	her	act	was	.
可鄙	和	意思是	她	行为	曾是	.

她把她带进去，和她坐下来，试图向她展示她的行为是多么卑鄙无耻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tuː] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bɛθs] ['rɪrɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

Two	serious	questions	concerning	Beth's	rearing	presented	themselves	to	Eliza	.
二	严肃的	问题	有关	贝丝的	饲养	呈现	他们自己	到	伊丽莎	.

关于贝丝的抚养问题，伊莱扎面临着两个严肃的问题。

['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

After	her	experience	with	Rose	,
后	她	经验	和	玫瑰	,

在经历了与罗斯的遭遇之后，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

she	knew	that	her	foster	-	child	would	be	forced	to	bear	the	insults	and
她	知道	那	她	促进	-	孩子	会	是	强制	到	熊	这	侮辱	和

[ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] - [bred] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

unkind	remarks	of	every	ill	-	bred	person	who	chose	to	express	themselves	.
不友善	评论	的	每一个	患病的	-	繁殖	人	WHO	选择	到	表达	他们自己	.

她知道，她的养女将被迫忍受每一个粗鲁无礼之人的侮辱和刻薄言论。

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] ,

As	for	Rose	,
作为	为了	玫瑰	,

至于罗斯，

[ɪ'laɪzə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaiətid][hɜːr; hər]['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Eliza	felt	that	she	had	quieted	her	only	for	such	time	as	she	was	a
伊丽莎	毛毡	那	她	有	安静	她	仅有的	为了	这样的	时间	作为	她	曾是	一个

['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [hoʊm] .

visitor	at	the	Wells	home	.
游客	在	这	威尔斯	家	.

伊莱扎觉得，她只是在威尔斯家做客期间才让她安静下来的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	child	was	a	sort	of	leader	after	a	fashion	of	her	own	,
这	孩子	曾是	一个	种类	的	领导者	后	一个	时尚	的	她	自己的	,

这个孩子以她自己的方式展现出一种领导者的气质。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [nɪr] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [wʊd] [duː] .

and	what	she	did	the	half	dozen	children	near	her	age	would	do	.
和	什么	她	做过	这	一半	打	孩子们	靠近	她	年龄	会	做	.

她所做的事，和她年龄相仿的六个孩子也会做。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðɪs] .

It	meant	simply	this	.
它	意思是	简单地	这	.

意思就这么简单。

[beiθ; beθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'priːs] , [ɪl] - ['tempər] [ɔːr] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv]

Beth	would	be	the	subject	of	the	caprice	,	ill	-	temper	or	ill	-	breeding	of
贝丝	会	是	这	主题	的	这	任性	, 患病的		-	脾气	或者患病的		-	选育	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

贝丝将成为孩子们任性、坏脾气或不良教养的对象。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər]

The	best	thing	was	to	put	her	with	those	who	had	kindness	in	their
这	最好的	事物	曾是	到	放	她	和	那些	WHO	有	仁慈	在	他们的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

最好的办法就是把她和那些心地善良的人放在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] .

She	would	be	able	to	teach	her	for	a	year	more	.
她	会	是	有能力的	到	教	她	为了	一个	年	更多的	.

她还能再教她一年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] ['fɑːr,wɛl] .

Then	she	would	enter	her	in	the	schools	at	Farwell	.
然后	她	会	进入	她	在	这	学校	在	法威尔	.

然后她会把她送到法威尔的学校就读。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

So	far	the	matter	was	settled	.
所以	远的	这	事情	曾是	定居	.

目前此事已得到解决。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['faɪnæns] .

The	next	question	was	one	of	finance	.
这	下一个	问题	曾是	一	的	金融	.

下一个问题是关于金融的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mʌnθli] [tu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

There	were	several	dollars	monthly	tuition	for	pupils	who	did	not	reside	in
那里	是	一些	美元	月度	学费	为了	学生	WHO	做过	不是	居住	在

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

the	borough	.
这	行政区	.

对于不住在本区的学生，每月需要缴纳几美元的学费。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Eliza	had	so	little	to	go	on	.
伊丽莎	有	所以	小的	到	去	在	.

伊莉莎掌握的信息太少了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

She	determined	that	she	would	be	ready	for	the	expense	when	it	came	.
她	决定	那	她	会	是	准备好	为了	这	费用	什么时候	它	来了	.

她决心做好承担这笔费用的准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][beiθ; beθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər]

She	would	not	deny	Beth	,	but	she	could	and	would	make	sacrifices	for
她	会	不是	否定	贝丝	,	但	她	可以	和	会	制作	牺牲	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她不会拒绝贝丝，但她可以也愿意为自己做出牺牲。

[ɔːl] ['wɪntər] , [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [wʌz; wəz] [spent] ['niːdləsli] .

All	winter	,	not	a	cent	was	spent	needlessly	.
全部	冬天	,	不是	一个	中心	曾是	花费	不必要的	.

整个冬天，没有一分钱被浪费掉。

[ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər] ['bʌtər] [kloʊz] ,

She	sold	her	butter	close	,
她	卖	她	黄油	关闭	,

她把黄油卖到了附近，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] ['mænjuəl][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [henz] [soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd]

and	studied	her	chicken	manual	and	fed	her	hens	so	scientifically	and
和	研究	她	鸡	手动的	和	美联储	她	母鸡	所以	科学地	和

[kept] [ðə; ði] [kuːps] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

kept	the	coops	so	warm	and	comfortable	that	the	fowls	were	under	the
保留	这	合作社	所以	温暖的	和	舒服的	那	这	家禽	是	在下面	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ;

impression	that	spring	had	come	and	took	to	laying	at	once	;
印象	那	春天	有	来	和	采取	到	躺下	在	一次	;

她仔细研读了养鸡手册，科学地喂养母鸡，并保持鸡舍温暖舒适，以至于家禽们以为春天已经到来，立刻开始下蛋；

[ðɪs] [wen] [egz] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

this	when	eggs	were	forty	cents	a	dozen	.
这	什么时候	鸡蛋	是	四十	分	一个	打	.

那时鸡蛋一打才40美分。

[wen] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][biː] ['græmər] [greɪd] [æt; ət] ['fɑːrˌwɛl] .

When	Beth	was	ten	years	old	,	she	entered	the	B	grammar	grade	at	Farwell	.
什么时候	贝丝	曾是	十	年	老的	,	她	进入	这	B	语法	年级	在	法威尔	.

贝丝十岁时，进入法威尔中学读B班。

[soʊ][fɑːr][ɪ'laɪzə][hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ɔːl]

So	far	Eliza	had	kept	in	touch	with	her	work	and	had	taught	her	all
所以	远的	伊丽莎	有	保留	在	触碰	和	她	工作	和	有	教授	她	全部

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	knew	.
她	知道	.

到目前为止，伊莉莎一直与她保持联系，并把她所知道的一切都教给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [strɪŋz] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	a	tug	at	her	heart	strings	that	first	morning	in	September	when	she
她	有	一个	拖船	在	她	心	字符串	那	第一的	早晨	在	九月	什么时候	她

[wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ] .

walked	into	town	with	Beth	.
步行	进入	镇	和	贝丝	.

九月的第一个早晨，她和贝丝一起走进镇子，那一刻，她的心弦被轻轻拨动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [wen]

It	seemed	to	her	that	there	had	come	a	parting	of	the	ways	when
它	似乎	到	她	那	那里	有	来	一个	离别	的	这	方式	什么时候

[iːtʃ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'loʊn] .

each	must	walk	a	little	more	alone	.
每个	必须	走	一个	小的	更多的	独自的	.

在她看来，彼此之间似乎到了分道扬镳的地步，每个人都必须独自走一段路。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [nuː] [tæn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Beth	was	radiant	with	new	tan	shoes	and	stockings	.
贝丝	曾是	辐射状	和	新的	棕褐色	鞋	和	长筒袜	.

贝丝穿着崭新的棕褐色鞋子和丝袜，容光焕发。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] .

Her	white	dress	was	fresh	from	the	iron	.
她	白色的	裙子	曾是	新鲜的	从	这	铁	.

她的白色连衣裙刚从熨斗里拿出来一样崭新。

[ɪ'laɪzə] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wer] [ðɪs]

Eliza	felt	not	a	little	conscience	-	stricken	whenever	she	bade	her	little	girl	wear	this
伊丽莎	毛毡	不是	一个	小的	良心	-	受打击的	每当	她	巴德	她	小的	女孩	穿	这

[pər'tɪkjələr] [dres] .

particular	dress	.
特别的	裙子	.

每当伊莱扎命令她的小女儿穿这条裙子时，她都会感到一丝愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzəz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

It	had	been	made	from	the	linen	sheets	which	Eliza's	grandmother	had
它	有	到过	制成	从	这	亚麻布	纸张	哪个	伊丽莎的	祖母	有

['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [bliːtʃt] .

woven	and	bleached	.
编织	和	漂白	.

它是用伊丽莎祖母织造并漂白的亚麻床单制成的。

[ɪ'laɪzə] [lʌvd] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] .

Eliza	loved	family	traditions	.
伊丽莎	喜爱	家庭	传统	.

伊莉莎热爱家庭传统。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʃɪrz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['erluːm] .

She	had	thought	a	long	time	before	she	put	her	shears	into	these	heirlooms	.
她	有	想法	一个	长的	时间	前	她	放	她	剪	进入	这些	传家宝	.

她犹豫了很久才拿起剪刀剪这些传家宝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

But	she	concluded	at	last	that	the	welfare	and	advancement	of	the	living
但	她	结束	在	最后的	那	这	福利	和	进步	的	这	活的

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

were	to	be	considered	before	the	traditions	of	the	past	.
是	到	是	经过考虑的	前	这	传统	的	这	过去的	.

但她最终得出结论，应该优先考虑当代人的福祉和进步，而不是过去的传统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

It	was	a	beautiful	morning	when	they	started	forth	on	the	road	to	knowledge	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	什么时候	他们	开始	前进	在	这	路	到	知识	.

那是一个美好的早晨，他们踏上了求知之路。

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] ['hoʊmsted] [led] [daʊn] [ə; eɪ]['grædʒuəl][sloʊp] .

The	way	from	the	Wells	homestead	led	down	a	gradual	slope	.
这	方式	从	这	威尔斯	家园	引领	向下	一个	逐渐地	坡	.

从威尔斯家宅出发，沿着一条缓坡向下走。

[hɪr] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] ,

Here	one	could	go	by	way	of	the	public	road	,
这里	一	可以	去	经过	方式	的	这	民众	路	,

这里可以走公路，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

or	take	a	little	foot	-	path	which	wound	in	and	out	through	the	woods	and
或者	拿	一个	小的	脚	-	小路	哪个	伤口	在	和	出去	通过	这	树林	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['fɑːrˌwɛl] .

at	length	came	in	just	at	the	edge	of	Farwell	.
在	长度	来了	在	只是	在	这	边缘	的	法威尔	.

或者沿着一条蜿蜒穿过树林的小路走，最后到达法威尔的边缘。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Eliza	**and**	**Beth**	**had**	**given**	**themselves**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
伊丽莎	和	贝丝	有	给定	他们自己	很多	的	时间	.

伊莱扎和贝丝给自己预留了充足的时间。

[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪsɪŋ] .

The	**foot**	**-**	**path**	**was**	**enticing**	**.**
这	脚	-	小路	曾是	诱人的	.

这条小路很吸引人。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**took**	**it**	**.**
他们	采取	它	.

他们拿走了。

[ɪ'laɪzə] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Eliza	**walked**	**slowly**	**,**	**pausing**	**now**	**and**	**then**	**to**	**look**	**at**	**the**	**scene**	**about**	**her**	**,**
伊丽莎	步行	缓慢地	,	暂停	现在	和	然后	到	看	在	这	场景	关于	她	,

伊莉莎走得很慢，不时停下来看看周围的景象。

[ɔːr][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd][ɔːr][waɪld]['æstər] .

or	**to**	**pluck**	**a**	**bit**	**of**	**golden**	**-**	**rod**	**or**	**wild**	**aster**	**.**
或者	到	采摘	一个	少量	的	金的	-	杆	或者	荒野	紫菀	.

或者摘一小枝金鸡菊或野生紫菀。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

Beth	**was**	**flitting**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**like**	**a**	**butterfly**	**.**
贝丝	曾是	飞掠	从	花	到	花	喜欢	一个	蝴蝶	.

贝丝像蝴蝶一样在花丛中翩翩起舞。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [heɪst] ,

Yet	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**excitement**	**and**	**haste**	**,**
然而	在	这	中间	的	她	激动	和	匆忙	,

然而，在她兴奋和匆忙之中，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [skʌf] [ðem; ðəm]

she	**stepped**	**carefully**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**shoes**	**so**	**that**	**she**	**would**	**not**	**scuff**	**them**
她	步	小心	在	这	尖端	的	她	鞋	所以	那	她	会	不是	磨损	他们

.

:

.

她小心翼翼地用鞋尖踩着，以免刮花鞋面。

[tæn] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

Tan	**shoes**	**were**	**not**	**to**	**be**	**had**	**for**	**the**	**asking**	**.**
谭	鞋	是	不是	到	是	有	为了	这	问	.

想要棕褐色鞋子并不容易。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

The	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**stretched**	**to**	**a**	**ravine**	**through**	**which**	**ran**	**a**	**little**	**stream**	**.**
这	坡	的	这	爬坡道	拉伸	到	一个	峡谷	通过	哪个	跑	一个	小的	溪流	.

山坡一直延伸到一条小溪穿过的沟壑。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hæd; həd]

In	**spring**	**,**	**it**	**was**	**something**	**worth**	**while**	**;**	**but**	**the**	**heat**	**of**	**summer**	**had**
在	春天	,	它	曾是	某物	值得	尽管	;	但	这	热	的	夏天	有

[draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

dried	**it**	**up**	**,**
干燥	它	向上	,

春天的时候，它还挺好看的；但是夏天的酷热让它干枯了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] .

so	that	now	there	was	barely	enough	of	it	to	make	a	gurgling	sound	.
所以	那	现在	那里	曾是	仅仅	足够的	的	它	到	制作	一个	淙淙	声音	.

所以现在水量少得几乎只能发出汩汩声。

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fi:ldz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] .

Once	there	had	been	fields	along	the	stream	.
一次	那里	有	到过	字段	沿着	这	溪流	.

曾经溪流两岸都是田野。

[æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] [hæd; həd] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

An	apple	orchard	had	stretched	over	the	hillside	.
一个	苹果	果园	有	拉伸	超过	这	山坡	.

山坡上曾遍布苹果园。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ʌn'tɪl]

The	trees	were	still	there	,	to	be	sure	,	but	they	had	degenerated	until
这	树木	是	仍然	那里	,	到	是	当然	,	但	他们	有	退化的	直到

[ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ,

the	fruit	was	hard	,
这	水果	曾是	难的	,

树还在，这是肯定的，但它们已经枯萎，果实也变得坚硬了。

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

small	and	bitter	.
小的	和	苦的	.

小而苦。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Portions	of	an	old	rail	fence	were	to	be	seen	,
部分	的	一个	老的	轨	栅栏	是	到	是	已见	,

可以看到部分旧铁路围栏的遗迹。

[ænd; ənd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] ['sɑ:ləteri] ['fɔ:rɪst] - [oʊk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] [hænd][hæd; həd]

and	close	under	the	one	solitary	forest	-	oak	which	some	generous	hand	had
和	关闭	在下面	这	一	孤	森林	-	橡木	哪个	一些	慷慨的	手	有

[left] ['stændɪŋ] ,

left	standing	,
左边	常设	,

紧挨着那棵孤零零的森林橡树，那是某位慷慨人士留下的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [skwer] ['tɪmbɜ-z] .

was	a	small	house	built	of	square	timbers	.
曾是	一个	小的	房子	建造	的	正方形	木材	.

那是一座用方木建造的小房子。

[waɪld][ˌæmpə'lɑ:psɪs][wɜ:r; wər] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] .

Wild	ampelopsis	were	clambering	over	it	everywhere	.
荒野	安佩洛普斯	是	攀爬	超过	它	到处	.

野生的阿米洛普斯鱼到处都在它上面攀爬。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [stoʊn] ['tʃɪmni] [bɪlt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtlet] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

A	broad	stone	chimney	built	for	an	outlet	to	the	grate	within	was	standing
一个	广阔	石头	烟囱	建造	为了	一个	出路	到	这	格特	之内	曾是	常设

[æz; əz] [ɪn'tækt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [rʌf] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][leɪd] .

as	intact	as	the	day	its	rough	stones	were	laid	.
作为	完好无损的	作为	这	天	它是	粗糙的	石头	是	铺设	.

为通往炉膛的出口而建造的宽阔的石砌烟囱，依然完好无损地屹立着，就像当初铺设粗糙石块时一样。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [hɪr] [sɪns] [ɪ'laɪzə][koʊd; kəd] [rɪ'membər] .

No	one	had	ever	lived	here	since	Eliza	could	remember	.
不	一	有	曾经	居住地	这里	自从	伊丽莎	可以	记住	.

伊莱扎记忆中，这里从来没有人住过。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

The	windows	and	doors	had	been	boarded	up	for	years	.
这	视窗	和	门	有	到过	登机	向上	为了	年	.

门窗已被木板封住多年。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [oʊk]

Nature	had	softened	the	colors	and	vines	and	bending	branches	of	oak
自然	有	软化	这	颜色	和	藤蔓	和	弯曲	分支	的	橡木

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

had	made	it	a	beautiful	place	.
有	制成	它	一个	美丽的	地方	.

大自然柔化了色彩，藤蔓和弯曲的橡树枝使这里成为一个美丽的地方。

[ðə; ði]['ɑ:lɪvər] [pleɪs] , ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	Oliver	place	,	people	called	it	;
这	奥利弗	地方	,	人们	称为	它	;

人们都称它为奥利弗家；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:lɪvər]['fæməli][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

but	nothing	remained	of	the	Oliver	family	but	the	name	of	this	place	.
但	没有什么	剩余	的	这	奥利弗	家庭	但	这	姓名	的	这	地方	.

但奥利弗家族除了这个地方的名字之外，什么也没留下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] - [foʊk][kʊd; kəd] [tel]

They	had	come	and	gone	,	and	that	was	all	the	Shintown	folk	could	tell
他们	有	来	和	已消失	,	和	那	曾是	全部	这	-	民间	可以	告诉

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们来过又走了，这就是辛顿镇的人们所能告诉他们的全部信息。

[ɪ'laɪzə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] .

Eliza	stopped	and	looked	at	the	place	,	as	she	did	every	time	she	passed	it	.
伊丽莎	停止	和	看起来	在	这	地方	,	作为	她	做过	每一个	时间	她	通过了	它	.

伊莉莎停下来，看着那个地方，就像她每次路过那里时都会做的那样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	had	always	been	attractive	to	her	,	even	when	she	was	a	child	.
它	有	总是	到过	吸引人的	到	她	,	甚至	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

她从小就对它很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meləud] [ɪn]['kʌlər] ; [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][laɪf] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd]

It	was	mellowed	in	color	;	it	stood	aloof	from	all	life	,	and	suggested
它	曾是	温和的	在	颜色	;	它	站立	超然	从	全部	生活	,	和	建议

['sentɪmənt] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

sentiment	and	romance	.
情绪	和	浪漫	.

它的颜色柔和，超脱尘世，给人以感伤和浪漫之感。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n] [ə'hed] .

Beth	had	run	on	ahead	.
贝丝	有	跑步	在	前方	.

贝丝跑在了前面。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Seeing	that	Eliza	was	not	following	,	she	ran	back	and	stood	beside	her	.
看到	那	伊丽莎	曾是	不是	下列的	,	她	跑	后退	和	站立	旁	她	.

见伊莱扎没有跟上来，她便跑回去站在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][maɪnd] [grɑːspt] [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]

There	was	a	moment's	silence	,	until	her	mind	grasped	what	was	holding
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	直到	她	头脑	抓住	什么	曾是	保持

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	companion's	attention	.
她	同伴的	注意力	.

一阵沉默后，她才明白同伴的注意力被什么吸引住了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['lʌvli] ?

“	Isn't	it	simply	lovely	?
”	不是	它	简单地	迷人的	?

“真是太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] - - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] .

“	It	would	be	simply	'	kertish	'	for	a	play	-	house	.
”	它	会	是	简单地	-	-	-	为了	一个	玩	-	房子	.

“对于一个剧院来说，那简直就是‘科特式’的。”

[wen] ['helən] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][spend] ['sætərdeɪ] ,

When	Helen	brings	her	cousin	over	to	spend	Saturday	,
什么时候	海伦	带来	她	表哥	超过	到	花费	周六	,

海伦带着她的表妹来家里过星期六，

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] . ”

I'll	bring	them	down	here	to	make	a	play	-	house	.	”
患病的	带来	他们	向下	这里	到	制作	一个	玩	-	房子	.	”

我会带他们下来，一起搭个游戏屋。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	”	said	Eliza	.
”	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	伊丽莎	.

“你绝对不会那样做的，”伊莱扎说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] .

“	The	place	may	be	full	of	snakes	.
”	这	地方	可能	是	满的	的	蛇	.

“这个地方可能到处都是蛇。”

[oʊld] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][denz][ʌv; əv] ['rætlər] . ”

Old	houses	like	that	are	often	dens	of	rattlers	.	”
老的	房屋	喜欢	那	是	经常	巢穴	的	响尾蛇	.	”

像这样的老房子里常常栖息着响尾蛇。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] , ['kudnt] [wiː; wi] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“	We	could	kill	them	,	couldn't	we	?	”	asked	Beth	.
”	我们	可以	杀	他们	,	不能	我们	?	”	问	贝丝	.

“我们可以杀了他们，对吧？”贝丝问道。

“ [wiːl] [nɑːt][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	We'll	not	risk	it	,	”	said	Eliza	.
”	出色地	不是	风险	它	,	”	说	伊丽莎	.

“我们不会冒这个险，”伊莱扎说。

“ [dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪ] .

“	Just	stay	away	.
”	只是	停留	离开	.

“离我远点。”

[ðen] [aɪl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Then	**I'll**	**feel**	**sure**	**that**	**you**	**are**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
然后	患病的	感觉	当然	那	你	是	在	这	安全的	边	.

这样我才能确信你是安全的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['berli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl]

"	**It**	**was**	**barely**	**eight**	**o'clock**	**when**	**Eliza**	**and**	**her**	**charge**	**entered**	**the**	**school**
"	它	曾是	仅仅	八	点钟	什么时候	伊丽莎	和	她	收费	进入	这	学校

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

“伊莱扎和她照顾的孩子进入教学楼时，才刚过八点。”

[mɪs] ['hɑːmən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] ['græmər] [greɪd] .

Miss	**Harmon**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**B**	**grammar**	**grade**	**.**
错过	哈蒙	有	收费	的	这	B	语法	年级	.

哈蒙小姐负责B级语法考试。

['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][beiθ; beθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʃɑːrdʒ] .

Providence	**was**	**being**	**good**	**to**	**Beth**	**when**	**she**	**put**	**her**	**in**	**this**	**woman's**	**charge**	**.**
普罗维登斯	曾是	存在	好的	到	贝丝	什么时候	她	放	她	在	这	女性的	收费	.

上帝眷顾贝丝，把她托付给这位女士照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] .

She	**was**	**a**	**fine**	**teacher**	**.**
她	曾是	一个	美好的	老师	.

她是一位优秀的老师。

[hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] .

Her	**school**	**-**	**room**	**held**	**more**	**than**	**books**	**.**
她	学校	-	房间	握住	更多的	比	图书	.

她的教室里不仅仅有书。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] , ['streŋθnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] .

Children	**were**	**built**	**up**	**,**	**strengthened**	**and**	**made**	**happy**	**.**
孩子们	是	建造	向上	,	加强	和	制成	快乐的	.

孩子们得到了锻炼、增强了体魄，并且感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði]

She	**believed**	**firmly**	**that**	**one**	**can**	**be**	**happy**	**only**	**by**	**being**	**of**	**some**	**use**	**in**	**the**
她	相信	牢牢	那	一	能	是	快乐的	仅有的	经过	存在	的	一些	使用	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

她坚信，只有对世界有所贡献，才能获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bluː] ;

She	**considered**	**it**	**sinful**	**to**	**be**	**depressed**	**and**	**blue**	**;**
她	经过考虑的	它	罪恶的	到	是	郁闷	和	蓝色的	;

她认为沮丧和忧郁是一种罪过；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [ʃoʊd] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

for	**such**	**an**	**attitude**	**of**	**mind**	**showed**	**lack**	**of**	**faith**	**in**	**God**	**.**
为了	这样的	一个	态度	的	头脑	显示	缺少	的	信仰	在	上帝	.

这种心态表明他对上帝缺乏信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [taʊn] .

She	**had**	**a**	**part**	**in**	**every**	**good**	**work**	**in**	**town**	**.**
她	有	一个	部分	在	每一个	好的	工作	在	镇	.

镇上每一项好事她都参与其中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

She	knew	every	one	and	had	a	kindly	word	of	greeting	for	each	one	,
她	知道	每一个	一	和	有	一个	亲切地	单词	的	问候	为了	每个	一	,

[frʌm; frəm] ['drʌŋkən] ,

from	drunken	,
从	醉	,

她认识每个人，并且对每个人都亲切地打招呼，即使是醉酒的人也不例外。

['wɜːrθləs] ['dʒeri] ['hɛnəsi] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [huː] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ]

worthless	Jerry	Hennesey	to	the	Judge	who	stood	as	a	beacon	light	of	morality
毫无价值	杰瑞	轩尼诗	到	这	法官	WHO	站立	作为	一个	信标	光	的	道德

[ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

and	high	thinking	.
和	高的	思维	.

杰瑞·亨尼西一文不值，而法官则像一座道德灯塔，高尚的思想化身。

“ [ænd; ənd][beiθ; beθ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] ?

“	And	Beth	is	to	be	with	me	this	year	?
“	和	贝丝	是	到	是	和	我	这	年	?

“今年贝丝会和我在一起吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

”	she	said	after	greeting	her	visitors	.
”	她	说	后	问候	她	访客	.

“她在迎接访客后说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	glad	of	that	.
“	我	是	高兴的	的	那	.

我对此感到高兴。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [taɪm] . ”

We'll	have	a	lovely	time	.	”
出色地	有	一个	迷人的	时间	.	”

我们会玩得很开心。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	I	shall	miss	her	,	”	said	Eliza	.
“	我	将	错过	她	,	”	说	伊丽莎	.

“我会想念她的，”伊莱扎说。

“ [aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

“	I've	been	teaching	her	up	to	this	time	.
“	我已经	到过	教学	她	向上	到	这	时间	.

“我一直都在教她。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['stʌdɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	had	to	do	some	studying	,	but	I	enjoyed	it	.
的	课程	我	有	到	做	一些	学习	,	但	我	享受	它	.

当然，我得学习，但我很享受这个过程。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

I'm	sorry	to	give	it	up	.	”
我是	对不起	到	给	它	向上	.	”

我很遗憾要放弃它。

“ [waɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

“	Why	give	it	up	?
“	为什么	给	它	向上	?

为什么要放弃呢?

[waɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ? ”

Why	not	continue	as	you	have	begun	?	”
为什么	不是	继续	作为	你	有	开始	?	”

为什么不继续你已经开始的呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

“	It	would	be	useless	.
”	它	会	是	无用	.

“这样做毫无用处。”

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃiːl] [teɪk] [ʌp] ['lætn] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə] .

Two	years	more	and	she'll	take	up	Latin	and	Algebra	.
二	年	更多的	和	壳	拿	向上	拉丁	和	代数	.

再过两年她就要开始学习拉丁语和代数了。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

I've	never	had	them	.
我已经	绝不	有	他们	.

我从来没得过。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

I	know	nothing	of	Botany	.
我	知道	没有什么	的	植物学	.

我对植物学一窍不通。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] . ”

I	know	the	wild	flowers	here	about	,	but	nothing	about	the	science	.	”
我	知道	这	荒野	花朵	这里	关于	,	但	没有什么	关于	这	科学	.	”

我认识这里常见的野花，但对它们的科学原理一无所知。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	know	the	finest	part	if	you	know	the	flowers	,	”	was	the	reply	.
”	你	知道	这	最好的	部分	如果	你	知道	这	花朵	,	”	曾是	这	回复	.

“如果你了解花，你就知道其中的妙处，”对方回答道。

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [beiθ; beθ] [bɪ'gɪnz] ['lætn] !

“	What	matters	it	if	Beth	begins	Latin	!
”	什么	事情	它	如果	贝丝	开始	拉丁	!

“贝丝开始学拉丁语又有什么关系呢！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː] ? ”

If	you	keep	side	by	side	with	her	,	could	you	not	begin	too	?	”
如果	你	保持	边	经过	边	和	她	,	可以	你	不是	开始	也	?	”

如果你一直和她在一起，难道你不能也开始吗?

“ [aɪm] [tuː] [oʊld] .

“	I'm	too	old	.
”	我是	也	老的	.

“我太老了。”

[waɪ] , [mɪs] ['hɑːmən] , [aɪm] ['θɜːrti] — ”

Why	,	Miss	Harmon	,	I'm	thirty	—	”
为什么	,	错过	哈蒙	,	我是	三十	—	”

“哈蒙小姐，我都三十岁了——”

“ [dəunt] , [pliːz] .

“	Don't	,	please	.
”	不	,	请	.

“请不要这样。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

I	don't	wish	to	know	.
我	不	希望	到	知道	.

我不想知道。

['jɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kaʊntɪd] ['eni] [mɔːr] .

Years	**are**	**not**	**counted**	**any**	**more**	**.**
年	是	不是	计数	任何	更多的	.

年龄不再被计算在内。

[waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['beɪbiːz] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Why	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**babies**	**yet**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**glorious**	**things**	**to**	**learn**	**.**
为什么	,	你	和	我	是	婴儿	然而	和	一个	很多	的	辉煌	事物	到	学习	.

你我都是懵懂的孩童，还有许多美好的事物需要学习。

[maɪnd][ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['jɪrz] .

Mind	**is**	**not**	**subject**	**to**	**years**	**.**
头脑	是	不是	主题	到	年	.

心智不受岁月限制。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

It	**can**	**keep**	**working**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**a**	**body**	**to**	**hold**	**it**	**.**
它	能	保持	在职的	作为	长的	作为	那里	是	一个	身体	到	抓住	它	.

只要有物体支撑它，它就能继续工作。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

"	**This**	**was**	**a**	**new**	**idea**	**to**	**Eliza**	**.**
"	这	曾是	一个	新的	主意	到	伊丽莎	.

“这对伊莱扎来说是个新想法。”

['sʌmwer] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [seɪm] [θɔːt] ;

Somewhere	**hidden**	**in**	**her**	**brain**	**had**	**been**	**this**	**same**	**thought**	**;**
某处	隐	在	她	脑	有	到过	这	相同的	想法	;

在她脑海深处，也曾有过这样的想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

but	**she**	**had**	**pushed**	**it**	**back**	**from**	**the**	**light**	**.**
但	她	有	推动	它	后退	从	这	光	.

但她把它推离了光线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [θɔːt] ,

It	**had**	**been**	**so**	**different**	**from**	**what**	**every**	**one**	**else**	**thought**	**,**
它	有	到过	所以	不同的	从	什么	每一个	一	别的	想法	,

这和其他人想象的完全不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

that	**she**	**had**	**believed**	**it**	**must**	**be**	**wrong**	**.**
那	她	有	相信	它	必须	是	错误的	.

她一直认为这一定是错的。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːmən] [tɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .

She	**listened**	**to**	**Miss**	**Harmon**	**talk**	**along**	**this**	**same**	**line**	**.**
她	听着	到	错过	哈蒙	讲话	沿着	这	相同的	线	.

她听哈蒙小姐也谈到了同样的观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

She	**had**	**little**	**to**	**say**	**;**	**but**	**she**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**thinking**	**.**
她	有	小的	到	说	;	但	她	做过	一个	伟大的	交易	的	思维	.

她很少说话，但她思考了很多。

" [juːθ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

"	**Youth**	**can**	**always**	**dwell**	**in**	**the**	**heart**	**and**	**the**	**mind**	**.**
"	青年	能	总是	住	在	这	心	和	这	头脑	.

“青春永远可以留在人的心中和思想里。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] , [ˌspɑːntə'neɪəti][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

We	**can**	**find**	**joy**	**in**	**living**	**,**	**spontaneity**	**in**	**action**	**,**
我们	能	寻找	喜悦	在	活的	,	自发性	在	行动	,

我们可以在生活中找到快乐，在行动中找到自发性。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stʌdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	delight	in	study	as	long	as	we	live	.
和	喜	在	学习	作为	长的	作为	我们	居住	.

并终生享受学习的乐趣。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['sɔːftli] [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	She	paused	and	then	laughed	softly	while	a	flush	stole	over	her	cheeks	.
"	她	暂停	和	然后	笑了	轻轻	尽管	一个	冲洗	偷窃	超过	她	脸颊	.

她顿了顿，然后轻轻地笑了，脸颊泛起了一抹红晕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [mɪs] [welz] ,

"	I	am	going	to	be	personal	,	Miss	Wells	,
"	我	是	去	到	是	个人的	,	错过	威尔斯	,

"威尔斯小姐，我要说些私人的话，"

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

just	to	prove	to	you	that	I	know	what	I'm	talking	about	.
只是	到	证明	到	你	那	我	知道	什么	我是	说	关于	.

只是为了向你证明我知道自己在说什么。

[aɪm] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪm]

I'm	ten	years	older	than	you	—	you	have	been	thinking	all	the	while	that	I'm
我是	十	年	老	比	你	—	你	有	到过	思维	全部	这	尽管	那	我是

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

much	younger	.
很多	年轻	.

我比你大十岁——你一直以为我比你年轻得多。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [let][maɪ'self] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

I	have	never	let	myself	think	I	was	too	old	to	learn	anything	.
我	有	绝不	让	我	思考	我	曾是	也	老的	到	学习	任何事物	.

我从未让自己觉得我年纪太大，学不了任何东西。

[aɪv] [kept] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['mʌslz] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [stɪf] . "

I've	kept	my	mind	and	muscles	flexible	and	they	cannot	get	stiff	.	"
我已经	保留	我的	头脑	和	肌肉	灵活的	和	他们	不能	得到	僵硬的	.	"

我一直保持身心灵活，所以它们不会僵硬。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ɪ'laɪzə][æt; ət][læst] .

"	I	know	you	are	right	,	"	said	Eliza	at	last	.
"	我	知道	你	是	正确的	,	"	说	伊丽莎	在	最后的	.

"我知道你是对的，"伊莱扎最后说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ,

"	I	used	to	think	a	good	deal	on	that	line	,
"	我	用过的	到	思考	一个	好的	交易	在	那	线	,

"我以前很看好那条线，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	I	never	could	talk	of	it	to	any	one	.
但	我	绝不	可以	讲话	的	它	到	任何	一	.

但我始终无法向任何人谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

It	seemed	as	though	no	one	thought	as	I	did	.
它	似乎	作为	尽管	不	一	想法	作为	我	做过	.

似乎没有人和我想法一样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] . ”

They	always	acted	as	though	I	was	just	a	little	peculiar	.	”
他们	总是	行动	作为	尽管	我	曾是	只是	一个	小的	奇特	.	”

他们总是觉得我有点古怪。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [gæli'leiəu]['kreɪzi] ;

“	They	called	Galileo	crazy	;
”	他们	称为	伽利略	疯狂的	;

“他们说伽利略疯了；

['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [sniəd] [æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wen]

Plato	was	sneered	at	because	he	taught	the	immortality	of	the	soul	when
柏拉图	曾是	冷笑	在	因为	他	教授	这	不朽	的	这	灵魂	什么时候

['evri] [wʌn] [els] [bi'liːvd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

every	one	else	believed	something	else	.
每一个	一	别的	相信	某物	别的	.

柏拉图因为宣扬灵魂不朽而遭到嘲笑，因为当时所有人都相信其他观点。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .

We	can't	depend	upon	our	friends	for	some	things	.
我们	不能	依赖	之上	我们的	朋友们	为了	一些	事物	.

有些事我们不能指望朋友。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]

Each	one	of	us	must	be	a	Columbus	and	discover	for	himself	the
每个	一	的	我们	必须	是	一个	哥伦布	和	发现	为了	他自己	这

[ʌn'fæðəmd] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

unfathomed	country	of	his	own	soul	.
深不可测	国家	的	他的	自己的	灵魂	.

我们每个人都必须成为哥伦布，去发现自己灵魂深处那片深不可测的土地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] .

There	is	no	knowing	how	big	and	glorious	a	possession	we	may	have	.
那里	是	不	会心	如何	大的	和	辉煌	一个	拥有	我们	可能	有	.

我们无法预知自己会拥有多么庞大而珍贵的财富。

” [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [truːp] [ɪn] .

”	The	gong	sounded	here	and	the	children	came	trooping	in	.
”	这	锣	听起来	这里	和	这	孩子们	来了	军队集结	在	.

“锣声响起，孩子们成群结队地走了进来。”

[mɪs] [ɪ'laɪzə][ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] .

Miss	Eliza	arose	to	leave	.
错过	伊丽莎	出现	到	离开	.

伊丽莎小姐起身准备离开。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	teacher	came	with	her	to	the	door	.
这	老师	来了	和	她	到	这	门	.

老师陪她一起走到门口。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [beiθ; beθ][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

“	You	will	come	again	and	see	how	Beth	is	getting	along	?
”	你	将要	来	再次	和	看	如何	贝丝	是	获得	沿着	?

“你会再来看看贝丝过得怎么样吗？”

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

Don't	give	up	your	studies	.
不	给	向上	你的	研究	.

不要放弃学业。

[juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

You'll	regret	it	if	you	do	.
你会	后悔	它	如果	你	做	.

你如果那样做，一定会后悔的。

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

Some	time	when	I	have	leisure	I	would	like	to	talk	with	you	about	our	Club	.
一些	时间	什么时候	我	有	闲暇	我	会	喜欢	到	讲话	和	你	关于	我们的	俱乐部	.

有空的时候，我想和你谈谈我们俱乐部的事情。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

I	know	you	would	be	interested	and	would	like	to	join	.
我	知道	你	会	是	感兴趣的	和	会	喜欢	到	加入	.

我知道你会感兴趣并愿意加入。

" [ɪ'laɪzə] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

"	Eliza	went	her	way	.
"	伊丽莎	去	她	方式	.

伊丽莎走了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [hæd; həd] ['brɔːdnd] .

Already	the	horizon	had	broadened	.
已经	这	地平线	有	扩大	.

视野已经开阔了许多。

[ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] !

A	Columbus	to	her	own	soul	!
一个	哥伦布	到	她	自己的	灵魂	!

她就像是自己灵魂的哥伦布！

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

She	grasped	what	that	might	mean	.
她	抓住	什么	那	可能	意思是	.

她明白了那可能意味着什么。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] ,

No	one	could	tell	her	own	possibilities	,	her	own	capabilities	,	until	she	cast	aside	prejudice	,
不	一	可以	告诉	她	自己的	可能性	,	她	自己的	能力	,	直到	她	投掷	旁边	偏见	,

直到她摒弃偏见，没有人能够了解她自身的潜力和能力。

['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

servitude	to	customs	which	were	accepted	only	because	they	had	been	in	existence	for	centuries	,
奴役	到	海关	哪个	是	公认	仅有的	因为	他们	有	到过	在	存在	为了	几个世纪	,

屈从于那些仅仅因为存在了几个世纪而被接受的习俗，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

and	started	forth	to	express	the	sweetness	and	strength	of	her	own	life	.
和	开始	前进	到	表达	这	甜味	和	力量	的	她	自己的	生活	.

于是，她开始表达自己生活的甜蜜与力量。

[ɪ'laɪzə] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] [step] .

Eliza	hurried	along	with	buoyant	step	.
伊丽莎	慌忙	沿着	和	浮力	步	.

伊莱扎迈着轻快的步伐快步向前走去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [haɪ] .

Her	feet	were	light	and	her	hopes	high	.
她	脚	是	光	和	她	希望	高的	.

她脚步轻盈，满怀希望。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Her	white	dress	had	been	mended	,	but	it	was	the	perfection	of
她	白色的	裙子	有	到过	已修复	,	但	它	曾是	这	完美	的

['deɪntinəs] .

daintiness	.
精致	.

她的白色连衣裙虽然修补过，但依然精致完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['greɪʃəs] ,

She	was	good	to	look	at	as	she	went	her	way	,	a	graceful	,	gracious	,
她	曾是	好的	到	看	在	作为	她	去	她	方式	,	一个	优美	,	亲切	,

['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .

smiling	woman	.
微笑	女士	.

她走路的样子很赏心悦目，是一位优雅、和蔼、面带微笑的女士。

“ [sloʊ] [ʌp] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [kə'lɪʒ(ə)n] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

“	Slow	up	,	or	there'll	be	a	head	-	on	collision	,	”	cried	a	merry	voice	.
“	慢的	向上	,	或者	将会	是	一个	头	-	在	碰撞	,	”	哭	一个	欢乐	嗓音	.

“慢点开，不然就要迎头相撞了！”一个欢快的声音喊道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['ɔːlweɪz] - ['flægɪŋ] - ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rek] .

“	I	declare	I'm	always	'	flagging	'	people	to	prevent	a	wreck	.
“	我	宣布	我是	总是	-	标记	-	人们	到	防止	一个	破坏	.

“我声明，我总是会提醒人们注意安全，以防止发生事故。”

” [ɪ'laɪzə] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

”	Eliza	brought	herself	to	a	sudden	stop	.
”	伊丽莎	带来	她自己	到	一个	突然	停止	.

伊莉莎突然停住了脚步。

['dɑːktər] - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Doctor	Dullmer	,	smiling	and	gracious	,	stood	before	her	.
医生	-	,	微笑	和	亲切	,	站立	前	她	.

杜尔默医生面带微笑，和蔼可亲地站在她面前。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	beg	your	pardon	,	I	didn't	see	you	.
“	我	求	你的	赦免	,	我	没有	看	你	.

“对不起，我没看见你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

I	was	preoccupied	,	”	she	stammered	.
我	曾是	心事重重	,	”	她	结结巴巴	.

“我当时心不在焉，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	I	believe	you	.
“	我	相信	你	.

我相信你。

[θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

Thoughts	in	the	clouds	and	heels	on	the	pavements	.
想法	在	这	云	和	高跟鞋	在	这	人行道	.

思绪飘向云端，高跟鞋踏在人行道上。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] .

But	I'm	not	surprised	.
但	我是	不是	惊讶	.

但我并不感到惊讶。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ðiːz] [deɪz] .

That's	the	way	I'm	being	treated	these	days	.
那就是	这	方式	我是	存在	治疗	这些	天	.

这就是我最近受到的待遇。

['hænsəm] , [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dəunt] [ker] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][fæt] , ['siːdi] [oʊld]['dɑːktər] .

Handsome	,	attractive	young	women	don't	care	to	notice	a	fat	,	seedy	old	doctor	.
英俊的	,	吸引人的	年轻的	女性	不	关心	到	注意	一个	胖的	,	肮脏的	老的	医生	.

英俊迷人的年轻女性不会在意一个肥胖邋遢的老医生。

" [ɪ'laɪzə] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒest] .

"	Eliza	laughed	at	his	jest	.
"	伊丽莎	笑了	在	他的	笑话	.

伊丽莎被他的玩笑逗笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðoʊ] [haʊ] [aɪm] ['triːtɪd] .

"	It	doesn't	matter	though	how	I'm	treated	.
"	它	不	事情	尽管	如何	我是	治疗	.

"但我并不在意别人如何对待我。"

[aɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [maɪ] [frendz] .

I'll	not	forsake	my	friends	.
患病的	不是	背叛	我的	朋友们	.

我不会抛弃我的朋友。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

To	prove	it	,	I'll	walk	down	to	the	crossroads	with	you	.
到	证明	它	,	患病的	走	向下	到	这	十字路口	和	你	.

为了证明这一点，我愿意陪你走到十字路口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn]

It	is	unseemly	that	a	young	girl	like	you	should	be	roaming	the	streets	alone
它	是	不体面的	那	一个	年轻的	女孩	喜欢	你	应该	是	漫游	这	街道	独自的

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

at	this	hour	.
在	这	小时	.

像你这样的年轻女孩，在这个时间独自在街上游荡，实在有失体统。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	His	expression	was	quite	grave	and	his	voice	as	serious	as	though	he
"	他的	表达	曾是	相当	严重	和	他的	嗓音	作为	严肃的	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] .

were	diagnosing	a	case	.
是	诊断	一个	案件	.

"他的表情十分严肃，语气也很严肃，仿佛在诊断某个病例。"

['dɑːktər] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] .

Doctor	Dullmer	had	a	thousand	subjects	to	talk	upon	.
医生	-	有	一个	千	主题	到	讲话	之上	.

杜尔默博士有上千个话题可以谈论。

[hiː; hi] [flitid] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hʌni]

He	flitted	like	a	bee	from	one	to	another	,	taking	out	a	bit	of	honey
他	飞掠	喜欢	一个	蜜蜂	从	一	到	其他	,	采取	出去	一个	少量	的	蜂蜜

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他像蜜蜂一样在蜂蜜罐间飞来飞去，到处都沾满了蜂蜜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ʃæm'plein] ['ævənuː] [ænd; ənd] [sɪksθ] [striːt] ,

When	they	came	to	the	corner	of	Champlain	Avenue	and	Sixth	Street	,
什么时候	他们	来了	到	这	角落	的	尚普兰	大街	和	第六	街道	,

当他们来到尚普兰大道和第六街的拐角处时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] ,

which	was	the	beginning	of	the	State	Road	,
哪个	曾是	这	开始	的	这	状态	路	,

那是州际公路的起点，

['dɑːktər] - ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [spred]

Doctor	Dullmer	pointed	across	the	river	to	where	the	base	of	the	mountains	spread
医生	-	尖	穿过	这	河	到	在哪里	这	根据	的	这	山脉	传播

[aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

out	into	a	broad	level	plain	,
出去	进入	一个	广阔	等级	清楚的	,

杜尔默医生指着河对岸，那里山脚下是一片广阔的平原。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːrˌwɛl] [leɪ] .

fully	a	hundred	yards	higher	than	the	valley	in	which	Farwell	lay	.
完全	一个	百	码	更高	比	这	谷	在	哪个	法威尔	躺	.

比法威尔所在的谷底高出整整一百码。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	view	from	this	elevation	must	have	been	magnificent	,
这	看法	从	这	海拔	必须	有	到过	壮丽	,

从这个高度看到的景色一定非常壮观。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [swept] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]

for	it	extended	so	that	the	river	swept	about	it	and	one	could	see	for
为了	它	扩展	所以	那	这	河	扫荡	关于	它	和	一	可以	看	为了

[maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

miles	east	and	west	.
英里	东方	和	西方	.

因为它绵延很长，河流环绕着它，人们可以向东和向西看到数英里远的地方。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	little	village	was	in	sight	,	and	beyond	lay	the	magnificent	heights	of	the
每一个	小的	村庄	曾是	在	视线	,	和	超过	躺	这	壮丽	高度	的	这

.

Alleghanies	.
阿勒格尼	.

每个小村庄都尽收眼底，更远处是雄伟壮丽的阿勒格尼山脉。

“ ['noʊtɪs] [ðoʊz] ['wɜkmən] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Notice	those	workmen	over	there	.
“	注意	那些	工人	超过	那里	.

“注意那边那些工人。”

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

That	means	something	.
那	方法	某物	.

这意味着某些事情。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sə'saɪəti] .

That	means	that	we	are	going	to	be	society	.
那	方法	那	我们	是	去	到	是	社会	.

这意味着我们将成为一个社会。

[nekst] ['sʌmər] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊts] [ænd; ənd] [loʊ] - [kʌt] ['vɛsts] .

Next	summer	we	take	to	swallow	-	tailed	coats	and	low	-	cut	vests	.
下一个	夏天	我们	拿	到	吞	-	有尾巴的	外套	和	低的	-	切	背心	.

明年夏天我们将流行燕尾服和低领背心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

We	are	getting	on	.
我们	是	获得	在	.

我们进展顺利。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ,

We	will	have	a	summer	hotel	there	,
我们	将要	有	一个	夏天	酒店	那里	,

我们将在那里建一家夏季酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [wiː; wi]

and	the	fashionables	will	come	and	tell	us	what	beautiful	mountains	we
和	这	时尚人士	将要	来	和	告诉	我们	什么	美丽的	山脉	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

那些时髦人士会来告诉我们，我们拥有多么美丽的山脉。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːp] [frʌm; frəm]

As	though	we	didn't	know	that	the	instant	we	were	able	to	peep	from
作为	尽管	我们	没有	知道	那	这	立即的	我们	是	有能力的	到	窥视	从

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][pə'ræmbjuleɪtər] ['blæŋkits] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

beneath	our	perambulator	blankets	to	look	at	them	.
下面	我们的	婴儿车	毯子	到	看	在	他们	.

仿佛我们不知道，当我们能从婴儿车的毯子下偷偷看到它们的时候，一切都已成定局。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ɪ'laɪzə] .

"	He	turned	to	gaze	quizzically	at	Eliza	.
"	他	转向	到	目光	疑惑地	在	伊丽莎	.

他转过头，疑惑地看着伊丽莎。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	You'll	have	to	do	like	the	rest	of	them	.
"	你会	有	到	做	喜欢	这	休息	的	他们	.

“你必须像其他人一样行事。”

[juːl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frɑːk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][jʊr; jər][skɜːrt]

You'll	be	cutting	off	the	collar	of	your	frock	and	putting	a	tail	to	your	skirt
你会	是	切割	离开	这	衣领	的	你的	连衣裙	和	推杆	一个	尾巴	到	你的	裙子

.

:
.

你要把连衣裙的领子剪掉，然后给裙子加个拖尾。

[ðæts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['keɪpər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] — .

That's	the	fashionable	caper	for	women	,	they	tell	me	—	.
那就是	这	时髦	跳跃	为了	女性	,	他们	告诉	我	—	.

他们告诉我，那是女性流行的时尚冒险——。

[hɪəz] [maɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] .

Here's	my	turning	-	off	place	.
这里是	我的	转弯	-	离开	地方	.

这是我的转弯处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	He	was	gone	before	Eliza	could	speak	.
"	他	曾是	已消失	前	伊丽莎	可以	说话	.

“伊莱扎还没来得及开口，他就走了。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['ekskəveitiŋ] .

She	stood	a	moment	looking	at	the	swarm	of	workmen	excavating	.
她	站立	一个	片刻	寻找	在	这	蜂群	的	工人	挖掘	.

她站在那里，看着一群正在挖掘的工人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

She	had	heard	rumors	of	a	summer	hotel	being	built	.
她	有	听到	谣言	的	一个	夏天	酒店	存在	建造	.

她听说那里正在兴建一家避暑酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðen] !

It	was	really	true	then	!
它	曾是	真的	真的	然后	!

当时确实是真的!

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

She	smiled	as	she	recalled	the	doctor's	words	about	evening	gowns	and	trains	.
她	微笑	作为	她	召回	这	医生的	字	关于	晚上	礼服	和	火车	.

她想起医生关于晚礼服和裙摆的话，不禁笑了。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

How	ridiculous	!
如何	荒谬的	!

真是荒谬!

['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] .

Very	strange	things	happen	.
非常	奇怪的	事物	发生	.

发生了很多奇怪的事情。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [roʊb][ʌv; əv]

Before	many	years	had	passed	,	Eliza	was	really	trailing	after	her	a	robe	of
前	许多	年	有	通过了	,	伊丽莎	曾是	真的	尾随	后	她	一个	长袍	的

一 .

二 :

一 .

多年以后，伊莱扎真的在她身后拖着一件——长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .
But this is anticipating .
但 这 是 预期 .

但这只是预期。

[waɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Why speak of it now ,
为什么 说话 的 它 现在 ,

为什么现在要说这件事呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm]
when she herself never suspected all the strange occurrences which would follow from
什么时候 她 她自己 绝不 怀疑 全部 这 奇怪的 发生 哪个 会 跟随 从
[ðə; ði][hoʊˈtɛlz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪts][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [gests] .
the hotel's bringing its influx of guests .
这 酒店的 带来 它是 流入 的 客人 .

她自己也从未想到，随着酒店客人的涌入，将会发生一系列奇怪的事情。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]
Before the year had passed , Beth had learned many things which were not
前 这 年 有 通过了 , 贝丝 有 学习 许多 事物 哪个 是 不是
[ɪn] [bʊks] .
in books .
在 图书 .

不到一年时间，贝丝就学到了许多书本上没有的东西。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [skuːl] [ænd; ənd] [kloʊðz] [kɔːst] [ˈmʌni] .
The first was that school and clothes cost money .
这 第一的 曾是 那 学校 和 衣服 成本 钱 .

首先，上学和买衣服都需要花钱。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [tuː; tə] [əˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
She gave no hint to Adee that she had grown wise in this respect .
她 给予 不 暗示 到 阿迪 那 她 有 生长 明智的 在 这 尊重 .

她没有向阿迪透露，她在这方面已经变得明智了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪɪŋ] [wʌnˈself] [wen] [noʊ] [gʊd]
What was the use of discussing matters and worrying oneself when no good
什么 曾是 这 使用 的 讨论 事情 和 令人担忧 自己 什么时候 不 好的
[kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
could come of it ?
可以 来 的 它 ?

讨论事情、为此烦恼又有什么用呢？反正也于事无补。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
She could keep her eyes open and look about her ,
她 可以 保持 她 眼睛 打开 和 看 关于 她 ,

她可以睁开眼睛环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] .

to	see	in	what	way	she	could	help	her	foster	-	mother	.
到	看	在	什么	方式	她	可以	帮助	她	促进	-	母亲	.

看看她能以何种方式帮助她的养母。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	saw	,	for	the	first	time	,	a	great	deal	.
她	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	伟大的	交易	.

她第一次看到了许多东西。

[ədiːz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvz] ['ʃaɪni] .

Adee's	shoes	were	patched	and	her	gloves	shiny	.
阿迪的	鞋	是	已修补	和	她	手套	闪亮的	.

阿迪的鞋子打了补丁，手套锃亮。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [beiθ; beθ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Having	her	eyes	opened	,	Beth	saw	a	great	deal	.
拥有	她	眼睛	打开	,	贝丝	锯	一个	伟大的	交易	.

贝丝睁开双眼后，看到了很多东西。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] - [dres] .

At	the	first	opening	of	spring	,	she	had	had	new	shoes	and	a	new	school	-	dress	.
在	这	第一的	开幕	的	春天	,	她	有	有	新的	鞋	和	一个	新的	学校	-	裙子	.

春天伊始，她就有了新鞋和新校服。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] ['fʊtwer] .

The	walk	was	hard	on	footwear	.
这	走	曾是	难的	在	鞋类	.

这段路走下来，鞋子磨损得很厉害。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [hæd; həd] ['læstɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] .

A	pair	of	shoes	had	lasted	her	but	a	month	.
一个	一对	的	鞋	有	持续	她	但	一个	月	.

那双鞋她只穿了一个月就穿坏了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][læst][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['sʌmər] .

She	looked	at	her	new	shoes	and	decided	that	they	must	last	her	until	the	last	of	summer	.
她	看起来	在	她	新的	鞋	和	决定	那	他们	必须	最后的	她	直到	这	最后的	的	夏天	.

她看了看自己的新鞋，心想这双鞋一定要穿到夏天结束。

[ˌðer'æftər] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][fɔːr; fər] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] ,

Thereafter	when	she	set	out	for	school	,	she	slipped	around	to	the	front	stoop	,
此后	什么时候	她	放	出去	为了	学校	,	她	滑倒了	大约	到	这	正面	哈腰	,

此后，每当她出门上学时，她都会悄悄绕到前门台阶上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	when	she	set	forth	again	,	she	had	a	bundle	under	her	arm	.
和	什么时候	她	放	前进	再次	,	她	有	一个	捆	在下面	她	手臂	.

当她再次出发时，腋下夹着一个包裹。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .

A	month	passed	.
一个	月	通过了	.

一个月过去了。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Beth	had	come	home	from	school	.
贝丝	有	来	家	从	学校	.

贝丝放学回家了。

[əˈdiː] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .

Adee	had	met	her	at	the	foot	of	the	slope	.
阿迪	有	遇见	她	在	这	脚	的	这	坡	.

阿迪在山坡脚下遇到了她。

[baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] , [ədiːz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz]

By	some	strange	chance	,	Adee's	eyes	fell	upon	the	shoes	the	little	girl	was
经过	一些	奇怪的	机会	,	阿迪的	眼睛	跌倒	之上	这	鞋	这	小的	女孩	曾是

['werɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

不知何故，阿迪的目光落在了小女孩脚上穿的鞋子上。

“ [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ˈlæstɪŋ] .

“	It's	wonderful	how	your	shoes	are	lasting	.
〃	它是	精彩的	如何	你的	鞋	是	持久	.

“你的鞋子真耐穿。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [skʌft] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [faɪv] [wiːks] .

They	are	not	even	scuffed	and	you	have	worn	them	five	weeks	.
他们	是	不是	甚至	磨损	和	你	有	磨损	他们	五	周	.

你已经穿了五个星期了，鞋子竟然一点磨损都没有。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ˈlæsts] [juː; jʊ] . ”

That	has	been	about	as	long	as	a	pair	lasts	you	.	”
那	有	到过	关于	作为	长的	作为	一个	一对	持续时间	你	.	〃

差不多就是这双鞋的使用寿命了。

“ [jes] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	”	said	Beth	.
〃	是的	,	〃	说	贝丝	.

“是的，”贝丝说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [miːt]

Her	face	grew	crimson	,	and	she	turned	her	eyes	away	that	she	might	not	meet
她	脸	生长	赤红	,	和	她	转向	她	眼睛	离开	那	她	可能	不是	见面

[ədiːz] [glæns] .

Adee's	glance	.
阿迪的	瞥一眼	.

她的脸涨得通红，她别过脸去，不敢与阿迪对视。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlaɪbreri] [bʊk] ? ” [æskt] [ɪˈlaɪzə] ,

“	Did	you	bring	home	a	library	book	?	”	asked	Eliza	,
〃	做过	你	带来	家	一个	图书馆	书	?	〃	问	伊丽莎	,

“你从图书馆借书回家了吗？”伊莱扎问道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊks] [ˈʌndər] [ˈbɛθs] [ɑːrm] .

reaching	forth	for	the	books	under	Beth's	arm	.
到达	前进	为了	这	图书	在下面	贝丝的	手臂	.

伸手去拿贝丝胳膊下的书。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

“	I	hope	it	is	something	worth	while	.
〃	我	希望	它	是	某物	值得	尽管	.

我希望这是值得的。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .

We	can	read	it	aloud	.
我们	能	读	它	大声	.

我们可以大声朗读。

〞 [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] ['bɛθs] [ɑːrm] .

〞	For	the	first	time	,	she	saw	the	other	bundle	under	Beth's	arm	.
〞	为了	这	第一的	时间	,	她	锯	这	其他	捆	在下面	贝丝的	手臂	.

她第一次看到了贝丝胳膊下的另一个包裹。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [beiθ; beθ] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	is	it	,	Beth	?	〞	she	asked	.
〞	什么	是	它	,	贝丝	?	〞	她	问	.

“怎么了，贝丝？〞她问道。

[beiθ; beθ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Beth	burst	into	tears	.
贝丝	爆裂	进入	眼泪	.

贝丝突然嚎啕大哭起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ɪ'laɪzəz] [hændz] .

Then	with	a	sudden	impulse	she	opened	the	bundle	and	forced	it	into	Eliza's	hands	.
然后	和	一个	突然	冲动	她	打开	这	捆	和	强制	它	进入	伊丽莎的	双手	.

然后她突然心血来潮，打开包裹，把它塞到伊莱扎手里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['fɔːrmɪdəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [terz] ['oʊvər] .

It	was	nothing	at	all	formidable	—	nothing	to	shed	tears	over	.
它	曾是	没有什么	在	全部	强大	—	没有什么	到	棚	眼泪	超过	.

这根本没什么可怕的——没什么值得流泪的。

“ [jʊr; jər][oʊld] [ʃuːz] !

“	Your	old	shoes	!
〞	你的	老的	鞋	!

“你的旧鞋子！〞

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evər] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	are	you	crying	about	them	for	,	and	what	ever	possessed	you	to	carry	them	with	you	?
什么	是	你	哭泣	关于	他们	为了	,	和	什么	曾经	拥有	你	到	携带	他们	和	你	?

你为什么为他们哭泣？你究竟是出于什么原因要带着他们?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [hoʊm] ? 〞

Were	they	too	valuable	to	leave	at	home	?	〞
是	他们	也	有价值的	到	离开	在	家	?	〞

它们太贵重了，不能留在家里吗?

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] .

“	I'm	crying	because	I	didn't	wish	you	to	know	about	it	,	and	now	you've	found	out	.
〞	我是	哭泣	因为	我	没有	希望	你	到	知道	关于	它	,	和	现在	你已经	成立	出去	.

“我哭是因为我不想让你知道这件事，而现在你知道了。〞

〞 [beiθ; beθ][draɪd][hɜːr; hər] [terz] .

〞	Beth	dried	her	tears	.
〞	贝丝	干燥	她	眼泪	.

贝丝擦干了眼泪。

“ [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['meni] [ʃuːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] ,
“ I saw how many shoes I was wearing out ,
” 我 锯 如何 许多 鞋 我 曾是 穿着 出去 ,

我看到我穿坏了多少双鞋，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [nuː] [wʌnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [oʊld] [pætʃt] [wʌnz] .
and that I always had new ones and you had old patched ones .
和 那 我 总是 有 新的 一个 和 你 有 老的 已修补 一个 .

而且我总是用新鞋，而你用的是旧打过补丁的鞋。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] .
I thought I'd save .
我 想法 ID 节省 .

我本想存点钱。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [oʊld] [wʌnz] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət]
I put on these old ones when I get out of sight of the house and just at
我 放 在 这些 老的 一个 什么时候 我 得到 出去 的 视线 的 这 房子 和 只是 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ə'gen] .
the edge of town I put on the good ones again .
这 边缘 的 镇 我 放 在 这 好的 一个 再次 .

我一走出家门就换上这些旧鞋，到了镇子边缘就换上好鞋。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [naɪs] [ɪn] [skuːl] , [ə'diː] ,
I've always looked nice in school , Adee ,
我已经 总是 看起来 好的 在 学校 , 阿迪 ,

阿迪，我在学校里一直都打扮得很漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] . ”
and I didn't wear out the good shoes on the rough road . ”
和 我 没有 穿 出去 这 好的 鞋 在 这 粗糙的 路 . ”

而且我没因为走崎岖的路而把好鞋穿坏。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə'diː] .
“ It's all right , ” said Adee .
” 它是 全部 正确的 , ” 说 阿迪 .

“没关系，”阿迪说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] [ʃuːz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [skuːl] ?
“ But what did you do with your old shoes while you were in school ?
” 但 什么 做过 你 做 和 你的 老的 鞋 尽管 你 是 在 学校 ?

“但是你在上学的时候，旧鞋子都怎么处理呢？”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [desk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .
I do hope you did not set them up on your desk as a decoration .
我 做 希望 你 做过 不是 放 他们 向上 在 你的 桌子 作为 一个 装饰 .

我希望你没有把它们摆在桌子上当装饰品。

” [beiθ; beθ] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'diː] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sɔːrt]
” Beth knew her own Adee , and accepted this remark as a humorous sort
” 贝丝 知道 她 自己的 阿迪 , 和 公认 这 评论 作为 一个 幽默 种类
[ʌv; əv] ['plezntri] .
of pleasantry .
的 玩笑 .

贝丝了解自己的阿迪，把这番话当作一种幽默的玩笑。

[ʃiː; ʃi] [læft] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .
She laughed , “ You know I did not .
她 笑了 , ” 你 知道 我 做过 不是 .

她笑着说：“你知道我没有。”

[aɪ][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][æn; ən][oʊld][lɔːg][əˌlɔːŋ'saɪd][ðə; ði][roʊd] .

I	hid	them	under	an	old	log	alongside	the	road	.
我	隐藏	他们	在下面	一个	老的	日志	旁边	这	路	.

我把它们藏在路边的一根旧木头下面。

[jʊə(r)][nɑːt][vekst] , [ə'diː] ?

You're	not	vexed	,	Adee	?
你是	不是	烦恼	,	阿迪	?

阿迪，你不生气吗?

〞[ɪ'laɪzə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][druː][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

〞	Eliza	put	her	arm	around	the	child	and	drew	her	close	to	her	as
〞	伊丽莎	放	她	手臂	大约	这	孩子	和	画	她	关闭	到	她	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

they	walked	up	the	hill	.
他们	步行	向上	这	爬坡道	.

“伊莱扎搂着孩子，把她拉到身边，一起往山上走去。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [pliːzd] .

“	No	,	I	think	I'm	pleased	.
〞	不	,	我	思考	我是	高兴	.

“不，我觉得我很满意。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Indeed	,	I	am	quite	sure	I	am	.
的确	,	我	是	相当	当然	我	是	.

的确，我很确定我是。

[aɪm][glæd][ðæt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I'm	glad	that	you	think	of	some	one	else	.
我是	高兴的	那	你	思考	的	一些	一	别的	.

我很高兴你想到了其他人。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ʃuːz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɪn] [skuːl] .

But	don't	worry	about	your	shoes	,	I	want	you	to	look	well	in	school	.
但	不	担心	关于	你的	鞋	,	我	想	你	到	看	出色地	在	学校	.

但别担心你的鞋子，我希望你在学校里看起来精神饱满。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['naɪsli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

If	you	stand	well	in	your	class	,	and	behave	yourself	nicely	,	I	shall	be	satisfied	.
如果	你	站立	出色地	在	你的	班级	,	和	表现	你自己	很好	,	我	将	是	使满意	.

如果你在班里成绩好，行为举止得体，我就很满意了。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [niːd] [duː] . 〞

Somehow	,	I	think	this	is	all	a	little	girl	need	do	.	〞
不知何故	,	我	思考	这	是	全部	一个	小的	女孩	需要	做	.	〞

我觉得，一个小女孩只需要做这些就够了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ʃuːz] [ðɪs] [weɪ] ? 〞

“	It's	all	right	though	to	save	my	shoes	this	way	?	〞
〞	它是	全部	正确的	尽管	到	节省	我的	鞋	这	方式	?	〞

“这样保存我的鞋子可以吗？〞

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

“	Yes	,	if	you	wish	to	.
〞	是的	,	如果	你	希望	到	.

“是的，如果你愿意的话。”

[aɪl] [liːv] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	leave	that	to	you	.
患病的	离开	那	到	你	.

这件事就交给你了。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	do	as	you	please	.
你	可能	做	作为	你	请	.

你可以随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	will	save	me	buying	a	new	pair	for	some	time	.
它	将要	节省	我	购买	一个	新的	一对	为了	一些	时间	.

这样我就不用在一段时间内买新鞋了。

〃 [soʊ][beiθ; beθ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] .

〃	So	Beth	continued	this	.
〃	所以	贝丝	持续	这	.

于是贝丝继续说道。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] ['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] .

Her	shoes	lasted	through	the	school	term	which	closed	the	last	of	May	.
她	鞋	持续	通过	这	学校	学期	哪个	关闭	这	最后的	的	可能	.

她的鞋子一直穿到五月底学期结束。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] ['fɑːrˌwɛl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] .

The	high	school	at	Farwell	was	only	a	district	one	of	the	third	class	.
这	高的	学校	在	法威尔	曾是	仅有的	一个	区	一	的	这	第三	班级	.

法威尔高中只是第一区三等学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

There	was	a	three	years	'	course	,	and	the	average	age	for	graduation
那里	曾是	一个	三	年	-	课程	,	和	这	平均的	年龄	为了	毕业

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

was	sixteen	.
曾是	十六	.

该课程为期三年，平均毕业年龄为十六岁。

[beiθ; beθ] ['entərd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] — [ɔːr] , ['ræðər] [wen] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Beth	entered	when	she	was	twelve	—	or	,	rather	when	Eliza	thought	she	was
贝丝	进入	什么时候	她	曾是	十二	—	或者	,	相当	什么时候	伊丽莎	想法	她	曾是

[ðæt] [eɪdʒ] .

that	age	.
那	年龄	.

贝丝十二岁时入学——或者更确切地说，是伊莱扎认为她十二岁时入学的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .

She	may	have	been	eleven	or	thirteen	for	all	either	of	them	knew	.
她	可能	有	到过	十一	或者	十三	为了	全部	任何一个	的	他们	知道	.

他们俩都不知道她当时可能只有十一岁或十三岁。

[ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] [θriː] ['græmər] [greɪdz] [frʌm; frəm]

The	freshman	class	was	made	up	of	pupils	from	three	grammar	grades	from
这	大一新生	班级	曾是	制成	向上	的	学生	从	三	语法	成绩	从

['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

different	sections	of	the	town	,
不同的	部分	的	这	镇	,

这个新生班由来自镇上不同地区的三个小学年级的学生组成。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] - [meɪts] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][beiθ; beθ]

so	that	at	least	two	-	thirds	of	her	class	-	mates	were	strangers	to	Beth
所以	那	在	至少	二	-	三分之一	的	她	班级	-	伙伴们	是	陌生人	到	贝丝

.

.
.

因此，贝丝的同学中至少有三分之二的人对她来说都是陌生人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ,

She	and	Helen	had	been	put	in	different	divisions	,
她	和	海伦	有	到过	放	在	不同的	部门	,

她和海伦被分到了不同的部门。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['vɜːrtʃuəli] [ə'loʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]

and	Beth	found	herself	virtually	alone	as	far	as	any	friends	were	concerned
和	贝丝	成立	她自己	几乎	独自的	作为	远的	作为	任何	朋友们	是	担心的

.

:

.

贝丝发现自己几乎没有朋友。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Several	days	passed	before	the	girl	back	of	her	spoke	to	her	.
一些	天	通过了	前	这	女孩	后退	的	她	辐	到	她	.

过了好几天，她身后的那个女孩才跟她说话。

[beiθ; beθ] [ɔːl'redi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [sleɪt] .

Beth	already	knew	her	name	,	having	seen	it	on	the	wall	slate	.
贝丝	已经	知道	她	姓名	,	拥有	已见	它	在	这	墙	石板	.

贝丝早就知道自己的名字，因为她在墙上的石板上看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪli] [dʒəʊnz] .

It	was	Tilly	Jones	.
它	曾是	蒂莉	琼斯	.

是蒂莉·琼斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [fer] - ['herd] [gɜːrl] — [ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv][beiθ; beθ][baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

She	was	a	fat	,	fair	-	haired	girl	—	the	senior	of	Beth	by	several	years	.
她	曾是	一个	胖的	,	公平的	-	头发	女孩	—	这	高级的	的	贝丝	经过	一些	年	.

她是个胖胖的金发女孩，比贝丝大好几岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs]

She	was	rather	stupid	about	books	,	and	her	movements	slow	and	ponderous
她	曾是	相当	愚蠢的	关于	图书	,	和	她	移动	慢的	和	沉重的

.

:

.

她对读书很不感兴趣，而且动作缓慢笨拙。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skɪl] [ə'baʊt]

Her	father	was	an	ignorant	,	uneducated	man	,	yet	with	a	certain	skill	about
她	父亲	曾是	一个	无知	,	未受过教育	男人	,	然而	和	一个	肯定	技能	关于

['moʊldɪŋ] ,

molding	,
模具	,

她的父亲是个无知、没受过教育的人，但却具备一定的塑形技巧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sænd] ['pætərn] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bluː] -

so	that	he	was	able	to	make	the	sand	pattern	by	simply	having	the	blue	-
所以	那	他	曾是	有能力的	到	制作	这	沙	图案	经过	简单地	拥有	这	蓝色的	-

[prɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

print	before	him	,
打印	前	他	,

因此，他只需手边有蓝图，就能制作出沙盘图案。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['meʒərmənts] .

and	taking	no	measurements	.
和	采取	不	测量	.

并且没有进行任何测量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [laɪn] .

He	was	a	genius	in	this	one	line	.
他	曾是	一个	天才	在	这	一	线	.

他在这一句话上展现了天才般的才华。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] [meɪd] “ [bɪg] ['mʌni] .

He	was	a	valuable	man	in	the	foundry	and	made	“	big	money	.
他	曾是	一个	有价值的	男人	在	这	铸造厂	和	制成	”	大的	钱	.

他在铸造厂是个很有价值的人，赚了很多钱。

” ['tɪli] [hæd; həd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] .

”	Tilly	had	ribbons	and	furbelows	.
”	蒂莉	有	丝带	和	弗贝洛斯	.

“蒂莉有丝带和装饰物。”

[hɜːr; hər][fæt] , ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ænd; ənd]

Her	fat	,	pudgy	fingers	were	covered	with	rings	;	she	wore	a	bracelet	and
她	胖的	,	胖乎乎的	手指	是	涵盖	和	戒指	;	她	穿着	一个	手镯	和

[ə; eɪ] ['nekləs] .

a	necklace	.
一个	项链	.

她肥胖的手指上戴着戒指；她还戴着手镯和项链。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [ɑː; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer]

Friday	morning	,	she	leaned	forward	and	asked	,	“	What	are	you	going	to	wear
星期五	早晨	,	她	倾斜	向前	和	问	,	“	什么	是	你	去	到	穿

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

this	afternoon	?	”
这	下午	?	”

星期五早上，她向前倾身问道：“你今天下午打算穿什么？”

“ [wer] ?

“	Wear	?
”	穿	?

“穿?

[waɪ] , [ðɪs] — ” [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] .

Why	,	this	—	”	replied	Beth	.
为什么	,	这	—	”	回复	贝丝	.

“为什么，这个——”贝丝回答道。

“ [bʌt; bət] [its] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	But	it's	Friday	afternoon	,	”	was	the	reply	.
”	但	它是	星期五	下午	,	”	曾是	这	回复	.

“但现在是星期五下午啊，”对方回答道。

[beiθ; beθ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Beth	could	see	no	reason	why	this	day	of	the	week	would	make	any	difference	.
贝丝	可以	看	不	原因	为什么	这	天	的	这	星期	会	制作	任何	不同之处	.

贝丝看不出这周的哪一天会有什么不同。

['tɪli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

Tilly	enlightened	her	.
蒂莉	开明	她	.

蒂莉启发了她。

“ ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Literary	society	,	you	know	.
”	文学	社会	,	你	知道	.

“文学社，你知道的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɪkst] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Everybody	fixed	up	for	that	.
大家	固定的	向上	为了	那	.

大家都为此做好了准备。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [net] [gaʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bluː] ['laɪnɪŋ] .

I'm	going	to	wear	a	net	gown	over	a	blue	lining	.
我是	去	到	穿	一个	网	袍	超过	一个	蓝色的	衬垫	.

我打算穿一件网纱长袍，里面衬着蓝色里衬。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [sɪlk] .

It	looks	just	like	silk	.
它	看起来	只是	喜欢	丝绸	.

它看起来就像丝绸一样。

[juːd] ['nevər] [tel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	never	tell	until	you	touched	it	.
你会	绝不	告诉	直到	你	感动	它	.

不摸到它，你永远不会知道。

[maɪ] ['mʌðər] [peɪd] [mɪs] ['fɑːstər] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

My	mother	paid	Miss	Foster	six	dollars	to	make	it	.
我的	母亲	有薪酬的	错过	促进	六	美元	到	制作	它	.

我母亲付给福斯特小姐六美元让她做这个。

[maɪ] [dres] [kɔːst] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

My	dress	cost	almost	twenty	dollars	.
我的	裙子	成本	几乎	二十	美元	.

我的裙子花了将近二十美元。

〞 [beiθ; beθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

〞	Beth	had	nothing	to	say	to	this	.
〞	贝丝	有	没有什么	到	说	到	这	.

贝丝对此无话可说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	could	not	have	said	it	,	had	she	the	words	in	her	mouth	,
她	可以	不是	有	说	它	,	有	她	这	字	在	她	嘴	,

即使她嘴里有话要说，她也说不出口。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]

for	the	teacher	had	moved	down	the	aisle	and	had	her	eyes	upon
为了	这	老师	有	已搬	向下	这	走道	和	有	她	眼睛	之上

[ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] .

the	corner	from	which	the	sound	of	whispering	came	.
这	角落	从	哪个	这	声音	的	耳语	来了	.

因为老师已经走到过道尽头，目光落在了传来窃窃私语声的角落里。

[æt; ət] [nuːn] ['tɪli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz]

At	noon	Tilly	came	up	to	her	in	the	cloak	-	room	and	explained	the	customs
在	中午	蒂莉	来了	向上	到	她	在	这	披风	-	房间	和	解释	这	海关

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

中午时分，蒂莉来到衣帽间，向她解释了学校的规矩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

She	had	failed	in	her	examinations	,
她	有	失败的	在	她	考试	,

她考试不及格。

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sekənd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl]

consequently	**this**	**was**	**her**	**second**	**year**	**in**	**the**	**freshman**	**class**	**and**	**she**	**knew**	**all**
最后	这	曾是	她	第二	年	在	这	大一新生	班级	和	她	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ” [ænd; ənd] “ [aʊts] . ”

about	**the**	**“**	**ins**	**”**	**and**	**“**	**outs**	**.**	**”**
关于	这	〃	保险	〃	和	〃	出局	.	〃

因此，这是她在大一的第二年，她对这里的“来龙去脉”了如指掌。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['dresɪz] [ʌp][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Everybody**	**who**	**is**	**anything**	**dresses**	**up**	**for**	**Friday**	**afternoon**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
〃	大家	WHO	是	任何事物	连衣裙	向上	为了	星期五	下午	,	〃	她	说	.

“凡是有点身份的人，周五下午都会盛装打扮，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	**I**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Beth**	**.**
〃	我	不能	,	〃	说	贝丝	.

“我做不到，”贝丝说。

“ [aɪ][dəunt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	**I**	**don't**	**go**	**home**	**for**	**dinner**	**.**
〃	我	不	去	家	为了	晚餐	.

“我不回家吃晚饭。”

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] . ”

I	**bring**	**my**	**lunch**	**.**	**”**
我	带来	我的	午餐	.	〃

我自带午餐。

“ [its] [tuː] [bæd] .

“	**It's**	**too**	**bad**	**.**
〃	它是	也	坏的	.

“太可惜了。”

[juːl] [fiːl] [soʊ] [ɪm'bærəst] .

You'll	**feel**	**so**	**embarrassed**	**.**
你会	感觉	所以	尴尬的	.

你会感到非常尴尬。

[jʊr; jər] [her] ['rɪbənz] [ɑːr; ər][oʊld][wʌnz] , [tuː] .

Your	**hair**	**ribbons**	**are**	**old**	**ones**	**,**	**too**	**.**
你的	头发	丝带	是	老的	一个	,	也	.

你的发带也旧了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [wɔːrn] [maɪn] .

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**worn**	**mine**	**.**
这	是	这	第一的	时间	我已经	磨损	矿	.

这是我第一次戴它。

[ðeɪ] [kɔːst] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɑːrd] .

They	**cost**	**fifty**	**cents**	**a**	**yard**	**.**
他们	成本	五十	分	一个	院子	.

每码售价五毛钱。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

”	**She**	**talked**	**for**	**some**	**minutes**	**,**
〃	她	谈话	为了	一些	分钟	,

她讲了几分钟，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kɔːst] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**Beth**	**knew**	**how**	**much**	**every**	**article**	**she**	**wore**	**cost**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	贝丝	知道	如何	很多	每一个	文章	她	穿着	成本	.

最后，贝丝知道自己身上穿的每件衣服的价格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['klæsˌmets] .

They	were	interrupted	by	the	appearance	of	two	other	classmates	.
他们	是	中断	经过	这	外貌	的	二	其他	同学	.

他们正说着话，这时另外两个同学出现了。

[beiθ; beθ] [nuː] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] [neɪm] .

Beth	knew	them	only	by	name	.
贝丝	知道	他们	仅有的	经过	姓名	.

贝丝只知道他们的名字。

['kæri] [ler] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

Carrie	Laire	was	slight	,	with	dark	hair	and	eyes	.
凯莉	莱尔	曾是	轻微	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

凯莉·莱尔身材瘦小，黑发黑眼。

['sæli] [mən'roʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] .

Sally	Monroe	was	very	fair	.
莎莉	门罗	曾是	非常	公平的	.

莎莉·梦露非常公正。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd]['waɪəri] .

She	was	slender	and	wiry	.
她	曾是	苗条	和	细长的	.

她身材纤细精瘦。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['luːsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [breɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Her	hair	was	drawn	loosely	and	hung	in	a	thick	braid	down	her	back	.
她	头发	曾是	绘制	松散地	和	悬挂	在	一个	厚的	编织	向下	她	后退	.

她的头发随意地披散着，编成一条粗粗的辫子垂在背后。

“ [aɪm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] [kə'mɪti] , ” [bɪ'gæn] ['sæli] .

“	I'm	the	chairman	of	the	Program	Committee	,	”	began	Sally	.
“	我是	这	主席	的	这	程序	委员会	,	”	开始	莎莉	.

“我是节目委员会主席，”萨莉开口说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ɔːr] [raɪt] ['poʊətri] ?

“	Do	you	recite	or	write	poetry	?
“	做	你	背诵	或者	写	诗	?

你会朗诵诗歌还是创作诗歌?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	want	you	to	be	on	the	program	for	two	weeks	from	to	-	day	.
我	想	你	到	是	在	这	程序	为了	二	周	从	到	-	天	.

我希望你从今天起参加这个项目两周。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .

You	can	select	your	own	work	.
你	能	选择	你的	自己的	工作	.

你可以选择自己的作品。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] [dʌz] [best] . ”

You	see	,	I	cannot	tell	what	each	one	does	best	.	”
你	看	,	我	不能	告诉	什么	每个	一	做	最好的	.	”

你看，我无法分辨他们每个人最擅长什么。

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	I'll	write	a	story	,	”	said	Beth	.
“	患病的	写	一个	故事	,	”	说	贝丝	.

“我要写个故事，”贝丝说。

“ [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ; [wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

“	A	fairy	-	tale	;	will	that	do	?	”
“	一个	仙女	-	故事	;	将要	那	做	?	”

“一个童话故事，这样可以吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
“ It would be lovely .
” 它 会 是 迷人的 .

“那太好了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
You're a perfect dear to help me out .
你是 一个 完美的 亲爱的 到 帮助 我 出去 .

你真是个能帮我的好帮手。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɛθs] [neɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] .
” She was writing Beth's name in her note - book .
” 她 曾是 写作 贝丝的 姓名 在 她 笔记 - 书 .

“她正在笔记本上写贝丝的名字。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt] [ˈkæri] [ler] .
“ Don't you live in town ? ” asked Carrie Laire .
“ 不 你 居住 在 镇 ? ” 问 凯莉 莱尔 .

“你不是住在城里吗？”凯莉·莱尔问道。

[beiθ; beθ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Beth told her where she lived .
贝丝 讲述 她 在哪里 她 居住地 .

贝丝告诉了她自己住在哪里。

“ [ɪz] [mɪs] [welz] [jʊr; jər] [ænt] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] .
“ Is Miss Wells your aunt ? ” was the next question .
“ 是 错过 威尔斯 你的 阿姨 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .

“威尔斯小姐是你的姑姑吗？”这是下一个问题。

[beiθ; beθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Beth had never thought of that .
贝丝 有 绝不 想法 的 那 .

贝丝从来没想过这一点。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈkæri] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
“ No , she isn't , ” she replied and was about to move away , but Carrie followed her .
“ 不 , 她 不是 , ” 她 回复 和 曾是 关于 到 移动 离开 , 但 凯莉 随后 她 .

“不，她不是，”她回答道，正要离开，但凯莉跟了上去。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [beiθ; beθ] [ʌnˈiːzi] .
The question had made Beth uneasy .
这 问题 有 制成 贝丝 不安 .

这个问题让贝丝感到不安。

[əˈdiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ænt] .
Adee was not her aunt .
阿迪 曾是 不是 她 阿姨 .

阿迪不是她的姑姑。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðen] ,
Why did she live with her then ,
为什么 做过 她 居住 和 她 然后 ,

那她当时为什么还要和她住在一起?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz]

and	why	did	she	not	have	a	home	with	brothers	and	sisters	like	other	girls	?
和	为什么	做过	她	不是	有	一个	家	和	兄弟	和	姐妹	喜欢	其他	女孩们	?

为什么她没有像其他女孩一样，拥有兄弟姐妹的家庭?

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ded] ?

“	Is	your	father	dead	?
”	是	你的	父亲	死的	?

你父亲去世了吗?

” ['kæri] [kən'tɪnjuːd] .

”	Carrie	continued	.
”	凯莉	持续	.

凯莉继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] ,

“	I	suppose	he	must	be	,	and	your	mother	too	,
”	我	认为	他	必须	是	,	和	你的	母亲	也	,

我想他一定是，你母亲也是。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['iznt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ænt] .

or	you	wouldn't	be	living	with	some	one	who	isn't	even	your	aunt	.
或者	你	不会	是	活的	和	一些	一	WHO	不是	甚至	你的	阿姨	.

否则你就不会和一位甚至不是你姑姑的人住在一起了。

” ['sæli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

”	Sally	overheard	the	questions	.
”	莎莉	无意中听到	这	问题	.

萨莉无意中听到了这些问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['kæriz] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [proʊn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

She	had	always	been	in	Carrie's	classes	and	knew	how	prone	that	young	lady
她	有	总是	到过	在	凯莉的	课程	和	知道	如何	易于	那	年轻的	女士

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]

was	to	ask	impertinent	questions	about	matters	which	were	really	none	of
曾是	到	问	无礼	问题	关于	事情	哪个	是	真的	没有任何	的

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

她一直和凯莉一起上课，知道那个年轻女孩多么喜欢问一些与她无关的无礼问题。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [naʊ] .

She	came	to	the	rescue	now	.
她	来了	到	这	救援	现在	.

她及时赶来救场了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['feri] - ['stɔːriz] , [beiθ; beθ] .

“	I'm	glad	you	can	write	fairy	-	stories	,	Beth	.
”	我是	高兴的	你	能	写	仙女	-	故事	,	贝丝	.

“贝丝，我很高兴你会写童话故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

It	is	so	hard	to	get	anyone	to	do	anything	of	that	sort	.
它	是	所以	难的	到	得到	任何人	到	做	任何事物	的	那	种类	.

要让别人做这种事太难了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['eseiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] .

The	girls	will	recite	and	sing	,	but	essays	and	stories	make	them	nervous	.
这	女孩们	将要	背诵	和	唱歌	,	但	散文	和	故事	制作	他们	紧张的	.

女孩们会朗诵和唱歌，但作文和讲故事会让她们紧张。

" ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['bɛθs] [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ig'nɔːɪŋ] [ə'laɪk] ['kæriz] ['prez(ə)ns]
" **Slipping** **her** **arm** **within** **Beth's** **she** **led** **her** **away** **,** **ignoring** **alike** **Carrie's** **presence**
" 滑倒 她 手臂 之内 贝丝的 她 引领 她 离开 , 忽略 同样 凯莉的 在场
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .
and **her** **impertinent** **questions** **.**
和 她 无礼 问题 .

她挽着贝丝的胳膊，领着她离开，完全无视凯莉的存在和她无礼的问题。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæli] .
" **I'll** **bring** **my** **lunch** **with** **me** **,** **too** **,** **"** **continued** **Sally** **.**
" 患病的 带来 我的 午餐 和 我 , 也 , " 持续 莎莉 .

"我也会带午饭来，"萨莉接着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
" **I** **believe** **you**
" 我 相信 你

我相信你

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
and **I** **could** **get** **along** **very** **well** **.**
和 我 可以 得到 沿着 非常 出色地 .

我和他相处得很好。

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [tə'geðər] .
Let **us** **eat** **together** **.**
让 我们 吃 一起 .

我们一起吃饭吧。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [frend] .
I **haven't** **any** **particular** **friend** **.**
我 还没有 任何 特别的 朋友 .

我没有特别要好的朋友。

['meɪbəl] ['renldz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] .
Mabel **Reynolds** **was** **,** **but** **she** **is** **away** **.**
梅布尔 雷诺兹 曾是 , 但 她 是 离开 .

梅布尔·雷诺兹之前在那里，但她现在不在。

[aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . "
I'd **dearly** **love** **to** **have** **you** **for** **a** **friend** **.** **"**
ID 亲爱的 爱 到 有 你 为了 一个 朋友 . "

我非常希望你能成为我的朋友。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] .
" **I'd** **love** **to** **be** **your** **dearest** **friend** **.**
" ID 爱 到 是 你的 亲爱的 朋友 .

"我非常愿意成为你最亲密的朋友。"

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪk'sept] ['helən] [riːd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
I **never** **had** **a** **real** **intimate** **friend** **,** **except** **Helen** **Reed** **,** **and** **she's** **in** **the** **other**
我 绝不 有 一个 真实的 亲密的 朋友 , 除了 海伦 芦苇 , 和 她是 在 这 其他
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division **.**
分配 .

除了海伦·里德之外，我从来没有过真正的知己，而她又在另一个部门。

" [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðiːz] ['frendli] ['oʊvɝˌtʃʊrz] , [beiθ][fər'gɑːt] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **In** **the** **joy** **of** **these** **friendly** **overtures** **,** **Beth** **forgot** **Carrie** **and** **her**
" 在 这 喜悦 的 这些 友好的 序曲 , 贝丝 忘了 凯莉 和 她
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

"沉浸在这些友好的示好中，贝丝忘记了凯莉和她的问题。"

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈseʃ(ə)n] , [ˈtɪli] [keɪm] [ɪn] [ˈbreθləs] .

Just	before	the	afternoon	session	,	Tilly	came	in	breathless	.
只是	前	这	下午	会议	,	蒂莉	来了	在	喘不过气	.

下午课程开始前，蒂莉气喘吁吁地走了进来。

[hɜːr; hər][fæt][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [laɪk][ˈdʒeli] .

Her	fat	body	was	palpitating	like	jelly	.
她	胖的	身体	曾是	心悸	喜欢	果冻	.

她肥胖的身体像果冻一样颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][net] [dres] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv] [bluː] [nɪr] - [sɪlk] .

She	wore	a	net	dress	made	over	a	lining	of	blue	near	-	silk	.
她	穿着	一个	网	裙子	制成	超过	一个	衬垫	的	蓝色的	靠近	-	丝绸	.

她身穿一件网状连衣裙，内衬是蓝色的近乎丝绸的面料。

[hɜːr; hər] [ˈrɪbənz] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][krɪsp] ; [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [waɪt] .

Her	ribbons	were	new	and	crisp	;	her	shoes	and	stockings	white	.
她	丝带	是	新的	和	脆	;	她	鞋	和	长筒袜	白色的	.

她的丝带崭新挺括；她的鞋子和袜子都是白色的。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]

“	I've	heard	a	piece	of	news	,	”	she	began	the	instant	her	eyes	fell	upon	the
“	我已经	听到	一个	片	的	消息	,	”	她	开始	这	立即的	她	眼睛	跌倒	之上	这

[ˈgɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

“我听到一个消息，”她目光刚一落在女孩们身上，就开口说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə]['moʊtər][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [briːz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

“	There's	a	whole	party	planning	to	motor	over	from	Point	Breeze	to	visit
“	有	一个	所有的	派对	规划	到	发动机	超过	从	观点	微风	到	访问

[skuːl] .

school	.
学校	.

“有一大家子人计划从布里兹角开车过来参观学校。”

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊgræm] .

They'll	be	here	for	our	program	.
他们会	是	这里	为了	我们的	程序	.

他们会来参加我们的活动。

[ðeə(r)] [swelz] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They're	swells	everyone	of	them	.
它们是	涌浪	每个人	的	他们	.

他们个个都是很棒的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔrənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Laurens	is	one	of	them	.
太太	.	劳伦斯	是	一	的	他们	.

劳伦斯夫人就是其中之一。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .

I've	seen	her	.
我已经	已见	她	.

我见过她。

[ðeɪv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [briːz] [hoʊˈtel] .

They've	been	all	the	summer	at	the	Point	Breeze	Hotel	.
他们有	到过	全部	这	夏天	在	这	观点	微风	酒店	.

整个夏天他们都待在布里兹角酒店。

[hɜːr; hər] [ruːm] [kɔːsts] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

Her	room	costs	twenty	dollars	a	week	.
她	房间	成本	二十	美元	一个	星期	.

她的房间每周租金二十美元。

[aɪm][glæd][aɪm] [drest] [ʌp] .

I'm	glad	I'm	dressed	up	.
我是	高兴的	我是	穿着	向上	.

我很庆幸自己今天打扮得漂漂亮亮的。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] .

I'm	awful	sorry	for	you	,	Beth	.
我是	可怕	对不起	为了	你	,	贝丝	.

贝丝，我真为你感到难过。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][sɪt] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

If	I	were	you	I'd	sit	back	so	they	wouldn't	see	me	.
如果	我	是	你	ID	坐	后退	所以	他们	不会	看	我	.

如果我是你，我会往后靠，这样他们就看不到我了。

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

They	may	never	notice	that	you're	in	the	room	.
他们	可能	绝不	注意	那	你是	在	这	房间	.

他们可能根本不会注意到你在房间里。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

It's	a	good	thing	that	I	sit	in	front	of	you	and	that	I	could	go	home	and
它是	一个	好的	事物	那	我	坐	在	正面	的	你	和	那	我	可以	去	家	和

[dres] .

dress	.
裙子	.

幸好我坐在你面前，而且我可以回家换衣服。

[aɪm][glæd][aɪ] [wɔːr] [ðɪs] [sæʃ] .

I'm	glad	I	wore	this	sash	.
我是	高兴的	我	穿着	这	窗扇	.

我很庆幸自己佩戴了这条绶带。

[maɪ] ['mʌðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

My	mother	bought	it	in	New	York	.
我的	母亲	买	它	在	新的	约克	.

我母亲在纽约买的。

[its] [ɪm'pɔːrtɪd] .

It's	imported	.
它是	进口	.

它是进口的。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

She	paid	ten	dollars	for	it	.	”
她	有薪酬的	十	美元	为了	它	.	”

她花了十美元买的。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [sæʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [sed]

“	Perhaps	the	visitors	will	be	looking	at	your	sash	and	not	see	us	,	”	said
“	也许	这	访客	将要	是	寻找	在	你的	窗扇	和	不是	看	我们	,	”	说

[beiθ; beθ] ['draɪli] .

Beth	dryly	.
贝丝	干巴巴地	.

“也许来访者会盯着你的绶带看，而不会注意到我们，”贝丝冷冷地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][sɪt] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

“	Thank	you	for	your	suggestion	;	but	I'll	not	sit	back	away	from
”	感谢	你	为了	你的	建议	;	但	患病的	不是	坐	后退	离开	从

[jʊr; jər] [vjuː] .

your	view	.
你的	看法	.

“谢谢你的建议；但我不会对你的观点置之不理。”

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔrənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [duː][nɑːt][laɪk] [maɪ] [lʊks] ,

If	Mrs	.	Laurens	and	her	friends	do	not	like	my	looks	,
如果	太太	.	劳伦斯	和	她	朋友们	做	不是	喜欢	我的	看起来	,

如果劳伦斯夫人和她的朋友们不喜欢我的长相，

[ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .

they	can	turn	their	eyes	some	other	way	.
他们	能	转动	他们的	眼睛	一些	其他	方式	.

他们可以把目光转向别处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [skuːl] [ænd; ənd][maɪ] [siːt] [ænd; ənd][maɪ] [dres] .

It	is	my	school	and	my	seat	and	my	dress	.
它	是	我的	学校	和	我的	座位	和	我的	裙子	.

这是我的学校，我的座位，我的裙子。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [suːt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

If	anything	about	it	doesn't	suit	them	,	they	know	what	they	can	do	.
如果	任何事物	关于	它	不	套装	他们	,	他们	知道	什么	他们	能	做	.

如果其中有任何不合他们心意的地方，他们知道该怎么做。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] .

”	It	was	rather	a	fiery	speech	for	Beth	.
”	它	曾是	相当	一个	火热	演讲	为了	贝丝	.

“对贝丝来说，这是一篇相当激烈的演讲。”

[ˈsæli] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .

Sally	squeezed	her	arm	to	give	her	a	sort	of	moral	support	.
莎莉	挤压	她	手臂	到	给	她	一个	种类	的	道德	支持	.

莎莉捏了捏她的胳膊，给她一种精神上的支持。

[ˈhɑːrvi] - , [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɑːpnɑːt] , [ˈtʃʌkld] [əˈlaʊd] .

Harvey	Lackard	,	the	freckle	-	faced	boy	with	the	crimson	topknot	,	chuckled	aloud	.
哈维	-	,	这	雀斑	-	面对	男生	和	这	赤红	发髻	,	轻笑	大声	.

满脸雀斑、头顶扎着深红色发髻的男孩哈维·拉克德大声笑了起来。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

“	Give	it	to	her	,	Beth	,	”	he	encouraged	.
”	给	它	到	她	,	贝丝	,	”	他	鼓励	.

“把东西给她吧，贝丝，”他鼓励道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [spʌŋk] .

“	I	never	knew	you	had	so	much	spunk	.
”	我	绝不	知道	你	有	所以	很多	胆量	.

“我以前从不知道你这么有魄力。”

[juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]

You	don't	strike	often	,	but	when	you	do	,	you	give	it	to	them	under	the
你	不	罢工	经常	,	但	什么时候	你	做	,	你	给	它	到	他们	在下面	这

[belt] .

belt	.
腰带	.

你不常出手，但一旦出手，就狠狠打击他们的要害。

〃 ['tɪli] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] .
〃 Tilly took no offense .
〃 蒂莉 采取 不 罪行 .

蒂莉并没有生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
She had a good disposition even though the price mark was attached to
她 有 一个 好的 处置 甚至 尽管 这 价格 标记 曾是 随附的 到
['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] .
everything she said .
一切 她 说 .

她性情温和，尽管她说的每句话都带有价格标签。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] .
She turned toward Harvey and smiled blandly .
她 转向 朝向 哈维 和 微笑 平淡地 .

她转向哈维，面无表情地笑了笑。

['kæri] [ler] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['tɪli] .
Carrie Laire was quite as excited as Tilly .
凯莉 莱尔 曾是 相当 作为 兴奋的 作为 蒂莉 .

凯莉·莱尔和蒂莉一样兴奋。

〃 [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['krɛˌswɛl] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l]
〃 Did you know that Mrs . Laurens is coming and Judge Creswell and Colonel
〃 做过 你 知道 那 太太 . 劳伦斯 是 未来 和 法官 克雷斯韦尔 和 上校
['evənz] ?
Evans ?
埃文斯 ?

“你知道劳伦斯夫人、克雷斯韦尔法官和埃文斯上校要来吗？〃

[waɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Why , but I'm all worked up over it .
为什么 , 但 我是 全部 工作 向上 超过 它 .

为什么？但我为此非常焦虑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['soʊloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪl] [breɪk] [daʊn] .
I have a piano solo , and I just know I'll break down .
我 有 一个 钢琴 独奏 , 和 我 只是 知道 患病的 休息 向下 .

我有一段钢琴独奏，我知道我肯定会崩溃。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Do you know any of them ?
做 你 知道 任何 的 他们 ?

你认识他们中的任何人吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑ:rz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .
You may thank your stars that you're not on the program .
你 可能 感谢 你的 明星 那 你是 不是 在 这 程序 .

你或许应该庆幸自己没有参加这个项目。

[dʒʌdʒ] ['krɛˌswɛl] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['feɪməs] .
Judge Creswell is awful famous .
法官 克雷斯韦尔 是 可怕 著名的 .

克雷斯韦尔法官非常有名。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ?
Have you any judge in your family ?
有 你 任何 法官 在 你的 家庭 ?

你家有法官吗?

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] ?
What did your father do ?
什么 做过 你的 父亲 做 ?

你父亲是做什么的?

" [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['bɛθs] [feɪs] [flʌʃt] .
" Just an instant , Beth's face flushed .
" 只是 一个 立即的 , 贝丝的 脸 酡 .

“就在那一瞬间，”贝丝的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['kæri] ,
She did not wish to make an enemy of Carrie ,
她 做过 不是 希望 到 制作 一个 敌人 的 凯莉 ,

她不想与凯莉结仇。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
yet she could not put up with these questions .
然而 她 可以 不是 放 向上 和 这些 问题 .

但她无法忍受这些问题。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [sed] ['laɪtli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɪrli] ['kjʊriəs] , ['kæri]
She stiffened her quivering lip and said lightly , “ Are you merely curious , Carrie
她 僵硬 她 颤抖 唇 和 说 轻轻 , “ 是 你 仅仅 好奇的 , 凯莉
,
,
,

她抿紧颤抖的嘴唇，淡淡地说：“你只是好奇吗，凯莉？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
or do you wish the information ?
或者 做 你 希望 这 信息 ?

或者您想要获取信息?

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Her companion turned to look at her .
" 她 伴侣 转向 到 看 在 她 .

她的同伴转头看向她。

[beiθ; beθ] [kən'tɪnjuːd] ,
Beth continued ,
贝丝 持续 ,

贝丝继续说道：

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæblət][ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
“ I'll take a tablet and write out all the information about me that you may
“ 患病的 拿 一个 药片 和 写 出去 全部 这 信息 关于 我 那 你 可能
['evər] [niːd] — [eɪdʒ] ,
ever need — age ,
曾经 需要 — 年龄 ,

“我会拿个平板电脑，把所有你可能需要了解的关于我的信息都写下来——年龄，

[haɪt] , [weɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "
height , weight , and everything else . "
高度 , 重量 , 和 一切 别的 . "

身高、体重以及其他所有信息。”

“ [waɪ] , [beiθ; beθ] [welz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
“ Why , Beth Wells , you are just as hateful as you can be .
“ 为什么 , 贝丝 威尔斯 , 你 是 只是 作为 可恶 作为 你 能 是 .

“贝丝·威尔斯，你真是令人憎恶。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

You	know	that	I	only	ask	you	because	I'm	interested	in	you	,
你	知道	那	我	仅有的	问	你	因为	我是	感兴趣的	在	你	,

你知道我这么问只是因为我对你感兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] .

and	then	you	turn	on	me	and	say	such	sharp	things	.
和	然后	你	转动	在	我	和	说	这样的	锋利的	事物	.

然后你却反过来对我恶语相向。

〞 [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːŋ] .

〞	The	conversation	was	interrupted	by	the	gong	.
〞	这	对话	曾是	中断	经过	这	锣	.

谈话被锣声打断了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

The	girls	moved	slowly	toward	the	assembly	room	,	and	were	taking	their	time	,
这	女孩们	已搬	缓慢地	朝向	这	集会	房间	,	和	是	采取	他们的	时间	,

女孩们缓缓走向集会室，她们不慌不忙。

[wen] [mɪs] ['hænskəm] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːlər] .

when	Miss	Hanscom	rapped	sharply	with	her	ruler	.
什么时候	错过	汉斯科姆	说唱	尖锐地	和	她	统治者	.

汉斯康小姐用尺子狠狠地敲了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

She	was	a	rigid	disciplinarian	,	who	could	not	discriminate	between	the	magnitude
她	曾是	一个	死板的	纪律执行者	,	WHO	可以	不是	辨析	之间	这	震级

[ʌv; əv] [ə'fens] .

of	offense	.
的	罪行	.

她是一位严厉的纪律执行者，无法区分违规行为的严重程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrˌwel] [skuːlz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

She	had	been	in	the	Farwell	schools	for	five	years	.
她	有	到过	在	这	法威尔	学校	为了	五	年	.

她在法威尔学校就读了五年。

[hɜːr; hər][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['strenjuəs] .

Her	work	had	been	strenuous	.
她	工作	有	到过	费力的	.

她的工作非常辛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] .

She	had	fought	her	own	way	,	against	heavy	odds	.
她	有	战斗	她	自己的	方式	,	反对	重的	赔率	.

她凭借自己的努力，克服重重困难，最终取得了成功。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn] ['mænər] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	result	was	that	she	was	hard	in	manner	,	self	-	sufficient	and	not	a	little
这	结果	曾是	那	她	曾是	难的	在	方式	,	自己	-	充足的	和	不是	一个	小的

[ə'gresɪv] .

aggressive	.
挑衅的	.

结果是她性格强硬，独立自主，而且颇具攻击性。

['pjuːp(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

Pupils	always	spoke	of	how	well	she	had	taught	them	,
学生	总是	辐	的	如何	出色地	她	有	教授	他们	,

学生们总是称赞她教得好。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] .

but	not	one	had	ever	said	that	she	had	awakened	sympathy	.
但	不是	一	有	曾经	说	那	她	有	觉醒	同情	.

但从来没有人说过她引起了人们的同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [naʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] ,

She	was	nervous	now	and	spoke	sharply	,
她	曾是	紧张的	现在	和	辐	尖锐地	,

她现在很紧张，说话也变得尖锐起来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] [sloʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ,

for	from	her	window	she	had	seen	two	touring	cars	slow	up	at	the	curb	,
为了	从	她	窗户	她	有	已见	二	巡演	汽车	慢的	向上	在	这	抑制	,

她从窗户望出去，看到两辆旅行车在路边减速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] “ [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	she	knew	that	visitors	were	“	upon	them	.
和	她	知道	那	访客	是	“	之上	他们	.

她知道有访客“靠近他们”。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[mɪs] ['hænskəm] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Miss	Hanscom	was	nervous	when	she	called	the	school	to	order	.
错过	汉斯科姆	曾是	紧张的	什么时候	她	称为	这	学校	到	命令	.

汉斯科姆小姐在召集全校师生维持秩序时显得很紧张。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi]['rɪdʒɪd][æz; əz] [stiːl] .

Her	voice	was	sharp	and	her	body	rigid	as	steel	.
她	嗓音	曾是	锋利的	和	她	身体	死板的	作为	钢	.

她的声音尖锐，身子僵硬如钢铁。

[hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [felt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

Her	state	of	mind	was	felt	all	over	the	room	.
她	状态	的	头脑	曾是	毛毡	全部	超过	这	房间	.

她的情绪波动影响了整个房间。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

The	silence	was	ominous	.
这	沉默	曾是	不祥的	.

寂静令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , [wel] - ['dɪsəplɪnd] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

It	was	not	that	of	a	healthy	,	well	-	disciplined	set	of	boys	and	girls	.
它	曾是	不是	那	的	一个	健康	,	出色地	-	纪律严明的	放	的	男孩们	和	女孩们	.

这不是一群健康、守纪律的男孩女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [baɪ] [fɪr] .

It	was	a	condition	impelled	by	fear	.
它	曾是	一个	状况	被迫	经过	害怕	.

这是出于恐惧而采取的行动。

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

The	girls	sat	bolt	upright	,
这	女孩们	卫星	螺栓	直立	,

女孩们笔直地坐着，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd]
not **daring** **to** **glance** **at** **the** **door** **through** **which** **the** **visitors** **were** **being** **ushered**
不是 大胆 到 瞥一眼 在 这 门 通过 哪个 这 访客 是 存在 引导
[baɪ] [mɪs] [wɔːrd] ,
by **Miss** **Ward** **,**
经过 错过 沃德 ,

我不敢去看沃德小姐正领着访客们穿过的那扇门。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] .
the **vice** **-** **principal** **.**
这 副 - 主要的 .

副校长。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['twɪstɪd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [welz] [ɔːr][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [diːp] [ɪn][ðer; ðər]
The **boys** **twisted** **the** **tops** **of** **the** **ink** **wells** **or** **sat** **with** **their** **hands** **deep** **in** **their**
这 男孩们 扭曲 这 最高额 的 这 墨水 水井 或者 卫星 和 他们的 双手 深的 在 他们的
['pɑːkəts] ,
pockets **,**
口袋 ,

男孩们拧紧墨水瓶盖，或者双手插在口袋里坐着。

['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [bʌt; bət]
trying **their** **best** **to** **appear** **unconcerned** **,** **while** **their** **eyes** **were** **anywhere** **but**
尝试 他们的 最好的 到 出现 漠不关心 , 尽管 他们的 眼睛 是 任何地方 但
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
upon **the** **visitors** **.**
之上 这 访客 .

他们竭力装作毫不在意的样子，但目光却始终不肯落在来访者身上。

[mɪs] [wɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hænskəm] .
Miss **Ward** **was** **a** **wholly** **different** **type** **from** **Miss** **Hanscom** **.**
错过 沃德 曾是 一个 完全 不同的 类型 从 错过 汉斯科姆 .

沃德小姐和汉斯康小姐完全是两种类型的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] .
She **never** **thought** **of** **herself** **or** **the** **impression** **that** **she** **might** **be** **making** **.**
她 绝不 想法 的 她自己 或者 这 印象 那 她 可能 是 制作 .

她从不考虑自己，也不考虑自己可能会给人留下什么印象。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .
Her **desire** **was** **to** **make** **everyone** **about** **her** **comfortable** **and** **happy** **.**
她 欲望 曾是 到 制作 每个人 关于 她 舒服的 和 快乐的 .

她希望身边每个人都感到舒适和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn] [wʌn] .
It **follows** **,** **of** **course** **,** **that** **one** **loves** **that** **person** **who** **brings** **out** **the** **best** **in** **one** **.**
它 跟随 , 的 课程 , 那 一 爱 那 人 WHO 带来 出去 这 最好的 在 一 .

由此可见，人们自然会爱上那个能激发自己最好一面的人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [mɪs] [wɔːrd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tens]
The **instant** **Miss** **Ward** **entered** **the** **room** **there** **was** **a** **relaxation** **of** **tense**
这 立即的 错过 沃德 进入 这 房间 那里 曾是 一个 松弛 的 紧张
['mʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
muscles **and** **a** **sigh** **went** **over** **the** **room** **.**
肌肉 和 一个 叹 去 超过 这 房间 .

沃德小姐一走进房间，房间里紧绷的肌肉立刻放松下来，一声叹息响彻整个房间。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [felt] ['iziə] .
Unconsciously **each** **boy** **and** **girl** **felt** **easier** **.**
不知不觉 每个 男生 和 女孩 毛毡 更轻松 .

男孩女孩们都不自觉地都感到轻松了些。

[mɪs] [wɔːrd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

Miss	Ward	made	them	feel	at	ease	.
错过	沃德	制成	他们	感觉	在	舒适	.

沃德小姐让他们感到很自在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðer; ðər][best] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

They	could	do	their	best	if	she	were	presiding	in	the	school	-	room	.
他们	可以	做	他们的	最好的	如果	她	是	主持	在	这	学校	-	房间	.

如果她在教室里主持教学，他们就能做到最好。

[ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [ɪn][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .

The	guests	who	were	being	ushered	in	were	worth	notice	.
这	客人	WHO	是	存在	引导	在	是	值得	注意	.

被迎入的宾客们都值得关注。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['steɪtli] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] , [jet] ['kaɪndli] ['berɪŋ] ;

The	dignified	,	stately	judge	with	his	silver	hair	,	and	judicial	,	yet	kindly	bearing	;
这	凝重	,	庄严	法官	和	他的	银	头发	,	和	司法	,	然而	亲切地	轴承	;

['kɜːrn(ə)l] ['evənz] ,

Colonel	Evans	,
上校	埃文斯	,

这位仪态庄重、头发花白的法官，举止既公正又和蔼可亲；埃文斯上校，

[huː] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] [muːv] , [ɔːl'ðoʊ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['hevi]

who	bore	the	marks	of	military	training	in	every	move	,	although	years	were	heavy
WHO	钻孔	这	标记	的	军队	训练	在	每一个	移动	,	虽然	年	是	重的

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

尽管岁月在他们身上留下了深深的痕迹，但他们的一举一动都体现着军训的痕迹。

['mɪstər] . ['lɔrənz] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

Mr	.	Laurens	,	a	prominent	engineer	and	construction	man	who	had	built	the
先生	.	劳伦斯	,	一个	著名的	工程师	和	建造	男人	WHO	有	建造	这

['faɪnɪst] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

finest	bridges	in	the	world	,
最好的	桥梁	在	这	世界	,

劳伦斯先生是一位杰出的工程师和建筑商，他建造了世界上最精美的桥梁。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] [wen'evər] ['eni] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt]

and	who	was	always	called	in	for	conference	whenever	any	great	engineering	feat
和	WHO	曾是	总是	称为	在	为了	会议	每当	任何	伟大的	工程	特技

[wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .

was	in	prospect	.
曾是	在	前景	.

每当有重大的工程壮举即将发生时，他总是会被召集参加会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [pər'hæps] .

He	was	a	man	in	the	forties	,	perhaps	.
他	曾是	一个	男人	在	这	四十年代	,	也许	.

他大概四十多岁吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [ə'piərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɔːr]

He	was	particularly	fine	appearing	,	with	no	thought	of	self	in	his	bearing	or
他	曾是	特别	美好的	出现	,	和	不	想法	的	自己	在	他的	轴承	或者

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他看起来格外精神，举止神态都十分谦逊，丝毫没有自负之感。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] .

Indeed	**,**	**his**	**whole**	**attitude**	**was**	**centered**	**upon**	**his**	**wife**	**.**
的确	,	他的	所有的	态度	曾是	居中	之上	他的	妻子	.

事实上，他的一切生活都以妻子为中心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][moʊst] [kən'sɪdərət] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn]

He	**was**	**careful**	**of**	**her**	**comfort**	**,**	**and**	**most**	**considerate**	**toward**	**her**	**in**
他	曾是	小心	的	她	舒适	,	和	最多	周到	朝向	她	在

['evri] [wei] .

every	**way**	**.**
每一个	方式	.

他非常体贴她的感受，在各方面都对她关怀备至。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['wʊmən] , ['slendər] [ɪn] [fɪ'zi:k] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] , [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] ,

She	**was**	**a**	**dainty**	**woman**	**,**	**slender**	**in**	**physique**	**,**	**with**	**delicate**	**,**	**exquisite**	**coloring**	**,**
她	曾是	一个	纤巧	女士	,	苗条	在	体质	,	和	精美的	,	精美的	染色	,

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

and	**wonderfully**	**expressive**	**eyes**	**.**
和	太棒了	富有表现力的	眼睛	.

她是一位身材纤细、容貌娇小的女子，拥有精致的肤色和一双极富表现力的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [wɔ:rd] , [jet] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wen]

She	**smiled**	**and**	**laughed**	**as**	**she**	**talked**	**with**	**Miss**	**Ward**	**,**	**yet**	**her**	**face**	**,**	**when**
她	微笑	和	笑了	作为	她	谈话	和	错过	沃德	,	然而	她	脸	,	什么时候

[æt; ət] [rest] ,

at	**rest**	**,**
在	休息	,

她和沃德小姐说话时面带微笑，不时发出笑声，然而，当她平静下来时，她的脸上却洋溢着平静。

[ɪk'sprest] ['oʊnli] ['sædnəs] .

expressed	**only**	**sadness**	**.**
表达	仅有的	悲伤	.

只表达了悲伤之情。

['bɛθs] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

Beth's	**eyes**	**rested**	**upon**	**her**	**and**	**remained**	**there**	**.**
贝丝的	眼睛	休息	之上	她	和	剩余	那里	.

贝丝的目光落在她身上，久久不愿离去。

[ʃi:; ʃi] ['ferli] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] .

She	**fairly**	**held**	**her**	**breath**	**.**
她	相当	握住	她	气息	.

她几乎屏住了呼吸。

['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] .

Never	**in**	**her**	**life**	**had**	**she**	**seen**	**anything**	**so**	**exquisite**	**as**	**this**	**woman**	**.**
绝不	在	她	生活	有	她	已见	任何事物	所以	精美的	作为	这	女士	.

她一生中从未见过像这位女子一样如此美丽的人。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] .

Her	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**.**
她	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

她的心猛地一跳。

[beiθ; beθ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Beth	**watched**	**her**	**while**	**she**	**was**	**talking**	**and**	**until**	**she**	**moved**	**across**	**the**
贝丝	观看	她	尽管	她	曾是	说	和	直到	她	已搬	穿过	这

[ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] .

room	**and**	**took**	**her**	**place**	**with**	**the**	**others**	**before**	**the**	**school**	**.**
房间	和	采取	她	地方	和	这	其他的	前	这	学校	.

贝丝看着她说话，直到她走到房间另一边，和其他人一起站在学校门口。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [keɪm] [tuː; tə]

Then	the	woman	sat	silent	,	and	the	peculiar	look	of	wistful	sadness	came	to
然后	这	女士	卫星	沉默的	,	和	这	奇特	看	的	怅惘	悲伤	来了	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后，女人沉默不语，脸上浮现出一种奇特的、惆怅的悲伤神情。

[beiθ; beθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Beth	felt	it	.
贝丝	毛毡	它	.

贝丝感觉到了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

She	did	not	know	what	had	caused	the	change	in	her	own	feelings	;	but	her
她	做过	不是	知道	什么	有	导致	这	改变	在	她	自己的	情怀	;	但	她

[hɑːrt] [sæŋk] ,

heart	sank	,
心	沉没	,

她不知道是什么原因导致自己情绪发生了变化，但她的心却沉了下去。

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	great	tears	sprang	to	her	eyes	.
和	伟大的	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了大量的泪水。

“ [ʃiːz] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

“	She's	so	sweet	that	it	makes	my	heart	ache	,	”	she	told	herself	.
“	她是	所以	甜的	那	它	制作	我的	心	疼痛	,	”	她	讲述	她自己	.

“她太可爱了，让我心疼，”她对自己说。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Wouldn't	it	be	heavenly	to	be	her	little	girl	.
“	不会	它	是	天上	到	是	她	小的	女孩	.

“如果能成为她的小女儿，那该是多么美好的事啊。”

[aɪ'd] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] .

I'd	love	her	to	death	.
ID	爱	她	到	死亡	.

我会爱她至死。

[aɪ'd] [hʌg] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [briːð] .

I'd	hug	her	until	she	couldn't	breathe	.
ID	拥抱	她	直到	她	不能	呼吸	.

我会紧紧拥抱她，直到她无法呼吸。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] [proʊ'zeɪɪk] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [groʊn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

”	Poor	little	prosaic	Beth	had	grown	sentimental	.
”	贫穷的	小的	平淡无奇	贝丝	有	生长	感伤的	.

“可怜的、平凡的贝丝变得多愁善感了。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

She	sat	quite	still	with	her	eyes	upon	the	woman	.
她	卫星	相当	仍然	和	她	眼睛	之上	这	女士	.

她一动不动地坐着，目光始终注视着那个女人。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] .

She	neither	spoke	nor	moved	.
她	两者都不	辐	也不	已搬	.

她既不说话，也不动。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	forgot	that	there	was	any	one	else	in	the	room	.
她	忘了	那	那里	曾是	任何	一	别的	在	这	房间	.

她忘记了房间里还有其他人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔrənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .

As	far	as	she	was	concerned	,	Mrs	.	Laurens	was	the	only	one	.
作为	远的	作为	她	曾是	担心的	,	太太	.	劳伦斯	曾是	这	仅有的	一	.

在她看来，劳伦斯夫人是唯一的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [glæns] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈbɛθs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

But	the	woman's	glance	never	turned	in	Beth's	direction	.
但	这	女性的	瞥一眼	绝不	转向	在	贝丝的	方向	.

但那女人的目光始终没有转向贝丝。

[ˈæftər] [ðæt] [swiːt] , [ˈfliːtɪŋ] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,

After	that	sweet	,	fleeting	glance	over	the	room	,
后	那	甜的	,	转瞬即逝	瞥一眼	超过	这	房间	,

那次甜蜜而短暂的环顾房间之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [aɪz] [druːp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

she	had	let	her	eyes	droop	upon	her	hands	folded	in	her	lap	,
她	有	让	她	眼睛	下垂	之上	她	双手	折叠	在	她	膝	,

她垂下眼帘，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

and	she	did	not	raise	them	again	.
和	她	做过	不是	增加	他们	再次	.

她没有再抚养他们。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Her	husband	sat	near	her	.
她	丈夫	卫星	靠近	她	.

她的丈夫坐在她旁边。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

He	talked	with	those	about	him	and	seemed	a	part	of	everything	,
他	谈话	和	那些	关于	他	和	似乎	一个	部分	的	一切	,

他与周围的人交谈，似乎融入了所有的事情。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈgroʊst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtendər] ,

yet	it	was	evident	that	his	wife	engrossed	his	thoughts	,	for	his	tender	,
然而	它	曾是	明显	那	他的	妻子	全神贯注	他的	想法	,	为了	他的	投标	,

然而，很明显，他的妻子占据了他的全部思绪，因为他温柔的，

[jet] [ʌnˈiːzi] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

yet	uneasy	glances	were	turned	upon	her	.
然而	不安	眼神	是	转向	之上	她	.

然而，人们还是用不安的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][sæt][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

She	seemed	unconscious	of	this	and	sat	quiet	as	though	in	deep	thought	.
她	似乎	无意识	的	这	和	卫星	安静的	作为	尽管	在	深的	想法	.

她似乎没有意识到这一点，静静地坐着，仿佛陷入了沉思。

[ðə; ði][ˈproʊgræm][bɪˈgæn] .

The	program	began	.
这	程序	开始	.

节目开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪnz] .

There	was	a	general	stiffening	of	spines	.
那里	曾是	一个	一般的	刚度	的	脊柱	.

大家的脊椎普遍僵硬。

['kæri] [ler] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][æsk][beiθ; beθ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [ðə; ði][moʊst]

Carrie	Laire	leaned	over	to	ask	Beth	if	she	didn't	think	Mrs	.	Laurens	the	most
凯莉	莱尔	倾斜	超过	到	问	贝丝	如果	她	没有	思考	太太	.	劳伦斯	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

beautiful	creature	in	the	world	,
美丽的	生物	在	这	世界	,

凯莉·莱尔俯身问贝丝，她是不是觉得劳伦斯太太是世界上最美丽的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʊd] [kʌm]

and	if	she	was	not	sorry	that	she	did	not	have	a	mother	who	would	come
和	如果	她	曾是	不是	对不起	那	她	做过	不是	有	一个	母亲	WHO	会	来

[tu:; tə]['vɪzɪt] [sku:l] .

to	visit	school	.
到	访问	学校	.

如果她不后悔没有母亲来学校探望她的话。

[ə'di:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Adee	had	come	and	was	sitting	up	in	front	among	the	visitors	.
阿迪	有	来	和	曾是	坐着	向上	在	正面	之中	这	访客	.

阿迪来了，坐在访客们前面。

['mɪsɪz] . [ler] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Laire	was	near	her	.
太太	.	莱尔	曾是	靠近	她	.

莱尔太太就在她附近。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'di:] .

“	I	have	Adee	.
“	我	有	阿迪	.

“我有阿迪。”

[ʃi:z] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌðər] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

She's	better	than	any	mother	I	ever	saw	.
她是	更好的	比	任何	母亲	我	曾经	锯	.

她比我见过的任何一位母亲都好。

[ʃi:z] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ðer; ðər] — [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

She's	the	prettiest	woman	there	—	except	Mrs	.	Laurens	,	”	she	said	.
她是	这	最漂亮的	女士	那里	—	除了	太太	.	劳伦斯	,	”	她	说	.

“她是那里最漂亮的女人——除了劳伦斯太太，”她说。

['tɪli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['streitniŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [her] - ['rɪbənz] .

Tilly	Jones	was	straightening	out	her	hair	-	ribbons	.
蒂莉	琼斯	曾是	拉直	出去	她	头发	-	丝带	.

蒂莉·琼斯正在整理她头发上的丝带。

[ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [sæʃ] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

She	smoothed	her	sash	and	drew	it	over	the	edge	of	the	seat	that	it
她	平滑	她	窗扇	和	画	它	超过	这	边缘	的	这	座位	那	它

[maɪt] [nɑ:t] [mʌs] .

might	not	muss	.
可能	不是	混乱	.

她抚平腰带，把它拉到座位边缘，以免弄乱。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .

Then	she	adjusted	her	rings	and	bracelets	.
然后	她	调整	她	戒指	和	手镯	.

然后她整理了一下戒指和手镯。

[hɜ:r; hər] ['fʌsinəs] [brɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Her	fussiness	brought	the	eyes	of	the	visitors	upon	her	.
她	挑剔	带来	这	眼睛	的	这	访客	之上	她	.

她的挑剔引起了来访者的注意。

['tɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bæʃt] .

Tilly	**was**	**not**	**abashed**	**.**
蒂莉	曾是	不是	羞愧	.

蒂莉并不感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [sæʃ] .

She	**met**	**their**	**glances**	**and**	**turned**	**to**	**give**	**a**	**loving**	**pat**	**to**	**her**	**sash**	**.**
她	遇见	他们的	眼神	和	转向	到	给	一个	爱	拍	到	她	窗扇	.

她迎上他们的目光，转身爱怜地拍了拍自己的腰带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][beiθ; beθ] .

Then	**she**	**leaned**	**forward**	**to**	**speak**	**to**	**Beth**	**.**
然后	她	倾斜	向前	到	说话	到	贝丝	.

然后她俯身向前和贝丝说话。

“ [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɔrənz] - ['moʊtər] - [koʊt] .

“	**Look**	**at**	**Mrs**	**.**	**Laurens**	**'**	**motor**	**-**	**coat**	**.**
“	看	在	太太	.	劳伦斯	-	发动机	-	外套	.

“看看劳伦斯太太的机车外套。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] ?

Isn't	**it**	**simply**	**divine**	**?**
不是	它	简单地	神圣的	?

这难道不是奇迹吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	**must**	**have**	**cost**	**fifty**	**dollars**	**.**
它	必须	有	成本	五十	美元	.

肯定花了五十美元。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

Look	**at**	**the**	**heels**	**of**	**her**	**shoes**	**.**
看	在	这	高跟鞋	的	她	鞋	.

看看她鞋跟的高度。

[ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃuːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .

They're	**the**	**most**	**expensive**	**shoes**	**that**	**can**	**be**	**bought**	**.**
它们是	这	最多	昂贵的	鞋	那	能	是	买	.

它们是市面上最贵的鞋子。

[maɪ] [ænt] ['tɪli] — .

My	**aunt**	**Tilly**	**—**	**.**
我的	阿姨	蒂莉	—	.

我的姑姑蒂莉——。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**She**	**continued**	**her**	**monologue**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	她	持续	她	独白	在	一个	耳语	.

她低声继续自言自语。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .

Beth	**was**	**not**	**listening**	**to**	**a**	**word**	**she**	**said**	**.**
贝丝	曾是	不是	聆听	到	一个	单词	她	说	.

贝丝根本没在听她说什么。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Her	**eyes**	**and**	**mind**	**were**	**upon**	**the**	**wonderful**	**woman**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**front**
她	眼睛	和	头脑	是	之上	这	精彩的	女士	WHO	卫星	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

她的目光和心思都集中在坐在房间前排的那位美丽的女士身上。

[ðə; ði] ['feri] - ['stɔ:riz] [ænd; ənd] “ [meɪk] - [bɪ'li:v] ” [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'twi:n] [ə'di:] [ænd; ənd][beiθ; beθ]

The	fairy	-	stories	and	“	make	-	believe	”	tales	between	Adee	and	Beth
这	仙女	-	故事	和	“	制作	-	相信	”	故事	之间	阿迪	和	贝丝

[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,

had	continued	all	the	years	that	they	were	together	,
有	持续	全部	这	年	那	他们	是	一起	,

阿迪和贝丝之间的童话故事和“幻想”故事，在她们相处的这些年里一直延续着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪ'veləpt] .

so	that	the	child's	native	imagination	had	been	well	developed	.
所以	那	这	孩子的	本国的	想像力	有	到过	出色地	发达	.

这样，孩子的想象力就得到了充分发展。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] .

This	would	be	such	a	lovely	story	.
这	会	是	这样的	一个	迷人的	故事	.

这将是一个多么美好的故事啊。

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:r] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

The	lady	would	be	the	princess	or	queen	who	had	had	a	great	sorrow	.
这	女士	会	是	这	公主	或者	女王	WHO	有	有	一个	伟大的	悲哀	.

这位女士会是一位经历过巨大悲痛的公主或女王。

[beiθ; beθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] .

Beth	thought	it	all	out	as	she	sat	there	.
贝丝	想法	它	全部	出去	作为	她	卫星	那里	.

贝丝坐在那里，把一切都想了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

She	would	write	about	it	,	and	read	it	at	the	next	meeting	of	the	Literary
她	会	写	关于	它	,	和	读	它	在	这	下一个	会议	的	这	文学

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

她会把这件事写下来，并在下次文学社的会议上朗读。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['sæli] [mən'roʊ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

She	was	glad	that	Sally	Monroe	had	put	her	on	the	program	.
她	曾是	高兴的	那	莎莉	门罗	有	放	她	在	这	程序	.

她很高兴莎莉·梦露让她参加了这个节目。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] ['naɪsli] .

The	exercises	were	progressing	nicely	.
这	练习	是	进展	很好	.

训练进展顺利。

[sʌm; səm][wʌn] [θʌmpt] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Some	one	thumped	out	a	solo	on	the	piano	.
一些	一	猛击	出去	一个	独奏	在	这	钢琴	.

有人在钢琴上即兴演奏了一段独奏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eseiz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][seɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə]

There	were	essays	on	subjects	which	a	sage	would	have	hesitated	to
那里	是	散文	在	主题	哪个	一个	圣人	会	有	犹豫了一下	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

有些文章探讨的主题，连圣贤都会犹豫不决。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['deɪli] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

The	High	School	Daily	was	presented	.
这	高的	学校	日常的	曾是	呈现	.

高中校报已呈交。

['hɑːrvi] - , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd]

Harvey	Lackard	,	the	red	-	headed	,	freckle	-	faced	boy	,	was	editor	-	in	-	chief	and
哈维	-	,	这	红色的	-	标题	,	雀斑	-	面对	男生	,	曾是	编辑	-	在	-	首席	和

[riːd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] .

read	the	edition	.
读	这	版	.

红头发、满脸雀斑的男孩哈维·拉克德是主编，他阅读了这期杂志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

There	were	editorials	and	poems	.
那里	是	社论	和	诗歌	.

里面有社论和诗歌。

[beiθ; beθ][sæt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Beth	sat	up	to	listen	.
贝丝	卫星	向上	到	听	.

贝丝坐起来听。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .

This	was	something	new	and	really	worth	while	.
这	曾是	某物	新的	和	真的	值得	尽管	.

这是一次全新的体验，而且非常值得。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	forgot	for	a	time	the	sweet	-	faced	woman	sitting	before	her	.
她	忘了	为了	一个	时间	这	甜的	-	面对	女士	坐着	前	她	.

她一时忘记了坐在她面前的那位面容甜美的女子。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [wen] ['hɑːrvi] [riːd] , “ [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

She	laughed	aloud	when	Harvey	read	,	“	What	They	Remind	Me	Of	.
她	笑了	大声	什么时候	哈维	读	,	“	什么	他们	提醒	我	的	.

当哈维读到“它们让我想起了什么”时，她大笑起来。

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ə'pendɪd] .

”	There	followed	a	list	of	the	pupils	with	some	characteristic	appended	.
”	那里	随后	一个	列表	的	这	学生	和	一些	特征	附加	.

“接下来是一份学生名单，并附有一些学生的特点。”

['tɪli] [dʒəʊnz] — [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [praɪs] [lɪst] .

Tilly	Jones	—	An	Animated	Price	List	.
蒂莉	琼斯	—	一个	动画	价格	列表	.

蒂莉·琼斯——动画价目表。

['kæri] [ler] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːrk] .

Carrie	Laire	—	The	Living	Question	Mark	.
凯莉	莱尔	—	这	活的	问题	标记	.

凯莉·莱尔——活着的问号。

['sæli] [mən'roʊ] — [ə; eɪ] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [kæn; kən] .

Sally	Monroe	—	A	Lubricating	Oil	Can	.
莎莉	门罗	—	一个	润滑	油	能	.

莎莉·梦露——润滑油罐。

[beiθ; beθ] [welz] — [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['pjuːdʒɪlɪst] .

Beth	Wells	—	The	Verbal	Pugilist	.
贝丝	威尔斯	—	这	口头	拳师	.

贝丝·威尔斯——语言斗士。

[beiθ; beθ] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eni] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr'self] .

Beth	laughed	as	heartily	as	any	at	the	gibe	at	herself	.
贝丝	笑了	作为	衷心地	作为	任何	在	这	嘲讽	在	她自己	.

贝丝对这种嘲讽开怀大笑，笑声和其他人一样爽朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .

It	was	a	little	odd	.
它	曾是	一个	小的	奇怪的	.

这有点奇怪。

['oʊnli] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] .

Only	twice	in	her	life	had	she	spoken	sharply	.
仅有的	两次	在	她	生活	有	她	说	尖锐地	.

她一生中只有两次说过尖刻的话。

['hɑːrvi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

Harvey	had	been	present	.
哈维	有	到过	展示	.

哈维当时也在场。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] , [ðoʊ]

He	knew	nothing	of	the	thousand	times	she	had	maintained	a	discreet	,	though
他	知道	没有什么	的	这	千	时代	她	有	维持	一个	慎重	,	尽管

['peɪnf(ə)l] , ['saɪləns] .

painful	,	silence	.
痛苦	,	沉默	.

他对此一无所知，她曾无数次保持着谨慎而痛苦的沉默。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	laughed	,	but	nevertheless	she	was	sorry	that	Harvey	had	received	such	an
她	笑了	,	但	尽管如此	她	曾是	对不起	那	哈维	有	已收到	这样的	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

unpleasant	impression	of	her	.
令人不快的	印象	的	她	.

她笑了，但仍然很遗憾哈维对她留下了如此不愉快的印象。

['tɪli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

Tilly	Jones	was	to	recite	.
蒂莉	琼斯	曾是	到	背诵	.

蒂莉·琼斯将朗诵。

[wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt]

When	her	name	was	called	,	there	was	a	little	flutter	of	excitement	about
什么时候	她	姓名	曾是	称为	,	那里	曾是	一个	小的	扑	的	激动	关于

[hɜːr; hər] [desk] ,

her	desk	,
她	桌子	,

当她的名字被叫到时，她桌边响起了一阵小小的兴奋声。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [sæʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['breɪslət] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sets]

she	straightened	her	sash	and	turned	her	bracelet	about	so	that	the	sets
她	拉直	她	窗扇	和	转向	她	手镯	关于	所以	那	这	套

[maɪt] [ʃoʊ] .

might	show	.
可能	展示	.

她整理了一下腰带，又把手镯转了个方向，好让上面的饰片露出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

She	did	this	while	she	walked	up	the	aisle	.
她	做过	这	尽管	她	步行	向上	这	走道	.

她一边走上红毯一边做了这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪŋ]

All	the	while	she	watched	the	visitors	to	see	how	her	elegance	was	impressing
全部	这	尽管	她	观看	这	访客	到	看	如何	她	优雅	曾是	令人印象深刻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她一边观察来访者，一边想看看自己的优雅是否给他们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [smaɪld] .

They	smiled	.
他们	微笑	.

他们笑了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] ,

She	accepted	this	as	a	sign	of	admiration	,	and	,	self	-	confident	,
她	公认	这	作为	一个	符号	的	钦佩	,	和	,	自己	-	自信的	,

她将此视为钦佩的表示，并且充满自信。

[tʊk] [hɜːr; hər] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

took	her	stand	in	the	middle	of	the	platform	.
采取	她	站立	在	这	中间	的	这	平台	.

她站在讲台中央。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['breɪslət] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔft] .

She	twisted	her	bracelet	,	put	her	hand	back	of	her	and	coughed	.
她	扭曲	她	手镯	,	放	她	手	后退	的	她	和	咳嗽	.

她转动了一下手镯，把手缩回身子，咳嗽了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['saɪləns] .

This	was	followed	by	a	longer	silence	.
这	曾是	随后	经过	一个	更长	沉默	.

随后是一段较长的沉默。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪm'plɔːrɪŋli] [tɔːrd] [mɪs] [wɔːrd] .

She	raised	her	eyes	imploringly	toward	Miss	Ward	.
她	提高	她	眼睛	恳求地	朝向	错过	沃德	.

她抬起头，恳求地望向沃德小姐。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

The	teacher	knew	the	symptoms	.
这	老师	知道	这	症状	.

老师知道这些症状。

“ [ðə; ði] [ə'sɪrɪən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [wɔːrd] .

“	The	Assyrian	came	down	like	a	wolf	,	”	repeated	Miss	Ward	.
“	这	亚述人	来了	向下	喜欢	一个	狼	,	”	重复	错过	沃德	.

“亚述人像狼一样冲了下来，”沃德小姐重复道。

“ [ðə; ði] [ə'sɪrɪən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [kraɪd] ['tɪli] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	The	Assyrian	came	down	like	a	wolf	,	”	cried	Tilly	confidently	.
“	这	亚述人	来了	向下	喜欢	一个	狼	,	”	哭	蒂莉	自信地	.

“亚述人像狼一样冲了下来，”蒂莉自信地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [kɔft] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

Then	she	paused	,	coughed	,	and	brought	her	hands	to	the	front	.
然后	她	暂停	,	咳嗽	,	和	带来	她	双手	到	这	正面	.

然后她停顿了一下，咳嗽了一声，并将双手举到身前。

“ [ðə; ði] [əˈsɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .

“	The	Assyrian	came	down	like	a	wolf	,	”	she	said	again	.
”	这	亚述人	来了	向下	喜欢	一个	狼	,	”	她	说	再次	.

“亚述人像狼一样冲了下来，”她又说道。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [weɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] ,

After	this	,	she	straightened	herself	,	changed	her	weight	to	her	left	foot	,
后	这	,	她	拉直	她自己	,	已更改	她	重量	到	她	左边	脚	,

随后，她挺直身子，将重心移到左脚上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæʃ] .

and	caught	the	ends	of	her	sash	.
和	捕捉	这	结束	的	她	窗扇	.

他抓住了她的腰带末端。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [nekst] [laɪn] .

She	bent	her	head	as	though	trying	to	recall	the	elusive	next	line	.
她	弯曲	她	头	作为	尽管	尝试	到	记起	这	难以捉摸的	下一个	线	.

她低下头，仿佛在努力回忆下一句该怎么写出来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveɪkəntli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ðə; ði]

She	pressed	her	lips	and	fixed	her	eyes	vacantly	upon	a	picture	at	the
她	按下	她	嘴唇	和	固定的	她	眼睛	空洞地	之上	一个	图片	在	这

[ˈfɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

farthest	end	of	the	room	.
最远	结尾	的	这	房间	.

她抿紧嘴唇，目光空洞地盯着房间最远处的一张照片。

“ [ðə; ði] [əˈsɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — ”

“	The	Assyrian	came	down	like	a	wolf	—	like	a	wolf	—	”
”	这	亚述人	来了	向下	喜欢	一个	狼	—	喜欢	一个	狼	—	”

“亚述人像狼一样冲了下来——像狼一样——”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

“	Take	your	seat	,	”	said	Miss	Ward	.
”	拿	你的	座位	,	”	说	错过	沃德	.

“请坐，”沃德小姐说道。

[ˈtɪli] [əuˈbeid] .

Tilly	obeyed	.
蒂莉	服从	.

蒂莉照做了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈhɑːrvi] - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hɜːrd] : “ [ɔːl] [praɪs] [lɪsts] [mɑːrkt] [daʊn] .

As	she	passed	Harvey	Lackard	he	whispered	,	and	every	one	heard	:	“	All	price	lists	marked	down	.
作为	她	通过了	哈维	-	他	低声说道	,	和	每一个	一	听到	:	“	全部	价格	列表	标记	向下	.

当她经过哈维·拉克德身边时，他低声说道，每个人都听到了：“所有价目表都降价了。”

” [ˈtɪli] [smaɪld] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

”	Tilly	smiled	good	-	naturedly	.
”	蒂莉	微笑	好的	-	自然地	.

蒂莉露出了和蔼的笑容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [wei] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	had	not	grasped	the	wit	of	his	remark	and	in	no	way	thought	it	applied	to	her	.
她	有	不是	抓住	这	有	的	他的	评论	和	在	不	方式	想法	它	应用	到	她	.

她没有领会他话里的幽默，也丝毫没有想到这句话是说给自己听的。

['mɪsɪz] . [lɔrəns] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

Mrs	.	Laurens's	eyes	followed	her	until	she	took	her	seat	.
太太	.	劳伦斯	眼睛	随后	她	直到	她	采取	她	座位	.

劳伦斯太太的目光一直追随着她，直到她坐下。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

Beth	had	moved	so	that	her	face	was	in	full	view	.
贝丝	有	已搬	所以	那	她	脸	曾是	在	满的	看法	.

贝丝挪了挪身子，让自己的脸完全暴露在外。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	eyes	of	the	woman	fell	upon	her	.
这	眼睛	的	这	女士	跌倒	之上	她	.

女人的目光落在了她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][beiθ; beθ] ,

Then	she	leaned	forward	,	looking	intently	at	Beth	,
然后	她	倾斜	向前	,	寻找	专注地	在	贝丝	,

然后她向前倾身，专注地看着贝丝。

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [maɪt] ['stʌdi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] [pʊt]

studying	her	face	as	an	artist	might	study	that	of	the	subject	he	would	put
学习	她	脸	作为	一个	艺术家	可能	学习	那	的	这	主题	他	会	放

[ɑːn]['kænvəs] .

on	canvas	.
在	帆布	.

像艺术家研究画布上描绘的对象一样研究她的脸。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'tent] , ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['bɛθs] [feɪs] .

A	moment	she	sat	intent	,	rigid	,	with	her	eyes	fixed	on	Beth's	face	.
一个	片刻	她	卫星	意图	,	死板的	,	和	她	眼睛	固定的	在	贝丝的	脸	.

她呆呆地坐了一会儿，目光紧紧盯着贝丝的脸。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	turning	to	her	husband	,
然后	转弯	到	她	丈夫	,

然后她转向丈夫，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

she	laid	her	hand	upon	his	arm	and	spoke	to	him	in	a	low	tone	.
她	铺设	她	手	之上	他的	手臂	和	辐	到	他	在	一个	低的	语气	.

她把手放在他的胳膊上，低声对他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [sər'praɪzd] .

He	looked	startled	,	surprised	.
他	看起来	惊慌	,	惊讶	.

他看起来很惊讶，很意外。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][beiθ; beθ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Then	he	too	looked	at	Beth	with	more	than	passing	interest	.
然后	他	也	看起来	在	贝丝	和	更多的	比	通过	兴趣	.

然后，他也饶有兴趣地看了贝丝一眼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	turned	to	his	wife	and	talked	with	her	.
他	转向	到	他的	妻子	和	谈话	和	她	.

他转过身和妻子说话。

[ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [led] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	arose	and	,	offering	his	arm	,	led	her	from	the	room	.
然后	他	出现	和	,	提供	他的	手臂	,	引领	她	从	这	房间	.

然后他起身，伸出胳膊，领着她离开了房间。

“ ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [feɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Mrs	.	Laurens	has	become	faint	,	”	he	said	.
”	太太	.	劳伦斯	有	变得	头晕的	,	”	他	说	.

“劳伦斯夫人晕倒了，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [mɪs] [wɔ:rd] . ”

“	If	you	will	excuse	us	,	Miss	Ward	.	”
”	如果	你	将要	原谅	我们	,	错过	沃德	.	”

“沃德小姐，恕我们失陪了。”

“ [mɪs] ['hænskəm] , ['eskɔ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [ru:m] , ” [sed] [mɪs] [wɔ:rd] .

“	Miss	Hanscom	,	escort	them	to	the	teachers	'	room	,	”	said	Miss	Ward	.
”	错过	汉斯科姆	,	护送	他们	到	这	教师	-	房间	,	”	说	错过	沃德	.

“汉斯康小姐，请护送他们去教师办公室，”沃德小姐说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ti:tʃər] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .

The	younger	teacher	did	as	requested	.
这	年轻	老师	做过	作为	请求	.

年轻老师照做了。

[ðə; ði] [rest] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .

The	rest	room	was	across	the	hall	.
这	休息	房间	曾是	穿过	这	大厅	.

洗手间就在走廊对面。

['mɪstər] . ['lɔrənz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	.	Laurens	found	a	chair	for	his	wife	.
先生	.	劳伦斯	成立	一个	椅子	为了	他的	妻子	.

劳伦斯先生为他妻子找到了一把椅子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪʃ] , - , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , ” [du:] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .

“	You	are	very	foolish	,	Ermann	,	”	he	said	gently	,	”	do	give	up	this	feeling	.
”	你	是	非常	愚蠢	,	-	,	”	他	说	轻轻地	,	”	做	给	向上	这	感觉	.

“埃尔曼，你真是太傻了，”他温和地说，“放弃这种感觉吧。”

[kən'troʊl] [jɔ:r'self] , [pli:z] [du:] . “

Control	yourself	,	please	do	.	“
控制	你自己	,	请	做	.	“

请控制住自己。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ?

“	Have	I	not	up	to	this	?
”	有	我	不是	向上	到	这	?

难道我做不到吗?

[aɪ][hæv; həv] [kept] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	have	kept	everything	to	myself	until	now	.
我	有	保留	一切	到	我	直到	现在	.

直到现在，我一直把所有事情都藏在心里。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .

The	resemblance	was	startling	.
这	相似	曾是	令人震惊	.

相似之处令人震惊。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] , [dʒoʊ] . ”

She	looks	just	like	you	and	your	sisters	,	Joe	.	”
她	看起来	只是	喜欢	你	和	你的	姐妹	,	乔	.	”

她长得和你还有你姐妹们一模一样，乔。

“ [sʌtʃ] [ri:'zɛmblənsəz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

“	Such	resemblances	often	appear	,	”	he	said	,	sitting	down	beside	her	.
”	这样的	相似之处	经常	出现	,	”	他	说	,	坐着	向下	旁	她	.

“这种相似之处经常出现，”他一边说着，一边在她旁边坐了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	might	be	—	strange	things	happen	,	you	know	.
”	它	可能	是	—	奇怪的	事物	发生	,	你	知道	.

“也许是这样——你知道，奇怪的事情时有发生。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

I've	always	had	a	queer	feeling	about	coming	here	.
我已经	总是	有	一个	酷儿	感觉	关于	未来	这里	.

我一直对来这里有一种奇怪的感觉。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremәˈnɪʃ(ə)n] .

I've	had	a	premonition	.
我已经	有	一个	预感	.

我有一种预感。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] .

You	know	how	I	felt	.
你	知道	如何	我	毛毡	.

你知道我当时的感受。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

I	have	not	been	so	eager	for	anything	for	years	.
我	有	不是	到过	所以	渴望的	为了	任何事物	为了	年	.

我已经好几年没有对任何事如此渴望了。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][gɜːrl][ɪz] .

She's	such	a	dear	looking	child	,	Joe	,	and	just	about	the	age	that	our	girl	is	.
她是	这样的	一个	亲爱的	寻找	孩子	,	乔	,	和	只是	关于	这	年龄	那	我们的	女孩	是	.

”

”

乔，她真是个可爱的孩子，年纪跟我们家女儿差不多。

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [kəˈrektɪd] .

“	Would	have	been	,	”	he	corrected	.
”	会	有	到过	,	”	他	已更正	.

“本来会是这样，”他纠正道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]

“	You	know	we	decided	over	a	year	ago	that	we	would	give	up	hope	of	finding
”	你	知道	我们	决定	超过	一个	年	前	那	我们	会	给	向上	希望	的	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你知道，一年多前我们就决定放弃寻找她的希望了。”

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ded] .

We'll	think	of	her	as	dead	.
出色地	思考	的	她	作为	死的	.

我们会把她当成已经去世的人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

That	will	be	a	better	way	of	looking	at	it	.	”
那	将要	是	一个	更好的	方式	的	寻找	在	它	.	”

这样看待这个问题会更好。”

“ [aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

“	I	try	,	but	I	can't	.
”	我	尝试	,	但	我	不能	.

“我尽力了，但我做不到。”

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] .

Something	**within**	**me**	**will**	**not**	**let**	**me**	**think**	**of**	**her**	**but**	**living**	**.**
某物	之内	我	将要	不是	让	我	思考	的	她	但	活的	.

我内心深处有什么东西阻止我去想她，只让我好好活着。

[huː] [noʊz] , [dʒoʊ] ?

Who	**knows**	**,**	**Joe**	**?**
WHO	知道	,	乔	?

谁知道呢，乔?

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .

This	**might**	**be**	**.**
这	可能	是	.

有可能。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [hɪr] . ”

We	**might**	**have**	**been**	**led**	**here**	**.**	**”**
我们	可能	有	到过	引领	这里	.	”

我们或许是被引到这里来的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**think**	**it**	**nonsense**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	我	思考	它	废话	,	”	曾是	这	回复	.

“我觉得这纯属胡说八道，”对方回答道。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perənts] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	**No**	**doubt**	**the**	**child's**	**parents**	**live**	**here**	**.**
“	不	怀疑	这	孩子的	父母	居住	这里	.

“毫无疑问，孩子的父母住在这里。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [wel] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] .

You	**saw**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**well**	**,**	**and**	**looked**	**happy**	**.**
你	锯	那	她	曾是	穿着	出色地	,	和	看起来	快乐的	.

你看到她穿着得体，看起来很开心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['perənts] . ”

She	**looked**	**like**	**a**	**child**	**of**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**parents**	**.**	**”**
她	看起来	喜欢	一个	孩子	的	出色地	-	到	-	做	父母	.	”

她看起来像个家境优渥的孩子。

“ [bʌt; bət] [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**But**	**Joe**	**,**	**you**	**might**	**inquire**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
“	但	乔	,	你	可能	查询	,	”	她	恳求	.

“但是乔，你可以问问，”她恳求道。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

No	**one**	**could**	**resist**	**the**	**entreaty**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
不	一	可以	抵抗	这	恳求	的	她	眼睛	.

没有人能抵挡住她眼神的诱惑。

“ [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

“	**I**	**will**	**,**	**but**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**that**	**the**	**thing**	**cannot**	**be**	**true**	**.**
“	我	将要	,	但	制作	向上	你的	头脑	那	这	事物	不能	是	真的	.

“我会的，但你得先下定决心，这件事不可能是真的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

You	**know**	**how**	**you**	**feel**	**after**	**a**	**disappointment**	**.**
你	知道	如何	你	感觉	后	一个	失望	.

你肯定知道失望后的感受。

[aɪl] [æsk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .

I'll	**ask**	**,**	**but**	**you**	**must**	**expect**	**nothing**	**.**
患病的	问	,	但	你	必须	预计	没有什么	.

我会问，但你不要抱任何期望。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] - [fægd] .
I'll not have you ' fagged .
患病的 不是 有 你 - 疲惫不堪 .

我不会让你“被搞垮”。

- [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] .
' Remember that you have me yet .
- 记住 那 你 有 我 然而 .

记住，你还有我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”
You must brace up and be cheerful for my sake . ”
你 必须 支撑 向上 和 是 快乐 为了 我的 清酒 . ”

你一定要振作起来，为了我开心点。

“ [aɪl] [traɪ] , [dʒoʊ] .
“ I'll try , Joe .
“ 患病的 尝试 , 乔 .

“我会试试，乔。”

[juːl] [æsk] ?
You'll ask ?
你会 问 ?

你会问?

” [mɪs] ['hænskəm] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
” Miss Hanscom had gone into the class - room adjoining .
” 错过 汉斯科姆 有 已消失 进入 这 班级 - 房间 相邻的 .

汉斯科姆小姐走进了隔壁的教室。

['mɪstər] . ['lɔrənz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mr . Laurens went to her .
先生 . 劳伦斯 去 到 她 .

劳伦斯先生去找她了。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Who was the little girl who failed in her recitation ? ” he asked .
“ WHO 曾是 这 小的 女孩 WHO 失败的 在 她 背诵 ? ” 他 问 .

他问道：“那个背诵不及格的小女孩是谁？”

“ ['tɪli] [dʒəʊnz] .
“ Tilly Jones .
“ 蒂莉 琼斯 .

“蒂莉·琼斯。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] ['tɪli] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
We always expect Tilly to do that .
我们 总是 预计 蒂莉 到 做 那 .

我们一直都期待蒂莉能做到这一点。

[wiː; wi] ['nevər] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] [wen] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
We never permit her name on the program when visitors are present .
我们 绝不 允许 她 姓名 在 这 程序 什么时候 访客 是 展示 .

当有访客在场时，我们绝不允许她的名字出现在节目单上。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
We always have the same experience with her .
我们 总是 有 这 相同的 经验 和 她 .

我们每次和她相处都有同样的感受。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Your coming was unexpected .
你的 未来 曾是 意外 .

你的到来出乎我的意料。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [sə'dʒestɪd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] [ə'weɪ] .
" He waved her suggested apologies away .
" 他 挥手 她 建议 致歉 离开 .

他摆手拒绝了她提出的道歉。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" And the little girl who sits in front of her ?
" 和 这 小的 女孩 WHO 坐着 在 正面 的 她 ?

"坐在她前面的那个小女孩呢？"

" ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ['oʊpən] .
" Walking to the swinging doors , he pushed them slightly open .
" 步行 到 这 摇摆 门 , 他 推动 他们 轻微地 打开 .

他走到旋转门前，将门轻轻推开一条缝。

" [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
" She's sitting there now .
" 她是 坐着 那里 现在 .

她现在就坐在那里。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

" [mɪs] ['hænskəm] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Miss Hanscom peeped into the room .
" 错过 汉斯科姆 偷窥 进入 这 房间 .

汉斯康小姐向房间里窥视了一下。

" [ðæts] [ɪ'lɪzəbəθ] [welz] , [ɔːr][beiθ; beθ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "
" That's Elizabeth Wells , or Beth , as we call her . "
" 那就是 伊丽莎白 威尔斯 , 或者 贝丝 , 作为 我们 称呼 她 . "

"那是伊丽莎白·威尔斯，或者我们都叫她贝丝。"

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
Her face attracted me .
她 脸 吸引 我 .

她的容貌吸引了我。

[dʌz] [ðə; ði]['fæməli][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
Does the family live here ?
做 这 家庭 居住 这里 ?

这家人住在这里吗?

" [mɪs] ['hænskəm] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æt; ət] ['gɪvɪŋ]
" Miss Hanscom really did not know , but she never was at a loss at giving
" 错过 汉斯科姆 真的 做过 不是 知道 , 但 她 绝不 曾是 在 一个 损失 在 给予
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

"汉斯康小姐其实并不知道，但她总能提供很多信息。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,
She would not say ,
她 会 不是 说 ,

她不愿多说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
“ I have been here but a few years and do not know all the people about
” 我 有 到过 这里 但 一个 很少 年 和 做 不是 知道 全部 这 人们 关于
[hɪr] .
here .
这里 .

“我在这里只待了几年，并不认识这里的所有人。”

” [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɜːr'self] [ˌʌn'noʊn] .
” Not to know was to argue herself unknown .
” 不是 到 知道 曾是 到 争论 她自己 未知 .

“不知道就等于自欺欺人。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [im'preʃəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
So she straightened her shoulders and set forth impressions as though they
所以 她 拉直 她 肩膀 和 放 前进 印象 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][fækts] .
were facts .
是 事实 .

于是她挺直了肩膀，把自己的印象当作事实来陈述。

“ [ðə; ði] [welz] ['fæməli][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
“ The Wells family have lived here for a century .
” 这 威尔斯 家庭 有 居住地 这里 为了 一个 世纪 .

“威尔斯家族在这里已经居住了一个世纪了。”

[ðer; ðər][fɑːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klɪrd] .
Their farm was one of the first cleared .
他们的 农场 曾是 一 的 这 第一的 已清除 .

他们的农场是最早被清理出来的农场之一。

[its] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
It's about two miles out of town .
它是 关于 二 英里 出去 的 镇 .

它距离市区大约两英里。

[ɪ'laɪzə] [welz] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
Eliza Wells is the last of the family , except this little girl who is her brother's
伊丽莎 威尔斯 是 这 最后的 的 这 家庭 , 除了 这 小的 女孩 WHO 是 她 兄弟
['dɔːtər] . ”
daughter . ”
女儿 . ”

伊莉莎·威尔斯是家中最后一个孩子，除了这个小女孩，她是她哥哥的女儿。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [welz] ,
“ If she was a sister's child , her name would not be Wells ,
” 如果 她 曾是 一个 姐妹 孩子 , 她 姓名 会 不是 是 威尔斯 ,

“如果她是姐姐的孩子，她的名字就不会是威尔斯。”

” [θɔːt] [mɪs] ['hænskəm] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] .
” thought Miss Hanscom to herself as she justified her last remark .
” 想法 错过 汉斯科姆 到 她自己 作为 她 合理的 她 最后的 评论 .

汉斯康小姐心想，并为自己刚才的话辩解。

['mɪstər] . ['lɔrənz] [muːvd] [ə'weɪ] .
Mr . Laurens moved away .
先生 . 劳伦斯 已搬 离开 .

劳伦斯先生搬走了。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] , - ?
“ You heard , Ermann ?
” 你 听到 , - ?

“你听到了吗，埃尔曼？”

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

〞	he	said	to	his	wife	who	had	joined	them	.
〞	他	说	到	他的	妻子	WHO	有	加入	他们	.

他对加入他们的妻子说。

“ [jes] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

“	Yes	,	〞	she	said	dully	,	as	though	she	had	lost	interest	in	everything	about	her
〞	是的	,	〞	她	说	沉闷地	,	作为	尽管	她	有	丢失的	兴趣	在	一切	关于	她

.

:

.

“是的，”她有气无力地说道，仿佛对周围的一切都失去了兴趣。

“ [let] [ju: 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

“	Let	us	go	to	the	car	.
〞	让	我们	去	到	这	车	.

我们去车里吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . 〞

I	wish	to	go	home	.	〞
我	希望	到	去	家	.	〞

我想回家。

“ [jes] , - , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Ermann	,	〞	he	said	.
〞	是的	,	-	,	〞	他	说	.

“是的，埃尔曼，”他说。

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] , [hæf] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

He	escorted	her	,	half	leaning	on	his	arm	,	into	the	main	hall	.
他	护送	她	,	一半	倾斜	在	他的	手臂	,	进入	这	主要的	大厅	.

他扶着她，半倚在自己的手臂上，护送她进入了大厅。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

The	girls	in	the	freshman	class	were	preparing	for	dismissal	and	were	passing
这	女孩们	在	这	大一新生	班级	是	准备	为了	解雇	和	是	通过

['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] ,

into	the	cloak	room	,
进入	这	披风	房间	,

大一新生们正准备放学，纷纷走进衣帽间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] .

which	was	a	division	of	the	main	hallway	.
哪个	曾是	一个	分配	的	这	主要的	门厅	.

这是主走廊的一部分。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

Mrs	.	Laurens	dropped	her	hand	from	her	husband's	and	,	erect	and
太太	.	劳伦斯	掉落	她	手	从	她	丈夫的	和	,	直立	和

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

intensely	interested	,	watched	them	.
强烈地	感兴趣的	,	观看	他们	.

劳伦斯太太松开了丈夫的手，挺直身子，饶有兴致地看着他们。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][beiθ; beθ] [keɪm] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

Suddenly	,	as	Beth	came	near	,	she	threw	out	her	arms	and	hugged	the	girl
突然	,	作为	贝丝	来了	靠近	,	她	扔	出去	她	武器	和	拥抱	这	女孩

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

突然，贝丝走近后，张开双臂抱住了那个女孩。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

kissing	her	on	brow	and	cheeks	.
接吻	她	在	眉头	和	脸颊	.

亲吻她的额头和脸颊。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi] [huː] [ɪz] [gɔːn] . "

"	Dear	little	girl	,	love	me	a	little	for	the	sake	of	my	baby	who	is	gone	.	"
"	亲爱的	小的	女孩	,	爱	我	一个	小的	为了	这	清酒	的	我的	婴儿	WHO	是	已消失	.	"

"亲爱的小女孩，为了我逝去的宝宝，请你多爱我一点。"

" [aɪ][duː] — [aɪ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	I	do	—	I	did	from	the	first	,	"	said	Beth	.
"	我	做	—	我	做过	从	这	第一的	,	"	说	贝丝	.

"是的——我从一开始就是，"贝丝说。

" - , ['dɪrɪst] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .

"	Ermann	,	dearest	,	"	remonstrated	her	husband	,	"	you	are	making	a	scene	.
"	-	,	亲爱的	,	"	抗议	她	丈夫	,	"	你	是	制作	一个	场景	.

"亲爱的埃尔曼，"她丈夫责备道，"你这是在闹事。"

[kʌm] , [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Come	,	the	car	is	waiting	.
来	,	这	车	是	等待	.

快来，车在等着呢。

" [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [beiθ; beθ][ænd; ənd] ,

"	She	loosened	her	arms	about	Beth	and	,
"	她	松动	她	武器	关于	贝丝	和	,

她松开了搂着贝丝的手臂，

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] ,

without	another	word	or	glance	in	the	direction	of	the	cloak	room	,
没有	其他	单词	或者	瞥一眼	在	这	方向	的	这	披风	房间	,

他一言不发，也没有朝衣帽间方向看一眼。

[pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

permitted	her	husband	to	escort	her	to	the	car	waiting	below	.
允许	她	丈夫	到	护送	她	到	这	车	等待	以下	.

允许她的丈夫护送她到楼下等候的汽车旁。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[beiθ; beθ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [ə'diː] .

Beth	did	not	mention	this	occurrence	to	Adee	.
贝丝	做过	不是	提到	这	发生	到	阿迪	.

贝丝没有把这件事告诉阿迪。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

She	scarcely	knew	why	she	did	not	.
她	几乎	知道	为什么	她	做过	不是	.

她几乎不知道自己为什么不这样做。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌs] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

Perhaps	for	the	same	reason	that	one	does	not	discuss	sacred	things	.
也许	为了	这	相同的	原因	那	一	做	不是	讨论	神圣	事物	.

或许正是出于同样的原因，人们不会谈论神圣的事物。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['tendərnəs] ,

In	each	one's	heart	is	a	tenderness	,
在	每个	一个人的	心	是	一个	压痛	,

每个人心中都有一份温柔。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːrz][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [noʊ][wʌn] .

a	thought	which	is	hers	alone	and	which	she	can	tell	no	one	.
一个	想法	哪个	是	她的	独自的	和	哪个	她	能	告诉	不	一	.

这是她独自一人的想法，她不能告诉任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [beiθ; beθ][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	this	feeling	of	delicacy	which	restrained	Beth	from	speaking	of
它	曾是	这	感觉	的	美味	哪个	克制	贝丝	从	请讲	的

[ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ə'diː] .

the	matter	to	Adee	.
这	事情	到	阿迪	.

正是这种顾虑让贝丝没有把这件事告诉阿迪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

She	was	very	quiet	on	her	way	home	.
她	曾是	非常	安静的	在	她	方式	家	.

她回家的路上一直很安静。

[ə'diː] [wʌz; wəz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

Adee	was	too	,	for	that	matter	.
阿迪	曾是	也	,	为了	那	事情	.

阿迪也是如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['lɔrənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .

There	had	been	something	about	Mr	.	Laurens	which	had	impressed	her	.
那里	有	到过	某物	关于	先生	.	劳伦斯	哪个	有	印象深刻	她	.

劳伦斯先生身上有某种特质给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

She	had	a	feeling	that	she	had	met	him	somewhere	.
她	有	一个	感觉	那	她	有	遇见	他	某处	.

她有一种感觉，觉得好像在哪里见过他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

His	voice	had	thrilled	her	,	like	a	voice	she	had	heard	and	forgotten	.
他的	嗓音	有	激动不已	她	,	喜欢	一个	嗓音	她	有	听到	和	被遗忘的	.

他的声音让她心潮澎湃，就像她曾经听过但已经忘记的声音一样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .

She	found	herself	trying	to	recall	where	she	had	met	him	.
她	成立	她自己	尝试	到	记起	在哪里	她	有	遇见	他	.

她努力回想是在哪里遇见他的。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] .

She	checked	herself	,	however	.
她	已检查	她自己	,	然而	.

但她还是自我反省了一下。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] .

Her	experience	had	been	limited	.
她	经验	有	到过	有限的	.

她的经验有限。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['rerli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

She	had	been	but	rarely	away	from	her	native	town	.
她	有	到过	但	很少	离开	从	她	本国的	镇	.

她很少离开家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

It	was	ridiculous	to	think	for	a	moment	that	she	had	known	him	.
它	曾是	荒谬的	到	思考	为了	一个	片刻	那	她	有	已知	他	.

她竟然会觉得她认识他，这真是太荒谬了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .

Without	**a**	**word**	**,**	**the**	**two**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**ravine**	**.**
没有	一个	单词	,	这	二	步行	边	经过	边	直到	他们	来了	到	这	峡谷	.

两人一言不发，并肩走着，直到来到山沟边。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɔːzd] .

Here	**they**	**instinctively**	**paused**	**.**
这里	他们	本能地	暂停	.

他们本能地停了下来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːlɪvər] [pleɪs] , ” [kraɪd] [ɪ'laɪzə] .

“	**Look**	**at**	**the**	**Oliver**	**place**	**,**	**”**	**cried**	**Eliza**	**.**
”	看	在	这	奥利弗	地方	,	”	哭	伊丽莎	.

“看看奥利弗家！”伊莱扎喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] .

“	**I**	**wonder**	**who**	**would**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**move**	**in**	**there**	**.**
”	我	想知道	WHO	会	是	愚蠢	足够的	到	移动	在	那里	.

“我倒想知道谁会傻到搬到那里去。”

[træmps] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . ”

Tramps	**,**	**like**	**enough**	**.**	**”**
流浪汉	,	喜欢	足够的	.	”

流浪汉，够了。”

“ [træmps] . ” — [beiθ; beθ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ɪ'laɪzəz] [saɪd] .

“	**Tramps**	**.**	**”**	**—**	**Beth**	**came**	**closer**	**to**	**Eliza's**	**side**	**.**
”	流浪汉	.	”	—	贝丝	来了	更近	到	伊丽莎的	边	.

“流浪汉。”——贝丝走近伊莱扎身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ðæt] [roʊz]

All	she	knew	of	them	was	that	she	had	a	dim	remembrance	that	Rose
全部	她	知道	的	他们	曾是	那	她	有	一个	暗淡	纪念	那	玫瑰

\- [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [træmps] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ə'diː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [roʊz] .

Burtsch	had	called	her	a	tramp's	child	and	Adee	had	shaken	Rose	.
-	有	称为	她	一个	流浪汉的	孩子	和	阿迪	有	摇晃	玫瑰	.

她对她们的了解仅限于隐约记得罗斯·伯奇曾骂她是流浪汉的孩子，而阿迪曾摇晃过罗斯。

[ə; eɪ][træmp][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] , [soʊ][beiθ; beθ][hæd; həd] ['riːzənd] .

A	tramp	must	be	a	dreadful	creature	,	so	Beth	had	reasoned	.
一个	流浪汉	必须	是	一个	可怕	生物	,	所以	贝丝	有	有理智的	.

贝丝心想，流浪汉一定是个可怕的人。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kloʊzər] .

She	drew	instinctively	closer	.
她	画	本能地	更近	.

她本能地靠近了一些。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .

As	they	walked	up	the	slope	,	they	had	a	better	view	of	the	log	house	.
作为	他们	步行	向上	这	坡	,	他们	有	一个	更好的	看法	的	这	日志	房子	.

他们沿着山坡往上走，就能更清楚地看到那座小木屋了。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd]

The	boards	had	been	removed	from	the	doors	and	windows	which	stood	wide
这	板	有	到过	已移除	从	这	门	和	视窗	哪个	站立	宽的

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

open	to	the	breeze	.
打开	到	这	微风	.

门窗上的木板都被拆掉了，敞开着，任凭微风吹拂。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

A	narrow	path	had	been	cut	through	the	brambles	to	the	public	road	.
一个	狭窄的	小路	有	到过	切	通过	这	荆棘	到	这	民众	路	.

一条狭窄的小路穿过荆棘丛通往公路。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Smoke	was	coming	from	the	chimney	.
抽烟	曾是	未来	从	这	烟囱	.

烟囱里冒出了烟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][beiθ; beθ][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .

The	sound	of	some	one	whistling	came	to	the	ears	of	Beth	and	Eliza	.
这	声音	的	一些	一	吹口哨	来了	到	这	耳朵	的	贝丝	和	伊丽莎	.

贝丝和伊莱扎听到有人吹口哨的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .

There	was	the	sound	of	an	axe	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	斧头	.

传来斧头砍伐的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

As	they	turned	the	corner	,
作为	他们	转向	这	角落	,

当他们转过街角时，

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fens] [reɪlz]['ɪntuː]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] [wʊd] .

they	saw	some	one	cutting	the	old	fence	rails	into	proper	length	for	wood	.
他们	锯	一些	一	切割	这	老的	栅栏	铁轨	进入	恰当的	长度	为了	木头	.

他们看到有人把旧栅栏的横梁锯成合适的木材长度。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [liːnd] ['laɪtli] [ə'genst]

He	paused	when	he	saw	them	coming	up	the	slope	and	leaned	lightly	against
他	暂停	什么时候	他	锯	他们	未来	向上	这	坡	和	倾斜	轻轻	反对

[ðə; ði][æks][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] .

the	axe	as	he	rested	.
这	斧头	作为	他	休息	.

当他看到他们沿着山坡走上来时，他停了下来，靠在斧头上休息。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [træmp] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

What	a	fine	looking	tramp	he	was	.
什么	一个	美好的	寻找	流浪汉	他	曾是	.

他真是个英俊潇洒的流浪汉。

['fʊli] [sɪks] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['slendər] [lɪmz] .

Fully	six	feet	,	with	broad	shoulders	and	long	,	slender	limbs	.
完全	六	脚	,	和	广阔	肩膀	和	长的	,	苗条	四肢	.

身高足有六英尺，肩膀宽阔，四肢修长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['druːpɪŋ] ['mʌslz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	were	no	drooping	muscles	about	him	.
那里	是	不	下垂	肌肉	关于	他	.

他身上没有一丝松弛的肌肉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	white	brow	with	dark	hair	about	it	.
他	有	一个	白色的	眉头	和	黑暗的	头发	关于	它	.

他额头白皙，周围长着黑色的毛发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn] .

His	eyes	were	clear	and	keen	.
他的	眼睛	是	清除	和	敏锐的	.

他的眼睛清澈而锐利。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ɪ'laɪzəz] [oʊn] .

His	mouth	was	as	big	and	firm	and	tender	as	Eliza's	own	.
他的	嘴	曾是	作为	大的	和	公司	和	投标	作为	伊丽莎的	自己的	.

他的嘴和伊莱扎的嘴一样大、一样结实、一样柔软。

[hiː; hi] [wɔːr] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['kɑːki] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

He	wore	trousers	of	khaki	cloth	and	a	soft	shirt	open	at	the	throat	.
他	穿着	裤子	的	卡其色	布	和	一个	柔软的	衬衫	打开	在	这	喉	.

他穿着卡其布长裤和一件领口敞开的柔软衬衫。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

The	sleeves	were	rolled	up	,	exposing	his	arms	to	the	elbow	.
这	袖子	是	滚动	向上	,	暴露	他的	武器	到	这	弯头	.

他的袖子卷了起来，露出了胳膊肘。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [træmps] [wɜːr; wər][soʊ] [naɪs] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	I	did	not	know	that	tramps	were	so	nice	,	”	said	Beth	.
“	我	做过	不是	知道	那	流浪汉	是	所以	好的	,	”	说	贝丝	.

“我以前不知道流浪汉这么和善，”贝丝说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] . ”

“	I	thought	that	they	were	something	dreadful	.	”
“	我	想法	那	他们	是	某物	可怕	.	”

“我当时觉得它们很可怕。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ They are .
” 他们 是 .

“他们是。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [baɪ] [lʊks] .
You can never tell by looks .
你 能 绝不 告诉 经过 看起来 .

外表永远无法判断。

[ˌhɪr'æftər] ['nevər][goʊ][ɔːr] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Hereafter never go or come this way unless I am with you ,
此后 绝不 去 或者 来 这 方式 除非 我 是 和 你 ,

今后除非我与你同行，否则你不要走这条路，也不要来这条路。

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] . ”
and never come to the woods to pick flowers . ”
和 绝不 来 到 这 树林 到 挑选 花朵 . ”

千万不要到树林里去采花。

“ [aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] .
“ I'm sorry he's moved in there .
” 我是 对不起 他是 已搬 在 那里 .

“我很遗憾他搬去了那里。”

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [hɪr] [nekst] ['sʌmər] .
I had planned to camp out here next summer .
我 有 计划 到 营 出去 这里 下一个 夏天 .

我原本计划明年夏天在这里露营。

['helən] [riːd] [ænd; ənd] ['sæli] [mən'roʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd][duː][ɔːl]
Helen Reed and Sally Monroe and I intended to camp out and do all
海伦 芦苇 和 莎莉 门罗 和 我 故意的 到 营 出去 和 做 全部
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .
our own cooking .
我们的 自己的 烹饪 .

海伦·里德、莎莉·门罗和我打算露营，自己做饭。

” [ɪ'laɪzə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri]
” Eliza smiled and wondered if the other two were as ignorant of culinary
” 伊丽莎 微笑 和 想知道 如果 这 其他 二 是 作为 无知 的 烹饪
[aːts][æz; əz][beiθ; beθ][hɜːr'self] .
arts as Beth herself .
艺术 作为 贝丝 她自己 .

伊莱扎笑了笑，心想另外两个人是不是也像贝丝一样对烹饪一窍不通。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
The whistling had ceased and a song had taken its place .
这 吹口哨 有 停止 和 一个 歌曲 有 已采取 它是 地方 .

口哨声停止了，取而代之的是一首歌。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [loʊ] .
“ Just a song at twilight when the lamps are low .
” 只是 一个 歌曲 在 暮 什么时候 这 灯 是 低的 .

“只是在黄昏灯光昏暗时唱的一首歌。”

” [ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
” The words followed them clear up the slope .
” 这 字 随后 他们 清除 向上 这 坡 .

“这些话语一路伴随着他们，沿着山坡向上延伸。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][træmp] , ” [sed] [ɪ'laɪzə][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	**He's**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**tramp**	**,**	**”**	**said**	**Eliza**	**to**	**herself**	**.**
”	他是	一个	酷儿	种类	的	流浪汉	,	”	说	伊丽莎	到	她自己	.

“他是个古怪的流浪汉,”伊莱扎自言自语道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	**I**	**should**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**they**	**knew**	**such**	**things**	**.**
”	我	应该	不是	有	相信	那	他们	知道	这样的	事物	.

我真不该相信他们会知道这些事。

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][beiθ; beθ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪt]

”	**She**	**might**	**have**	**said**	**something**	**about**	**this**	**to**	**Beth**	**,**	**but**	**at**	**their**	**own**	**gate**
”	她	可能	有	说	某物	关于	这	到	贝丝	,	但	在	他们的	自己的	门

, ['dʒɪm] - [bɔɪ] ,

,	**Jim**	**-**	**Boy**	**,**
,	吉姆	-	男生	,

“她或许跟贝丝说过这件事，但就在他们家门口，吉姆小子，

[sæm] ['hjuːstənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [met] [ðem; ðəm] .

Sam	**Houston's**	**youngest**	**son**	**,**	**met**	**them**	**.**
山姆	休斯顿的	最小的	儿子	,	遇见	他们	.

山姆·休斯顿的小儿子见到了他们。

['dʒɪm] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

Jim	**-**	**Boy**	**was**	**in**	**his**	**bare**	**feet**	**.**
吉姆	-	男生	曾是	在	他的	裸	脚	.

吉姆-博伊光着脚。

[hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒiːn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪkəri] - ['kʌlərd] [ʃɜːrt]

His	**apparel**	**consisted**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**jean**	**overalls**	**and**	**a**	**hickory**	**-**	**colored**	**shirt**
他的	服饰	由……组成	的	一个	一对	的	牛仔裤	连体工作服	和	一个	山胡桃木	-	有色	衬衫

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

which	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**father**	**.**
哪个	有	属于	到	他的	父亲	.

他身上穿着一条牛仔背带裤和一件山核桃色的衬衫，这件衬衫是他父亲的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [læd] ,

He	**was**	**a**	**bashful**	**lad**	**,**
他	曾是	一个	害羞的	小伙子	,

他是个腼腆的男孩，

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ]

and	**braced**	**himself**	**against**	**the**	**post**	**of**	**the**	**gate**	**before**	**he**	**could**	**find**	**courage**
和	支撑	他自己	反对	这	邮政	的	这	门	前	他	可以	寻找	勇气

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

他鼓起勇气，扶着大门的柱子站稳，才鼓起勇气开口说话。

“ [seɪ] , [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [pæp] ['wɒnts] [ðə; ði] [lend] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːg] [tʃeɪn] . ”

“	**Say**	**,**	**Miss**	**Liza**	**,**	**pap**	**wants**	**the**	**lend**	**of**	**your**	**log**	**chain**	**.**	**”**
”	说	,	错过	莉莎	,	帕普	想要	这	借	的	你的	日志	链	.	”

“莉莎小姐，爸爸想借你的木链。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] .

“	**Dear**	**me**	**.**
”	亲爱的	我	.

“天哪。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**have**	**one**	**.**
我	做	不是	知道	无论	我	有	一	.

我不知道我有没有。

[its] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
It's been years since I thought of it . ”
它是 到过 年 自从 我 想法 的 它 . ”

我已经好几年没想起这件事了。

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ Yes , you have .
” 是的 , 你 有 .

“是的，你有。”

[pæp] [sez] [its] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rnɪs] [ru:m] .
Pap says it's hanging up in the old harness room .
帕普 说道 它是 绞刑 向上 在 这 老的 马具 房间 .

爸爸说它挂在旧马具房里。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [stoʊn] - [boʊt] .
He's coming over to look at your stone - boat .
他是 未来 超过 到 看 在 你的 石头 - 船 .

他过来看看你的石船。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
He doesn't know whether it's all right or not .
他 不 知道 无论 它是 全部 正确的 或者 不是 .

他不知道这样做是否合适。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
He says it hain't been used for years .
他 说道 它 没有 到过 用过的 为了 年 .

他说这东西已经好几年没用过了。

[ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['hi:l] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ju:; jʊ] .
If it's all right , he'll come over and borrow it off you .
如果 它是 全部 正确的 , 地狱 来 超过 和 借 它 离开 你 .

如果没问题的话，他会过来向你借。

” [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər]
” All this was said as though his father's borrowing would be a great favor
” 全部 这 曾是 说 作为 尽管 他的 父亲的 借贷 会 是 一个 伟大的 偏爱
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .
conferred upon Miss Eliza .
授予 之上 错过 伊丽莎 .

“说这些话，就好像他父亲的借钱是对伊丽莎小姐的莫大恩惠一样。”

“ [ðə; ði] [stoʊn] - [boʊt] .
“ The stone - boat .
” 这 石头 - 船 .

“石头船。”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? ”
What does your father intend to do ? ”
什么 做 你的 父亲 打算 到 做 ? ”

你父亲打算怎么做?

“ ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['hɔ:lɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] ['pædi:z] [rʌn] .
“ He's got a job hauling stone to fix the wall at Paddy's Run .
” 他是 得到 一个 工作 运输 石头 到 使固定 这 墙 在 帕迪的 跑步 .

“他找到了一份工作，负责运送石头去修缮帕迪跑道的围墙。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
The man was up to see him yesterday .
这 男人 曾是 向上 到 看 他 昨天 .

那人昨天来看过他。

[ðə; ðɪ] ['wɔlz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] .

The	wall's	bulging	out	.
这	墙的	凸起	出去	.

墙壁向外凸出。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

They	mean	to	tear	some	away	and	build	it	in	and	higher	than	it
他们	意思是	到	撕	一些	离开	和	建造	它	在	和	更高	比	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们打算拆除一部分，然后在原址上建造比原址更高的新建筑。

" [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Miss	Eliza	shuddered	at	the	mention	of	the	wall	.
"	错过	伊丽莎	颤抖	在	这	提到	的	这	墙	.

一提到墙，伊丽莎小姐就浑身一颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [bɪlt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]

It	was	a	retaining	wall	built	to	hold	the	public	road	and	railroad	from
它	曾是	一个	保留	墙	建造	到	抓住	这	民众	路	和	铁路	从

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

这是一堵挡土墙，用来保护公路和铁路免受水患。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

the	river	had	come	so	close	to	the	mountain	that	the	way	for	the	railroad
这	河	有	来	所以	关闭	到	这	山	那	这	方式	为了	这	铁路

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

had	been	cut	out	.
有	到过	切	出去	.

河流已经逼近山脉，以至于铁路的修建通道都被开辟出来了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [seɪf] , [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

To	make	this	safe	,	a	high	stone	wall	had	been	built	.
到	制作	这	安全的	,	一个	高的	石头	墙	有	到过	建造	.

为了确保安全，人们建造了一堵高高的石墙。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] .

It	had	been	here	that	Prince	had	gone	over	.
它	有	到过	这里	那	王子	有	已消失	超过	.

王子就是从这里过来的。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [mɪs] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

That	had	been	ten	years	before	,	but	even	yet	Miss	Eliza	could	recall	the
那	有	到过	十	年	前	,	但	甚至	然而	错过	伊丽莎	可以	记起	这

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪzinəs] ,

sensation	of	dizziness	,
感觉	的	头晕	,

虽然已经是十年前的事了，但伊丽莎小姐至今仍能回忆起那种眩晕的感觉。

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðen] .

of	feeling	herself	falling	,	which	she	had	felt	then	.
的	感觉	她自己	坠落	,	哪个	她	有	毛毡	然后	.

她感觉到了自己正在下坠，就像她当时感觉到的那样。

“ [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] .
“ Look for the chain .
“ 看 为了 这 链 .

“寻找链条。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] - [boʊt] ,
As to the stone - boat ,
作为 到 这 石头 - 船 ,

至于那艘石船，

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪl] [sel] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
tell your father that I'll sell that to him if he finds he needs it .
告诉 你的 父亲 那 患病的 卖 那 到 他 如果 他 发现 他 需求 它 .

告诉你父亲，如果他需要的话，我会把它卖给他。

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'll never have use for it .
患病的 绝不 有 使用 为了 它 .

我永远用不上它。

” ['dʒɪm] - [bɔɪ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
” Jim - Boy went his way .
” 吉姆 - 男生 去 他的 方式 .

“吉姆-博伊走了他自己的路。”

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Eliza and Beth went into the house and began the preparation of the
伊丽莎 和 贝丝 去 进入 这 房子 和 开始 这 准备 的 这
['iːvnɪŋ] [miːl] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

伊莱扎和贝丝走进屋子，开始准备晚饭。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kʊk] ,
Beth was not a cook ,
贝丝 曾是 不是 一个 厨师 ,

贝丝不是厨师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [ə'diː] .
but there was a score of things she could do to help Adee .
但 那里 曾是 一个 分数 的 事物 她 可以 做 到 帮助 阿迪 .

但她可以做很多事情来帮助阿迪。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['erəndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [mɪlk] - [haʊs] .
She arranged the table and did the errands to the cellar and milk - house .
她 安排 这 桌子 和 做过 这 跑腿 到 这 地窖 和 牛奶 - 房子 .

她摆好了餐桌，然后去地窖和牛奶房跑腿。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [ə'diː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
When the meal had been finished and she sat with Adee in the living - room ,
什么时候 这 一顿饭 有 到过 完成的 和 她 卫星 和 阿迪 在 这 活的 - 房间 ,

饭后，她和阿迪坐在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪstfəli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ə'diː] .
she drew close and began wistfully , “ I want to ask you something , Adee .
她 画 关闭 和 开始 怅然地 , “ 我 想 到 问 你 某物 , 阿迪 .

她走近你，语气中带着一丝惆怅，说道：“阿迪，我想问你一件事。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .
One of the girls asked me questions .
一 的 这 女孩们 问 我 问题 .

其中一个女孩问了我一些问题。

[ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

That	put	it	in	my	mind	.
那	放	它	在	我的	头脑	.

这件事一直萦绕在我心头。

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

I	couldn't	answer	anything	she	asked	.
我	不能	回答	任何事物	她	问	.

她问的任何问题我都回答不了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌn] .

I	don't	know	whether	I	have	a	father	or	mother	,	or	if	I	ever	had	one	.
我	不	知道	无论	我	有	一个	父亲	或者	母亲	,	或者如果		我	曾经	有	一	.

我不知道自己有没有父亲或母亲，也不知道我是否曾经有过他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

I	do	not	know	if	they	are	living	or	dead	.
我	做	不是	知道	如果	他们	是	活的	或者	死的	.

我不知道他们是活着还是死了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [niːs]

She	asked	me	if	I	was	your	niece
她	问	我	如果	我	曾是	你的	侄女

她问我是不是你的侄女

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

and	I	could	not	tell	her	.
和	我	可以	不是	告诉	她	.

我无法告诉她。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə'diː] ?

Am	I	,	Adee	?
是	我	,	阿迪	?

我是吗，阿迪?

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

〃	There	was	silence	.
〃	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Eliza	had	nothing	to	say	.
伊丽莎	有	没有什么	到	说	.

伊莱扎一言不发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

She	had	known	that	the	time	would	come	when	Beth	could	not	understand
她	有	已知	那	这	时间	会	来	什么时候	贝丝	可以	不是	理解

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	would	ask	questions	.
和	会	问	问题	.

她早就知道，总有一天贝丝会听不懂，会问问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

It	had	come	sooner	than	she	expected	.
它	有	来	很快	比	她	预期的	.

比她预想的来得早。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ə'diː] ?

“	Will	you	tell	me	,	Adee	?
〃	将要	你	告诉	我	,	阿迪	?

“阿迪，你能告诉我吗？〃

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [æsk][ˌem 'iː] ,

I	do	not	know	what	to	say	when	people	ask	me	,
我	做	不是	知道	什么	到	说	什么时候	人们	问	我	,

当别人问我时，我不知道该怎么回答。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	I	feel	ashamed	that	I	do	not	know	.
和	我	感觉	羞愧	那	我	做	不是	知道	.

我为自己竟然不知道而感到羞愧。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Every	little	girl	in	school	has	a	father	and	mother	and	I	have	none	.
每一个	小的	女孩	在	学校	有	一个	父亲	和	母亲	和	我	有	没有任何	.

学校里的每个小女孩都有爸爸妈妈，而我却没有。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	cannot	understand	it	.	”
我	不能	理解	它	.	”

我无法理解。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

“	Your	mother	is	dead	.
“	你的	母亲	是	死的	.

你母亲去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli][lɑːt] .

She	is	buried	near	my	mother	,	in	our	own	family	lot	.
她	是	埋葬	靠近	我的	母亲	,	在	我们的	自己的	家庭	很多	.

她葬在我母亲旁边，在我们家的墓地里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

I	do	not	know	her	name	.
我	做	不是	知道	她	姓名	.

我不知道她的名字。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	saw	her	but	once	in	my	life	.
我	锯	她	但	一次	在	我的	生活	.

我一生中只见过她一次。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] .

I	always	feel	that	I	caused	her	death	.
我	总是	感觉	那	我	导致	她	死亡	.

我始终觉得是我害死了她。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

” [ðen] [ɪ'laɪzə] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]

”	Then	Eliza	recounted	the	events	of	that	dreadful	day	when	she	had	asked	the
”	然后	伊丽莎	叙述	这	活动	的	那	可怕	天	什么时候	她	有	问	这

['mʌðər] [tuː; tə][raɪd] .

mother	to	ride	.
母亲	到	骑	.

“然后伊莱扎讲述了那天可怕的事情，当时她请求母亲骑马。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['bɛθs] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] .

She	described	Beth's	mother	,	her	dress	and	manner	.
她	描述	贝丝的	母亲	,	她	裙子	和	方式	.

她描述了贝丝的母亲，包括她的穿着和举止。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] [aɪ][hæv; həv] — ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [ə'diː] .

“	That	accounts	for	the	dreams	I	have	—	waking	dreams	,	Adee	.
”	那	账户	为了	这	梦境	我	有	—	醒来	梦境	,	阿迪	.

“这就解释了我做的梦——清醒梦，阿迪。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

Do	you	remember	that	I	told	you	once	that	you	did	not	look	like	you	used	to	.
做	你	记住	那	我	讲述	你	一次	那	你	做过	不是	看	喜欢	你	用过的	到	.

你还记得我曾经说过你看起来和以前不一样了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪ] [rɪ'membər] .

It	was	some	one	else	I	remembered	.
它	曾是	一些	一	别的	我	记得	.

我记得是另一个人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

I	can	see	,	as	plain	as	can	be	,	a	lady	with	coils	about	her	head	,
我	能	看	,	作为	清楚的	作为	能	是	,	一个	女士	和	线圈	关于	她	头	,

我看得清清楚楚，一位女士头上盘着发髻。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	flowers	stuck	in	her	hair	.
和	花朵	卡住	在	她	头发	.

她的头发上还别着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['dresɪz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

She	wore	dresses	trailing	over	the	floor	.
她	穿着	连衣裙	尾随	超过	这	地面	.

她穿着拖地长裙。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [krɪb] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	can	see	her	bending	over	my	crib	to	kiss	me	.
我	能	看	她	弯曲	超过	我的	婴儿床	到	吻	我	.

我能看到她俯身在我的婴儿床边亲吻我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

There	was	always	a	man	with	her	.	”
那里	曾是	总是	一个	男人	和	她	.	”

她身边总是有个男人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [dres] [soʊ] .

“	But	the	woman	who	had	you	did	not	look	like	a	woman	who	would	dress	so	.
”	但	这	女士	WHO	有	你	做过	不是	看	喜欢	一个	女士	WHO	会	裙子	所以	.

“但是生下你的那个女人看起来不像会穿成那样的女人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [nɑːt]

She	was	a	respectable	person	,	but	poorly	dressed	and	,	I	am	afraid	,	not
她	曾是	一个	可敬	人	,	但	差	穿着	和	,	我	是	害怕的	,	不是

['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] .

very	cultivated	.
非常	栽培	.

她为人正直，但衣着寒酸，而且恐怕也缺乏教养。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	what	they	called	you	?
做	你	记住	什么	他们	称为	你	?

你还记得他们怎么称呼你吗?

[duː] ['eni] [neɪmz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Do	any	names	stay	with	you	?	”
做	任何	姓名	停留	和	你	?	”

有没有哪些名字让你印象深刻?

“ [noʊ] , [ɪk'sept] ['biːnə] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

“	No	,	except	Bena	and	Baby	.
“	不	,	除了	贝娜	和	婴儿	.

“没有，除了贝娜和宝贝。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

I	remember	that	I	tried	to	say	those	words	.
我	记住	那	我	尝试	到	说	那些	字	.

我记得我曾试着说出那些话。

['biːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [wɜːrd] .

Bena	must	have	been	a	made	-	up	word	.
贝娜	必须	有	到过	一个	制成	-	向上	单词	.

Bena一定是编造出来的词。

['ʃʊrli] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔːld] [soʊ] . ”

Surely	no	one	was	ever	called	so	.	”
一定	不	一	曾是	曾经	称为	所以	.	”

肯定没有人被这样称呼过。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	No	,	it	seems	hardly	possible	,	”	said	Eliza	.
“	不	,	它	似乎	几乎	可能的	,	”	说	伊丽莎	.

“不，这似乎不太可能，”伊莱扎说。

“ [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['evriwer] [wer] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [pɜːrs] .

“	We	looked	over	the	ground	everywhere	where	the	accident	occurred	,	but	could	find	no	purse	.
“	我们	看起来	超过	这	地面	到处	在哪里	这	事故	发生	,	但	可以	寻找	不	钱包	.

“我们仔细查看了事故发生地点的所有地面，但没有找到钱包。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tʃeks] [ɔːr] [neɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] .

We	thought	she	might	have	had	her	checks	or	name	somewhere	in	that	.
我们	想法	她	可能	有	有	她	检查	或者	姓名	某处	在	那	.

我们以为她的支票或名字可能会出现在那上面。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

I	have	a	dim	remembrance	that	she	had	such	an	article	in	her	hand	,
我	有	一个	暗淡	纪念	那	她	有	这样的	一个	文章	在	她	手	,

我隐约记得她手里拿着这样一篇文章。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

but	we	could	find	nothing	.
但	我们	可以	寻找	没有什么	.

但我们什么也没找到。

[aɪ] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːr] .

I	saved	everything	that	you	or	the	woman	wore	.
我	已保存	一切	那	你	或者	这	女士	穿着	.

我保存了你和那位女士穿过的所有东西。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [iː] . [el] . [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	a	little	baby	pin	with	E	.	L	.	engraved	on	it	.
你	有	一个	小的	婴儿	别针	和	E	.	L	.	刻	在	它	.

你有一个刻有EL字样的小婴儿胸针。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] . ”

I	called	you	Elizabeth	for	that	reason	.	”
我	称为	你	伊丽莎白	为了	那	原因	.	”

我叫你伊丽莎白就是因为这个原因。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðem; ðəm] [jet] , [ə'diː] ? [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Have	you	them	yet	,	Adee	?	Will	you	show	them	to	me	?
”	有	你	他们	然而	,	阿迪	?	将要	你	展示	他们	到	我	?

阿迪，你已经拿到它们了吗？你能给我看看吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] , ['nɜːrvəs] ['iːgərnəs] [ɪn] ['bɛθs] [vɔɪs] .

”	There	was	a	high	-	strung	,	nervous	eagerness	in	Beth's	voice	.
”	那里	曾是	一个	高的	-	串	,	紧张的	渴望	在	贝丝的	嗓音	.

贝丝的声音里带着一种紧张、焦虑的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	was	trembling	from	head	to	foot	.
她	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

她浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['perənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ;

There	was	a	sadness	because	of	the	loss	of	parents	she	had	never	known	;
那里	曾是	一个	悲伤	因为	的	这	损失	的	父母	她	有	绝不	已知	;

她从未见过自己的父母，却因失去他们而感到悲伤；

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['sʌmwer] [els] .

and	an	eagerness	to	see	those	things	which	were	part	of	her	life	somewhere	else	.
和	一个	渴望	到	看	那些	事物	哪个	是	部分	的	她	生活	某处	别的	.

并且渴望在别处看到那些曾经是她生活一部分的事物。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ? ” [æskt] [ɪ'laɪzə] .

“	Would	it	not	be	better	to	put	it	off	until	tomorrow	?	”	asked	Eliza	.
”	会	它	不是	是	更好的	到	放	它	离开	直到	明天	?	”	问	伊丽莎	.

“不如推迟到明天再做吧？”伊莱扎问道。

“ [noʊ] , [pliːz] , [ə'diː] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [naʊ] .

“	No	,	please	,	Adee	,	this	evening	—	now	.
”	不	,	请	,	阿迪	,	这	晚上	—	现在	.

“不，阿迪，求你了，今晚——现在。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːgər] , ['tremblɪŋ] [rɪ'kwest] .

”	There	was	no	denying	the	eager	,	trembling	request	.
”	那里	曾是	不	否认	这	渴望的	,	发抖	要求	.

“那急切而颤抖的请求是无法否认的。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ə'diː] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][læmp] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] .

Without	another	word	,	Adee	arose	and	,	taking	up	the	lamp	,	made	her	way	upstairs	.
没有	其他	单词	,	阿迪	出现	和	,	采取	向上	这	灯	,	制成	她	方式	楼上	.

阿迪一言不发地站起身，拿起灯，上楼去了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [sper] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	packed	away	in	a	trunk	in	the	closet	in	the	spare	-	room	,	”	she	said	.
”	他们	是	包装	离开	在	一个	树干	在	这	壁橱	在	这	空闲的	-	房间	,	”	她	说	.

“它们都打包放在客房壁橱里的一个箱子里，”她说。

[beiθ; beθ][ræn] [ə'hed] ,

Beth	ran	ahead	,
贝丝	跑	前方	,

贝丝跑在了前面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

and	in	the	dark	had	pulled	out	the	trunk	on	to	the	middle	of	the	floor
和	在	这	黑暗的	有	拉	出去	这	树干	在	到	这	中间	的	这	地面

[bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə] [ə'pɪrd] .

before	Eliza	appeared	.
前	伊丽莎	出现	.

在伊莱扎出现之前，他趁着黑暗把箱子拉到了地板中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .

There	was	nothing	said	as	they	knelt	before	it	and	opened	the	lid	.
那里	曾是	没有什么	说	作为	他们	跪下	前	它	和	打开	这	盖	.

他们跪在它面前，打开盖子，一言不发。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [mɔθs] [nɔːr] [er] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eliza	had	put	everything	away	so	that	moths	nor	air	could	destroy	it	.
伊丽莎	有	放	一切	离开	所以	那	蛾子	也不	空气	可以	破坏	它	.

伊莱扎把所有东西都收起来了，以免被飞蛾或空气损坏。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [leɪd] [aʊt] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

She	slowly	removed	the	papers	and	covers	and	at	last	laid	out	all	on	the	floor
她	缓慢地	已移除	这	文件	和	封面	和	在	最后的	铺设	出去	全部	在	这	地面

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

她慢慢地移开纸张和封面，最后把所有东西都摊在他们面前的地板上。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɔːr] — [ðæt] [deɪ] .

“	This	is	what	your	mother	wore	—	that	day	.
“	这	是	什么	你的	母亲	穿着	—	那	天	.

“这是你母亲那天穿的衣服。”

” ['bɛθs] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [skɜːrt] , [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [weɪst] .

”	Beth's	hands	touched	the	plain	black	skirt	,	the	belt	and	waist	.
”	贝丝的	双手	感动	这	清楚的	黑色的	裙子	,	这	腰带	和	腰部	.

贝丝的手抚摸着那条素色的黑色裙子、腰带和腰身。

“ [aɪl] [spiːk] ['pleɪnli] , [beiθ; beθ] .

“	I'll	speak	plainly	,	Beth	.
“	患病的	说话	显然	,	贝丝	.

“我会直截了当地说，贝丝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , [naʊ] .

It	is	better	so	,	now	.
它	是	更好的	所以	,	现在	.

现在这样更好。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [fɔːls] [hoʊps] [ə'baʊt] [huː] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] .

I	do	not	wish	you	to	raise	any	false	hopes	about	who	your	parents	were	.
我	做	不是	希望	你	到	增加	任何	错误的	希望	关于	WHO	你的	父母	是	.

我不希望你对你父母的身份抱有任何不切实际的幻想。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ɔːf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mə'tɪriəl] [ə'ferz] [ɑːr; ər]

I	really	think	,	child	,	that	you	are	as	well	off	,	as	far	as	material	affairs	are
我	真的	思考	,	孩子	,	那	你	是	作为	出色地	离开	,	作为	远的	作为	材料	事务	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

孩子，我觉得就物质方面而言，你真的很富裕。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	me	as	with	them	.
和	我	作为	和	他们	.

对我而言，就像对他们一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

This	is	why	I	think	so	.
这	是	为什么	我	思考	所以	.

这就是我这么认为的原因。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərwer] .

Look	at	the	underwear	.
看	在	这	内衣	.

看看内衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [meɪd] .

It	is	coarse	and	very	poorly	made	.
它	是	粗	和	非常	差	制成	.

它质地粗糙，做工非常差。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

I	think	your	mother	was	a	very	good	woman	.
我	思考	你的	母亲	曾是	一个	非常	好的	女士	.

我认为你母亲是一位非常善良的女性。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I'm	sure	she	was	.
我是	当然	她	曾是	.

我确信她就是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

She	had	a	good	face	,	and	she	was	gentle	with	you	;
她	有	一个	好的	脸	,	和	她	曾是	温和的	和	你	;

她长相不错，而且对你很温柔；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

but	I	am	quite	sure	that	she	was	poor	and	not	well	educated	.
但	我	是	相当	当然	那	她	曾是	贫穷的	和	不是	出色地	受过教育	.

但我相当肯定她家境贫寒，而且没受过良好的教育。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg] .

Here	are	the	rings	which	were	in	the	traveling	bag	.
这里	是	这	戒指	哪个	是	在	这	旅行	包	.

这些戒指就在旅行包里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

I	think	they	are	of	some	value	—	not	much	.
我	思考	他们	是	的	一些	价值	—	不是	很多	.

我认为它们有一定的价值——但不多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	should	say	ten	or	twelve	dollars	.
我	应该	说	十	或者	十二	美元	.

应该说十美元或十二美元。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðiːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

“	I	wish	you	would	always	keep	these	until	you	find	your	own	people	.
“	我	希望	你	会	总是	保持	这些	直到	你	寻找	你的	自己的	人们	.

“我希望你能一直保留这些，直到你找到属于自己的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

It	may	be	years	from	now	when	I	am	gone	.
它	可能	是	年	从	现在	什么时候	我	是	已消失	.

也许我离开人世还要很多年。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

I	have	written	the	date	and	all	the	circumstances	down	in	this	little	book	,
我	有	书面	这	日期	和	全部	这	情况	向下	在	这	小的	书	,

我把日期和所有情况都记在了这本小册子里。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	may	have	it	,	if	you	need	it	.
所以	那	你	可能	有	它	, 如果	你	需要	它	.	

这样，如果你需要的话，就可以用上了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][foʊld][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	She	began	to	fold	the	articles	.
"	她	开始	到	折叠	这	文章	.

她开始折叠文章。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [iːtʃ] [wʌn] [kloʊz] [ɪn] [ɪts] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv]['peɪpər] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

She	pinned	each	one	close	in	its	foldings	of	paper	as	carefully	as	though	it
她	已置顶	每个	一	关闭	在	它是	折叠	的	纸	作为	小心	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ,

were	a	most	precious	thing	,
是	一个	最多	宝贵的	事物	,

她小心翼翼地把每一张纸片都用别针固定好，就像对待最珍贵的东西一样。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	laid	them	away	in	the	trunk	.
和	铺设	他们	离开	在	这	树干	.

然后把它们放进了后备箱。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['roʊziz] . ”

“	Permit	me	,	madam	,	to	present	the	roses	.	”
"	允许	我	,	女士	,	到	展示	这	玫瑰	.	"

“请允许我献上这些玫瑰，夫人。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [wiːl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Some	day	,	we'll	know	everything	about	who	you	are	,
"	一些	天	,	出色地	知道	一切	关于	WHO	你	是	,

“总有一天，我们会彻底了解你，了解你是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	as	they	were	about	to	leave	the	room	.
"	她	说	作为	他们	是	关于	到	离开	这	房间	.

“她说着，他们正要离开房间。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [bʌt; bət] [feɪld] .

She	tried	to	speak	lightly	but	failed	.
她	尝试	到	说话	轻轻	但	失败的	.

她试图用轻松的语气说话，但失败了。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['bɛθs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

Putting	her	arm	about	Beth's	shoulders	and	drawing	her	close	to	her	,	she
推杆	她	手臂	关于	贝丝的	肩膀	和	绘画	她	关闭	到	她	,	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她将手臂搭在贝丝的肩膀上，把她拉近自己，继续说道：

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	just	now	you	are	my	own	little	girl	,	and	I'm	thankful	for	it	.
"	但	只是	现在	你	是	我的	自己的	小的	女孩	,	和	我是	感恩	为了	它	.

“但现在你就是我的小女儿，我为此感到庆幸。”

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	The	scene	was	hard	for	them	both	.
"	这	场景	曾是	难的	为了	他们	两个都	.

“对他们俩来说，那场面很艰难。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

It	was	well	that	an	interruption	came	.
它	曾是	出色地	那	一个	中断	来了	.

幸好有打断。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

A	knock	was	heard	at	the	living	-	room	door	.
一个	敲	曾是	听到	在	这	活的	-	房间	门	.

客厅门口传来敲门声。

[beiθ; beθ] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] .

Beth	hurried	downstairs	.
贝丝	慌忙	楼下	.

贝丝匆匆下楼。

“ [dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

“	Don't	open	the	door	until	I	come	.
“	不	打开	这	门	直到	我	来	.

“在我来之前，不要开门。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træmp] , ” [ɪ'laɪzə] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

It	might	be	a	tramp	,	”	Eliza	called	after	her	.
它	可能	是	一个	流浪汉	,	”	伊丽莎	称为	后	她	.

“可能是个流浪汉，”伊莱扎在她身后喊道。

[beiθ; beθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Beth	hesitated	.
贝丝	犹豫了一下	.

贝丝犹豫了一下。

[ɪ'laɪzə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hænd] .

Eliza	came	into	the	living	-	room	with	a	lamp	in	hand	.
伊丽莎	来了	进入	这	活的	-	房间	和	一个	灯	在	手	.

伊莱扎手里拿着一盏灯走进了客厅。

[beiθ; beθ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

Beth	kept	close	to	her	while	the	door	was	opened	.
贝丝	保留	关闭	到	她	尽管	这	门	曾是	打开	.

门开着的时候，贝丝一直紧紧地跟着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːlɪvər] [pleɪs] .

It	really	was	a	tramp	—	the	same	one	they	had	seen	at	the	Oliver	place	.
它	真的	曾是	一个	流浪汉	—	这	相同的	一	他们	有	已见	在	这	奥利弗	地方	.

那确实是个流浪汉——就是他们在奥利弗家看到的那个。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [kliːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

But	he	was	good	looking	,	clean	and	smiling	.
但	他	曾是	好的	寻找	,	干净的	和	微笑	.

但他长相英俊，衣着整洁，笑容灿烂。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] [waɪl] [hiː; hi] [ə'drest] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

He	even	removed	his	hat	while	he	addressed	Miss	Eliza	.
他	甚至	已移除	他的	帽子	尽管	他	已解决	错过	伊丽莎	.

他甚至在和伊丽莎小姐说话时还脱下了帽子。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	;	I	have	come	up	to	ask	a	favor	,	”	he	said	.
“	好的	晚上	;	我	有	来	向上	到	问	一个	偏爱	,	”	他	说	.

“晚上好；我上来是想请您帮个忙，”他说。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	to	be	your	neighbor	for	the	winter	,	”	he	said	.
”	我是	到	是	你的	邻居	为了	这	冬天	,	”	他	说	.

“我将成为你冬季的邻居，”他说。

“ [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [haʊs] - ['kiːpər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

“	My	experience	as	house	-	keeper	is	limited	.
”	我的	经验	作为	房子	-	守门员	是	有限的	.

“我做管家的经验有限。”

[aɪ] [set] [ʌp] [maɪ]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [iːt] .

I	set	up	my	Lares	and	Penates	to	-	day	and	forgot	that	man	must	eat	.
我	放	向上	我的	拉雷斯	和	佩纳特斯	到	-	天	和	忘了	那	男人	必须	吃	.

我今天安排好了我的 Lares 和 Penates，却忘记了人总要吃饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] ? ”

Will	you	sell	me	bread	and	fresh	eggs	?	”
将要	你	卖	我	面包	和	新鲜的	鸡蛋	?	”

你会卖给我面包和新鲜鸡蛋吗?

“ ['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz] , ” [bəuθ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][beiθ; beθ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

“	Lares	and	Penates	,	”	both	Eliza	and	Beth	knew	the	meaning	of	those
”	拉雷斯	和	佩纳特斯	,	”	两个都	伊丽莎	和	贝丝	知道	这	意义	的	那些

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“Lares 和 Penates”，Eliza 和 Beth 都知道这些词的意思。

['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi] !

Roman	mythology	!
罗马	神话	!

罗马神话!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [træmp] , [ɪn'diːd] , [huː] [kʊd; kəd] [kwoʊt] [ðɪs] .

A	strange	tramp	,	indeed	,	who	could	quote	this	.
一个	奇怪的	流浪汉	,	的确	,	WHO	可以	引用	这	.

能引用这句话的，真是个古怪的流浪汉。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [ɪ'laɪzə] .

“	Will	you	come	in	?	”	asked	Eliza	.
”	将要	你	来	在	?	”	问	伊丽莎	.

“你进来吗？”伊莱扎问道。

[træmp] [ɔːr][nɑːt] ,

Tramp	or	not	,
流浪汉	或者	不是	,

不管是不是流浪汉

[hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kept]

his	clear	gray	eyes	were	too	fine	and	commanding	to	permit	his	being	kept
他的	清除	灰色的	眼睛	是	也	美好的	和	指挥	到	允许	他的	存在	保留

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

他那双清澈的灰色眼睛太过美丽和威严，不容许他被拒之门外。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks]

He	entered	and	took	the	proffered	seat	before	the	grate	in	which	a	few	chunks
他	进入	和	采取	这	提供的	座位	前	这	格特	在	哪个	一个	很少	块

[ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['smədəldərɪŋ] .

of	wood	were	smoldering	.
的	木头	是	闷烧	.

他走了进去，在炉栅前坐了下来，炉栅里有几块木头正在冒着烟。

“ [ðiːz] [wʊd] - [fairz][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	These	wood	-	fires	are	delightful	,	”	he	said	.
”	这些	木头	-	火灾	是	愉快	,	”	他	说	.

“这些柴火真令人愉悦，”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

“	I	do	not	wonder	that	the	age	of	poetry	and	romance	have	passed	away	.
”	我	做	不是	想知道	那	这	年龄	的	诗	和	浪漫	有	通过了	离开	.

“我一点也不奇怪诗歌和浪漫的时代已经过去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] .

It	was	one	with	the	open	grate	.
它	曾是	一	和	这	打开	格特	.

它和敞开式的炉栅是同一个。

[wʌt] [maɪnd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv]['poʊətri] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ɔːr]

What	mind	of	man	can	conceive	of	poetry	being	written	before	a	register	or
什么	头脑	的	男人	能	构想	的	诗	存在	书面	前	一个	登记	或者

['reɪdieɪtər] ?

radiator	?
散热器	?

人的思维方式是怎样的，才能想象在登记簿或暖气片前创作诗歌呢?

” [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	Eliza	had	nothing	to	say	to	this	.
”	伊丽莎	有	没有什么	到	说	到	这	.

伊丽莎对此无话可说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] .

The	conversation	was	not	just	what	she	expected	from	a	tramp	.
这	对话	曾是	不是	只是	什么	她	预期的	从	一个	流浪汉	.

这番对话完全出乎她的意料，并非她想象中一个流浪汉会说的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv]

She	went	to	the	kitchen	and	counted	out	the	eggs	and	took	a	loaf	of
她	去	到	这	厨房	和	计数	出去	这	鸡蛋	和	采取	一个	面包	的

[freʃ] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

fresh	bread	from	the	box	.
新鲜的	面包	从	这	盒子	.

她走进厨房，数了数鸡蛋，然后从盒子里拿出一条新鲜面包。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

She	was	sorry	for	the	man	.
她	曾是	对不起	为了	这	男人	.

她为那个男人感到难过。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

He	looked	so	fine	and	interesting	.
他	看起来	所以	美好的	和	有趣的	.

他看起来既英俊又有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər] .

It	was	to	be	regretted	that	he	allowed	himself	to	be	a	wanderer	.
它	曾是	到	是	后悔	那	他	允许	他自己	到	是	一个	流浪者	.

他任由自己四处漂泊，这令人惋惜。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

Miss	Eliza	felt	a	sense	of	duty	.
错过	伊丽莎	毛毡	一个	感觉	的	责任	.

伊丽莎小姐感到自己有责任在身。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [weɪst] [hɪz; ɪz]

It	grieved	her	to	see	one	who	appeared	so	bright	and	attractive	waste	his
它	伤心	她	到	看	一	WHO	出现	所以	明亮的	和	吸引人的	浪费	他的

[laɪf] ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

life	wandering	upon	the	earth	.
生活	漫游	之上	这	地球	.

看到一个如此才华横溢、魅力四射的人虚度光阴，在世间游荡，她感到非常悲痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	she	heard	him	sing	and	whistle	in	the	woods	that	afternoon	,
什么时候	她	听到	他	唱歌	和	哨	在	这	树林	那	下午	,

那天下午，当她听到他在树林里唱歌吹口哨时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

she	had	thought	him	a	young	man	.
她	有	想法	他	一个	年轻的	男人	.

她一直以为他是个年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

There	was	the	joyousness	and	buoyancy	of	youth	in	his	looks	and	voice	.
那里	曾是	这	喜悦	和	浮力	的	青年	在	他的	看起来	和	嗓音	.

他的容貌和声音中都洋溢着年轻人的喜悦和活力。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['fʊli]

To	-	night	,	however	,	she	saw	that	he	was	not	a	boy	,	but	a	man	fully
到	-	夜晚	,	然而	,	她	锯	那	他	曾是	不是	一个	男生	,	但	一个	男人	完全

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

然而今晚，她发现他不是一个男孩，而是一个和她年龄相仿的男人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

She	prepared	his	basket	for	him	,	while	her	heart	was	heavy	.
她	准备	他的	篮子	为了	他	,	尽管	她	心	曾是	重的	.

她为他准备好了篮子，但她的心情却十分沉重。

[hiː; hi][ə'roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

He	arose	when	she	re	-	entered	the	living	-	room	and	extended	his	hand	for
他	出现	什么时候	她	关于	-	进入	这	活的	-	房间	和	扩展	他的	手	为了

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

她重新走进客厅时，他站了起来，伸手去拿篮子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	same	time	laying	out	a	dollar	upon	the	table	.
在	这	相同的	时间	躺下	出去	一个	美元	之上	这	桌子	.

与此同时，他在桌上放了一块钱。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Miss	Eliza	was	surprised	.
错过	伊丽莎	曾是	惊讶	.

伊丽莎小姐很惊讶。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [peɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	I	—	I	—	did	not	think	of	pay	,	”	she	stammered	.
”	我	—	我	—	做过	不是	思考	的	支付	,	”	她	结结巴巴	.

“我……我……没想过报酬的事，”她结结巴巴地说。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Surely	,	”	he	said	.
”	一定	,	”	他	说	.

“当然，”他说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [beg] .

“	You	do	not	think	that	I	came	up	to	beg	.
”	你	做	不是	思考	那	我	来了	向上	到	求	.

“你不会以为我是来乞讨的吧。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɪlk] ,

While	we	are	on	the	subject	,	I'd	like	to	settle	about	getting	milk	,
尽管	我们	是	在	这	主题	,	ID	喜欢	到	定居	关于	获得	牛奶	,

既然说到这个话题，我想把买牛奶的事也解决一下。

[egz] [ænd; ənd] [bred] ['regjələrli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

eggs	and	bread	regularly	from	you	.
鸡蛋	和	面包	经常	从	你	.

你经常给我送鸡蛋和面包。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	should	like	plenty	of	them	.
我	应该	喜欢	很多	的	他们	.

我应该会喜欢很多这样的。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	find	they	are	about	the	only	reliable	things	one	can	find	in	tramping	over	the
我	寻找	他们	是	关于	这	仅有的	可靠的	事物	一	能	寻找	在	徒步旅行	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我觉得它们是徒步旅行中唯一可靠的东西。

[ɔːl] [kʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['jæŋki] [wʌnz] . ”

All	cooks	are	not	like	our	blessed	Yankee	ones	.	”
全部	厨师	是	不是	喜欢	我们的	蒙福	扬基	一个	.	”

并非所有厨师都像我们这些优秀的北方佬一样。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] ? ”

“	You	intend	to	stay	about	here	?	”
”	你	打算	到	停留	关于	这里	?	”

“你打算一直待在这里吗？”

“ [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ɪz] ['ferli] ['setld] .

“	Until	spring	is	fairly	settled	.
”	直到	春天	是	相当	定居	.

“直到春天真正稳定下来。”

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I've	a	little	place	down	here	in	the	woods	.
我已经	一个	小的	地方	向下	这里	在	这	树林	.

我在树林里有个小地方。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] .

I'm	sure	that	I	shall	be	mighty	comfortable	there	all	winter	.
我是	当然	那	我	将	是	强大的	舒服的	那里	全部	冬天	.

我相信整个冬天我都会在那里过得很舒适。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [pə'mɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [nuː]

When	the	weather	permits	,	I	suppose	I'll	wander	forth	again	to	find	new
什么时候	这	天气	许可证	,	我	认为	患病的	漫步	前进	再次	到	寻找	新的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

等天气允许的时候，我想我会再次外出游玩，寻找新的体验。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] — ” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ]

When	the	wanderlust	takes	possession	of	one	—	”	He	waved	his	hand	as	though
什么时候	这	旅行癖	需要	拥有	的	一	—	”	他	挥手	他的	手	作为	尽管

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

the	subject	were	not	worth	continuing	.
这	主题	是	不是	值得	继续	.

“当一个人被旅行的欲望所支配时——”他挥了挥手，仿佛这个话题不值得继续下去。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [laɪf] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	It	must	be	a	very	unprofitable	life	,	”	said	Eliza	.
“	它	必须	是	一个	非常	无利可图	生活	,	”	说	伊丽莎	.

“那一定是一种很没有前途的生活，”伊莱扎说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]

“	You	look	so	well	and	strong	,	I	should	think	you	would	settle	down	to	some
“	你	看	所以	出色地	和	强的	,	我	应该	思考	你	会	定居	向下	到	一些

['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

useful	work	.
有用	工作	.

“你看上去气色很好，身体也很强壮，我想你应该会找份有用的工作来做。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] . ”

You	don't	look	a	bit	like	a	tramp	.	”
你	不	看	一个	少量	喜欢	一个	流浪汉	.	”

你看起来一点也不像个流浪汉。

“ [ɑː] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] , ” [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [lɪps] ['sloʊli] .

“	Ah	—	a	—	h	,	”	the	word	came	from	the	stranger's	lips	slowly	.
“	啊	—	一个	—	h	,	”	这	单词	来了	从	这	陌生人的	嘴唇	缓慢地	.

“啊——啊——啊，”陌生人缓缓地发出这个声音。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['twɪŋk(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] ['ɪntuː]

A	peculiar	twinkle	shone	in	his	eyes	,	and	for	a	moment	his	lips	curled	into
一个	奇特	闪烁	闪耀	在	他的	眼睛	,	和	为了	一个	片刻	他的	嘴唇	卷曲	进入

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

他眼中闪过一丝奇异的光芒，嘴角也微微勾起一丝微笑。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

He	controlled	himself	,	however	,	and	said	,	“	But	what	a	gay	life	it	is	!
他	受控	他自己	,	然而	,	和	说	,	“	但	什么	一个	同性恋	生活	它	是	!

但他还是克制住了自己，说道：“但这是多么快乐的人生啊！”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] — [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

One	can	see	so	much	—	now	as	to	the	eggs	and	milk	.
一	能	看	所以	很多	—	现在	作为	到	这	鸡蛋	和	牛奶	.

现在可以看到很多东西——比如鸡蛋和牛奶。

” [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['deɪli] .

”	Miss	Eliza	promised	that	he	could	get	them	daily	.
”	错过	伊丽莎	承诺	那	他	可以	得到	他们	日常的	.

“伊丽莎小姐承诺他每天都能拿到。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɪlɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	name	is	Hillis	,	”	he	said	.
“	我的	姓名	是	希利斯	,	”	他	说	.

“我的名字叫希利斯，”他说。

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Again	the	amused	expression	came	to	him	.
再次	这	觉得好笑	表达	来了	到	他	.

他脸上再次浮现出那副好笑的表情。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ][træmp][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Even	a	tramp	must	have	a	name	,	you	know	.
”	甚至	一个	流浪汉	必须	有	一个	姓名	,	你	知道	.

“即使是流浪汉也得有个名字，你知道吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	He	was	gone	,
”	他	曾是	已消失	,

他走了，

['liːvɪŋ] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['wɑːndərər]

leaving	Miss	Eliza	wondering	what	strange	circumstance	made	such	a	man	a	wanderer
离开	错过	伊丽莎	好奇	什么	奇怪的	环境	制成	这样的	一个	男人	一个	流浪者

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	face	of	the	earth	.
之上	这	脸	的	这	地球	.

伊丽莎小姐不禁纳闷，究竟是什么奇特的境遇，让这样一个男人沦为世间的流浪者。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

Thereafter	he	came	every	morning	for	milk	.
此后	他	来了	每一个	早晨	为了	牛奶	.

此后，他每天早上都来要牛奶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [egz] .

During	the	week	,	he	had	fresh	bread	and	eggs	.
期间	这	星期	,	他	有	新鲜的	面包	和	鸡蛋	.

工作日里，他有新鲜面包和鸡蛋吃。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

He	always	paid	for	them	as	he	received	them	.
他	总是	有薪酬的	为了	他们	作为	他	已收到	他们	.

他总是收到货就付款。

[ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [træmp] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd]['evər]

In	personal	appearance	he	was	the	most	exquisite	tramp	that	Eliza	had	ever
在	个人的	外貌	他	曾是	这	最多	精美的	流浪汉	那	伊丽莎	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

就外表而言，他是伊莱扎见过的最迷人的流浪汉。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn]

She	laid	it	down	to	the	fact	that	her	acquaintance	in	the	line	had	been
她	铺设	它	向下	到	这	事实	那	她	熟人	在	这	线	有	到过

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

她将此归咎于自己在这一行认识的人有限。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ɔːr] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	always	sang	or	whistled	as	he	came	up	the	hill	,	and	after	a	while	,
他	总是	唱	或者	吹口哨	作为	他	来了	向上	这	爬坡道	,	和	后	一个	尽管	,

他上山的时候总是边唱边吹口哨，过了一会儿，

[ɪ'laɪzə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Eliza	found	herself	expecting	him	at	a	regular	time	in	the	morning	and
伊丽莎	成立	她自己	期待	他	在	一个	常规的	时间	在	这	早晨	和

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] .

listening	for	the	song	which	never	failed	.
聆听	为了	这	歌曲	哪个	绝不	失败的	.

伊莱扎发现自己每天早上都会在固定的时间等着他，并且会留意那首从未间断的歌。

[sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Such	**songs**	**as**	**they**	**were**	**!**
这样的	歌曲	作为	他们	是	!

真是些歌啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [er] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]

She	**could**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**words**	**and**	**air**	**could**	**be**	**so**	**exquisitely**
她	可以	不是	有	相信	那	字	和	空气	可以	是	所以	精美绝伦

[swiːt] .

sweet	**.**
甜的	.

她简直无法相信，言语和空气竟能如此甜美动人。

[ðə; ði] [terz] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	**tears**	**actually**	**came**	**to**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**heard**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
这	眼泪	实际上	来了	到	她	眼睛	什么时候	她	听到	,	为了	这	第一的	时间	,

当她第一次听到这句话时，她的眼泪真的涌了出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] :

his	**voice**	**ringing**	**through**	**the**	**woods**	**:**
他的	嗓音	铃声	通过	这	树林	:

他的声音在树林中回荡:

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**hear**	**you**	**calling**	**me**	**.**
“	我	听到	你	呼叫	我	.

我听到你在呼唤我。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [dɪr] [wʌn] ,

Through	**all**	**the**	**years**	**,**	**dear**	**one**	**,**
通过	全部	这	年	,	亲爱的	一	,

这么多年来，亲爱的，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**hear**	**you**	**calling**	**me**	**.**
我	听到	你	呼叫	我	.

我听到你在呼唤我。

” [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] ,

”	**One**	**afternoon**	**as**	**he**	**was**	**passing**	**,**	**he**	**paused**	**to**	**speak**	**to**	**Miss**	**Eliza**	**,**
”	一	下午	作为	他	曾是	通过	,	他	暂停	到	说话	到	错过	伊丽莎	,

“一天下午，他路过时停下来和伊丽莎小姐说话，

[huː] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriˈsænθəməmz] .

who	**was**	**plucking**	**the**	**last**	**of**	**her**	**chrysanthemums**	**.**
WHO	曾是	拔毛	这	最后的	的	她	菊花	.

她正在采摘最后一朵菊花。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][dʒəˈpæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**should**	**see**	**them**	**in**	**Japan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	应该	看	他们	在	日本	,	”	他	说	.

“你应该去日本看看他们，”他说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][duː] .

“	**We**	**cannot**	**raise**	**them**	**here**	**as**	**the**	**Japanese**	**do**	**.**
“	我们	不能	增加	他们	这里	作为	这	日本人	做	.

“我们不能像日本人那样在这里养育它们。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] , ['iːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] .

There's	**something**	**lacking**	**,**	**either**	**in**	**our**	**skill**	**or**	**our**	**soil**	**.**
有	某物	缺乏	,	任何一个	在	我们的	技能	或者	我们的	土壤	.

我们的技术或土壤都存在不足。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['flaʊər] .

You	should	see	the	real	Japanese	flower	.
你	应该	看	这	真实的	日本人	花	.

你应该看看真正的日本花。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt]

" He	continued	in	this	strain	for	some	time	,	during	which	Miss	Eliza	learned	about
" 他	持续	在	这	拉紧	为了	一些	时间	,	期间	哪个	错过	伊丽莎	学习	关于

[sɔɪlz] ,

soils	,
土壤	,

“他继续从事这项工作一段时间，在此期间，伊丽莎小姐了解了土壤方面的知识。”

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [ænd; ənd] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	chemical	compounds	and	fertilization	.
和	化学	化合物	和	受精	.

以及化学化合物和肥料。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmɝz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

She	had	lived	among	farmers	all	her	life	,
她	有	居住地	之中	农民	全部	她	生活	,

她一生都生活在农民中间，

[bʌt; bət] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

but	never	realized	that	in	the	fields	lay	a	study	for	a	lifetime	,
但	绝不	已实现	那	在	这	字段	躺	一个	学习	为了	一个	寿命	,

但他从未意识到，这片领域蕴藏着值得一生钻研的知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] ['niːdɪd] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	that	the	soil	needed	as	scientific	treatment	as	a	child	.
和	那	这	土壤	需要	作为	科学	治疗	作为	一个	孩子	.

并且认为土壤需要像孩子一样进行科学处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] , [tuː; tə] [biː; bi] ['restɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt]

It	was	to	be	fed	,	to	be	rested	,	to	be	worked	,	all	with	judgment
它	曾是	到	是	美联储	,	到	是	休息	,	到	是	工作	,	全部	和	判断

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	science	.
和	科学	.

它需要喂养、休息和劳作，这一切都要讲究判断力和科学性。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træmp] .

All	this	,	she	learned	from	the	tramp	.
全部	这	,	她	学习	从	这	流浪汉	.

这一切都是她从那个流浪汉那里学来的。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ['waɪdli] ,

She	attributed	his	knowledge	to	the	fact	that	he	had	traveled	widely	,
她	归因于	他的	知识	到	这	事实	那	他	有	旅行	广泛	,

她认为他的知识渊博是因为他游历广泛。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl]

and	being	naturally	of	a	keen	mind	,	had	picked	up	information	from	all
和	存在	自然	的	一个	敏锐的	头脑	,	有	挑选	向上	信息	从	全部

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

parts	of	the	globe	.
部分	的	这	地球	.

他天资聪颖，博览群书，收集了来自世界各地的信息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['mægəzinz] [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

During	the	winter	,	he	fell	into	the	habit	of	bringing	magazines	to	Miss	Eliza	.
期间	这	冬天	,	他	跌倒	进入	这	习惯	的	带来	杂志	到	错过	伊丽莎	.

冬天的时候，他养成了给伊丽莎小姐带杂志的习惯。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;

They	opened	a	new	world	to	her	—	a	world	of	flowers	and	sunshine	;
他们	打开	一个	新的	世界	到	她	—	一个	世界	的	花朵	和	阳光	;

它们为她打开了一个新世界——一个充满鲜花和阳光的世界;

[ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [soʊl] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

the	world	where	the	artist	soul	expresses	itself	in	making	the	world	beautiful	in	color	and	form	.
这	世界	在哪里	这	艺术家	灵魂	表达	本身	在	制作	这	世界	美丽的	在	颜色	和	形式	.

这是一个艺术家的灵魂通过色彩和形式创造美丽世界的世界。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['liŋgə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [plænt] [ɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəzinz] ['triːtɪd] .

He	sometimes	lingered	to	explain	some	plant	or	variety	of	flowers	of	which	the	magazines	treated	.
他	有时	徘徊不去	到	解释	一些	植物	或者	种类	的	花朵	的	哪个	这	杂志	治疗	.

他有时会留下来解释杂志上介绍的某些植物或花卉品种。

[beiθ; beθ] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] .

Beth	would	sit	and	listen	with	open	eyes	.
贝丝	会	坐	和	听	和	打开	眼睛	.

贝丝会坐着，睁大眼睛倾听。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Sometimes	she	took	part	in	the	conversation	.
有时	她	采取	部分	在	这	对话	.

有时她也会参与到谈话中来。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [sed] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Once	she	laughingly	said	in	connection	with	some	story	of	his	,
一次	她	笑着	说	在	联系	和	一些	故事	的	他的	,

她曾笑着谈起他讲的某个故事，

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['stɔːri] [ə'diː] [toʊld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . ”

“	That	makes	me	think	of	the	poppy	story	Adee	told	me	when	I	was	a	little	girl	.	”
“	那	制作	我	思考	的	这	罂粟	故事	阿迪	讲述	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	”

“这让我想起了小时候阿迪给我讲的罂粟花的故事。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .

“	Tell	it	to	me	,	”	he	said	,	seating	himself	by	the	fireside	.
“	告诉	它	到	我	,	”	他	说	,	座位	他自己	经过	这	炉边	.

“告诉我吧，”他边说边在炉火旁坐了下来。

“ [aɪ] ['fænsi] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːrθ] ['telɪŋ] .

“	I	fancy	Miss	Eliza	would	have	a	story	worth	telling	.
“	我	想要	错过	伊丽莎	会	有	一个	故事	值得	讲述	.

“我觉得伊丽莎小姐一定有很多值得讲述的故事。”

” [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] , [ɪ'laɪzəz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	For	some	reason	which	she	could	not	explain	,	Eliza's	face	grew	crimson	at	something	in	his	voice	,
”	为了	一些	原因	哪个	她	可以	不是	解释	,	伊丽莎的	脸	生长	赤红	在	某物	在	他的	嗓音	,

“不知何故，伊莱扎听到他声音里的某种东西，脸瞬间涨得通红，她自己也解释不清原因。”

['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

rather	than	his	words	,	and	hurriedly	excused	herself	and	went	into	the
相当	比	他的	字	,	和	匆匆	已原谅	她自己	和	去	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她没有理会他的话，而是匆匆找了个借口进了厨房。

" [ə'diː] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

"	Adee	always	told	me	stories	when	I	was	little	.
"	阿迪	总是	讲述	我	故事	什么时候	我	曾是	小的	.

"我小时候，阿迪总是给我讲故事。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [riːd] ['eni] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Because	she	had	never	read	any	children's	stories	,	she	had	to	make	them
因为	她	有	绝不	读	任何	孩子们的	故事	,	她	有	到	制作	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

因为她从来没读过任何儿童故事，所以她只好自己编故事。

" [beiθ; beθ][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [træmp] " ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	Beth	began	the	story	of	the	poppy	,	and	the	"	tramp	"	listened	with
"	贝丝	开始	这	故事	的	这	罂粟	,	和	这	"	流浪汉	"	听着	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

贝丝开始讲述罂粟花的故事，"流浪汉"饶有兴致地听着。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæt] [mɪs] [ɪ'laɪzə][toʊld][juː; jʊ] .

When	she	had	finished	,	he	said	simply	,	"	Tell	me	more	that	Miss	Eliza	told	you	.
什么时候	她	有	完成的	,	他	说	简单地	,	"	告诉	我	更多的	那	错过	伊丽莎	讲述	你	.

她说完后，他简单地说："把伊丽莎小姐告诉你的更多内容告诉我。"

" [beiθ; beθ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Beth	was	only	too	glad	to	do	so	.
"	贝丝	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	.

贝丝非常乐意这样做。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

She	began	at	once	.
她	开始	在	一次	.

她立刻开始行动。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Eliza	was	back	in	the	room	before	she	had	finished	.
伊丽莎	曾是	后退	在	这	房间	前	她	有	完成的	.

伊莱扎还没说完就回到了房间。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ? " [æskt] [ðə; ði][træmp] .

"	Where	did	you	get	such	fairy	-	tales	?	"	asked	the	tramp	.
"	在哪里	做过	你	得到	这样的	仙女	-	故事	?	"	问	这	流浪汉	.

"你从哪儿听来的这些童话故事？"流浪汉问道。

" [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ðiːz] .

"	I've	read	all	that	ever	came	in	book	form	,	but	I	missed	these	.
"	我已经	读	全部	那	曾经	来了	在	书	形式	,	但	我	错过	这些	.

"我读过所有以书籍形式出版的作品，但我错过了这些。"

" [ɪ'laɪzə] [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Eliza	tapped	her	forehead	.
"	伊丽莎	轻敲	她	前额	.

伊莉莎轻敲了一下额头。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here , ” she said .
“ 这里 , ” 她 说 .

“给你，”她说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] ? ”
“ Don't you think it was a pleasure to get them out ? ”
“ 不 你 思考 它 曾是 一个 乐趣 到 得到 他们 出去 ? ”

“你不觉得把他们救出来是一件令人高兴的事吗？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
“ Have you written them ?
“ 有 你 书面 他们 ?

“你写过它们吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [kən'saɪs] , [haʊ] [də'rekt][ðə; ði][træmp][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hiː; hi]
” It was surprising how concise , how direct the tramp could be when he
” 它 曾是 奇怪 如何 简洁的 , 如何 直接的 这 流浪汉 可以 是 什么时候 他
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

“令人惊讶的是，流浪汉如果愿意，他的表达方式可以多么简洁明了、直截了当。”

“ [raɪt] [ðem; ðəm] ?
“ Write them ?
“ 写 他们 ?

“写给他们？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːriz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [beiθ; beθ] .
I made up the stories simply to please Beth .
我 制成 向上 这 故事 简单地 到 请 贝丝 .

我编造这些故事只是为了讨贝丝欢心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ɔːθər] . ”
I am not an author . ”
我 是 不是 一个 作者 . ”

我不是作家。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You don't know what you are , ” he said .
“ 你 不 知道 什么 你 是 , ” 他 说 .

“你不知道你是什么，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [jɔːr'self] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] .
“ You have never found yourself , Miss Eliza .
“ 你 有 绝不 成立 你自己 , 错过 伊丽莎 .

“伊丽莎小姐，你从未找到过自己。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
No one knows how great a thing he may be .
不 一 知道 如何 伟大的 一个 事物 他 可能 是 .

谁也不知道他究竟有多伟大。

[ɪn] [iːtʃ] [soʊl] [laɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kʌntri] .
In each soul lies an unexplored country .
在 每个 灵魂 谎言 一个 未探索的 国家 .

每个人的灵魂深处都蕴藏着一片未知的国度。

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

Be	a	Columbus	to	your	own	soul	.
是	一个	哥伦布	到	你的	自己的	灵魂	.

做自己灵魂的哥伦布。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

〃	He	took	up	his	hat	and	moved	to	the	door	.
〃	他	采取	向上	他的	帽子	和	已搬	到	这	门	.

他拿起帽子，走向门口。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] ['stɔːriz] [beiθ; beθ][toʊld][ˌem 'iː] .

“	I	want	you	to	write	down	these	stories	Beth	told	me	.
〃	我	想	你	到	写	向下	这些	故事	贝丝	讲述	我	.

“我想让你把贝丝告诉我的这些故事写下来。”

[dəunt] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] .

Don't	bother	trying	to	make	them	fine	.
不	打扰	尝试	到	制作	他们	美好的	.

别费劲让他们变好了。

['skrɪb(ə)l] [ðem; ðəm] .

Scribble	them	.
涂	他们	.

把它们写下来。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] .

This	is	not	a	request	,	Miss	Eliza	.
这	是	不是	一个	要求	,	错过	伊丽莎	.

这不是请求，伊莉莎小姐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] .

This	is	a	command	.
这	是	一个	命令	.

这是一条命令。

〃 [ɪ'laɪzə][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

〃	Eliza	had	no	time	to	remonstrate	.
〃	伊丽莎	有	不	时间	到	抗议	.

伊莱扎没有时间提出异议。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

The	tramp	was	gone	before	she	could	reply	.
这	流浪汉	曾是	已消失	前	她	可以	回复	.

她还没来得及回答，流浪汉就已经不见了。

“ [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'diː] .

“	I	would	do	it	,	Adee	.
〃	我	会	做	它	,	阿迪	.

“我会这么做的，阿迪。”

〃 [beiθ; beθ] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

〃	Beth	smiled	whimsically	to	herself	and	added	,	as	she	did	when	she	was
〃	贝丝	微笑	异想天开地	到	她自己	和	额外	,	作为	她	做过	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

贝丝若有所思地笑了笑，像她小时候那样补充道：

“ [pliːz] , ['prɪti] ['leɪdi] .

“	Please	,	pretty	lady	.
〃	请	,	漂亮的	女士	.

“请您好，美丽的女士。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] .

"	It	was	impossible	to	withstand	both	of	these	.
"	它	曾是	不可能的	到	经受	两个都	的	这些	.

"同时承受这两种压力是不可能的。"

[ɪ'laɪzə][bɪ'gæn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

Eliza	began	the	very	next	day	when	Beth	was	away	at	school	.
伊丽莎	开始	这	非常	下一个	天	什么时候	贝丝	曾是	离开	在	学校	.

贝丝去上学的第二天，伊莱扎就开始工作了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tæblət][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] ,

She	took	tablet	and	pencil	and	,	sitting	down	by	the	open	grate	,
她	采取	药片	和	铅笔	和	,	坐着	向下	经过	这	打开	格特	,

她拿起平板电脑和铅笔，坐在敞开的壁炉旁，

[roʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][beiθ; beθ] .

wrote	just	as	she	had	told	the	stories	to	Beth	.
写道	只是	作为	她	有	讲述	这	故事	到	贝丝	.

她写的正是她讲给贝丝听的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

There	was	no	attempt	at	fine	writing	.
那里	曾是	不	试图	在	美好的	写作	.

文笔并不优美。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

Her	language	was	simple	as	a	child's	.
她	语言	曾是	简单的	作为	一个	孩子的	.

她的语言像孩子一样简单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['græmər] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	were	even	quite	serious	mistakes	in	grammar	and	punctuation	.
那里	是	甚至	相当	严肃的	错误	在	语法	和	标点	.

甚至还存在相当严重的语法和标点错误。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['kwɪkli] .

The	hours	passed	quickly	.
这	小时	通过了	迅速地	.

时间过得很快。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Beth	was	home	from	school	before	Eliza	realized	it	.
贝丝	曾是	家	从	学校	前	伊丽莎	已实现	它	.

贝丝放学回家的时候，伊莱扎还没反应过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] — ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	happy	all	afternoon	—	happy	in	a	different	way	from	what	she
她	有	到过	快乐的	全部	下午	—	快乐的	在	一个	不同的	方式	从	什么	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

had	been	all	these	years	.
有	到过	全部	这些	年	.

整个下午她都很高兴——这种快乐与她这些年来感受到的快乐截然不同。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] .

"	I	am	expressing	myself	.
"	我	是	表达	我	.

"我是在表达自己。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

I	am	finding	my	own	soul	,	"	she	told	herself	.
我	是	寻找	我的	自己的	灵魂	,	"	她	讲述	她自己	.

"我正在寻找自己的灵魂，"她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːgətɪzəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wʌt] , [ɪf] [laɪk] [kə'lʌmbəs] ,

She	smiled	at	her	own	egotism	,	as	she	added	,	“	What	,	if	like	Columbus	,
她	微笑	在	她	自己的	自负	,	作为	她	额外	,	“	什么	,	如果	喜欢	哥伦布	,

她自恋地笑了笑，补充道：“如果像哥伦布那样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ?

I	should	find	a	great	undiscovered	country	?
我	应该	寻找	一个	伟大的	未被发现的	国家	?

我应该能找到一个尚未被发现的伟大国度吗?

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'weɪ] .

”	She	laid	the	stories	away	.
”	她	铺设	这	故事	离开	.

她把这些故事尘封了起来。

[wʌt] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	simple	little	things	they	were	!
什么	简单的	小的	事物	他们	是	!

多么简单的小东西啊!

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [siːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	story	of	an	ambitious	little	seed	which	was	unhappy	because	it	had
这	故事	的	一个	雄心勃勃	小的	种子	哪个	曾是	不开心	因为	它	有

[bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

been	tied	up	in	a	paper	all	winter	and	then	hidden	in	the	ground	.
到过	系	向上	在	一个	纸	全部	冬天	和	然后	隐	在	这	地面	.

这是一个关于一颗雄心勃勃的小种子的故事，它很不开心，因为它整个冬天都被包在纸里，然后又被埋在土里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

It	wanted	to	do	something	great	.
它	通缉	到	做	某物	伟大的	.

它想成就一番伟业。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

It	did	not	wish	to	hide	from	life	and	light	.
它	做过	不是	希望	到	隐藏	从	生活	和	光	.

它并不想躲避生命和光明。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

But	as	the	days	passed	,
但	作为	这	天	通过了	,

但随着时间推移，

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

it	crept	up	from	the	earth	into	a	life	of	whose	beauty	it	had	no
它	悄悄地爬	向上	从	这	地球	进入	一个	生活	的	谁	美丽	它	有	不

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

它从大地深处悄然爬出，进入了一个它原本无法想象的美丽世界。

[ˌaɪ 'tiː][kæst] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ɑːn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	cast	shade	and	perfume	on	all	about	it	.
它	投掷	阴影	和	香水	在	全部	关于	它	.

它给周围的一切都带来了荫凉和芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glɔːriəs] ['flaʊərz] .

It	burst	in	a	hundred	glorious	flowers	.
它	爆裂	在	一个	百	辉煌	花朵	.

它绽放出百朵绚丽的花朵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Then	it	learned	that	its	own	way	would	have	made	it	a	failure	,
然后	它	学习	那	它是自己的		方式	会	有	制成	它	一个	失败	,

后来它意识到，按照自己的方式行事只会失败。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]

that	there	is	something	in	one	which	must	suffer	and	die	before	one	can	be
那	那里	是	某物	在	一	哪个	必须	遭受	和	死	前	一	能	是

[ə; eɪ] ['paʊər] .

a	power	.
一个	力量	.

人身上必须有某种东西经历苦难和死亡，才能成为力量。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] .

The	following	afternoon	she	wrote	again	.
这	下列的	下午	她	写道	再次	.

第二天下午她又写了一封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['nebəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

There	was	little	chance	of	interruption	,	for	neighbors	were	at	a	distance	,
那里	曾是	小的	机会	的	中断	,	为了	邻居	是	在	一个	距离	,

几乎不可能受到干扰，因为邻居们住得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	the	people	of	Shintown	did	not	give	themselves	to	bodily	exertion	.
和	这	人们	的	-	做过	不是	给	他们自己	到	身体上的	用力	.

辛镇的人们并不热衷于体力劳动。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][træmp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

One	evening	she	handed	them	to	the	tramp	when	he	came	for	his	evening
一	晚上	她	递交	他们	到	这	流浪汉	什么时候	他	来了	为了	他的	晚上

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] .

supply	of	milk	and	eggs	.
供应	的	牛奶	和	鸡蛋	.

一天晚上，流浪汉来领取他晚上所需的牛奶和鸡蛋时，她把它们递给了他。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Quite	a	package	,	”	he	said	.
“	相当	一个	包裹	,	”	他	说	.

“真是个不错的组合，”他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	Is	this	all	you	can	think	of	,	or	have	you	more	in	that	head	of	yours	?	”
“	是	这	全部	你	能	思考	的	,	或者	有	你	更多的	在	那	头	的	你的	?	”

“你就只能想到这些吗？还是你脑子里还有别的想法？”

“ [mɔːr] !

“	More	!
“	更多的	!

“更多的！

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɪdoʊz] [kruːz] .

My	head	has	turned	into	a	veritable	widow's	cruse	.
我的	头	有	转向	进入	一个	真正的	寡妇的	游轮	.

我的脑袋简直就像一艘孤舟。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [wʌn] ['stɔːri] , [ə'nʌðər] [wʌn] [slɪps] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

The	instant	I	take	out	one	story	,	another	one	slips	in	to	take	its	place	.
这	立即的	我	拿	出去	一	故事	,	其他	一	滑倒	在	到	拿	它是	地方	.

我刚删掉一个故事，另一个故事就立刻冒出来取而代之。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

I	do	not	know	where	they	come	from	.
我	做	不是	知道	在哪里	他们	来	从	.

我不知道它们来自哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	sure	I	do	not	try	to	think	of	them	.
我	是	当然	我	做	不是	尝试	到	思考	的	他们	.

我肯定我没有刻意去想它们。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːp] [ɪn] . ″

They	just	pop	in	.	”
他们	只是	流行音乐	在	.	″

他们就这么突然出现。

“ [let] [ðem; ðəm] [pɑːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Let	them	pop	,	and	keep	on	writing	,	”	replied	the	man	.
″	让	他们	流行音乐	,	和	保持	在	写作	,	″	回复	这	男人	.

“让他们爆红吧，继续写下去，”那人回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [bʊks] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] ,

“	I	came	across	several	books	I	think	you'd	like	,
″	我	来了	穿过	一些	图书	我	思考	你会	喜欢	,

我偶然发现了几本我觉得你会喜欢的书，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [wɜːrkt] [aʊt] [fɑːrm] .

and	a	magazine	article	on	the	possibilities	of	the	so	-	called	worked	out	farm	.
和	一个	杂志	文章	在	这	可能性	的	这	所以	-	称为	工作	出去	农场	.

还有一篇关于所谓“已开发农场”的各种可能性的杂志文章。

″ [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [peɪl] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

”	He	laid	them	on	the	table	,	took	up	his	milk	-	pail	and	went	his	way	down
″	他	铺设	他们	在	这	桌子	,	采取	向上	他的	牛奶	-	桶	和	去	他的	方式	向下

[ðə; ði] [sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

他把它们放在桌子上，拿起牛奶桶，沿着斜坡往下走去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :

His	voice	rang	out	clear	and	strong	:
他的	嗓音	响铃	出去	清除	和	强的	:

他的声音清晰洪亮：

“ [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] ,

“	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	,
″	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,

“请只用你的眼神向我敬酒，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [waɪn] . ″

And	I'll	not	ask	for	wine	.	”
和	患病的	不是	问	为了	葡萄酒	.	″

我不会要酒。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

“	I	wonder	where	he	found	all	his	songs	.
″	我	想知道	在哪里	他	成立	全部	他的	歌曲	.

“我很好奇他是从哪里找到这些歌曲的。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] . ″

Hundreds	of	them	I	think	I've	heard	him	sing	this	winter	.	”
数百	的	他们	我	思考	我已经	听到	他	唱歌	这	冬天	.	″

这个冬天，我想我至少听过他唱过几百首歌了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	He	must	have	picked	them	up	tramping	about	,	”	said	Beth	.
”	他	必须	有	挑选	他们	向上	徒步旅行	关于	,	”	说	贝丝	.

“他一定是四处游荡时捡到它们的，”贝丝说。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Moving	to	the	table	,	Eliza	took	up	the	books	and	magazines	which	he	had
移动	到	这	桌子	,	伊丽莎	采取	向上	这	图书	和	杂志	哪个	他	有

[left] [hɜːr; hər] .

left	her	.
左边	她	.

伊莱扎走到桌边，拿起他留给她的书籍和杂志。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	book	was	one	on	the	wild	flowers	and	weeds	of	the	Alleghanies	.
这	书	曾是	一	在	这	荒野	花朵	和	杂草	的	这	阿勒格尼	.

这本书是关于阿勒格尼山脉的野花和杂草的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	was	handsomely	illustrated	and	most	comprehensive	,	dealing	with	their
它	曾是	英俊地	插图	和	最多	综合的	,	处理	和	他们的

[mə'dɪsɪnl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['flɔːrəl]['vælјuːz] .

medicinal	as	well	as	floral	values	.
药用	作为	出色地	作为	花的	值	.

这本书图文并茂，内容非常全面，不仅介绍了它们的药用价值，还介绍了它们的花卉价值。

“ [its] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɑːrnz] ['hɪlɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	written	by	Joseph	Barnes	Hillis	,	”	she	said	.
”	它是	书面	经过	约瑟夫	巴恩斯	希利斯	,	”	她	说	.

“作者是约瑟夫·巴恩斯·希利斯，”她说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [træmps] ?

“	Isn't	it	strange	that	it	should	be	the	same	name	as	the	tramp's	?
”	不是	它	奇怪的	那	它	应该	是	这	相同的	姓名	作为	这	流浪汉的	?

“这名字和流浪汉的名字一样，难道不奇怪吗？”

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] .

The	article	in	the	magazine	is	by	the	same	writer	.
这	文章	在	这	杂志	是	经过	这	相同的	作家	.

杂志上的文章也是同一位作者写的。

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

”	She	did	not	finish	the	sentence	,
”	她	做过	不是	结束	这	句子	,

她没有说完这句话。

[fɔːr; fər][sæm] ['hjuːstən] [ænd; ənd][oʊld]['skwaɪər] [staʊt] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	Sam	Houston	and	old	Squire	Stout	entered	without	knocking	—	one	of	the
为了	山姆	休斯顿	和	老的	乡绅	肥硕	进入	没有	敲门	—	一	的	这

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

irregularities	of	social	convention	in	the	locality	.
违规行为	的	社会的	习俗	在	这	地点	.

山姆·休斯顿和老乡绅斯托特没有敲门就进去了——这是当地社会习俗中的不规范之处。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [foʊks] , ” [sed] [sæm] .

“	Good	evening	,	folks	,	”	said	Sam	.
”	好的	晚上	,	各位	,	”	说	山姆	.

“晚上好，各位，”萨姆说道。

“ [ɪˈlaɪzə] , [aɪv] [kʌm] [ˈoʊvər][ɑːn] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] .

“	Eliza	,	I've	come	over	on	strange	business	.
”	伊丽莎	,	我已经	来	超过	在	奇怪的	商业	.

“伊莱扎，我来这里有件奇怪的事。”

[its] [kwɪr] [haʊ] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] .

It's	queer	how	things	do	happen	.
它是	酷儿	如何	事物	做	发生	.

事情的发展真是匪夷所思。

” [ðə; ði][ˈskwaɪər] [tʊk] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn]

”	The	squire	took	the	most	comfortable	seat	in	the	room	and	leaned	back	in
”	这	乡绅	采取	这	最多	舒服的	座位	在	这	房间	和	倾斜	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

乡绅在房间里找了个最舒服的座位坐下，然后向后靠在椅子上。

“ [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈsɜːrkəmstæns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	certainly	a	most	curious	circumstance	,	”	he	said	.
”	它是	当然	一个	最多	好奇的	环境	,	”	他	说	.

“这确实是一个非常奇怪的情况，”他说。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [wɔːrn]

He	opened	his	coat	and	took	from	his	pocket	a	weather	-	beaten	,	worn
他	打开	他的	外套	和	采取	从	他的	口袋	一个	天气	-	被打败	,	磨损

[oʊld] [ˈleðər] [pɜːrs] .

old	leather	purse	.
老的	皮革	钱包	.

他打开外套，从口袋里掏出一个饱经风霜、破旧的旧皮钱包。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][ˈskwaɪər][leɪd][ðə; ði] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] .

The	squire	laid	the	purse	on	the	table	with	an	air	which	spoke	volumes	.
这	乡绅	铺设	这	钱包	在	这	桌子	和	一个	空气	哪个	辐	卷	.

乡绅把钱袋放在桌子上，那神情意味深长。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mɪˈstɪriəs] [haʊ] [θɪŋz] [duː] [wɜːrk] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	certainly	is	mysterious	how	things	do	work	out	,	”	he	said	.
”	它	当然	是	神秘	如何	事物	做	工作	出去	,	”	他	说	.

“事情最终如何发展，确实令人费解，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪbərət] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .

He	was	always	deliberate	in	speech	,	but	fortunately	,	he	said	little	.
他	曾是	总是	商榷	在	演讲	,	但	幸运的是	,	他	说	小的	.

他说话总是很谨慎，但幸运的是，他话不多。

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpresɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .

His	particularly	impressive	method	of	procedure	was	to	look	wise	.
他的	特别	感人的	方法	的	程序	曾是	到	看	明智的	.

他最令人印象深刻的行事方法是装出一副睿智的样子。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɜːrs] .

Miss	Eliza	glanced	at	the	purse	.
错过	伊丽莎	瞥了一眼	在	这	钱包	.

伊丽莎小姐瞥了一眼钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

It	was	not	attractive	.
它	曾是	不是	吸引人的	.

它一点也不吸引人。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪlduː] , [sɔɪld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɪlθi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv] .

Touched	with	mildew	,	soiled	and	almost	filthy	,	it	was	rather	repulsive	.
感动	和	霉菌	,	脏的	和	几乎	污秽	,	它	曾是	相当	丑恶	.

它沾满了霉斑，污秽不堪，几乎肮脏不堪，令人作呕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

She	had	learned	that	Sam	was	not	one	to	be	questioned	when	he	had
她	有	学习	那	山姆	曾是	不是	一	到	是	被质问	什么时候	他	有

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

a	story	to	tell	.
一个	故事	到	告诉	.

她已经了解到，当萨姆有故事要讲的时候，没人会质疑他。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt]

The	only	way	was	to	let	him	go	slowly	and	interpolate	with	indifferent
这	仅有的	方式	曾是	到	让	他	去	缓慢地	和	插	和	冷漠

['mætərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

matters	of	all	sorts	.
事情	的	全部	排序	.

唯一的办法就是让他慢慢走，并穿插一些无关紧要的话题。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	There	ain't	much	to	tell	about	the	finding	of	the	purse	,	”	he	began	.
“	那里	不是	很多	到	告诉	关于	这	寻找	的	这	钱包	,	”	他	开始	.

“关于找到钱包这件事，没什么好说的，”他开口说道。

[ðen] [ɪ'laɪzə] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Eliza	understood	.
然后	伊丽莎	理解	.

伊莱扎这才明白过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [wʌt] [maɪt] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

But	she	did	not	reach	forward	to	seize	what	might	contain	something	which	would
但	她	做过	不是	抵达	向前	到	抢占	什么	可能	包含	某物	哪个	会

[rɪ'viːl] ['bɛθs] [aɪ'dentəti] .

reveal	Beth's	identity	.
揭示	贝丝的	身份	.

但她并没有伸手去拿可能藏有暴露贝丝身份之物的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [ment] ['luːzɪŋ] [beiθ; beθ] .

It	came	to	her	that	that	meant	losing	Beth	.
它	来了	到	她	那	那	意思是	输	贝丝	.

她突然意识到，这意味着她会失去贝丝。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

For	an	instant	she	felt	that	she	could	not	give	her	up	.
为了	一个	立即的	她	毛毡	那	她	可以	不是	给	她	向上	.

那一瞬间，她觉得她不能放弃她。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] ['pædiːz] [rʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] [sæm] .

“	We	were	fixing	the	old	stone	wall	at	Paddy's	Run	,	”	continued	Sam	.
“	我们	是	定影	这	老的	石头	墙	在	帕迪的	跑步	,	”	持续	山姆	.

“我们当时正在修缮帕迪跑道上的那堵旧石墙，”萨姆继续说道。

“ [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['brʌðərz] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd]['e˛bi] ['mɔːrɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [˛em 'iː]
“ The Morris Brothers have the contract , and Ab Morris came and asked me
“ 这 莫里斯 兄弟 有 这 合同 , 和 艾布 莫里斯 来了 和 问 我
[ɪf] [aɪ'd][hænd] — . ”
if I'd hand — . ”
如果 ID 手 — . ”

“莫里斯兄弟公司有合同，阿布·莫里斯来问我是否愿意把合同交给——。”

“ [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['ʃɑːrpli] .
“ No use of telling all the details , ” said the squire sharply .
“ 不 使用 的 讲述 全部 这 细节 , ” 说 这 乡绅 尖锐地 .

“没必要把所有细节都说出来，”乡绅厉声说道。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Keep to the point .
“ 保持 到 这 观点 .

言简意赅。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [wʌt] ['e˛bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə]['e˛bi] . ”
There's no use telling what Ab said to you or you to Ab . ”
有 不 使用 讲述 什么 艾布 说 到 你 或者 你 到 艾布 . ”

告诉阿布跟你说过什么，或者你跟阿布说过什么，都没用。

“ [wel] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [˛em 'iː] [ʃɔːrt] .
“ Well , no need to cut me short .
“ 出色地 , 不 需要 到 切 我 短的 .

“好吧，不用打断我。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['diːteɪlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
There's plenty of time to tell details , as you call them ,
有 很多 的 时间 到 告诉 细节 , 作为 你 称呼 他们 ,

有的是时间细说，就像你所说的那样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] .
and everything else that pertains to this here subject which we have in hand .
和 一切 别的 那 相关 到 这 这里 主题 哪个 我们 有 在 手 .

以及我们手头与此主题相关的其他一切事宜。

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kudnt] .
We've been a wantin ' to know these things for ten years and couldn't .
我们已经 到过 一个 想要 - 到 知道 这些 事物 为了 十 年 和 不能 .

十年来我们一直想知道这些事情，却始终无法得到答案。

[ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Then what's the use of gettin ' in a rush and tell everything in a minute . ”
然后 是什么 这 使用 的 获得 - 在 一个 匆忙 和 告诉 一切 在 一个 分钟 . ”

那为什么非要急着在一分钟之内把所有事情都说完呢?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] — ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ]
“ There's no danger of you ever doing those two things — getting in a rush
“ 有 不 危险 的 你 曾经 正在做 那些 二 事物 — 获得 在 一个 匆忙
[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and telling everything in a minute .
和 讲述 一切 在 一个 分钟 .

“你绝对不会有这样的危险——匆忙行事，一分钟之内把所有事情都说完。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][˛aɪ 'tiː] , [sæm] .
You couldn't do it , Sam .
你 不能 做 它 , 山姆 .

你做不到，萨姆。

" [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [sɑːr'kæstɪk] .

"	The	squire	was	habitually	sarcastic	.
"	这	乡绅	曾是	习惯性地	讽刺的	.

“这位乡绅生性爱讽刺挖苦。”

“ [wiːl] [draɪv] [sloʊ] .

“	We'll	drive	slow	.
"	出色地	驾驶	慢的	.

“我们会慢点开。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	may	be	a	rough	road	,	and	we're	driving	in	the	dark	,	so	to	speak	.
它	可能	是	一个	粗糙的	路	,	和	是	驾驶	在	这	黑暗的	,	所以	到	说话	.

这可能是一条崎岖的路，我们就像在黑暗中行驶一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['eniweɪ] .

We	were	fixing	the	wall	,	anyway	.
我们	是	定影	这	墙	,	反正	.

反正我们当时也在修墙。

[bɪl] ['jɒðərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [aʊt][ðə; ði] [luːs] [stoʊn] , [wen] [hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [sez]

Bill	Yothers	,	he	was	knocking	out	the	loose	stone	,	when	he	stops	and	says
账单	约瑟斯	,	他	曾是	敲门	出去	这	松动的	石头	,	什么时候	他	停止	和	说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

比尔·约瑟斯当时正在敲掉松动的石头，他停下来对我说：

- [sæm] , [ðæt] [lʊks] ['maɪti] [laɪk][ə; eɪ] [pɜːrs] , [ðæt] [aɪv] [nɑːkt] [daʊn][ðer; ðər] .

'	Sam	,	that	looks	mighty	like	a	purse	,	that	I've	knocked	down	there	.
-	山姆	,	那	看起来	强大的	喜欢	一个	钱包	,	那	我已经	敲门	向下	那里	.

“萨姆，那看起来很像个钱包，我把它碰倒在那儿了。”

[juːd] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	get	it	.
你会	更好的	得到	它	.

你最好把它买下来。

- [wel] , [aɪ][dɪd] .

'	Well	,	I	did	.
-	出色地	,	我	做过	.

“嗯，我做了。”

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	dropped	the	reins	and	went	over	and	picked	it	up	.
我	掉落	这	缰绳	和	去	超过	和	挑选	它	向上	.

我松开缰绳，走过去把它抱了起来。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — .

I	examined	it	carefully	before	I	opened	it	,	and	—	.
我	检查	它	小心	前	我	打开	它	,	和	—	.

我打开之前仔细检查了一遍，然后——。

" [ɪ'laɪzə][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrs] .

"	Eliza	had	taken	up	the	purse	.
"	伊丽莎	有	已采取	向上	这	钱包	.

“伊丽莎拿起了钱包。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [oʊld] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz][mæd]

No	doubt	it	had	dropped	from	the	carriage	when	Old	Prince	took	his	mad
不	怀疑	它	有	掉落	从	这	运输	什么时候	老的	王子	采取	他的	疯狂的

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

毫无疑问，它是在老王子纵身一跃时从马车上掉下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

and	had	lodged	among	the	stones	in	the	wall	to	be	hidden	away	for
和	有	已提交	之中	这	石头	在	这	墙	到	是	隐	离开	为了

['oʊvər] [ten] ['jɪrz] .

over	ten	years	.
超过	十	年	.

它藏身于墙石之间，被掩埋了十多年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

It	had	been	partially	protected	from	the	weather	.
它	有	到过	部分	受保护	从	这	天气	.

它曾得到部分遮蔽，免受风雨侵袭。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .

Miss	Eliza	opened	it	gingerly	.
错过	伊丽莎	打开	它	小心翼翼地	.

伊丽莎小姐小心翼翼地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

It	almost	fell	to	pieces	as	she	did	so	.
它	几乎	跌倒	到	件	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，它几乎散架了。

[ðə; ði] ['leðər] [flæp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	leather	flap	at	the	top	fell	from	it	.
这	皮革	瓣膜	在	这	顶部	跌倒	从	它	.

顶部的皮盖掉了下来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɪlduː] .

Within	the	double	compartment	were	pieces	of	paper	thick	with	mildew	.
之内	这	双倍的	隔间	是	件	的	纸	厚的	和	霉菌	.

双层隔间内有厚厚的、长满霉斑的纸片。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] [bɪlz] .

These	were	intact	enough	to	show	that	they	once	were	bills	.
这些	是	完好无损的	足够的	到	展示	那	他们	一次	是	账单	.

这些钞票保存得相当完好，足以证明它们曾经是纸币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [tʃek] [ʌv; əv] [bræs] .

There	was	a	little	silver	,	and	a	trunk	check	of	brass	.
那里	曾是	一个	小的	银	,	和	一个	树干	查看	的	黄铜	.

里面有一些银器，还有一箱黄铜制品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ][kə'roʊʒ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'feɪst] .

This	was	green	with	corrosion	,	so	that	the	number	had	been	effaced	.
这	曾是	绿色的	和	腐蚀	,	所以	那	这	数字	有	到过	抹去	.

由于腐蚀严重，表面已经泛绿，数字也看不清了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Without	a	word	,	Eliza	took	it	and	went	to	the	kitchen	.
没有	一个	单词	,	伊丽莎	采取	它	和	去	到	这	厨房	.

伊莱扎一言不发地接过东西，去了厨房。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

Beth	was	close	at	her	side	.
贝丝	曾是	关闭	在	她	边	.

贝丝一直陪伴在她身边。

['niːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['ferli] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]

Neither	could	speak	,	but	the	atmosphere	was	fairly	vibrating	with	suppressed
两者都不	可以	说话	,	但	这	气氛	曾是	相当	振动	和	被抑制

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

两人都说不出话来，但空气中弥漫着压抑的情绪。

[ɪ'laɪzə] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['skaʊərɪŋ] [soʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

Eliza	took	down	her	scouring	soap	from	the	shelf	and	began	rubbing	the
伊丽莎	采取	向下	她	洗涤	肥皂	从	这	架子	和	开始	擦	这

[tʃek] .

check	.
查看	.

伊莱扎从架子上取下她的去污皂，开始擦拭脸颊。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	This	will	do	little	good	,	”	she	said	after	a	moment	.
“	这	将要	做	小的	好的	,	”	她	说	后	一个	片刻	.

“这样做没什么用，”她过了一会儿说道。

“ [aɪl] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪ] [ænd; ənd]['skaʊər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] . ”

“	I'll	dip	it	in	lye	and	scour	it	with	ashes	.	”
“	患病的	蘸	它	在	碱液	和	冲刷	它	和	灰烬	.	”

“我会把它浸在碱液里，再用灰烬擦洗一遍。”

“ [jes] , ” [sed] [beiθ; beθ] , ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Beth	,	hurrying	into	the	wash	-	house	and	returning	with	the
“	是的	,	”	说	贝丝	,	匆忙	进入	这	洗	-	房子	和	返回	和	这

[kæn; kən][ʌv; əv] [laɪ] .

can	of	lye	.
能	的	碱液	.

“是的，”贝丝说着，匆匆走进洗衣房，拿着一罐碱液走了出来。

[ɪ'laɪzə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Eliza	put	the	check	on	a	saucer	and	covered	it	for	an	instant	with	the
伊丽莎	放	这	查看	在	一个	碟子	和	涵盖	它	为了	一个	立即的	和	这

[laɪ] .

lye	.
碱液	.

伊莱扎把支票放在碟子上，然后用碱液暂时盖住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʊd] ['æʃɪz] .

Then	she	rubbed	it	with	wood	ashes	.
然后	她	摩擦	它	和	木头	灰烬	.

然后她用木灰擦拭它。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	men	had	grown	impatient	and	had	followed	her	into	the	kitchen	.
这	男人	有	生长	不耐烦	和	有	随后	她	进入	这	厨房	.

男人们等得不耐烦了，跟着她进了厨房。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

They	came	to	the	door	just	as	Eliza	had	finished	her	inspection	.
他们	来了	到	这	门	只是	作为	伊丽莎	有	完成的	她	检查	.

他们到达门口时，伊莱扎刚刚完成检查。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**has**	**Baltimore**	**on**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	有	巴尔的摩	在	它	,	”	她	说	.

“上面有巴尔的摩的字样，”她说。

“ [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] - .

“	**The**	**number**	**is**	**4536**	**.**
”	这	数字	是	-	.

“这个数字是4536。

[its] [ˈveri] [pleɪn] . ”

It's	**very**	**plain**	**.**	**”**
它是	非常	清楚的	.	”

很简单。

“ [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] , ” [sed] [sæm] .

“	**Little**	**good**	**it**	**will**	**do**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	小的	好的	它	将要	做	你	,	”	说	山姆	.

“这对你没什么好处，”萨姆说。

“ [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	**That**	**just**	**shows**	**you**	**that**	**it**	**was**	**checked**	**from**	**there**	**.**
”	那	只是	演出	你	那	它	曾是	已检查	从	那里	.

“这正好说明它已经从那里经过了检查。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	**doesn't**	**show**	**who**	**sent**	**it**	**.**	**”**
它	不	展示	WHO	发送	它	.	”

它不会显示是谁发的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] .

“	**It**	**may**	**tell**	**us**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**”**	**said**	**Eliza**	**.**
”	它	可能	告诉	我们	一个	伟大的	交易	,	”	说	伊丽莎	.

“这或许能告诉我们很多事情，”伊莱扎说。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

Keeping	**the**	**check**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**led**	**the**	**way**	**back**	**into**	**the**	**living**	**room**	**.**
保持	这	查看	在	她	手	,	她	引领	这	方式	后退	进入	这	活的	房间	.

她手里拿着账单，带头回到了客厅。

[ðə; ði] [men] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .

The	**men**	**followed**	**and**	**seated**	**themselves**	**.**
这	男人	随后	和	坐着	他们自己	.

男人们随后跟上，坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

She	**had**	**been**	**wishing**	**that**	**they**	**would**	**go**	**.**
她	有	到过	祝	那	他们	会	去	.

她一直希望他们能去。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

She	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**and**	**think**	**of**	**the**	**matter**	**.**
她	通缉	到	是	独自的	和	思考	的	这	事情	.

她想一个人静静地思考这件事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

She	**could**	**see**	**that**	**Beth**	**was**	**very**	**much**	**excited**	**,**	**although**	**she**	**sat**	**very**	**quiet**	**.**
她	可以	看	那	贝丝	曾是	非常	很多	兴奋的	,	虽然	她	卫星	非常	安静的	.

她看得出贝丝非常兴奋，尽管她一直安静地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [liːv] .

But	**the**	**fire**	**was**	**too**	**comfortable**	**for**	**Sam**	**to**	**leave**	**.**
但	这	火	曾是	也	舒服的	为了	山姆	到	离开	.

但炉火太舒服了，山姆舍不得离开。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][məʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	had	taken	the	most	comfortable	chair	in	the	room	.
他	有	已采取	这	最多	舒服的	椅子	在	这	房间	.

他选择了房间里最舒服的一把椅子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [bent] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [kʊd; kəd] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

He	put	his	legs	far	apart	,	bent	over	so	that	his	elbows	could	rest	on	his	knees
他	放	他的	腿	远的	除	,	弯曲	超过	所以	那	他的	肘部	可以	休息	在	他的	膝盖

,

,

,

他双腿大张，弯下腰，让手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [pɑːm] .

and	his	chin	in	turn	upon	the	upturned	palm	.
和	他的	下巴	在	转动	之上	这	翻转	棕榈	.

然后他的下巴搁在了向上翻起的手掌上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [oʊld] [prɪns] [went] [waɪld] ,

He	began	a	recital	of	all	the	incidents	of	the	day	when	Old	Prince	went	wild	,
他	开始	一个	独奏会	的	全部	这	事件	的	这	天	什么时候	老的	王子	去	荒野	,

他开始复述老王子发狂当天发生的所有事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	he	had	first	found	Eliza	and	the	child	,
和	他	有	第一的	成立	伊丽莎	和	这	孩子	,

他先发现了伊莱扎和孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['telɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn]

and	he	continued	telling	how	strange	it	seemed	that	he	should	be	the	one
和	他	持续	讲述	如何	奇怪的	它	似乎	那	他	应该	是	这	一

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɜːrs] .

to	find	the	purse	.
到	寻找	这	钱包	.

他接着说，他觉得很奇怪，竟然是他找到了钱包。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

“	But	there'll	nothing	come	of	it	now	,	”	he	concluded	.
“	但	将会	没有什么	来	的	它	现在	,	”	他	结束	.

“但现在一切都无济于事了，”他总结道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	And	to	my	way	of	thinking	,	it's	just	as	well	.
“	和	到	我的	方式	的	思维	,	它是	只是	作为	出色地	.

“依我看来，这样也好。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [wel] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .

The	little	girl	has	been	well	took	care	of	.
这	小的	女孩	有	到过	出色地	采取	关心	的	.

小女孩得到了很好的照顾。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ded] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

Her	mother's	dead	,	we	know	that	.
她	母亲的	死的	,	我们	知道	那	.

她母亲去世了，我们知道这一点。

[wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [welz] - [lɑːt] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] ,

We	buried	her	out	there	in	the	old	Wells	'	lot	,	alongside	of	your	own	parents	,
我们	埋葬	她	出去	那里	在	这	老的	威尔斯	-	很多	,	旁边	的	你的	自己的	父母	,

[ɪ'laɪzə] .

Eliza	.
伊丽莎	.

我们把她埋葬在老威尔斯墓地里，就在你父母旁边，伊莱扎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər] , [noʊ] [daʊt] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz]

If	she	had	a	father	,	no	doubt	he's	gone	and	married	again	and	has
如果	她	有	一个	父亲	,	不	怀疑	他是	已消失	和	已婚	再次	和	有

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

如果她有父亲，毫无疑问他已经再婚并有了其他孩子。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] .

It's	just	as	well	not	to	try	to	hunt	'	em	up	.
它是	只是	作为	出色地	不是	到	尝试	到	打猎	-	呃	向上	.

最好还是不要试图去追捕他们。

" [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

"	Eliza	thought	so	,	too	,	for	other	reasons	.
"	伊丽莎	想法	所以	,	也	,	为了	其他	原因	.

“伊莱扎也这么想，不过是出于其他原因。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

She	could	not	give	her	up	.
她	可以	不是	给	她	向上	.

她不能放弃她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

She	would	be	too	lonely	without	her	.
她	会	是	也	孤独	没有	她	.

如果没有她，她会太孤单。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

She	simply	could	not	live	without	her	.
她	简单地	可以	不是	居住	没有	她	.

她根本无法离开她。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ə'nʌðər] [slɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] .

While	these	thoughts	were	in	her	mind	,	another	slipped	in	there	too	.
尽管	这些	想法	是	在	她	头脑	,	其他	滑倒了	在	那里	也	.

她脑海里正想着这些事的时候，另一个念头又冒了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	was	not	conscious	that	it	was	there	.
她	曾是	不是	有意识的	那	它	曾是	那里	.

她当时并没有意识到它的存在。

“ [ðə; ði][træmp] [wʊd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	The	tramp	would	leave	in	the	spring	.
"	这	流浪汉	会	离开	在	这	春天	.

“流浪汉会在春天离开。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

"	He	had	said	that	weeks	before	.
"	他	有	说	那	周	前	.

“他几周前就说过这话了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [beiθ; beθ][tuː; tə][duː][soʊ] .

She	never	called	him	that	any	more	,	nor	had	she	permitted	Beth	to	do	so	.
她	绝不	称为	他	那	任何	更多的	,	也不	有	她	允许	贝丝	到	做	所以	.

她再也没有那样称呼过他，也不允许贝丝那样称呼他。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	her	own	thoughts	she	had	no	name	for	him	.
在	她	自己的	想法	她	有	不	姓名	为了	他	.

她心里想不出他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] “ [hiː; hi] , ” [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	was	just	“	he	,	”	nothing	more	.
他	曾是	只是	“	他	,	”	没有什么	更多的	.

他只是“他”，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][help] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .

She	told	herself	that	she	would	miss	his	magazines	and	his	help	about	her	flowers	.
她	讲述	她自己	那	她	会	错过	他的	杂志	和	他的	帮助	关于	她	花朵	.

她告诉自己，她会想念他的杂志和他对她插花的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .

She	had	kept	up	with	Beth	in	all	her	studies	.
她	有	保留	向上	和	贝丝	在	全部	她	研究	.

她在学习上一直跟得上贝丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈældʒɪbrə] .

She	had	read	Latin	,	and	worked	out	Algebra	.
她	有	读	拉丁	,	和	工作	出去	代数	.

她读过拉丁文，还学过代数。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

Now	this	would	be	gone	.
现在	这	会	是	已消失	.

现在这一切都将不复存在。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

There	would	be	nothing	at	all	left	to	her	,	except	her	stories	,	which	she	had	still	continued	,
那里	会	是	没有什么	在	全部	左边	到	她	,	除了	她	故事	,	哪个	她	有	仍然	持续	,

除了她仍在继续创作的故事之外，她将一无所有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klʌb] [ɪn] [taʊn] .

and	her	club	in	town	.
和	她	俱乐部	在	镇	.

还有她在镇上的俱乐部。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [gɔːn] ?

But	what	would	they	mean	,	with	Beth	and	him	gone	?
但	什么	会	他们	意思是	,	和	贝丝	和	他	已消失	?

但如果贝丝和他都不在了，这些话还有什么意义呢?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmætərz] , [sæm] [ˈhjuːstən] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəlɔːg] .

While	she	thought	over	these	matters	,	Sam	Houston	kept	up	his	monologue	.
尽管	她	想法	超过	这些	事情	,	山姆	休斯顿	保留	向上	他的	独白	.

在她思考这些事情的时候，山姆·休斯顿还在继续他的独白。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskwaɪər] [staʊt] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] ,

Now	and	then	Squire	Stout	flung	in	a	sharp	word	,
现在	和	然后	乡绅	肥硕	扔	在	一个	锋利的	单词	,

斯奎尔·斯托特时不时会冷冷地说几句。

[bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .

but	Eliza	heard	nothing	which	was	being	said	.
但	伊丽莎	听到	没有什么	哪个	曾是	存在	说	.

但伊莱扎什么也没听到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

At	length	the	men	rose	to	go	.
在	长度	这	男人	玫瑰	到	去	.

最后，男人们起身准备离开。

[sæm][wʌz; wəz][jet] ['bɪzi] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'vents] [ðæt][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][faɪnd] .

Sam	was	yet	busy	narrating	the	events	that	led	up	to	the	find	.
山姆	曾是	然而	忙碌的	叙述	这	活动	那	引领	向上	到	这	寻找	.

山姆还在忙着叙述导致这一发现的事件经过。

[ðə; ði]['skwaɪər][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

The	squire	led	him	away	.
这	乡绅	引领	他	离开	.

乡绅领着他离开了。

[ɪ'laɪzə][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][held][ə; eɪ][læmp] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

Eliza	came	to	the	door	with	them	and	held	a	lamp	high	in	her	hand
伊丽莎	来了	到	这	门	和	他们	和	握住	一个	灯	高的	在	她	手

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][wei] .

to	light	the	way	.
到	光	这	方式	.

伊莱扎和他们一起来到门口，高举着一盏灯照亮道路。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sæm] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

She	heard	Sam	talking	,	as	the	two	men	walked	on	down	the	slope	.
她	听到	山姆	说	,	作为	这	二	男人	步行	在	向下	这	坡	.

她听到山姆在说话，两个男人继续往下走。

['tɜːrnɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] ,

Turning	back	into	the	room	,
转弯	后退	进入	这	房间	,

转身回到房间，

[ʃiː; ʃi] [went][tuː; tə] [wer] [beiθ; beθ][sæt] ['hʌdld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	went	to	where	Beth	sat	huddled	up	and	took	a	seat	close	to	her	.
她	去	到	在哪里	贝丝	卫星	蜷缩着	向上	和	采取	一个	座位	关闭	到	她	.

她走到贝丝蜷缩着坐着的地方，在她旁边坐了下来。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	has	disturbed	us	,	”	she	said	.
“	这	有	不安	我们	,	”	她	说	.

“这让我们感到不安，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

“	But	it	should	not	.
“	但	它	应该	不是	.

但不应该如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃek] [wɪl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	think	the	check	will	mean	nothing	at	all	.
我	思考	这	查看	将要	意思是	没有什么	在	全部	.

我认为这张支票根本毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

It	will	make	no	difference	to	you	or	me	.
它	将要	制作	不	不同之处	到	你	或者	我	.

这对你我来说没有任何影响。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] .

You	and	I	have	been	happy	so	far	and	we	can	continue	to	be	.
你	和	我	有	到过	快乐的	所以	远的	和	我们	能	继续	到	是	.

你我至今一直都很幸福，而且我们可以继续幸福下去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

You	**will**	**always**	**be**	**my**	**little**	**girl**	**.**	**”**
你	将要	总是	是	我的	小的	女孩	.	”

你永远都是我的小女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

“ [aɪ] [noʊ] , [ə'diː] , [aɪ] [noʊ] .
“ I know , Adee , I know .
“ 我 知道 , 阿迪 , 我 知道 .

“我知道，阿迪，我知道。”

” [ðə; ði] [terz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt][beiθ; beθ][baɪ] [pjʊr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [kept]
” The tears would have fallen , had not Beth by pure force of will kept
” 这 眼泪 会 有 倒下 , 有 不是 贝丝 经过 纯的 力量 的 将要 保留
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

“如果不是贝丝凭借强大的意志力强忍着，眼泪早就流下来了。”

[hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
Her lips trembled so that she could not speak .
她 嘴唇 颤抖 所以 那 她 可以 不是 说话 .

她的嘴唇颤抖，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] .
She was silent a moment , until she was able to control herself .
她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 直到 她 曾是 有能力的 到 控制 她自己 .

她沉默了一会儿，直到能够控制住自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ə'diː] ,
Then she said again , “ I know , I know , Adee ,
然后 她 说 再次 , ” 我 知道 , 我 知道 , 阿迪 ,

然后她又说：“我知道，我知道，阿迪，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
that you will always want me for your little girl ;
那 你 将要 总是 想 我 为了 你的 小的 女孩 ;

你永远都会希望我做你的小女儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
but it is dreadful to have no people of your own .
但 它 是 可怕 到 有 不 人们 的 你的 自己的 .

但是没有自己的亲人是件可怕的事。

” [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'beɪt] [ðæt] .
” Eliza could not debate that .
” 伊丽莎 可以 不是 辩论 那 .

伊莱扎对此无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .
It was true , and could not be disputed .
它 曾是 真的 , 和 可以 不是 是 争议 .

这是事实，无可辩驳。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
She put her arm about Beth and drew her close .
她 放 她 手臂 关于 贝丝 和 画 她 关闭 .

她搂住贝丝，把她拉近。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
Thus they sat without saying a word for a long , long time .
因此 他们 卫星 没有 说 一个 单词 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

于是，他们就这样沉默地坐了很久很久。

[ðə; ði][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bəːnd] [aʊt] .

The	log	in	the	grate	burned	out	.
这	日志	在	这	格特	烧伤	出去	.

炉篦里的木头烧断了。

[ðen] [ɪˈlaɪzə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

Then	Eliza	broke	the	silence	.
然后	伊丽莎	打破	这	沉默	.

然后伊莱扎打破了沉默。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [beiθ; beθ] .

“	Go	to	bed	now	,	Beth	.
”	去	到	床	现在	,	贝丝	.

“贝丝，现在去睡觉吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [ʌp] .

I	must	attend	to	some	work	before	I	come	up	.
我	必须	出席	到	一些	工作	前	我	来	向上	.

我上来之前还有些工作要处理。

” [beiθ; beθ] [əˈbiːdiəntli] [əˈroʊz] , [kɪst] [əˈdiː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

”	Beth	obediently	arose	,	kissed	Adee	good	-	night	and	left	the	room	.
”	贝丝	顺从地	出现	,	亲吻	阿迪	好的	-	夜晚	和	左边	这	房间	.

贝丝顺从地起身，吻了阿迪道晚安，然后离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

She	went	to	bed	,	but	could	not	sleep	.
她	去	到	床	,	但	可以	不是	睡觉	.

她上床睡觉，却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [əˈdiː] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .

She	could	hear	Adee	moving	about	in	the	room	below	.
她	可以	听到	阿迪	移动	关于	在	这	房间	以下	.

她能听到阿迪在楼下房间里走动。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈkwaɪət] , [beiθ; beθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

When	it	grew	quiet	,	Beth	closed	her	eyes	.
什么时候	它	生长	安静的	,	贝丝	关闭	她	眼睛	.

周围安静下来后，贝丝闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [waɪd] [əˈweɪk] ,

She	was	yet	wide	awake	,
她	曾是	然而	宽的	醒	,

她当时还完全清醒着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd]

but	she	could	see	plainly	a	picture	that	had	come	to	her	again	and
但	她	可以	看	显然	一个	图片	那	有	来	到	她	再次	和

[əˈgen] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈembər] .

again	for	as	long	as	she	could	remember	.
再次	为了	作为	长的	作为	她	可以	记住	.

但她清楚地看到一幅画面，这幅画面在她记忆中一直反复出现在她的脑海中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [leɪ] ,

It	was	a	little	white	bed	in	which	she	herself	lay	,
它	曾是	一个	小的	白色的	床	在	哪个	她	她自己	躺	,

那是一张白色的小床，她就躺在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɔːft] ,

and	a	beautiful	woman	with	flowers	in	her	hair	and	a	long	,	soft	,
和	一个	美丽的	女士	和	花朵	在	她	头发	和	一个	长的	,	柔软的	,

一位美丽的女子，头发上戴着鲜花，有着长长的、柔软的……

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gaʊn] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

shimmering	**gown**	**stood**	**over**	**her**	**.**
闪闪发光	袍	站立	超过	她	.

一件闪闪发光的礼服在她身上格外醒目。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ədiːz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	**That**	**is**	**something**	**that**	**I**	**saw**	**often**	**before**	**I**	**came**	**to**	**Adee's**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**.**
"	那	是	某物	那	我	锯	经常	前	我	来了	到	阿迪的	,	"	她	讲述	她自己	.

"在我来阿迪餐厅之前，我经常看到这种情况，"她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] .

"	**It**	**is**	**so**	**clear**	**.**
"	它	是	所以	清除	.

"这太清楚了。"

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [slɪps] [ə'weɪ] .

Always	**the**	**woman's**	**face**	**slips**	**away**	**.**
总是	这	女性的	脸	滑倒	离开	.

女人的脸总是会消失。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**see**	**it**	**.**
我	不能	看	它	.

我看不见。

" ['miːnwaɪl] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ['streŋθnd] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] .

"	**Meanwhile**	**Eliza**	**in**	**the**	**room**	**below**	**strengthened**	**herself**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**.**
"	同时	伊丽莎	在	这	房间	以下	加强	她自己	到	做	她	责任	.

与此同时，楼下房间里的伊莱扎振作精神，准备履行自己的职责。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [beiθ; beθ] — [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ;

She	**wanted**	**to**	**keep**	**Beth**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**much**	**she**	**wanted**	**her**	**;**
她	通缉	到	保持	贝丝	—	哦	,	如何	很多	她	通缉	她	;

她想留下贝丝——哦，她多么想念她啊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] ,

but	**if**	**she**	**could**	**find**	**out**	**from**	**where**	**she**	**came**	**,**	**it**	**was**	**only**	**right**	**,**
但	如果	她	可以	寻找	出去	从	在哪里	她	来了	,	它	曾是	仅有的	正确的	,

但如果她能找到自己的身世，那也是理所应当的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] , [tuː; tə][duː][soʊ] .

for	**the**	**child's**	**sake**	**,**	**to**	**do**	**so**	**.**
为了	这	孩子的	清酒	,	到	做	所以	.

为了孩子，应该这样做。

[ɪf] [beiθ; beθ][hæd; həd] [kɪn] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'laɪzəz] ['duːti][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

If	**Beth**	**had**	**kin**	**living**	**,**	**it**	**was**	**Eliza's**	**duty**	**to**	**do**	**everything**	**to**	**find**
如果	贝丝	有	亲属	活的	,	它	曾是	伊丽莎的	责任	到	做	一切	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

如果贝丝还有在世的亲人，伊莱扎有责任尽一切努力找到他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

even	**if**	**her**	**own**	**heart**	**-**	**strings**	**were**	**torn**	**to**	**shreds**	**in**	**doing**	**so**	**.**
甚至	如果	她	自己的	心	-	字符串	是	撕裂	到	碎屑	在	正在做	所以	.

即使这样做会让她自己的心碎不已。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

After	**reaching**	**this**	**decision**	**,**
后	到达	这	决定	,

做出这一决定后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðæt]

she	went	to	her	writing	desk	and	wrote	to	the	baggage	agent	of	that
她	去	到	她	写作	桌子	和	写道	到	这	行李	代理人	的	那

[pər'tɪkjələr] [roʊd] ,

particular	road	,
特别的	路	,

她走到书桌前，给那条线路的行李代理人写了封信。

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .

at	Baltimore	.
在	巴尔的摩	.

在巴尔的摩。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [noʊ]

She	told	him	the	circumstances	of	the	check	and	asked	him	to	spare	no
她	讲述	他	这	情况	的	这	查看	和	问	他	到	空闲的	不

[peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] .

pains	to	find	out	where	it	came	from	or	where	the	trunk	was	now	.
疼痛	到	寻找	出去	在哪里	它	来了	从	或者	在哪里	这	树干	曾是	现在	.

她告诉他支票的来龙去脉，并请他务必查明支票的来源以及箱子现在的下落。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['letərz] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər]

“	There	may	be	letters	or	clothing	in	the	trunk	which	will	lead	us	to	her
“	那里	可能	是	信件	或者	衣服	在	这	树干	哪个	将要	带领	我们	到	她

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“箱子里可能有信件或衣物，能帮助我们找到她的族人。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] ['letər] .

”	she	told	herself	as	she	sealed	the	letter	.
”	她	讲述	她自己	作为	她	密封	这	信	.

“她一边封好信一边对自己说。”

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

Neither	she	nor	Beth	could	sleep	much	that	night	.
两者都不	她	也不	贝丝	可以	睡觉	很多	那	夜晚	.

那天晚上，她和贝丝都没怎么睡着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

They	were	two	sorry	-	looking	individuals	the	following	morning	.
他们	是	二	对不起	-	寻找	个人	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他们俩看起来都很狼狈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevi] - [aɪd] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['lɪstləs] .

They	were	heavy	-	eyed	,	tired	and	listless	.
他们	是	重的	-	眼睛	,	疲劳的	和	蔫	.

他们双眼沉重，疲惫不堪，精神萎靡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

They	had	little	to	say	at	the	breakfast	table	.
他们	有	小的	到	说	在	这	早餐	桌子	.

他们在餐桌上几乎没说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [dwel]

They	had	worn	themselves	out	with	lying	awake	and	letting	their	minds	dwell
他们	有	磨损	他们自己	出去	和	说谎	醒	和	出租	他们的	思想	住

[ɑːn][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

on	the	matters	which	lay	nearest	their	hearts	.
在	这	事情	哪个	躺	最近的	他们的	心	.

他们辗转反侧，彻夜难眠，思绪万千，心中充满了最牵挂的事情，最终精疲力竭。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ ['trʌblz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] .

There	is	an	old	adage	that	“	troubles	never	come	singly	.
那里	是	一个	老的	谚语	那	“	麻烦	绝不	来	单独	.

有句老话说：“祸不单行。”

” ['betər] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , “ [dʒɔɪz]['nevər] [kʌm]

”	Better	change	it	to	suit	the	new	philosophy	of	the	day	,	“	Joys	never	come
”	更好的	改变	它	到	套装	这	新的	哲学	的	这	天	,	“	喜悦	绝不	来

['sɪŋgli] .

singly	.
单独	.

“最好把它改成符合当今新哲学的‘快乐从来都不是单独出现的’。”

” ['sʌmtaɪmz] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [muːv] [sə'riːnli] [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz]

”	Sometimes	lives	may	move	serenely	on	for	months	and	months	,	or	even	years
”	有时	生活	可能	移动	平静地	在	为了	几个月	和	几个月	,	或者	甚至	年

.

:
.

“有时，生活可能会平静地持续数月甚至数年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [pleɪn] .

They	are	like	a	broad	stretch	of	level	plain	.
他们	是	喜欢	一个	广阔	拉紧	的	等级	清楚的	.

它们就像一片广阔的平坦平原。

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

They	would	grow	monotonous	after	a	time	.
他们	会	生长	单调	后	一个	时间	.

时间久了，它们就会变得单调乏味。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːr; ər][lændz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

The	finest	are	lands	interspersed	with	valleys	and	mountains	.
这	最好的	是	土地	穿插	和	山谷	和	山脉	.

最好的土地是山谷和山脉交错的地带。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][laɪf] — [hɪr] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

So	it	is	with	life	—	here	the	valley	of	humiliation	,	there	the	mountain	of
所以	它	是	和	生活	—	这里	这	谷	的	屈辱	,	那里	这	山	的

['dʒɔɪfl] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

joyful	exultation	.
快乐	大喜	.

人生亦是如此——这里是屈辱的低谷，那里是欢欣雀跃的高峰。

[ɪ'laɪzə] [meɪld] [hɜːr; hər] ['letər] .

Eliza	mailed	her	letter	.
伊丽莎	邮寄	她	信	.

伊莉莎寄出了她的信。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sent] [beiθ; beθ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

She	lost	no	time	,	but	sent	Beth	off	to	the	post	-	office	immediately	after
她	丢失的	不	时间	,	但	发送	贝丝	离开	到	这	邮政	-	办公室	立即地	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她没有耽搁，早餐后立刻派贝丝去邮局。

[lest] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [pruːv] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

lest	she	regret	and	prove	weak	enough	to	keep	it	back	.
免得	她	后悔	和	证明	虚弱的	足够的	到	保持	它	后退	.

免得她后悔，也免得她软弱到把这件事藏在心里。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] “ [træmp] ” [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

That	evening	the	“	tramp	”	came	up	the	slope	earlier	than	usual	.
那	晚上	这	“	流浪汉	”	来了	向上	这	坡	早些时候	比	通常	.

那天晚上，“流浪汉”比平时更早地爬上了山坡。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	ground	was	white	with	snow	.
这	地面	曾是	白色的	和	雪	.

地面被白雪覆盖。

[ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [pæθ] ['broʊkən] .

The	drifts	were	deep	in	the	ravine	,	but	he	had	kept	the	path	broken	.
这	漂移	是	深的	在	这	峡谷	,	但	他	有	保留	这	小路	破碎的	.

山谷里积雪很深，但他仍然保持着破开的道路。

[hi:; hi] [stept] [mɔ:r] ['brɪskli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

He	stepped	more	briskly	than	usual	.
他	步	更多的	轻快地	比	通常	.

他迈着比平时更快的步伐。

[hi:; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

He	whistled	and	sang	exultingly	.
他	吹口哨	和	唱	欣喜若狂	.

他兴高采烈地吹着口哨，唱着歌。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['sevrəl] ['letərz] [ænd; ənd]

He	carried	a	milk	-	bucket	and	had	under	his	arm	several	letters	and
他	携带	一个	牛奶	-	桶	和	有	在下面	他的	手臂	一些	信件	和

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

他提着一个牛奶桶，胳膊下夹着几封信和几本杂志。

[ɪn] [wʌn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] ,

In	one	hand	was	a	great	bouquet	of	crimson	roses	,
在	一	手	曾是	一个	伟大的	花束	的	赤红	玫瑰	,

一只手里拿着一大束深红色的玫瑰，

[ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ][koʊld] .

wrapped	in	oiled	paper	to	keep	them	from	the	biting	cold	.
包装	在	涂油	纸	到	保持	他们	从	这	咬	寒冷的	.

用涂油的纸包裹起来，以防被严寒侵袭。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [welz] [hoʊm] .

His	feet	were	eager	to	reach	the	Wells	home	.
他的	脚	是	渴望的	到	抵达	这	威尔斯	家	.

他迫不及待地想要到达威尔斯家。

[hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	sang	and	then	laughed	aloud	to	himself	.
他	唱	和	然后	笑了	大声	到	他自己	.

他唱了一段歌，然后自言自语地大笑起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv][træmp] .

He	was	a	most	peculiar	sort	of	tramp	.
他	曾是	一个	最多	奇特	种类	的	流浪汉	.

他是个非常奇特的流浪汉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [koʊt] [hi:; hi] [wɔ:r] .

One	could	tell	that	from	the	great	coat	he	wore	.
一	可以	告诉	那	从	这	伟大的	外套	他	穿着	.

从他穿的大衣就能看出来。

[rʌf] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [blæk] , ['ʃægi] [fɜːr] [wɪˈðɪn] .

Rough	**cloth**	**on**	**the**	**outside**	**and**	**black**	**,**	**shaggy**	**fur**	**within**	**.**
粗糙的	布	在	这	外部	和	黑色的	,	毛茸茸	毛皮	之内	.

外层是粗糙的布料，内里是黑色蓬松的毛皮。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ['nevər] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Wind	**and**	**weather**	**never**	**kept**	**him**	**back**	**.**
风	和	天气	绝不	保留	他	后退	.

风雨都无法阻挡他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [er] [ðɪs] [naɪt] .

There	**was**	**something**	**unusual**	**in**	**the**	**air**	**this**	**night**	**.**
那里	曾是	某物	异常	在	这	空气	这	夜晚	.

今晚的空气中弥漫着一种不寻常的气氛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	**was**	**fairly**	**bubbling**	**over**	**with**	**excitement**	**.**
他	曾是	相当	冒泡	超过	和	激动	.

他兴奋得简直要跳出来了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [mɪs] [ɪ'laɪzəz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'spɑːnd] .

He	**knocked**	**at**	**Miss**	**Eliza's**	**door**	**and**	**entered**	**before**	**she**	**could**	**respond**	**.**
他	敲门	在	错过	伊丽莎的	门	和	进入	前	她	可以	回应	.

他敲了敲伊丽莎小姐的门，在她回应之前就走了进去。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

He	**came**	**directly**	**to**	**where**	**she**	**stood**	**,**
他	来了	直接地	到	在哪里	她	站立	,

他径直走到她站着的地方，

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər][ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['roʊziz][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl]

removed	**the**	**oiled**	**paper**	**and**	**let**	**a**	**score**	**of**	**crimson**	**roses**	**nod**	**and**	**smile**
已移除	这	涂油	纸	和	让	一个	分数	的	赤红	玫瑰	点头	和	微笑

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

取下涂油的纸，让十几朵深红色的玫瑰向她点头微笑。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn]

“	**I**	**want**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**lay**	**my**	**homage**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**famous**	**one**
“	我	想	到	是	这	第一的	到	躺	我的	尊敬	在	这	脚	的	这	著名的	一

,

,

,

“我想成为第一个向这位名人致敬的人，

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm]

“	**Permit**	**me**	**,**	**madam**	**,**	**to**	**present**	**the**	**roses**	**to**	**her**	**who**	**is**	**making**	**her**	**name**
“	允许	我	,	女士	,	到	展示	这	玫瑰	到	她	WHO	是	制作	她	姓名

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

a	**household**	**word**	**.**
一个	家庭	单词	.

“夫人，请允许我将这些玫瑰献给这位家喻户晓的人物。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .

”	**He**	**thrust**	**the**	**flowers**	**between**	**her**	**hands**	**.**
”	他	推力	这	花朵	之间	她	双手	.

他将花塞到她手中。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .

Eliza	**was**	**confused**	**.**
伊丽莎	曾是	使困惑	.

伊莱扎感到困惑。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

His	**manner**	**was**	**strange**	**.**
他的	方式	曾是	奇怪的	.

他举止怪异。

[ðen] , [tu:] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['hɑ:mɪdʒ] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər]['roʊziz]

Then	**,**	**too**	**,**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**offered**	**her**	**homage**	**,**	**or**	**had**	**bought**	**her**	**roses**
然后	,	也	,	不	一	有	曾经	提供	她	尊敬	,	或者	有	买	她	玫瑰

.

:

.

而且，从来没有人向她表示敬意，也没有人给她买过玫瑰。

['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [ten] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

Roses	**with**	**the**	**mercury**	**ten**	**degrees**	**below**	**zero**	**.**
玫瑰	和	这	汞	十	学位	以下	零	.

玫瑰花在零下十度的低温下依然盛开。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['roʊziz] [ɪk'sept] [ɪn][dʒu:n] .

Eliza	**had**	**never**	**seen**	**roses**	**except**	**in**	**June**	**.**
伊丽莎	有	绝不	已见	玫瑰	除了	在	六月	.

伊莱扎除了六月以外，从未见过玫瑰花。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .

Her	**face**	**grew**	**crimson**	**.**
她	脸	生长	赤红	.

她的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz] .

She	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**could**	**find**	**no**	**words**	**.**
她	尝试	到	说话	,	但	可以	寻找	不	字	.

她想说话，却找不到合适的词语。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][æt; ət] [si:] .

“	**You're**	**all**	**at**	**sea**	**.**
“	你是	全部	在	海	.

你们都茫然不知所措。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

This	**will**	**explain**	**.**
这	将要	解释	.

这将解释一切。

” ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] , [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	**Opening**	**one**	**of**	**the**	**magazines**	**,**	**he**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**
”	开幕	一	的	这	杂志	,	他	铺设	它	在	这	桌子	,

他打开一本杂志，把它放在桌子上。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][kloʊz] .

holding	**it**	**with**	**finger**	**and**	**thumb**	**that**	**it**	**might**	**not**	**close**	**.**
保持	它	和	手指	和	拇指	那	它	可能	不是	关闭	.

用手指和拇指按住它，它可能不会关上。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ” [kraɪd][beiθ; beθ] .

“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**it's**	**our**	**house**	**,**	**”**	**cried**	**Beth**	**.**
“	为什么	—	为什么	—	它是	我们的	房子	,	”	哭	贝丝	.

“为什么——为什么——这是我们的房子！”贝丝哭喊道。

“ [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [ə'diː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	And	it's	our	Adee	,	”	said	the	man	,
”	和	它是	我们的	阿迪	,	”	说	这	男人	,

“那就是我们的阿迪，”那人说道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə][hɜːr'self] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

turning	the	page	where	was	a	picture	of	Eliza	herself	standing	under	the	trees
转弯	这	页	在哪里	曾是	一个	图片	的	伊丽莎	她自己	常设	在下面	这	树木

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	the	leaves	about	her	.
和	这	树叶	关于	她	.

翻到下一页，上面是伊丽莎本人的照片，她站在树下，周围环绕着树叶。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ]['kæm(ə)rə][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] , ” [hiː; hi][kraɪd]

“	I	had	my	camera	set	for	a	week	before	I	could	get	that	,	”	he	cried
”	我	有	我的	相机	放	为了	一个	星期	前	我	可以	得到	那	,	”	他	哭

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

“我架好相机一个星期才拍到那张照片，”他得意地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] .

“	I	was	bound	to	get	it	by	fair	means	or	foul	.
”	我	曾是	边界	到	得到	它	经过	公平的	方法	或者	犯规	.

“我无论如何都要得到它，不管用正当手段还是不正当手段。”

” [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

”	Eliza	was	mechanically	turning	the	leaves	with	one	hand	.
”	伊丽莎	曾是	机械地	转弯	这	树叶	和	一	手	.

“伊莱扎机械地用一只手翻动着树叶。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði]['roʊziz] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

The	other	held	the	roses	close	in	her	arm	.
这	其他	握住	这	玫瑰	关闭	在	她	手臂	.

另一个人则将玫瑰花紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	could	not	understand	.
她	可以	不是	理解	.

她无法理解。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['taɪtəlz] .

She	tried	to	read	the	titles	.
她	尝试	到	读	这	标题	.

她试着读了一下标题。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] .

A	few	lines	,	and	the	understanding	came	.
一个	很少	线条	,	和	这	理解	来了	.

寥寥数语，便豁然开朗。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	printed	my	foolish	little	stories	,	”	she	said	.
”	你	有	打印	我的	愚蠢	小的	故事	,	”	她	说	.

“你们刊登了我那些愚蠢的小故事，”她说。

“ [ðə; ði] ['editəz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	editors	did	not	think	they	were	foolish	,	”	he	said	.
”	这	编辑	做过	不是	思考	他们	是	愚蠢	,	”	他	说	.

他说：“编辑们并不认为自己很愚蠢。”

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðer; ðər] .

“	**You'll**	**find**	**a**	**number**	**there**	**.**
”	你会	寻找	一个	数字	那里	.

“你会在那里找到一个号码。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃeks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Here	**are**	**the**	**checks**	**for**	**them**	**.**
这里	是	这	检查	为了	他们	.

以下是他们的检查项目。

[maɪ] , [maɪ] , [juːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kæpɪtəlɪst] .

My	**,**	**my**	**,**	**you'll**	**become**	**a**	**bloated**	**capitalist**	**.**
我的	,	我的	,	你会	变得	一个	腹胀	资本家	.

我的天哪，你会变成一个臃肿的资本家。

[pʊr] [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

Poor	**Beth**	**and**	**I**	**will**	**take**	**a**	**back**	**seat**	**.**
贫穷的	贝丝	和	我	将要	拿	一个	后退	座位	.

可怜的贝丝，我只能退居二线了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] , [beiθ; beθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

It	**will**	**be**	**awful**	**hard**	**on**	**the**	**nerves**	**,**	**Beth**	**,**	**to**	**live**	**with**	**a**	**celebrity**	**.**
它	将要	是	可怕	难的	在	这	神经	,	贝丝	,	到	居住	和	一个	名人	.

贝丝，和名人一起生活会非常伤神经的。

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

”	**CHAPTER**	**XV**	**.**
	章	十五	.

“第十五章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [pæst] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔnəz] .

Before	**the**	**week**	**passed**	**,**	**Miss**	**Eliza**	**found**	**herself**	**the**	**recipient**	**of**	**many**	**honors**	**.**
前	这	星期	通过了	,	错过	伊丽莎	成立	她自己	这	接受者	的	许多	荣誉	.

不到一周，伊丽莎小姐就获得了许多荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['fɑːrˌwɛl] [sɪns]

She	**had**	**been**	**a**	**member**	**of**	**a**	**club**	**composed**	**of**	**women**	**from**	**Farwell**	**since**
她	有	到过	一个	成员	的	一个	俱乐部	由	的	女性	从	法威尔	自从

[beiθ; beθ][hæd; həd] ['entərd] [skuːl] .

Beth	**had**	**entered**	**school**	**.**
贝丝	有	进入	学校	.

自从贝丝入学以来，她一直是法威尔镇一个由当地女性组成的俱乐部的成员。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ɪ'laɪzə] .

These	**people**	**began**	**to**	**drive**	**out**	**and**	**to**	**call**	**upon**	**Eliza**	**.**
这些	人们	开始	到	驾驶	出去	和	到	称呼	之上	伊丽莎	.

这些人开始驱车前往并拜访伊莱扎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊtɚz][ænd; ənd] [sleɪ] [ɪn] ['evɪdəns] ['evri] [deɪ] .

There	**were**	**motors**	**and**	**sleighs**	**in**	**evidence**	**every**	**day**	**.**
那里	是	电机	和	雪橇	在	证据	每一个	天	.

每天都能看到汽车和雪橇。

['mɪsɪz] . [ler] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Laire**	**came**	**out**	**and**	**brought**	**Carrie**	**with**	**her**	**.**
太太	.	莱尔	来了	出去	和	带来	凯莉	和	她	.

莱尔太太出来了，还带了凯莉一起来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɪ'laɪzə] [ɪ'fjuːsɪvli] .

She	**kissed**	**Eliza**	**effusively**	**.**
她	亲吻	伊丽莎	热情洋溢	.

她热情地吻了伊丽莎。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['nevər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	The	idea	of	your	never	telling	us	a	word	of	this	.
”	这	主意	的	你的	绝不	讲述	我们	一个	单词	的	这	.

“你竟然一个字都没告诉我们这件事。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

But	as	I	said	right	along	.
但	作为	我	说	正确的	沿着	.

但正如我刚才所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] ['kwaɪət]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] .

It	is	always	those	quiet	people	who	are	the	geniuses	.
它	是	总是	那些	安静的	人们	WHO	是	这	天才	.

往往是那些不爱说话的人才是天才。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [fɜːrst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	knew	from	the	very	first	time	that	you	attended	our	Club	that	you	were
我	知道	从	这	非常	第一的	时间	那	你	参加	我们的	俱乐部	那	你	是

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

head	and	shoulders	above	us	.
头	和	肩膀	多于	我们	.

从你第一次来我们俱乐部起，我就知道你比我们高出一大截。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	women	are	not	intellectual	,	you	know	.
我们	女性	是	不是	知识分子	,	你	知道	.

你知道，我们女人并不都是知识分子。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

I	can	get	the	value	of	a	dollar	when	it	comes	to	managing	a	household	,
我	能	得到	这	价值	的	一个	美元	什么时候	它	来	到	管理	一个	家庭	,

我能体会到一美元在家庭管理中的价值。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] .

but	I'd	never	even	dare	to	think	of	writing	stories	.
但	ID	绝不	甚至	敢	到	思考	的	写作	故事	.

但我连想都不敢想写故事。

” [ɪ'laɪzə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðæt] ['eni] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər] ,

”	Eliza	blushed	and	tried	to	disclaim	that	any	honor	was	due	her	,
”	伊丽莎	脸红了	和	尝试	到	放弃	那	任何	荣誉	曾是	到期的	她	,

伊丽莎脸红了，试图否认自己配得上任何荣誉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ler] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	Mrs	.	Laire	would	not	listen	.
但	太太	.	莱尔	会	不是	听	.

但莱尔太太根本不听。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['æftər][æn; ən] ['eri] , ['deɪnti] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

She	liked	to	hear	herself	talk	,	which	she	did	after	an	airy	,	dainty	sort	of	fashion	,
她	喜欢	到	听到	她自己	讲话	,	哪个	她	做过	后	一个	轻盈的	,	纤巧	种类	的	时尚	,

她喜欢自言自语，说话的方式轻快、优雅。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] .

like	a	bird	picking	a	cherry	.
喜欢	一个	鸟	挑选	一个	樱桃	.

就像鸟儿啄食樱桃一样。

“ [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kʌmɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] ['kæri] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	When	I	mentioned	coming	,	nothing	would	do	but	that	Carrie	would	come	along	.
”	什么时候	我	提及	未来	,	没有什么	会	做	但	那	凯莉	会	来	沿着	.

“当我提到要来的时候，他们只希望凯莉能一起来。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][beiθ; beθ] .

She	thinks	so	highly	of	Beth	.
她	思考	所以	高度	的	贝丝	.

她非常欣赏贝丝。

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

I'm	sorry	that	she	is	not	at	home	now	.
我是	对不起	那	她	是	不是	在	家	现在	.

很抱歉她现在不在家。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][beiθ; beθ][spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	wish	you	would	let	Beth	spend	a	few	days	with	us	.
我	希望	你	会	让	贝丝	花费	一个	很少	天	和	我们	.

我希望你们能让贝丝和我们一起待几天。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæri] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] . ”

I'm	sure	she	and	Carrie	will	be	great	friends	.	”
我是	当然	她	和	凯莉	将要	是	伟大的	朋友们	.	”

我相信她和凯莉一定会成为好朋友。

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .

“	I	have	such	a	lovely	new	writing	-	desk	that	I	wish	her	to	see	.
“	我	有	这样的	一个	迷人的	新的	写作	-	桌子	那	我	希望	她	到	看	.

“我有一张非常漂亮的新书桌，我想让她看看。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , [mɪs] [welz] ? ” [bɪ'gæn] ['kæri] .

How	did	you	ever	think	about	writing	,	Miss	Wells	?	”	began	Carrie	.
如何	做过	你	曾经	思考	关于	写作	,	错过	威尔斯	?	”	开始	凯莉	.

“威尔斯小姐，您当初是怎么想到要写作的呢？”凯莉开口问道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Then	,	without	waiting	for	her	to	answer	,	she	continued	,
然后	,	没有	等待	为了	她	到	回答	,	她	持续	,

然后，不等她回答，她继续说道：

“ [dɪd][beiθ; beθ]['evər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] ?

“	Did	Beth	ever	finish	the	story	she	meant	to	write	?
“	做过	贝丝	曾经	结束	这	故事	她	意思是	到	写	?

“贝丝最终完成她想写的那个故事了吗？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [læst] [fɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] .

She	had	a	fine	one	last	fall	for	the	Literary	.
她	有	一个	美好的	一	最后的	落下	为了	这	文学	.

去年秋天，她为文学奖做了一次精彩的演讲。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	wonder	if	she	ever	wrote	the	story	.
我	想知道	如果	她	曾经	写道	这	故事	.

我想知道她是否写过这个故事。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

”	This	was	one	of	the	things	of	which	Miss	Eliza	had	not	heard	.
”	这	曾是	一	的	这	事物	的	哪个	错过	伊丽莎	有	不是	听到	.

这是伊丽莎小姐没有听说过的事情之一。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [skuːl]

Beth	had	planned	a	story	about	the	beautiful	woman	who	had	visited	school
贝丝	有	计划	一个	故事	关于	这	美丽的	女士	WHO	有	到访	学校

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] ['ræptʃərəsli] .

and	who	had	kissed	her	so	rapturously	.
和	WHO	有	亲吻	她	所以	欣喜若狂	.

贝丝原本计划写一个关于那位来学校访问并热情地吻了她的漂亮女人的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

She	had	written	it	,	too	,	and	had	it	hidden	away	.
她	有	书面	它	,	也	,	和	有	它	隐	离开	.

她也写过那篇文章，并把它藏了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

She	could	not	have	shown	it	to	anyone	.
她	可以	不是	有	所示	它	到	任何人	.

她不可能把它给任何人看过。

['mɪsɪz] . [ler] [tʃæt] [ɑːn][ænd; ənd] ['kæri] [θruː] [ɪn] ['kwestʃənz] .

Mrs	.	Laire	chatted	on	and	Carrie	threw	in	questions	.
太太	.	莱尔	聊天	在	和	凯莉	扔	在	问题	.

莱尔太太继续聊天，凯莉不时插话提问。

[ɔːl][ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

All	Eliza	could	do	was	to	sit	and	listen	.
全部	伊丽莎	可以	做	曾是	到	坐	和	听	.

伊莱扎只能坐着听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪtər] .

This	was	not	the	only	visitor	.
这	曾是	不是	这	仅有的	游客	.

这并非唯一的访客。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['tʃaɪdɪd] [ɪ'laɪzə][fɔːr; fər] ['nevər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	came	by	the	dozen	,	and	each	one	chided	Eliza	for	never	telling	them	,
他们	来了	经过	这	打	,	和	每个	一	责备	伊丽莎	为了	绝不	讲述	他们	,

他们成群结队地来了，每个人都责怪伊莱扎从来没有告诉过他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɑːdɪstli] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	for	modestly	keeping	her	ability	hidden	so	long	.
和	为了	谦虚地	保持	她	能力	隐	所以	长的	.

并且谦逊地将自己的能力隐藏了这么久。

[ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn] .

Eliza	could	not	fully	explain	.
伊丽莎	可以	不是	完全	解释	.

伊莱扎无法完全解释清楚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

She	could	not	tell	them	that	she	herself	had	never	known	that	she	had	a
她	可以	不是	告诉	他们	那	她	她自己	有	绝不	已知	那	她	有	一个

['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt] .

wonderful	imagination	and	artistic	spirit	.
精彩的	想像力	和	艺术	精神	.

她无法告诉他们，她自己以前从未意识到自己拥有丰富的想象力和艺术天赋。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['wɑːndərər] , [ə; eɪ][træmp] ,

Could	she	tell	them	that	a	wanderer	,	a	tramp	,
可以	她	告诉	他们	那	一个	流浪者	,	一个	流浪汉	,

她能告诉他们，一个流浪汉，一个游手好闲的人，

[hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [kə'lʌmbəs] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

had	bade	her	to	be	a	“	Columbus	”	to	her	own	soul	,
有	巴德	她	到	是	一个	“	哥伦布	”	到	她	自己的	灵魂	,

他曾嘱咐她要做自己灵魂的“哥伦布”，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr; hər] [kwiːn] ['ɪzəˌbɛl] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

and	he	had	proved	her	Queen	Isabelle	who	made	it	possible	?
和	他	有	已证实	她	女王	伊莎贝尔	WHO	制成	它	可能的	?

他向她证明了伊莎贝尔女王是谁促成了这一切?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə][θæŋk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][gʊd][ə'pɪnjən]

She	could	only	listen	in	silence	and	to	thank	them	for	their	good	opinion
她	可以	仅有的	听	在	沉默	和	到	感谢	他们	为了	他们的	好的	观点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她只能默默地听着，并感谢他们对她的好印象。

[wen] [beiθ; beθ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

When	Beth	came	home	from	school	,
什么时候	贝丝	来了	家	从	学校	,

贝丝放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sleɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	brought	the	news	that	the	doctor's	sleigh	had	just	driven	away	from	the
她	带来	这	消息	那	这	医生的	雪橇	有	只是	驱动	离开	从	这

['ɑːlɪvər]['kæbɪn] .

Oliver	cabin	.
奥利弗	舱	.

她带来了消息，医生的雪橇刚刚从奥利弗的小屋里开走了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sæm] ['hjuːstənz] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] - [bɔɪ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

Furthermore	,	Sam	Houston's	little	Jim	-	boy	had	met	her	and	told	her	that
此外	,	山姆	休斯顿的	小的	吉姆	-	男生	有	遇见	她	和	讲述	她	那

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [ɪl] .

the	tramp	was	ill	.
这	流浪汉	曾是	患病的	.

此外，山姆·休斯顿的小儿子吉姆曾见过她，并告诉她那个流浪汉生病了。

“ [dɪd][hiː; hi] [miːn] ['mɪstər] . ['hɪlɪs] ? ” [æskt] [ɪ'laɪzə] .

“	Did	he	mean	Mr	.	Hillis	?	”	asked	Eliza	.
“	做过	他	意思是	先生	.	希利斯	?	”	问	伊丽莎	.

“他指的是希利斯先生吗？”伊莱扎问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [glæns] ['wɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ]

She	blushed	when	she	said	it	and	let	her	glance	wander	toward	the	roses	which
她	脸红了	什么时候	她	说	它	和	让	她	瞥一眼	漫步	朝向	这	玫瑰	哪个

[hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [draɪd] [liːvz] .

had	passed	their	beauty	and	were	now	but	dried	leaves	.
有	通过了	他们的	美丽	和	是	现在	但	干燥	树叶	.

她说这话时脸红了，目光不由自主地飘向那些已经失去美丽、只剩下枯叶的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

She	had	not	destroyed	them	.
她	有	不是	损毁	他们	.

她并没有摧毁它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

They	were	the	first	flowers	that	had	ever	been	given	her	.
他们	是	这	第一的	花朵	那	有	曾经	到过	给定	她	.

这是她收到的第一束花。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .

“	Well	,	I	thought	he	was	a	tramp	.
“	出色地	,	我	想法	他	曾是	一个	流浪汉	.

“嗯，我当时以为他是个流浪汉。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

You	know	,	that	very	day	that	we	saw	him	months	and	months	ago	,
你	知道	,	那	非常	天	那	我们	锯	他	几个月	和	几个月	前	,

你知道，就在几个月前我们见到他的那天，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] . ”

you	told	me	that	he	was	a	tramp	.	”
你	讲述	我	那	他	曾是	一个	流浪汉	.	”

你告诉我他是个流浪汉。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] .

“	I	did	not	know	then	.
”	我	做过	不是	知道	然后	.

“我当时并不知道。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

He's	a	gentleman	,
他是	一个	绅士	,

他是一位绅士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['hɪlɪs] [ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	we	will	always	call	him	Mr	.	Hillis	and	never	think	of	him	as
和	我们	将要	总是	称呼	他	先生	.	希利斯	和	绝不	思考	的	他	作为

[ə; eɪ][træmp] . ”

a	tramp	.	”
一个	流浪汉	.	”

我们永远都会叫他希利斯先生，永远不会把他当成流浪汉。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] .

“	I'm	very	glad	to	.
”	我是	非常	高兴的	到	.

我非常乐意。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

He	never	seemed	a	bit	like	such	a	horrid	person	.
他	绝不	似乎	一个	少量	喜欢	这样的	一个	可怕的	人	.

他看起来一点也不像个可怕的人。

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [sɪk] .

I'm	sorry	he's	sick	.
我是	对不起	他是	生病的	.

很遗憾他生病了。

['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] , [ə'diː] ?

Couldn't	we	take	him	something	to	eat	,	or	help	him	some	way	,	Adee	?
不能	我们	拿	他	某物	到	吃	,	或者	帮助	他	一些	方式	,	阿迪	?

阿迪，我们能不能给他带点吃的，或者帮帮他?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

It	must	be	awful	to	be	sick	and	alone	.
它	必须	是	可怕	到	是	生病的	和	独自的	.

生病又孤单一人，一定很痛苦。

” [ə'diː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

”	Adee	had	been	thinking	of	just	that	thing	.
”	阿迪	有	到过	思维	的	只是	那	事物	.

“阿迪一直在想这件事。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][æn; ən]

the	custom	of	the	country	declared	it	to	be	highly	improper	for	an
这	风俗	的	这	国家	声明	它	到	是	高度	不当	为了	一个

[ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

unmarried	woman	to	visit	a	man	in	his	home	.
未婚	女士	到	访问	一个	男人	在	他的	家	.

该国的习俗认为，未婚女子去男子家中拜访是极其不合适的。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] , [traɪt] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv] ['ɪʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ə'diː] .

All	the	old	,	trite	conventions	were	live	issues	with	Adee	.
全部	这	老的	,	老套	惯例	是	居住	问题	和	阿迪	.

所有那些陈旧、老套的惯例，在阿迪看来都是现实问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['streɪndʒər]

all	the	laws	of	Christian	charity	and	gratitude	told	her	to	visit	the	stranger
全部	这	法律	的	基督教	慈善机构	和	感激	讲述	她	到	访问	这	陌生人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

who	had	been	a	friend	to	her	and	who	had	brought	inspiration
WHO	有	到过	一个	朋友	到	她	和	WHO	有	带来	灵感

[ænd; ənd] [bredθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

and	breadth	to	her	life	.
和	宽度	到	她	生活	.

基督教的慈善和感恩之心告诉她，要去拜访那位曾是她朋友、给她的生活带来灵感和广阔视野的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [bɪgə(r)]

She	considered	for	a	moment	and	decided	that	there	were	things	bigger
她	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	决定	那	那里	是	事物	大

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'venʃ(ə)n] .

and	better	than	convention	.
和	更好的	比	习俗	.

她思考了一会儿，然后决定，有些事情比传统更伟大、更有意义。

“ [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	we'll	take	him	something	,	Beth	.
”	是的	,	出色地	拿	他	某物	,	贝丝	.

“是的，我们会给他带点东西，贝丝。”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	help	me	prepare	it	.
来	和	帮助	我	准备	它	.

过来帮我准备一下。

” [beiθ; beθ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

”	Beth	needed	no	urging	.
”	贝丝	需要	不	敦促	.

“贝丝无需任何人催促。”

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

In	her	heart	were	all	the	gifts	of	hospitality	and	kindliness	.
在	她	心	是	全部	这	礼物	的	热情好客	和	善良	.

她心中充满了热情好客和善良的品质。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət] [ədiːz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][best] ['kɜːrənt] ['dʒeli]

She	ran	to	the	closet	at	Adee's	request	and	brought	out	the	best	currant	jelly
她	跑	到	这	壁橱	在	阿迪的	要求	和	带来	出去	这	最好的	黑醋栗	果冻

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs] .

and	a	bottle	of	grape	juice	.
和	一个	瓶子	的	葡萄	汁	.

应阿迪的要求，她跑到壁橱里，拿出了最好的红醋栗果冻和一瓶葡萄汁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kriːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][hænd][tuː; tə]

There	was	cream	and	all	the	dainties	a	good	cook	may	have	on	hand	to
那里	曾是	奶油	和	全部	这	精致小点心	一个	好的	厨师	可能	有	在	手	到

[tempt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

tempt	a	sick	man	.
诱惑	一个	生病的	男人	.

有奶油，还有一位好厨师可能会准备的各种美味佳肴，用来诱惑病人。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [haʊs] .

Then	they	made	their	way	to	the	sick	man's	house	.
然后	他们	制成	他们的	方式	到	这	生病的	男人的	房子	.

然后他们前往病人的家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [met] [sæm] ['hjuːstən] .

On	the	way	,	they	met	Sam	Houston	.
在	这	方式	,	他们	遇见	山姆	休斯顿	.

途中，他们遇到了山姆·休斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [soʊ] .

It	is	strange	that	it	always	happens	so	.
它	是	奇怪的	那	它	总是	发生	所以	.

奇怪的是，这件事总是这样发生。

[wʌnz] [best] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

One's	best	intentions	are	often	misunderstood	.
一个人的	最好的	意图	是	经常	被误解	.

一个人的好意常常会被误解。

[ə'diː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd]

Adee	realized	that	when	she	made	up	her	mind	to	visit	at	the	log	house	and
阿迪	已实现	那	什么时候	她	制成	向上	她	头脑	到	访问	在	这	日志	房子	和

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

do	what	she	could	to	relieve	the	sufferings	of	the	sick	.
做	什么	她	可以	到	缓解	这	苦难	的	这	生病的	.

阿迪下定决心去小木屋探望病人，尽自己所能减轻他们的痛苦，这时她才意识到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət]['sæmz] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][seɪdʒ] ['wægɪŋ] [ʌv; əv]

She	was	not	at	all	surprised	at	Sam's	knowing	look	and	sage	wagging	of
她	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	山姆的	会心	看	和	圣人	摇尾巴	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

她对萨姆意味深长的眼神和睿智的点头表示丝毫不感到惊讶。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['laɪzə; 'liːzə] .

“	He's	a	pretty	good	-	looking	fellow	,	Liza	.
“	他是	一个	漂亮的	好的	-	寻找	同伴	,	莉莎	.

“他长得挺帅的，莉莎。”

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪ] . ”

I	thought	he'd	take	your	eye	.	”
我	想法	他会	拿	你的	眼睛	.	”

我以为他会挖掉你的眼睛。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ?
“ Did you really think ?
〃 做过 你 真的 思考 ?

你真的这么想吗?

[aɪm][glæd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][pʊt][jʊr; jər][breɪn] - ['sɛlz]['ɪntuː][pleɪ] , [sæm] .
I'm glad something has put your brain - cells into play , Sam .
我是 高兴的 某物 有 放 你的 脑 - 细胞 进入 玩 , 山姆 .

萨姆，很高兴你的脑细胞终于开始运转了。

〃 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
” She was vexed with herself the moment she had spoken .
〃 她 曾是 烦恼 和 她自己 这 片刻 她 有 说 .

“她一开口就对自己感到懊恼。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæm][wʌz; wəz] [nærəʊ'maɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]
Because Sam was narrowminded and misinterpreting her action was no
因为 山姆 曾是 思想狭隘 和 误解 她 行动 曾是 不
['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .
reason why she should be sarcastic .
原因 为什么 她 应该 是 讽刺的 .

因为萨姆心胸狭隘，误解了她的行为，这并不是她应该冷嘲热讽的理由。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
She should have had strength and ability to rise above it .
她 应该 有 有 力量 和 能力 到 上升 多于 它 .

她本应有坚强的意志和能力去克服这一切。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [beiθ; beθ] .
“ I'm sorry I spoke as I did , Beth .
〃 我是 对不起 我 辐 作为 我 做过 , 贝丝 .

“贝丝，我很抱歉我那样说话。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['letɪŋ] [wʌn'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
Nothing is gained by letting oneself down to that .
没有什么 是 获得 经过 出租 自己 向下 到 那 .

那样做对自己毫无益处。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
” They had come to the hut .
〃 他们 有 来 到 这 小屋 .

他们来到了小屋。

[ɪ'laɪzə] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Eliza paused at the door .
伊丽莎 暂停 在 这 门 .

伊莱扎在门口停了下来。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['blækˌberiz] ,
Since she as a child had come there to pick wild blackberries ,
自从 她 作为 一个 孩子 有 来 那里 到 挑选 荒野 黑莓 ,

她小时候就来这里采摘野生黑莓，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][kloʊz] .
she had not been so close .
她 有 不是 到过 所以 关闭 .

她之前并没有那么接近。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [pleɪs] .
She remembered it as a miserable old place .
她 记得 它 作为 一个 悲惨的 老的 地方 .

她记得那是个破败不堪的老地方。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	atmosphere	had	changed	.
这	气氛	有	已更改	.

气氛变了。

[ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] ['wɪndoʊz] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [swʌŋ] ['aʊtwərd] .

The	low	,	broad	windows	,	close	to	the	roof	,	swung	outward	.
这	低的	,	广阔	视窗	,	关闭	到	这	屋顶	,	摇摆	向外	.

靠近屋顶的低矮宽大的窗户向外打开。

[ðə; ði] [lɔːgz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [waɪd] [sɪl] .

The	logs	formed	a	wide	sill	.
这	日志	形成	一个	宽的	窗台	.

这些原木构成了一个宽阔的门槛。

[hɪr] [wɜːr; wər] [bɑːksɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

Here	were	boxes	glorious	with	blooming	flowers	.
这里	是	盒子	辉煌	和	盛开	花朵	.

这里摆放着许多精美的花箱，里面盛开着美丽的鲜花。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [lɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɔːr] [peɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

the	logs	had	been	covered	with	a	stain	or	paint	which	gave	them	the
这	日志	有	到过	涵盖	和	一个	弄脏	或者	画	哪个	给予	他们	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['weðərd] .

appearance	of	being	artistically	weathered	.
外貌	的	存在	艺术上	风化的	.

原木表面涂有污渍或油漆，使其看起来像是经过艺术加工做旧处理。

[ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['entər] .

The	tramp	had	heard	her	footsteps	and	called	to	her	to	enter	.
这	流浪汉	有	听到	她	脚步声	和	称为	到	她	到	进入	.

流浪汉听到了她的脚步声，便招呼她进来。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

The	interior	was	divided	into	two	rooms	.
这	内部的	曾是	分割	进入	二	房间	.

室内被隔成两个房间。

[ɪ'laɪzə] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Eliza	paused	on	the	threshold	.
伊丽莎	暂停	在	这	临界点	.

伊莱扎在门槛上停了下来。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [lɔːg] .

The	fireplace	had	a	great	oak	log	.
这	壁炉	有	一个	伟大的	橡木	日志	.

壁炉里有一根粗壮的橡木柴。

[ðə; ði] [plæŋk] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] .

The	plank	floor	was	hidden	with	skins	.
这	板	地面	曾是	隐	和	皮肤	.

木板地板被兽皮覆盖着。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] .

The	walls	had	been	washed	with	something	that	made	them	a	golden	brown	.
这	墙壁	有	到过	洗过	和	某物	那	制成	他们	一个	金的	棕色的	.

墙壁被涂上了某种东西，使其呈现出金棕色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [wʊd] [stretʃt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] .

A	great	table	of	some	dark	wood	stretched	its	length	near	the	low	windows	.
一个	伟大的	桌子	的	一些	黑暗的	木头	拉伸	它是	长度	靠近	这	低的	视窗	.

一张深色木制的大桌子沿着低矮的窗户摆放得很长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ælkəhɔːl] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [bræs] .

There	was	an	alcohol	-	kettle	and	chafing	-	dish	of	brass	.
那里	曾是	一个	酒精	-	壶	和	摩擦	-	盘子	的	黄铜	.

那里有一个黄铜制的酒壶和一个黄铜制的保温餐盘。

[rʌf] [paɪn] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['restfl] [hjuː][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

Rough	pine	shelves	of	the	same	restful	hue	as	the	walls	were	filled	with	books
粗糙的	松树	货架	的	这	相同的	宁静	色调	作为	这	墙壁	是	已填	和	图书

.

:

.

与墙壁色调相同的粗糙松木书架上摆满了书籍。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	violin	and	bow	lay	on	the	table	.
一个	小提琴	和	弓	躺	在	这	桌子	.

桌上放着一把小提琴和琴弓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['mægəzinz] ['evriwer] .

There	were	piles	of	music	and	magazines	everywhere	.
那里	是	堆	的	音乐	和	杂志	到处	.

到处都是成堆的乐谱和杂志。

[ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

The	master	himself	was	seated	in	an	easy	-	chair	by	the	fireplace	.
这	掌握	他自己	曾是	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	经过	这	壁炉	.

主人本人则坐在壁炉旁的扶手椅里。

[hiː; hi][ə'roʊz] [wen] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][beiθ; beθ] ['entərd] .

He	arose	when	Eliza	and	Beth	entered	.
他	出现	什么时候	伊丽莎	和	贝丝	进入	.

伊莱扎和贝丝进来时，他站了起来。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] .

“	I'm	not	surprised	.
”	我是	不是	惊讶	.

“我并不感到惊讶。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	felt	that	you	and	Beth	would	be	here	the	instant	you	knew	of	the
我	毛毡	那	你	和	贝丝	会	是	这里	这	立即的	你	知道	的	这

['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] .

doctor's	visit	.
医生的	访问	.

我感觉你和贝丝一知道医生要来，就会立刻赶到这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ,

I	was	tramping	through	the	snow	and	had	an	accident	,
我	曾是	徒步旅行	通过	这	雪	和	有	一个	事故	,

我当时正在雪地里行走，结果出了意外。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	lay	for	a	while	in	the	snow	.
和	躺	为了	一个	尽管	在	这	雪	.

然后躺在雪地里一会儿。

[ðæts] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .

That's	left	me	with	a	cold	and	a	touch	of	fever	.
那就是	左边	我	和	一个	寒冷的	和	一个	触碰	的	发烧	.

这让我得了感冒，还有点发烧。

〃 [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .

〃	His	cheeks	were	flushed	.
〃	他的	脸颊	是	酡	.

他的双颊泛红。

[ɪˈlaɪzə] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Eliza	bade	him	go	back	to	his	chair	.
伊丽莎	巴德	他	去	后退	到	他的	椅子	.

伊丽莎命令他回到椅子上去。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs][æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	if	you	will	give	me	a	glass	of	grape	juice	at	once	.
“	我	将要	如果	你	将要	给	我	一个	玻璃	的	葡萄	汁	在	一次	.

“如果你立刻给我一杯葡萄汁，我就答应。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ɪˈlaɪzə] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	see	,	Miss	Eliza	,	I	know	what	you	have	there	without	my	looking	in	the
你	看	,	错过	伊丽莎	,	我	知道	什么	你	有	那里	没有	我的	寻找	在	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

你看，伊莱扎小姐，不用看篮子里的东西，我就知道你里面装的是什么。

['betər] [ðæn; ðən] [greɪp] [dʒuːs]['iːv(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊtʃt]

Better	than	grape	juice	even	will	be	a	cup	of	good	coffee	and	a	poached
更好的	比	葡萄	汁	甚至	将要	是	一个	杯子	的	好的	咖啡	和	一个	偷猎

[eg] .

egg	.
蛋	.

一杯好咖啡配上一个水煮蛋，比葡萄汁还要美味。

[aɪl] [sɪt] [hɪr] , [mɪs] [ɪˈlaɪzə] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [weɪt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

I'll	sit	here	,	Miss	Eliza	,	and	let	you	wait	upon	me	.
患病的	坐	这里	,	错过	伊丽莎	,	和	让	你	等待	之上	我	.

伊丽莎小姐，我就坐在这里，让你服侍我。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn] .

You	don't	know	how	good	it	is	to	be	waited	upon	.
你	不	知道	如何	好的	它	是	到	是	等待	之上	.

你不知道被人服侍是多么美好的感觉。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've	never	had	any	of	it	in	my	life	,	and	I've	always	wanted	it	.
我已经	绝不	有	任何	的	它	在	我的	生活	,	和	我已经	总是	通缉	它	.

我这辈子都没吃过，但我一直都很想要。

〃 [ɪˈlaɪzə] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

〃	Eliza	set	about	it	at	once	.
〃	伊丽莎	放	关于	它	在	一次	.

伊莱扎立刻着手去做这件事。

[beiθ; beθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , [rʌf] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Beth	sat	down	on	a	low	,	rough	footstool	at	the	fireplace	.
贝丝	卫星	向下	在	一个	低的	,	粗糙的	脚凳	在	这	壁炉	.

贝丝在壁炉旁一个矮矮的、粗糙的脚凳上坐了下来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɪtiz]

The	conversation	drifted	on	until	the	man	found	himself	telling	of	the	foreign	cities
这	对话	漂移	在	直到	这	男人	成立	他自己	讲述	的	这	外国的	城市

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

he	had	visited	.
他	有	到访	.

谈话就这样继续下去，直到那人开始讲述他去过的外国城市。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hæd; həd][set] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

He	knew	where	the	Aztecs	had	set	up	their	civilization	;
他	知道	在哪里	这	阿兹特克人	有	放	向上	他们的	文明	;

他知道阿兹特克人在哪里建立了他们的文明；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ʌgli] [dʒɔːz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	watched	the	crocodiles	show	their	ugly	jaws	on	the	banks	of	the
他	有	观看	这	鳄鱼	展示	他们的	丑陋的	下颚	在	这	银行	的	这

['gændʒiːz] .

Ganges	.
恒河	.

他曾亲眼目睹鳄鱼在恒河岸边露出丑陋的下颚。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

“	It	must	have	taken	a	great	deal	of	money	to	visit	all	those	places	,
”	它	必须	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	钱	到	访问	全部	那些	地方	,

“游览所有这些地方肯定要花很多钱吧。”

” [ɪ'laɪzə] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪŋ] .

”	Eliza	paused	in	her	serving	.
”	伊丽莎	暂停	在	她	服务	.

伊莱扎停下了手中的活。

“ [nɑːt] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][træmp] .

“	Not	when	one	is	a	tramp	.
”	不是	什么时候	一	是	一个	流浪汉	.

“但如果你是流浪汉，那就另当别论了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər] [friː] ,

The	country	roads	,	thank	heaven	,	are	free	,
这	国家	道路	,	感谢	天堂	,	是	自由的	,

谢天谢地，乡村公路是免费的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [fiːt] — . ” [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz]

and	when	one	has	a	good	pair	of	feet	—	.	”	His	eyes	danced	merrily	as
和	什么时候	一	有	一个	好的	一对	的	脚	—	.	”	他的	眼睛	跳舞	兴高采烈地	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɪ'laɪzə] ,

he	looked	at	Eliza	,
他	看起来	在	伊丽莎	,

“如果一个人有一双好脚——”他看着伊莱扎，眼睛闪闪发光，神采奕奕。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	found	herself	blushing	and	turned	aside	that	he	might	not	observe	it	.
WHO	成立	她自己	脸红	和	转向	旁边	那	他	可能	不是	观察	它	.

她发现自己脸红了，便转过身去，以免被他看到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [nɔːr] ['merimənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

But	his	expression	was	neither	one	of	amusement	nor	merriment	,	as	his
但	他的	表达	曾是	两者都不	一	的	娱乐	也不	欢乐	,	作为	他的

[aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

eyes	followed	her	movements	.
眼睛	随后	她	移动	.

但他脸上既没有一丝愉悦，也没有一丝欢笑，他的目光始终追随着她的动作。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['deftli] , ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

She	worked	so	easily	and	deftly	,	wholly	unconscious	that	she	was	doing	anything	,
她	工作	所以	容易地	和	巧妙地	,	完全	无意识	那	她	曾是	正在做	任何事物	,

她工作起来如此轻松娴熟，完全没有意识到自己在做什么。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .

just	as	her	attitude	had	been	about	her	story	writing	.
只是	作为	她	态度	有	到过	关于	她	故事	写作	.

就像她对待写作的态度一样。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	have	always	longed	to	travel	,	”	she	said	at	last	.
“	我	有	总是	渴望	到	旅行	,	”	她	说	在	最后的	.

“我一直渴望旅行，”她最后说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːŋɪŋ] .

“	I	presume	every	one	has	the	same	longing	.
“	我	怙	每一个	一	有	这	相同的	渴望	.

我想每个人都有同样的渴望。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

I	have	seen	no	large	cities	and	I	am	ashamed	to	say	that	I	have	never
我	有	已见	不	大的	城市	和	我	是	羞愧	到	说	那	我	有	绝不

[siːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

seen	a	steamer	.
已见	一个	汽船	.

我没有见过大城市，而且惭愧地说，我从未见过轮船。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ] [wɪʃ]

I	should	dearly	love	to	start	out	with	some	good	friend	and	go	where	I	wish
我	应该	亲爱的	爱	到	开始	出去	和	一些	好的	朋友	和	去	在哪里	我	希望

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

and	stay	until	I	am	ready	to	leave	.
和	停留	直到	我	是	准备好	到	离开	.

我非常希望能和好朋友一起出发，去任何我想去的地方，一直待到我准备离开为止。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

”	The	man	looked	down	at	the	log	which	was	just	about	to	break	in	the
”	这	男人	看起来	向下	在	这	日志	哪个	曾是	只是	关于	到	休息	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

“那人低头看着那根木头，它眼看就要从中间断掉了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

“	I	can	read	your	future	and	I	see	that	your	wish	will	be	fulfilled	.
“	我	能	读	你的	未来	和	我	看	那	你的	希望	将要	是	已完成	.

“我能预知你的未来，我看到你的愿望将会实现。”

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [træn'spaɪər] .

I	see	in	the	coals	all	that	will	transpire	.
我	看	在	这	煤炭	全部	那	将要	发散	.

我从煤炭中看到了将要发生的一切。

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli]

”	He	spoke	so	earnestly	and	kept	his	eyes	on	the	fire	as	though	he	really
”	他	辐	所以	切实	和	保留	他的	眼睛	在	这	火	作为	尽管	他	真的

[riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] .

read	something	in	the	embers	.
读	某物	在	这	余烬	.

“他说话非常认真，眼睛一直盯着火堆，好像真的从余烬中读懂了什么似的。”

[ɪ'laɪzə] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [glæns] ['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz] .

Eliza	paused	in	the	act	of	pouring	coffee	and	let	her	glance	follow	his	.
伊丽莎	暂停	在	这	行为	的	浇注	咖啡	和	让	她	瞥一眼	跟随	他的	.

伊莱扎停下倒咖啡的动作，目光顺着他的视线望去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪzə] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] , “ [jes] . ”

“	Yes	,	”	exclaimed	Eliza	eagerly	,	for	she	wished	him	to	continue	,	“	Yes	.	”
”	是的	,	”	惊呼	伊丽莎	急切地	,	为了	她	希望	他	到	继续	,	“	是的	.	”

“是的，”伊莱扎急切地喊道，因为她希望他继续说下去，“是的。”

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

“	Before	the	year	is	out	your	desire	will	be	realized	.
”	前	这	年	是	出去	你的	欲望	将要	是	已实现	.

“在年底之前，你的愿望将会实现。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ə'raɪt] .

I	am	a	true	prophet	and	I	read	aright	.
我	是	一个	真的	先知	和	我	读	好的	.

我是真正的先知，我的预言准确无误。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [greɪt] ['sɪtiz] .

You	will	see	great	cities	.
你	将要	看	伟大的	城市	.

你会看到许多伟大的城市。

[ju:; jʊ] [wɪl] [vju:] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

You	will	view	the	wonders	of	the	world	.
你	将要	看法	这	奇迹	的	这	世界	.

你将饱览世界奇观。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn] ['pæləs] .

You	will	be	a	guest	in	palaces	.
你	将要	是	一个	客人	在	宫殿	.

你将成为宫殿里的贵宾。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fi:st] [ænd; ənd] [feɪtid] ['evriwer] . ”

You	will	be	feasted	and	feted	everywhere	.	”
你	将要	是	盛宴	和	受人尊敬	到处	.	”

你将受到各地盛情款待和欢庆。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['bju:tɪf(ə)l] .

“	It	sounds	beautiful	.
”	它	声音	美丽的	.

“听起来很美。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tru:] . ”

I	only	hope	it	will	come	true	.	”
我	仅有的	希望	它	将要	来	真的	.	”

我只希望它能成真。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ə'di:] !

“	And	I	will	go	with	you	,	Adee	!
”	和	我	将要	去	和	你	,	阿迪	!

“我会和你一起去，阿迪！”

” [kraɪd] [beiθ; beθ] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

”	cried	Beth	,	clapping	her	hands	.
”	哭	贝丝	,	鼓掌	她	双手	.

“贝丝拍着手喊道。”

“ [gʊd] , [gʊd] .
“ Good , good .
” 好的 , 好的 .

“好，好。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - - - [taɪm] .
We'll have a perfectly ' kertish ' time .
出色地 有 一个 完美 - - - 时间 .

我们将度过一段非常“克尔特式”的时光。

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man shook his head .
” 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

“ [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði][saɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'diː] .
“ As I read the signs , you will not be with Adee .
” 作为 我 读 这 标志 , 你 将要 不是 是 和 阿迪 .

“从我观察到的迹象来看，你不会和阿迪在一起。”

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'diː] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
I cannot read your future ; but you will not be with Adee — not all the time . ”
我 不能 读 你的 未来 ; 但 你 将要 不是 是 和 阿迪 — 不是 全部 这 时间 . ”

我无法预知你的未来；但你不会一直和阿迪在一起。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ” [sed] [ə'diː] ,
“ I should not like to go alone , ” said Adee ,
” 我 应该 不是 喜欢 到 去 独自的 , ” 说 阿迪 ,

“我不喜欢一个人去，”阿迪说。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
“ I'm very much afraid that would not be pleasant .
” 我是 非常 很多 害怕的 那 会 不是 是 令人愉快的 .

“我非常担心那不会是件愉快的事。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][let][beiθ; beθ][biː; bi][maɪ]
Could you not read another story in the coals , and let Beth be my
[kəm'pænjən] ? ”
companion ? ”
伴侣 ? ”

你难道不能从煤炭中读出另一个故事，让贝丝做我的伴侣吗?

“ [aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I cannot change it .
” 我 不能 改变 它 .

我无法改变它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
It is written there .
它 是 书面 那里 .

上面写着呢。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
To be frank , I would not do so if I could .
到 是 坦率 , 我 会 不是 做 所以 如果 我 可以 .

坦白说，即使可以，我也不会这样做。

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] .
No fear that you will be lonely .
不 害怕 那 你 将要 是 孤独 .

不必担心会感到孤独。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

You	will	not	wish	Beth	with	you	when	you	start	on	the	journey	,
你	将要	不是	希望	贝丝	和	你	什么时候	你	开始	在	这	旅行	,

当你踏上旅程时，你不会希望贝丝与你同行。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [wɪl] [biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][beiθ; beθ][ɪz] . ”

for	your	companion	will	be	dearer	to	you	than	even	Beth	is	.	”
为了	你的	伴侣	将要	是	更贵	到	你	比	甚至	贝丝	是	.	”

因为你的同伴对你来说甚至会比贝丝更珍贵。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Impossible	.
”	不可能的	.

“不可能的。

[beiθ; beθ][ɪz] — ” [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Beth	is	—	”	Eliza	had	turned	and	looked	at	the	man	as	she	spoke	.
贝丝	是	—	”	伊丽莎	有	转向	和	看起来	在	这	男人	作为	她	辐	.

贝丝是——”伊莱扎说着，转过身看着那个男人。

[wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Words	failed	her	.
字	失败的	她	.

她一时语塞。

['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

Something	,	she	knew	not	what	,
某物	,	她	知道	不是	什么	,

她不知道是什么。

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [beiθ; beθ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌn][tuː; tə]

kept	her	from	saying	that	Beth	would	always	be	the	dearest	one	to
保留	她	从	说	那	贝丝	会	总是	是	这	亲爱的	一	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

让她无法说出贝丝永远是她最亲爱的人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

The	subject	was	getting	too	personal	to	please	her	.
这	主题	曾是	获得	也	个人的	到	请	她	.

话题变得太私人了，她很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

She	turned	from	the	two	at	the	fireside	and	poured	the	coffee	and
她	转向	从	这	二	在	这	炉边	和	倾倒	这	咖啡	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

brought	it	to	the	sick	man	.
带来	它	到	这	生病的	男人	.

她转身离开火炉旁的两人，倒了咖啡，端给病人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	did	not	raise	her	eyes	.
她	做过	不是	增加	她	眼睛	.

她没有抬头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] .

The	silence	was	constrained	.
这	沉默	曾是	受限	.

沉默令人窒息。

['iːv(ə)n][beiθ; beθ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] , [felt] [ðæt] .

Even	Beth	,	who	could	not	understand	many	things	,	felt	that	.
甚至	贝丝	,	WHO	可以	不是	理解	许多	事物	,	毛毡	那	.

即使是不懂事的贝丝，也有这种感觉。

“ [waɪ] [ɪz] ['evri] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [glʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .

“	Why	is	every	one	suddenly	glum	,	”	she	cried	at	last	.
”	为什么	是	每一个	一	突然	沮丧	,	”	她	哭	在	最后的	.

“为什么大家突然都闷闷不乐的？”她最后喊道。

“ ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] .

“	Talking	and	laughing	one	minute	and	then	as	quiet	as	mice	.
”	说	和	笑	一	分钟	和	然后	作为	安静的	作为	小鼠	.

“一会儿说说笑笑，一会儿又像老鼠一样安静。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] .

I'll	tell	you	this	,	though	.
患病的	告诉	你	这	,	尽管	.

不过，我可以告诉你一件事。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'diː] .

Nothing	will	keep	me	away	from	Adee	.
没有什么	将要	保持	我	离开	从	阿迪	.

没有什么能让我远离阿迪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] , [aɪl] [goʊ] [tuː] . ”

If	she	goes	abroad	to	see	strange	sights	,	I'll	go	too	.	”
如果	她	去	国外	到	看	奇怪的	景点	,	患病的	去	也	.	”

如果她出国去看奇景，我也去。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

”	He	shook	his	head	dubiously	.
”	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

“	It's	beyond	my	power	to	change	what	I	have	read	.
”	它是	超过	我的	力量	到	改变	什么	我	有	读	.

“我无法改变我已经读到的内容。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [beiθ; beθ] .

You	could	not	go	,	Beth	.
你	可以	不是	去	,	贝丝	.

你不能去，贝丝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

A	little	bit	of	a	girl	as	you	are	.
一个	小的	少量	的	一个	女孩	作为	你	是	.

你有点像个小女孩。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	be	able	to	stand	it	.
你	会	不是	是	有能力的	到	站立	它	.

你肯定受不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [træmp] - [trɪp] .

It	will	be	a	sort	of	'	tramp	'	trip	.
它	将要	是	一个	种类	的	-	流浪汉	-	旅行	.

这将是一次类似“流浪”之旅。

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ɪ'laɪzə] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [koʊt] .

”	He	laughed	and	looked	toward	Eliza	,	who	was	drawing	on	her	great	coat	.
”	他	笑了	和	看起来	朝向	伊丽莎	,	WHO	曾是	绘画	在	她	伟大的	外套	.

他笑着看向伊莱扎，伊莱扎正在她的大衣上画画。

“ [kʌm] , [beiθ; beθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] ['hoʊmwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	,	Beth	,	it	is	time	to	move	homeward	,	”	she	said	.
“	来	,	贝丝	,	它	是	时间	到	移动	回家	,	”	她	说	.

“来吧，贝丝，该回家了。”她说。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[sprɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][hɜːr; hər]

Spring	had	passed	and	summer	was	at	hand	before	Eliza	had	her
春天	有	通过了	和	夏天	曾是	在	手	前	伊丽莎	有	她

['letər] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] .

letter	from	Baltimore	.
信	从	巴尔的摩	.

春天过去了，夏天快到了，伊莱扎才收到来自巴尔的摩的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm] [tʃeks] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

It	would	be	impossible	to	trace	baggage	from	checks	ten	years	old	.
它	会	是	不可能的	到	痕迹	行李	从	检查	十	年	老的	.

要追踪十年前的行李是不可能的。

[ɔːl] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊld]['æftər] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

All	goods	were	sold	after	lying	unclaimed	for	a	certain	length	of	time	.
全部	商品	是	卖	后	说谎	无人认领	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

所有货物在无人认领一段时间后都被售出。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

Eliza	was	rather	glad	than	otherwise	.
伊丽莎	曾是	相当	高兴的	比	否则	.

伊莱扎与其说是感到高兴，不如说是感到高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] , ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrz] .

She	had	done	her	duty	,	satisfied	her	conscience	,	and	Beth	was	still	hers	.
她	有	完毕	她	责任	,	使满意	她	良心	,	和	贝丝	曾是	仍然	她的	.

她尽了自己的职责，问心无愧，贝丝仍然是她的。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [bɔːr] [ə'nʌðər] ['letər] .

The	same	mail	bore	another	letter	.
这	相同的	邮件	钻孔	其他	信	.

同一封邮件里还夹着另一封信。

[mɪs] [gʊd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

Miss	Good	,	the	president	of	the	school	,	had	written	her	,
错过	好的	,	这	总统	的	这	学校	,	有	书面	她	,

学校校长古德小姐给她写信说：

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

asking	her	to	be	one	in	the	receiving	line	at	the	Club	reception	which	would
问	她	到	是	一	在	这	接收	线	在	这	俱乐部	接待	哪个	会

[biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [briːz] .

be	held	in	the	parlors	of	the	Point	Breeze	.
是	握住	在	这	客厅	的	这	观点	微风	.

请她担任俱乐部招待会迎宾队伍的一员，招待会将在 Point Breeze 的客厅举行。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [gests] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [klʌb] ['membər]

The	hotel	was	filled	with	summer	guests	,	many	of	whom	were	club	members
这	酒店	曾是	已填	和	夏天	客人	,	许多	的	谁	是	俱乐部	成员

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

酒店里住满了避暑客人，其中许多人是其他地方俱乐部的会员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	affair	was	planned	that	they	might	meet	each	other	.
和	这	事务	曾是	计划	那	他们	可能	见面	每个	其他	.

而这次会面是事先计划好的，目的是让他们有机会见面。

[ɪ'laɪzəz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

Eliza's	writings	were	appearing	in	different	periodicals	.
伊丽莎的	著作	是	出现	在	不同的	期刊	.

伊莱扎的文章曾发表在不同的期刊上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [prɪnt] .

She	knew	not	how	they	got	in	print	.
她	知道	不是	如何	他们	得到	在	打印	.

她不知道这些内容是如何被刊登出来的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðem; ðəm] ['mɪrli] .

She	wrote	them	merely	.
她	写道	他们	仅仅	.

她只是写了它们。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ɑːlɪvər] [pleɪs] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə]

The	man	at	the	Oliver	place	managed	the	business	and	brought	the	checks	to
这	男人	在	这	奥利弗	地方	管理	这	商业	和	带来	这	检查	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

奥利弗家的那个男人负责管理生意，并把支票交给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ['oʊvər]

She	had	won	quite	a	little	fame	and	her	name	had	become	known	over
她	有	韩元	相当	一个	小的	名声	和	她	姓名	有	变得	已知	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

她赢得了一定的名气，她的名字在全国范围内都为人所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][laɪn] .

This	was	the	reason	that	she	had	been	asked	to	receive	in	line	.
这	曾是	这	原因	那	她	有	到过	问	到	收到	在	线	.

这就是她被要求排队等候的原因。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz][eɪdz] .

Some	of	the	younger	girls	were	to	act	as	aids	.
一些	的	这	年轻	女孩们	是	到	行为	作为	艾滋病	.

一些年纪较小的女孩将担任助手。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz]['pɑ:pjələr][ɪn] [sku:l] .

Beth	was	popular	in	school	.
贝丝	曾是	受欢迎的	在	学校	.

贝丝在学校很受欢迎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

She	was	always	sunshiny	,	and	took	things	as	they	were	without	looking	for
她	曾是	总是	阳光明媚	,	和	采取	事物	作为	他们	是	没有	寻找	为了

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她总是阳光开朗，坦然接受一切，从不惹是生非。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [klæs] [ɔ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] ['evri] [wʌn]

She	had	never	felt	a	distinction	of	class	or	clothes	and	treated	every	one
她	有	绝不	毛毡	一个	区别	的	班级	或者	衣服	和	治疗	每一个	一

[wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

with	fairness	and	justice	.
和	公平	和	正义	.

她从不因阶级或衣着而有所区别，对待每个人都公平公正。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [mən'roʊ] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

She	and	Sally	Monroe	had	kept	up	their	intimacy	.
她	和	莎莉	门罗	有	保留	向上	他们的	亲密关系	.

她和莎莉·梦露一直保持着亲密关系。

[wɪð; wɪθ] ['helən] [ði:z] [meɪd] [ə; eɪ]['tri:oʊ][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd][æz; əz]

With	Helen	these	made	a	trio	as	unlike	as	could	be	and	as
和	海伦	这些	制成	一个	三人组	作为	与此不同	作为	可以	是	和	作为

[kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

companionable	and	full	of	life	as	any	one	could	wish	.
友善的	和	满的	的	生活	作为	任何	一	可以	希望	.

加上海伦，这三人组成了一个性格迥异却又无比亲密、充满活力的团队，正如任何人所希望的那样。

['kæri] [ler] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜ:r; wər] [frendz] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] .

Carrie	Laire	and	Tilly	were	friends	also	,	but	never	within	the	inner	circle	.
凯莉	莱尔	和	蒂莉	是	朋友们	还	,	但	绝不	之内	这	内	圆圈	.

Carrie Laire 和 Tilly 也是朋友，但她们并不属于核心圈子。

['kæri] [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['tɪli] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [praɪs] [lɪst] .

Carrie	was	yet	the	interrogation	point	and	Tilly	the	animated	price	list	.
凯莉	曾是	然而	这	审讯	观点	和	蒂莉	这	动画	价格	列表	.

凯莉是审讯点，蒂莉是动画价目表。

[wen] [ðə; ði] ['letər] ['æskɪŋ] [ɪ'laɪzə][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd][beiθ; beθ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]

When	the	letter	asking	Eliza	to	assist	in	receiving	and	Beth	to	be	one	of
什么时候	这	信	问	伊丽莎	到	协助	在	接收	和	贝丝	到	是	一	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

the	younger	set	was	received	,
这	年轻	放	曾是	已收到	,

当收到邀请伊莱扎协助接待，并邀请贝丝成为年龄较小的接待人员之一的信件时，

[ðə; ði] ['lætər] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tid] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

the	latter	executed	a	war	-	dance	immediately	and	cavorted	about	like	a	young
这	后者	执行	一个	战争	-	舞蹈	立即地	和	嬉戏	关于	喜欢	一个	年轻的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

后者立即跳起了战舞，像只小绵羊一样欢快地奔跑嬉戏。

“ [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['frɑ:lɪksəm] , ” [kraɪd][ɪ'laɪzə] .

“	Don't	be	so	frolicsome	,	”	cried	Eliza	.
”	不	是	所以	嬉戏的	,	”	哭	伊丽莎	.

“别这么嬉闹！”伊莱扎喊道。

“ ['ri:əli] , [beiθ; beθ] ,

“	Really	,	Beth	,
”	真的	,	贝丝	,

“真的吗，贝丝？”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [goʊts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ʌp][ɑ:n] [goʊt]

you	make	me	think	of	the	young	goats	which	we	used	to	watch	up	on	Goat
你	制作	我	思考	的	这	年轻的	山羊	哪个	我们	用过的	到	手表	向上	在	山羊

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

你让我想起了我们以前在山羊山上看的那些小山羊。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [naʊ] .

They	always	jumped	about	in	just	such	fashion	as	you	are	doing	now	.
他们	总是	跳了起来	关于	在	只是	这样的	时尚	作为	你	是	正在做	现在	.

他们总是像你现在这样蹦蹦跳跳。

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [træns'fɪkst] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['bɛθs] [hændz] .

”	She	stood	as	transfixed	,	her	eyes	upon	Beth's	hands	.
”	她	站立	作为	呆若木鸡	,	她	眼睛	之上	贝丝的	双手	.

她呆立在那里，目光紧紧盯着贝丝的手。

“ [aɪm] [kə'prɪʃəs] , [ə'di:] .

“	I'm	capricious	,	Adee	.
”	我是	任性	,	阿迪	.

“我喜怒无常，阿迪。”

['kæprə][ɪz] ['ri:əli] ['lætn] [fɔ:r; fər] [goʊt] .

Capra	is	really	Latin	for	goat	.
卡普拉	是	真的	拉丁	为了	山羊	.

Capra在拉丁语中确实是山羊的意思。

[ðen] [ɪf] [wʌn] ['gæmbəlz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] , [wʌn][ɪz] [kə'prɪʃəs] .

Then	if	one	gambols	around	like	a	goat	,	one	is	capricious	.
然后	如果	一	嬉戏	大约	喜欢	一个	山羊	,	一	是	任性	.

如果一个人像山羊一样蹦蹦跳跳，那他就是反复无常的。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

”	They	were	both	excited	and	could	scarcely	eat	their	evening	meal	.
”	他们	是	两个都	兴奋的	和	可以	几乎	吃	他们的	晚上	一顿饭	.

“他们俩都非常兴奋，几乎吃不下晚饭。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

There	was	so	much	to	talk	about	.
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	.

有很多话要说。

“ [ə'di:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] .

“	Adee	,	you	must	have	a	beautiful	dress	.
”	阿迪	,	你	必须	有	一个	美丽的	裙子	.

“阿迪，你一定有一件漂亮的裙子。”

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['ʃɪməri] .

Something	soft	and	shimmery	.
某物	柔软的	和	闪闪发光	.

柔软闪亮的东西。

[aɪl] [fɪks] [jʊr; jər] [her] [tu:] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

I'll	fix	your	hair	too	sweet	for	anything	.
患病的	使固定	你的	头发	也	甜的	为了	任何事物	.

我太可爱了，我一定会帮你把头发弄好的。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	put	a	pink	rose	in	it	.
患病的	放	一个	粉色的	玫瑰	在	它	.

我会在里面放一朵粉红色的玫瑰。

[aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [waɪt] [dres] , [ə'di:] .

I'd	get	a	soft	white	dress	,	Adee	.
ID	得到	一个	柔软的	白色的	裙子	,	阿迪	.

阿迪，我会买一件浅白色连衣裙。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] — ['kudnt] [ju:; jʊ] ?

You	could	—	couldn't	you	?
你	可以	—	不能	你	?

你可以——对吧?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:riz] .

You	have	money	enough	from	the	stories	.
你	有	钱	足够的	从	这	故事	.

你靠写故事赚的钱足够多了。

['hævnt] [ju:; jʊ] , [ə'di:] ? ”

Haven't	you	,	Adee	?	”
还没有	你	,	阿迪	?	”

难道不是吗，阿迪?

“ [jes] , ” ['sloʊli] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [dres] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

“	Yes	,	”	slowly	,	“	but	a	new	dress	would	cost	a	great	deal	.
”	是的	,	”	缓慢地	,	“	但	一个	新的	裙子	会	成本	一个	伟大的	交易	.

“是的，”他缓缓说道，“但是一件新裙子会很贵。”

[pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['kænɑ:t] [help] [rɪ'si:v] . ”

Perhaps	,	I	had	better	write	a	note	and	tell	them	I	cannot	help	receive	.	”
也许	,	我	有	更好的	写	一个	笔记	和	告诉	他们	我	不能	帮助	收到	.	”

或许我最好写个便条告诉他们我无法帮忙接收。

“ [noʊ] , [pli:z] [du:][nɑ:t] , [ə'di:] .

“	No	,	please	do	not	,	Adee	.
”	不	,	请	做	不是	,	阿迪	.

“不，请不要这样，阿迪。”

[ju:l] [mi:t] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

You'll	meet	the	finest	people	in	the	world	.
你会	见面	这	最好的	人们	在	这	世界	.

你会遇到世界上最优秀的人。

['kæri] - ['mʌðər] [baɪz] ['dresɪz] [ɪn] ['wiljəmzpɔ:t] .

Carrie	Laire's	mother	buys	dresses	in	Williamsport	.
凯莉	-	母亲	购买	连衣裙	在	威廉斯波特	.

凯莉·莱尔的母亲在威廉斯波特买裙子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt] .

The	place	where	they	are	sold	will	change	them	to	make	them	fit	.
这	地方	在哪里	他们	是	卖	将要	改变	他们	到	制作	他们	合身	.

出售这些物品的地方会对它们进行改造，使之适合穿着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] .

You	could	go	and	buy	a	dress	.
你	可以	去	和	买	一个	裙子	.

你可以去买条裙子。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [wʌn][tuː; tə][fɪt][juː; jʊ] .

You	could	easily	get	one	to	fit	you	.
你	可以	容易地	得到	一	到	合身	你	.

你很容易就能找到一件适合你的。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fɪtɪd] .

You're	just	the	right	size	to	be	easily	fitted	.
你是	只是	这	正确的	尺寸	到	是	容易地	适配	.

你的身材正好合适，很容易就能穿上合适的衣服。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] .

You	could	go	in	one	day	.
你	可以	去	在	一	天	.

你可以一天之内进去。

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	could	stay	at	home	.
我	可以	停留	在	家	.

我可以待在家里。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I	wouldn't	be	afraid	.
我	不会	是	害怕的	.

我不会害怕。

[aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['sæli] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

I	could	ask	Sally	to	come	over	.
我	可以	问	莎莉	到	来	超过	.

我可以请莎莉过来。

[bʌt; bət] [ðen] , ['meɪbi] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	then	,	maybe	,	I'd	better	go	with	you	.
但	然后	,	或许	,	ID	更好的	去	和	你	.

但是，或许我最好还是跟你一起去。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] .

You	couldn't	see	how	it	would	fit	,	and	I'd	tell	you	perfectly	honest	.
你	不能	看	如何	它	会	合身	,	和	ID	告诉	你	完美	诚实的	.

你看不出它怎么能装上去，我会实话实说。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] - ['skrʌmpʃəs] .

I	want	you	to	look	perfectly	'	scrumptious	.
我	想	你	到	看	完美	-	美味的	.

我希望你看起来完美无瑕，美味可口。

- [aɪm][dʒʌst] ['pɑːzətɪv] , [ə'diː] , [ðæt] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] ['wʊmən] [ðer; ðər] . ”

'	I'm	just	positive	,	Adee	,	that	you'll	be	the	sweetest	woman	there	.	”
-	我是	只是	积极的	,	阿迪	,	那	你会	是	这	最甜美的	女士	那里	.	”

“我非常肯定，阿迪，你一定会是那里最可爱的女人。”

“ [beiθ; beθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['flætərər] .

“	Beth	,	you	are	a	flatterer	.
“	贝丝	,	你	是	一个	奉承者	.

“贝丝，你太会奉承了。”

[juːd] [meɪk] [ˌem 'iː][veɪn][æz; əz][veɪn][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

You'd	make	me	vain	as	vain	could	be	,	if	I	listen	to	you	.
你会	制作	我	徒劳	作为	徒劳	可以	是	,	如果	我	听	到	你	.

如果我听你的，你会让我变得无比虚荣。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['wiljəmzpɔːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	promise	you	this	:	if	I	go	to	Williamsport	,	you	shall	go	with	me	.
患病的	承诺	你	这	:	如果	我	去	到	威廉斯波特	,	你	将	去	和	我	.

我向你保证：如果我去威廉斯波特，你一定要跟我一起去。

[aɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] . ”

I'll	consider	the	matter	.	”
患病的	考虑	这	事情	.	”

我会考虑此事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] [deɪz] , [ə'diː] .

“	It	is	only	ten	days	,	Adee	.
“	它	是	仅有的	十	天	,	阿迪	.

“阿迪，只有十天了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [tuː] [lɔːŋ] .

I	would	not	consider	too	long	.
我	会	不是	考虑	也	长的	.

我不会考虑太久。

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] —

A	soft	white	dress	with	a	train	—
一个	柔软的	白色的	裙子	和	一个	火车	—

一件带有拖尾的柔软白色连衣裙——

” [beiθ; beθ] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Beth	sighed	with	satisfaction	.
”	贝丝	叹了口气	和	满意	.

贝丝满意地叹了口气。

[ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'diː] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

In	her	mind's	eyes	she	saw	Adee	looking	like	the	Princess	in	the	fairy	tale	.
在	她	心灵的	眼睛	她	锯	阿迪	寻找	喜欢	这	公主	在	这	仙女	故事	.

在她脑海中，阿迪看起来就像童话故事里的公主。

[ɪ'laɪzə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ,

Eliza	might	not	have	decided	in	favor	of	buying	a	new	gown	,
伊丽莎	可能	不是	有	决定	在	偏爱	的	购买	一个	新的	袍	,

伊丽莎可能并没有决定要买一件新礼服。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːlɪvər] [pleɪs] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	not	the	man	from	the	Oliver	place	come	in	that	evening	for	his
有	不是	这	男人	从	这	奥利弗	地方	来	在	那	晚上	为了	他的

['kʌstəmeri] [sə'plaɪz] .

customary	supplies	.
习惯	补给品	.

如果那天晚上奥利弗家的那个人没有像往常一样来买东西就好了。

[beiθ; beθ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,

Beth	,	who	could	not	keep	anything	to	herself	when	she	was	excited	,
贝丝	,	WHO	可以	不是	保持	任何事物	到	她自己	什么时候	她	曾是	兴奋的	,

贝丝兴奋起来就什么都藏不住，

[blə:tid] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ə'diː] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ðæt] ['sæli] ,

blurted	out	immediately	that	Adee	was	to	help	receive	and	that	Sally	,
脱口而出	出去	立即地	那	阿迪	曾是	到	帮助	收到	和	那	莎莉	,

她立刻脱口而出，说阿迪要帮忙收拾，还有萨莉，

['kæri] [ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æz; əz][eɪdz] .

Carrie	**and**	**herself**	**were**	**to**	**be**	**present**	**as**	**aids**	**.**
凯莉	和	她自己	是	到	是	展示	作为	艾滋病	.

凯莉和她本人将作为助手出席。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] .

“	**I**	**can**	**scarcely**	**wait**	**.**
”	我	能	几乎	等待	.

我简直等不及了。

[its] [wiːks] [jet] , ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .

It's	**weeks**	**yet**	**,**	**”**	**cried**	**Beth**	**.**
它是	周	然而	,	”	哭	贝丝	.

“还有好几个星期呢，”贝丝喊道。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [groʊn] - [ʌp] ['pɑːrti] .

“	**I've**	**never**	**been**	**to**	**a**	**really**	**grown**	**-**	**up**	**party**	**.**
”	我已经	绝不	到过	到	一个	真的	生长	-	向上	派对	.

“我从来没参加过真正成人的派对。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [grænd] .

I	**know**	**it**	**will**	**be**	**simply**	**grand**	**.**
我	知道	它	将要	是	简单地	盛大	.

我知道那一定会非常壮观。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . ”

I	**wish**	**it**	**was**	**this**	**very**	**evening**	**.**	**”**
我	希望	它	曾是	这	非常	晚上	.	”

我希望就是今晚。

“ ['nɑːnsens] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [tɑːgz] .

“	**Nonsense**	**,**	**that**	**would**	**give**	**you**	**no**	**time**	**to**	**get**	**your**	**party**	**togs**	**.**
”	废话	,	那	会	给	你	不	时间	到	得到	你的	派对	泳衣	.

“胡说，那样你就没时间准备派对服装了。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'ferz] , ['wɪmɪn] - [daɪk] - [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['piːˌkɔks] .

They	**tell**	**me**	**that**	**for**	**such**	**affairs**	**,**	**women**	**'**	**dike**	**'**	**themselves**	**out**	**as**	**fine**	**as**	**peacocks**	**.**
他们	告诉	我	那	为了	这样的	事务	,	女性	-	堤	-	他们自己	出去	作为	美好的	作为	孔雀	.

他们告诉我，在这种场合，女人们会把自己打扮得像孔雀一样美丽动人。

[gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['æftərθɔːt] , [glʌvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

Gowns	**with**	**trains**	**coming**	**after**	**them**	**like**	**an**	**afterthought**	**,**	**gloves**	**up**	**to**	**the**	**elbow**	**.**
礼服	和	火车	未来	后	他们	喜欢	一个	事后考虑	,	手套	向上	到	这	弯头	.

长袍拖曳在身后，仿佛是事后才加上去的，手套一直延伸到手肘。

[noʊ] , [noʊ] , [beiθ; beθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [tə'naɪt] .

No	**,**	**no**	**,**	**Beth**	**,**	**it**	**is**	**well**	**for**	**you**	**that**	**the**	**reception**	**is**	**not**	**tonight**	**.**
不	,	不	,	贝丝	,	它	是	出色地	为了	你	那	这	接待	是	不是	今晚	.

不，不，贝丝，今晚没有招待会对你来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌnz] [tɑːgz][fɔːr; fər] [ɪ'vents] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .

It	**takes**	**time**	**to**	**prepare**	**one's**	**togs**	**for**	**events**	**as**	**big**	**as**	**this**	**will**	**be**	**.**
它	需要	时间	到	准备	一个人的	泳衣	为了	活动	作为	大的	作为	这	将要	是	.

参加如此大型的活动，需要花时间准备服装。

" [ɪ'laɪzə] , [kiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] , ['nevər] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] .

"	**Eliza**	,	**keen**	**as**	**she**	**naturally**	**was**	,	**never**	**knew**	**why**	**he**	**had**	**spoken**	**so**	.
"	伊丽莎	,	敏锐的	作为	她	自然	曾是	,	绝不	知道	为什么	他	有	说	所以	.

"伊丽莎天性聪颖，却始终不明白他为何会那样说。"

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hemd] - [ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] .

He	**knew**	**how**	**narrow**	**and**	**hemmed**	**-**	**in**	**her**	**social**	**life**	**had**	**been**	**.**
他	知道	如何	狭窄的	和	包边	-	在	她	社会的	生活	有	到过	.

他知道她的社交生活有多么狭窄和局限。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] [drest] [ʌn'suːtəbli] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət]

He	**would**	**not**	**have**	**her**	**go**	**dressed**	**unsuitably**	**and**	**made**	**to**	**feel**	**ill**	**at**
他	会	不是	有	她	去	穿着	不合适	和	制成	到	感觉	患病的	在

[iːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

ease	**and**	**out**	**of**	**place**	**among**	**other**	**women**	**.**
舒适	和	出去	的	地方	之中	其他	女性	.

他不会让她穿着不合适的衣服去参加聚会，也不会让她在其他女性面前感到不自在和格格不入。

[ɪ'laɪzə] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['rændəm] [rɪ'mɑːrk] [bʌt; bət] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

Eliza	**accepted**	**it**	**as**	**a**	**random**	**remark**	**but**	**profited**	**by**	**it**	**nevertheless**	**.**
伊丽莎	公认	它	作为	一个	随机的	评论	但	获利	经过	它	尽管如此	.

伊莱扎把这当作一句无心之言，但却从中获益匪浅。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [faɪn] , " [læft] [beiθ; beθ] .

"	**We're**	**going**	**to**	**look**	**fine**	**,**	**"**	**laughed**	**Beth**	**.**
"	是	去	到	看	美好的	,	"	笑了	贝丝	.

"我们看起来会很不错，"贝丝笑着说。

" [ə'diː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	**Adee**	**and**	**I**	**have**	**a**	**plan**	**.**
"	阿迪	和	我	有	一个	计划	.

"我和阿迪有个计划。"

[wiːl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

We'll	**not**	**tell**	**you**	**.**
出色地	不是	告诉	你	.

我们不会告诉你。

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bɜːrst][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] .

We'll	**keep**	**it**	**as**	**a**	**state**	**secret**	**until**	**we**	**burst**	**upon**	**you**	**in**	**all**	**our**	**glory**	**.**
出色地	保持	它	作为	一个	状态	秘密	直到	我们	爆裂	之上	你	在	全部	我们的	荣耀	.

我们会将其作为国家机密保守下去，直到我们以全部荣耀震撼你们。

[juːl] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

You'll	**be**	**overcome**	**.**
你会	是	克服	.

你会被击败。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [faɪn] . "

I	**know**	**you'll**	**say**	**that**	**we**	**look**	**fine**	**.**	**"**
我	知道	你会	说	那	我们	看	美好的	.	"

我知道你会说我们看起来很不错。

" [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I'll**	**believe**	**that**	**you**	**do**	**;**	**but**	**I'll**	**not**	**be**	**at**	**Shintown**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	患病的	相信	那	你	做	;	但	患病的	不是	是	在	-	到	看	你	.

"我会相信你；但我不会去辛顿镇见你。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] .

I'm	**going**	**away**	**tomorrow**	**.**
我是	去	离开	明天	.

我明天要离开。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] . ”

The	boards	will	go	up	on	the	log	house	again	for	—	I	cannot	say	how	long	.	”
这	板	将要	去	向上	在	这	日志	房子	再次	为了	—	我	不能	说	如何	长的	.	”

木屋的木板还会再次竖起来——至于要竖多久，我就说不准了。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ?

“	Going	to	leave	?
”	去	到	离开	?

“要离开吗？”

” [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

”	Eliza	was	foolish	enough	to	feel	a	strange	sinking	of	the	heart	.
”	伊丽莎	曾是	愚蠢	足够的	到	感觉	一个	奇怪的	下沉	的	这	心	.

“伊莉莎傻到感到一阵莫名的心脏下坠感。”

“ ['iznt] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ? ”

“	Isn't	this	departure	rather	unexpected	?	”
”	不是	这	离开	相当	意外	?	”

“这难道不是相当出人意料吗？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [roʊdz] [wen] [fer] ['weðər] [sets] [ɪn] .

“	I	always	take	to	the	woods	and	roads	when	fair	weather	sets	in	.
”	我	总是	拿	到	这	树林	和	道路	什么时候公平的		天气	套	在	.

“每当天气晴朗时，我总是喜欢去树林里或公路上走走。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	should	have	gone	weeks	ago	.
我	应该	有	已消失	周	前	.

我应该几周前就去的。

[naʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frendz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Now	some	of	my	old	friends	have	warned	me	that	the	time	has	come	to
现在	一些	的	我的	老的	朋友们	有	警告	我	那	这	时间	有	来	到

[kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] .

cut	loose	and	show	a	good	pair	of	heels	.
切	松动的	和	展示	一个	好的	一对	的	高跟鞋	.

现在我的一些老朋友警告我说，是时候放松一下，穿上我的高跟鞋了。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [kæn; kən] [meɪk]

You	see	,	Miss	Eliza	,	not	even	a	year	of	happy	domesticity	can	make
你	看	,	错过	伊丽莎	,	不是	甚至	一个	年	的	快乐的	家庭生活	能	制作

[ˌem 'iː] [breɪk] [oʊld] ['hæbɪts] .

me	break	old	habits	.
我	休息	老的	习惯	.

伊莱扎小姐，您瞧，即使一年的幸福家庭生活也无法让我改掉旧习惯。

[aɪm] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [oʊld] ['pleɪsɪz] .

I'm	starting	out	to	visit	old	places	.
我是	开始	出去	到	访问	老的	地方	.

我开始去探访一些老地方。

[nuː] ['sɪtiz] [hæv; həv] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

New	cities	have	no	attraction	for	me	.
新的	城市	有	不	景点	为了	我	.

新城市对我来说没有吸引力。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

By	daylight	,	I'll	be	off	.
经过	日光	,	患病的	是	离开	.

天亮之前我就会下班。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

〞	He	took	up	his	milk	-	jug	and	was	off	.
〞	他	采取	向上	他的	牛奶	-	水壶	和	曾是	离开	.

他拿起牛奶罐就走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɔːr] [θæŋkt] [ɪ'laɪzə][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi]

He	had	not	even	said	good	-	bye	or	thanked	Eliza	for	the	little	kindnesses	she
他	有	不是	甚至	说	好的	-	再见	或者	谢谢	伊丽莎	为了	这	小的	善意	她

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

had	shown	him	.
有	所示	他	.

他甚至没有道别，也没有感谢伊丽莎对他的那些小小的善意。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] ['detər] .

Yet	she	felt	herself	his	debtor	.
然而	她	毛毡	她自己	他的	债务人	.

但她觉得自己欠他一个人情。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] .

He	had	given	her	life	a	new	impulse	.
他	有	给定	她	生活	一个	新的	冲动	.

他为她的人生注入了新的活力。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .

He	had	opened	a	new	line	of	work	.
他	有	打开	一个	新的	线	的	工作	.

他开辟了一个新的工作领域。

[hɜːr; hər][pen] [wʊd] [help][hɜːr; hər][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['edʒukeɪt]

Her	pen	would	help	her	provide	for	her	own	old	age	and	educate
她	笔	会	帮助	她	提供	为了	她	自己的	老的	年龄	和	教育

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

她的笔可以帮助她安度晚年，并供养贝丝读书。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] .

More	than	that	,	she	found	joy	in	expressing	herself	.
更多的	比	那	,	她	成立	喜悦	在	表达	她自己	.

不仅如此，她还从表达自我中找到了快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] ,

She	had	gone	from	the	beaten	path	,
她	有	已消失	从	这	被打败	小路	,

她另辟蹊径，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

and	had	found	the	glorious	possibilities	which	lay	within	her	own	soul	,
和	有	成立	这	辉煌	可能性	哪个	躺	之内	她	自己的	灵魂	,

她发现了自己灵魂深处蕴藏的无限可能。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ; [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

just	as	they	lie	in	the	soul	of	each	one	;	though	some	are	never	discovered	.
只是	作为	他们	说谎	在	这	灵魂	的	每个	一	;	尽管	一些	是	绝不	发现	.

它们就存在于每个人的灵魂深处；尽管有些永远不会被发现。

[wen] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

When	Eliza	and	Beth	went	down	the	slope	the	following	day	,
什么时候	伊丽莎	和	贝丝	去	向下	这	坡	这	下列的	天	,

第二天，伊莱扎和贝丝下山时，

['niːðər] [sɔːŋ] [nɔːr] ['wɪslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːlɪvər][lɔːg] [haʊs] .

neither	song	nor	whistling	was	heard	from	the	Oliver	log	house	.
两者都不	歌曲	也不	吹口哨	曾是	听到	从	这	奥利弗	日志	房子	.

从奥利弗的小木屋里既听不到歌声，也听不到口哨声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

The	windows	and	door	had	been	boarded	up	.
这	视窗	和	门	有	到过	登机	向上	.

门窗都被木板封住了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] .

Already	the	place	had	an	appearance	of	being	abandoned	.
已经	这	地方	有	一个	外貌	的	存在	弃	.

这里看起来已经像是被废弃了一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	It	makes	me	feel	queer	—	sort	of	lonesome	,	”	said	Beth	.
“	它	制作	我	感觉	酷儿	—	种类	的	寂寞	,	”	说	贝丝	.

“这让我感觉很奇怪——有点孤独，”贝丝说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	I	wonder	if	we'll	ever	see	him	again	.
“	我	想知道	如果	出色地	曾经	看	他	再次	.

“我不知道我们是否还能再见到他。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ə'diː] .

I	thought	he	was	very	nice	,	Adee	.
我	想法	他	曾是	非常	好的	,	阿迪	.

阿迪，我觉得他很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [met] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .

I	think	I	never	met	any	other	man	that	I	liked	quite	so	well	.
我	思考	我	绝不	遇见	任何	其他	男人	那	我	喜欢	相当	所以	出色地	.

我想我从未遇到过像他那样让我如此喜欢的男人。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] .

I	wish	he	had	not	gone	.
我	希望	他	有	不是	已消失	.

我真希望他没有走。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] .

I	wish	he	would	come	back	and	live	here	forever	.
我	希望	他	会	来	后退	和	居住	这里	永远	.

我希望他能回来，永远住在这里。

[wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

We'll	miss	him	dreadfully	.
出色地	错过	他	极其糟糕	.

我们会非常想念他。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [ə'diː] ?

Don't	you	wish	he'd	come	back	to	live	here	always	,	Adee	?
不	你	希望	他会	来	后退	到	居住	这里	总是	,	阿迪	?

阿迪，你难道不希望他能一直住在这里吗?

” [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][seɪ] .

”	Eliza	had	stopped	to	pluck	a	flower	and	had	nothing	at	all	to	say	.
”	伊丽莎	有	停止	到	采摘	一个	花	和	有	没有什么	在	全部	到	说	.

“伊莉莎停下来摘了一朵花，一句话也没说。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] , [beiθ; beθ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

During	the	walk	to	town	,	Beth	did	all	the	talking	.
期间	这	走	到	镇	,	贝丝	做过	全部	这	说	.

在去镇上的路上，贝丝一直在说话。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dɪd] [pæs] .

The	time	until	the	reception	did	pass	.
这	时间	直到	这	接待	做过	经过	.

招待会的时间终于过去了。

[tuː; tə][beiθ; beθ][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] .

To	Beth	it	dragged	.
到	贝丝	它	拖拽	.

对贝丝来说，这简直是煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd] [taɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] ['ledn] [bɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	was	as	though	the	little	god	Time	had	hung	leaden	balls	on	his	feet	.
它	曾是	作为	尽管	这	小的	上帝	时间	有	悬挂	铅灰色	球	在	他的	脚	.

仿佛时间之神在他的脚上挂上了铅球。

[beiθ; beθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'twiːn] .

Beth	counted	the	nights	between	.
贝丝	计数	这	夜晚	之间	.

贝丝数着夜晚之间的天数。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət][læst] .

They	passed	at	last	.
他们	通过了	在	最后的	.

他们最终通过了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	evening	of	the	Woman's	Club	reception	was	at	hand	.
这	晚上	的	这	女性的	俱乐部	接待	曾是	在	手	.

妇女俱乐部招待会的晚会即将到来。

[ə'diː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [gaʊn] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] [mʌl] .

Adee	had	yielded	to	Beth	and	bought	a	soft	white	gown	of	embroidered	mull	.
阿迪	有	产生	到	贝丝	和	买	一个	柔软的	白色的	袍	的	绣花	思考	.

阿迪最终还是听从了贝丝的安排，买了一件柔软的白色刺绣薄纱长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] ['endɪd] [ɪn][sɔːft] [leɪs] ['frɪlz] ,

It	was	just	a	little	low	at	the	neck	and	the	sleeves	ended	in	soft	lace	frills	,
它	曾是	只是	一个	小的	低的	在	这	脖子	和	这	袖子	结束	在	柔软的	蕾丝	褶边	,

领口略低，袖口饰有柔软的蕾丝花边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] .

just	at	the	elbow	.
只是	在	这	弯头	.

就在肘部。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɛθs] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Best	of	all	to	Beth's	way	of	thinking	,	there	was	a	little	sweep	to	it	.
最好的	的	全部	到	贝丝的	方式	的	思维	,	那里	曾是	一个	小的	扫	到	它	.

在贝丝看来，最棒的是，它还有点扫荡的意味。

[ðə; ði] ['rʌflz] [ʌv; əv][væl] [leɪs] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪ'laɪzəz] [fiːt] .

The	ruffles	of	val	lace	floated	about	Eliza's	feet	.
这	褶边	的	瓦尔	蕾丝	漂浮	关于	伊丽莎的	脚	.

华服的褶边在伊丽莎的脚边飘动。

[beiθ; beθ][hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrhed]

Beth	had	put	up	her	hair	so	that	it	was	loose	about	the	forehead
贝丝	有	放	向上	她	头发	所以	那	它	曾是	松动的	关于	这	前额

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	in	a	great	coil	like	a	crown	upon	her	head	.
和	在	一个	伟大的	线圈	喜欢	一个	王冠	之上	她	头	.

贝丝把头发盘了起来，让头发散落在额前，并在头上盘成一个巨大的发髻，像一顶王冠。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['bɛθs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

A	pink	rose	finished	it	,	to	Beth's	satisfaction	.
一个	粉色的	玫瑰	完成的	它	,	到	贝丝的	满意	.

最后，一朵粉红色的玫瑰花点缀其间，贝丝很满意。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

When	all	was	completed	,	the	girl	stood	aside	to	contemplate	her	work	.
什么时候	全部	曾是	完全的	,	这	女孩	站立	旁边	到	沉思	她	工作	.

一切完成后，女孩走到一边，沉思自己的作品。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəm] .

“	You	look	like	a	dream	,	a	perfect	poem	.
”	你	看	喜欢	一个	梦	,	一个	完美的	诗	.

“你看起来像个梦，一首完美的诗。”

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'diː] .

You'll	be	the	sweetest	thing	there	,	Adee	.
你会	是	这	最甜美的	事物	那里	,	阿迪	.

阿迪，你到那儿一定会是最可爱的人。

[oʊ] , [aɪm][glæd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Oh	,	I'm	glad	I	belong	to	you	.
哦	,	我是	高兴的	我	属于	到	你	.

哦，我很高兴我属于你。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [glʌvz] .

Put	on	your	gloves	.
放	在	你的	手套	.

戴上手套。

['sæli] [sez] [tuː; tə][let][ðə; ði][tɑːps] ['rɪŋk(ə)l] ; [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [taɪt] .

Sally	says	to	let	the	tops	wrinkle	;	not	to	draw	them	tight	.
莎莉	说道	到	让	这	最高额	皱纹	;	不是	到	画	他们	紧的	.

莎莉说，让上衣的领口自然起皱，不要拉紧。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

” [beiθ; beθ] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [frɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːniər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

”	Beth	wore	a	simple	white	frock	that	had	been	made	for	the	senior	reception	.
”	贝丝	穿着	一个	简单的	白色的	连衣裙	那	有	到过	制成	为了	这	高级的	接待	.

贝丝穿着一件简单的白色连衣裙，那是为毕业招待会准备的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,

When	she	had	finished	dressing	,
什么时候	她	有	完成的	敷料	,

她穿好衣服后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪ'laɪzəz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

she	came	to	the	door	of	Eliza's	room	with	a	little	box	in	her	hand	.
她	来了	到	这	门	的	伊丽莎的	房间	和	一个	小的	盒子	在	她	手	.

她手里拿着一个小盒子来到伊莱扎的房门前。

" [ə'diː] — [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [glʌvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Adee	—	I'll	have	no	gloves	,	you	know	.
"	阿迪	—	患病的	有	不	手套	,	你	知道	.

“阿迪——你知道，我不会戴手套的。”

[ðə; ði]['gɜːlz][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['sæli] [ænd; ənd] ['helən] [bəuθ] [wer] [rɪŋz] .

The	girls	do	not	intend	to	wear	them	;	but	Sally	and	Helen	both	wear	rings	.
这	女孩们	做	不是	打算	到	穿	他们	;	但	莎莉	和	海伦	两个都	穿	戒指	.

女孩们并不打算戴戒指；但莎莉和海伦都戴着戒指。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wer] [ðiːz] ?

Don't	you	think	it	would	be	all	right	if	I	would	wear	these	?
不	你	思考	它	会	是	全部	正确的	如果	我	会	穿	这些	?

你不觉得我穿这些衣服没问题吗?

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] ,

"	She	opened	the	box	,
"	她	打开	这	盒子	,

她打开了盒子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

and	taking	out	the	rings	which	she	believed	belonged	to	the	woman	who	had
和	采取	出去	这	戒指	哪个	她	相信	属于	到	这	女士	WHO	有

[bɪn] [kɪld] [wen] [oʊld] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] ,

been	killed	when	Old	Prince	had	taken	fright	,
到过	被杀	什么时候	老的	王子	有	已采取	惊吓	,

她拿出几枚戒指，认为这些戒指属于老王子受惊时被杀害的那个女人。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə][tuː; tə] [siː] .

she	held	them	up	for	Eliza	to	see	.
她	握住	他们	向上	为了	伊丽莎	到	看	.

她把它们举起来给伊莱扎看。

" [ðeɪ] [fɪt] [ˌem 'iː] , [ə'diː] .

"	They	fit	me	,	Adee	.
"	他们	合身	我	,	阿迪	.

“它们很适合我，阿迪。”

[aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

I'd	dearly	love	to	wear	them	.
ID	亲爱的	爱	到	穿	他们	.

我非常想穿它们。

[ðeə(r)] ['ræðər] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['gɜːlz] [wer] .

They're	rather	odd	,	but	I	think	they	are	prettier	than	the	ones	the	girls	wear	.
它们是	相当	奇怪的	,	但	我	思考	他们	是	更漂亮	比	这	一个	这	女孩们	穿	.

它们虽然有点奇怪，但我认为它们比女孩们穿的那些漂亮。

[meɪ] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] , [ə'diː] ?

May	I	wear	them	,	Adee	?
可能	我	穿	他们	,	阿迪	?

阿迪，我可以穿它们吗?

" [ɪ'laɪzə] [kən'sɪdərd] .

"	Eliza	considered	.
"	伊丽莎	经过考虑的	.

伊莱扎沉思片刻。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] .

“	The	only	thing	against	your	wearing	them	is	that	they	might	be	lost	.
”	这	仅有的	事物	反对	你的	穿着	他们	是	那	他们	可能	是	丢失的	.

“你佩戴它们的唯一缺点就是它们可能会丢失。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [miːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

You	may	need	them	sometime	if	you	ever	meet	your	own	people	.
你	可能	需要	他们	有时	如果	你	曾经	见面	你的	自己的	人们	.

如果你有机会见到自己的族人，或许会需要它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [beiθ; beθ] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] [juːl] [faɪnd]

You	know	that	I	have	always	had	a	feeling	,	Beth	,	that	sometime	you'll	find
你	知道	那	我	有	总是	有	一个	感觉	,	贝丝	,	那	有时	你会	寻找

, ['sʌmwer] ,

,	somewhere	,
,	某处	,

你知道我一直有种感觉，贝丝，总有一天你会找到，在某个地方，

['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] ; [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] . ”

sisters	or	brothers	;	perhaps	you	have	a	father	living	.	”
姐妹	或者	兄弟	;	也许	你	有	一个	父亲	活的	.	”

兄弟姐妹；或许你还有一位在世的父亲。

“ [its] [streɪndʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

“	It's	strange	he	did	not	try	to	find	me	.
”	它是	奇怪的	他	做过	不是	尝试	到	寻找	我	.

“奇怪的是，他竟然没有尝试找到我。”

['sʌmtaɪm] , [aɪ] [fiːl] , [ə'diː] , [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

Sometime	,	I	feel	,	Adee	,	that	no	one	but	my	mother	wanted	me	.
有时	,	我	感觉	,	阿迪	,	那	不	一	但	我的	母亲	通缉	我	.

阿迪，有时候我觉得，除了我妈妈，没有人想要我。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] , [noʊ][wʌn] [keɪm] .

When	she	was	killed	,	no	one	came	.
什么时候	她	曾是	被杀	,	不	一	来了	.

她被杀时，没有人来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kɛəd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

If	any	one	had	cared	,	don't	you	think	they	would	have	hunted	for	me
如果	任何	一	有	关心	,	不	你	思考	他们	会	有	猎杀	为了	我

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

如果有人真的在乎我，难道你认为他们会到处搜寻我吗?

[aɪ'd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

I'd	walk	from	town	to	town	until	I	dropped	from	weariness	.
ID	走	从	镇	到	镇	直到	我	掉落	从	疲劳	.

我会从一个城镇走到另一个城镇，直到筋疲力尽为止。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'diː] .

But	no	one	looked	for	me	,	Adee	.
但	不	一	看起来	为了	我	,	阿迪	.

但没有人找我，阿迪。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ə'diː] .

I'm	to	be	your	girl	always	and	forever	,	Adee	.
我是	到	是	你的	女孩	总是	和	永远	,	阿迪	.

阿迪，我永远都是你的女孩。

[noʊ][wʌn] [els] ['evər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

No	one	else	ever	wanted	me	,	it	seems	.
不	一	别的	曾经	通缉	我	,	它	似乎	.

似乎从来没有人想要过我。

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ɪ'laɪzə] .

〞	She	smiled	up	at	Eliza	.
〞	她	微笑	向上	在	伊丽莎	.

她抬头对伊莱扎微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

She	was	really	very	happy	and	contented	.
她	曾是	真的	非常	快乐的	和	满足	.

她真的非常开心满足。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɪn]

Only	a	few	times	had	she	permitted	herself	to	think	that	she	was	without	kin
仅有的	一个	很少	时代	有	她	允许	她自己	到	思考	那	她	曾是	没有	亲属

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

她只有极少数时候允许自己认为她没有任何亲人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Sometimes	she	longed	for	her	mother	.
有时	她	渴望	为了	她	母亲	.

她有时很想念母亲。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɝz]

She	knew	that	no	one	,	however	kind	and	lovable	,	could	ever	take	a	mother's
她	知道	那	不	一	,	然而	种类	和	可爱的	,	可以	曾经	拿	一个	母亲的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她知道，无论多么善良可爱的人，都永远无法取代母亲的位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'diː] ['dɪrli] ,

But	she	loved	Adee	dearly	,
但	她	喜爱	阿迪	亲爱的	,

但她深爱着阿迪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['niːðər] [hɜːr; hər]['fɑːstər] -

and	had	made	up	her	mind	that	she	would	make	neither	her	foster	-
和	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	制作	两者都不	她	促进	-

['mʌðər] [nɔːr][hɜːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['remidid] .

mother	nor	herself	miserable	about	that	which	could	not	be	remedied	.
母亲	也不	她自己	悲惨的	关于	那	哪个	可以	不是	是	已补救	.

她下定决心，对于无法弥补的事情，她既不会让她的养母痛苦，也不会让自己痛苦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪ'laɪzə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stood	looking	at	Eliza	with	an	appealing	look	in	her	eyes	.
她	站立	寻找	在	伊丽莎	和	一个	上诉	看	在	她	眼睛	.

她站在那里，用充满爱意的眼神看着伊丽莎。

“ [wel] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

“	Well	,	I	presume	it	really	will	make	no	difference	.
“	出色地	,	我	怙	它	真的	将要	制作	不	不同之处	.

“嗯，我想这真的不会有什么区别。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

They	are	your	rings	and	you	are	surely	old	enough	now	to	take	care	of
他们	是	你的	戒指	和	你	是	一定	老的	足够的	现在	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那是你的戒指，你现在年纪也足够大了，肯定有能力好好保管它们。

[wer] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [beiθ; beθ] .

Wear	them	if	you	wish	,	Beth	.
穿	他们	如果	你	希望	,	贝丝	.

贝丝，如果你愿意的话，可以戴上它们。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	XVII	.
〞	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [mæst] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] , [pɑːmz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

The	reception	parlors	were	massed	with	ferns	,	palms	and	roses	.
这	接待	客厅	是	大量	和	蕨类植物	,	棕榈树	和	玫瑰	.

接待大厅里摆满了蕨类植物、棕榈树和玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎小姐家的小女孩：一个(That Little Girl of Miss Eliza's A Story)

[ðə; ði] [sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

The	soft	strains	of	an	orchestra	floated	through	the	rooms	.
这	柔软的	菌株	的	一个	乐队	漂浮	通过	这	房间	.

柔和的管弦乐声在房间里飘荡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][sɔːft] - ['tɪntɪd] [gaʊnz] ,

There	were	men	in	full	dress	and	women	in	soft	-	tinted	gowns	,
那里	是	男人	在	满的	裙子	和	女性	在	柔软的	-	有色	礼服	,

男士们身着盛装，女士们则穿着浅色长袍。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [geɪ] ['bʌtərflaɪz] .

moving	about	like	a	swarm	of	gay	butterflies	.
移动	关于	喜欢	一个	蜂群	的	同性恋	蝴蝶	.

像一群快乐的蝴蝶一样四处游动。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .

The	receiving	line	was	made	up	of	a	dozen	women	.
这	接收	线	曾是	制成	向上	的	一个	打	女性	.

接待队伍由十几名女性组成。

[mɪs] ['elɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Miss	Ellis	stood	at	the	head	,
错过	埃利斯	站立	在	这	头	,

艾利斯小姐站在最前面，

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

next	to	her	was	Mrs	.	Laurens	who	was	an	officer	in	the	National
下一个	到	她	曾是	太太	.	劳伦斯	WHO	曾是	一个	官	在	这	国家的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

Federation	of	the	Club	.
联邦	的	这	俱乐部	.

她旁边是劳伦斯夫人，她是全国俱乐部联合会的一名官员。

[ðen] [keɪm] [ɪ'laɪzə] .

Then	came	Eliza	.
然后	来了	伊丽莎	.

然后是伊莱扎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

They	had	barely	time	to	take	their	places	before	the	guests	began	making	their
他们	有	仅仅	时间	到	拿	他们的	地方	前	这	客人	开始	制作	他们的

[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

way	from	the	dressing	-	rooms	on	the	floor	above	.
方式	从	这	敷料	-	房间	在	这	地面	多于	.

他们还没来得及落座，楼上的客人们就开始从更衣室陆续上来。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

A	colored	man	,	in	full	evening	dress	,
一个	有色	男人	,	在	满的	晚上	裙子	,

一位身着全套晚礼服的黑人男子

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['entərɪŋ] .

stood	in	the	doorway	and	called	out	the	names	of	those	entering	.
站立	在	这	门口	和	称为	出去	这	姓名	的	那些	进入	.

站在门口，喊出进来的人的名字。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʃʊk] [hændz] , [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] ,

The	head	of	the	line	shook	hands	,	introduced	the	person	to	the	next	in	line	,
这	头	的	这	线	摇晃	双手	,	介绍	这	人	到	这	下一个	在	线	,

排在队伍最前面的人与对方握手，并将对方介绍给排在后面的人。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [wʌn] [pæst] [ɑːn] .

and	so	each	one	passed	on	.
和	所以	每个	一	通过了	在	.

于是，他们一个个相继离世。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

There	were	so	many	that	the	names	became	but	a	jumble	to	Eliza	.
那里	是	所以	许多	那	这	姓名	成为	但	一个	杂乱	到	伊丽莎	.

人太多了，伊莱扎都记不清名字了。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['mɪsɪz] . ['elɪŋtən] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [mɪs] [braʊn] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

“	Dr	.	James	Smith	,	Mrs	.	Ellington	Roche	,	Miss	Brown	,	”	and	so	on	.
“	博士	.	詹姆斯	史密斯	,	太太	.	艾灵顿	罗氏	,	错过	棕色的	,	”	和	所以	在	.

“詹姆斯·史密斯博士、艾灵顿·罗奇夫人、布朗小姐”等等。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [gest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

She	smiled	,	shook	hands	and	handed	the	guest	on	to	the	next	.
她	微笑	,	摇晃	双手	和	递交	这	客人	在	到	这	下一个	.

她面带微笑，与客人握手，然后将客人交给下一位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

She	was	performing	her	duties	in	a	mechanical	sort	of	way	,
她	曾是	表演	她	职责	在	一个	机械的	种类	的	方式	,

她机械地履行着自己的职责。

[fə'getiŋ] [neɪm] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

forgetting	name	and	person	the	instant	he	had	passed	before	her	.
遗忘	姓名	和	人	这	立即的	他	有	通过了	前	她	.

他从她面前经过的那一刻，她就忘记了他的姓名和身份。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːrt] .

Suddenly	she	started	and	became	very	much	alert	.
突然	她	开始	和	成为	非常	很多	警报	.

她突然警觉起来，变得非常警觉。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

Mrs	.	Laurens	was	addressing	her	personally	.
太太	.	劳伦斯	曾是	解决	她	亲自	.

劳伦斯夫人是在亲自跟她说话。

“ [mɪs] [welz] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [bɑːrnz] ['hɪlɪs] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

“	Miss	Wells	,	permit	me	to	introduce	Dr	.	William	Barnes	Hillis	,	the	scientist	.
“	错过	威尔斯	,	允许	我	到	介绍	博士	.	威廉	巴恩斯	希利斯	,	这	科学家	.

“威尔斯小姐，请允许我介绍科学家威廉·巴恩斯·希利斯博士。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

He	has	asked	to	be	introduced	.
他	有	问	到	是	介绍	.

他要求被引荐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] .

I	am	surprised	that	you	have	not	met	before	.
我	是	惊讶	那	你	有	不是	遇见	前	.

我很惊讶你们之前竟然没见过面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪlɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Dr	.	Hillis	has	been	in	your	neighborhood	for	a	year	,
博士	.	希利斯	有	到过	在	你的	邻里	为了	一个	年	,

希利斯医生已经在你们社区居住一年了。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪn]

living	the	life	of	a	hermit	in	order	that	he	might	finish	his	new	book	and	win
活的	这	生活	的	一个	隐士	在	命令	那	他	可能	结束	他的	新的	书	和	赢

[nuː] ['lɔrəlz] .

new	laurels	.
新的	月桂树	.

他过着隐士般的生活，以便完成他的新书并赢得新的荣誉。

" [ɪ'laɪzə] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Eliza	extended	her	hand	.
"	伊丽莎	扩展	她	手	.

伊莉莎伸出了手。

[spiːtʃ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Speech	failed	her	.
演讲	失败的	她	.

她无法开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [træmp] .

She	looked	up	into	the	laughing	eyes	of	the	"	tramp	.
她	看起来	向上	进入	这	笑	眼睛	的	这	"	流浪汉	.

她抬头望向"流浪汉"那双充满笑意的眼睛。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['iːvnɪŋ] [dres] .

"	He	was	dressed	in	conventional	evening	dress	.
"	他	曾是	穿着	在	传统的	晚上	裙子	.

他身着传统的晚礼服。

" [mɪs] [welz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	Miss	Wells	,	I	am	delighted	to	meet	you	.
"	错过	威尔斯	,	我	是	高兴极了	到	见面	你	.

"威尔斯小姐，很高兴见到您。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .

"	His	smile	was	radiant	.
"	他的	微笑	曾是	辐射状	.

他的笑容灿烂无比。

[ɪ'laɪzə] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

Eliza	could	not	even	smile	.
伊丽莎	可以	不是	甚至	微笑	.

伊莉莎甚至连笑容都笑不出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	stood	quite	still	and	looked	at	him	.
她	站立	相当	仍然	和	看起来	在	他	.

她静静地站着，看着他。

" [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] .

"	Beth	was	right	about	how	fine	you	would	look	.
"	贝丝	曾是	正确的	关于	如何	美好的	你	会	看	.

"贝丝说得没错，你看起来会非常帅气。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [maɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

"	He	spoke	so	low	that	no	one	else	might	hear	,	and	then	moved	along	the	line	.
"	他	辐	所以	低的	那	不	一	别的	可能	听到	,	和	然后	已搬	沿着	这	线	.

"他说话的声音很小，几乎听不见，然后沿着队伍走开了。"

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	greater	number	of	guests	had	arrived	.
这	更大的	数字	的	客人	有	到达的	.

大部分客人已经到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['həʊstɪsiz] .

There	was	time	for	a	word	between	the	hostesses	.
那里	曾是	时间	为了	一个	单词	之间	这	女招待	.

两位女主人还有时间聊上几句。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

Mrs	.	Laurens	turned	to	Eliza	.
太太	.	劳伦斯	转向	到	伊丽莎	.

劳伦斯太太转向伊莱扎。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['hɪlɪs] — [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪlɪs] .

“	I'm	sure	you	will	like	Hillis	—	I	presume	I	should	say	Dr	.	Hillis	.
“	我是	当然	你	将要	喜欢	希利斯	—	我	怙	我	应该	说	博士	.	希利斯	.

“我相信你会喜欢希利斯——我想我应该称他为希利斯博士。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][plænt][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [delvd] [diːp] ['ɪntuː][ɔːl] ['kɪndrəd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

He	is	authority	on	plant	life	and	has	delved	deep	into	all	kindred	sciences
他	是	权威	在	植物	生活	和	有	深入研究	深的	进入	全部	亲属	科学

.

:

.

他是植物学方面的权威，并且对所有相关科学领域都有深入的研究。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz]

He	shut	himself	up	somewhere	in	the	wilds	the	last	year	in	order	to	devote	his
他	关闭	他自己	向上	某处	在	这	荒野	这	最后的	年	在	命令	到	奉献	他的

[taɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

time	to	writing	.
时间	到	写作	.

去年，他把自己关在荒野某处，专心写作。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə]

He	dropped	in	upon	us	last	night	and	demanded	that	I	give	him	a	card	to
他	掉落	在	之上	我们	最后的	夜晚	和	要求	那	我	给	他	一个	卡片	到

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	reception	.
这	接待	.

他昨晚突然造访，要求我给他一张前台的名片。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	told	me	something	else	.
他	讲述	我	某物	别的	.

他还跟我说了别的事。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] .

He's	going	to	make	a	tour	of	the	eastern	countries	.
他是	去	到	制作	一个	旅游	的	这	东	国家	.

他打算访问东方国家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['stɑːrts] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

I	think	he	starts	early	in	the	fall	.
我	思考	他	开始	早期的	在	这	落下	.

我认为他秋季初就开始工作了。

['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

He's	not	going	alone	.
他是	不是	去	独自的	.

他不是一个人去的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɪsɪz] . ['hɪlɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] ,

He	told	me	that	the	prospective	Mrs	.	Hillis	would	be	here	tonight	,
他	讲述	我	那	这	预期	太太	.	希利斯	会	是	这里	今晚	,

他告诉我，未来的希利斯夫人今晚会到场。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] . ″
and **defied** **me** **to** **discover** **her** **.** **″**
和 违抗 我 到 发现 她 . ″

她挑衅我，让我去发现她。

“ [jes] — [haʊ] — ['ɪntrəstɪŋ] — [roʊ'mæntɪk] .
“ Yes — how — interesting — romantic .
″ 是的 — 如何 — 有趣的 — 浪漫的 .

“是啊——多么——有趣——浪漫。”

″ [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
” Eliza did not recognize her own voice .
″ 伊丽莎 做过 不是 认出 她 自己的 嗓音 .

“伊莉莎认不出自己的声音了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , ['stɪltɪd] , [fɔːls] .
It was hollow , stilted , false .
它 曾是 空洞的 , 僵硬的 , 错误的 .

它空洞、僵硬、虚假。

[ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] ['welkəm] .
The last guest had been bidden welcome .
这 最后的 客人 有 到过 拜登 欢迎 .

最后一位客人已受到热烈欢迎。

[ðə; ði] ['həʊstɪsiz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [laɪn] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ]
The hostesses moved from the reception line , and mingled with those they
[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
were entertaining .
是 娱乐 .

女招待们离开接待队伍，与她们招待的客人互动交流。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [fruːt] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] -
In a room adjoining , the young girls were serving fruit punch from a side -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

在隔壁的房间里，几个年轻女孩正在边桌上供应水果宾治。

['helən] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
Helen and Sallie were ladling it from a bowl hidden among flowers and
['fɝːnz] .
ferns .
蕨类植物 .

海伦和萨莉正从一个藏在花丛和蕨类植物中的碗里舀水。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['kæri] [ler] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kʌt] ['roʊziz] .
Beth and Carrie Laire were hidden amid masses of cut roses .
贝丝 和 凯莉 莱尔 是 隐 之中 群众 的 切 玫瑰 .

贝丝和凯莉·莱尔藏身于成片的玫瑰花丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pɪnd] [ə; eɪ] [roʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
As the guests came to them , they pinned a rose upon them .
作为 这 客人 来了 到 他们 , 他们 已置顶 一个 玫瑰 之上 他们 .

客人上前时，他们会给客人别上一朵玫瑰。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] .
Mrs . Laurens came up with a group of four .
太太 . 劳伦斯 来了 向上 和 一个 团体 的 四 .

劳伦斯夫人提出了一个四人小组。

“ ['roʊziz] ['prezəntɪŋ] ['roʊziz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['kæri] [pɪnd] [ðə; ði] ['flaʊər]
“ Roses presenting roses , ” said one of the gentlemen as Carrie pinned the flower
“ 玫瑰 呈现 玫瑰 , ” 说 一 的 这 先生们 作为 凯莉 已置顶 这 花
[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .
on his coat .
在 他的 外套 .

“玫瑰献上玫瑰，”一位男士说道，凯莉正将花别在他的外套上。

['bɛθs] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Beth's face had been turned away .
贝丝的 脸 有 到过 转向 离开 .

贝丝的脸转向了别处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [hæf] - [bloʊn] [roʊz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lɔrənz] .
She was selecting a fine half - blown rose for Mrs . Laurens .
她 曾是 选择 一个 美好的 一半 - 吹 玫瑰 为了 太太 . 劳伦斯 .

她正在为劳伦斯夫人挑选一朵半开的漂亮玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
She turned to present it .
她 转向 到 展示 它 .

她转过身去展示它。

[hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['evɪdəns] .
Her hands with their peculiar old - fashioned rings were brought into evidence .
她 双手 和 他们的 奇特 老的 - 造型 戒指 是 带来 进入 证据 .

她戴着奇特老式戒指的双手被作为证据带了出来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊz] ?
“ Will you have a rose ?
” 将要 你 有 一个 玫瑰 ?

“你要一朵玫瑰吗？”

” ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” Mrs . Laurens did not answer .
” 太太 . 劳伦斯 做过 不是 回答 .

劳伦斯夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [træns'fɪkst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['bɛθs] [hændz] .
She stood as though transfixed , her eyes upon Beth's hands .
她 站立 作为 尽管 呆若木鸡 , 她 眼睛 之上 贝丝的 双手 .

她呆立在那里，仿佛被定住了一般，目光紧紧地盯着贝丝的手。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] [taɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .
Suddenly she seized them tight into her own .
突然 她 查获 他们 紧的 进入 她 自己的 .

她突然将它们紧紧地抱在怀里。

“ [jʊr; jər] [rɪŋz] !
“ Your rings !
” 你的 戒指 !

“你的戒指！”

[jʊr; jər] [rɪŋz] !
Your rings !
你的 戒指 !

你的戒指！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄到它们的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

They	are	mine	.
他们	是	矿	.

它们是我的。

[aɪ'd] [gɪv] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I'd	give	worlds	to	know	of	them	.
ID	给	世界	到	知道	的	他们	.

我愿付出一切去了解他们。

[ðeə(r)] [maɪn] !

They're	mine	!
它们是	矿	!

它们是我的!

[ðeə(r)] [maɪn] !

They're	mine	!
它们是	矿	!

它们是我的!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	Her	voice	rang	out	clear	and	strong	.
"	她	嗓音	响铃	出去	清除	和	强的	.

她的声音清晰而有力。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [hɜːrd] .

Everyone	in	the	great	room	heard	.
每个人	在	这	伟大的	房间	听到	.

大厅里的每个人都听到了。

[pʊr] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

Poor	Beth	was	frightened	so	that	she	could	not	speak	.
贫穷的	贝丝	曾是	害怕	所以	那	她	可以	不是	说话	.

可怜的贝丝吓得说不出话来。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['kloʊzər] .

People	came	crowding	closer	.
人们	来了	拥挤	更近	.

人们蜂拥而至，围了上来。

[ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪlɪs] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [beiθ; beθ] ,

Eliza	and	Dr	.	Hillis	,	fearing	that	something	had	happened	to	Beth	,
伊丽莎	和	博士	.	希利斯	,	害怕	那	某物	有	发生	到	贝丝	,

['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

hurried	forward	.
慌忙	向前	.

伊莱扎和希利斯医生担心贝丝出了什么事，赶紧上前查看。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['lɔrənz] ['klʌtʃɪŋ] ['bɛθs] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ði] [rɪŋz] !

There	stood	Mrs	.	Laurens	clutching	Beth's	hands	and	crying	out	,	"	The	rings	!
那里	站立	太太	.	劳伦斯	紧握	贝丝的	双手	和	哭泣	出去	,	"	这	戒指	!

劳伦斯太太站在那里，紧紧抓住贝丝的手，喊道："戒指！"

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [maɪn] .

The	rings	are	mine	.
这	戒指	是	矿	.

这些戒指是我的。

[aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] .

I	must	know	where	you	got	them	,	child	.
我	必须	知道	在哪里	你	得到	他们	,	孩子	.

孩子，我必须知道你从哪里弄来的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Dr	.	Hillis	was	the	first	to	understand	.
"	博士	.	希利斯	曾是	这	第一的	到	理解	.

“希利斯博士是第一个明白这一点的人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	came	to	them	.
他	来了	到	他们	.

他来到了他们面前。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['pɑːrlər] .

“	You	and	Beth	come	with	me	into	this	little	private	parlor	.
"	你	和	贝丝	来	和	我	进入	这	小的	私人的	客厅	.

“你和贝丝跟我来这间小小的私人客厅。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['betər] [ðer; ðər] .

We	can	explain	better	there	.
我们	能	解释	更好的	那里	.

我们在那里可以解释得更清楚。

" ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Taking	them	by	the	arm	,	he	led	them	away	.
"	采取	他们	经过	这	手臂	,	他	引领	他们	离开	.

他拉着他们的胳膊，把他们带走了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

“	Come	with	us	,	"	he	said	to	Eliza	.
"	来	和	我们	,	"	他	说	到	伊丽莎	.

“跟我们走吧，”他对伊莱扎说。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

She	followed	.
她	随后	.

她跟了上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	door	closed	upon	them	,	and	there	the	explanation	was	given	.
这	门	关闭	之上	他们	,	和	那里	这	解释	曾是	给定	.

门在他们身后关上了，解释也随之而来。

['veri] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Very	simple	of	course	it	was	.
非常	简单的	的	课程	它	曾是	.

当然，这非常简单。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [wʌz; wəz] ['bɛθs] ['mʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Mrs	.	Laurens	was	Beth's	mother	,	to	be	sure	.
太太	.	劳伦斯	曾是	贝丝的	母亲	,	到	是	当然	.

劳伦斯夫人确实是贝丝的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	as	clear	as	could	be	when	one	knew	it	.
它	曾是	作为	清除	作为	可以	是	什么时候	一	知道	它	.

一旦明白这一点，一切都清晰明了。

[wen] [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

When	Beth	was	a	baby	,
什么时候	贝丝	曾是	一个	婴儿	,

贝丝还是婴儿的时候，

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wer] ['mɪstər] . ['lɔrənz] [hæd; həd]

Mrs	.	Laurens	had	taken	her	to	Florida	where	Mr	.	Laurens	had
太太	.	劳伦斯	有	已采取	她	到	佛罗里达	在哪里	先生	.	劳伦斯	有

[ˌʌndər'teɪkən] ['hevi] ['kɑːntrækts] .

undertaken	heavy	contracts	.
已	重的	合同	.

劳伦斯太太带她去了佛罗里达州，劳伦斯先生在那里承接了一些大项目。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['biːnə] ['bensn] ,

She	had	with	her	Bena	Benson	,
她	有	和	她	贝娜	本森	,

她和贝娜·本森在一起，

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [huː] ['dɪrli]

a	Swedish	servant	who	had	been	with	the	family	for	years	and	who	dearly
一个	瑞典	仆人	WHO	有	到过	和	这	家庭	为了	年	和	WHO	亲爱的

[lʌvd] [beiθ; beθ] .

loved	Beth	.
喜爱	贝丝	.

一位在贝丝家工作多年的瑞典仆人，非常喜爱贝丝。

['mɪstər] . ['lɔrənz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Mr	.	Laurens	was	taken	ill	during	the	winter	and	was	in	the	hospital	.
先生	.	劳伦斯	曾是	已采取	患病的	期间	这	冬天	和	曾是	在	这	医院	.

劳伦斯先生在冬天生病住院了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] - ['rʌnɪŋ] ['fiːvər] .

A	few	weeks	later	,	his	wife	was	taken	with	the	same	low	-	running	fever	.
一个	很少	周	之后	,	他的	妻子	曾是	已采取	和	这	相同的	低的	-	跑步	发烧	.

几周后，他的妻子也患上了同样的低烧。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fər'bæd˛fər'beɪd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [muːvd] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

The	physician	forbade	their	being	moved	north	to	their	home	.
这	医生	禁止	他们的	存在	已搬	北	到	他们的	家	.

医生禁止他们被转移到北方的家乡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ker] .

The	little	child	could	not	be	left	in	a	hotel	in	a	servant's	care	.
这	小的	孩子	可以	不是	是	左边	在	一个	酒店	在	一个	仆人的	关心	.

不能把小孩留在酒店交给佣人照顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['riːdʒən] .

There	was	a	risk	in	staying	in	the	infected	region	.
那里	曾是	一个	风险	在	入住	在	这	已感染	地区	.

留在疫区是有风险的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜːrs] [nɔːrθ] [tuː; tə]

The	only	thing	to	be	done	was	to	send	the	child	and	nurse	north	to
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	发送	这	孩子	和	护士	北	到

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

唯一能做的就是把孩子和保姆送到北方的朋友家。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [wɔːr] ['sevrəl] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Mrs	.	Laurens	wore	several	rings	which	had	come	down	to	her	from	her
太太	.	劳伦斯	穿着	一些	戒指	哪个	有	来	向下	到	她	从	她

['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] .

mother's	people	.
母亲的	人们	.

劳伦斯夫人戴着几枚戒指，这些戒指是她母亲娘家传下来的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

She	was	ill	in	the	hospital	.
她	曾是	患病的	在	这	医院	.

她生病住院了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['biːnə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm]

Fearing	that	the	rings	might	be	lost	,	she	instructed	Bena	to	take	them	home
恐惧	那	这	戒指	可能	是	丢失的	,	她	指示	贝娜	到	拿	他们	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她担心戒指会丢失，便嘱咐贝娜把戒指带回家。

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] .

At	Baltimore	,	the	Swedish	woman	had	become	confused	.
在	巴尔的摩	,	这	瑞典	女士	有	变得	使困惑	.

在巴尔的摩，这位瑞典女子感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] “ - , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	asked	for	information	as	to	the	best	way	to	“	Yamestown	,	”	as	she
她	问	为了	信息	作为	到	这	最好的	方式	到	“	-	,	”	作为	她

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

她询问前往她口中的“耶姆斯敦”的最佳路线。

[hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] .

Her	pronunciation	was	foreign	.
她	发音	曾是	外国的	.

她的发音是外国口音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

Instead	of	selling	her	a	ticket	and	checking	her	baggage	to	the	right
反而	的	销售	她	一个	票	和	检查	她	行李	到	这	正确的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

没有给她买机票，也没有帮她办理行李托运到正确的目的地，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

the	man	in	his	hurry	misunderstood	and	sent	her	hundreds	of	miles	out	of
这	男人	在	他的	匆忙	被误解	和	发送	她	数百	的	英里	出去	的

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

那人匆忙之中误解了她的意思，让她绕了几百英里的路。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [mis'teik] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['fɑːrˌwɛl] .

She	had	realized	her	mistake	when	the	train	reached	Farwell	.
她	有	已实现	她	错误	什么时候	这	火车	达到	法威尔	.

当火车到达法威尔站时，她意识到自己犯了错误。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːhai] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

She	had	left	the	train	there	and	was	walking	to	the	Lehigh	station	in
她	有	左边	这	火车	那里	和	曾是	步行	到	这	利哈伊大学	车站	在

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

the	hope	of	returning	to	Baltimore	.
这	希望	的	返回	到	巴尔的摩	.

她在那里下了火车，正步行前往利哈伊车站，希望能返回巴尔的摩。

[wiːks] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔrənz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Weeks	had	passed	before	Mr	.	and	Mrs	.	Laurens	heard	of	her	.
周	有	通过了	前	先生	.	和	太太	.	劳伦斯	听到	的	她	.

几周过去了，劳伦斯夫妇才听说她的消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	were	too	ill	to	be	conscious	of	the	lapse	of	time	.
他们	是	也	患病的	到	是	有意识的	的	这	失效	的	时间	.

他们病得太重，没有意识到时间的流逝。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [treɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈkaʊnts]

When	they	began	the	search	all	trace	was	lost	,	even	the	newspaper	accounts
什么时候	他们	开始	这	搜索	全部	痕迹	曾是	丢失的	,	甚至	这	报纸	账户

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈstreɪ] .

had	gone	astray	.
有	已消失	误入歧途	.

当他们开始寻找时，所有线索都已消失，就连报纸上的报道也遗失了。

[soʊ] [mɪs] [ɪˈlaɪzə][lɔːst][beiθ; beθ][ˈæftər][ɔːl] .

So	Miss	Eliza	lost	Beth	after	all	.
所以	错过	伊丽莎	丢失的	贝丝	后	全部	.

所以伊丽莎小姐最终还是失去了贝丝。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [ˈriːəli] [luːz] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː ˈes] .

We	can	never	really	lose	those	we	love	and	those	who	love	us	.
我们	能	绝不	真的	失去	那些	我们	爱	和	那些	WHO	爱	我们	.

我们永远不会真正失去我们所爱的人和爱我们的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊərz] .

They	are	always	ours	.
他们	是	总是	我们的	.

它们永远是我们的。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [təˈgeðər] .

She	slipped	away	,	leaving	the	mother	and	daughter	together	.
她	滑倒了	离开	,	离开	这	母亲	和	女儿	一起	.

她悄悄溜走了，留下母女俩单独相处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

She	could	not	face	the	people	in	the	drawing	-	room	.
她	可以	不是	脸	这	人们	在	这	绘画	-	房间	.

她无法面对客厅里的人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

She	slipped	into	the	open	corridor	,
她	滑倒了	进入	这	打开	走廊	,

她溜进了敞开的走廊，

[wer] [ðə; ði] [pɑːmz] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [loʊ] .

where	the	palms	hid	her	from	view	and	the	lights	were	low	.
在哪里	这	棕榈树	隐藏	她	从	看法	和	这	灯	是	低的	.

棕榈树遮蔽了她的身影，灯光昏暗。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

Here	she	stood	leaning	against	the	heavy	columns	which	supported	the	ceiling	.
这里	她	站立	倾斜	反对	这	重的	列	哪个	有	这	天花板	.

她倚靠在支撑天花板的粗大柱子上。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] — [soʊ][glæd][fɔːr; fər][beiθ; beθ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	She	was	glad	—	so	glad	for	Beth	,	”	she	told	herself	.
”	她	曾是	高兴的	—	所以	高兴的	为了	贝丝	,	”	她	讲述	她自己	.

“她很高兴——真为贝丝高兴，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	repeated	it	mechanically	as	though	she	would	force	herself	to	believe	that	she
她	重复	它	机械地	作为	尽管	她	会	力量	她自己	到	相信	那	她

['riːəli] [wʌz; wəz][glæd] .

really	was	glad	.
真的	曾是	高兴的	.

她机械地重复着这句话，仿佛要强迫自己相信她真的很高兴。

“ [aɪm][glæd] — [fɔːr; fər][beiθ; beθ] .

“	I'm	glad	—	for	Beth	.
”	我是	高兴的	—	为了	贝丝	.

“我为贝丝感到高兴。”

[aɪm][glæd][fɔːr; fər][beiθ; beθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðər] .

I'm	glad	for	Beth	that	she	has	a	real	mother	.
我是	高兴的	为了	贝丝	那	她	有	一个	真实的	母亲	.

我真为贝丝高兴，她有个亲生母亲。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɪps]['oʊnli] [wɪtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	It	was	her	lips	only	which	said	it	.
”	它	曾是	她	嘴唇	仅有的	哪个	说	它	.

“只有她亲口说出口的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ?

How	could	she	go	back	to	the	lonely	house	?
如何	可以	她	去	后退	到	这	孤独	房子	?

她怎么能回到那间孤零零的房子里去呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [miːlz] [ə'loʊn] ?

How	could	she	sit	down	to	her	meals	alone	?
如何	可以	她	坐	向下	到	她	餐	独自的	?

她怎么能独自一人坐下来吃饭呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

How	could	she	live	without	her	little	girl	?
如何	可以	她	居住	没有	她	小的	女孩	?

没有女儿，她怎么活下去?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

She	tried	bravely	to	keep	back	the	tears	,
她	尝试	勇敢地	到	保持	后退	这	眼泪	,

她勇敢地努力忍住眼泪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

but	they	gathered	in	her	eyes	and	fell	down	her	cheeks	.
但	他们	聚集	在	她	眼睛	和	跌倒	向下	她	脸颊	.

但它们聚集在她的眼中，顺着她的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

She	choked	back	a	sob	.
她	窒息	后退	一个	哭泣	.

她强忍住抽泣声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ri'entər] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

She	could	not	reenter	the	room	and	face	the	people	.
她	可以	不是	重新进入	这	房间	和	脸	这	人们	.

她无法重新进入房间，面对那些人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] .

She	would	go	home	alone	.
她	会	去	家	独自的	.

她会独自回家。

[əˈloʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

Alone	—	she	could	not	do	that	.
独自的	—	她	可以	不是	做	那	.

她一个人做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪlər] [ɔːl] [naɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She	would	hang	to	that	pillar	all	night	rather	than	that	.
她	会	悬挂	到	那	支柱	全部	夜晚	相当	比	那	.

她宁愿整夜挂在那根柱子上，也不愿那样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] .

She	could	not	,	she	would	not	go	home	alone	.
她	可以	不是	,	她	会	不是	去	家	独自的	.

她不能，她不会独自回家。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrʌbld] , [əˈdiː] .

“	You	are	troubled	,	Adee	.
“	你	是	麻烦	,	阿迪	.

“你很苦恼，阿迪。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɪlɪs] [huː] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .

”	It	was	Dr	.	Hillis	who	addressed	her	.
”	它	曾是	博士	.	希利斯	WHO	已解决	她	.

“是希利斯博士向她讲话的。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbraɪtnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [nɑːt] [ˈtrʌbld] ;

She	controlled	herself	and	said	with	what	brightness	she	could	,	“	Not	troubled	;
她	受控	她自己	和	说	和	什么	亮度	她	可以	,	“	不是	麻烦	;

[ˈloʊnli] .

lonely	.
孤独	.

她控制住自己，用尽可能明亮的语气说道：“不烦恼；孤独。”

[beiθ; beθ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

Beth	has	found	her	mother	.
贝丝	有	成立	她	母亲	.

贝丝找到了她的母亲。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][glæd] ;

That	is	,	I	am	trying	hard	to	be	glad	;
那	是	,	我	是	尝试	难的	到	是	高兴的	;

也就是说，我正在努力让自己感到高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈloʊn] . ”

but	I	cannot	help	the	thought	that	I	will	be	alone	.	”
但	我	不能	帮助	这	想法	那	我	将要	是	独自的	.	”

但我总忍不住想，我最终会孤身一人。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] . [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .

“	For	that	matter	,	so	will	I	.	Strange	thing	about	this	being	alone	.
“	为了	那	事情	,	所以	将要	我	.	奇怪的	事物	关于	这	存在	独自的	.

“就此而言，我也会。独自一人时，这种感觉很奇怪。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	about	the	time	one	gets	used	to	it	,
只是	关于	这	时间	一	获得	用过的	到	它	,

差不多当一个人习惯了的时候，

[wʌn][faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [stænd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	finds	that	he	simply	cannot	stand	another	day	of	it	.
一	发现	那	他	简单地	不能	站立	其他	天	的	它	.

他发现自己再也无法忍受这样的生活了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	have	been	alone	all	my	life	,
我	有	到过	独自的	全部	我的	生活	,

我一生都孤身一人。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [keɪm] [daʊn]

but	I	never	realized	it	until	the	day	I	was	ill	and	Beth	came	down
但	我	绝不	已实现	它	直到	这	天	我	曾是	患病的	和	贝丝	来了	向下

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

直到我生病那天，贝丝来看我，我才意识到这一点。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] .

〞	He	paused	.
〞	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ə'diː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

There	was	nothing	at	all	that	Adee	could	say	to	this	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	那	阿迪	可以	说	到	这	.

对此，阿迪无话可说。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .

Silence	was	the	only	thing	.
沉默	曾是	这	仅有的	事物	.

一片寂静。

[ɪ'laɪzə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['kiːnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər]

Eliza	felt	that	he	was	looking	at	her	,	keenly	,	but	she	did	not	raise	her
伊丽莎	毛毡	那	他	曾是	寻找	在	她	,	敏锐地	,	但	她	做过	不是	增加	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

伊丽莎感觉他正专注地看着她，但她没有抬眼。

〝 [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [lɔːŋ] .

〝	You	will	not	be	lonely	long	.
〝	你	将要	不是	是	孤独	长的	.

你不会感到孤独太久。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] .

You	know	what	I	read	in	the	coals	.
你	知道	什么	我	读	在	这	煤炭	.

你知道我从煤炭中读到了什么吗?

[fɔːl] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'brɔːd] ;

Fall	weather	is	fine	for	going	about	abroad	;
落下	天气	是	美好的	为了	去	关于	国外	;

秋季天气适合出国旅行;

['goʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

going	where	you	want	to	and	not	leaving	until	you	are	ready	.
去	在哪里	你	想	到	和	不是	离开	直到	你	是	准备好	.

想去哪儿就去哪儿，直到你准备好了才离开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ə'diː] ?

What	do	you	think	,	Adee	?
什么	做	你	思考	,	阿迪	?

阿迪，你觉得怎么样?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['bɛθs] [pleɪs] ?

Could	you	let	me	take	Beth's	place	?
可以	你	让	我	拿	贝丝的	地方	?

你能让我代替贝丝的位置吗?

[wɪl] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [kʌm] [truː] ? ″

Will	you	let	the	dream	in	the	coals	come	true	?	″
将要	你	让	这	梦	在	这	煤炭	来	真的	?	″

你愿意让尘封在煤炭中的梦想成真吗?

“ [aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [teɪk] ['bɛθs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] .

“	I'll	not	let	you	take	Beth's	place	,	”	she	spoke	slowly	.
″	患病的	不是	让	你	拿	贝丝的	地方	,	″	她	辐	缓慢地	.

“我不会让你取代贝丝的位置，”她缓缓说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] .

“	You	must	take	your	own	place	.
″	你	必须	拿	你的	自己的	地方	.

你必须认清自己的位置。

″ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	She	held	out	her	hand	.
″	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['redi] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

“	But	I	can't	possibly	be	ready	very	early	in	the	fall	.
″	但	我	不能	可能	是	准备好	非常	早期的	在	这	落下	.

“但我不可能在秋季伊始就做好准备。”

″ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

”	So	it	ended	like	a	fairy	story	.
″	所以	它	结束	喜欢	一个	仙女	故事	.

“故事就这样像童话一样结束了。”

[neɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

Nay	,	for	it	was	far	better	than	a	fairy	tale	.
不	,	为了	它	曾是	远的	更好的	比	一个	仙女	故事	.

不，它比童话故事精彩得多。

[ɔːl] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] .

All	stories	of	human	life	are	.
全部	故事	的	人类	生活	是	.

所有人类生活的故事都是如此。

[beiθ; beθ] , [ɔːr] - , [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn]

Beth	,	or	Ermann	,	as	her	name	really	was	,	divided	her	time	between
贝丝	,	或者	-	,	作为	她	姓名	真的	曾是	,	分割	她	时间	之间

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

Eliza	and	her	own	mother	.
伊丽莎	和	她	自己的	母亲	.

贝丝，或者说埃尔曼（她的真名），把时间分配在伊丽莎和她自己的母亲之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] .

It	would	have	been	a	hard	matter	to	decide	which	she	loved	most	.
它	会	有	到过	一个	难的	事情	到	决定	哪个	她	喜爱	最多	.

要决定她最爱的是什么，恐怕是一件很难的事。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'diː] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪlɪs] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] [æt; ət]

The	prophecy	concerning	Adee	which	Dr	.	Hillis	had	read	in	the	embers	at
这	预言	有关	阿迪	哪个	博士	.	希利斯	有	读	在	这	余烬	在

[ðə; ði][oʊld]['ɑːlɪvər] [pleɪs] [keɪm] [truː] .

the	old	Oliver	Place	came	true	.
这	老的	奥利弗	地方	来了	真的	.

希利斯博士在老奥利弗广场的余烬中读到的关于阿迪的预言成真了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'diː] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] ,

He	and	Adee	were	married	and	went	abroad	,
他	和	阿迪	是	已婚	和	去	国外	,

他和阿迪结婚后去了国外。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][əʊ'veɪʃənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk][hiː; hi]

where	he	was	received	with	ovations	because	of	the	fine	scientific	work	he
在哪里	他	曾是	已收到	和	喝彩	因为	的	这	美好的	科学	工作	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他因其出色的科学研究成果而受到热烈欢迎，并赢得了掌声。

[ə'diː] [wʌz; wəz] [feɪtid] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['pæləs] .

Adee	was	feted	and	feasted	and	entertained	in	palaces	.
阿迪	曾是	受人尊敬	和	盛宴	和	娱乐	在	宫殿	.

阿迪在宫殿里受到了热烈的款待和款待。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Beth	was	not	with	her	,	of	course	.
贝丝	曾是	不是	和	她	,	的	课程	.

当然，贝丝当时并不在她身边。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ə'diː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] .

Strange	to	relate	,	Adee	was	not	lonely	.
奇怪的	到	涉及	,	阿迪	曾是	不是	孤独	.

说来奇怪，阿迪并不感到孤独。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [tiːz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] “ [træmp] ” [frendz] .

Sometimes	her	husband	would	tease	her	about	her	“	tramp	”	friends	.
有时	她	丈夫	会	逗	她	关于	她	“	流浪汉	”	朋友们	.

有时她丈夫会取笑她那些“放荡”的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

They	would	laugh	heartily	over	the	matter	.
他们	会	笑	衷心地	超过	这	事情	.

他们会为此事开怀大笑。

[ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'diː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist]

All	the	best	things	of	life	had	come	to	Adee	because	she	had	sacrificed
全部	这	最好的	事物	的	生活	有	来	到	阿迪	因为	她	有	牺牲

[hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

her	ease	and	denied	herself	to	take	care	of	a	helpless	little	child	.
她	舒适	和	否认	她自己	到	拿	关心	的	一个	无助	小的	孩子	.

阿迪之所以能拥有生活中所有美好的事物，是因为她牺牲了自己的安逸，克制自己去照顾一个无助的小孩。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [beiθ; beθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] .

She	might	have	sent	Beth	to	a	foundling	asylum	.
她	可能	有	发送	贝丝	到	一个	弃儿	庇护所	.

她本可能把贝丝送到孤儿院。

[haʊ] ['næroʊ] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['peti] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn]

How	narrow	,	little	and	petty	her	life	would	have	always	been	,	had	she	done
如何	狭窄的	,	小的	和	小气	她	生活	会	有	总是	到过	,	有	她	完毕

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果她那样做，她的人生将会多么狭隘、渺小和琐碎啊。

['mɪsɪz] . ['lɔrənz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət] [gʊd] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

Mrs	.	Laurens	had	suffered	;	but	good	came	through	it	after	all	.
太太	.	劳伦斯	有	遭受	;	但	好的	来了	通过	它	后	全部	.

劳伦斯夫人经历了苦难；但最终还是迎来了好的结果。

['æftər] ['luːzɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd]

After	losing	trace	of	her	own	little	child	she	had	devoted	her	money	and
后	输	痕迹	的	她	自己的	小的	孩子	她	有	奉献	她	钱	和

[taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] ['ʌðər] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

time	to	making	happy	other	motherless	children	.
时间	到	制作	快乐的	其他	无母	孩子们	.

在与自己的孩子失去联系后，她将自己的金钱和时间投入到让其他失去母亲的孩子获得幸福中。

[θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,

Through	her	own	suffering	,	she	herself	was	strengthened	and	developed	,
通过	她	自己的	痛苦	,	她	她自己	曾是	加强	和	发达	,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	hundreds	of	children	were	made	comfortable	.
和	数百	的	孩子们	是	制成	舒服的	.

她通过自身的苦难，变得更加坚强和成熟，并让数百名儿童过上了舒适的生活。

[beiθ; beθ] , [ɔːr] - , ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz]

Beth	,	or	Ermann	,	finished	a	college	course	and	then	offered	her	services
贝丝	,	或者	-	,	完成的	一个	大学	课程	和	然后	提供	她	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [sə'saɪəti] .

to	the	Fresh	Air	Society	.
到	这	新鲜的	空气	社会	.

贝丝（或埃尔曼）完成了大学课程后，便向新鲜空气协会提供了服务。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [huː] [ɑːr; ər] ['mʌðərləs] , [ɔːr] [huːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt]

She	takes	charge	of	babies	who	are	motherless	,	or	whose	mothers	are	not
她	需要	收费	的	婴儿	WHO	是	无母	,	或者	谁	母亲们	是	不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

她负责照顾那些失去母亲或母亲不负责任的婴儿。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ə'diː] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

She	realizes	what	her	life	might	have	been	if	Adee	had	sent	her	away	,
她	意识到	什么	她	生活	可能	有	到过	如果	阿迪	有	发送	她	离开	,

她意识到，如果阿迪当初把她送走，她的人生可能会变成什么样子。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

and	tries	to	give	the	little	ones	in	her	care	the	same	love	and	tenderness
和	尝试	到	给	这	小的	一个	在	她	关心	这	相同的	爱	和	压痛

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

that	she	knew	.
那	她	知道	.

她努力将自己曾经拥有的爱和温柔给予她照顾的孩子们。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]

So	wonderful	good	came	from	suffering	,	because	those	who	suffered	were	strong
所以	精彩的	好的	来了	从	痛苦	,	因为	那些	WHO	遭受	是	强的

, [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['duːti] ['noʊbli] .

,	and	fulfilled	their	duty	nobly	.
,	和	已完成	他们的	责任	高贵地	.

苦难中也孕育了美好的事物，因为那些受苦的人坚强不屈，高尚地履行了自己的职责。

[soʊ] ['ɛndz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [beiθ; beθ] , [ɔːr] - , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

So	ends	the	tale	of	Beth	,	or	Ermann	,	just	as	you	choose	to	think	of
所以	结束	这	故事	的	贝丝	,	或者	-	,	只是	作为	你	选择	到	思考	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝丝（或者埃尔曼，随你怎么称呼她）的故事就此结束。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æz; əz] “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [mɪs]

But	in	her	own	thoughts	,	she	thinks	of	herself	as	“	That	little	girl	of	Miss
但	在	她	自己的	想法	,	她	思考	的	她自己	作为	“	那	小的	女孩	的	错过

['laɪzəz] ,

Liza's	,
丽莎的	,

但在她自己的心里，她把自己看作是“莉莎小姐的那个小女孩”。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

”	and	so	the	old	residents	of	the	valley	speak	of	her	.
”	和	所以	这	老的	居民	的	这	谷	说话	的	她	.

于是，山谷里的老居民们都谈起了她。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [mɪs]

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	THAT	LITTLE	GIRL	OF	MISS
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	那	小的	女孩	的	错过

[ɪ'laɪzəz] * * *

ELIZA'S	*	*	*
伊丽莎的	*	*	*

本项目结束，古腾堡电子书《伊丽莎小姐家的小女孩》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神